叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 跳棋：一个倒霉的故事(checkers A Hard-luck Story) 000001

2. 跳棋：一个倒霉的故事(checkers A Hard-luck Story) 000002

3. 跳棋：一个倒霉的故事(checkers A Hard-luck Story) 000003

4. 跳棋：一个倒霉的故事(checkers A Hard-luck Story) 000004

5. 跳棋：一个倒霉的故事(checkers A Hard-luck Story) 000005

6. 跳棋：一个倒霉的故事(checkers A Hard-luck Story) 000006

7. 跳棋：一个倒霉的故事(checkers A Hard-luck Story) 000007

8. 跳棋：一个倒霉的故事(checkers A Hard-luck Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

跳棋：一个倒霉的故事(Checkers A Hard-luck Story)

['tʃekərz]
CHECKERS
跳棋

跳棋

['tʃekərz]
CHECKERS
跳棋

跳棋

[ə; eɪ] [hɑːrd] - [lʌk] ['stɔːri] [baɪ]
A HARD - LUCK STORY BY
一个 难的 - 运气 故事 经过

一个倒霉的故事

['henri] [em] . ['blɑːsəm] ['dʒunjɚ] .
HENRY M . BLOSSOM Jr .
亨利 M . 开花 小 .

小亨利·M·布洛瑟姆

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & ['kʌmpəni]
HERBERT S . STONE & COMPANY
赫伯特 S . 石头 & 公司

赫伯特·S·斯通公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] & [nuː] [jɔːk]
CHICAGO & NEW YORK
芝加哥 & 新的 约克

芝加哥和纽约

-
MDCCCXCIX
-

MDCCCXCIX

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1896 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1896 年，作者

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .
HERBERT S . STONE & CO .
赫伯特 S . 石头 & 一氧化碳 .

赫伯特·S·斯通公司

['twenti] - [fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd]
TWENTY - FIFTH THOUSAND
二十 - 第五 千

第二万五千

[tuː; tə][maɪ] [frend] ,
TO MY FRIEND ,
到 我的 朋友 ,

致我的朋友：

['elɪs] ['weɪnˌraɪt] .
ELLIS **WAINWRIGHT** **.**
埃利斯 温赖特 .

埃利斯·温赖特。

['tʃekərz]
Checkers
跳棋

跳棋

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'tendid] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz] .
I **had** **never** **before** **attended** **the** **races** **.**
我 有 绝不 前 参加 这 种族 .

我以前从未参加过赛马比赛。

" [ðə; ðɪ][spɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋz] " [ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [maɪ]['fɔːrmər] [hoʊm] ,
" **The** **sport** **of** **kings** **"** **is** **not** **popular** **in** **Boston** **,** **my** **former** **home** **,**
" 这 运动 的 国王 " 是 不是 受欢迎的 在 波士顿 , 我的 以前的 家 ,

在我的故乡波士顿，“王者运动”并不受欢迎。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['evri] [wʌn] [tɜːrnz] [aʊt] [ɑːn] ['dɜːrbi] [deɪ] , [ɪf] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] .
but **here** **in** **Chicago** **every** **one** **turns** **out** **on** **Derby** **Day** **,** **if** **at** **no** **other** **time** **.**
但 这里 在 芝加哥 每一个 一 转弯 出去 在 德比 天 , 如果 在 不 其他 时间 .

但在芝加哥，即使平时不怎么出门，到了德比日那天，每个人都会出来。

[ænd; ənd][soʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θuːziæzəm] , [maɪ] [frend] ['mɜːrri]
And **so** **,** **catching** **something** **of** **the** **general** **enthusiasm** **,** **my** **friend** **Murray**
['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,
Jameson **,**
詹姆森 ,

于是，我的朋友默里·詹姆森也受到了这股热情的感染，

[huː] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] ,
who **by** **the** **way** **is** **something** **of** **a** **sport** **,** **and** **I** **,**
WHO 经过 这 方式 是 某物 的 一个 运动 , 和 我 ,

顺便说一句，他挺有运动精神的，而我，

[huː] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][træp] [aʊt]
who **by** **the** **same** **token** **am** **not** **,** **found** **ourselves** **driving** **a** **very** **smart** **trap** **out**
WHO 经过 这 相同的 令牌 是 不是 , 成立 我们自己 驾驶 一个 非常 聪明的 陷阱 出去
['mɪʃɪgən] ['ævənuː] ,
Michigan **avenue** **,**
密歇根州 大街 ,

同样，我们却发现自己正驾驶着一辆非常精巧的陷阱车驶出密歇根大道。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] , [kæbz] , [breɪks] [ænd; ənd] ['bʌgiz] ,
amidst **a** **throng** **of** **coaches** **,** **cabs** **,** **breaks** **and** **buggies** **,**
在……之中 一个 人群 的 教练 , 出租车 , 休息 和 婴儿车 ,

在熙熙攘攘的长途汽车、出租车、休息车和婴儿车之中，

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['bjuːtɪfli] ['kɑːstuːmd]
people **and** **conveyances** **of** **every** **description** **—** **beautiful** **women** **beautifully** **costumed**
人们 和 运输 的 每一个 描述 — 美丽的 女性 非常漂亮 戏服
, [jʌŋ] [men] , ['bɪznəs] [men] ,
, **young** **men** **,** **business** **men** **,**
, 年轻的 男人 , 商业 男人 ,

形形色色的人和交通工具——穿着华丽服饰的美丽女子、年轻男子、商人，

[tʌfs] [ænd; ənd] ['wɔntənz] — [ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [pɑ:rk] ,
toughs **and** **wantons** **—** **all** **on** **their** **way** **to** **Washington** **Park** **,**
强硬 和 放荡者 — 全部 在 他们的 方式 到 华盛顿 公园 ,

恶棍和流氓——全都前往华盛顿公园，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [reɪs] [tu:; tə][bi:; bi][rʌn] [ðæt] [ˌæftər'nu:n]
and **all** **in** **a** **fever** **of** **excitement** **over** **the** **big** **race** **to** **be** **run** **that** **afternoon**
和 全部 在 一个 发烧 的 激动 超过 这 大的 种族 到 是 跑步 那 下午
— [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dɜ:rbi] .
— **the** **great** **American** **Derby** **.**
— 这 伟大的 美国人 德比 .

所有人都沉浸在对当天下午即将举行的大赛——伟大的美国德比大赛——的兴奋之中。

" [naʊ] [dʒæk] , " [sed] ['mɜ:rri] ,
" **Now** **Jack** **,** **"** **said** **Murray** **,**
" 现在 杰克 , " 说 默里 ,

“杰克，”默里说道。

[æz; əz][ɪn] [du:] ['prɑ:ses] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks][ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz]
as **in** **due** **process** **we** **reached** **our** **box** **and** **sat** **gazing** **at** **the** **crowds**
作为 在 到期的 过程 我们 达到 我们的 盒子 和 卫星 凝视 在 这 人群
[ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] ,
about **and** **below** **us** **,**
关于 和 以下 我们 ,

按照程序，我们到达了包厢，坐了下来，凝视着周围和下方的人群。

" [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bet] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]
" **it** **strikes** **me** **that** **we** **should** **have** **a** **small** **bet** **of** **some** **sort** **on** **the**
" 它 罢工 我 那 我们 应该 有 一个 小的 赌注 的 一些 种类 在 这
['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,
different **races** **,**
不同的 种族 ,

“我觉得我们应该就不同的比赛打个小赌。”

[dʒʌst][tu:; tə]['laɪvn] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
just **to** **liven** **things** **up** **a** **bit** **.**
只是 到 活 事物 向上 一个 少量 .

只是为了活跃一下气氛。

[wʌt] [seɪ] [wi:; wi][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:dz] ?
What **say** **we** **go** **down** **into** **the** **betting** **ring** **and** **have** **a** **look** **at** **the** **odds** **?**
什么 说 我们 去 向下 进入 这 投注 戒指 和 有 一个 看 在 这 赔率 ?
"
"
"

不如我们去投注区看看赔率?

" [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , " [aɪ] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] ;
" **As** **you** **like** **,** **"** **I** **answered** **,** **rising** **to** **show** **my** **willingness** **;**
" 作为 你 喜欢 , " 我 回答 , 上升 到 展示 我的 意愿 ;

“如您所愿，”我回答道，起身表示愿意；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['nesəseri] , [aɪ][du:] [nt] [noʊ] [wʌn] [hɔ:rs] [frʌm; frəm]
" **but** **you** **will** **have** **to** **do** **the** **necessary** **,** **I** **do** **n't** **know** **one** **horse** **from**
" 但 你 将要 有 到 做 这 必要的 , 我 做 不 知道 一 马 从
[ə'nʌðər] . "
another **.** **"**
其他 . "

“但你必须做必要的事情，我对马一窍不通。”

" [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [æpt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][wɪn] , " [sed] ['mɜːrri] ['erəli] ;
" The less you know the more apt you are to win , " said Murray airily ;
" 这 较少的 你 知道 这 更多的 易于 你 是 到 赢 , " 说 默里 轻盈地 ;

“你懂得越少，就越容易赢，”默里漫不经心地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] - [əl] [meɪk] [wʌn] [bet] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
" but if you say so , I ' ll make one bet for both of us ,
" 但 如果 你 说 所以 , 我 - 三 制作 一 赌注 为了 两个都 的 我们 ,

“但既然你这么说，我就替我们俩打个赌。”

[ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .
share and share alike .
分享 和 分享 同样 .

分享，共享。

[noʊ] ['plʌndʒɪŋ] [goʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðoʊ] , [dʒæk] ; [wiː; wi] [duːnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] .
No plunging goes to - day though , Jack ; we do n't want to gamble .
不 骤降 去 到 - 天 尽管 , 杰克 ; 我们 做 不 想 到 赌博 .

不过今天不去冒险了，杰克；我们不想赌博。

[wiː; wi] - [əl] [hæv; həv] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [dʒʌst] [tuː; tə] ['foʊkəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
We ' ll have up a couple of dollars , just to focalize the interest .
我们 - 三 有 向上 一个 夫妻 的 美元 , 只是 到 聚焦 这 兴趣 .

我们先拿出几美元，只是为了引起大家的注意。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] — [wiː; wi] [wɪn] .
If we lose it won't amount to much , and if we win — we win .
如果 我们 失去 它 惯于 数量 到 很多 , 和 如果 我们 赢 — 我们 赢 .

如果我们输了，影响不大；如果我们赢了——我们就赢了。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] .
" But just a word of warning before we go down .
" 但 只是 一个 单词 的 警告 前 我们 去 向下 .

“但在我们下去之前，还有一句话要提醒大家。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ɔːr] [juː; jʊ] - [əl] [get] - [tʌtʃt] ;
Keep your eye on your watch and your money , or you ' ll get ' touched ;
保持 你的 眼睛 在 你的 手表 和 你的 钱 , 或者 你 - 二 得到 - 感动 ;

看好你的手表和钱财，否则你会被“盯上”；

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
' and if we should chance to be separated in a crowd ,
- 和 如果 我们 应该 机会 到 是 分开 在 一个 人群 ,

“如果我们在人群中碰巧走散了，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['eniwʌn] - [taʊt] - [juː; jʊ] .
be careful not to let anyone ' tout ' you .
是 小心 不是 到 让 任何人 - 兜售者 - 你 .

注意不要让任何人出卖你。

" [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] - [es] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [praʊd] [ʌv; əv] ,
" Now , if there ' s one thing I am especially proud of ,
" 现在 , 如果 那里 - s 一 事物 我 是 尤其 自豪的 的 ,

“现在，如果说有一件事我特别引以为豪的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['mɜːriːz]
it is my ability to take care of myself in any company , and Murray's
它 是 我的 能力 到 拿 关心 的 我 在 任何 公司 , 和 默里的
['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] ,
patronizing manner ,
居高临下 方式 ,

我有能力在任何场合照顾好自己，以及默里居高临下的态度，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [prə'fest] ['ɪgnərəns] , ['ræðər] [gɔːld] [ˌem 'iː] .

in	view	of	my	professed	ignorance	,	rather	galled	me	.
在	看法	的	我的	声称	无知	,	相当	恼怒	我	.

鉴于我自称对此一无所知，这让我颇感恼火。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɔːr] ['mʌni] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] ,

"	The	man	who	gets	my	watch	or	money	is	welcome	to	it	,	"	I	answered	shortly	,
"	这	男人	WHO	获得	我的	手表	或者	钱	是	欢迎	到	它	,	"	我	回答	不久	,

“谁得到我的手表或钱，我都欣然接受，”我简短地回答道。

['bʌtniŋ] [maɪ] [koʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] -

buttoning	my	coat	about	me	as	we	walked	along	;	"	and	as	for	being	'
扣纽扣	我的	外套	关于	我	作为	我们	步行	沿着	;	"	和	作为	为了	存在	-

['taʊtɪd] - — [wel] ,

touted	'	—	well	,
吹捧	-	—	出色地	,

我们边走边扣外套扣子；“至于被‘吹捧’——嗯，

[aɪ] - [əl][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	'	ll	try	to	take	care	of	that	.
我	-	二	尝试	到	拿	关心	的	那	.

我会尽量处理这件事。

" ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] - ['taʊtɪd] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] , ['bʌŋkoʊ] , [ɔːr] [drʌgd] [ænd; ənd]

"	Whether	to	be	'	touted	'	was	to	be	held	up	,	buncoed	,	or	drugged	and
"	无论	到	是	-	吹捧	-	曾是	到	是	握住	向上	,	骗局	,	或者	吸毒	和

[rɔbd] ,

robbed	,
被抢劫	,

“被兜售究竟是指被抢劫、被诈骗，还是被下药后遭抢劫，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['noʊʃ(ə)n] ;

I	had	no	definite	notion	;
我	有	不	定	概念	;

我当时并没有明确的想法；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]

but	I	took	it	to	be	a	confidence	game	of	some	sort	and	despised
但	我	采取	它	到	是	一个	信心	游戏	的	一些	种类	和	被鄙视的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .

it	accordingly	.
它	因此	.

但我认为这是一种骗局，因此非常厌恶它。

[dʒʌst] [hɪr] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɜːrri] , [aɪ] ['elbəud] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːtɪst] , [best] - ['neɪtʃərd] ,

Just	here	,	following	Murray	,	I	elbowed	my	way	into	the	hottest	,	best	-	natured	,
只是	这里	,	下列的	默里	,	我	肘击	我的	方式	进入	这	最热门	,	最好的	-	自然	,

就在这里，我跟着默里，挤进了最热情、最友善的人群中，

[moʊst] [kən'glɑːmərət] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][maɪ][lɑːt][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] .

most	conglomerate	crowd	it	was	ever	my	lot	to	mingle	with	.
最多	集团	人群	它	曾是	曾经	我的	很多	到	交融	和	.

我曾有幸与形形色色的精英人士打交道。

['mɜːtʃənts] , [klɑːks] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [jʊθs] , ['læbɔːrz] , ['gæmbəlz] , ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] [wʌt] -

Merchants	,	clerks	and	gilded	youths	,	laborers	,	gamblers	,	negroes	,	and	what	-
商人	,	职员	和	镀金	青年	,	劳工	,	赌徒	,	黑人	,	和	什么	-

[nɑːt] , ['mʌni] [ɪn][hænd] , [pʊʃt] ,

not	,	money	in	hand	,	pushed	,
不是	,	钱	在	手	,	推动	,

商人、职员、衣冠楚楚的青年、劳工、赌徒、黑人等等，手里拿着钱，被推搡着。

[pʊld] [ænd; ənd][trɑːd][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

pulled	and	trod	upon	each	other	indiscriminately	in	their	efforts	to	reach	the
拉	和	践踏	之上	每个	其他	不加区分地	在	他们的	努力	到	抵达	这

['betɪŋ] [stændz] .

betting	stands	.
投注	站立	.

为了到达投注站，他们不分青红皂白地互相拉扯、踩踏。

[ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɚz] , [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [stʊd] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [p'lætfɔːmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	book	-	makers	,	ranged	along	in	rows	,	stood	on	little	platforms	in	front	of
这	书	-	制造商	,	范围	沿着	在	行	,	站立	在	小的	平台	在	正面	的

[ðer; ðər] [bʊθs] ,

their	booths	,
他们的	展位	,

博彩商们一排排地站在各自摊位前的小平台上，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bet]

taking	the	crowd's	money	and	calling	out	the	amount	and	nature	of	each	bet
采取	这	人群	钱	和	呼叫	出去	这	数量	和	自然	的	每个	赌注

[tuː; tə] [ə'sɪstənts] [wɪ'ðɪn] [huː] [skrætʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [puːl] - ['tɪkɪts]

to	assistants	within	who	scratched	off	and	registered	corresponding	pool	-	tickets
到	助理	之内	WHO	刮痕	离开	和	挂号的	相应的	水池	-	门票

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['betə] .

which	were	quickly	returned	to	the	struggling	bettors	.
哪个	是	迅速地	返回	到	这	挣扎	投注者	.

他们收取观众的钱，并向场内的助手喊出每笔赌注的金额和性质，助手们刮开并登记相应的彩票，然后迅速将彩票还给苦苦挣扎的赌客。

[ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [buːθ] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	a	blackboard	at	the	end	of	each	booth	were	posted	the	names	of	the
在	一个	黑板	在	这	结尾	的	每个	展位	是	发布	这	姓名	的	这

['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒɔkiz] .

horses	with	their	jockeys	.
马匹	和	他们的	骑师	.

每个摊位尽头的黑板上都张贴着马匹及其骑师的名字。

[ə'genst] [ðiːz] [neɪmz] [ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɚz] [tʃɔːkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] ,

Against	these	names	the	book	-	makers	chalked	up	their	figures	,
反对	这些	姓名	这	书	-	制造商	粉笔	向上	他们的	数据	,

博彩公司根据这些名字计算出了赔率，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːr] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɔːrsɪz]

increasing	or	lessening	the	odds	from	time	to	time	as	the	different	horses
增加	或者	减少	这	赔率	从	时间	到	时间	作为	这	不同的	马匹

[wɜːr; wər] ['fænsɪd] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] .

were	fancied	or	neglected	in	the	betting	.
是	幻想	或者	被忽视的	在	这	投注	.

赔率会根据投注中不同马匹的受欢迎程度而时而提高或降低。

" [ðer; ðər] - [es] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [bʌt; bət] [meɪd] ['meriən] , " [sed] ['mɜːrri] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]

"	There	'	s	nothing	in	this	race	but	Maid	Marian	,	"	said	Murray	,	scanning	the
"	那里	-	s	没有什么	在	这	种族	但	女佣	玛丽安	,	"	说	默里	,	扫描	这

['blækbɔːrd] ['krɪtɪkli] ;

blackboards	critically	;
黑板	关键	;

“除了玛丽安小姐，这场比赛没有其他竞争者了，”默里一边说着，一边仔细地扫视着黑板；

" [bʌt; bət][fɔːr][tuː; tə][faɪv][ɪz][ðə; ði][best][aɪ] [siː] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	but	4	to	5	is	the	best	I	see	on	her	,
"	但	4	到	5	是	这	最好的	我	看	在	她	,

但我认为她最好的表现也就是4到5分。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]['iːv(ə)n] ['mʌni] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] " — [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	I	want	even	money	or	nothing	"	—	the	which	was	largely	Greek	to	me
和	我	想	甚至	钱	或者	没有什么	"	—	这	哪个	曾是	很大程度上	希腊语	到	我

[ʌn'tɪl] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

until	by	questioning	and	deduction	I	found	the	situation	in	English	to	be	as
直到	经过	提问	和	扣除	我	成立	这	情况	在	英语	到	是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

“我要的是等额的钱，否则什么都不要。”——这句话对我来说简直是天书，直到我通过提问和推理才明白它的意思，英文表述如下：

[meɪd] ['meriən] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɑːn] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][pæst] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]

Maid	Marian	was	judged	on	breeding	and	past	performance	to	be	much	the
女佣	玛丽安	曾是	评判	在	选育	和	过去的	表现	到	是	很多	这

[best] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] ,

best	horse	in	the	race	,
最好的	马	在	这	种族	,

根据血统和过往成绩判断，玛丽安小姐是参赛马匹中最好的。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['ʌðər] ['reɪsəz] ,

so	much	so	that	although	about	to	run	with	five	or	six	other	racers	,
所以	很多	所以	那	虽然	关于	到	跑步	和	五	或者	六	其他	赛车手	,

以至于尽管即将与五六名其他赛车手一起比赛，

[ðə; ðɪ] [bʊk] - ['meɪkɚz] [di'mɑːndid] [ɑːdz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [bet] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]

the	book	-	makers	demanded	odds	from	those	who	bet	on	her	in	the	ratio	of
这	书	-	制造商	要求	赔率	从	那些	WHO	赌注	在	她	在	这	比率	的

[faɪv][tuː; tə][fɔːr] .

5	to	4	.
5	到	4	.

博彩公司要求投注她的赔率为 5 比 4。

[wen] [aɪ] [æskt] ['mɜːrri] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər] $1 [tuː; tə] $1 . - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [hævz]

When	I	asked	Murray	why	they	did	not	offer	$1	to	$1	.	25	he	replied	that	"	halves
什么时候	我	问	默里	为什么	他们	做过	不是	提供	$1	到	$1	.	-	他	回复	那	"	一半

[ænd; ənd]['kwɔːrtərz] [dɪd] [nt] [goʊ] ,

and	quarters	did	n't	go	,
和	四分之一	做过	不	去	,

当我问默里为什么他们不提供 1 美元到 1.25 美元的价格时，他回答说“一半和四分之一的价格行不通”，

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] : " [noʊ] [bets] ['teɪkən] ['ʌndər] $5 .

"	and	pointed	out	a	sign	which	read	:	"	No	bets	taken	under	$5	.
"	和	尖	出去	一个	符号	哪个	读	:	"	不	赌注	已采取	在下面	$5	.

并指着一块牌子，上面写着：“5 美元以下不接受投注。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['smɔːlər] " [bʊks] , " [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [tʊk] $2 [bets] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]

"	There	were	several	smaller	"	books	,	"	however	,	which	took	$2	bets	,	and	did	a
"	那里	是	一些	较小的	"	图书	,	"	然而	,	哪个	采取	$2	赌注	,	和	做过	一个

['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] .

thriving	business	.
熙	商业	.

“不过，也有一些规模较小的‘赌博场所’，接受 2 美元的赌注，生意兴隆。”

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtli] [dens] .

The	crowd	by	this	time	had	become	absolutely	dense	.
这	人群	经过	这	时间	有	变得	绝对地	稠密	.

此时人群已经非常密集了。

['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][mɑːb] [wɪtʃ] [set] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

Murray	was	suddenly	dragged	away	by	a	current	in	the	mob	which	set	towards	a
默里	曾是	突然	拖拽	离开	经过	一个	当前的	在	这	暴民	哪个	放	向	一个

[bʊk] - ['meɪkər] [huː] [hæd; həd] [tʃɔːkt] [ʌp] " ['iːv(ə)n] ['mʌni] ,

book	-	maker	who	had	chalked	up	"	even	money	,
书	-	制造商	WHO	有	粉笔	向上	"	甚至	钱	,

穆雷突然被人群中的一股浪潮带走，这股浪潮朝着一个博彩公司老板涌去，因为他赢得了“1赔1”的赌注。

[meɪd] ['meriən] .

Maid	Marian	.
女佣	玛丽安	.

玛丽安女仆。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['bjki] " [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [tuː; tə] " [fɔːr][tuː; tə][faɪv] "

"	I	followed	long	enough	to	see	the	"	booky	"	change	again	to	"	4	to	5	"
"	我	随后	长的	足够的	到	看	这	"	书虫	"	改变	再次	到	"	4	到	5	"

[bɪ'fɔːr] ['mɜːrri] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ;

before	Murray	reached	him	;
前	默里	达到	他	;

“我跟着他走了足够长的时间，看到‘博彩公司’再次变成了‘4到5’，然后默里才赶到他那里；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ,

and	then	,	believing	myself	about	to	be	crushed	to	death	,
和	然后	,	相信	我	关于	到	是	碎	到	死亡	,

然后，我以为自己即将被压死，

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] [frend]

I	forced	my	way	to	the	edge	of	the	ring	and	stood	hoping	that	my	friend
我	强制	我的	方式	到	这	边缘	的	这	戒指	和	站立	希望	那	我的	朋友

[wʊd] [duː] ['laɪkwaɪz] .

would	do	likewise	.
会	做	同样地	.

我强行挤到擂台边缘，站在那里，希望我的朋友也能这样做。

[ə; eɪ] ['veri] " ['hɔːrsi] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['werɪŋ] [æn; ən] ['oʊnɚz] [bædʒ] ,

A	very	"	horsey	"	individual	,	wearing	an	owner's	badge	,
一个	非常	"	马	"	个人	,	穿着	一个	所有者的	徽章	,

一个非常“爱马”的人，佩戴着马主徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['niːgroʊ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [reɪs]

and	a	most	disreputable	-	looking	negro	were	discussing	the	forthcoming	race
和	一个	最多	声名狼藉的	-	寻找	黑人	是	讨论	这	即将推出	种族

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

just	behind	me	.
只是	在后面	我	.

在我身后，一个衣着邋遢的黑人正在讨论即将到来的比赛。

" [dæt][meɪd] ['meriən] [eɪnt] [gɑːt][noʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][wɪn][dɪs] [reɪs] — [ə; eɪ][maɪl] - [es] [tuː] [fɑː] [ˌɛf'oʊ] -

"	Dat	Maid	Marian	ain't	got	no	license	to	win	dis	race	—	a	mile	'	s	too	fah	fo	'
"	数据	女佣	玛丽安	不是	得到	不	执照	到	赢	迪斯	种族	—	一个	英里	-	s	也	法赫	fo	-

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“玛丽安小姐根本没资格赢得这场比赛——一英里对她来说太远了。”

- , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːki] .

suah	,	"	said	the	darkey	.
-	,	"	说	这	达基	.

“苏阿，”黑人说道。

" ['sɪstər] ['meri] - [əl][wɪn] — [dæt] - [es] [huː] - [əl][wɪn] . "

"	Sister	Mary	'	ll	win	—	dat	'	s	who	'	ll	win	.	"
"	姐姐	玛丽	-	二	赢	—	数据	-	s	WHO	-	二	赢	.	"

“玛丽修女会赢——她肯定会赢。”

" [nɔː] ! [nɔː] ! " [drɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Naw	!	naw	!	"	drawled	the	other	.
"	不	!	不	!	"	拖长音	这	其他	.

“不！不！”另一个人慢吞吞地说。

" ['senətər] ['ɝːbi] - [əl] [kʌm] ['pɜːrti] [nɪr] ['gɛtɪn] - [diː] [kɔɪn] , [wɪd] - ['fɝː, 'fɛr][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [tʃæns] .

"	Senator	Irby	'	ll	come	purty	near	gettin	'	de	coin	,	wid	Peytonia	fer	an	outside	chance	.
"	参议员	厄比	-	三	来	漂亮	靠近	获得	-	德	硬币	,	宽	-	fer	一个	外部	机会	.

“参议员艾尔比很有可能赢得选举，佩托尼亚也只有一线希望。”

[aɪ] [siː] - [wɜːrk][ə; eɪ] ['maɪti] [fæst] [maɪl] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - ,

I	see	Peytonia	work	a	mighty	fast	mile	yesterday	mornin	'	,
我	看	-	工作	一个	强大的	快速地	英里	昨天	早晨	-	,

昨天早上我看到佩托尼亚跑了一英里，速度非常快。

[ænd; ənd][aɪ] - [em][dʒɛs] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]['flaɪər][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][wɪn] [tə'deɪ] [fɔːr; fər] [lʌk] .

and	I	'	m	jes	'	takin	'	a	flyer	on	her	to	win	today	for	luck	.
和	我	-	米	杰斯	-	拿	-	一个	传单	在	她	到	赢	今天	为了	运气	.

我今天就赌她能赢，图个吉利。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['blækbɔːrd] — - - [tuː; tə][wʌn] ! ! !

"	I	glanced	at	the	nearest	blackboard	—	Peytonia	200	to	1	!	!	!
"	我	瞥了一眼	在	这	最近的	黑板	—	-	-	到	1	!	!	!

我瞥了一眼最近的黑板——佩顿尼亚 200 比 1！！！

[wʊd] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ?

Would	they	dare	to	lay	such	odds	against	a	horse	that	had	even	the	slightest	chance	of	winning	?
会	他们	敢	到	躺	这样的	赔率	反对	一个	马	那	有	甚至	这	丝毫	机会	的	获胜	?

他们敢给一匹哪怕只有一丝获胜希望的马开出如此大的赔率吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [moʊst] [ʌn'laɪkli] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

It	seemed	most	unlikely	,	and	yet	—	I	hesitated	.
它	似乎	最多	不太可能	,	和	然而	—	我	犹豫了一下	.

这似乎极不可能，然而——我却犹豫了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ɔːr] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ?

There	must	be	a	possibility	,	or	why	was	the	horse	in	the	race	?
那里	必须	是	一个	可能性	,	或者	为什么	曾是	这	马	在	这	种族	?

一定存在某种可能性，否则这匹马为什么会参加比赛?

[maɪ] ['spɔːrti] - ['lʊkɪŋ] [frend] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd][hæd; həd][bet][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɪm'self] .

My	sporty	-	looking	friend	had	said	she	was	fast	and	had	bet	upon	her	himself	.
我的	运动型	-	寻找	朋友	有	说	她	曾是	快速地	和	有	赌注	之上	她	他自己	.

我那位看起来很运动的朋友说她跑得很快，他还亲自下注赌她跑得快。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

Perhaps	I	had	chanced	upon	some	inside	information	;	and	,	after	all	,
也许	我	有	偶然	之上	一些	里面	信息	;	和	,	后	全部	,

或许我偶然间获得了一些内幕消息；毕竟，

$2 [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] ['mætər] ['weðər] [aɪ][wʌn][ɔːr][lɔːst] .

$2	**was**	**not**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**whether**	**I**	**won**	**or**	**lost**	**.**
$2	曾是	不是	一个	非常	严肃的	事情	无论	我	韩元	或者丢失的		.

输赢两美元对我来说并不是什么大事。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['betɪŋ] [stænd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

I	**started**	**toward**	**the**	**betting**	**stand**	**,**	**but**	**suddenly**	**stopped**	**short**	**.**
我	开始	朝向	这	投注	站立	,	但	突然	停止	短的	.

我朝投注台走去，但突然停住了脚步。

[noʊ] , ['mɜːrri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bet] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,

No	**,**	**Murray**	**was**	**to**	**make**	**one**	**bet**	**for**	**both**	**of**	**us**	**,**
不	,	默里	曾是	到	制作	一	赌注	为了	两个都	的	我们	,

不，默里要替我们俩下注。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][best] — [aɪ] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ]

and	**had**	**undoubtedly**	**done**	**what**	**he**	**thought**	**was**	**best**	**—**	**I**	**would**	**abide**	**by**
和	有	无疑	完毕	什么	他	想法	曾是	最好的	—	我	会	遵守	经过

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

his	**judgment**	**.**
他的	判断	.

毫无疑问，他已经做了他认为最好的事情——我会尊重他的判断。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [nuː] — [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

But	**did**	**he**	**know**	**what**	**I**	**knew**	**—**	**where**	**could**	**he**	**be**	**?**
但	做过	他	知道	什么	我	知道	—	在哪里	可以	他	是	?

但他是否知道我知道的事情——他会在哪里呢?

[ðə; ði] [kraʊd] ,

The	**crowd**	**,**
这	人群	,

人群，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrdʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː]

which	**was**	**now**	**surging**	**out**	**of**	**the**	**betting**	**ring**	**toward**	**the**	**fence**	**and**	**up**	**into**
哪个	曾是	现在	滔滔	出去	的	这	投注	戒指	朝向	这	栅栏	和	向上	进入

[ðə; ði][grænd][stænd] ,

the	**grand**	**stand**	**,**
这	盛大	站立	,

此时，人群正从投注区涌向围栏，并冲进看台。

[θɪnd] [aʊt] ['ræpɪdli] ; [bʌt; bət][aɪ][held][maɪ] [pleɪs] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrri] .

thinned	**out**	**rapidly**	**;**	**but**	**I**	**held**	**my**	**place**	**,**	**hoping**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**Murray**	**.**
变薄	出去	快速	;	但	我	握住	我的	地方	,	希望	到	抓住	视线	的	默里	.

人群迅速散去；但我坚守原地，希望能见到默里。

" [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][bets] , " [jeld] [ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɜ-z] ,

"	**Come**	**on**	**here**	**and**	**make**	**your**	**bets**	**,**	**"**	**yelled**	**the**	**book**	**-**	**makers**	**,**
"	来	在	这里	和	制作	你的	赌注	,	"	大喊	这	书	-	制造商	,

“快来这里下注！”博彩公司的人喊道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [slæk] ;

with	**whom**	**business**	**had**	**begun**	**to**	**grow**	**slack**	**;**
和	谁	商业	有	开始	到	生长	松弛	;

与他的业务开始变得冷清；

" [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][æt; ət][ðə; ði][poʊst] — [ðeɪ] - [əl][biː; bi][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**they**	**'**	**re**	**at**	**the**	**post**	**—**	**they**	**'**	**ll**	**be**	**off**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	他们	-	关于	在	这	邮政	—	他们	-	二	是	离开	在	一个	分钟	.

“他们已经到达岗位了——他们马上就要出发了。”

" [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" I accepted the invitation .
" 我 公认 这 邀请 .

我接受了邀请。

['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stænd] , [aɪ]['hændɪd] [ʌp] [tu:] ['sɪlvər]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
Rushing up to the nearest stand , I handed up two silver dollars .
冲刺 向上 到 这 最近的 站立 , 我 递交 向上 二 银 美元 .

我冲到最近的摊位前，递上了两枚银元。

" - , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'su:m] .
" Peytonia , " I said , with all the nonchalance I could assume .
" - , " 我 说 , 和 全部 这 漫不经心 我 可以 认为 .

“佩托尼亚，”我说道，语气尽可能地装作漫不经心。

" - , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkər] ; " [fɔ:r] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [tu:] ,
" Peytonia , " repeated the book - maker ; " four hundred to two ,
" - , " 重复 这 书 - 制造商 ; " 四 百 到 二 ,

“佩托尼亚，”博彩公司老板重复道；“四百比二，

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] - ['kʌlərd]
" and in a moment more I was the possessor of a fantastically - colored
" 和 在 一个 片刻 更多的 我 曾是 这 拥有者 的 一个 太棒了 - 有色
[pi:s] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [bɔ:rd] ,
piece of card - board ,
片 的 卡片 - 木板 ,

片刻之后，我就拥有了一张色彩绚丽的硬纸板。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skrɪbəld] [ɪn]['pens(ə)l] " - . — - - [ˌtu:'tu:] .
on which was scribbled in pencil " Peyt . — 400 - 2 .
在 哪个 曾是 潦草的 在 铅笔 " - . — - - 2 .

上面用铅笔潦草地写着“Peyt.—400-2。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" Suddenly there was a roar of excitement .
" 突然 那里 曾是 一个 吼 的 激动 .

突然，一阵兴奋的欢呼声响起。

" [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] [ɔ:f] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] ,
" They ' re off , " was the cry from a thousand throats ,
" 他们 - 关于 离开 , " 曾是 这 哭 从 一个 千 喉咙 ,

“他们出发了！”千百人的喉咙里发出这样的喊声。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɑ:rdi] [wʌnz] [rʌʃt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑ:t][frʌm; frəm]
and I and the other tardy ones rushed to find a favorable spot from
和 我 和 这 其他 迟迟 一个 匆忙 到 寻找 一个 有利 点 从
[wɪtʃ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [reɪs] .
which to view the race .
哪个 到 看法 这 种族 .

于是我和其他迟到的人赶紧找了个好位置观看比赛。

[aɪ][hæd; həd] [nt] [taɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks] ; [soʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fens] ,
I had n't time to hunt up our box ; so making for the fence ,
我 有 不 时间 到 打猎 向上 我们的 盒子 ; 所以 制作 为了 这 栅栏 ,

我没时间去找我们的箱子，于是就朝栅栏走去。

[aɪ] [fɔ:rst] [maɪ] [weɪ] [ɪn][nekst][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
I forced my way in next to the rail just as the horses , all in a bunch ,
我 强制 我的 方式 在 下一个 到 这 轨 只是 作为 这 马匹 , 全部 在 一个 束 ,

我挤到栏杆旁边，这时马群也挤成一团。

[swʌŋ] ['rekləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] .

swung	recklessly	around	the	first	turn	.
摇摆	鲁莽地	大约	这	第一的	转动	.

鲁莽地绕过第一个弯道。

[æz; əz][ðə; ði] [reɪs] ['prəugrest] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [strɪŋ] [aʊt] , [wʌn] [hɔːrs] ['veri] ['klɪrli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

As	the	race	progressed	they	began	to	string	out	,	one	horse	very	clearly	taking	the	lead	.
作为	这	种族	进展	他们	开始	到	细绳	出去	,	一	马	非常	清楚地	采取	这	带领	.

随着比赛的进行，马匹开始拉开距离，其中一匹马明显领先。

" [ðə; ði] ['meɪdz] [ɪn] [frʌnt] , ['senətər] ['ɝːbi] ['sekənd] , " [jeld] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	The	Maid's	in	front	,	Senator	Irby	second	,	"	yelled	an	enthusiast	just	beside	me	.
"	这	女佣	在	正面	,	参议员	厄比	第二	,	"	大喊	一个	爱好者	只是	旁	我	.

“女仆领先，参议员艾尔比排名第二！”我旁边的一位热情人士喊道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sɪstər] ['meri] ?

"	Where's	Sister	Mary	?
"	在哪里?	姐姐	玛丽	?

玛丽修女在哪里?

[meɪd] ['meriən] - [es] ['kwɪtɪn] - .

Maid	Marian	'	s	quittin	'	.
女佣	玛丽安	-	s	戒酒	-	.

玛丽安女仆要辞职了。

[ðer; ðər] - [es]['flɔːrə] ['θɔːntən] .

There	'	s	Flora	Thornton	.
那里	-	s	弗洛拉	桑顿	.

那是弗洛拉·桑顿。

[goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ]['flɔːrə] .

Go	on	,	you	Flora	.
去	在	,	你	弗洛拉	.

加油，芙罗拉。

[meɪd] ['meriən] - [es] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Maid	Marian	'	s	out	of	it	.
女佣	玛丽安	-	s	出去	的	它	.

玛丽安女仆出局了。

[ðə; ði] ['senətər] - [es] ['lɛdɪn] - .

The	Senator	'	s	leadin	'	.
这	参议员	-	s	引言	-	.

这位参议员领先。

['flɔːrə] [ɪz] ['sekənd] .

Flora	is	second	.
弗洛拉	是	第二	.

弗洛拉排名第二。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] - .

Just	look	at	Peytonia	.
只是	看	在	-	.

看看佩托尼亚就知道了。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

I	leaned	over	the	rail	,	my	heart	in	my	mouth	.
我	倾斜	超过	这	轨	,	我的	心	在	我的	嘴	.

我倚在栏杆上，心都提到了嗓子眼。

[daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [peɪs] ; [sʌm; səm] [θri:] [wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] ,

Down	the	stretch	they	came	at	a	terrible	pace	;	some	three	were	in	front	,
向下	这	拉紧	他们	来了	在	一个	糟糕的	步伐	;	一些	三	是	在	正面	,

最后阶段他们的速度非常慢；前面有三辆车领先。

['rʌnɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][wʌn] .

running	almost	as	one	.
跑步	几乎	作为	一	.

几乎像一个人一样奔跑。

[ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ˌju: 'es][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] ,

In	a	breath	they	were	by	us	and	under	the	wire	,
在	一个	气息	他们	是	经过	我们	和	在下面	这	金属丝	,

他们一眨眼的功夫就到了我们身边，钻进了铁丝网底下。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

but	which	of	the	three	was	first	I	could	not	determine	.
但	哪个	的	这	三	曾是	第一的	我	可以	不是	决定	.

但我无法确定这三者中哪一个是第一个。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['senətər] ['ɝ:bi] ,

Instantly	there	was	a	babel	of	voices	,	in	which	Senator	Irby	,
即刻	那里	曾是	一个	巴别塔	的	声音	,	在	哪个	参议员	厄比	,

瞬间，现场顿时响起一片嘈杂的声音，其中有参议员伊尔比，

- [ænd; ənd]['flɔ:rə] ['θɔ:ntən] [wɜ:r; wər] ['sevrəli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] ,

Peytonia	and	Flora	Thornton	were	severally	declared	to	have	won	,
-	和	弗洛拉	桑顿	是	分别	声明	到	有	韩元	,

佩顿尼亚和弗洛拉·桑顿分别被宣布获胜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd][wʌz; wəz] [i'nɔ:gjureitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	a	general	movement	toward	the	judges	'	stand	was	inaugurated	for	the
和	一个	一般的	移动	朝向	这	法官	-	站立	曾是	就职典礼	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

purpose	of	learning	"	the	official	.
目的	的	学习	"	这	官方的	.

为了学习“官方”知识，人们开始向法官席移动。

" [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [gɔ:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] ['mɜ:rri] ,

"	I	had	scarcely	gone	a	dozen	yards	before	I	ran	across	Murray	,
"	我	有	几乎	已消失	一个	打	码	前	我	跑	穿过	默里	,

我刚走了不到十几码就碰到了默里。

['vɪʃəsli] ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

viciously	elbowing	his	way	through	the	crowd	.
恶毒地	肘击	他的	方式	通过	这	人群	.

他凶狠地用手肘挤过人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ru:f(ə)l] [ʃə'grɪn] [wɪtʃ]

There	was	something	so	irresistibly	funny	in	the	expression	of	rueful	chagrin	which
那里	曾是	某物	所以	无法抗拒地	有趣的	在	这	表达	的	懊悔的	懊恼	哪个

[sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ,

sat	upon	his	good	-	natured	face	,
卫星	之上	他的	好的	-	自然	脸	,

他那和蔼可亲的脸上浮现出一丝懊恼的表情，这表情实在令人忍俊不禁。

[ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ɪ'mɑ:dərətli] .

that	I	forgot	my	excitement	and	began	to	laugh	immoderately	.
那	我	忘了	我的	激动	和	开始	到	笑	过度	.

我兴奋之余，竟忘了自己刚才的激动，开始放声大笑。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌk] ?
" Now , what do you think of that for luck ?
" 现在 , 什么 做 你 思考 的 那 为了 运气 ?

“那么，你觉得这算不算幸运呢？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; " ['senətər] ['ɜːbi] , [ə; eɪ] [steɪk] - [hɔːrs] ,
" he exclaimed on catching sight of me ; " Senator Irby , a stake - horse ,
" 他 惊呼 在 捕捉 视线 的 我 ; " 参议员 厄比 , 一个 赌注 - 马 ,

“他一看到我就惊呼道：‘参议员艾尔比，一匹骏马！’”

[tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [aʊt] [baɪ][æn; ən][oʊld][dɔːg] [laɪk] - ?
to be beaten out by an old dog like Peytonia ?
到 是 被打败 出去 经过 一个 老的 狗 喜欢 - ?

竟然被佩托尼亚这样的老家伙打败?

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — "
It's enough to — "
它是 足够的 到 — "

这就足够了——

" - !
" Peytonia !
" - !

“佩托尼亚！

" [aɪ] ['ekəud] ['breθləsli] , " [dɪd] - [wɪn] ? "
" I echoed breathlessly , " did Peytonia win ? "
" 我 回声 气喘吁吁 , " 做过 - 赢 ? "

我气喘吁吁地重复道：“佩托尼亚赢了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʌn] .
" Of course she won .
" 的 课程 她 韩元 .

她当然赢了。

[dɪd] [nt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [reɪs] ?
Did n't you see the race ?
做过 不 你 看 这 种族 ?

你没看比赛吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nt] [spiːk] , [bʌt; bət] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [taɪtər] [maɪ] ['preʃəs]
" For a moment I simply could n't speak , but clasping the tighter my precious
" 为了 一个 片刻 我 简单地 可以 不 说话 , 但 紧握 这 更紧 我的 宝贵的
['tɪkɪt] ,
ticket ,
票 ,

“那一刻我完全说不出话来，但我紧紧攥着我珍贵的车票，

[aɪ] ['swɑːloʊd] [hə'roʊɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [waɪl] ['mɜːrri] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][maɪ]
I swallowed heroically at the lump in my throat , while Murray , unmindful of my
我 吞咽 英勇地 在 这 块 在 我的 喉 , 尽管 默里 , 漫不经心 的 我的
['saɪləns] , [kən'tɪnjuːd] .
silence , continued .
沉默 , 持续 .

我强忍着喉咙里的哽咽，而默里却不顾我的沉默，继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , ['æftər][aɪ] [left] [juː; jʊ] ,
" You see , Jack , after I left you ,
" 你 看 , 杰克 , 后 我 左边 你 ,

“你看，杰克，在我离开你之后，

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [meɪd] ['meriən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

I	got	it	straight	from	a	friend	of	mine	that	Maid	Marian	was	out	of
我	得到	它	直的	从	一个	朋友	的	矿	那	女佣	玛丽安	曾是	出去	的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

我从一位朋友那里直接得知，玛丽安女仆号已经不在状态了。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [reɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [wɔːk] - ['oʊvər][fɔːr; fər] ['senətər] ['ɝːbi] .

which	left	the	race	,	it	seemed	to	me	,	a	walk	-	over	for	Senator	Irby	.
哪个	左边	这	种族	,	它	似乎	到	我	,	一个	走	-	超过	为了	参议员	厄比	.

在我看来，这使得参议员艾尔比轻松赢得这场竞选。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - ,

Well	,	it	looked	like	a	good	chance	to	make	a	'	killin	'	,
出色地	,	它	看起来	喜欢	一个	好的	机会	到	制作	一个	-	杀戮	-	,

看起来这似乎是个大赚一笔的好机会。

- [ænd; ənd][aɪ][pʊt] ['twenti] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][wʌn] .

'	and	I	put	twenty	on	him	at	two	and	a	half	to	one	.
-	和	我	放	二十	在	他	在	二	和	一个	一半	到	一	.

我押了他二十块钱，赔率是二比一五。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] ['fɪgjər] [ɑːn] ['getɪŋ] [noʊzd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ʃɑːt] ,

Of	course	I	could	n't	figure	on	getting	nosed	out	by	a	hundred	to	one	shot	,
的	课程	我	可以	不	数字	在	获得	鼻子	出去	经过	一个	百	到	一	射击	,

我当然没想到会以一百比一的悬殊比分落败。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [lʌk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [ɪn] .

but	that's	the	luck	I	always	play	in	.
但	那就是	这	运气	我	总是	玩	在	.

但这就是我一直遇到的运气。

[wel] , [aɪ] - [əl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [reɪs] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - [sɪntʃ] - [ɪn] [ðæt] .

Well	,	I	'	ll	get	it	back	on	the	third	race	;	I've	got	a	'	cinch	'	in	that	.
出色地	,	我	-	二	得到	它	后退	在	这	第三	种族	;	我已经	得到	一个	-	肚带	-	在	那	.

嗯，第三场比赛我肯定能赢回来；我胜券在握。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

You	understand	though	,	Jack	,	"	he	added	,	stopping	suddenly	,
你	理解	尽管	,	杰克	,	"	他	额外	,	停止	突然	,

“不过你明白的，杰克，”他突然停顿了一下，补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlɝz, 'dɑːləz, 'dɔlɝz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['luːzɪŋ] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][bet][bʌt; bət] $2 ,

"	you	have	only	a	dollar's	interest	in	the	losing	—	I	had	no	right	to	bet	but	$2	,
"	你	有	仅有的	一个	美元	兴趣	在	这	输	—	我	有	不	正确的	到	赌注	但	$2	,

“你输赢只跟你有一美元的利害关系——我本来只有权下注2美元，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'griːd] .

as	was	originally	agreed	.
作为	曾是	起初	同意	.

正如最初约定的那样。

" [dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ,

"	Just	here	I	foresaw	a	peculiar	complication	,	and	I	was	glad	that	,
"	只是	这里	我	预见	一个	奇特	并发症	,	和	我	曾是	高兴的	那	,

“我正是在这里预见到一个特殊的复杂情况，我很高兴，

[ɪn][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'pɪr] ['prɑ:pərli] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ə'nɑʊnst] [maɪ]

in	my	desire	to	appear	properly	nonchalant	,	I	had	not	as	yet	announced	my
在	我的	欲望	到	出现	适当地	漫不经心	,	我	有	不是	作为	然而	宣布	我的

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

good	fortune	.
好的	财富	.

为了表现得漫不经心，我还没有宣布我的好运。

" [waɪ] , ['mɜ:rri] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['slɪpɪŋ] [maɪ] ['tɪkɪt] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

"	Why	,	Murray	,	"	I	exclaimed	,	slipping	my	ticket	into	my	pocket	,	"	you	are
"	为什么	,	默里	,	"	我	惊呼	,	滑倒	我的	票	进入	我的	口袋	,	"	你	是

[ˌæbsə'lu:tli] [əb'sɜ:rd] .

absolutely	absurd	.
绝对地	荒诞	.

“穆雷，你真是太荒谬了，”我一边把票塞进口袋一边喊道。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [træn'zækʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

We	agreed	to	share	and	share	alike	in	the	day's	transactions	,	and	I	shall
我们	同意	到	分享	和	分享	同样	在	这	天	交易	,	和	我	将

[ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

insist	upon	it	.
坚持	之上	它	.

我们同意在当天的交易中均摊收益，我将坚持执行这一约定。

[sə'poʊz] ['senətər] ['ɝ:bi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ,

Suppose	Senator	Irby	had	won	instead	of	losing	,
认为	参议员	厄比	有	韩元	反而	的	输	,

假设伊尔比参议员赢了而不是输了，

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑ:lɝz, 'dɑ:ləz, 'dɔlɝz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,

would	you	have	offered	me	but	a	dollar's	interest	in	the	winning	,
会	你	有	提供	我	但	一个	美元	兴趣	在	这	获胜	,

你愿意给我一美元的奖金吗?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bet][soʊ] [mʌtʃ] ? "

simply	because	I	did	n't	know	you	were	going	to	bet	so	much	?	"
简单地	因为	我	做过	不	知道	你	是	去	到	赌注	所以	很多	?	"

仅仅因为我不知道你会下这么多注吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [hæf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

"	Of	course	not	,	you	should	have	had	your	half	;	but	that	is	a	very
"	的	课程	不是	,	你	应该	有	有	你的	一半	;	但	那	是	一个	非常

['dɪfrənt] [θɪŋ] . "

different	thing	.	"
不同的	事物	.	"

“当然不是，你也应该得到你那一半；但这完全是两回事。”

" ['dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'zʌlt] [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

"	Different	in	result	perhaps	,	but	not	in	principle	;	besides	,	come	to	think	of	it
"	不同的	在	结果	也许	,	但	不是	在	原则	;	除了	,	来	到	思考	的	它

,

,

,

“结果或许不同，但原则相同；此外，仔细想想，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bet] [maɪ'self] . "

I	made	a	little	bet	myself	.	"
我	制成	一个	小的	赌注	我	.	"

我自己也打了个小赌。

" [juː; jʊ][dɪd] — [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" You did — how much ? "
" 你 做过 — 如何 很多 ? "

“你做了——做了多少？”

" [oʊ] , ['oʊnli] $2 . "
" Oh , only $2 . "
" 哦 , 仅有的 $2 . "

“哦，只要2美元。”

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [eɪ] ?
" Two dollars , eh ?
" 二 美元 , 嗯 ?

“两美元，是吗？”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['twenti] - [tuː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .
That makes us twenty - two out altogether .
那 制作 我们 二十 - 二 出去 共 .

这样算下来，我们总共还差二十二人。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'piːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] — — "
Eleven apiece , if you insist upon it , although — — "
十一 一块 , 如果 你 坚持 之上 它 , 虽然 — — "

如果你坚持的话，那就每人十一吧，虽然——”

" [aɪ][duː][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæts] ['setld] , [ænd; ənd] [naʊ] — — "
" I do insist upon it ; so that's settled , and now — — "
" 我 做 坚持 之上 它 ; 所以 那就是 定居 , 和 现在 — — "

“我坚持如此；那就这么定了，现在——”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒæk] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][bet][ɑːn] ?
" By the way , Jack , what did you bet on ?
" 经过 这 方式 , 杰克 , 什么 做过 你 赌注 在 ?

“对了，杰克，你赌的是什么？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['traɪʌmf] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
" This was the moment of my triumph Handing him the ticket with an air
" 这 曾是 这 片刻 的 我的 胜利 处理 他 这 票 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] ,
of assumed carelessness ,
的 假定 疏忽 ,

“这是我胜利的时刻，我装作漫不经心地把票递给了他。”

[aɪ]['koʊvɜːrtli] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kiːnəst] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I covertly watched with keenest relish his changes of expression ,
我 隐蔽 观看 和 最热衷 尽情享用 他的 变化 的 表达 ,

我偷偷地、饶有兴致地观察着他表情的变化，

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv] ['verid] [ɪ'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [su'priːm]
as he ran the gamut of varied emotion from idle indifference to supreme
作为 他 跑 这 范围 的 多种多样 情感 从 闲置的 漠不关心 到 最高
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他的情绪经历了从漫不经心到极度兴奋的各种变化。

" [dʒæk] !
" Jack !
" 杰克 !

“杰克!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [læst] , [græbiŋ] [maɪ] [ɑːrm] .
" he exclaimed at last , grabbing my arm .
" 他 惊呼 在 最后的 , 抓取 我的 手臂 .

“他终于喊了出来，一把抓住我的胳膊。”

" [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Jack , my boy !
" 杰克 , 我的 男生 !

“杰克，我的孩子！”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] — — " [dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
Did you know — — " Just here I laughed and gave the thing away , and then
做过 你 知道 — — " 只是 这里 我 笑了 和 给予 这 事物 离开 , 和 然后
[wiː; wi] [bəuθ] [læft] ,
we both laughed ,
我们 两个都 笑了 ,

你知道吗——”我当时就笑着把东西送人了，然后我们俩都笑了。

[waɪl] [ˈmɜːrri] [ˈɪmprəvaɪzd] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈsɪmɪlɪz] [əˈnent] [maɪ] [lʌk] , [ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdid] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər]
while Murray improvised superlative similes anent my luck , and upbraided me for
尽管 默里 即兴发挥 最高级 明喻 附近 我的 运气 , 和 责备 我 为了
[maɪ] [duːˈplɪsəti] .
my duplicity .
我的 表里不一 .

而默里则即兴发挥，用最高级的比喻来形容我的运气，并斥责我的虚伪。

" [əˈhemˌəˈhəm] ! [tuː] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] — [ˈtwenti] - [tuː] [aʊt] — [ɪˈlev(ə)n] [əˈpiːs] , [eɪ] , [ˈmɜːrri] ?
" Ahem ! two dollars — twenty - two out — eleven apiece , eh , Murray ?
" 嗯 ! 二 美元 — 二十 - 二 出去 — 十一 一块 , 嗯 , 默里 ?

“咳！两美元——二十二美元——每张十一美元，嗯，默里？”

" [aɪ] [ˈtʃʌkld] [ˈmɑːkɪŋli] .
" I chuckled mockingly .
" 我 轻笑 嘲讽地 .

我轻蔑地笑了笑。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [kæʃ] [ðɪs] [ˈtɪkɪt] ;
" Come on now , old man , and show me how to cash this ticket ;
" 来 在 现在 , 老的 男人 , 和 展示 我 如何 到 现金 这 票 ;

“来吧，老头，教教我怎么兑奖吧；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈbetɪŋ] [rɪŋ] .
" and we made our way toward the betting ring .
" 和 我们 制成 我们的 方式 朝向 这 投注 戒指 .

于是我们走向了投注区。

[wiː; wi] [ɪkˈspɪriənst] [noʊ] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
We experienced no delay in getting the money ,
我们 经验丰富的 不 延迟 在 获得 这 钱 ,

我们收到款项时没有遇到任何延误。

[æz; əz] [nɑːt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [reɪs] ,
as not one in a thousand had won on the race ,
作为 不是 一 在 一个 千 有 韩元 在 这 种族 ,

因为一千个人中没有一个人赢得这场比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃiəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stændz][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

and	the	cashiers	at	the	back	of	the	stands	had	little	or	nothing	to	do	.
和	这	收银员	在	这	后退	的	这	站立	有	小的	或者	没有什么	到	做	.

看台后面的收银员几乎无事可做。

[aɪ] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɜ:rri] [ək'sept][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	great	difficulty	,	however	,	in	making	Murray	accept	his	rightful	half	of	the
我	成立	伟大的	困难	,	然而	,	在	制作	默里	接受	他的	正当的	一半	的	这

[spɔɪlz] ;

spoils	;
战利品	;

然而，我发现要让默里接受他应得的那一半战利品，却非常困难；

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [maʊθ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [pri'veild] .

but	out	of	his	own	mouth	I	judged	him	,	and	in	the	end	prevailed	.
但	出去	的	他的	自己的	嘴	我	评判	他	,	和	在	这	结尾	最终获胜	.

但我根据他自己的话判断他，最终我胜了。

[ðə; ði][nekst] [reɪs] , [ðə; ði]['sekənd] , [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][bet][ə'pɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz]

The	next	race	,	the	second	,	we	decided	not	to	bet	upon	,	as	the	horses
这	下一个	种族	,	这	第二	,	我们	决定	不是	到	赌注	之上	,	作为	这	马匹

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

下一场比赛，也就是第二场，我们决定不下注，因为马匹的情况.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mɜ:rri] , ['oʊnli][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] " ['selɪŋ] - ['pleɪtər] ,

according	to	Murray	,	only	a	lot	of	"	selling	-	platers	,
根据	到	默里	,	仅有的	一个	很多	的	"	销售	-	电镀工	,

据默里说，只有很多“销售盘子”，

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	and	we	needed	a	little	respite	from	the	crowd	.
"	和	我们	需要	一个	小的	喘息	从	这	人群	.

我们需要暂时远离人群，喘口气。

[soʊ][wi:; wi] [sɔ:t] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ɪn][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz]

So	we	sought	our	box	,	and	in	highest	spirits	sat	watching	the	masses
所以	我们	寻求	我们的	盒子	,	和	在	最高	烈酒	卫星	观看	这	群众

[sɜ:rdʒ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

surge	to	and	fro	,
涌	到	和	弗	,

于是我们找到了自己的包厢，兴致勃勃地坐在那里，看着熙熙攘攘的人群来来往往。

[waɪl] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [bri:z] [blu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ku:l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][dɑ:rk] [klaʊdz]

while	the	freshening	breeze	blew	strong	and	cool	,	and	brought	up	dark	clouds
尽管	这	清新	微风	吹	强的	和	凉爽的	,	和	带来	向上	黑暗的	云

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] .

which	looked	like	rain	.
哪个	看起来	喜欢	雨	.

一阵清爽的微风吹来，带来了看似要下雨的乌云。

" [ðə; ði] [reɪs] ['æftər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɜ:rbi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɜ:rri] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	The	race	after	this	is	the	Derby	,	you	know	,	"	said	Murray	,	glancing	at	his
"	这	种族	后	这	是	这	德比	,	你	知道	,	"	说	默里	,	瞥了一眼	在	他的

['proʊgræm] .

programme	.
程序	.

“你知道，接下来的比赛就是德比大赛了，”默里一边说着，一边瞥了一眼他的节目单。

" [naʊ] [aɪ][duː] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ,
" Now I do n't want to influence you , old man ,
" 现在 我 做 不 想 到 影响 你 , 老的 男人 ,

“我不想影响你，老头子。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɑːmɪnoʊ] [wɪl] [wɪn] .
but I really believe that Domino will win .
但 我 真的 相信 那 骨牌 将要 赢 .

但我真的相信多米诺会赢。

['hiːz] [ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
He's the best horse in the race ,
他是 这 最好的 马 在 这 种族 ,

他是这场比赛中最棒的马。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] .
and with Taral to ride him he ought to be first under the wire .
和 和 - 到 骑 他 他 应该 到 是 第一的 在下面 这 金属丝 .

有了塔拉尔骑着他，他应该能第一个冲过终点线。

[ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bet][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl]
This time , though , you shall bet for yourself , as you have the proverbial
这 时间 , 尽管 , 你 将 赌注 为了 你自己 , 作为 你 有 这 谚语
[bɪ'gɪnɚz] [lʌk] .
beginner's luck .
初学者 运气 .

不过这一次，你要为自己下注，因为你运气好，属于新手。

[ɑː] , [ðeə(r)] [ɔːf] !
Ah , they're off !
啊 , 它们是 离开 !

啊，他们出发了！

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːrt] . "
that's a beautiful start . "
那就是 一个 美丽的 开始 . "

这是一个美好的开始。

" ['selɪŋ] - ['pleɪtər] " [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði]['sekənd] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd]
" Selling - platers " or not , the second race was a pretty one and I enjoyed
" 销售 - 电镀工 " 或者 不是 , 这 第二 种族 曾是 一个 漂亮的 一 和 我 享受
[ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,
it thoroughly ,
它 彻底 ,

不管是不是“卖盘子”，第二场比赛很精彩，我看得非常开心。

[frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
from start to finish .
从 开始 到 结束 .

从头到尾。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ['pleʒərəbl] [ɔːr] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
Is there any more pleasurable or intensely interesting sight than that of a well -
是 那里 任何 更多的 令人愉悦的 或者 强烈地 有趣的 视线 比 那 的 一个 出色地 -
[ə'pɔɪntɪd] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sliːk] - [lɪmd] ['θɜːroʊbred] ?
appointed race between a number of sleek - limbed thoroughbreds ?
任命 种族 之间 一个 数字 的 光滑 - 有肢的 纯种马 ?

还有什么比观看一群身姿矫健、四肢修长的纯种马进行一场精心准备的赛马比赛更令人愉悦或更引人入胜的景象呢?

[ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['sætn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔkiz] ,

The	multi	-	colored	satins	of	the	plucky	little	jockeys	,
这	多	-	有色	缎子	的	这	勇敢的	小的	骑师	,

那些勇敢的小骑师们身穿五彩斑斓的缎子马衣，

[ðə; ði] ['hwaɪtnd] [fensiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪm] ['griːnswɔːrd] [lend] [ə; eɪ] [ˌpiktʃə'resknis] ; [ðə; ði] [bʌz]

the	whitened	fences	and	the	trim	greensward	lend	a	picturesqueness	;	the	buzz
这	漂白	栅栏	和	这	修剪	绿地	借	一个	风景如画	;	这	嗡嗡声

[ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] ,

and	hum	of	the	restless	,
和	哼	的	这	不安	,

洁白的栅栏和修剪整齐的草坪营造出一种如画般的景致；而躁动不安的人们的嗡嗡声和喧闹声，

['pʊʃɪŋ] , [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [kraʊd] [ædz] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][æn; ən][ɑːn'sɑːmb(ə)l] , [ɪn][maɪ]

pushing	,	ill	-	assorted	crowd	adds	an	excitement	to	an	ensemble	,	in	my
推动	,	患病的	-	各种各样的	人群	添加	一个	激动	到	一个	合奏	,	在	我的

[ə'pɪnjən] , [ˌɔːltə'geðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

opinion	,	altogether	fascinating	.
观点	,	共	迷人	.

在我看来，熙熙攘攘、杂乱无章的人群为演出增添了刺激感，整体而言非常引人入胜。

[iː]

II

二

二

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɜːrbi] — [ðə; ði] [greɪt] [steɪk] [reɪs] [wɜːrθ] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

And	now	for	the	Derby	—	the	great	stake	race	worth	so	many	thousands
和	现在	为了	这	德比	—	这	伟大的	赌注	种族	值得	所以	许多	数千

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] ;

of	dollars	to	the	winner	;
的	美元	到	这	优胜者	;

现在进入德比大赛环节——这场奖金高达数千美元的大赛，获胜者将赢得巨额奖金；

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [reɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [iːst]

the	much	-	talked	-	of	race	,	in	which	the	most	noted	horses	in	the	country	,	East
这	很多	-	谈话	-	的	种族	,	在	哪个	这	最多	著名的	马匹	在	这	国家	,	东方

[ænd; ənd] [west] ,

and	West	,
和	西方	,

这场备受瞩目的比赛，汇聚了全国最著名的赛马，包括东部和西部的赛马。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ɪn] ['fliːtnɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

were	to	compete	for	supremacy	in	fleetness	and	endurance	,
是	到	竞争	为了	霸权	在	速度	和	耐力	,

它们将争夺速度和耐力方面的霸主地位，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɔkiz] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]

and	the	most	celebrated	jockeys	to	vie	with	each	other	in	their	peculiar
和	这	最多	著名	骑师	到	争夺	和	每个	其他	在	他们的	奇特

['dʒenrəlʃɪp] .

generalship	.
将军	.

以及最著名的骑师们在他们独特的指挥风格中相互竞争。

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bɑːks] , [wiː; wi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

Leaving	our	box	,	we	joined	in	the	crush	and	forced	our	way	into	the
离开	我们的	盒子	,	我们	加入	在	这	压碎	和	强制	我们的	方式	进入	这

['betɪŋ] - [rɪŋ] .

betting	-	ring	.
投注	-	戒指	.

离开包厢后，我们加入到拥挤的人群中，强行挤进了投注区。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'tens] .

The	crowd	was	enormous	,	the	interest	intense	.
这	人群	曾是	巨大的	,	这	兴趣	激烈的	.

人群非常庞大，大家兴致很高。

[wʌn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [hɪr] ['evri] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs]

One	had	but	to	listen	for	a	moment	to	hear	every	horse	in	the	race
一	有	但	到	听	为了	一个	片刻	到	听到	每一个	马	在	这	种族

[ɪn,θu:zi'æstɪkli] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] " [ʃʊr] [tu:; tə] [wɪn] .

enthusiastically	spoken	of	as	"	sure	to	win	.
踊跃	说	的	作为	"	当然	到	赢	.

只需稍加留意，就能听到赛马场上的每一匹马都被热情地称赞为"肯定会赢"。

" [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ju:sləs] [ɪn] [ðæt] [krʌʃ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] ,

"	As	it	was	simply	useless	in	that	crush	to	try	to	keep	together	,
"	作为	它	曾是	简单地	无用	在	那	压碎	到	尝试	到	保持	一起	,

"在那种拥挤的环境中，试图保持在一起是完全没有用的"，

['mɜ:rri] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['sevrəl] [weɪz] ,

Murray	and	I	decided	to	go	our	several	ways	,
默里	和	我	决定	到	去	我们的	一些	方式	,

我和默里决定分道扬镳。

[ænd; ənd] [mi:t] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

and	meet	in	good	time	at	a	place	agreed	upon	.
和	见面	在	好的	时间	在	一个	地方	同意	之上	.

在约定的时间和地点见面。

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,

Now	,	although	I	had	said	nothing	about	it	,
现在	,	虽然	我	有	说	没有什么	关于	它	,

虽然我对此只字未提，

[aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bet] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪ'vent] .

I	had	quite	decided	not	to	bet	upon	this	event	.
我	有	相当	决定	不是	到	赌注	之上	这	事件	.

我原本已经决定不在这场比赛上下注了。

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [reɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [bet] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

I	had	found	the	second	race	upon	which	I	had	no	bet	infinitely	more	enjoyable
我	有	成立	这	第二	种族	之上	哪个	我	有	不	赌注	无限地	更多的	令人愉悦

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

than	the	first	,
比	这	第一的	,

我发现第二场比赛（我没有下注）比第一场比赛有趣得多。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tʃæns] [hæd; həd] [θrʌst] [ə'pɑ:n] [,em 'i:] ; [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli] [soʊ] , [aɪ]

despite	the	good	fortune	chance	had	thrust	upon	me	;	and	reasonably	so	,	I
尽管	这	好的	财富	机会	有	推力	之上	我	;	和	合理	所以	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

尽管命运眷顾了我，让我拥有了好运；而且我认为这也是理所当然的。

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] [ʌp] [wʌnz] ['ɪntrəst] ['nætʃ(ə)rəli] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ɪn] [ðə; ði]

for	with	any	kind	of	a	wager	up	one's	interest	naturally	centers	in	the
为了	和	任何	种类	的	一个	赌注	向上	一个人的	兴趣	自然	中心	在	这

[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [wʌn] [hɔ:rs] ,

performance	of	one	horse	,
表现	的	一	马	,

因为在任何形式的赌博中，人们的兴趣自然都集中在某一匹马的表现上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [lɔːst] [saɪt]

and	the	beauty	of	the	race	,	as	a	race	,	is	to	a	great	extent	lost	sight
和	这	美丽	的	这	种族	,	作为	一个	种族	,	是	到	一个	伟大的	程度	丢失的	视线

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

而比赛本身的美感，在很大程度上却被人们忽略了。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] ,

With	something	of	this	idea	in	mind	,
和	某物	的	这	主意	在	头脑	,

带着这样的想法，

[aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['fræntɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['betɪŋ] [stændz] ,

I	stood	watching	the	frantic	efforts	of	the	crowd	to	reach	the	betting	stands	,
我	站立	观看	这	疯狂的	努力	的	这	人群	到	抵达	这	投注	站立	,

我站在那里，看着人群疯狂地涌向投注台。

['wʌndərɪŋ] ['aɪdli][ðə; ði] [waɪl] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] ['rekləsli] ['ɔːfərd] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪn]

wondering	idly	the	while	where	all	the	money	so	recklessly	offered	came	from	in
好奇	闲散地	这	尽管	在哪里	全部	这	钱	所以	鲁莽地	提供	来了	从	在

[ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][hɑːrd] [taɪmz] ,

these	days	of	universal	hard	times	,
这些	天	的	普遍的	难的	时代	,

与此同时，我不禁纳闷，在如今全球经济困难时期，这些被如此肆意提供的资金究竟是从哪里来的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɔst] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [juːθ] [huː] [æskt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]

when	I	was	suddenly	accosted	by	an	unknown	youth	who	asked	to	see	my
什么时候	我	曾是	突然	被骚扰	经过	一个	未知	青年	WHO	问	到	看	我的

['proʊgræm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

programme	for	a	minute	,
程序	为了	一个	分钟	,

这时，一个陌生的年轻人突然走过来，要求看一眼我的节目单，时间只有一分钟。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] " [sʌm; səm] [gai] [hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] , ['kʌmɪŋ] [θruː]

explaining	at	the	same	time	that	"	some	guy	had	pinched	his	,	coming	through
解释	在	这	相同的	时间	那	"	一些	盖伊	有	捏	他的	,	未来	通过

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

同时解释说，“有人从人群中穿过，把他的钱包偷走了。”

" [aɪ]['saɪləntli] [kəm'plaɪd] .

"	I	silently	complied	.
"	我	默默	遵命	.

我默默地服从了。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['proʊgræm] ['briːfli] , [smaɪld] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	studied	the	programme	briefly	,	smiled	a	satisfied	smile	,	and	returned	it	.
他	研究	这	程序	简要地	,	微笑	一个	使满意	微笑	,	和	返回	它	.

他快速浏览了一下程序，满意地笑了笑，然后回以微笑。

" [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]

"	There	'	s	a	good	thing	coming	off	in	the	fourth	,	"	he	remarked	in	a
"	那里	-	s	一个	好的	事物	未来	离开	在	这	第四	,	"	他	评论	在	一个

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænər] .

confidential	manner	.
机密的	方式	.

“第四节会有好事发生，”他低声说道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [aɪ] - [əl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] .

"	If	I	can	see	you	somewhere	just	before	the	race	I	'	ll	put	you	on	.
"	如果	我	能	看	你	某处	只是	前	这	种族	我	-	二	放	你	在	.

“如果比赛前我能见到你，我会让你上场。”

[ˌaɪ 'tiː] - [əl] [biː; bi] [ə; eɪ] - [hɑːt] [wʌn] . -

It	'	ll	be	a	'	hot	one	.	'
它	-	二	是	一个	-	热的	一	.	-

这将是一场“炎热的一天”。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

"	I	thanked	him	.
"	我	谢谢	他	.

我向他道谢了。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [hɪm'self] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [pʊt] [ˌem 'iː] [nekst] , - " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ˌaɪ 'tiː] - [əl] [biː; bi]

"	The	owner	himself	is	going	to	'	put	me	next	,	'	"	he	continued	;	"	it	'	ll	be
"	这	所有者	他自己	是	去	到	-	放	我	下一个	,	-	"	他	持续	;	"	它	-	二	是

[ə; eɪ] - [liːd] - [paɪp] . -

a	'	lead	-	pipe	.	'
一个	-	带领	-	管道	.	-

“老板本人打算‘把我放在下一个位置’，”他继续说道；“那将是一根铅管。”

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

"	I	began	to	be	interested	.
"	我	开始	到	是	感兴趣的	.

我开始对此感兴趣了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	should	like	to	know	it	,	"	I	replied	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	它	,	"	我	回复	,

“我很想知道，”我回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['dɜːrbi] .

"	and	I	will	wait	for	you	after	the	Derby	.
"	和	我	将要	等待	为了	你	后	这	德比	.

“德比大赛结束后我会等你。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['daʊtləs] [wɪl] ,

I	may	not	bet	on	it	myself	,	but	I	have	a	friend	who	doubtless	will	,
我	可能	不是	赌注	在	它	我	,	但	我	有	一个	朋友	WHO	毫无疑问	将要	,

我本人可能不会下注，但我有个朋友肯定会。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

if	you	will	give	him	the	information	.	"
如果	你	将要	给	他	这	信息	.	"

如果你愿意把信息告诉他的话。”

" [aɪ] - [əl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] - [əl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

"	I	'	ll	give	it	to	him	if	he	'	ll	go	down	the	line	,
"	我	-	二	给	它	到	他	如果	他	-	二	去	向下	这	线	,

“如果他愿意按顺序来，我就把东西给他。”

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [blɑːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it's	going	to	win	a	city	block	,	and	we	ought	to	make	a	killin	'	on	it	.
但	它是	去	到	赢	一个	城市	堵塞	,	和	我们	应该	到	制作	一个	杀戮	-	在	它	.

但它将赢得一个街区，我们应该能从中大赚一笔。

[aɪ] [went] [broʊk] [maɪ'self] , [ɑːn] ['senətər] ['ɝːbi] , [ɔːr][aɪ] - [diː][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ]

I	went	broke	myself	,	on	Senator	Irby	,	or	I	'	d	have	gone	home	to	-	night	with
我	去	打破	我	,	在	参议员	厄比	,	或者	我	-	d	有	已消失	家	到	-	夜晚	和

[ə; eɪ]['bæŋkroʊl] . "

a	bankroll	.	"
一个	资金	.	"

我押注参议员艾尔比输光了钱，不然今晚就能带着筹码回家了。

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] - [əl] [siː] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] .

"	Well	,	"	I	replied	,	"	we	'	ll	see	when	the	time	comes	.
"	出色地	,	"	我	回复	,	"	我们	-	二	看	什么时候	这	时间	来	.

“嗯，”我回答说，“到时候再说吧。”

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ]['fænsi][tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ]['dɜːrbi] ?

Now	,	what	do	you	fancy	to	win	the	Derby	?
现在	,	什么	做	你	想要	到	赢	这	德比	?

现在，你觉得哪支球队会赢得德比大赛?

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] .

"	He	lighted	a	cigarette	and	puffed	it	a	moment	in	silence	.
"	他	照明	一个	卷烟	和	膨胀的	它	一个	片刻	在	沉默	.

他点燃一支香烟，默默地抽了一会儿。

" [its] [ə; eɪ] [ded] - [tʌf] [reɪs] , " [hiː; hi][æt; ət][læst] [riˈmɑːkt] ,

"	It's	a	dead	-	tough	race	,	"	he	at	last	remarked	,
"	它是	一个	死的	-	艰难的	种族	,	"	他	在	最后的	评论	,

“这是一场极其艰难的比赛，”他最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .

"	and	I	would	n't	play	it	with	counterfeit	money	.
"	和	我	会	不	玩	它	和	伪造	钱	.

“而且我不会用假币玩这个游戏。”

[ðer; ðər] - [es][noʊ][juːz][ɪn] ['pleɪɪŋ] ['eni] [reɪs] [ən'les] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

There	'	s	no	use	in	playing	any	race	unless	you	'	ve	got	some	information	.
那里	-	s	不	使用	在	玩耍	任何	种族	除非	你	-	ve	得到	一些	信息	.

如果你没有掌握一些信息，玩任何种族都是没有意义的。

[ðiːz] ['giːzəz] [ðæt] [pleɪ] ['evri] [reɪs] [goʊ] [broʊk] .

These	geezers	that	play	every	race	go	broke	.
这些	老家伙们	那	玩	每一个	种族	去	打破	.

这些每场比赛都参加的老家伙们都破产了。

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['iːzi] [geɪm] [tuː; tə] [biːt] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [ɔːf] [tɪl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nekst][tuː; tə]

But	it's	an	easy	game	to	beat	if	you	just	stay	off	till	you	'	re	next	to
但	它是	一个	简单的	游戏	到	打	如果	你	只是	停留	离开	直到	你	-	关于	下一个	到

['sʌmθɪŋ] [gʊd] ,

something	good	,
某物	好的	,

但只要你等到找到好东西才继续玩，这个游戏就很容易通关。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

and	then	plug	it	hard	.
和	然后	插头	它	难的	.

然后把它牢牢插上。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ]['feroʊ] - [bæŋk][ænd; ənd][kræp] - [geɪm] , [aɪ] - [diː][hæv; həv] ['mʌni]

Why	,	if	I	could	shake	the	faro	-	bank	and	crap	-	game	,	I	'	d	have	money
为什么	,	如果	我	可以	摇	这	法罗	-	银行	和	垃圾	-	游戏	,	我	-	d	有	钱

[tuː; tə][bɜːrn][aɪs][wɪð; wɪθ] .

to	burn	ice	with	.
到	烧伤	冰	和	.

如果我能摆脱法罗扑克和掷骰子游戏，我就能有钱烧冰了。

" [waɪ] - [siː] , [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [steɪk] - [reɪs] [laɪk] [ðɪs] , [wer] ['evri] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] - ['krækər] - [dʒæk] ,
" Y ' see , take a big stake - race like this , where every horse is a ' cracker - jack ,
" 是 - 看 , 拿 一个 大的 赌注 - 种族 喜欢 这 , 在哪里 每一个 马 是 一个 - 饼干 - 杰克 ,

你看，就拿这种大型比赛来说，每匹马都是"佼佼者"，

- [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - ['viː][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,
' they ' re all of ' em good , and they ' ve all got a chance ,
- 他们 - 关于 全部 的 - 呃 好的 , 和 他们 - ve 全部 得到 一个 机会 ,

他们都很棒，他们都有机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːf] .
and you just take my advice and stay off .
和 你 只是 拿 我的 建议 和 停留 离开 .

你最好听我的劝告，离我远点。

[wiː; wi] - [əl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ,
We ' ll have something good in the fourth that we know ,
我们 - 二 有 某物 好的 在 这 第四 那 我们 知道 ,

我们知道第四天会有一些好事发生。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and we just won't do a thing to it .
和 我们 只是 惯于 做 一个 事物 到 它 .

我们什么都不会做。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] ;
Well , I must hurry down to the paddocks to see a stable boy I know ;
出色地 , 我 必须 匆忙 向下 到 这 围场 到 看 一个 稳定的 男生 我 知道 ;

我得赶紧去牧场看看我认识的一个马厩男孩；

[ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [aɪ] - [əl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
if I hear anything I ' ll come back and tell you .
如果 我 听到 任何事物 我 - 二 来 后退 和 告诉 你 .

如果我听到什么消息，我会回来告诉你。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] , - [kɔːz] [its] [ɔːl]
But be sure and be here for the next with your friend , ' cause it's all
但 是 当然 和 是 这里 为了 这 下一个 和 你的 朋友 , - 原因 它是 全部
['oʊvər] [naʊ] ,
over now ,
超过 现在 ,

但一定要和你的朋友一起参加下一次聚会，因为一切都结束了。

[bʌt; bət] ['kæʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] — [soʊ] [lɔːŋ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
but cashing the ticket — so long ; " and he dodged away through the crowd .
但 兑现 这 票 — 所以 长的 ; " 和 他 躲避 离开 通过 这 人群 .

但兑奖券的事就此作罢；"然后他穿过人群溜走了。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,
Oddly enough ,
奇怪 足够的 ,

奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [pɪ'kjuːliər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
it did not at the moment strike me as in the least peculiar that I should
它 做过 不是 在 这 片刻 罢工 我 作为 在 这 至少 奇特 那 我 应该
[hæv; həv] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːlətɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]
have been conversing on a basis of perfect equality with a companion of
有 到过 对话 在 一个 基础 的 完美的 平等 和 一个 伴侣 的
['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ['hɛlz] .
stable boys and a frequenter of gambling hells .
稳定的 男孩们 和 一个 常客 的 赌博 地狱 .

当时我丝毫没有觉得与一个马厩男孩和赌场常客以完全平等的态度交谈有什么奇怪之处。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

Nothing	further	.
没有什么	更远	.

无需赘言。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['iːzi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] ;

The	spirit	of	easy	,	good	-	natured	camaraderie	was	in	the	very	air	;
这	精神	的	简单的	,	好的	-	自然	友谊	曾是	在	这	非常	空气	;

轻松友好的氛围弥漫在空气中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ɔːl] — [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	singleness	of	purpose	which	animated	all	—	the	picking	of	the
和	在	这	单身	的	目的	哪个	动画	全部	—	这	挑选	的	这

['wɪnər] — [ɔːl] [ræŋks] [siːmd] ['lɛvəld] ,

winner	—	all	ranks	seemed	leveled	,
优胜者	—	全部	排名	似乎	平整	,

在所有人共同的目标——选出获胜者——面前，所有阶层似乎都变得平等了。

[ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz] [kæst][ə'saɪd] .

all	social	barriers	cast	aside	.
全部	社会的	障碍	投掷	旁边	.

所有社会障碍都被抛诸脑后。

[ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [ə; eɪ] [nuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]

Again	,	he	had	proved	in	our	few	minutes	'	talk	a	new	,	and	to	me
再次	,	他	有	已证实	在	我们的	很少	分钟	-	讲话	一个	新的	,	和	到	我

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ,

an	interesting	,
一个	有趣的	,

再一次，在我们短短几分钟的谈话中，他展现出一种新的、对我来说很有趣的.....

[taɪp] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

type	;	and	I	resolved	to	keep	the	appointment	,	if	for	nothing	more	than
类型	;	和	我	已解决	到	保持	这	预约	,	如果	为了	没有什么	更多的	比

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

to	study	him	further	.
到	学习	他	更远	.

我决定赴约，即使只是为了进一步了解他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['oʊvər] ['twenti] - [θriː] , [ʃɔːrt] , [slaɪt] , [ænd; ənd]

He	was	a	young	man	,	certainly	not	over	twenty	-	three	,	short	,	slight	,	and
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	当然	不是	超过	二十	-	三	,	短的	,	轻微	,	和

[bɪ'kʌmɪŋlɪ] [drest] .

becomingly	dressed	.
合适地	穿着	.

他是个年轻人，肯定不超过二十三岁，身材矮小瘦弱，衣着得体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [red] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [pɪ'kjuːliərli]

His	face	was	thin	,	smooth	-	shaven	and	red	,	but	somehow	peculiarly
他的	脸	曾是	薄的	,	光滑的	-	剃光	和	红色的	,	但	不知何故	奇特地

[ˌpriːpə'zesɪŋ] .

prepossessing	.
令人着迷	.

他脸型消瘦，刮得干干净净，脸色红润，但不知为何却有一种奇特的魅力。

[hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les]

His	deep	blue	eyes	and	long	black	lashes	might	have	atoned	for	much	less
他的	深的	蓝色的	眼睛	和	长的	黑色的	睫毛	可能	有	赎罪	为了	很多	较少的

[ə'træktɪv] [fitʃər] ;

attractive	features	;
吸引人的	特征	;

他那双深蓝色的眼睛和长长的黑色睫毛或许可以弥补他并不那么吸引人的五官；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt] [noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

and	the	lines	which	ran	from	his	well	-	shaped	nose	to	the	corners	of
和	这	线条	哪个	跑	从	他的	出色地	-	形状	鼻子	到	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [klɪr] [kʌt] [lɪps] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] [lɪvd] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [dɪd][nɑːt] [bɪ'laɪ]

his	clear	cut	lips	suggested	a	hard	lived	life	which	I	afterwards	learned	did	not	belie
他的	清除	切	嘴唇	建议	一个	难的	居住地	生活	哪个	我	然后	学习	做过	不是	掩饰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他那轮廓分明的鼻子到线条分明的嘴唇边缘的皱纹，暗示着他经历过艰苦的生活，而我后来才知道，事实的确如此。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

A	glance	at	my	watch	discovered	the	fact	that	it	lacked	but	a	few	minutes
一个	瞥一眼	在	我的	手表	发现	这	事实	那	它	缺乏	但	一个	很少	分钟

[ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrri] ,

of	my	appointment	with	Murray	,
的	我的	预约	和	默里	,

我瞥了一眼手表，发现距离我和默里的约会只差几分钟了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sloʊli] [edʒ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

and	I	began	to	slowly	edge	my	way	to	the	point	of	our	rendezvous
和	我	开始	到	缓慢地	边缘	我的	方式	到	这	观点	的	我们的	会合

.

:
.

于是我开始慢慢地向我们的约会地点靠近。

[aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɑːrdi] ['kʌmɪŋ] ,

I	reached	it	promptly	on	the	minute	and	stood	awaiting	his	tardy	coming	,
我	达到	它	及时	在	这	分钟	和	站立	等待中	他的	迟迟	未来	,

我准时到达，站在那里等着他迟到。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [grɑːspt] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns]

when	suddenly	my	arm	was	grasped	and	I	turned	to	find	my	new	acquaintance
什么时候	突然	我的	手臂	曾是	抓住	和	我	转向	到	寻找	我的	新的	熟人

.

:
.

突然，我的手臂被人抓住，我转过身，发现是我的新朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

He	was	all	excitement	and	breathing	hard	,	as	though	in	the	greatest	possible
他	曾是	全部	激动	和	呼吸	难的	,	作为	尽管	在	这	最	可能的

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

他兴奋极了，呼吸急促，仿佛非常着急。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kwɪk] [vɔɪs] ;

"	Come	here	,	"	he	said	in	a	low	quick	voice	;
"	来	这里	,	"	他	说	在	一个	低的	快的	嗓音	;

“过来，”他低声急促地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bekənd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] .

and	he	beckoned	me	into	a	quiet	corner	.
和	他	招手	我	进入	一个	安静的	角落	.

他示意我到一个安静的角落。

" [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] .

"	I	'	ve	been	looking	for	you	everywhere	.
"	我	-	ve	到过	寻找	为了	你	到处	.

我到处都在找你。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][duː][nt][æsk] ['kwestʃənz] ; ['dɑːmɪˌnoʊz][gɑːt][ə; eɪ] - ['dɪki] - [leg] ,

Now	listen	a	minute	and	do	n't	ask	questions	;	Domino's	got	a	'	dickey	'	leg	,
现在	听	一个	分钟	和	做	不	问	问题	;	达美乐	得到	一个	-	迪基	-	腿	,

现在听我说一分钟，别问问题；多米诺有一条“假腿”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][læst] .

and	he	won't	be	a	thing	but	last	.
和	他	惯于	是	一个	事物	但	最后的	.

而他终究会成为最后的存在。

['gærɪsn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['senətər] ['greɪdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kæntər] .

Garrison	tells	me	that	Senator	Grady	is	going	to	win	in	a	common	canter	.
驻军	讲述	我	那	参议员	格雷迪	是	去	到	赢	在	一个	常见的	慢跑	.

加里森告诉我，格雷迪参议员将会轻松获胜。

['ritʃəd] ['kroʊkər] - [es][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bukiz] - [ɑːr; ər] - - [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði]

Richard	Croker	'	s	in	the	ring	,	and	the	'	bookies	'	are	swipin	'	it	off	the
理查德	克罗克	-	s	在	这	戒指	,	和	这	-	博彩公司	-	是	-	-	它	离开	这

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

理查德·克罗克上场了，博彩公司正在疯狂下注。

['hɜːri] [ænd; ənd][get][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] [waɪl] [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɑːdz]

Hurry	and	get	in	with	your	money	while	there	'	s	a	chance	to	get	the	odds
匆忙	和	得到	在	和	你的	钱	尽管	那里	-	s	一个	机会	到	得到	这	赔率

;

;
;

趁现在赔率还不错，赶紧把钱投进去吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

"	and	he	started	into	the	betting	ring	as	though	fully	expecting	I	would	follow	.
"	和	他	开始	进入	这	投注	戒指	作为	尽管	完全	期待	我	会	跟随	.

“然后他走进了投注区，好像完全预料到我会跟过去一样。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɜːrnɪst] ,

His	manner	was	intensely	earnest	,
他的	方式	曾是	强烈地	认真	,

他的态度极其认真，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [lʊks] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]

and	his	hurried	words	and	furtive	looks	were	at	once	impressive	and
和	他的	慌忙	字	和	鬼鬼祟祟	看起来	是	在	一次	感人的	和

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

他匆忙的言辞和鬼祟的眼神，既令人印象深刻，又极具说服力。

[aɪ] [felt] [maɪ]['leɪt(ə)nt] ['spɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [strɔːŋ] [ə'gen] ,

I	felt	my	latent	sporting	spirit	rising	strong	again	,
我	毛毡	我的	潜	体育	精神	上升	强的	再次	,

我感到自己潜藏的运动精神再次强烈地涌现出来。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	began	the	simple	process	of	arguing	myself	out	of	my	former	position	.
和	我	开始	这	简单的	过程	的	争论	我	出去	的	我的	以前的	位置	.

于是我开始了说服自己放弃原先职位的简单过程。

[sʌm; səm] ['frentʃmən] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] ['sʌmwer] [sed] , " [ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrst]

Some	**Frenchman**	**,**	**I**	**think**	**,**	**has**	**somewhere**	**said**	**,**	**"**	**A**	**man**	**is**	**his**	**own**	**worst**
一些	法国人	,	我	思考	,	有	某处	说	,	"	一个	男人	是	他的	自己的	最差

['ʃɑːrpər] .

sharper	**.**
更锐利	.

我想，某个法国人曾经说过："一个人最大的敌人就是他自己。"

" [haʊ'evər] [ðæt] [ɪz] , [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	**However**	**that**	**is**	**,**	**in**	**an**	**argument**	**with**	**one's**	**self**	**the**	**other**	**side**	**is**	**usually**
"	然而	那	是	,	在	一个	争论	和	一个人的	自己	这	其他	边	是	通常

['saɪlənst] .

silenced	**.**
沉默	.

然而，在与自己争论时，另一方的声音通常会被压制。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [aɪ] [ə'gen] [held] [ə; eɪ] ['pensld] ['tɪkɪt] ,

And	**so**	**it**	**chanced**	**that**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**I**	**again**	**held**	**a**	**penciled**	**ticket**	**,**
和	所以	它	偶然	那	,	一个	很少	分钟	之后	,	我	再次	握住	一个	铅笔画	票	,

于是，几分钟后，我碰巧又拿到了一张用铅笔写好的票。

[wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [kɔːld] [fɔːr; fər] $60 [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiːz]

which	**this**	**time**	**called**	**for**	**$60**	**to**	**be**	**paid**	**in**	**the**	**event**	**of**	**certain**	**contingencies**
哪个	这	时间	称为	为了	$60	到	是	有薪酬的	在	这	事件	的	肯定	应急措施

,

,
,

这次的规定是，如果发生某些意外情况，需支付 60 美元。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] $20 [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['wɪnɪŋz] .

and	**for**	**which**	**I**	**had**	**given**	**$20**	**of**	**my**	**former**	**winnings**	**.**
和	为了	哪个	我	有	给定	$20	的	我的	以前的	奖金	.

为此，我拿出了之前赢的 20 美元。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][maɪ] ['mentər] [æn; ən]['ekstrə] [faɪv] [tuː; tə] [bet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]

I	**had**	**also**	**given**	**my**	**Mentor**	**an**	**extra**	**five**	**to**	**bet**	**for**	**the**	**boy**	**from**
我	有	还	给定	我的	导师	一个	额外的	五	到	赌注	为了	这	男生	从

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['taɪmli] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

whom	**he**	**had**	**received**	**such**	**timely**	**and**	**valuable**	**information**	**.**
谁	他	有	已收到	这样的	及时	和	有价值的	信息	.

我还额外给了我的导师五块钱，让他押注那个向他提供如此及时、有价值的信息的男孩。

[sʌtʃ] ['rekləs] ['plʌndʒɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst]

Such	**reckless**	**plunging**	**I**	**can**	**only**	**excuse**	**upon**	**the**	**grounds**	**of**	**having**	**been**	**forced**
这样的	鲁莽	骤降	我	能	仅有的	原谅	之上	这	理由	的	拥有	到过	强制

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

into	**it**	**;**
进入	它	;

这种鲁莽的举动，我只能以被迫为由予以原谅；

[fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrsət(ə)l] ['juːθs] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [gɪfts] [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	**not**	**the**	**least**	**of**	**this**	**versatile**	**youth's**	**many**	**and**	**varied**	**gifts**	**was**	**the**
为了	不是	这	至少	的	这	多才多艺的	青年的	许多	和	多种多样	礼物	曾是	这

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

这位多才多艺的年轻人拥有众多天赋，其中最不容忽视的就是他的力量。

[nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋst] ['weitəz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] , [ʌv; əv] ['ʃeɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪləm] ['klaɪənt]

not	uncommon	amongst	waiters	and	shop	-	keepers	,	of	shaming	his	whilom	client
不是	罕见	在	服务员	和	店铺	-	守门员	,	的	羞辱	他的	何时	客户

[aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['petinəs] ,

out	of	anything	approaching	pettiness	,
出去	的	任何事物	接近	小气	,

在服务员和店主中，因顾客的些许小气行为而羞辱他们并不罕见。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['blendɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wiː; wi]

by	the	assumption	of	that	air	of	blended	superiority	and	indifference	we
经过	这	假设	的	那	空气	的	混合	优势	和	漠不关心	我们

[hæv; həv] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [æt; ət] [taɪmz] .

have	all	felt	the	force	of	at	times	.
有	全部	毛毡	这	力量	的	在	时代	.

这种既高人一等又冷漠无情的姿态，我们都曾感受到过。

[aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [fɔːrθ] [maɪ][roʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃænsɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [ɔːr]

I	had	drawn	forth	my	roll	with	the	laudable	intention	of	chancing	a	two	or
我	有	绘制	前进	我的	卷	和	这	值得称赞	意图	的	机会	一个	二	或者

[pər'hæps][ə; eɪ] [faɪv] ,

perhaps	a	five	,
也许	一个	五	,

我拿出骰子，本着碰碰运气，希望能掷出2或者5的良好意图，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] " [bet] ['fɪfti] [iːtʃ] [wei] ,

when	I	was	met	with	the	startling	proposition	that	I	"	bet	fifty	each	way	,
什么时候	我	曾是	遇见	和	这	令人震惊	主张	那	我	"	赌注	五十	每个	方式	,

当我听到“我每方下注五十”这个令人震惊的提议时，

[tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [pleɪs] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [æn; ən]

to	win	and	for	place	,	"	and	this	was	followed	by	so	convincing	an
到	赢	和	为了	地方	,	"	和	这	曾是	随后	经过	所以	令人信服的	一个

[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

array	of	figures	,
大批	的	数据	,

赢得比赛和获得名次”，随后是一系列令人信服的数据，

[weɪts] , [taɪmz] [ænd; ənd] ['distənsiz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] $20 [tuː; tə] [wɪn] ,

weights	,	times	and	distances	,	that	a	compromise	of	$20	to	win	,
重量	,	时代	和	距离	,	那	一个	妥协	的	$20	到	赢	,

重量、时间和距离，最终以20美元的奖金取胜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , " [huː] [kʊd; kəd] [nt] [liːv] [ðə; ði] ['pædək] ,

and	a	five	-	dollar	bet	for	the	boy	,	"	who	could	n't	leave	the	paddocks	,
和	一个	五	-	美元	赌注	为了	这	男生	,	"	WHO	可以	不	离开	这	围场	,

还有五美元的赌注押在那个“无法离开围场”的男孩身上。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

but	had	been	promised	that	the	right	thing	would	be	done	by	him	,
但	有	到过	承诺	那	这	正确的	事物	会	是	完毕	经过	他	,

但他曾被承诺会做正确的事。

" [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] .

"	seemed	the	least	I	could	do	,	consistent	with	my	dignity	and	self	-	respect	.
"	似乎	这	至少	我	可以	做	,	持续的	和	我的	尊严	和	自己	-	尊重	.

“这似乎是我力所能及的，也符合我的尊严和自尊。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] ['mɜːrri] .

And	now	to	hurry	back	to	Murray	.
和	现在	到	匆忙	后退	到	默里	.

现在得赶紧赶回默里了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] [wen] [hiː; hi]

We	found	him	standing	watch	in	hand	,	and	he	began	to	smile	when	he
我们	成立	他	常设	手表	在	手	,	和	他	开始	到	微笑	什么时候	他

[sɔː] [maɪ] [kəm'pænjən] .

saw	my	companion	.
锯	我的	伴侣	.

我们发现他站在那里守夜，当他看到我的同伴时，他开始微笑。

" [wel] ！ [wel] ！

"	Well	!	well	!
"	出色地	！	出色地	！

“哎呀！哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] ; " [soʊ][juː; jʊ] - ['viː]['fɔːlən][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['tʃekərz] ,

"	he	exclaimed	in	a	bantering	tone	;	"	so	you	'	ve	fallen	a	prey	to	Checkers	,
"	他	惊呼	在	一个	玩笑	语气	;	"	所以	你	-	ve	倒下	一个	猎物	到	跳棋	,

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

“他用戏谑的语气说道：‘看来你已经中了棋盘游戏的圈套，是吗？’

[wʌt] ['luːzər][hæz; həz][hiː; hi] ['taʊtɪd] [juː; jʊ]['ɑːntə] , [ðæts] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] , [hændz]

What	loser	has	he	touted	you	onto	,	that's	'	going	to	win	in	a	walk	,	hands
什么	失败者	有	他	吹捧	你	到	,	那就是	-	去	到	赢	在	一个	走	,	双手

[daʊn] - ? "

down	'	?	"
向下	-	?	"

他到底给你吹捧了哪个失败者，说他“肯定能轻松获胜”？

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gaɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃekərz] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]

"	Now	,	there's	a	guy	that	makes	me	sick	,	"	interrupted	Checkers	,	ignoring	the
"	现在	,	有	一个	盖伊	那	制作	我	生病的	,	"	中断	跳棋	,	忽略	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“现在，有一个人让我感到恶心，”切克斯打断了对方的话，无视了这个问题。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [boʊnz] - [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði]['hɑːrləm] [træk]

"	Because	he	dropped	a	couple	of	'	bones	'	not	long	ago	at	the	Harlem	track
"	因为	他	掉落	一个	夫妻	的	-	骨头	-	不是	长的	前	在	这	哈莱姆区	追踪

,

,

’

“因为他不久前在哈莱姆赛道上摔了几跤，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæts] ['ekəuiŋ] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

he	made	a	roar	that's	echoing	still	between	this	and	the	Rocky	Mountains	.
他	制成	一个	吼	那就是	回声	仍然	之间	这	和	这	洛基	山脉	.

他发出的咆哮声至今仍在落基山脉和这里之间回荡。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [gʊd] [θɪŋ] - [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][wɪn]

The	next	time	I	saw	him	I	gave	him	a	'	good	thing	'	he	could	have	win
这	下一个	时间	我	锯	他	我	给予	他	一个	-	好的	事物	-	他	可以	有	赢

[aʊt] [ɑːn] ,

out	on	,
出去	在	,

下次见到他时，我给了他一件他本来可以赢得的“好事”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	n't	touch	it	.
但	他	会	不	触碰	它	.

但他却不肯碰它。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] .

He	don't	know	the	right	way	around	the	track	.
他	不	知道	这	正确的	方式	大约	这	追踪	.

他不知道赛道的正确路线。

[ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɚz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ['redi] - ['mʌni] - — [hiː; hi] - [es][soʊ] ['iːzi] . "

The	book	-	makers	call	him	'	Ready	-	Money	'	—	he	'	s	so	easy	.	"
这	书	-	制造商	称呼	他	-	准备好	-	钱	-	—	他	-	s	所以	简单的	.	"

博彩公司称他为"现成的钱"——因为他太容易赢了。

" [kʌm] [ɔːf] [naʊ] , ['tʃekərz] , " [læft] ['mɜːrri] , " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [ges] - [ɪm] [raɪt] ;

"	Come	off	now	,	Checkers	,	"	laughed	Murray	,	"	you	know	you	never	guess	'	em	right	;
"	来	离开	现在	,	跳棋	,	"	笑了	默里	,	"	你	知道	你	绝不	猜测	-	呃	正确的	;

"别闹了，棋子们，"默里笑着说，"你知道你永远猜不准；

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [wɪn] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [fɔːl] [daʊn] .

the	only	time	your	horses	win	is	when	the	others	all	fall	down	.
这	仅有的	时间	你的	马匹	赢	是	什么时候	这	其他的	全部	落下	向下	.

只有当其他马匹全部倒下时，你的马才能赢。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [dʒæk] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] ? "

But	really	,	Jack	,	what	did	you	play	?	"
但	真的	,	杰克	,	什么	做过	你	玩	?	"

不过说真的，杰克，你到底演奏了什么?

" [aɪ] - [em] ['pleɪɪŋ] ['senətər] ['greɪdi] , ['mɜːrri] ; ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt]

"	I	'	m	playing	Senator	Grady	,	Murray	;	our	friend	here	told	me	he	could	n't
"	我	-	米	玩耍	参议员	格雷迪	,	默里	;	我们的	朋友	这里	讲述	我	他	可以	不

[luːz] . "

lose	.	"
失去	.	"

"我扮演的是格雷迪参议员，默里；我们这位朋友告诉我他不可能输。"

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['mɜːrri] ['θɔːtfəli] ,

"	Well	,	he	may	be	right	,	"	said	Murray	thoughtfully	,
"	出色地	,	他	可能	是	正确的	,	"	说	默里	深思熟虑	,

"嗯，他说的或许有道理，"默里若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ] - [em][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [wei] .

"	but	I	'	m	not	playing	the	race	that	way	.
"	但	我	-	米	不是	玩耍	这	种族	那	方式	.

但我不会用那种方式参与比赛。

['dɑːmɪnoʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd]['despɑːt][θɜːrd] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

Domino	first	,	and	Despot	third	,	is	the	way	I	figure	it	ought	to	come	.
骨牌	第一的	,	和	暴君	第三	,	是	这	方式	我	数字	它	应该	到	来	.

我觉得应该是先出现多米诺骨牌，然后是暴君，这才是正确的顺序。

['greɪdi] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [get] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['betər] [ɑːn]['despɑːt][fɔːr; fər][θɜːrd] .

Grady	I	think	will	get	the	place	,	but	the	odds	are	better	on	Despot	for	third	.
格雷迪	我	思考	将要	得到	这	地方	,	但	这	赔率	是	更好的	在	暴君	为了	第三	.

我认为格雷迪会获得第一名，但德斯波特获得第三名的几率更大。

[wel] , [lets] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][grænd] - [stænd] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [pə'reɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Well	,	let's	go	up	in	the	grand	-	stand	now	,	and	see	them	all	parade	to	the
出色地	,	我们来吧	去	向上	在	这	盛大	-	站立	现在	,	和	看	他们	全部	游行	到	这

[poʊst] .

post	.
邮政	.

好，我们现在就去看台上，看看他们列队走向终点线吧。

" [wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] , [ɪn][ðə; ði] [siːts] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

"	We	chanced	to	find	a	place	for	three	,	in	the	seats	almost	opposite	the
"	我们	偶然	到	寻找	一个	地方	为了	三	,	在	这	座位	几乎	对面的	这

['dʒʌdʒɪz] - [stænd] ,

judges	'	stand	,
法官	-	站立	,

“我们碰巧在法官席对面找到了一个能坐三个人的位置，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['hɪrɪŋ]

for	I	had	taken	Checkers	with	me	for	the	pleasure	I	found	in	hearing
为了	我	有	已采取	跳棋	和	我	为了	这	乐趣	我	成立	在	听力

[hɪm; ɪm] [tɔːk] .

him	talk	.
他	讲话	.

因为我带了切克斯来，就为了听他说话，觉得很有趣。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæd; həd] [nt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['tʃekərz] ,

As	yet	I	had	n't	made	up	my	mind	about	Checkers	,
作为	然而	我	有	不	制成	向上	我的	头脑	关于	跳棋	,

我当时还没决定要不要玩跳棋。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɜːrri] ['praɪvətli] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	I	was	anxious	to	question	Murray	privately	concerning	him	.
和	我	曾是	焦虑的	到	问题	默里	私下	有关	他	.

我很想私下询问默里关于他的情况。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] " [taʊt] ,

He	certainly	did	not	look	like	a	"	tout	,
他	当然	做过	不是	看	喜欢	一个	"	兜售者	,

他看起来一点也不像个拉客的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒiːnəs] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	for	the	meaning	of	the	word	as	applied	to	that	genus	now	came	to	me
"	为了	这	意义	的	这	单词	作为	应用	到	那	属	现在	来了	到	我

.

:
.

“因为现在我明白了这个词用于该属的含义。”

['ræðər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][roʊl] .

Rather	,	he	seemed	to	be	playing	a	fantastic	rôle	.
相当	,	他	似乎	到	是	玩耍	一个	极好的	角色	.

相反，他似乎扮演了一个非常棒的角色。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [aɪ] [kən'fes] ,

He	played	it	well	,	I	confess	,
他	玩	它	出色地	,	我	承认	,

我承认，他打得不错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [er] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld]

but	there	was	a	whimsical	air	about	all	that	he	said	and	did	which	puzzled
但	那里	曾是	一个	异想天开	空气	关于	全部	那	他	说	和	做过	哪个	困惑

[ˌem 'iː] ['greɪtli] .

me	greatly	.
我	非常	.

但他的一言一行都透着一股古怪的气息，这让我非常困惑。

[hɪz; ɪz] [slæŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

His	slang	,	however	,	was	natural	.
他的	俚语	,	然而	,	曾是	自然的	.

然而，他的俚语却很自然。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [greɪs] ,

Of	that	there	could	be	no	doubt	,	and	he	used	it	with	a	native	grace	,
的	那	那里	可以	是	不	怀疑	,	和	他	用过的	它	和	一个	本国的	优雅	,

这一点毋庸置疑，而且他运用得游刃有余。

[ə; eɪ] [ˈverid] [ɪnˈflekʃn] [ænd; ənd] [ˈæpəzitnis] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

a	varied	inflection	and	appositeness	which	made	it	seem	a	part	of	him	,
一个	多种多样	拐点	和	恰当性	哪个	制成	它	似乎	一个	部分	的	他	,

他语调变化丰富，措辞恰当，使之仿佛成为他的一部分。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [rɔbd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

and	therefore	robbed	it	of	objection	.
和	所以	被抢劫	它	的	异议	.

因此，它失去了反对的理由。

[ɪn][fækt][aɪ] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskʌvərd] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] ,

In	fact	I	afterwards	discovered	,	and	I	grew	to	know	him	very	well	,
在	事实	我	然后	发现	,	和	我	生长	到	知道	他	非常	出色地	,

事实上，我后来才发现，而且我对他也越来越了解。

[ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [slæŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrtnəns] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]

that	in	all	his	slang	there	was	a	pertinence	which	took	a	short	cut	to	the
那	在	全部	他的	俚语	那里	曾是	一个	相关性	哪个	采取	一个	短的	切	到	这

[dʒɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

gist	of	things	;
要旨	的	事物	;

他所有的俚语都有一种切中要害的特质，能够直击要点；

[ə; eɪ]['hjuːmər] , [draɪ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [brɔːd] , [bʌt; bət]['nevər] ['vʌlgər] , [ænd; ənd]['seldəm] [prə'feɪn] .

a	humor	,	dry	and	sometimes	broad	,	but	never	vulgar	,	and	seldom	profane	.
一个	幽默	,	干燥	和	有时	广阔	,	但	绝不	庸俗	,	和	很少	亵渎	.

幽默风格冷峻，有时略显夸张，但从不粗俗，也很少亵渎神明。

[ðə; ði]['bjuːgl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['saʊndɪd] [suːn] ['æftər][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts]

The	bugle	calling	the	horses	to	the	post	sounded	soon	after	we	took	our	seats
这	号角	呼叫	这	马匹	到	这	邮政	听起来	很快	后	我们	采取	我们的	座位

,

;

,

我们刚落座不久，号角就响起了，召唤马匹归队。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [pə'reidɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][pæst][ðə; ði][grænd] - [stænd] .

and	shortly	they	began	to	appear	parading	in	order	past	the	grand	-	stand	.
和	不久	他们	开始	到	出现	游行	在	命令	过去的	这	盛大	-	站立	.

不久，他们开始按顺序列队经过看台。

['dɑːmɪnoʊ] , ['dɔːriən][ænd; ənd] ['senətər] ['greɪdi] , [ðə; ði] [θriː] ['iːstərn] ['hɔːrsɪz] , [ˈfeivərits] [ɪn][ðə; ði]

Domino	,	Dorian	and	Senator	Grady	,	the	three	eastern	horses	,	favorites	in	the
骨牌	,	多里安	和	参议员	格雷迪	,	这	三	东	马匹	,	收藏夹	在	这

['betɪŋ] ,

betting	,
投注	,

多米诺、多里安和格雷迪参议员，这三匹来自东部的赛马，是博彩公司最看好的夺冠热门。

[wɜːr; wər] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ekoʊ] ;

were	cheered	as	they	passed	to	the	very	echo	;
是	欢呼	作为	他们	通过了	到	这	非常	回声	;

他们经过时，人们都为他们欢呼，直到回声响起；

[waɪl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [hæd; həd][ðer; ðər] ['meni] [sə'pɔːrtərz] ,

while	others	of	the	eight	had	their	many	supporters	,
尽管	其他的	的	这	八	有	他们的	许多	支持者	,

而其他八位候选人也都有各自的众多支持者。

[huː] [hæd; həd] [bækt] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ,

who	**had**	**backed**	**their**	**belief**	**with**	**some**	**share**	**of**	**their**	**wealth**	**,**
WHO	有	支持的	他们的	信仰	和	一些	分享	的	他们的	财富	,

他们用自己的一部分财富来支持自己的信仰，

[æt; ət] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːdz] .

at	**longer**	**and**	**much**	**more**	**interesting**	**odds**	**.**
在	更长	和	很多	更多的	有趣的	赔率	.

赔率更长，也更有趣。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [get][ðə; ði] [doʊ] , " [sed] ['tʃekərz] , [æz; əz] ['senətər] ['greɪdi] [pæst] .

"	**There's**	**the**	**baby'll**	**get**	**the**	**dough**	**,**	**"**	**said**	**Checkers**	**,**	**as**	**Senator**	**Grady**	**passed**	**.**
"	有	这	-	得到	这	面团	,	"	说	跳棋	,	作为	参议员	格雷迪	通过了	.

“瞧，孩子会得到这笔钱，”当格雷迪参议员经过时，切克斯说道。

" ['hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪk] .

"	**He's**	**the**	**finest**	**that**	**ever**	**came**	**over**	**the**	**pike**	**.**
"	他是	这	最好的	那	曾经	来了	超过	这	梭鱼	.

“他是有史以来最优秀的球员。”

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] ?

How	**on**	**earth**	**are**	**they**	**going**	**to**	**beat**	**him**	**?**
如何	在	地球	是	他们	去	到	打	他	?

他们到底要怎么才能打败他?

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['mɜːrri] , [huː] ['sɪmpli] [smaɪld] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]['dɑːmɪnoʊ] .

"	**I**	**glanced**	**at**	**Murray**	**,**	**who**	**simply**	**smiled**	**and**	**fixed**	**his**	**eyes**	**upon**	**Domino**	**.**
"	我	瞥了一眼	在	默里	,	WHO	简单地	微笑	和	固定的	他的	眼睛	之上	骨牌	.

我瞥了一眼默里，他只是笑了笑，然后把目光集中在多米诺身上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd]['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'tempts] ,

The	**horses**	**were**	**soon**	**lined**	**up**	**for**	**the**	**start**	**,**	**and**	**after**	**three**	**or**	**four**	**attempts**	**,**
这	马匹	是	很快	衬里	向上	为了	这	开始	,	和	后	三	或者	四	尝试	,

马匹很快排好队准备出发，经过三四次尝试后，

[ðə; ði]['stɑːrtər] [kɔːt] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [drɑːpt] [ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]

the	**starter**	**caught**	**them**	**well**	**in**	**motion**	**,**	**dropped**	**the**	**flag**	**,**	**and**	**the**	**race**	**was**
这	起动机	捕捉	他们	出色地	在	运动	,	掉落	这	旗帜	,	和	这	种族	曾是

" [ɔːf] . "

"	**off**	**.**	**"**
"	离开	.	"

发令员迅速控制住赛车，挥动旗帜，比赛“开始”。

" ['dɑːmɪnoʊ][ɪn][ðə; ði] [liːd] , " [læft] ['mɜːrri] .

"	**Domino**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**"**	**laughed**	**Murray**	**.**
"	骨牌	在	这	带领	,	"	笑了	默里	.

“多米诺领先，”默里笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	**I**	**hope**	**he**	**keeps**	**it**	**all**	**around**	**.**
"	我	希望	他	保持	它	全部	大约	.

我希望他能把这一切都保留下来。

" ['tʃekərz] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] — [wel] , [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn]

"	**Checkers**	**was**	**muttering**	**under**	**his**	**breath**	**some**	**words**	**of**	**—**	**well**	**,**	**disapprobation**
"	跳棋	曾是	喃喃自语	在下面	他的	气息	一些	字	的	—	出色地	,	非难

.

:
.

“切克斯低声嘟囔着一些——嗯，表示不满的话。”

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stɑːrt][ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪn] - , " [hiː; hi] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] .

" Now look at that start and burst out cryin ' , " he groaned in a bitter tone .

" 现在 看 在 那 开始 和 爆裂 出去 哭泣 - , " 他 呻吟 在 一个 苦的 语气 .

“瞧瞧这孩子，一下子就哭了起来，”他苦涩地呻吟道。

" ['greɪdi] [ˌæbsə'luːtli] [læst] , [ænd; ənd]['dɑːmɪnoʊ] [gets] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] .

" Grady absolutely last , and Domino gets off in front .

" 格雷迪 绝对地 最后的 , 和 骨牌 获得 离开 在 正面 .

“格雷迪垫底，多米诺抢先一步。”

[ðæt] ['stɑːrtər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] ; [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['stɑːrtɪn] - [ə; eɪ] [reɪs] , [waɪ] !

That starter never was any good ; talk about his startin ' a race , why !

那 起动机 绝不 曾是 任何 好的 ; 讲话 关于 他的 开始 - 一个 种族 , 为什么 !

那个发车员从来就不好使；说说他发车的事儿，真是的！

[ðæt] [bloʊk] [kʊd; kəd] [nt] [stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] ;

that bloke could n't start a fire ;

那 伙计 可以 不 开始 一个 火 ;

那家伙连火都点不着；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

" and he lighted another cigarette by way of partial consolation .

" 和 他 照明 其他 卷烟 经过 方式 的 部分的 安慰 .

“然后他又点燃了一支烟，以求稍稍安慰。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][grænd] - [stænd] [naʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]

The horses were nearing the grand - stand now , which was for them the

这 马匹 是 临近 这 盛大 - 站立 现在 , 哪个 曾是 为了 他们 这

[hæf] - [maɪl] [poʊst] ,

half - mile post ,

一半 - 英里 邮政 ,

马匹们现在正接近看台，那里对它们来说就是半英里标志。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] , [ɔːr] [wʌns] [ænd; ənd][wʌn] -

for the race was to be a mile and one - half , or once and one -

为了 这 种族 曾是 到 是 一个 英里 和 一 - 一半 , 或者 一次 和 一 -

[hæf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] .

half around the track .

一半 大约 这 追踪 .

比赛全程为一英里半，也就是绕赛道跑一圈半。

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

Their positions had changed since the drop of the flag , for as they passed

他们的 职位 有 已更改 自从 这 降低 的 这 旗帜 , 为了 作为 他们 通过了

[juː 'es] - [led] ,

us Alcenor led ,

我们 - 引领 ,

自从降旗以来，他们的阵型发生了变化，因为当他们经过我们身边时，阿尔塞诺尔走在最前面。

[rɪ'splendənt] [wʌz; wəz] ['sekənd] , [prɪns] [kɑːrl] [θɜːrd] , [ænd; ənd] ['senətər] ['greɪdi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

Resplendent was second , Prince Carl third , and Senator Grady was now a

灿烂 曾是 第二 , 王子 卡尔 第三 , 和 参议员 格雷迪 曾是 现在 一个

[gʊd] [fɔːrθ] .

good fourth .

好的 第四 .

辉煌者位列第二，卡尔王子位列第三，格雷迪参议员现在稳居第四。

" [seɪ] ! ['gɜːlz] , [lʊk] [æt; ət] ['greɪdi] , " [jeld] ['tʃekərz] [ɪk'saɪtɪdli] .

" Say ! girls , look at Grady , " yelled Checkers excitedly .

" 说 ! 女孩们 , 看 在 格雷迪 , " 大喊 跳棋 兴奋地 .

“看！女孩们，快看格雷迪！”切克斯兴奋地喊道。

" [waɪ] , [hiː; hi] - [əl] [bæk] [ɪn][baɪ] ['twenti] [leŋθs] .
" **Why , he ' ll back in by twenty lengths .**
" 为什么 , 他 - 二 后退 在 经过 二十 长度 .

“他会后退二十个身位。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['leɪɪŋ] , [θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] , [tɪl] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [stretʃ] ;
There's the place to have him laying , third or fourth , till they hit the stretch ;
有 这 地方 到 有 他 躺下 , 第三 或者 第四 , 直到 他们 打 这 拉紧 ;

让他待在第三或第四的位置，直到他们进入最后冲刺阶段；

[ðen] ['gærɪsn] [wɪl] [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] , [ænd; ənd] [biːt] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][grænd] - [stænd] ['fɪnɪʃ] .
then Garrison will cut him loose , and beat ' em all in a grand - stand finish .
然后 驻军 将要 切 他 松动的 , 和 打 - 呃 全部 在 一个 盛大 - 站立 结束 .

然后加里森会放开他，在一场精彩的收官战中击败他们所有人。

[ðoʊz] [dɔːgz][ɪn] [frʌnt] [kɑːnt][hoʊld] [ðæt] [peɪs] ;
Those dogs in front can't hold that pace ;
那些 狗 在 正面 不能 抓住 那 步伐 ;

前面的那些狗跟不上那个速度了；

[ðeɪ] - [əl] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [kwɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [maɪl] ;
they ' ll throw up their tails and quit at a mile ;
他们 - 二 扔 向上 他们的 尾巴 和 辞职 在 一个 英里 ;

他们还没走多远就会夹着尾巴逃跑；

" [ænd; ənd] ['tʃekərz] [pʌft] [ðə; ði] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] , [smoʊk] - [steɪnd] ['fɪŋgərz] ,
" and Checkers puffed the cigarette between his yellow , smoke - stained fingers ,
" 和 跳棋 膨胀的 这 卷烟 之间 他的 黄色的 , 抽烟 - 染色 手指 ,

“然后，切克斯用他那被烟熏得发黄的手指夹着香烟抽了一口。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['plæsɪd] [ˌʌnkən'sɜːrn] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .
with a look of placid unconcern which I myself was far from feeling .
和 一个 看 的 平静 漠不关心 哪个 我 我 曾是 远的 从 感觉 .

他脸上带着一种平静而漠不关心的神情，而我本人却远非如此。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Suddenly he jumped to his feet with an exclamation of surprise .
突然 他 跳了起来 到 他的 脚 和 一个 感叹 的 惊喜 .

他突然惊呼一声，猛地跳了起来。

['greɪdi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]
Grady had suddenly gone to the front as though the others were standing
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

格雷迪突然走到前面，仿佛其他人都静止不动似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːki] , ['gærɪsn] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
and it looked as though his jockey , Garrison , intended to make it a
['rʌnəweɪ] [reɪs] .
runaway race .
逃跑 种族 .

看起来他的骑师加里森似乎打算让这场比赛变成一场一边倒的比赛。

[æt; ət][ðə; ði] [maɪl] [hiː; hi] [led] [baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
At the mile he led by a length and a half ,
在 这 英里 他 引领 经过 一个 长度 和 一个 一半 ,

跑到一英里处时，他领先一个半身位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɪn] .

and	it	seemed	to	me	he	would	surely	win	.
和	它	似乎	到	我	他	会	一定	赢	.

我觉得他肯定会赢。

[ðə; ðiː] [kraʊdz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ['bʌsld] [ænd; ənd] [bʌzd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [biːz] .

The	crowds	in	their	intense	excitement	bustled	and	buzzed	like	so	many	bees	.
这	人群	在	他们的	激烈的	激动	熙熙攘攘	和	嗡嗡作响	喜欢	所以	许多	蜜蜂	.

人群兴奋不已，熙熙攘攘，嗡嗡作响，如同无数蜜蜂。

[kraɪz] [ʌv; əv] " ['greɪdi] !

Cries	of	"	Grady	!
哭泣	的	"	格雷迪	!

“格雷迪！”的呼喊声

" [fɪld] [ðə; ðiː] [er] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [jeld] [ɪn] ['frenzid] [gliː] .

"	filled	the	air	,	and	thousands	yelled	in	frenzied	glee	.
"	已填	这	空气	,	和	数千	大喊	在	丧心病狂	高兴	.

“”的欢呼声响彻云霄，成千上万的人疯狂地欢呼雀跃。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [huːpt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

I	confess	I	lost	my	self	-	control	and	whooped	as	loudly	as	any	one	.
我	承认	我	丢失的	我的	自己	-	控制	和	欢呼	作为	高声	作为	任何	一	.

我承认我失去了自制力，像其他人一样大声欢呼。

" [diː] - [jiː; jɪ] [siː] , " [sed] ['tʃekərz] , " [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	D	'	ye	see	,	"	said	Checkers	,	"	that's	what	it	is	to	have	reliable	information	.
"	D	-	是的	看	,	"	说	跳棋	,	"	那就是	什么	它	是	到	有	可靠的	信息	.

“你看，”切克斯说，“这就是拥有可靠信息的意义所在。”

[tɔːk] [ə'baʊt] ['dɑːmɪˌnoʊz] ['wɪnɪŋ] , [waɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biːt] [ə; eɪ][fæt][mæn] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] ;

Talk	about	Domino's	winning	,	why	,	he	can't	beat	a	fat	man	up	a	hill	;
讲话	关于	达美乐	获胜	,	为什么	,	他	不能	打	一个	胖的	男人	向上	一个	爬坡道	;

谈到多米诺的胜利，为什么呢？他连一个胖子都打不过，更别说爬山了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['mɜːrri] ,

"	and	he	cast	a	pitying	glance	at	Murray	,
"	和	他	投掷	一个	怜悯	瞥一眼	在	默里	,

他怜悯地看了默里一眼，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

and	climbed	on	his	seat	for	a	better	view	.
和	攀登	在	他的	座位	为了	一个	更好的	看法	.

他爬上座位，以便看得更清楚。

[ə'krɔːs] [ðə; ðiː]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['griːnswɔːrd] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['pleɪˌθɪŋz] .

Across	the	level	stretch	of	greensward	the	horses	looked	almost	like	playthings	.
穿过	这	等级	拉紧	的	绿地	这	马匹	看起来	几乎	喜欢	玩具	.

在平坦的绿茵场上，马匹看起来几乎就像玩具一样。

[ʌp] [ðə; ðiː] [bæk] [stretʃ] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ] ['greɪdi] [naʊ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [frʌnt] .

Up	the	back	stretch	on	they	went	,	with	Grady	now	a	length	in	front	.
向上	这	后退	拉紧	在	他们	去	,	和	格雷迪	现在	一个	长度	在	正面	.

他们继续向后冲刺，格雷迪现在领先一个身位。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

The	others	were	rapidly	closing	up	,	and	the	final	struggle	was	soon	to
这	其他的	是	快速	结束	向上	,	和	这	最终的	斗争	曾是	很快	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

其他敌人迅速逼近，最后的决战即将开始。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['slækənd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel]

At	the	further	turn	it	seemed	to	me	they	slackened	up	for	a	breathing	spell
在	这	更远	转动	它	似乎	到	我	他们	松弛	向上	为了	一个	呼吸	拼写

;

;

;

在我看来，在下一个转弯处，他们似乎放松下来喘口气；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [wɪð; wɪθ]['greɪdi][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [frʌnt] .

but	on	they	came	again	faster	and	faster	,	with	Grady	but	half	a	length	in	**front**	**.**
但	在	他们	来了	再次	快点	和	快点	,	和	格雷迪	但	一半	一个	长度	在	正面	.

但他们又追了上来，速度越来越快，格雷迪只领先了半个身位。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tʃætər] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] .

The	noisy	chatter	suddenly	ceased	and	an	interested	silence	fell	upon	all	.
这	嘈杂	喋喋不休	突然	停止	和	一个	感兴趣的	沉默	跌倒	之上	全部	.

喧闹的交谈声突然停止，大家陷入了专注的沉默。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [tæ'tuː] .

My	heart	was	beating	a	wild	tattoo	.
我的	心	曾是	殴打	一个	荒野	纹身	.

我的心脏像纹身一样狂野地跳动着。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] .

I	felt	as	though	I	were	burning	up	.
我	毛毡	作为	尽管	我	是	燃烧	向上	.

我感觉自己像要燃烧起来一样。

['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] ['dɑːmɪnoʊ] [ə'lɔːŋ] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

Murray	was	wholly	occupied	in	helping	Domino	along	,	by	calling	his	name	in	a	low	**,**
默里	曾是	完全	占领	在	帮助	骨牌	沿着	,	经过	呼叫	他的	姓名	在	一个	低的	,

默里全神贯注地帮助多米诺，低声呼唤着他的名字。

[kwɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ([ə; eɪ] ['prɑːses] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " ['pʊlɪŋ] ,

quick	voice	,	and	energetically	snapping	his	fingers	(	a	process	commonly	known	as	"	pulling	,
快的	嗓音	,	和	精力充沛地	啪啪	他的	手指	(	一个	过程	通常	已知	作为	"	拉	,

他语速很快，并且充满活力地打着响指（这一过程通常被称为“拉响”）。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌefɪ'keɪʃəs]) .

"	and	thought	by	the	cult	to	be	efficacious	)	.
"	和	想法	经过	这	邪教	到	是	有效的	)	.

（邪教组织认为这种疗法有效）。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['tʃekərz] .

I	glanced	at	Checkers	.
我	瞥了一眼	在	跳棋	.

我瞥了一眼棋盘游戏。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Disappointment	was	clearly	written	across	his	face	.
失望	曾是	清楚地	书面	穿过	他的	脸	.

他脸上明显写满了失望。

" [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈspɑːndəntli] .

"	We	'	re	up	against	it	,	"	he	said	despondently	.
"	我们	-	关于	向上	反对	它	,	"	他	说	沮丧地	.

“我们处境艰难，”他沮丧地说。

" ['gærɪsn] - [es] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] .

"	Garrison	'	s	give	us	the	double	-	cross	.
"	驻军	-	s	给	我们	这	双倍的	-	叉	.

“加里森背叛了我们。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [peɪs] .

He	had	no	business	settin	'	the	pace	.
他	有	不	商业	塞廷	-	这	步伐	.

他根本不应该领跑。

[ðer; ðər] - [es] [sʌm; səm] [wʌn] ['goʊɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

There	'	s	some	one	going	after	him	now	.
那里	-	s	一些	一	去	后	他	现在	.

现在有人在追杀他。

[goʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['greɪdi] !

Go	on	,	you	Grady	!
去	在	,	你	格雷迪	!

加油，格雷迪！

['wɪg(ə)l] [jɔːr'self] !

Wiggle	yourself	!
扭动	你自己	!

扭动一下身体！

[ðeɪ] - ['viː] ['kɑːlərd] [hɪm; ɪm] !

They	'	ve	collared	him	!
他们	-	ve	项圈	他	!

他们抓住他了！

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] !

They	'	re	passing	him	!
他们	-	关于	通过	他	!

他们超过他了！

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [fliːt] - [lɪmd] [beɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	And	sure	enough	some	fleet	-	limbed	bay	was	drawing	ahead	of	our
"	和	当然	足够的	一些	舰队	-	有肢的	湾	曾是	绘画	前方	的	我们的

['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [left] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ə'gen] .

beautiful	brown	in	a	way	that	left	us	little	hope	of	ever	getting	in	front	again	.
美丽的	棕色的	在	一个	方式	那	左边	我们	小的	希望	的	曾经	获得	在	正面	再次	.

“果然，一条身姿矫健的海湾鱼超过了我们美丽的棕色鱼，让我们几乎没有希望再次超越它。”

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stretʃ] , ['nɪrər] [ðeɪ] ['reɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

Around	the	turn	and	into	the	stretch	,	nearer	they	raced	in	a	cloud	of	dust	.
大约	这	转动	和	进入	这	拉紧	,	更近	他们	比赛	在	一个	云	的	灰尘	.

转弯进入直道后，他们在扬起的尘土中越跑越近。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] , [bʌt; bət] ['greɪdi] [hʌŋ] [tuː; tə] ['sekənd] [pleɪs] .

The	leader	was	gaining	at	every	jump	,	but	Grady	hung	to	second	place	.
这	领导者	曾是	获得	在	每一个	跳	,	但	格雷迪	悬挂	到	第二	地方	.

领先者在每一次跳跃中都在缩小差距，但格雷迪始终保持着第二名的位置。

- [naʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn] ['dɑːmɪnoʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [koʊlt] [riˈspɔndid] ['geɪmli] .

Taral	now	called	upon	Domino	,	and	at	once	the	colt	responded	gamely	.
-	现在	称为	之上	骨牌	,	和	在	一次	这	小马	回应	勇敢地	.

塔拉尔呼唤多米诺，小马驹立刻勇敢地回应了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd][gɔːn] ,

But	his	time	had	gone	,
但	他的	时间	有	已消失	,

但他的时代已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæləɳt] [hɔːrs] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [reɪs] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	gallant	horse	that	never	before	had	lost	a	race	fell	back	with	the
和	这	英勇	马	那	绝不	前	有	丢失的	一个	种族	跌倒	后退	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

那匹从未输过比赛的英勇骏马也和其他马匹一起掉队了。

['hoʊpləsli] ['biːtn] , [ænd; ənd] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['gæləpt]

hopelessly	beaten	,	and	Taral	,	seeing	that	all	was	lost	,	pulled	up	and	galloped
绝望地	被打败	,	和	-	,	看到	那	全部	曾是	丢失的	,	拉	向上	和	疾驰

['sloʊli] [ɪn] .

slowly	in	.
缓慢地	在	.

塔拉尔彻底败北，见一切都完了，便勒住缰绳，缓缓地跑了回来。

['mɑːrtn][ɑːn]['despɑːt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [prɪns] [kɑːrl] , [set][seɪl][fɔːr; fər]

Martin	on	Despot	came	out	of	the	bunch	,	and	,	passing	Prince	Carl	,	set	sail	for
马丁	在	暴君	来了	出去	的	这	束	,	和	,	通过	王子	卡尔	,	放	帆	为了

['greɪdi] ,

Grady	,
格雷迪	,

马丁骑着“暴君号”从人群中脱颖而出，超过了卡尔王子，驶向格雷迪。

[waɪl] ['gærɪsn] , ['raɪdɪŋ][æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]

while	Garrison	,	riding	as	though	for	his	life	,	made	every	effort	to	hold	his
尽管	驻军	,	骑术	作为	尽管	为了	他的	生活	,	制成	每一个	努力	到	抓住	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

而加里森则拼尽全力，仿佛在为保命而战，竭尽全力地保持优势。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd][sɪks] [leŋθs] [tuː; tə] [sper] .

Within	one	hundred	yards	of	the	wire	the	leader	had	six	lengths	to	spare	.
之内	一	百	码	的	这	金属丝	这	领导者	有	六	长度	到	空闲的	.

在距离电线一百码处，导线还有六节余线。

[hɪz; ɪz] ['dʒɑːki] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

His	jockey	was	riding	in	leisurely	fashion	,	glancing	around	from	time	to	time	,
他的	骑师	曾是	骑术	在	悠闲	时尚	,	瞥了一眼	大约	从	时间	到	时间	,

他的骑师悠闲地骑着马，不时环顾四周。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['despɑːt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm]

to	watch	the	struggle	that	Despot	was	making	to	wrest	the	place	from
到	手表	这	斗争	那	暴君	曾是	制作	到	夺取	这	地方	从

['senətər] ['greɪdi] .

Senator	Grady	.
参议员	格雷迪	.

观看暴君为从格雷迪参议员手中夺取权力而进行的斗争。

['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [ðeɪ] ['θʌndəd] [pæst][ˌjuː 'es] , ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]

Whipping	and	spurring	they	thundered	past	us	,	fighting	it	out	to	the	finishing
鞭打	和	刺激	他们	雷鸣	过去的	我们	,	斗争	它	出去	到	这	精加工

[poʊst] .

post	.
邮政	.

它们挥鞭策马，从我们身边呼啸而过，一路拼搏到终点线。

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [flæʃt] , [ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs] [fɜːrst] , ['greɪdi] ['sekənd] [ænd; ənd]['despɑːt] [θɜːrd] .

By	it	they	flashed	,	the	bay	horse	first	,	Grady	second	and	Despot	third	.
经过	它	他们	闪光灯	,	这	湾	马	第一的	,	格雷迪	第二	和	暴君	第三	.

他们依次闪过，栗色马最先到达，格雷迪次之，德斯波特最后。

['gærɪsənz] ['raɪdɪŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] "

Garrison's	riding	had	saved	him	the	place	,	but	the	race	had	been	won	by	"
驻军的	骑术	有	已保存	他	这	地方	,	但	这	种族	有	到过	韩元	经过	"

[ə; eɪ] [ræŋk] [ˌaʊt'saɪdər] .

a	rank	outsider	.
一个	秩	局外人	.

加里森的骑术让他保住了位置，但比赛的胜利者却是“一个彻头彻尾的局外人”。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] — [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

"	For	a	moment	or	two	the	crowd	was	silent	—	dumb	with	surprise	and
"	为了	一个	片刻	或者	二	这	人群	曾是	沉默的	—	哑的	和	惊喜	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“人群沉默了片刻——惊讶和失望让他们哑口无言。”

[fjuː] , [ɪf] ['eni] , [tʃɪrd] [ðə; ði] ['wɪnər] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ɪnwərdli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] ['feivərits] .

Few	,	if	any	,	cheered	the	winner	;	thousands	inwardly	cursed	the	favorites	.
很少	,	如果	任何	,	欢呼	这	优胜者	;	数千	内心	被诅咒的	这	收藏夹	.

几乎没有人为获胜者欢呼；成千上万的人在心里咒骂着夺冠热门。

['kwɪkli] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] , " ['reɪ] [el] ['sæntə] [ə'niːtə] [wɪnz] . "

Quickly	the	word	was	passed	along	,	"	Rey	El	Santa	Anita	wins	.	"
迅速地	这	单词	曾是	通过了	沿着	,	"	雷伊	埃尔圣诞老人		安妮塔	胜利	.	"

消息很快传开：“雷伊·埃尔·圣安妮塔队获胜。”

" ['lʌki] ['bɔldwənz] [hɔːrs] , " [sed] ['tʃekərz] .

"	Lucky	Baldwin's	horse	,	"	said	Checkers	.
"	幸运的	鲍德温的	马	,	"	说	跳棋	.

“那是幸运·鲍德温的马，”切克斯说道。

" [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['iːzi] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] .

"	The	odds	were	an	easy	fifty	to	one	.
"	这	赔率	是	一个	简单的	五十	到	一	.

“赔率很容易达到五十比一。”

['greɪdi] ['sekənd] !

Grady	second	!
格雷迪	第二	!

格雷迪第二！

[diː] - [jiː; ji] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] - [diː] [hæv; həv] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [pleɪs] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ,

D	'	ye	see	,	if	you	'	d	have	played	him	for	place	as	I	wanted	you	to	,
D	-	是的	看	,	如果	你	-	d	有	玩	他	为了	地方	作为	我	通缉	你	到	,

你明白吗，如果你按照我的意愿让他上场，

[wiː; wi] - [diː] [hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [steɪk] .

we	'	d	have	saved	our	stake	.
我们	-	d	有	已保存	我们的	赌注	.

我们本可以保住我们的本金。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] - [θɔː] [aʊt] , - [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['tɪkəts] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

But	you	would	n't	'	thaw	out	,	'	and	now	your	ticket's	a	souvenir	.
但	你	会	不	-	解冻	出去	,	-	和	现在	你的	票的	一个	纪念品	.

但你不会“解冻”，现在你的票成了纪念品。

[wiː; wi] - [diː][hæv; həv][wɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ʌp] .

We	'	d	have	win	as	it	was	with	a	good	boy	up	.
我们	-	d	有	赢	作为	它	曾是	和	一个	好的	男生	向上	.

如果有个好孩子上场，我们本来就能赢。

[ðæt] ['setlz] ['gærɪsn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	settles	Garrison	for	me	.
那	定居点	驻军	为了	我	.

加里森的事我放心了。

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['dʒɑːki] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [kaʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sprɪntər]

There	'	s	a	jockey	that	ought	to	be	driving	cows	instead	of	riding	a	sprinter
那里	-	s	一个	骑师	那	应该	到	是	驾驶	牛	反而	的	骑术	一个	短跑运动员

[laɪk] ['greɪdi] ,

like	Grady	,
喜欢	格雷迪	,

有个骑师应该去赶牛，而不是骑像格雷迪这样的短跑马。

[ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

and	pumping	him	out	in	the	first	three	-	quarters	.
和	抽水	他	出去	在	这	第一的	三	-	四分之一	.

并在前三节比赛中将他彻底击败。

['dɑːmɪnoʊ][læst] !

Domino	last	!
骨牌	最后的	!

多米诺骨牌最后!

[ðæt] - [gʊd] [θɪŋ] . -

That	'	good	thing	.	'
那	-	好的	事物	.	-

那件“好事”。

[wel] ; [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɑːbstər] . -

Well	;	I	knew	from	the	start	that	he	was	a	'	lobster	.	'
出色地	;	我	知道	从	这	开始	那	他	曾是	一个	-	龙虾	.	-

嗯，我从一开始就知道他是一只“龙虾”。

" ['mɜːrri] [flʌʃt] [ʌp] .

"	Murray	flushed	up	.
"	默里	酡	向上	.

“默里涨红了。”

" [wel] , ['eni] [weɪ] , [aɪ] [wʌn] [ɑːn]['despɑːt][fɔːr; fər] [θɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	any	way	,	I	won	on	Despot	for	third	,	"	he	said	,
"	出色地	,	任何	方式	,	我	韩元	在	暴君	为了	第三	,	"	他	说	,

“总之，我骑着‘暴君’赢了第三名，”他说。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [jʊr; jər] ['luːzɪŋ] [ɑːn] ['greɪdi] , [dʒæk] .

"	enough	to	put	me	ahead	on	the	race	,	and	cover	your	losing	on	Grady	,	Jack	.
"	足够的	到	放	我	前方	在	这	种族	,	和	覆盖	你的	输	在	格雷迪	,	杰克	.

“足以让我领先于比赛，并弥补你在格雷迪身上的损失，杰克。”

[bʌt; bət] , [dʒoʊv] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst][ðə; ði] ['bukiz] [hæv; həv] [riːpt] .

But	,	Jove	,	what	a	harvest	the	bookies	have	reaped	.
但	,	朱庇特	,	什么	一个	收成	这	博彩公司	有	收获	.

但是，我的天啊，博彩公司真是赚翻了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bet][ɑːn]['dɑːmɪnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

There	were	thousands	of	dollars	bet	on	Domino	and	the	other
那里	是	数千	的	美元	赌注	在	骨牌	和	这	其他

['feivərits] ,

favorites	,
收藏夹	,

多米诺和其他热门选手都收到了数千美元的投注。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [nt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bets] [ɪn][ɔːl][ɑːn] ['reɪ] [el] ['sæntə][ə'niːtə] .

and	there	probably	were	n't	a	dozen	bets	in	all	on	Rey	El	Santa	Anita	.
和	那里	大概	是	不	一个	打	赌注	在	全部	在	雷伊	埃尔圣诞老人		安妮塔	.

可能总共只有不到十二个赌注押在雷伊·埃尔·圣安妮塔身上。

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] ['gæmblɪŋ] , [dʒæk] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [ɪn][ðə; ði]

It's	a	terrible	thing	this	gambling	,	Jack	,	when	you	come	to	look	it	square	in	the
它是	一个	糟糕的	事物	这	赌博	,	杰克	,	什么时候	你	来	到	看	它	正方形	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

杰克，当你真正正视赌博这件事时，你会发现它是一件非常可怕的事情。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [gɔːn] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]

Just	think	of	the	money	gone	to	swell	the	pile	of	a	lot	of	miserable
只是	思考	的	这	钱	已消失	到	膨胀	这	桩	的	一个	很多	的	悲惨的

['gæmbəlz] ,

gamblers	,
赌徒	,

想想看，有多少钱都进了那些可怜赌徒的腰包，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] ['mɔːtəlz] [huː] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

and	think	of	the	poor	deluded	mortals	who	play	this	game	day	after	day	,
和	思考	的	这	贫穷的	妄想	凡人	WHO	玩	这	游戏	天	后	天	,

想想那些可怜的、受蒙蔽的凡人，他们日复一日地玩着这场游戏。

['kɑːnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['fætʃuəs] [hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kuː] ,

constant	in	the	fatuous	hope	of	some	day	making	a	brilliant	coup	,
持续的	在	这	昏庸	希望	的	一些	天	制作	一个	杰出的	政变	,

始终抱有愚蠢的希望，妄想有朝一日发动一场惊天动地的政变。

[ænd; ənd]['skwɛəriŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] .

and	squaring	themselves	on	their	years	of	losing	.
和	平方	他们自己	在	他们的	年	的	输	.

并正视自己多年来的失败。

['fɔːrtʃən] - ['dʒɔliz] - [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tempəreri] [smɔːl] [sək'sesɪz] ,

Fortune	'	jollies	'	them	along	with	temporary	small	successes	,
财富	-	欢乐	-	他们	沿着	和	暂时的	小的	成功	,

命运会给他们带来暂时的小成功，让他们感到欣喜。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrdər] .

and	having	gained	their	confidence	proceeds	to	throw	them	down	the	harder	.
和	拥有	获得	他们的	信心	收益	到	扔	他们	向下	这	更难	.

取得他们的信任后，便会更加狠狠地打击他们。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['mɪzəri] , [ɪm'bez(ə)lmənt] , ['suːɪsaɪd] , ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [ɪ'fekt] ['fɑːloʊz] [kɔːz]

Disappointment	,	misery	,	embezzlement	,	suicide	,	follow	it	all	as	effect	follows	cause
失望	,	苦难	,	挪用公款	,	自杀	,	跟随	它	全部	作为	影响	跟随	原因

— [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [geɪm] [goʊz][ɑːn] . "

—	and	still	the	game	goes	on	.	"
—	和	仍然	这	游戏	去	在	.	"

失望、痛苦、贪污、自杀，这一切都是因果相随——而游戏仍在继续。

" [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] - [em][glæd][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

"	Well	,	anyway	,	I	'	m	glad	we	touched	them	,
"	出色地	,	反正	,	我	-	米	高兴的	我们	感动	他们	,

总之，我很高兴我们接触了他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [əl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nt] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	we	'	ll	take	good	care	that	they	do	n't	get	it	back	.
和	我们	-	二	拿	好的	关心	那	他们	做	不	得到	它	后退	.

我们会妥善保管，确保他们拿不回来。

[baɪ][dʒoʊv] , [its] ['nɪrli] [fɔːr][ə'klɔk, əu-] .

By	Jove	,	it's	nearly	4	o'clock	.
经过	朱庇特	,	它是	几乎	4	点钟	.

我的天哪，都快四点了。

[aɪ] - [em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] , [dʒæk] .

I	'	m	afraid	we	ought	to	be	going	,	Jack	.
我	-	米	害怕的	我们	应该	到	是	去	,	杰克	.

恐怕我们该走了，杰克。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

It's	a	long	drive	in	,	and	recollect	we	have	a	date	for	dinner	to	-	night	.
它是	一个	长的	驾驶	在	,	和	追忆	我们	有	一个	日期	为了	晚餐	到	-	夜晚	.

开车过来路途遥远，而且别忘了我们今晚还有晚餐约会。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] - [əl] [kæʃ] [ðɪs] ['despɑːt] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər]

Come	on	,	I	'	ll	cash	this	Despot	ticket	,	and	then	we	'	ll	make	a	start	for
来	在	,	我	-	二	现金	这	暴君	票	,	和	然后	我们	-	二	制作	一个	开始	为了

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

走吧，我去兑现这张"暴君"彩票，然后我们就启程回家。

" [hoʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃekərz] .

"	Home	!	"	exclaimed	Checkers	.
"	家	!	"	惊呼	跳棋	.

"回家了！"切克斯喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

"	You're	not	going	home	?
"	你是	不是	去	家	?

你不回家吗?

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

Why	this	is	the	race	I	'	ve	been	waiting	for	.
为什么	这	是	这	种族	我	-	ve	到过	等待	为了	.

这就是我一直期待的比赛。

[juː; jʊ][duː] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [laɪk] [ðɪs] .

You	do	n't	want	to	miss	a	lunch	like	this	.
你	做	不	想	到	错过	一个	午餐	喜欢	这	.

你绝对不想错过这样的午餐。

[its] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - ; [its] [ə; eɪ][ˌtæpi'oʊkə] .

It's	a	puddin	'	;	it's	a	tapioca	.
它是	一个	布丁	-	;	它是	一个	木薯	.

它是一种布丁；它是一种西米布丁。

['ɑːnɪst] , [its] [ə; eɪ]['regjələr] [gɪft] ; [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - .

Honest	,	it's	a	regular	gift	;	the	chance	of	your	life	to	make	a	'	killin	'	.
诚实的	,	它是	一个	常规的	礼物	;	这	机会	的	你的	生活	到	制作	一个	-	杀戮	-	.

说真的，这是一份普通的礼物；这是你一生中大赚一笔的绝佳机会。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [wiː; wi] [lent] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	But	to	all	his	entreaties	we	lent	a	deaf	ear	though	he	talked	with	a
"	但	到	全部	他的	恳求	我们	借出的	一个	聋	耳朵	尽管	他	谈话	和	一个

[ˈmæstərfl] [ˈeləkwəns] .

masterful	eloquence	.
精湛	口才	.

“但是，尽管他能言善辩，我们却对他所有的恳求都充耳不闻。”

[aɪ] [kənˈfes] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [ˈwiːknəs] .

I	confess	,	however	,	to	one	more	weakness	.
我	承认	,	然而	,	到	一	更多的	弱点	.

但我承认，我还有另一个弱点。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

I	gave	him	a	ten	which	he	swore	to	return	.
我	给予	他	一个	十	哪个	他	发誓	到	返回	.

我给了他十块钱，他发誓会还给我。

([ˈmɜːrri] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] .)

(	Murray	was	standing	in	line	with	his	ticket	.	)
(	默里	曾是	常设	在	线	和	他的	票	.	)

（默里拿着票排队等候。）

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] " [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [wɪn] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	said	he	would	"	play	it	carefully	,	and	gradually	win	himself	out	of	the
他	说	他	会	"	玩	它	小心	,	和	逐步地	赢	他自己	出去	的	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

他说他会“谨慎行事，逐步摆脱困境”。

" [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈsʌkər] ,

"	I	felt	at	the	time	that	I	was	a	"	sucker	,
"	我	毛毡	在	这	时间	那	我	曾是	一个	"	傻瓜	,

“当时我觉得自己是个‘傻瓜’，

" [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈsweɪsɪv] [wei] .

"	but	somehow	he	had	a	persuasive	way	.
"	但	不知何故	他	有	一个	有说服力的	方式	.

但他却有一种令人信服的魅力。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn]

A	number	of	weeks	had	come	and	gone
一个	数字	的	周	有	来	和	已消失

几个星期过去了。

[er] [aɪ] [əˈgen] [leɪd] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈtʃekərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

ere	I	again	laid	eyes	upon	Checkers	,	and	then	it	chanced	most	unexpectedly	.
埃雷	我	再次	铺设	眼睛	之上	跳棋	,	和	然后	它	偶然	最多	不料	.

在我再次见到棋盘格之前，事情的发展完全出乎我的意料。

[aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [leɪt] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

I	had	stayed	at	my	office	late	one	evening	,
我	有	入住	在	我的	办公室	晚的	一	晚上	,

一天晚上，我加班到很晚。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ɑːd] [dʒɑːbz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .

finishing	up	some	odd	jobs	which	I	had	allowed	to	accumulate	.
精加工	向上	一些	奇怪的	工作	哪个	我	有	允许	到	积累	.

把之前积攒的一些零碎工作做完。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [lent] [ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [tuː; tə][maɪ]

The	additional	work	and	the	lateness	of	the	hour	lent	a	keen	edge	to	my
这	额外的	工作	和	这	迟到	的	这	小时	借出的	一个	敏锐的	边缘	到	我的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

额外的工作和深夜让我胃口大开。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][daɪn] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][pər'hæps][drɑːp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz]

and	I	decided	to	dine	down	town	and	perhaps	drop	into	one	of	the	theaters
和	我	决定	到	用餐	向下	镇	和	也许	降低	进入	一	的	这	剧院

.

:
.

于是我决定去市中心吃饭，也许还会顺便去看场戏。

[æz; əz][aɪ] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['kɪnzliːz] ([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	hastened	along	on	my	way	to	Kinsley's	(	I	am	not	a	member	of	the
作为	我	加快	沿着	在	我的	方式	到	金斯利	(	我	是	不是	一个	成员	的	这

[daʊn] - [taʊn] [klʌbz]) [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dɔːrweɪ] ,

down	-	town	clubs	)	a	figure	stepped	out	of	a	neighboring	doorway	,
向下	-	镇	俱乐部	)	一个	数字	步	出去	的	一个	邻接	门口	,

当我加快脚步前往金斯利酒吧时（我不是市中心俱乐部的会员），一个身影从隔壁的门口走了出来。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] ['pæsɪŋ] .

and	brushed	against	me	in	passing	.
和	刷过	反对	我	在	通过	.

路过时擦身而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃekərz] .

It	was	Checkers	.
它	曾是	跳棋	.

是跳棋。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	knew	him	at	once	.
我	知道	他	在	一次	.

我一眼就认出了他。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

But	I	gave	no	sign	of	recognition	and	hoped	to	escape	him	unobserved	.
但	我	给予	不	符号	的	认出	和	希望	到	逃脱	他	未被观察到的	.

但我没有表现出认出他的迹象，希望能够不被他发现地逃脱。

[ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [hoʊp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz]

A	futile	hope	,	for	he	knew	me	as	quickly	,	and	in	an	instant	was
一个	徒劳	希望	,	为了	他	知道	我	作为	迅速地	,	和	在	一个	立即的	曾是

[baɪ][maɪ][saɪd] .

by	my	side	.
经过	我的	边	.

这希望落空了，因为他很快就认出了我，瞬间就来到了我身边。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['prestən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [græbiŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] ['pæsɪv] [hænd] .

"	Why	,	Mr	.	Preston	,	"	he	exclaimed	grabbing	and	shaking	my	passive	hand	.
"	为什么	,	先生	.	普雷斯顿	,	"	他	惊呼	抓取	和	摇晃	我的	被动的	手	.

“为什么，普雷斯顿先生？”他喊道，抓住我毫无反应的手，用力摇晃。

" [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ded] , [aɪ] - [em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

"	Say	,	on	the	dead	,	I	'	m	glad	to	see	you	;
"	说	,	在	这	死的	,	我	-	米	高兴的	到	看	你	;

“说，在死者面前，我很高兴见到你；

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ?

why	is	it	you	have	n't	been	out	to	the	track	?
为什么	是	它	你	有	不	到过	出去	到	这	追踪	?

你为什么还没去赛道?

[aɪ] - [ˈviː][hæd; həd] - [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] - [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] .

I	'	ve	had	'	something	good	'	nearly	every	day	.
我	-	ve	有	-	某物	好的	-	几乎	每一个	天	.

我几乎每天都能吃到“好吃的”。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] .

I	wish	I	had	seen	you	an	hour	ago	.
我	希望	我	有	已见	你	一个	小时	前	.

我真希望一个小时前就能见到你。

[aɪ] - [ˈviː] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] - [ðə; ði][bæŋk] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] - [ˈviː] [kliːnd] [ˌem ˈiː] [flæt] .

I	'	ve	been	playing	'	the	bank	,	'	and	they	'	ve	cleaned	me	flat	.
我	-	ve	到过	玩耍	-	这	银行	,	-	和	他们	-	ve	已清洗	我	平坦的	.

我一直在玩“庄家”游戏，结果被他们赢得血本无归。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳棋：一个倒霉的故事(Checkers A Hard-luck Story)

[ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [skweə(r)] [geɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrdz][duː] [rʌn] [ded] [rɔːŋ] [fɔːr; fər]
They **say** **that's** **the** **squarest** **game** **on** **earth** **,** **but** **the** **cards** **do** **run** **dead** **wrong** **for**
他们 说 那就是 这 方正 游戏 在 地球 , 但 这 牌 做 跑步 死的 错误的 为了
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

他们说这是世界上最规矩的游戏，但对我来说，这些牌的运行结果却完全不对劲。

[wer] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] — [tuː; tə] [iːt] ?
Where **you** **going** **—** **to** **eat** **?**
在哪里 你 去 — 到 吃 ?

你要去哪儿吃饭?

[wel] , [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði][træmp] [sez] , - [ˌem ˈiː] [ˈstʌmək] [tiŋk] [ˌem ˈiː] - [kʌt] . -
Well **,** **say** **,** **as** **the** **tramp** **says** **,** **'** **Me** **stomach** **tinks** **me** **troat's** **cut** **.** **'**
出色地 , 说 , 作为 这 流浪汉 说道 , - 我 胃 叮当 我 - 切 . -

嗯，就像流浪汉说的那样，“我的肚子感觉我的喉咙被割破了。”

[bæk] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Back **me** **against** **a** **supper** **,** **will** **you** **?**
后退 我 反对 一个 晚餐 , 将要 你 ?

你敢跟我争一争晚餐吗?

[its] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][aɪ][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It's **a** **hundred** **to** **one** **I** **get** **the** **best** **of** **it** **.**
它是 一个 百 到 一 我 得到 这 最好的 的 它 .

我成功的几率是百分之一。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈrætld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈnevər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi]
" **And** **so** **he** **rattled** **on** **and** **on** **,** **never** **waiting** **for** **his** **questions** **to** **be**
" 和 所以 他 摇晃 在 和 在 , 绝不 等待 为了 他的 问题 到 是
[ˈænsər] ,
answered **,**
回答 ,

于是他滔滔不绝地说个不停，根本不等别人回答他的问题。

[ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈslæŋi] [æz; əz][ˈevər] .
careless **and** **slangy** **as** **ever** **.**
粗心 和 俚语 作为 曾经 .

一如既往地粗心大意，满口俚语。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈkɪnzliːz] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs]
As **I** **turned** **into** **Kinsley's** **I** **hesitated** **,** **as** **to** **whether** **simply** **to** **dismiss**
作为 我 转向 进入 金斯利 我 犹豫了一下 , 作为 到 无论 简单地 到 解雇
[hɪm; ɪm] [streɪt] ,
him **straight** **,**
他 直的 ,

当我拐进金斯利的店时，我犹豫了一下，不知道是否应该直接打发他走。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt]
or **to** **give** **him** **a** **dollar** **and** **tell** **him** **to** **go** **and** **satisfy** **his** **evident**
或者 到 给 他 一个 美元 和 告诉 他 到 去 和 满足 他的 明显
[ˈhʌŋgər] .
hunger **.**
饥饿 .

或者给他一美元，让他去满足他明显的饥饿感。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [pɔːz] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ,

He	saw	me	pause	and	read	my	thoughts	,
他	锯	我	暂停	和	读	我的	想法	,

他看到我停顿了一下，便读懂了我的心思。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][prəˈpoʊz] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] .

but	he	did	not	propose	thus	to	be	disposed	of	.
但	他	做过	不是	提出	因此	到	是	处置	的	.

但他并不打算就此被处置。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstaːtiŋ] [ˈkwɪkli] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .

"	Come	on	,	"	he	said	,	starting	quickly	ahead	and	entering	the	elevator	.
"	来	在	,	"	他	说	,	开始	迅速地	前方	和	进入	这	电梯	.

“走吧，”他说着，快步走上前，走进了电梯。

" [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] , [eɪnt] [wiː; wi] ?

"	We	'	re	going	up	to	the	café	,	ain't	we	?
"	我们	-	关于	去	向上	到	这	咖啡店	,	不是	我们	?

我们要去咖啡馆，对吧?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][maɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	was	greatly	minded	to	turn	on	my	heel	and	tell	him	to	go	to	the
"	我	曾是	非常	有思想	到	转动	在	我的	脚跟	和	告诉	他	到	去	到	这

[duːs] ,

deuce	,
二	,

我当时很想转身让他滚蛋，

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

if	he	chose	.
如果	他	选择	.

如果他愿意的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪnˈdʒenjuəs] , [ænd; ənd] " [ˈæftər][ɔːl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

But	his	manner	was	wholly	ingenuous	,	and	"	after	all	,	"	I	said	to	myself	,
但	他的	方式	曾是	完全	天真无邪	,	和	"	后	全部	,	"	我	说	到	我	,

但他举止十分真诚，“毕竟，”我心想，

" [aɪm][ˈtaɪərd][ænd; ənd][hiː; hi] - [es] [əˈmjuːzɪŋ] .

"	I'm	tired	and	he	'	s	amusing	.
"	我是	疲劳的	和	他	-	s	有趣	.

“我累了，但他很有趣。”

[its] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][eɪt][əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] .

It's	something	after	8	o'clock	and	no	one	will	be	here	at	such	an	hour	.
它是	某物	后	8	点钟	和	不	一	将要	是	这里	在	这样的	一个	小时	.

事情发生在晚上八点以后，这个时间应该不会有人在这里。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ] [disˈlaikt] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈsɪmpli] [ˌækwɪˈes] ,

"	At	all	events	I	disliked	a	scene	,	and	so	I	simply	acquiesced	,
"	在	全部	活动	我	不喜欢	一个	场景	,	和	所以	我	简单地	默许	,

“总之，我不喜欢那种场面，所以我就默许了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	took	him	to	a	quiet	corner	of	the	large	dining	-	room	,
和	采取	他	到	一个	安静的	角落	的	这	大的	用餐	-	房间	,

然后把他带到大餐厅一个安静的角落，

[wer] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər]
where **I** **seated** **myself** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **have** **my** **back** **to** **whomsoever**
在哪里 我 坐着 我 在 这样的 一个 方式 作为 到 有 我的 后退 到 无论谁
[maɪt] [kʌm] [ɪn] .
might **come** **in** **.**
可能 来 在 .

我选择背对着可能进来的人坐下。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [gest] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [steɪk] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] ,
Without **consulting** **the** **taste** **of** **my** **guest** **,** **I** **ordered** **a** **steak** **with** **mushrooms** **,**
没有 咨询 这 品尝 的 我的 客人 , 我 订购 一个 牛排 和 蘑菇 ,
[pə'tetoz] , [ə; eɪ]['sæləd] ,
potatoes **,** **a** **salad** **,**
土豆 , 一个 沙拉 ,

我没有征求客人的口味，就点了一份牛排配蘑菇、土豆和沙拉。

[dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['klærət] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
dessert **and** **a** **bottle** **of** **claret** **,** **and** **began** **to** **read** **the** **evening** **paper** **.**
甜点 和 一个 瓶子 的 红酒 , 和 开始 到 读 这 晚上 纸 .

吃了甜点，喝了一瓶红酒，然后开始阅读晚报。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
For **perhaps** **ten** **minutes** **we** **both** **were** **silent** **.**
为了 也许 十 分钟 我们 两个都 是 沉默的 .

我们两人沉默了大约十分钟。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['tʃekərz] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][aɪ]['foʊldɪd][maɪ]['peɪpər][ɪn][ɔːr] [aʊt] .
I **glanced** **at** **Checkers** **several** **times** **as** **I** **folded** **my** **paper** **in** **or** **out** **.**
我 瞥了一眼 在 跳棋 一些 时代 作为 我 折叠 我的 纸 在 或者 出去 .

我折叠纸张的时候，时不时瞥一眼棋盘格图案。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] .
He **seemed** **to** **be** **lost** **in** **a** **reverie** **.**
他 似乎 到 是 丢失的 在 一个 遐想 .

他似乎陷入了沉思。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sed] ['veri]
But **at** **last** **his** **thoughts** **came** **back** **to** **earth** **,** **and** **glancing** **up** **he** **said** **very**
但 在 最后的 他的 想法 来了 后退 到 地球 , 和 瞥了一眼 向上 他 说 非常
['sɔːftli] ,
softly **,**
轻轻 ,

但最终他的思绪回到了现实，他抬起头，轻声说道：

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [tʊk] ['sʌpər] [hɪr] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . "
" **The** **last** **time** **I** **took** **supper** **here** **was** **with** **my** **wife** **a** **year** **ago** **.** **"**
" 这 最后的 时间 我 采取 晚餐 这里 曾是 和 我的 妻子 一个 年 前 . "

“我上次来这里吃晚饭是和妻子一起，那是一年前的事了。”

" [jʊr; jər] [waɪf] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" **Your** **wife** **,** **"** **I** **exclaimed** **,** **starting** **with** **surprise** **.**
" 你的 妻子 , " 我 惊呼 , 开始 和 惊喜 .

“你的妻子？”我惊呼道，先是惊讶，然后才意识到。

" [juː; jʊ][duː] [nt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ? "
" **You** **do** **n't** **mean** **to** **tell** **me** **you** **have** **a** **wife** **?** **"**
" 你 做 不 意思是 到 告诉 我 你 有 一个 妻子 ? "

“你不会是想告诉我你有妻子吧？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['soːroʊfəli] , " [bʌt; bət] — — "
" **I** **had** **a** **wife** **,** **"** **he** **answered** **sorrowfully** **,** **"** **but** **—** **—** **"**
" 我 有 一个 妻子 , " 他 回答 悲伤地 , " 但 — — "

“我曾有过妻子，”他悲伤地回答，“但是——”

" [aɪ][beg][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n] , ['tʃekərz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [nt] [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] . "

"	I	beg	you	pardon	,	Checkers	,	"	I	said	,	"	I	hope	I	have	n't	hurt	your	feelings	.	"
"	我	求	你	赦免	,	跳棋	,	"	我	说	,	"	我	希望	我	有	不	伤害	你的	情怀	.	"

“对不起，Checkers，”我说，“我希望我没有伤到你的心。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [hɜːrt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	you	have	n't	hurt	them	,	"	he	replied	.
"	不	,	你	有	不	伤害	他们	,	"	他	回复	.

“不，你没有伤害他们，”他回答说。

" [aɪ] - ['viː][gɑːt][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['edʒukeɪtɪd] .

"	I	'	ve	got	my	feelings	educated	.
"	我	-	ve	得到	我的	情怀	受过教育	.

我已经学会理性看待自己的感受了。

[aɪ] - ['viː][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [aɪ] - ['viː] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] .

I	'	ve	had	so	many	ups	and	downs	I	'	ve	learned	to	take	my	medicine	.
我	-	ve	有	所以	许多	UPS	和	下坡	我	-	ve	学习	到	拿	我的	药品	.

我经历过太多起起落落，我已经学会了接受现实。

[bʌt; bət][aɪ] - [əl][bet][aɪ] - ['viː][hæd; həd][ðə; ði] ['tʌfəst] [lʌk] [ʌv; əv] ['eni] [gai] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

But	I	'	ll	bet	I	'	ve	had	the	toughest	luck	of	any	guy	that	ever	lived	.
但	我	-	二	赌注	我	-	ve	有	这	最难	运气	的	任何	盖伊	那	曾经	居住地	.

但我敢打赌，我是这世上运气最差的人。

[ə; eɪ] - [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] ['mʌni] , [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

A	'	year	ago	I	had	money	,	a	wife	and	friends	,	and	was	doing	the
一个	-	年	前	我	有	钱	,	一个	妻子	和	朋友们	,	和	曾是	正在做	这

['vændərbɪlt] [ækt] .

Vanderbilt	act	.
范德比尔特	行为	.

一年前，我有钱，有老婆，有朋友，过着范德比尔特式的生活。

[ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [aɪ] [lɔːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

In	two	short	weeks	I	lost	them	all	.
在	二	短的	周	我	丢失的	他们	全部	.

短短两周内，我把它们全都弄丢了。

[aɪ] - ['viː] [bɪn] - [ɑːn][maɪ]['rəuləz] - ['evər] [sɪns] .

I	'	ve	been	'	on	my	rollers	'	ever	since	.
我	-	ve	到过	-	在	我的	滚筒	-	曾经	自从	.

从那以后，我就一直“忙得不可开交”。

" [bʌt; bət] [seɪ] ,

"	But	say	,
"	但	说	,

但是，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] - [diː] [siːn] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ðæt] [taɪm]

you	wouldn't	have	known	me	if	you	'	d	seen	me	here	with	my	wife	that	time
你	不会	有	已知	我	如果	你	-	d	已见	我	这里	和	我的	妻子	那	时间

— [maɪ][glæd][rægz][ɑːn] ,

—	my	glad	rags	on	,
—	我的	高兴的	破布	在	,

如果你当时看到我和妻子在这里——穿着我那身漂亮的衣服——你肯定认不出我了。

[ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] [lɪd] , ['pæt(ə)nt] ['leðər] [kɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][maɪ] [frʌnt] .

a	stove	-	pipe	lid	,	patent	leather	kicks	and	a	stone	on	my	front	.
一个	火炉	-	管道	盖	,	专利	皮革	踢	和	一个	石头	在	我的	正面	.

炉盖、漆皮高跟鞋，胸前还压着一块石头。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] , [wʌn]

We **came** **to** **Chicago** **to** **take** **in** **the** **Fair** **,** **and** **dropped** **in** **here** **to** **eat** **,** **one**

我们 来了 到 芝加哥 到 拿 在 这 公平的 , 和 掉落 在 这里 到 吃 , 一

[naɪt] .

night **.**

夜晚 .

我们来芝加哥是为了参观博览会，有一天晚上顺道来这里吃饭。

" [wiː; wi][sæt][æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

" **We** **sat** **at** **that** **table** **over** **there** **;** **I** **remember** **it** **as** **though** **it** **was**

" 我们 卫星 在 那 桌子 超过 那里 ; 我 记住 它 作为 尽管 它 曾是

['jestərdeɪ] .

yesterday **.**

昨天 .

“我们当时就坐在那边那张桌子旁；我至今记忆犹新，仿佛就在昨天。”

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sʌpər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['weɪtər] [brɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [tʃiːz]

I **ordered** **all** **kinds** **of** **supper** **,** **and** **at** **last** **the** **waiter** **brings** **in** **some** **cheese**

我 订购 全部 种类 的 晚餐 , 和 在 最后的 这 服务员 带来 在 一些 奶酪

[ænd; ənd] ['krækərz] .

and **crackers** **.**

和 饼干 .

我点了各种各样的晚餐，最后服务员才端上来一些奶酪和饼干。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] , ['moʊldi] [tʃiːz] — - !

It **was** **a** **kind** **of** **a** **greenish** **,** **mouldy** **cheese** **—** **Rocquefort** **!**

它 曾是 一个 种类 的 一个 绿绿色 , 发霉的 奶酪 — - !

那是一种发着霉的绿色奶酪——洛克福奶酪！

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes **,** **I** **believe** **that's** **it** **.**

是的 , 我 相信 那就是 它 .

是的，我想就是这样。

[aɪ][goʊz] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] , - [aɪ][laɪk][tuː; tə] ['feɪntɪd] .

I **goes** **against** **a** **little** **piece** **of** **it** **,** **and** **'** **on** **the** **grave** **,** **'** **I** **like** **to** **fainted** **.**

我 去 反对 一个 小的 片 的 它 , 和 - 在 这 严重 , - 我 喜欢 到 昏厥 .

我反对其中的一小部分，而且“在坟墓上”，我喜欢晕倒。

[gʊd] !

Good **!**

好的 !

好的！

[wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] ,

Well **,** **maybe** **you** **think** **it's** **good** **,**

出色地 , 或许 你 思考 它是 好的 ,

或许你觉得它不错，

[bʌt; bət] [skrætʃ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [wer] [ðeɪ] ['entər] - .

but **scratch** **your** **Uncle** **Dudley** **out** **of** **any** **race** **where** **they** **enter** **Rocquefort** **.**

但 划痕 你的 叔叔 达德利 出去 的 任何 种族 在哪里 他们 进入 - .

但凡比赛进入罗克福尔赛段，就把你叔叔达德利从比赛中除名。

" [jes] ; [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

" **Yes** **;** **those** **were** **happy** **days** **for** **me** **.**

" 是的 ; 那些 是 快乐的 天 为了 我 .

“是的，那些日子对我来说很快乐。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

I **hate** **to** **think** **about** **them** **now** **.**

我 恨 到 思考 关于 他们 现在 .

我现在都不想想起他们。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] - [ɑːn]

I	had	a	good	time	while	it	lasted	,	though	,	and	when	they	got	me	'	on
我	有	一个	好的	时间	尽管	它	持续	,	尽管	,	和	什么时候	他们	得到	我	-	在

[ðə; ði][træm] ,

the	tram	,
这	电车	,

虽然那段时间过得很愉快，但当他们把我弄上电车时，

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hʌslɪn] - .

'	I	had	to	go	to	hustlin	'	.
-	我	有	到	去	到	努力奋斗	-	.

我不得不去四处奔波赚钱。

[wel] , [hɪr] [kʌmz] ['sʌpər] .

Well	,	here	comes	supper	.
出色地	,	这里	来	晚餐	.

好了，晚餐来了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪk] . "

Excuse	me	now	,	while	I	get	busy	with	a	piece	of	that	steak	.	"
原谅	我	现在	,	尽管	我	得到	忙碌的	和	一个	片	的	那	牛排	.	"

请容我先告辞，我要去享用一块牛排了。

" [bʌt; bət] , ['tʃekərz] , " [aɪ] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , " [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

"	But	,	Checkers	,	"	I	expostulated	,	"	I	'	d	like	to	hear	the	particulars	.
"	但	,	跳棋	,	"	我	所宣称的	,	"	我	-	d	喜欢	到	听到	这	细节	.

“但是，切克斯，”我说道，“我想听听具体细节。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

You	must	have	an	interesting	story	to	tell	.
你	必须	有	一个	有趣的	故事	到	告诉	.

你一定有很多精彩的故事可以讲。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] — — "

And	if	you	don't	mind	—	—	"
和	如果	你	不	头脑	—	—	"

如果你不介意的话——”

" [oʊ] , [aɪ][duː] [nt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	do	n't	know	.
"	哦	,	我	做	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[its] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʌk] ['stɔːri] .

It's	a	hard	luck	story	.
它是	一个	难的	运气	故事	.

这是一个令人惋惜的故事。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][hɑːt] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

I've	had	the	hot	end	of	it	most	of	my	life	.
我已经	有	这	热的	结尾	的	它	最多	的	我的	生活	.

我这辈子大部分时间都在承受痛苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪm][noʊ] - [skrʌb] . -

But	you	can	see	for	yourself	that	I'm	no	'	scrub	.	'
但	你	能	看	为了	你自己	那	我是	不	-	擦洗	.	-

但你自己也看得出来，我可不是什么“菜鸟”。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] - ['viː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

I	come	from	good	people	,	and	I	'	ve	lived	with	good	people	.
我	来	从	好的	人们	,	和	我	-	ve	居住地	和	好的	人们	.

我出身于一个好家庭，也一直和好人一起生活。

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːrlər] [tɔːk] , [ɔːr][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [tɔːk] .

I	can	put	up	a	parlor	talk	,	or	a	bar	-	room	talk	.
我	能	放	向上	一个	客厅	讲话	,	或者	一个	酒吧	-	房间	讲话	.

我可以进行客厅谈话，也可以进行酒吧谈话。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I've	seen	it	all	.
我已经	已见	它	全部	.

我什么都见过了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [hɪts] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] , - [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [daʊn]

But	of	course	when	a	fellow	'	hits	the	toboggan	,	'	he	gets	to	going	down
但	的	课程	什么时候	一个	同伴	-	点击量	这	雪橇	,	-	他	获得	到	去	向下

['maɪti] [fæst] . "

mighty	fast	.	"
强大的	快速地	.	"

当然，当一个人“撞上雪橇”时，他就会迅速滑落下去。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ;

"	I	appreciate	all	that	,	my	boy	,	"	I	said	,	"	or	I	should	n't	have	brought	you	here	;
"	我	欣赏	全部	那	,	我的	男生	,	"	我	说	,	"	或者	我	应该	不	有	带来	你	这里	;

“我很感激这一切，孩子，”我说，“否则我就不该带你来这里；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

and	now	if	you	will	,	while	we	are	eating	our	dinner	,
和	现在	如果	你	将要	,	尽管	我们	是	吃	我们的	晚餐	,

现在，请允许我们趁着用餐时间，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] . "

give	me	a	little	sketch	of	how	it	all	happened	.	"
给	我	一个	小的	草图	的	如何	它	全部	发生	.	"

请简要概述一下事情的经过。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [nt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [æt; ət] [liːst] ,

"	Well	,	there	is	n't	very	much	to	tell	as	I	know	of	—	at	least	,
"	出色地	,	那里	是	不	非常	很多	到	告诉	作为	我	知道	的	—	在	至少	,

“嗯，据我所知，没什么好说的——至少，

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

anything	that	would	interest	you	.
任何事物	那	会	兴趣	你	.

任何你感兴趣的东西。

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [θɪŋz] [dʒʌst] [pʊʃt] [ðəm'selvz]

To	look	back	now	it	kind	of	seems	as	though	things	just	pushed	themselves
到	看	后退	现在	它	种类	的	似乎	作为	尽管	事物	只是	推动	他们自己

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

现在回想起来，事情似乎就这么顺其自然地发展下去了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒaɪlz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	You	see	,	in	the	first	place	,	my	father	and	Uncle	Giles	,	his	brother	,
"	你	看	,	在	这	第一的	地方	,	我的	父亲	和	叔叔	吉尔斯	,	他的	兄弟	,

“你看，首先，我的父亲和他的叔叔吉尔斯，他的兄弟，

[bəuθ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

both	fought	in	the	war	.
两个都	战斗	在	这	战争	.

两人都参加了战争。

[wel] , ['fɑːðər] [gɑːt] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

Well	**,**	**father**	**got**	**shot**	**and**	**came**	**home**	**a**	**cripple**	**.**
出色地	,	父亲	得到	射击	和	来了	家	一个	削弱	.

我父亲中枪了，回家后成了残疾人。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

About	**ten**	**years**	**afterwards**	**I**	**was**	**born**	**.**
关于	十	年	然后	我	曾是	出生	.

大约十年后我出生了。

[ðen] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑːt][ə; eɪ] ['penʃən] .

Then	**father**	**died**	**,**	**and**	**mother**	**got**	**a**	**pension**	**.**
然后	父亲	死亡	,	和	母亲	得到	一个	养老金	.

后来父亲去世了，母亲领了养老金。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] .

She	**had**	**some**	**little**	**money**	**besides**	**.**
她	有	一些	小的	钱	除了	.

她身上还有一些零钱。

['æftər][ðə; ði][wɔːr]['ʌŋk(ə)l][dʒaɪlz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

After	**the**	**war**	**Uncle**	**Giles**	**came**	**back**	**and**	**hung**	**around**	**our**	**house**	**.**
后	这	战争	叔叔	吉尔斯	来了	后退	和	悬挂	大约	我们的	房子	.

战后，吉尔斯叔叔回来了，经常在我们家附近待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [flæt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] .

He	**was**	**'**	**flat**	**,**	**'**	**and**	**he**	**couldn't**	**get**	**a**	**job**	**.**
他	曾是	-	平坦的	,	-	和	他	不能	得到	一个	工作	.

他“演技平平”，找不到工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt][sʌm; səm] ['penʃən] - [ʃɑːrk] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['penʃən] [θruː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

But	**he**	**finally**	**got**	**some**	**pension**	**-**	**shark**	**to**	**push**	**a**	**pension**	**through**	**for**	**him**	**,**
但	他	最后	得到	一些	养老金	-	鲨鱼	到	推	一个	养老金	通过	为了	他	,

但他最终还是找到了一些唯利是图的养老金经纪人，帮他办好了养老金。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] - [pʊld] [hɪz; ɪz] [freɪt] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	**after**	**that**	**he**	**'**	**pulled**	**his**	**freight**	**'**	**and**	**went**	**to**	**Baltimore**	**to**	**live**	**.**
和	后	那	他	-	拉	他的	货运	-	和	去	到	巴尔的摩	到	居住	.

之后，他“拉着他的货物”去了巴尔的摩生活。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Mother	**and**	**I**	**stayed**	**here**	**in**	**Chicago**	**.**
母亲	和	我	入住	这里	在	芝加哥	.

我和母亲留在了芝加哥。

" [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**went**	**to**	**school**	**until**	**I**	**was**	**twelve**	**,**
"	出色地	,	我	去	到	学校	直到	我	曾是	十二	,

“嗯，我一直上学到十二岁。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

and	**then**	**I**	**went**	**to**	**work**	**in**	**a**	**store**	**.**
和	然后	我	去	到	工作	在	一个	店铺	.

然后我就去商店上班了。

['mʌðɚz] [helθ] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wi:; wi] [went] [saʊθ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

Mother's	health	was	very	bad	,	though	,	and	at	last	we	went	South	on	account
母亲的	健康	曾是	非常	坏的	,	尽管	,	和	在	最后的	我们	去	南	在	帐户

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌŋz] .

of	her	lungs	.
的	她	肺	.

然而，母亲的健康状况非常糟糕，最终我们因为她的肺部疾病而去了南方。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][sæn][æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [er] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] .

We	went	to	San	Antonio	,	and	at	first	the	air	kind	of	did	her	good	.
我们	去	到	圣	安东尼奥	,	和	在	第一的	这	空气	种类	的	做过	她	好的	.

我们去了圣安东尼奥，起初那里的空气对她似乎有好处。

[aɪ] [gets] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['rɔlin] - ['prɪti] [smu:ð] ,

I	gets	a	job	in	a	dry	goods	store	,	and	things	are	rollin	'	pretty	smooth	,
我	获得	一个	工作	在	一个	干燥	商品	店铺	,	和	事物	是	滚动	-	漂亮的	光滑的	,

我在一家百货商店找到了一份工作，一切都很顺利。

[wen] [wʌn] [naɪt] ['mʌðər] [teɪks] [tu:; tə] ['kɔ:fɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['heməɪdʒ] [ænd; ənd][daɪz] .

when	one	night	mother	takes	to	coughing	,	has	a	hemorrhage	and	dies	.
什么时候	一	夜晚	母亲	需要	到	咳嗽	,	有	一个	出血	和	死亡	.

一天晚上，母亲突然咳嗽不止，随后大出血去世。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['fi:lɪŋz] .

"	There's	no	use	trying	to	tell	you	my	feelings	.
"	有	不	使用	尝试	到	告诉	你	我的	情怀	.

“跟你倾诉我的感受是没用的。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Mother	was	dead	and	I	was	alone	.
母亲	曾是	死的	和	我	曾是	独自的	.

母亲去世了，我孤身一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ][soʊl][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fju:nərəl] .

There	was	hardly	a	soul	to	come	to	her	funeral	.
那里	曾是	几乎	一个	灵魂	到	来	到	她	葬礼	.

几乎没有人来参加她的葬礼。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ɪn] — [maɪ][gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	minister	and	a	few	of	the	neighbors	came	in	—	my	God	,	it	was
这	部长	和	一个	很少	的	这	邻居	来了	在	—	我的	上帝	,	它	曾是

['sɪmpli] ['ɔ:f(ə)l] .

simply	awful	.
简单地	可怕	.

牧师和几个邻居走了进来——我的天哪，真是太糟糕了。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][kɪd] , ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['loʊnsəmnəs]

I	was	still	a	kid	,	only	fifteen	,	you	see	,	and	I	felt	the	terrible	lonesomeness
我	曾是	仍然	一个	孩子	,	仅有的	十五	,	你	看	,	和	我	毛毡	这	糟糕的	孤独

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

我当时还是个孩子，只有十五岁，你知道，我感受到了那种可怕的孤独。

" [wel] , ['mʌðər] [hæd; həd] [seɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] — ['twenti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ɔ:l]

"	Well	,	mother	had	saved	considerable	money	—	twenty	-	six	hundred	dollars	in	all
"	出色地	,	母亲	有	已保存	大量	钱	—	二十	-	六	百	美元	在	全部

.

.
.

“嗯，母亲攒了不少钱——总共两千六百美元。”

[aɪ][soʊld]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

I	sold	our	furniture	and	came	to	Chicago	,
我	卖	我们的	家具	和	来了	到	芝加哥	,

我卖掉了家具，来到了芝加哥。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

and	went	to	board	with	some	friends	of	the	family	.
和	去	到	木板	和	一些	朋友们	的	这	家庭	.

然后就去和一些家里的朋友一起寄宿了。

[aɪ] [wɜːrkt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ;

I	worked	more	or	less	for	two	or	three	years	;
我	工作	更多的	或者	较少的	为了	二	或者	三	年	;

我工作了大概两三年；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] [meɪd] [ˌem 'iː][kaɪnd][ʌv; əv] - ['flɔːsi] , - [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] - [diː] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	my	money	made	me	kind	of	'	flossy	,	'	and	whenever	I	'	d	feel	like	it	,
但	我的	钱	制成	我	种类	的	-	牙线	,	-	和	每当	我	-	d	感觉	喜欢	它	,

但有了钱，我就变得有点“爱炫耀”，而且只要我愿意，

[aɪ] - [diː][dʒʌst] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [kwɪt] .

I	'	d	just	throw	up	the	job	and	quit	.
我	-	d	只是	扔	向上	这	工作	和	辞职	.

我直接就辞职了。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɑːt][soʊ][aɪ][dɪd] [nt] [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] .

"	After	a	while	I	got	so	I	did	n't	try	to	work	.
"	后	一个	尽管	我	得到	所以	我	做过	不	尝试	到	工作	.

“过了一段时间，我就不想工作了。”

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [spɔːrts] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [puːl] - [ruːmz; rʊmz] ,

I	fell	in	with	a	gang	of	sports	that	used	to	hang	around	the	pool	-	rooms	,
我	跌倒	在	和	一个	帮派	的	运动的	那	用过的	到	悬挂	大约	这	水池	-	房间	,

我结识了一群经常在台球室附近闲逛的运动爱好者，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] - [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['wɪli] - [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	pretty	soon	'	your	little	Willie	'	was	losing	his	money	right	and	left	.
和	漂亮的	很快	-	你的	小的	威利	-	曾是	输	他的	钱	正确的	和	左边	.

很快，“你的小威利”就开始不停地赔钱。

[ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['miːtɪŋ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [træk] .

The	local	meeting	came	along	,	and	I	took	to	going	out	to	the	track	.
这	当地的	会议	来了	沿着	,	和	我	采取	到	去	出去	到	这	追踪	.

当地聚会来了，我也开始去赛道上玩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [broʊk] [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [taʊt] [traɪd] [tuː; tə] - [get] [ˌem 'iː] [daʊn] - [ɑːn][ə; eɪ] - [gʊd] [θɪŋ] - [hiː; hi][hæd; həd] .

I	was	nearly	broke	when	one	day	a	tout	tried	to	'	get	me	down	'	on	a	'	good	thing	'	he	had	.
我	曾是	几乎	打破	什么时候	一	天	一个	兜售者	尝试	到	-	得到	我	向下	-	在	一个	-	好的	事物	-	他	有	.

我当时几乎身无分文，有一天，一个拉客的人想用他手里的“好东西”来“诱惑”我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	I	would	n't	play	it	,
我	讲述	他	我	会	不	玩	它	,

我告诉他我不会玩。

[bʌt; bət][aɪ] ['æftərwərdz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] ['twenti] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] - [em][ə; eɪ][goʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	afterwards	shook	him	and	put	twenty	on	it	—	I	'	m	a	goat	if	it
但	我	然后	摇晃	他	和	放	二十	在	它	—	我	-	米	一个	山羊	如果	它

[dɪd] [nt] [wɪn] ,

did	n't	win	,
做过	不	赢	,

但我后来摇醒了他，并下了二十块钱的赌注——如果它没赢，我就是个傻瓜。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	I	pulled	down	a	thousand	.
和	我	拉	向下	一个	千	.

我拉下了1000美元。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tɪp] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [faɪnd][hɪm; ɪm]

I	looked	for	the	guy	who	gave	me	the	tip	,	but	I	could	n't	find	him
我	看起来	为了	这	盖伊	WHO	给予	我	这	提示	,	但	我	可以	不	寻找	他

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我到处找给我提供线索的那个人，但怎么也找不到他。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [hɪm'self] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] - ['viː] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns]

I	guess	he	fell	dead	with	surprise	himself	—	at	least	I	'	ve	never	seen	him	since
我	猜测	他	跌倒	死的	和	惊喜	他自己	—	在	至少	我	-	ve	绝不	已见	他	自从

.

:
.

我猜他自己也吓得魂飞魄散——至少从那以后我就再也没见过他了。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['fæməli][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

"	Now	,	about	that	time	,	I	had	to	quit	the	family	I	was	living	with	.
"	现在	,	关于	那	时间	,	我	有	到	辞职	这	家庭	我	曾是	活的	和	.

“大约就在那时，我不得不离开我当时居住的家庭。”

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] , [koʊld][wɜːrld]

They	broke	up	housekeeping	and	moved	away	,	leaving	me	on	a	cold	,	cold	world
他们	打破	向上	家政	和	已搬	离开	,	离开	我	在	一个	寒冷的	,	寒冷的	世界

.

:
.

他们分道扬镳，搬走了，把我留在了冰冷的世界里。

['æftər] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

After	that	I	did	nothing	but	play	the	races	.
后	那	我	做过	没有什么	但	玩	这	种族	.

之后我除了玩赛车游戏什么也没做。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] — [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['luːivil] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [nuː]

I	followed	them	from	town	to	town	—	St	.	Louis	,	Louisville	,	Cincinnati	,	New
我	随后	他们	从	镇	到	镇	—	英石	.	路易斯	,	路易斯维尔	,	辛辛那提	,	新的

[ɔː'liənz] — ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Orleans	—	winning	a	little	now	and	then	,
奥尔良	—	获胜	一个	小的	现在	和	然后	,

我一路跟随他们从一个城市到另一个城市——圣路易斯、路易斯维尔、辛辛那提、新奥尔良——偶尔赢点小钱，

[bʌt; bət][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

but	up	against	it	most	of	the	time	.
但	向上	反对	它	最多	的	这	时间	.

但大多数时候都处于劣势。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [məˈleriə] [daʊn] [saʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ] - [diː][goʊ][tuː; tə][hɑːt]
" I got the malaria down south , and I took a notion I ' d go to Hot
" 我 得到 这 疟疾 向下 南 , 和 我 采取 一个 概念 我 - d 去 到 热的
[sprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

“我在南方得了疟疾，于是我想去温泉城看看。”

[juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ?
You ever been there ?
你 曾经 到过 那里 ?

你去过那里吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] [seɪ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]['spɔːrtɪn] - [laɪf] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['oʊnliɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Well say , you talk about your sportin ' life — there is the onliest place to see it .
出色地 说 , 你 讲话 关于 你的 运动 - 生活 — 那里 是 这 只有 地方 到 看 它 .

比如说，如果你谈论你的体育生涯——那只有这里才能看到。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblɪn] - [geɪm] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['rʌnɪn] - [waɪd] — [ænd; ənd]
Every kind of a gamblin ' game you ever heard of runnin ' wide — and
每一个 种类 的 一个 赌徒 - 游戏 你 曾经 听到 的 跑步 - 宽的 — 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz] [əˈgenst] - [ɪm] .
everybody goes against ' em .
大家 去 反对 - 呃 .

各种你听说过的赌博游戏都在大肆进行——而且每个人都在和他们作对。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] ,
" I had heard that some of the games were crooked ,
" 我 有 听到 那 一些 的 这 游戏 是 歪 ,

我听说有些比赛是作弊的，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː][biː; bi]['fɑːksi][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .
and I thought I ' d be foxy and leave them alone .
和 我 想法 我 - d 是 狐狸 和 离开 他们 独自的 .

我当时想耍个花招，别去招惹他们。

[aɪ] [left] [maɪ] ['leðər] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪf] .
I left my leather full of bills with the clerk up in the hotel safe .
我 左边 我的 皮革 满的 的 账单 和 这 职员 向上 在 这 酒店 安全的 .

我把装满钞票的皮包留给了酒店前台，放在酒店的保险箱里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pəˈteɪtoʊ] , [pliːz] .
" A little more potato , please .
" 一个 小的 更多的 土豆 , 请 .

请再加一点土豆。

[θæŋks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [driːm] .
Thanks , I am hungry , and that's no dream .
谢谢 , 我 是 饥饿的 , 和 那就是 不 梦 .

谢谢，我饿了，这不是梦。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Well , as I was saying ,
" 出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

“嗯，正如我刚才所说，

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [aɪ] [miːts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gai] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] - [ruːm] ,

one	day	at	the	bath	I	meets	a	young	guy	in	the	cooling	-	room	,
一	天	在	这	洗澡	我	满足	一个	年轻的	盖伊	在	这	冷却	-	房间	,

有一天我在澡堂的冷却室里遇到一个年轻小伙子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sprɪŋz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [biːt] [ruː'let] , [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [aʊt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [sɪntʃ] .

and	he	springs	a	system	to	beat	roulette	,	which	figures	out	a	mortal	cinch	.
和	他	弹簧	一个	系统	到	打	轮盘赌	,	哪个	数据	出去	一个	凡人	肚带	.

他发明了一种战胜轮盘赌的方法，这简直易如反掌。

[aɪ][duː] [nt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] ,

I	do	n't	remember	the	system	now	,
我	做	不	记住	这	系统	现在	,

我现在记不清那套系统了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] [wiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nt]

but	I	recollect	we	tried	it	ourselves	on	a	private	wheel	,	and	it	could	n't
但	我	追忆	我们	尝试	它	我们自己	在	一个	私人的	车轮	,	和	它	可以	不

[luːz] .

lose	.
失去	.

但我记得我们自己用私人车轮试过，它不可能输。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [lʌk] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] [get]

The	only	trouble	with	it	was	that	with	luck	against	us	we	might	get
这	仅有的	麻烦	和	它	曾是	那	和	运气	反对	我们	我们	可能	得到

[soʊkt] [ɪn] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɪn] .

soaked	in	doubling	up	before	we	win	.
浸泡过	在	翻倍	向上	前	我们	赢	.

唯一的缺点是，如果运气不好，我们可能会在赢之前因为加倍下注而输光所有钱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

But	we	made	up	our	minds	to	begin	it	small	,	and	be	content	with
但	我们	制成	向上	我们的	思想	到	开始	它	小的	,	和	是	内容	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt] .

a	little	profit	.
一个	小的	利润	.

但我们决定从小规模做起，满足于小额利润。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk] - [roʊl][ʌv; əv] $600 — [fɔːr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [frʌm; frəm]

"	We	had	a	bank	-	roll	of	$600	—	four	from	me	and	two	from
"	我们	有	一个	银行	-	卷	的	$600	—	四	从	我	和	二	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们当时有 600 美元的启动资金——4 美元来自我，2 美元来自他。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['rɪskt] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv]

I	was	to	have	two	-	thirds	of	the	profits	,	because	I	risked	two	thirds	of
我	曾是	到	有	二	-	三分之一	的	这	利润	,	因为	我	冒险	二	三分之一	的

[ðə; ði] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

我应该获得三分之二的利润，因为我承担了三分之二的风险。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [wiː; wi] [set] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	Thursday	night	we	set	to	try	it	.
"	它	曾是	周四	夜晚	我们	放	到	尝试	它	.

“那是星期四晚上，我们决定试一试。”

['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ]['dʒoʊnə] [deɪ] .

Thursday	was	always	my	Jonah	day	.
周四	曾是	总是	我的	约拿	天	.

星期四一直是我的约拿日。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] .

I	wanted	to	wait	until	Saturday	,	but	he	did	n't	want	to	wait	that	long	.
我	通缉	到	等待	直到	周六	,	但	他	做过	不	想	到	等待	那	长的	.

我想等到星期六，但他不想等那么久。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ðiː] ['pleɪɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [tæb] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [iːtʃ] [wɜːrl] .

I	was	to	do	the	playing	while	he	kept	tab	and	told	me	what	to	do	each	whirl	.
我	曾是	到	做	这	玩耍	尽管	他	保留	标签页	和	讲述	我	什么	到	做	每个	旋转	.

我负责演奏，他则在一旁观察，并告诉我每次旋转该怎么做。

" [wel] , [wiː; wi] [baɪz] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃɪps] ,

"	Well	,	we	buys	a	stack	of	a	hundred	chips	,
"	出色地	,	我们	购买	一个	堆	的	一个	百	芯片	,

“嗯，我们买了一叠一百个筹码，

[ænd; ənd] [rʌnz] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

and	runs	them	up	to	two	hundred	and	fifty	.
和	跑步	他们	向上	到	二	百	和	五十	.

并将它们运行到两百五十。

[aɪ] [sez] , - [lets] [kwɪt] ,

I	says	,	'	let's	quit	,
我	说道	,	-	我们来吧	辞职	,

我说，“我们辞职吧”，

- [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn] ['pʊʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

'	but	he	was	stuck	on	pushing	our	luck	while	it	came	our	way	.
-	但	他	曾是	卡住	在	推动	我们的	运气	尽管	它	来了	我们的	方式	.

但他却执迷于趁我们好运降临时继续贪婪地利用它。

[wiː; wi] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['verid] $50 ; [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ' ,

We	played	along	for	half	an	hour	,	and	hardly	varied	$50	;	then	,	all	at	once
我们	玩	沿着	为了	一半	一个	小时	,	和	几乎	多种多样	$50	;	然后	, 全部		在	一次

我们配合了半个小时，金额几乎没怎么变，只有50美元；然后，突然之间，

[wiː; wi] - [strʌk] [ðə; ði] [slaɪd] , - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [stæk] .

we	'	struck	the	slide	,	'	and	I	had	to	buy	another	stack	.
我们	-	击	这	滑动	,	-	和	我	有	到	买	其他	堆	.

我们“踩到了油条”，我不得不又买了一叠。

[wiː; wi] [lɔːst] [ðæt] ; [bɔːt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] $300 .

We	lost	that	;	bought	another	and	lost	it	,	and	stood	in	the	hole	$300	.
我们	丢失的	那	;	买	其他	和	丢失的	它	,	和	站立	在	这	洞	$300	.

我们输掉了那笔钱；又买了一笔，结果又输了，总共亏了 300 美元。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

"	All	the	while	we	were	playing	the	system	,
"	全部	这	尽管	我们	是	玩耍	这	系统	,

“我们一直都在钻制度的空子，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [hʌntʃ] - [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

and	I	had	a	'	hunch	'	that	if	we	kept	on	it	would	pull	us	out	.
和	我	有	一个	-	直觉	-	那	如果	我们	保留	在	它	会	拉	我们	出去	.

我当时有一种"预感"，如果我们坚持下去，它就会把我们拉出来。

[soʊ][aɪ]['stɑːrts][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [stæk] [wen] ['kendəl] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ['kendəl] —

So	I	starts	to	buy	another	stack	when	Kendall	—	his	name	was	Arthur	Kendall	—
所以	我	开始	到	买	其他	堆	什么时候	肯德尔	—	他的	姓名	曾是	亚瑟	肯德尔	—

['stɑːps][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kwɪt] .

stops	me	and	says	he	wants	to	quit	.
停止	我	和	说道	他	想要	到	辞职	.

于是我正要再买一叠，这时肯德尔——他的名字叫亚瑟·肯德尔——拦住了我，说他想戒烟。

[kwɪt] , [wɪð; wɪθ] [hæf] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [gɔːn] !

Quit	,	with	half	our	money	gone	!
辞职	,	和	一半	我们的	钱	已消失	!

放弃吧，我们损失了一半的钱！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [smæʃt] [hɪm; ɪm] .

I	was	so	sore	I	could	have	smashed	him	.
我	曾是	所以	疮	我	可以	有	粉碎	他	.

我当时浑身酸痛，恨不得把他砸死。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,

And	while	we	stood	there	arguing	,	without	a	nickel	on	the	board	,
和	尽管	我们	站立	那里	争论	,	没有	一个	镍	在	这	木板	,

当我们站在那里争论不休，却身无分文的时候，

[ðə; ðɪ] [wiːl] [wʌz; wəz] ['rɔlin] - [ded] ['aʊər; ɑːr] [wei] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'hed] [ʌv; əv]

the	wheel	was	rollin	'	dead	our	way	—	enough	to	have	put	us	ahead	of
这	车轮	曾是	滚动	-	死的	我们的	方式	—	足够的	到	有	放	我们	前方	的

[ðə; ðɪ] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

形势对我们非常有利——足以让我们领先一步。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ,

"	I	gave	him	his	hundred	,
"	我	给予	他	他的	百	,

我给了他一百块钱，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm'self] - — [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ]

and	told	him	to	'	take	it	and	chase	himself	'	—	I	was	through	with
和	讲述	他	到	-	拿	它	和	追赶	他自己	-	—	我	曾是	通过	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我告诉他"拿着它自己去追吧"——我跟他彻底断绝关系了。

[aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	stuck	to	the	game	until	five	in	the	morning	.
我	卡住	到	这	游戏	直到	五	在	这	早晨	.

我一直玩到凌晨五点。

[ðeɪ] [gɑːt] ['evri] [sent] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

They	got	every	cent	I	had	in	the	world	.
他们	得到	每一个	中心	我	有	在	这	世界	.

他们拿走了我所有的积蓄。

" [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ,

"	Well	,	I	went	to	the	hotel	and	went	to	bed	,
"	出色地	,	我	去	到	这	酒店	和	去	到	床	,

"嗯，我回酒店睡觉了。"

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]

but	I	lay	there	wondering	how	I	was	going	to	dig	up	the	money	to	pay	my
但	我	躺	那里	好奇	如何	我	曾是	去	到	挖	向上	这	钱	到	支付	我的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

但我躺在那里，想着该怎么筹钱付账呢?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [maɪ] [lʌk] [tɜːrnd] [ə'gen] .

and	give	me	a	start	when	my	luck	turned	again	.
和	给	我	一个	开始	什么时候	我的	运气	转向	再次	.

当我的运气再次好转时，请给我一个机会。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] ['wʌndɚd] [ðə; ði] ['tʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	longer	I	wondered	the	tougher	it	seemed	.
这	更长	我	想知道	这	更难	它	似乎	.

我越想越觉得难以回答。

['faɪnəli] [aɪ] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['æbsɪnθ] [fɹæ'peɪ] — [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

Finally	I	ordered	an	absinthe	frappé	—	it	kind	of	gave	me	a	new	idea	.
最后	我	订购	一个	苦艾酒	冰沙	—	它	种类	的	给予	我	一个	新的	主意	.

最后我点了一杯苦艾冰沙——它给了我一个新想法。

[aɪ] - [diː] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒaɪlz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [tʌtʃ] . -

I	'	d	put	up	a	song	to	my	Uncle	Giles	,	and	try	to	make	a	little	'	touch	.	'
我	-	d	放	向上	一个	歌曲	到	我的	叔叔	吉尔斯	,	和	尝试	到	制作	一个	小的	-	触碰	.	-

我会给我的叔叔吉尔斯唱首歌，想给他一点“感动”。

" [aɪ][hæd; həd] [nt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

"	I	had	n't	seen	or	heard	of	him	for	half	a	dozen	years	,
"	我	有	不	已见	或者	听到	的	他	为了	一半	一个	打	年	,

“我已经六七年没见过他，也没听到他的消息了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['æftər][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	I	thought	after	all	we	had	done	for	him	,
但	我	想法	后	全部	我们	有	完毕	为了	他	,

但我想，毕竟我们为他做了那么多，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] ['hɑːrdli] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

he	could	n't	hardly	lay	down	on	his	nephew	.
他	可以	不	几乎	躺	向下	在	他的	侄子	.

他几乎没法躺在他侄子身上。

" [wel] , [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

"	Well	,	I	wrote	him	a	letter	that	would	have	brought	tears	to	a	pair	of
"	出色地	,	我	写道	他	一个	信	那	会	有	带来	眼泪	到	一个	一对	的

[glæs] [aɪz] .

glass	eyes	.
玻璃	眼睛	.

“嗯，我给他写了一封信，信里说的话足以让玻璃眼睛都流泪。”

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Say	,	it	was	the	literary	effort	of	my	life	.
说	,	它	曾是	这	文学	努力	的	我的	生活	.

可以说，这是我一生中最杰出的文学创作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd] [nt] [dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

Of	course	,	I	did	n't	just	stick	to	the	facts	.
的	课程	,	我	做过	不	只是	戳	到	这	事实	.

当然，我并没有只陈述事实。

[ðen] [aɪ][goʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [gets] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk]

Then	I	goes	down	and	gets	me	a	little	breakfast	,	and	begins	to	feel	like
然后	我	去	向下	和	获得	我	一个	小的	早餐	,	和	开始	到	感觉	喜欢

[maɪ'self] [ə'gen] .

myself	again	.
我	再次	.

然后我下楼吃了点早餐，感觉自己又恢复了正常。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] .

"	This	was	Friday	.
"	这	曾是	星期五	.

那天是星期五。

['sætərdeɪ] [maɪ][hoʊ'tel] [bɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [duː] .

Saturday	my	hotel	bill	was	coming	due	.
周六	我的	酒店	账单	曾是	未来	到期的	.

星期六是我的酒店账单到期日。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ə'weɪ] .

I	had	to	make	a	killin	'	somehow	to	get	my	trunk	and	clothes	away	.
我	有	到	制作	一个	杀戮	-	不知何故	到	得到	我的	树干	和	衣服	离开	.

我必须想办法大赚一笔才能把我的行李箱和衣服运走。

" [aɪ] [tʃeɪst] [maɪ'self][frʌm; frəm][dʒɔɪnt][tuː; tə][dʒɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [get][nekst][tuː; tə] ['eniθɪŋ]

"	I	chased	myself	from	joint	to	joint	,	but	I	could	n't	get	next	to	anything
"	我	追逐	我	从	联合的	到	联合的	,	但	我	可以	不	得到	下一个	到	任何事物

.

:
.

“我从一家店追到另一家店，但我什么也靠近不了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɑːk] [nɔːr][noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] - [gɪv] [ðə; ði] [bɔri] . -

There	was	n't	a	thing	I	could	hock	nor	no	one	that	I	could	'	give	the	borry	.	'
那里	曾是	不	一个	事物	我	可以	跺脚	也不	不	一	那	我	可以	-	给	这	博里	.	-

我既没有可以典当的物品，也没有可以“借钱”的人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [flæt] [broʊk] , ['mɪstər] . ['prestən] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [ɪn][jʊr; jər][dʒiːnz] ;

Have	you	ever	been	flat	broke	,	Mr	.	Preston	,	with	not	a	nickel	in	your	jeans	;
有	你	曾经	到过	平坦的	打破	,	先生	.	普雷斯顿	,	和	不是	一个	镍	在	你的	牛仔裤	;

普雷斯顿先生，您有没有过身无分文、牛仔裤口袋里连五分钱都没有的经历？

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [steɪk] [juː; jʊ] ; [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ,

no	one	to	stake	you	;	no	place	to	go	,
不	一	到	赌注	你	;	不	地方	到	去	,

无人担保；无处可去。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ?

and	nothing	to	keep	you	from	starving	to	death	?
和	没有什么	到	保持	你	从	饥饿	到	死亡	?

难道就没有任何东西能让你不至于饿死吗？

[juː; jʊ] ['hævnt] , [eɪ] ?

You	haven't	,	eh	?
你	还没有	,	嗯	?

你还没有，是吗？

[wel] , [ðen] [juː; jʊ][duː] [nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

Well	,	then	you	do	n't	begin	to	know	what	trouble	is	.
出色地	,	然后	你	做	不	开始	到	知道	什么	麻烦	是	.

那你根本不知道什么叫麻烦。

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wʌn][hæd; həd][juː; jʊ] - [saɪzd] ,

You	feel	as	though	every	one	had	you	'	sized	,
你	感觉	作为	尽管	每一个	一	有	你	-	尺寸	,

你感觉好像每个人都给你量过头了，

- [ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

'	or	as	though	you	were	going	to	be	arrested	.
-	或者	作为	尽管	你	是	去	到	是	被捕	.

或者就好像你要被逮捕了一样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [bluː] [soʊ] ['rekləs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [flʌʃ] —

You	can't	help	thinking	about	the	stuff	you	blew	so	reckless	when	you	were	flush	—
你	不能	帮助	思维	关于	这	东西	你	吹	所以	鲁莽	什么时候	你	是	冲洗	—

[ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

the	night	you	got	out	and	spent	a	hundred	,
这	夜晚	你	得到	出去	和	花费	一个	百	,

你忍不住会想起你手头宽裕时挥霍无度的那些东西——比如你出去玩的那晚花了1000美元，

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

and	say	,	if	you	only	had	it	now	!
和	说	,	如果	你	仅有的	有	它	现在	!

然后说，要是现在就能拥有它就好了！

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['perəlaɪzd] [oʊθ] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get] [raɪt] [ə'gen] [juːl] -

You	take	a	paralyzed	oath	on	your	mother	that	if	you	ever	get	right	again	you'll	'
你	拿	一个	瘫痪	誓言	在	你的	母亲	那	如果	你	曾经	得到	正确的	再次	你会	-

[sɔːlt][jʊr; jər] [stʌf] - [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] - [taɪt] - [wɑːd] - — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] -

salt	your	stuff	'	and	be	a	'	tight	-	wad	'	—	and	then	you	remember	you	'
盐	你的	东西	-	和	是	一个	-	紧的	-	瓦德	-	—	和	然后	你	记住	你	-

[ˌɑːr 'iː] [broʊk] [ə'gen] .

re	broke	again	.
关于	打破	再次	.

你瘫痪了，向母亲发誓，如果你能再次康复，你就会“在东西里加盐”，做一个“吝啬鬼”——然后你才想起你“又没钱了”。

[aɪ] - ['viː] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] [ded] [tʌf] [lʌk] ,

I	'	ve	been	up	against	some	dead	tough	luck	,
我	-	ve	到过	向上	反对	一些	死的	艰难的	运气	,

我真是倒霉透了。

[ænd; ənd][aɪ] - ['viː][hæd; həd][sʌm; səm]['fænsi] [krɪmps] [pʊt] [ɪn][ˌem 'iː] ,

and	I	'	ve	had	some	fancy	crimps	put	in	me	,
和	我	-	ve	有	一些	想要	压接	放	在	我	,

我做了些漂亮的卷发造型，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] - ['viː]['nevər] [felt] [soʊ] - [ɑːn][maɪ] ['ʌpəz] - [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt]

but	somehow	I	'	ve	never	felt	so	'	on	my	uppers	'	as	I	did	at	the	Springs	that
但	不知何故	我	-	ve	绝不	毛毡	所以	-	在	我的	上衣	-	作为	我	做过	在	这	斯普林斯	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但不知为何，我从未像那天晚上在温泉城那样感到如此沮丧。

" [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [hɑːrd] - [lʌk] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪn] [gets] ['taɪərsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

"	Say	,	if	this	hard	-	luck	story	of	mine	gets	tiresome	to	you	,	ring	me	off	.
"	说	,	如果	这	难的	-	运气	故事	的	矿	获得	令人厌烦	到	你	,	戒指	我	离开	.

“我说，如果我这番悲惨的故事让你觉得厌烦了，就给我打个电话挂断吧。”

[aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] [aɪ] - [diː][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wer] [maɪ] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .

I	did	n't	think	I	'	d	be	so	long	in	getting	to	where	my	troubles	began	.
我	做过	不	思考	我	-	d	是	所以	长的	在	获得	到	在哪里	我的	麻烦	开始	.

我没想到，我竟然花了这么长时间才找到麻烦的根源。

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ,
" I assured him that I felt the tale immensely interesting , as indeed I did ,
" 我 保证 他 那 我 毛毡 这 故事 非常 有趣的 , 作为 的确 我 做过 ,

“我向他保证，我觉得这个故事非常有趣，而事实也的确如此。”

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɪts] [mɪr] ['diːteɪl] , [bʌt; bət]['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [huː] [sæt][ðer; ðər] ,
not only in its mere detail , but taken in connection with the youth who sat there ,
不是 仅有的 在 它是 仅仅 细节 , 但 已采取 在 联系 和 这 青年 WHO 卫星 那里 ,

不仅从细节上看，还要结合坐在那里的年轻人来看，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][hɪz; ɪz][nɑː'iːv] [weɪ] ,
telling me his story in his naïve way ,
讲述 我 他的 故事 在 他的 幼稚的 方式 ,

他用天真的方式向我讲述了他的故事。

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] .
as unconcerned as though he had the Bank of England to draw upon .
作为 漠不关心 作为 尽管 他 有 这 银行 的 英格兰 到 画 之上 .

他一副毫不在意的样子，仿佛可以动用英格兰银行的资金。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,
With not a penny in his pocket , or for aught I knew a place to sleep ,
和 不是 一个 一分钱 在 他的 口袋 , 或者 为了 零 我 知道 一个 地方 到 睡觉 ,

他口袋里身无分文，而且据我所知，也没有地方睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] , [hiː; hi] [liːnd] [moʊst] ['hevɪli] [ɑːn]
it certainly seemed that , with the sparrows , he leaned most heavily on
它 当然 似乎 那 , 和 这 麻雀 , 他 倾斜 最多 重度 在
['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

显然，对于麻雀，他最依赖的还是天意。

" [let] - [es][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃekərz] , " [aɪ] [sed] ;
" Let ' s have the rest of it , Checkers , " I said ;
" 让 - s 有 这 休息 的 它 , 跳棋 , " 我 说 ;

“剩下的就交给我们吧，棋盘，”我说；

" [aɪ] - [em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪnd] .
" I ' m anxious to hear how you raised the wind .
" 我 - 米 焦虑的 到 听到 如何 你 提高 这 风 .

“我很想知道你是如何掀起风的。”

" [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [er] ,
" He sipped his coffee and puffed his cigarette with a retrospective air ,
" 他 啜饮 他的 咖啡 和 膨胀的 他的 卷烟 和 一个 回顾性 空气 ,

他啜饮着咖啡，若有所思地抽着烟。

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət] ['evri] [drɑːft] ,
inhaling the smoke at every draught ,
吸入 这 抽烟 在 每一个 草稿 ,

每次吸气都吸入烟雾，

[ɔːr] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .
or blowing it forth in little rings which he watched as they circled off into space .
或者 吹 它 前进 在 小的 戒指 哪个 他 观看 作为 他们 圈起来 离开 进入 空间 .

或者把它吹成一个个小环，他看着它们绕着圈子飞向太空。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
I waited in silence .
我 等待 在 沉默 .

我默默地等待着。

" [wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ˈgæləp] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [tɔːrtʃ] . -

"	Well	,	"	he	continued	,	"	it	was	nothing	but	'	gallop	on	after	the	torch	.	'
"	出色地	,	"	他	持续	,	"	它	曾是	没有什么	但	-	驰骋	在	后	这	火炬	.	-

“嗯，”他继续说道，“这不过是‘追逐火炬’而已。”

[əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-][aɪ] [bluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nt] [bɪn] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ]

About	10	o'clock	I	blew	into	a	joint	that	I	had	n't	been	to	—	a	gambling
关于	-	点钟	我	吹	进入	一个	联合的	那	我	有	不	到过	到	—	一个	赌博

[haʊs] .

house	.
房子	.

大约十点钟，我走进了一家我以前没去过的场所——一家赌场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈferoʊ] - [bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌvd] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt]

There	was	a	gang	around	the	faro	-	bank	,	and	I	shoved	in	to	see	what
那里	曾是	一个	帮派	大约	这	法罗	-	银行	,	和	我	推搡	在	到	看	什么

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

法罗银行附近有一群人，我挤进去看看发生了什么事。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [drɑːp] [ɪf] [ˈkendəl] [wʌz; wəz] [nt] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈperəlaɪzd] [fʊl] .

I	hope	I	may	drop	if	Kendall	was	n't	sitting	there	,	howling	,	paralyzed	full	.
我	希望	我	可能	降低	如果	肯德尔	曾是	不	坐着	那里	,	嚎叫	,	瘫痪	满的	.

如果不是肯德尔坐在那里嚎啕大哭，吓得动弹不得，我真希望自己能摔倒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈpleɪɪn] - - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈseɪlər]

He	had	a	lot	of	chips	in	front	of	him	,	playin	'	'	em	like	a	drunken	sailor
他	有	一个	很多	的	芯片	在	正面	的	他	,	玩耍	-	-	呃	喜欢	一个	醉	水手

.

:
.

他面前摆着很多筹码，像个醉酒的水手一样胡乱挥舞着。

[hiː; hi][hæd; həd] [daʊn] [bets] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , [ˈɑːnɪst] ,

He	had	down	bets	all	over	the	board	,	and	,	honest	,
他	有	向下	赌注	全部	超过	这	木板	,	和	,	诚实的	,

他在所有赌注上都下了注，而且，说实话，

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [hɑːrt] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .

it	gave	me	heart	disease	to	see	him	play	.
它	给予	我	心	疾病	到	看	他	玩	.

看他打球让我心脏病都犯了。

[hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [stæk] [ɑːn][ðə; ði] [eɪs] [tuː; tə] [wɪn] .

He	puts	a	stack	on	the	ace	to	win	.
他	放置	一个	堆	在	这	高手	到	赢	.

他把筹码全部押在A上，赢得了比赛。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [əˈnʌðər] [ˈpleɪər] [ˈkɔpəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

In	a	minute	or	two	another	player	coppers	it	,	and	takes	it	down	.
在	一个	分钟	或者	二	其他	玩家	铜	它	,	和	需要	它	向下	.

一两分钟后，另一名玩家抢到球，将其击落。

[aɪ][dʒʌmps][ɪn][ænd; ənd][græbz][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

I	jumps	in	and	grabs	him	by	the	arm	.
我	跳跃	在	和	抓住	他	经过	这	手臂	.

我跳上前去，一把抓住他的胳膊。

- [hoʊld][ɑːn] , - [aɪ] ['hɔləd] , - ['ɑːrθər] , [hɪəz] [ə; eɪ][paɪkər] [ðæts] ['tʌtʃɪn] - [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃɪps]

'	Hold	on	,	'	I	hollered	,	'	Arthur	,	here's	a	piker	that's	touchin	'	you	for	your	chips
-	抓住	在	,	-	我	大声喊叫	,	-	亚瑟	,	这里是	一个	皮克	那就是	触摸	-	你	为了	你的	芯片

. -

.	'
.	-

“等等，”我喊道，“亚瑟，有个小家伙想抢你的筹码。”

" [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Say	,	there	was	trouble	right	away	.
"	说	,	那里	曾是	麻烦	正确的	离开	.

“可以说，一开始就出了问题。”

[ðə; ði][paɪkər] [meɪd] [ə; eɪ] [smæʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	piker	made	a	smash	at	me	.
这	皮克	制成	一个	粉碎	在	我	.

那个家伙朝我猛击。

[aɪ] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ʌpər] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊnsər] [græbd] [hɪm; ɪm]

I	dodged	and	caught	him	an	upper	cut	,	and	the	bouncer	grabbed	him
我	躲避	和	捕捉	他	一个	上	切	,	和	这	保镖	抓住	他

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][aʊt] .

and	threw	him	out	.
和	扔	他	出去	.

我躲开了，反倒一记上勾拳击中了他，保安抓住他把他扔了出去。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['səubəd] ['ɑːrθər] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] - [ɪm] - ['keɪdʒi] . -

This	sort	of	sobered	Arthur	up	,	and	for	a	while	he	played	'	em	'	cagey	.	'
这	种类	的	清醒	亚瑟	向上	,	和	为了	一个	尽管	他	玩	-	呃	-	狡猾的	.	-

这让亚瑟清醒了一些，有一段时间他表现得十分谨慎。

[aɪ] [goʊz] ['oʊvər] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

I	goes	over	by	him	,
我	去	超过	经过	他	,

我走到他身边，

[ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [aɪ] - [em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	puts	up	a	bluff	to	the	gang	that	I	'	m	a	friend	of	his	.
和	放置	向上	一个	虚张声势	到	这	帮派	那	我	-	米	一个	朋友	的	他的	.

他向那伙人虚张声势，说我是他的朋友。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] .

You	see	I	wanted	to	get	him	out	before	they	got	his	money	away	.
你	看	我	通缉	到	得到	他	出去	前	他们	得到	他的	钱	离开	.

你看，我想在他们把他的钱骗走之前把他救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [paɪp] - ['hiːd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tɜːrnd] .

It	was	a	'	pipe	'	he'd	lose	it	all	the	minute	his	luck	turned	.
它	曾是	一个	-	管道	-	他会	失去	它	全部	这	分钟	他的	运气	转向	.

那就像一根“烟斗”，一旦他的运气变差，他就会失去一切。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [nt] ['pleɪɪŋ] [maɪ'self] ,

But	as	long	as	I	was	n't	playing	myself	,
但	作为	长的	作为	我	曾是	不	玩耍	我	,

但只要不是我自己上场，

[aɪ] [nuː] [aɪ] - [diː] ['betər] [nɑːt][get] [tuː] [geɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][bets] ,

I	knew	I	'	d	better	not	get	too	gay	,	but	I	watched	his	bets	,
我	知道	我	-	d	更好的	不是	得到	也	同性恋	,	但	我	观看	他的	赌注	,

我知道我最好别表现得太gay，但我还是盯着他的赌注看。

[ænd; ənd] [stækt] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['sliːpɝz] .

and	stacked	his	chips	,	and	saw	that	no	one	pinched	his	sleepers	.
和	堆叠	他的	芯片	,	和	锯	那	不	一	捏	他的	卧铺	.

他把筹码堆好，然后看着没人偷他的睡衣。

" [wel] , ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] - [diː] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

"	Well	,	every	few	minutes	he	'	d	call	for	a	drink	,
"	出色地	,	每一个	很少	分钟	他	-	d	称呼	为了	一个	喝	,

“嗯，他每隔几分钟就会叫人要杯水喝。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ?

and	what	do	you	think	he	was	drinking	?
和	什么	做	你	思考	他	曾是	喝	?

你觉得他当时喝的是什么?

['ʃeri] .

Sherry	.
雪利酒	.

雪利酒。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [get] [ə; eɪ] [dʒæg] [ɑːn] ['ʃeri] ?

Did	you	ever	get	a	jag	on	sherry	?
做过	你	曾经	得到	一个	捷豹	在	雪利酒	?

你有没有喝过雪利酒?

[wel] , ['niːðər] [dɪd] [aɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [bjuːt] . -

Well	,	neither	did	I	,	but	it	gives	you	a	'	beaut	.	'
出色地	,	两者都不	做过	我	,	但	它	给予	你	一个	-	美	.	-

嗯，我也没有，但它会给你一个“美人”。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [ə; eɪ] - ['kæri] - ['oʊvər] - [ðæt] ['læstɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] .

Arthur	had	a	'	carry	-	over	'	that	lasted	him	for	about	three	days	.
亚瑟	有	一个	-	携带	-	超过	-	那	持续	他	为了	关于	三	天	.

亚瑟的“宿醉”持续了大约三天。

[hiː; hi] - [diː] [slæp] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [daʊn] ['eni] [oʊld] [pleɪs] .

He	'	d	slap	his	chips	down	any	old	place	.
他	-	d	拍击	他的	芯片	向下	任何	老的	地方	.

他随便找个地方就能把薯片拍下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

It	was	the	funniest	thing	you	ever	saw	.
它	曾是	这	最搞笑	事物	你	曾经	锯	.

这是你见过的最搞笑的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['drʌŋkən] [lʌk] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

But	he	was	playing	in	drunken	luck	,	and	I	let	him	do	what	he	wanted
但	他	曾是	玩耍	在	醉	运气	,	和	我	让	他	做	什么	他	通缉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

但他当时是靠着醉酒的运气在玩，所以我让他随心所欲了。

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ] ['faɪnəli] - [kæʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] - [fɔːr; fər] $200 .

"	Well	,	to	make	a	long	story	short	,	I	finally	'	cashed	him	in	'	for	$200	.
"	出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	最后	-	已兑现	他	在	-	为了	$200	.

“总之，长话短说，我最终从他身上赚了 200 美元。”

[aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .

I	got	him	into	a	hack	,	and	took	him	to	my	room	.
我	得到	他	进入	一个	黑客	,	和	采取	他	到	我的	房间	.

我让他上了个黑，然后把他带回了我的房间。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [bɔɪ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [ə'bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ,

But	say	,	when	I	got	that	boy	undressed	and	abed	and	asleep	,
但	说	, 什么时候	我	得到	那	男生	脱光衣服	和	阿贝德	和	睡着了	,

但是，假设我把那个男孩脱光衣服，让他躺下睡着了，

[aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [laɪk] [ðiːz] : [aɪ][wʌz; wəz] [dʒʌst] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪt] ,

I	'	ll	tell	you	like	these	:	I	was	just	three	minutes	ahead	of	a	fit	,
我	-	三	告诉	你	喜欢	这些	:	我	曾是	只是	三	分钟	前方	的	一个	合身	,

我这样告诉你：我比发作提前了三分钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [fæst] .

and	the	fit	was	gaining	on	me	fast	.
和	这	合身	曾是	获得	在	我	快速地	.

而且，我的体能状况正在迅速恶化。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ'self] [tə'geðər] .

I	had	to	take	a	couple	of	absinthes	before	I	could	get	myself	together	.
我	有	到	拿	一个	夫妻	的	苦艾酒	前	我	可以	得到	我	一起	.

我喝了几杯苦艾酒才缓过神来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['kendəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

But	you	ought	to	have	seen	Kendall	in	the	morning	.
但	你	应该	到	有	已见	肯德尔	在	这	早晨	.

但你真该看看肯德尔早上的样子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] - ['sɑːri] - [ɑːn] .

He	had	a	horrible	'	sorry	'	on	.
他	有	一个	可怕	-	对不起	-	在	.

他的道歉非常糟糕。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi] - [diː] [hæv; həv] [pʊt]

The	wheels	were	buzzing	around	in	his	head	until	I	believe	if	he	'	d	have	put
这	车轮	是	嗡嗡声	大约	在	他的	头	直到	我	相信	如果	他	-	d	有	放

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	fingers	in	his	ears	,
他的	手指	在	他的	耳朵	,

他脑子里一片混乱，直到我觉得如果他当时把手指塞进耳朵里，情况可能就完全不同了。

[ðeɪ] - [diː] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] — [aɪ] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] .

they	'	d	have	been	cut	off	—	I	do	on	the	square	.
他们	-	d	有	到过	切	离开	—	我	做	在	这	正方形	.

它们会被切断——我在广场上这样做。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] - [diː] [dʌn] ,

He	could	n't	remember	a	thing	he	'	d	done	,
他	可以	不	记住	一个	事物	他	-	d	完毕	,

他完全记不起自己做过什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] - ['sændi] - ['æftər] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [ruː'let] — [ðə; ði]

except	that	he	started	out	on	a	'	sandy	'	after	he	left	me	playing	roulette	—	the
除了	那	他	开始	出去	在	一个	-	沙	-	后	他	左边	我	玩耍	轮盘赌	—	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

只不过，就在前一天晚上，他离开我玩轮盘赌之后，开始走上一条“沙地”之路。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ,

you	recollect	,
你	追忆	,

你还记得，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] - ['pækɪdʒ] - [ə'bɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst]

and	he	got	a	'	package	'	aboard	that	he	ought	to	have	made	at	least
和	他	得到	一个	-	包裹	-	船上	那	他	应该	到	有	制成	在	至少

[tuː] [trɪps] [fɔːr; fər] .

two	trips	for	.
二	旅行	为了	.

他带上了一个“包裹”，而他至少需要跑两趟才能运到。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	I	gave	him	his	money	,	and	told	him	where	I	found	him	,
"	我	给予	他	他的	钱	,	和	讲述	他	在哪里	我	成立	他	,

我把钱还给了他，并告诉他我是在哪里找到他的。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	how	I	saved	it	for	him	,	and	he	began	to	cry	like	a	baby	.
和	如何	我	已保存	它	为了	他	,	和	他	开始	到	哭	喜欢	一个	婴儿	.

我把它保存下来给他，他像个孩子一样哭了起来。

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

You	see	his	nerves	were	all	to	pieces	.
你	看	他的	神经	是	全部	到	件	.

你看他当时神经都快崩溃了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ; ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]

He	wanted	me	to	take	him	home	;	nothing	would	do	but	he	must	go
他	通缉	我	到	拿	他	家	;	没有什么	会	做	但	他	必须	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

他想让我带他回家；无论如何他都必须回家。

[hiː; hi] [felt] [tuː] ['rɑːki] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [trʌst] [hɪm'self] .

He	felt	too	rocky	to	go	alone	,	and	besides	he	could	n't	trust	himself	.
他	毛毡	也	岩石	到	去	独自的	,	和	除了	他	可以	不	相信	他自己	.

他觉得自己独自前往风险太大，而且他也不相信自己。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] - [diː][get] [fʊl] [ə'gen] ,

He	begged	me	for	God's	sake	not	to	leave	him	or	he	'	d	get	full	again	,
他	乞求	我	为了	神的	清酒	不是	到	离开	他	或者	他	-	d	得到	满的	再次	,

他求我看在上帝的份上不要离开他，否则他会再次吃饱。

[ɔːr] [ʃuːt] [hɪm'self] .

or	shoot	himself	.
或者	射击	他自己	.

或者开枪自杀。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] - [diː]

"	I	found	out	afterward	that	he	had	solemnly	promised	his	girl	that	he	'	d
"	我	成立	出去	之后	那	他	有	庄严地	承诺	他的	女孩	那	他	-	d

['nevər] [get] [drʌŋk] [ə'gen] .

never	get	drunk	again	.
绝不	得到	醉	再次	.

“后来我才知道，他曾郑重向女友保证，他以后再也不会喝醉了。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] - ['sɑːri] . -

That's	what	it	was	that	gave	him	that	awful	'	sorry	.	'
那就是	什么	它	曾是	那	给予	他	那	可怕	-	对不起	.	-

正是这件事让他说出了那句难听的“对不起”。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][gɜːrl] .

You	know	how	it	is	when	you	love	a	girl	.
你	知道	如何	它	是	什么时候	你	爱	一个	女孩	.

你知道爱上一个女孩是什么感觉。

[waɪl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ded] [ˈiːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈdiːsnt] , [ænd; ənd][duː]

While	you	'	re	with	her	it	seems	dead	easy	to	live	decent	,	and	do
尽管	你	-	关于	和	她	它	似乎	死的	简单的	到	居住	体面的	,	和	做

[wʌt] - [es] [raɪt] ,

what	'	s	right	,
什么	-	s	正确的	,

和她在一起的时候，似乎很容易就能过上体面的生活，做正确的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˈeniθɪŋ] .

and	you	promise	anything	.
和	你	承诺	任何事物	.

你什么都答应。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] - [fɔːl] ,

Then	some	day	you	get	out	with	the	gang	and	'	fall	,
然后	一些	天	你	得到	出去	和	这	帮派	和	-	落下	,

然后有一天你和团伙出去玩，然后“堕落了”，

- [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːr] . [iː] . [mɔːrs] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed]

'	and	the	next	morning	R	.	E	.	Morse	is	sitting	up	on	the	edge	of	your	bed
-	和	这	下一个	早晨	拉	.	E	.	莫尔斯	是	坐着	向上	在	这	边缘	的	你的	床

[ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][hɑː] - [hɑː] .

giving	you	the	horrible	ha	-	ha	.
给予	你	这	可怕	哈	-	哈	.

第二天早上，R.E. Morse 就坐在你床边，发出可怕的哈哈声。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [aɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

"	Well	,	anyhow	,	I	finally	agreed	to	take	him	home	.
"	出色地	,	无论如何	,	我	最后	同意	到	拿	他	家	.

“好吧，总之，我最终同意带他回家。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈklɑːrksˌvɪl] , [ɑːrk] .

He	lived	in	Clarksville	,	Ark	.
他	居住地	在	克拉克斯维尔	,	方舟	.

他住在阿肯色州克拉克斯维尔。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][roʊl][tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd]

He	gave	me	the	roll	to	pay	our	bills	with	and	buy	the	tickets	and
他	给予	我	这	卷	到	支付	我们的	账单	和	和	买	这	门票	和

[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,

one	thing	and	another	,
一	事物	和	其他	,

他给了我那卷钱，让我用来支付账单、买票以及买其他东西。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [tuː; tə] [bɔɪl] [aʊt] .

while	he	went	down	to	the	bath	to	boil	out	.
尽管	他	去	向下	到	这	洗澡	到	熬	出去	.

他下楼去洗澡，把身上的水烧干。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][dʒɑːb][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] - [pɪntʃ] - [ðæt] [kɔɪn]

But	say	,	the	hardest	job	of	my	life	was	not	to	'	pinch	'	that	coin
但	说	,	这	最难	工作	的	我的	生活	曾是	不是	到	-	捏	-	那	硬币

[ænd; ənd] - [dʌk] . -

and	'	duck	.	'
和	-	鸭子	.	-

但是，我一生中最难的工作就是不去“偷”那枚硬币，也不去“躲”那枚硬币。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪn] [baɪ] [raɪts] .

It	was	mine	by	rights	.
它	曾是	矿	经过	权利	.

它本来就是我的。

[hiː; hi] - [diː] ['nevər] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nt] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

He	'	d	never	have	kept	it	if	I	had	n't	jumped	in	and	saved	it	for
他	-	d	绝不	有	保留	它	如果	我	有	不	跳了起来	在	和	已保存	它	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果不是我出手相助，帮他把它保存了下来，他肯定不会留着它。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

But	,	thank	God	,	I	can	say	one	thing	,	I	never	stole	a	cent	in	my	life	.
但	,	感谢	上帝	,	我	能	说	一	事物	,	我	绝不	偷窃	一个	中心	在	我的	生活	.

但谢天谢地，我可以肯定地说，我这辈子从没偷过一分钱。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [gaɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stʌf] , [pər'hæps] , [æt; ət] ['dɪfrənt]

I	may	have	separated	three	or	four	guys	from	their	stuff	,	perhaps	,	at	different
我	可能	有	分开	三	或者	四	伙计们	从	他们的	东西	,	也许	,	在	不同的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

我可能在不同的时间里，把三四个男人和他们的财物分开过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

but	they	always	got	a	run	for	their	money	,
但	他们	总是	得到	一个	跑步	为了	他们的	钱	,

但他们总是会遇到不小的挑战。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [maɪ] [fɔːlt] .

and	if	they	dropped	it	it	was	n't	my	fault	.
和	如果	他们	掉落	它	它	曾是	不	我的	过错	.

如果他们把它弄掉了，那也不是我的错。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd] [nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	just	could	n't	bring	myself	to	do	it	.
所以	我	只是	可以	不	带来	我	到	做	它	.

所以我实在下不了决心去做这件事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nt] .

And	I	was	thankful	afterwards	that	I	did	n't	.
和	我	曾是	感恩	然后	那	我	做过	不	.

事后我很庆幸自己没有那么做。

" [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [jɪr] [aɪ]['evər][hæd; həd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] — [ænd; ənd]

"	The	happiest	year	I	ever	had	came	to	me	on	account	of	that	trip	—	and
"	这	最快乐	年	我	曾经	有	来了	到	我	在	帐户	的	那	旅行	—	和

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpɪst] .

the	unhappiest	.
这	最不快乐	.

“那次旅行让我经历了有生以来最快乐的一年，也让我经历了有生以来最不快乐的一年。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nt] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [twaɪs]

But	I	would	n't	give	up	the	pleasant	memories	if	I	had	to	go	through	twice
但	我	会	不	给	向上	这	令人愉快的	回忆	如果	我	有	到	去	通过	两次

[ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ə'gen] .

the	troubles	again	.
这	麻烦	再次	.

但即使要我再经历双倍的麻烦，我也不会放弃那些美好的回忆。

" - [ðə; ðɪ]['bænɪstər][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['slɪvərz] , - [æz; əz][oʊld][mæn] ['brædli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	'	The	banister	of	life	is	full	of	slivers	,	'	as	old	man	Bradley	used	to	say	,
"	-	这	栏杆	的	生活	是	满的	的	碎片	,	-	作为	老的	男人	布拉德利	用过的	到	说	,

正如布拉德利老人常说的，“人生的扶手上满是碎片”。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [hɪts] [ðə; ði] [slaɪd] , - ['hiːz] [æpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ɔːr] [tuː] .

and	when	a	fellow	'	hits	the	slide	,	'	he's	apt	to	pick	up	a	splinter	or	two	.
和	什么时候	一个	同伴	-	点击量	这	滑动	,	-	他是	易于	到	挑选	向上	一个	碎片	或者	二	.

当一个人“滑倒”时，他很可能会扎进一两根木刺。

[bʌt; bət] [aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] ,

But	I	'	ll	tell	you	,
但	我	-	二	告诉	你	,

但我会告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ] - ['viː] ['oʊnli] [gɑːt] [sʌm; səm] ['hæpi] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] - ['viː] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr]

if	you	'	ve	only	got	some	happy	times	that	you	'	ve	had	with	your	mother	or
如果	你	-	ve	仅有的	得到	一些	快乐的	时代	那	你	-	ve	有	和	你的	母亲	或者

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

如果你只有和母亲或姐妹一起度过的快乐时光，

[jʊr; jər] [waɪf] , [ɔːr] [jʊr; jər] [gɜːrl] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

your	wife	,	or	your	girl	,	to	look	back	to	and	think	about	,
你的	妻子	,	或者	你的	女孩	,	到	看	后退	到	和	思考	关于	,

让你回想起并思念的妻子或女友，

[wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ɪn] [hɑːrd] [lʌk] , [its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪsər] , [ænd; ənd] [seɪvz] [jʊr; jər] [laɪf] —

when	you	'	re	in	hard	luck	,	it's	a	kind	of	a	bracer	,	and	saves	your	life	—
什么时候	你	-	关于	在	难的	运气	,	它是	一个	种类	的	一个	护腕	,	和	保存	你的	生活	—

—

—

当你遭遇不幸时，它就像一种护身符，能救你一命——

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

"	He	suddenly	stopped	.
"	他	突然	停止	.

他突然停了下来。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [sɔː] ['mɜːrri] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [frendz]

I	followed	his	gaze	,	and	turning	around	saw	Murray	and	three	other	friends
我	随后	他的	目光	,	和	转弯	大约	锯	默里	和	三	其他	朋友们

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

coming	toward	me	.
未来	朝向	我	.

我顺着他的目光望去，转身看到默里和另外三个朋友正朝我走来。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːrdərd] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd]

I	felt	it	an	ill	-	timed	interruption	;	but	I	ordered	cigars	and	liquid
我	毛毡	它	一个	患病的	-	定时	中断	;	但	我	订购	雪茄	和	液体

[rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ,

refreshments	,	and	introduced	,
茶点	,	和	介绍	,

我觉得这打扰得不太合时宜；但我还是点了雪茄和饮料，并做了自我介绍。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['mɜːrri] , [tuː; tə] ['mɪstər] . ['edwərd] ['kæmbl] ,

all	but	Murray	,	to	Mr	.	Edward	Campbell	,
全部	但	默里	,	到	先生	.	爱德华	坎贝尔	,

除了默里之外，所有人都对爱德华·坎贝尔先生说：

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] .

which	I	had	learned	was	the	proper	name	of	my	little	friend	.
哪个	我	有	学习	曾是	这	恰当的	姓名	的	我的	小的	朋友	.

我后来才知道，那是我这位小伙伴的真名。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , ['mɜːrri] [ɪk'spleɪnd] ,

I	was	needed	,	Murray	explained	,
我	曾是	需要	,	默里	解释	,

穆雷解释说，我需要被需要。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] [mæn][ɪn][sʌm; səm] [geɪm] [ʌv; əv] [ðerz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pleɪd]

"	to	make	the	fifth	man	in	some	game	of	theirs	which	could	not	be	played
"	到	制作	这	第五	男人	在	一些	游戏	的	他们的	哪个	可以	不是	是	玩

[tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [les] ;

to	advantage	with	less	;
到	优势	和	较少的	;

“在他们的某些游戏中，如果少一个队员就无法取得优势，那么就需要增加第五个队员；

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɜːrk] [leɪt] ,

"	and	knowing	that	I	was	to	work	late	,
"	和	会心	那	我	曾是	到	工作	晚的	,

“而且我知道自己要加班，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] .

they	had	taken	a	chance	of	finding	me	here	.
他们	有	已采取	一个	机会	的	寻找	我	这里	.

他们冒着风险在这里找到了我。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skjuːzd] , ['pliːdɪŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]

In	vain	I	begged	to	be	excused	,	pleading	indisposition	,	the	lateness	of	the	hour
在	徒劳	我	乞求	到	是	已原谅	,	恳求	病痛	,	这	迟到	的	这	小时

,

,

,

我徒劳地请求原谅，理由是身体不适，时间已晚。

['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

anything	and	everything	which	might	have	served	to	drive	them	off	.
任何事物	和	一切	哪个	可能	有	服务	到	驾驶	他们	离开	.

任何可能驱赶他们的事物。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , "

But	"	the	evening	was	young	,	"
但	"	这	晚上	曾是	年轻的	,	"

但是“夜幕才刚刚降临”，

" [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['redi] , " [ænd; ənd][aɪ] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ,

"	the	table	was	ready	,	"	and	I	"	ought	to	be	accommodating	,
"	这	桌子	曾是	准备好	,	"	和	我	"	应该	到	是	适应性强	,

“桌子已经准备好了”，而我“应该热情款待”。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['tʃekərz] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

"	and	so	I	said	good	-	bye	to	Checkers	,	and	slipping	him	a	dollar	,
"	和	所以	我	说	好的	-	再见	到	跳棋	,	和	滑倒	他	一个	美元	,

于是我向切克斯道别，并塞给他一美元，

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [nekst] [deɪ] ,

told	him	to	come	to	my	office	next	day	,
讲述	他	到	来	到	我的	办公室	下一个	天	,

我让他第二天来我办公室，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mætər] .

and	I	would	talk	with	him	of	another	matter	.
和	我	会	讲话	和	他	的	其他	事情	.

我会和他谈另一件事。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , [bɪd][juː 'es]

He	thanked	me	,	saying	he	would	be	there	,	and	shaking	my	hand	,	bid	us
他	谢谢	我	,	说	他	会	是	那里	,	和	摇晃	我的	手	,	出价	我们

[ɔːl] [gʊd] [naɪt] .

all	good	night	.
全部	好的	夜晚	.

他向我道谢，说他会到场，然后和我握手，向我们大家道晚安。

[ðen] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [bæk] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] : " [seɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	tiptoeing	back	he	whispered	in	my	ear	:	"	Say	,	I	want	to	give	you	a	little
然后	踮着脚尖	后退	他	低声说道	在	我的	耳朵	:	"	说	,	我	想	到	给	你	一个	小的

[əd'vaɪs] :

advice	:
建议	:

然后他踮着脚尖走回来，在我耳边低语：“我说，我想给你一点建议：”

['nevər] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [les] [ðæn; ðən][dʒæks] , [ænd; ənd] ['nevər] [reɪz] [ə; eɪ][wʌn] - [kɑːrd] [drɔː] ,

Never	come	in	on	less	than	jacks	,	and	never	raise	a	one	-	card	draw	,
绝不	来	在	在	较少的	比	杰克	,	和	绝不	增加	一个	一	-	卡片	画	,

永远不要在牌面小于J的情况下跟注，也永远不要在只有一张牌的情况下加注。

[ən'les] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] - [pæt] - [jɔːr'self] .

unless	you	'	ve	got	a	'	pat	'	yourself	.
除非	你	-	ve	得到	一个	-	拍	-	你自己	.

除非你自己也得到了“认可”。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kɔɪn] [wen] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ɑːr; ər] -

If	you	stick	to	that	you	'	ll	have	the	coin	when	the	rest	of	the	gang	are	'
如果	你	戳	到	那	你	-	二	有	这	硬币	什么时候	这	休息	的	这	帮派	是	-

[ɑːn][ðə; ðɪ][træm] . -

on	the	tram	.	'
在	这	电车	.	-

如果你坚持这样做，当其他人都“坐上电车”的时候，你就能拿到硬币了。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] ['tʃekərz] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] ; [hɪz; ɪz]

The	following	morning	at	about	10	o'clock	Checkers	sauntered	into	my	office	;	his
这	下列的	早晨	在	关于	-	点钟	跳棋	漫步	进入	我的	办公室	;	他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ;

hands	in	his	pockets	;
双手	在	他的	口袋	;

第二天早上十点左右，切克斯悠闲地走进我的办公室；他的双手插在口袋里；

[hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; ['smoʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [juː'bɪkwɪtəs] ['sɪgəret] .

his	hat	on	the	back	of	his	head	;	smoking	the	ubiquitous	cigarette	.
他的	帽子	在	这	后退	的	他的	头	;	吸烟	这	无处不在	卷烟	.

他把帽子戴在脑后，嘴里叼着随处可见的香烟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] .

I	was	busy	at	the	time	with	my	morning's	mail	.
我	曾是	忙碌的	在	这	时间	和	我的	早晨	邮件	.

当时我正在忙着处理早上的邮件。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['peɪpər][hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Picking	up	the	daily	paper	he	tilted	back	comfortably	in	a	chair	,
挑选	向上	这	日常的	纸	他	斜	后退	舒适地	在	一个	椅子	,

他拿起报纸，舒服地向后靠在椅子上。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [nuːz] .

and	interested	himself	in	the	sporting	news	.
和	感兴趣的	他自己	在	这	体育	消息	.

他对体育新闻很感兴趣。

" [wel] , ['tʃekərz] , " [aɪ] [sed] , [wen] [æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs]

"	Well	,	Checkers	,	"	I	said	,	when	at	last	I	had	finished	,	"	How	are	you	this
"	出色地	,	跳棋	,	"	我	说	,	什么时候	在	最后的	我	有	完成的	,	"	如何	是	你	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“好了，切克斯，”我终于说完后说道，“你今天早上好吗？”

[maɪ] [bɔɪ] ? "

my	boy	?	"
我的	男生	?	"

我的孩子?

" [ɪf] [aɪ] [felt] ['eni] ['betər] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	If	I	felt	any	better	I	could	n't	stand	it	,	"	he	answered	,	throwing	down	the
"	如果	我	毛毡	任何	更好的	我	可以	不	站立	它	,	"	他	回答	,	投掷	向下	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“如果我感觉好些，我就受不了了，”他回答道，然后把报纸扔到一边。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [nt] [lʊk] ['veri] [fɪt] .

"	But	you	do	n't	look	very	fit	.
"	但	你	做	不	看	非常	合身	.

但你看上去不太健康。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [læst] [naɪt] ? "

How	did	you	come	out	with	the	boys	last	night	?	"
如何	做过	你	来	出去	和	这	男孩们	最后的	夜晚	?	"

你昨晚是怎么和男生们出去玩的?

" [əˈbaʊt] ['iːv(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['deprəkəˌtɔːrili] .

"	About	even	,	"	I	replied	,	deprecatorily	.
"	关于	甚至	,	"	我	回复	,	贬义地	.

“差不多吧，”我谦虚地回答道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [weɪ] .

He	smiled	in	a	most	exasperating	way	.
他	微笑	在	一个	最多	可气	方式	.

他露出一种令人恼火的笑容。

['mɪstər] . ['prestən]

MR	.	PRESTON
先生	.	普雷斯顿

普雷斯顿先生

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

"	Now	I'll	tell	you	,	"	he	said	growing	suddenly	confidential	.
"	现在	患病的	告诉	你	,	"	他	说	生长	突然	机密的	.

“现在我告诉你，”他突然变得神秘起来。

" [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] - [hɑːt] [θɪŋ] - ['kʌmɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	There	'	s	a	'	hot	thing	'	coming	off	to	-	day	,
"	那里	-	s	一个	-	热的	事物	-	未来	离开	到	-	天	,

“今天有个‘劲爆消息’要发布了，”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [swel] [bet][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	want	you	to	put	a	swell	bet	on	it	.
和	我	想	你	到	放	一个	膨胀	赌注	在	它	.

我希望你为此下个重注。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈleɪɪŋ] [ded] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] — [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][hɪz; ɪz][læst]

They've	been	laying	dead	with	it	all	the	meeting	—	pulled	his	head	off	his	last
他们有	到过	躺下	死的	和	它	全部	这	会议	—	拉	他的	头	离开	他的	最后的

[tuː] [aʊts] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] - [ˈviː][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːft][spɑːt] ,

two	outs	—	but	to	-	day	they	'	ve	got	him	in	a	good	soft	spot	,
二	出局	—	但	到	-	天	他们	-	ve	得到	他	在	一个	好的	柔软的	点	,

整场比赛他们都对他束手无策——最后两次出局都让他彻底崩溃——但今天他们让他陷入了被动局面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] . - "

and	they	'	re	going	to	'	put	it	over	the	plate	.	'	"
和	他们	-	关于	去	到	-	放	它	超过	这	盘子	.	-	"

他们会“把它放到本垒板上”。

" ['tʃekərz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

"	Checkers	,	"	I	said	,	"	I	want	you	to	understand	,	once	and	for	all	,
"	跳棋	,	"	我	说	,	"	我	想	你	到	理解	,	一次	和	为了	全部	,

“跳棋，”我说，“我想让你彻底明白，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ]['gæmblər] .

that	I	am	no	gambler	.
那	我	是	不	赌徒	.

我不是赌徒。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ['dɜːrbi] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ʃoʊ] ,

I	went	to	the	races	Derby	Day	,	as	I	would	go	to	any	other	show	,
我	去	到	这	种族	德比	天	,	作为	我	会	去	到	任何	其他	展示	,

我像往常一样去看了德比日的赛马会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɔːrtər] ['lɪmɪt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] .

and	now	and	then	I	play	a	little	quarter	limit	game	with	my	friends	.
和	现在	和	然后	我	玩	一个	小的	四分之一	限制	游戏	和	我的	朋友们	.

我偶尔会和朋友们玩玩限时投币的小游戏。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː] [nt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] .

But	even	that	I	do	n't	approve	of	.
但	甚至	那	我	做	不	批准	的	.

但我连这一点也不赞同。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kən'sɪdər] ['gæmblɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

I	tell	you	I	consider	gambling	the	most	insidious	of	all	the	vices	,
我	告诉	你	我	考虑	赌博	这	最多	阴险	的	全部	这	恶习	,

我告诉你，我认为赌博是所有恶习中最阴险的。

[ænd; ənd] [its] [ɑːn][dʒʌst] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	it's	on	just	that	point	that	I	want	to	talk	to	you	.
和	它是	在	只是	那	观点	那	我	想	到	讲话	到	你	.

而我正是想就这一点和你谈谈。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [get][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [haʊs] ,

"	I	want	you	to	give	up	that	kind	of	life	,	get	a	position	in	some	good	house	,
"	我	想	你	到	给	向上	那	种类	的	生活	,	得到	一个	位置	在	一些	好的	房子	,

“我希望你放弃那种生活，找份好工作，在一家不错的公司上班。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

and	begin	to	make	a	man	of	yourself	.
和	开始	到	制作	一个	男人	的	你自己	.

开始让自己成为一个真正的男人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [tuː] [braɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ]

I	tell	you	you	'	re	too	bright	a	boy	to	be	throwing	yourself	away	as	you
我	告诉	你	你	-	关于	也	明亮的	一个	男生	到	是	投掷	你自己	离开	作为	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

我告诉你，你这么聪明，不应该这样糟蹋自己。

[səˈpoʊz] [jʊr; jər] - [gʊd] [θɪŋ] - [wɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] — [səˈpoʊz] [juː; jʊ][duː] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn]

Suppose	your	'	good	thing	'	wins	to	-	day	—	suppose	you	do	make	some	money	on
认为	你的	-	好的	事物	-	胜利	到	-	天	—	认为	你	做	制作	一些	钱	在

[ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

it	—	you	will	lose	it	on	something	else	to	-	morrow	.
它	—	你	将要	失去	它	在	某物	别的	到	-	明天	.

假设你今天做的“好事”成功了——假设你真的从中赚了些钱——明天你就会在其他事情上赔光这些钱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

You	are	simply	living	from	hand	to	mouth	,
你	是	简单地	活的	从	手	到	嘴	,

你只是勉强糊口而已。

['groʊɪŋ] ['oʊldər] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] .

growing	older	every	day	with	nothing	to	show	for	the	time	you	have	spent	.
生长	老	每一个	天	和	没有什么	到	展示	为了	这	时间	你	有	花费	.

一天天变老，却一无所获。

" [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [prəˈpoʊz] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] .

"	Now	,	what	I	propose	is	simply	this	.
"	现在	,	什么	我	提出	是	简单地	这	.

“现在，我的提议很简单。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [laɪnz] ,

I	shall	look	about	among	all	my	friends	in	the	wholesale	lines	,
我	将	看	关于	之中	全部	我的	朋友们	在	这	批发的	线条	,

我将在我所有从事批发行业的朋友中寻找合适的人选。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['bɪznəs]

and	try	to	find	you	a	position	where	you	can	learn	some	business
和	尝试	到	寻找	你	一个	位置	在哪里	你	能	学习	一些	商业

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

并尽量为你找到一个可以从头开始学习一些商业知识的职位。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm]

If	you	are	industrious	and	quick	it	will	be	but	a	comparatively	short	time
如果	你	是	勤劳	和	快的	它	将要	是	但	一个	比较	短的	时间

[wen] [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

when	you	'	ll	have	a	chance	to	go	on	the	road	,
什么时候	你	-	二	有	一个	机会	到	去	在	这	路	,

如果你勤奋又敏捷，那么你很快就会有机会上路。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

or	something	of	that	sort	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	,	what	do	you	say	?
现在	,	什么	做	你	说	?

现在，你有什么话说?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] ['tʃekərz] [siːmd] ['hoʊlli] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	can't	say	that	Checkers	seemed	wholly	delighted	.
"	我	不能	说	那	跳棋	似乎	完全	高兴极了	.

“我不能说Checkers看起来完全高兴。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['eniwer] [bʌt; bət]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [hiː; hi] " [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb]

He	looked	anywhere	but	into	my	eyes	and	finally	said	he	"	would	like	a	job
他	看起来	任何地方	但	进入	我的	眼睛	和	最后	说	他	"	会	喜欢	一个	工作

,

,

,

他目光游移不定，就是不看我的眼睛，最后说他“想要一份工作”。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][wʌn] .

but	he	did	n't	believe	I	could	get	him	one	.
但	他	做过	不	相信	我	可以	得到	他	一	.

但他不相信我能帮他弄到一个。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] , [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [draɪ] -

"	I	replied	that	I	was	sure	I	could	,	as	my	uncle	was	a	wholesale	dry	-
"	我	回复	那	我	曾是	当然	我	可以	,	作为	我的	叔叔	曾是	一个	批发的	干燥	-

[gʊdz] ['mɜːrtʃənt] ,

goods	merchant	,
商品	商人	,

我回答说我肯定可以，因为我叔叔是做干货批发生意的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn] ['ʌðər] [lɑːrdʒ]

and	I	had	several	friends	who	were	heads	of	departments	in	other	large
和	我	有	一些	朋友们	WHO	是	头部	的	部门	在	其他	大的

['stɔrz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

stores	of	various	kinds	.
商店	的	各种各样的	种类	.

我还有几位朋友是其他各种大型商店的部门主管。

" [wel] , [wiː; wi] - [əl][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

"	Well	,	we	'	ll	try	it	and	see	,	"	he	said	resignedly	,
"	出色地	,	我们	-	二	尝试	它	和	看	,	"	他	说	无奈地	,

“好吧，我们试试看吧。”他无奈地说。

" [bʌt; bət][aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	but	I	'	ll	tell	you	just	about	how	it	is	.
"	但	我	-	二	告诉	你	只是	关于	如何	它	是	.

但我会告诉你事情的大概情况。

[ə; eɪ] [gai] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrts][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn][sʌm; səm]

A	guy	goes	into	a	wholesale	house	and	he	starts	at	the	bottom	in	some
一个	盖伊	去	进入	一个	批发的	房子	和	他	开始	在	这	底部	在	一些

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

一个人进入一家批发公司，从某个部门的最底层做起。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l]['æftər][ə; eɪ]

He	gets	up	at	the	break	of	day	,	and	he	works	like	the	devil	after	a
他	获得	向上	在	这	休息	的	天	,	和	他	作品	喜欢	这	魔鬼	后	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

他每天天不亮就起床，工作起来就像魔鬼追赶基督徒一样拼命。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi][duː] [nt] [get] - ['faɪərd] ,

If	he	has	good	luck	he	do	n't	get	'	fired	,
如果	他	有	好的	运气	他	做	不	得到	-	被解雇	,

如果他运气好，就不会被解雇。

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [gets] [ə; eɪ] [reɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ən'les] [ðə; ði] [mʌg] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [daɪz] ,

'	but	he	never	gets	a	raise	on	earth	,	unless	the	mug	above	him	dies	,
-	但	他	绝不	获得	一个	增加	在	地球	,	除非	这	马克杯	多于	他	死亡	,

但他这辈子都别想升职，除非他上面的上司死了。

[ɔːr] [breɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][kwɪt] .

or	breaks	down	his	health	and	has	to	quit	.
或者	休息	向下	他的	健康	和	有	到	辞职	.

或者损害了他的健康，不得不辞职。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['dʒoʊkər] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɪg] [stɔːr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

I	knew	a	joker	who	worked	in	a	certain	big	store	in	this	town	for	fifteen	years	.
我	知道	一个	小丑	WHO	工作	在	一个	肯定	大的	店铺	在	这	镇	为了	十五	年	.

我认识一个爱开玩笑的人，他在镇上某家大商店工作了十五年。

[hiː; hi] [lɪvd] ['sʌmwer] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

He	lived	somewhere	way	out	in	the	suburbs	,
他	居住地	某处	方式	出去	在	这	郊区	,

他住在很远的郊区，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] [soʊ] ['ɜːrli] ,

and	he	told	me	he	had	to	get	down	so	early	,
和	他	讲述	我	他	有	到	得到	向下	所以	早期的	,

他告诉我他必须很早就下班。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm'self] ['staːtiŋ]

that	when	he	was	coming	home	at	night	he	used	to	meet	himself	starting
那	什么时候	他	曾是	未来	家	在	夜晚	他	用过的	到	见面	他自己	开始

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

down	in	the	morning	.
向下	在	这	早晨	.

他晚上回家的时候，常常会遇到第二天早上开始下楼的自己。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrləm] [træk] — [wʌn] ['sætərdeɪ]

Well	,	one	day	some	one	gave	him	a	pass	to	the	Harlem	track	—	one	Saturday
出色地	,	一	天	一些	一	给予	他	一个	经过	到	这	哈莱姆区	追踪	—	一	周六

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

有一天，星期六下午，有人给了他一张去哈莱姆赛马场的通行证。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	went	to	the	races	for	the	first	time	in	his	life	.
他	去	到	这	种族	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

这是他生平第一次去看赛马。

[aɪ][gɑːt][ə'hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	got	ahold	of	him	and	made	him	win	three	hundred	dollars	with	a
我	得到	持有	的	他	和	制成	他	赢	三	百	美元	和	一个

[faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

five	-	dollar	bill	,
五	-	美元	账单	,

我抓住了他，让他用一张五美元的钞票赢了三百美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] . -

and	you	ought	to	have	heard	the	talk	he	put	up	.	'
和	你	应该	到	有	听到	这	讲话	他	放	向上	.	-

你应该听听他那番演讲。

[hæz; həz] [ðɪs] [geɪm] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , - [hiː; hi] [sez] ,

Has	this	game	been	going	on	all	this	time	,	'	he	says	,
有	这	游戏	到过	去	在	全部	这	时间	,	-	他	说道	,

“这场游戏一直都在进行吗？”他问道。

- [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][ækt] ?

'	with	me	doing	the	Rip	Van	Winkle	act	?
-	和	我	正在做	这	撕裂	范	温克尔	行为	?

“让我扮演睡美人？”

[waɪ] , [aɪ] - [diː][biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] - [diː][hæd; həd] ['eni] [sens] . -

Why	,	I	'	d	be	worth	all	kinds	of	money	now	,	if	I	'	d	had	any	sense	.	'
为什么	,	我	-	d	是	值得	全部	种类	的	钱	现在	,	如果	我	-	d	有	任何	感觉	.	-

如果我当初有点脑子，我现在肯定身价不菲了。

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

And	Monday	he	went	down	and	threw	up	his	job	,	and	started	in
和	周一	他	去	向下	和	扔	向上	他的	工作	,	和	开始	在

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['pəuniz] .

to	play	the	ponies	.
到	玩	这	小马	.

星期一，他辞掉了工作，开始赌博。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [went] [broʊk] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [striːk] , [ænd; ənd] [meɪd]

Of	course	he	went	broke	,	but	not	long	ago	he	struck	a	streak	,	and	made
的	课程	他	去	打破	,	但	不是	长的	前	他	击	一个	条纹	,	和	制成

[ə; eɪ] ['kɪlɪn] - .

a	killin	'	.
一个	杀戮	-	.

他当然破产了，但不久前他又飞黄腾达，大赚了一笔。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [faɪv] [gʊd]

He	started	in	to	making	a	book	,	and	now	he's	got	a	stable	with	five	good
他	开始	在	到	制作	一个	书	,	和	现在	他是	得到	一个	稳定的	和	五	好的

[sp'rɪntəz] ,

sprinters	,
短跑运动员	,

他最初开始写书，现在他拥有一个马厩，里面有五匹优秀的短跑马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [bæŋk] - [roʊl] .

and	a	twenty	thousand	dollar	bank	-	roll	.
和	一个	二十	千	美元	银行	-	卷	.

以及两万美元的启动资金。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪn] [ðæt] [stɔːr] ,

If	he	had	stuck	to	his	job	in	that	store	,
如果	他	有	卡住	到	他的	工作	在	那	店铺	,

如果他当初继续在那家店里工作的话

[hiː; hi] - [diː][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

he	'	d	have	probably	had	nervous	prostration	by	this	time	.	"
他	-	d	有	大概	有	紧张的	俯伏	经过	这	时间	.	"

这时他可能已经神经衰弱了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [saɪt] , ['tʃekərz] , [ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " [aɪ] [sed] ,

"	But	the	case	you	cite	,	Checkers	,	is	one	in	a	thousand	,	"	I	said	,
"	但	这	案件	你	引用	,	跳棋	,	是	一	在	一个	千	,	"	我	说	,

“但是你提到的这个例子，Checkers，只是千分之一的罕见案例，”我说。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

smiling	**broadly**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**.**
微笑	总体而言	在	尽管如此	的	我	.

尽管我内心并不情愿，但我还是露出了灿烂的笑容。

" [waɪl] [ðæt] [wʌn][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [sɔːrt]

"	**While**	**that**	**one**	**man**	**may**	**have**	**made**	**a**	**success**	**of**	**a**	**very**	**questionable**	**sort**
"	尽管	那	一	男人	可能	有	制成	一个	成功	的	一个	非常	值得怀疑	种类

[θruː] [ʌn'juːʒuəl] [lʌk] ,

through	**unusual**	**luck**	**,**
通过	异常	运气	,

“虽然那个人可能凭借非凡的运气取得了某种非常可疑的成功，

[ɔːr][ʌn'juːʒuəl] ['ʃruːdnəs] , [ðer; ðər][hæv; həv] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn] — ['ʌtər] ,

or	**unusual**	**shrewdness**	**,**	**there**	**have**	**numberless**	**others**	**gone**	**to**	**ruin**	**—**	**utter**	**,**
或者	异常	城府	,	那里	有	无数	其他的	已消失	到	废墟	—	说出	,

[ˌɪrɪ'triːvəbl] ['ruːɪn] ,

irretrievable	**ruin**	**,**
无法挽回的	废墟	,

或者说，有些人拥有非凡的精明，但也有无数人因此走向毁灭——彻底的、无可挽回的毁灭。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] .

by	**giving**	**way**	**to**	**their**	**passion**	**for**	**gambling**	**.**
经过	给予	方式	到	他们的	热情	为了	赌博	.

沉迷于赌博。

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [haʊs] , [aɪ] [meɪ] [pər'hæps][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]

"	**If**	**you**	**object**	**to**	**a**	**wholesale**	**house**	**,**	**I**	**may**	**perhaps**	**find**	**something**	**else**	**for**
"	如果	你	目的	到	一个	批发的	房子	,	我	可能	也许	寻找	某物	别的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

you	**to**	**do**	**.**
你	到	做	.

“如果你反对开批发公司，我或许可以给你安排其他工作。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlәti]

But	**it**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**simply**	**a**	**shame**	**that**	**a**	**boy**	**of**	**your**	**ability**
但	它	似乎	到	我	到	是	简单地	一个	耻辱	那	一个	男生	的	你的	能力

[ænd; ənd] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [taʊt] ,

and	**brains**	**should**	**be**	**content**	**to**	**be**	**nothing**	**but**	**a**	**tout**	**,**
和	大脑	应该	是	内容	到	是	没有什么	但	一个	兜售者	,

但我觉得，像你这样有能力、有才智的男孩，竟然甘愿做个拉客仔，实在太可惜了。

[ænd; ənd][hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ænd; ənd] [skʌm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	**herd**	**with**	**the**	**riff**	**-**	**raff**	**and**	**scum**	**of**	**creation**	**.**
和	一群	和	这	即兴演奏	-	拉夫	和	浮渣	的	创建	.

与世间渣滓为伍。

[naʊ] , [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['betər] [jɔːr'self] ,

Now	**,**	**once**	**and**	**for**	**all**	**,**	**if**	**you**	**desire**	**to**	**better**	**yourself**	**,**
现在	,	一次	和	为了	全部	,	如果	你	欲望	到	更好的	你自己	,

现在，我要一劳永逸地告诉大家，如果你渴望提升自己，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ;

I	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**help**	**you**	**;**
我	将	是	高兴的	到	帮助	你	;

我很乐意帮助你；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][mʌst; məst] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	**otherwise**	**I**	**must**	**simply**	**refuse**	**to**	**have**	**you**	**about**	**me**	**any**	**longer**	**.**
但	否则	我	必须	简单地	拒绝	到	有	你	关于	我	任何	更长	.

但除此之外，我必须拒绝让你继续待在我身边。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Think	it	over	and	come	in	to	-	morrow	,	and	tell	me	your	decision	.
思考	它	超过	和	来	在	到	-	明天	,	和	告诉	我	你的	决定	.

仔细考虑一下，明天来告诉我你的决定。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Now	,	you	must	excuse	me	as	I	have	an	engagement	with	this
现在	,	你	必须	原谅	我	作为	我	有	一个	订婚	和	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

现在，请恕我失陪，我已与这位先生有约。

" [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [frend] [huːz] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] " [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['tʃekərz] [wʌz; wəz] ['nəːviŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] .

"	and	I	turned	to	greet	a	friend	whose	timely	arrival	saved	me	from	the	"	touch	"	which	I	could	see	Checkers	was	nerving	himself	to	make	.
"	和	我	转向	到	迎接	一个	朋友	谁	及时	到达	已保存	我	从	这	"	触碰	"	哪个	我	可以	看	跳棋	曾是	令人紧张	他自己	到	制作	.

于是我转身去迎接一位朋友，他的及时到来让我免于遭受“触碰”，我看得出 Checkers 正鼓起勇气准备对我进行这种“触碰”。

[aɪ] [faʊnd] [haʊ'evər] [ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][wʌz; wəz]

I	found	however	that	to	secure	an	immediate	position	for	my	protégé	was
我	成立	然而	那	到	安全的	一个	即时	位置	为了	我的	门徒	曾是

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd] .

a	much	more	difficult	matter	than	I	had	at	first	imagined	.
一个	很多	更多的	难的	事情	比	我	有	在	第一的	想象	.

然而，我发现要为我的门徒争取一个职位，比我最初想象的要困难得多。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

I	spoke	to	a	dozen	different	people	.
我	辐	到	一个	打	不同的	人们	.

我跟十几个人聊过。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mɔːr] [help] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] .

Most	of	them	assured	me	that	they	already	had	more	help	than	they	had	need	of	.
最多	的	他们	保证	我	那	他们	已经	有	更多的	帮助	比	他们	有	需要	的	.

他们中的大多数人向我保证，他们得到的帮助已经超过了实际需要。

['ʌðər] ['niːdɪd] [noʊ][wʌn] [naʊ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

Others	needed	no	one	now	,	but	thought	they	might	in	a	month	or	two	.
其他的	需要	不	一	现在	,	但	想法	他们	可能	在	一个	月	或者	二	.

其他人现在不需要人帮忙，但觉得一两个月后可能就需要了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] " [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] .

My	uncle	said	that	"	for	my	sake	he	would	try	to	make	a	place	for	my	friend
我的	叔叔	说	那	"	为了	我的	清酒	他	会	尝试	到	制作	一个	地方	为了	我的	朋友

:
.

我叔叔说：“为了我，他会想办法为我的朋友腾出一个位置。”

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][fækts] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]

"	But	when	I	told	him	all	the	facts	,	he	shook	his	head	and	looked	very
"	但	什么时候	我	讲述	他	全部	这	事实	,	他	摇晃	他的	头	和	看起来	非常

['duːbiəs] .

dubious	.
可疑	.

“但当我把所有事实都告诉他之后，他摇了摇头，一脸怀疑。”

['miːnwaɪl] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] , ['tʃekərz] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Meanwhile	at	frequent	intervals	,	Checkers	would	drop	into	my	office	,
同时	在	频繁	间隔	,	跳棋	会	降低	进入	我的	办公室	,

与此同时，切克斯会不时地光顾我的办公室。

[ænd; ənd] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , [ɔːr] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['duːɪŋz]

and	chat	of	the	happenings	of	other	days	,	or	tell	me	of	his	present	doings
和	聊天	的	这	事件	的	其他	天	,	或者	告诉	我	的	他的	展示	行为

.

:
.

和他聊聊过去几天发生的事情，或者告诉我他现在的近况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	to	me	,	as	I	often	told	him	,
它	似乎	到	我	,	作为	我	经常	讲述	他	,

在我看来，正如我经常告诉他的那样，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli]['eksərsaɪz][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt]

that	if	he	would	only	exercise	one	-	half	the	thought	and	ingenuity	in	the	pursuit
那	如果	他	会	仅有的	锻炼	一	-	一半	这	想法	和	独创性	在	这	追逐

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] " ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hiː; hi][gɑːt][nekst][tuː; tə]

of	something	legitimate	that	he	used	in	"	separating	the	angels	he	got	next	to
的	某物	合法的	那	他	用过的	在	"	分离	这	天使	他	得到	下一个	到

[frʌm; frəm][ðer; ðər][goʊld] ,

from	their	gold	,
从	他们的	金子	,

如果他能将他用来“将他遇到的天使与他们的黄金分开”的一半的思考和创造力运用到追求正当事物上，

" [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

"	he	would	long	since	have	achieved	a	fortune	.
"	他	会	长的	自从	有	已达成	一个	财富	.

他早就应该积累起一笔巨额财富了。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [skiːm] [hiː; hi]

He	delighted	in	telling	of	the	successful	working	of	some	new	scheme	he
他	高兴极了	在	讲述	的	这	成功的	在职的	的	一些	新的	方案	他

[hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'weri] .

had	figured	out	for	the	trapping	of	the	unwary	.
有	想	出去	为了	这	诱捕	的	这	粗心大意	.

他兴高采烈地讲述着他为诱捕粗心大意的人而想出的一个新计谋的成功之处。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'saɪt(ə)l][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['baʊndləs] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	at	each	recital	I	used	to	marvel	at	the	boundless	credulity	of	the
和	在	每个	独奏会	我	用过的	到	奇迹	在	这	无边无际	轻信	的	这

['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] .

average	human	.
平均的	人类	.

每次听音乐会，我都会惊叹于普通人无边无际的轻信。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wʊd] [stɑːrt][hɪm; ɪm][ɔːf][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

But	**whenever**	**I**	**could**	**I**	**would**	**start**	**him**	**off**	**upon**	**some**	**incident**	**in**	**his**	**former**
但	每当	我	可以	我	会	开始	他	离开	之上	一些	事件	在	他的	以前的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

但只要有机会，我就会让他从他过去生活中的某些事件开始讲述。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['kɔːrtʃɪp] , [ðə; ði]['traɪəlz][hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	**the**	**story**	**of**	**his**	**boyish**	**courtship**	**,**	**the**	**trials**	**he**	**underwent**	**in**	**securing**	**his**
在	这	故事	的	他的	男孩气	求爱	,	这	试验	他	经历了	在	确保	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

在他少年时期的求爱故事中，他为了赢得妻子的芳心经历了种种考验，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ,

and	**his**	**subsequent**	**sorrows**	**and**	**misfortunes**	**,**
和	他的	随后的	悲伤	和	不幸	,

以及他后来的悲伤和不幸，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə]

there	**was**	**an**	**exquisite**	**blending**	**of**	**humor**	**and**	**pathos**	**which**	**appealed**	**to**
那里	曾是	一个	精美的	混合	的	幽默	和	感伤	哪个	上诉	到

[ˌem 'iː] [ɪ'meʒərəbli] .

me	**immeasurably**	**.**
我	无法估量	.

这部作品巧妙地融合了幽默与悲情，深深地打动了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] , [haʊ'evər] ,

It	**was**	**seldom**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	很少	,	然而	,

然而，这种情况很少发生。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] — [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [nɪr]

that	**he**	**would**	**talk**	**of**	**those**	**days**	**—**	**the**	**sadness**	**of**	**it**	**all**	**was**	**still**	**too**	**near**
那	他	会	讲话	的	那些	天	—	这	悲伤	的	它	全部	曾是	仍然	也	靠近

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他会谈起那些日子——那些悲伤的回忆仍然萦绕在他心头。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

When	**he**	**was**	**in**	**luck**	**he**	**never**	**referred**	**to**	**them**	**—**	**he**	**seemed**	**to**	**live**	**in**
什么时候	他	曾是	在	运气	他	绝不	指	到	他们	—	他	似乎	到	居住	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'loʊn] .

the	**present**	**alone**	**.**
这	展示	独自的	.

即使他运气好，他也从不提及他们——他似乎只活在当下。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [lʌk] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋz]

But	**when**	**,**	**as**	**was**	**frequently**	**the**	**case**	**,**	**his**	**luck**	**deserted**	**him**	**and**	**things**
但	什么时候	,	作为	曾是	频繁地	这	案件	,	他的	运气	荒凉的	他	和	事物

[went] [rɔːŋ] ,

went	**wrong**	**,**
去	错误的	,

但正如常有的情况一样，他的好运终究会离他而去，事情开始变得糟糕起来。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluːz] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]

he	would	sometimes	get	a	fit	of	the	blues	,	and	,	falling	into	a	reminiscent
他	会	有时	得到	一个	合身	的	这	蓝调	,	和	,	坠落	进入	一个	令人怀念的

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

他有时会陷入深深的忧郁之中，变得充满回忆，

[wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɔːrbɪd] ['kʌmfərt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

would	find	a	sort	of	morbid	comfort	in	living	it	all	over	again	.
会	寻找	一个	种类	的	病态的	舒适	在	活的	它	全部	超过	再次	.

他会从重温这一切中获得某种病态的慰藉。

[hiː; hi] [wʊd] [skɪp] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] , [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] ['pɜːrs(ə)n]

He	would	skip	abruptly	from	scene	to	scene	,	one	incident	or	person
他	会	跳过	突然	从	场景	到	场景	,	一	事件	或者	人

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə'nʌðər] ,

suggesting	another	,
建议	其他	,

他会突然从一个场景跳到另一个场景，一个事件或人物引出另一个事件或人物。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]

and	in	his	own	peculiar	way	he	would	describe	a	situation	or	picture	a
和	在	他的	自己的	奇特	方式	他	会	描述	一个	情况	或者	图片	一个

['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] .

character	with	a	vividness	worthy	of	a	Dickens	.
特点	和	一个	生动性	值得	的	一个	狄更斯	.

他以自己独特的方式描述场景或描绘人物，其生动程度堪比狄更斯。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

For	instance	,	when	,	in	speaking	of	his	father	-	in	-	law	,
为了	实例	,	什么时候	,	在	请讲	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

例如，当他谈到他的岳父时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['fæməli] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [koʊ'keɪn] [bɪ'fɔːr]

he	said	that	"	the	family	used	to	have	to	treat	him	with	cocaine	before
他	说	那	"	这	家庭	用过的	到	有	到	对待	他	和	可卡因	前

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ,

he	could	stand	it	to	give	up	a	nickel	,
他	可以	站立	它	到	给	向上	一个	镍	,

他说，“以前家里人得给他吸食可卡因，他才能忍受不住要花五分钱。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrsfl] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['kerflnəs] .

"	I	thought	it	a	very	forceful	way	of	expressing	the	old	man's	carefulness	.
"	我	想法	它	一个	非常	有力	方式	的	表达	这	老的	男人的	谨慎	.

“我认为这是一种非常有力地表达老人谨慎态度的方式。”

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

As	the	days	went	by	and	nothing	came	of	my	efforts	to	get	a	position
作为	这	天	去	经过	和	没有什么	来了	的	我的	努力	到	得到	一个	位置

[fɔːr; fər] ['tʃekərz] ,

for	Checkers	,
为了	跳棋	,

日子一天天过去，我争取在Checkers公司工作的努力却毫无结果。

[aɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['tʃekərz] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

I	had	perforce	to	drop	the	matter	,	and	Checkers	never	again	referred	to
我	有	强制	到	降低	这	事情	,	和	跳棋	绝不	再次	指	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不得不放弃这件事，而 Checkers 也再没有提起过这件事。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [bɪ'keɪm] [les] ['fri:kwənt] , [æz; əz][aɪ] ['si:st] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l]

Gradually	**his**	**visits**	**became**	**less**	**frequent**	**,**	**as**	**I**	**ceased**	**to**	**continue**	**a**	**profitable**
逐步地	他的	访问	成为	较少的	频繁	,	作为	我	停止	到	继续	一个	有利可图

['sʌbdʒekt] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

subject	**;**	**for**	**his**	**invention**	**,**
主题	;	为了	他的	发明	,

随着我不再继续研究有利可图的课题，他的来访次数也逐渐减少；因为他的发明，

[haʊ'evər] ['fɜ:rtl] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] [nu:] [iks'kju:ziz] [fər'evər] .

however	**fertile**	**,**	**could**	**not**	**furnish**	**new**	**excuses**	**forever**	**.**
然而	沃	,	可以	不是	提供	新的	借口	永远	.

然而，即便资源丰富，也无法永远提供新的借口。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

But	**I**	**often**	**found**	**myself**	**gathering**	**up**	**the**	**threads**	**of**	**his**	**story**	**as**	**he**	**had**
但	我	经常	成立	我	采集	向上	这	线程	的	他的	故事	作为	他	有

[toʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

told	**it**	**,**
讲述	它	,

但我常常发现自己在努力理清他讲述的故事脉络，

['wi:vɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['fæbrɪk][sʌm; səm] [strændz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

weaving	**into**	**the**	**growing**	**fabric**	**some**	**strands**	**of**	**my**	**own**	**imaginings**	**,**
编织	进入	这	生长	织物	一些	线	的	我的	自己的	想象	,

将我自己的一些想象融入到逐渐成形的织物中，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɑ:d] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] .

until	**I**	**seemed**	**to**	**find**	**in**	**it**	**an**	**odd**	**and**	**pathetic**	**little**	**romance**	**.**
直到	我	似乎	到	寻找	在	它	一个	奇怪的	和	可怜的	小的	浪漫	.

直到我似乎在其中发现了一段奇怪而又可悲的小爱情故事。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['klɑ:rksˌvɪl] , [ɑ:rk] . , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'træktɪv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə]

The	**town**	**of**	**Clarksville**	**,**	**Ark**	**.**	**,**	**was**	**not**	**attractive**	**at**	**any**	**time**	**,**	**but**	**to**
这	镇	的	克拉克斯维尔	,	方舟	.	,	曾是	不是	吸引人的	在	任何	时间	,	但	到

['tʃekərz] ,

Checkers	**,**
跳棋	,

阿肯色州克拉克斯维尔镇在任何时候都不吸引人，但对Checkers来说却并非如此。

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] ['kendəl] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['sʌmɜ-z]

who	**had**	**arrived**	**there**	**with**	**Arthur**	**Kendall**	**at**	**three**	**o'clock**	**that**	**summer's**
WHO	有	到达的	那里	和	亚瑟	肯德尔	在	三	点钟	那	夏季

['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ru:t] [frʌm; frəm][hɑ:t] [sprɪŋz] ,

morning	**en**	**route**	**from**	**Hot**	**Springs**	**,**
早晨	英文	路线	从	热的	斯普林斯	,

那年夏天的一个清晨三点，他和亚瑟·肯德尔从温泉城出发，途经此地抵达了这里。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [pər'tɪkjələrli] ['dɪzməl] .

the	**aspect**	**of**	**the**	**place**	**seemed**	**particularly**	**dismal**	**.**
这	方面	的	这	地方	似乎	特别	惨淡	.

这个地方的景象显得格外凄凉。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] [sti:md] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

The	**train**	**which**	**had**	**brought**	**them**	**from**	**Little**	**Rock**	**steamed**	**away**	**toward**	**the**
这	火车	哪个	有	带来	他们	从	小的	岩石	蒸	离开	朝向	这

['terətɔ:ri] ,

Territory	**,**
领土	,

将他们从小石城送来的火车蒸汽腾腾地驶向了领地。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

and	left	them	standing	in	darkness	on	the	station	platform	.
和	左边	他们	常设	在	黑暗	在	这	车站	平台	.

然后把他们留在黑暗的站台上。

[ə; eɪ] - [bʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [fər'lɔːrn] [oʊld] ['hɔːrsɪz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['sliːpi] ,

A	-	bus	from	the	hotel	,	with	two	forlorn	old	horses	driven	by	a	sleepy	,
一个	-	公共汽车	从	这	酒店	,	和	二	绝望	老的	马匹	驱动	经过	一个	困	,

[ʃɑːk] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

shock	-	headed	boy	,
震惊	-	标题	男生	,

一辆从酒店开来的巴士，由两匹可怜的老马拉着，车上是一个睡眼惺忪、头发蓬乱的男孩。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

stood	waiting	on	the	other	side	.
站立	等待	在	这	其他	边	.

站在对岸等着。

[ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [kriːkɪŋ] [ɔːf] .

They	entered	it	and	went	creaking	off	.
他们	进入	它	和	去	嘎吱作响	离开	.

他们进去后，吱呀一声走了出去。

[æz; əz] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['tʃekərz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [wʌz; wəz]

As	Arthur	had	previously	explained	to	Checkers	,	his	father's	home	was
作为	亚瑟	有	之前	解释	到	跳棋	,	他的	父亲的	家	曾是

[sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

some	miles	from	town	,
一些	英里	从	镇	,

正如亚瑟之前向切克斯解释的那样，他父亲的家离镇子有好几英里远。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

and	accordingly	he	thought	it	better	for	them	to	sleep	at	the	hotel
和	因此	他	想法	它	更好的	为了	他们	到	睡觉	在	这	酒店

[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

until	morning	,
直到	早晨	,

因此他认为他们最好在酒店睡到天亮。

[hæv; həv][ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [aʊt] .

have	their	breakfast	,	and	then	drive	out	.
有	他们的	早餐	,	和	然后	驾驶	出去	.

他们吃完早餐后，就开车离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	they	lumbered	along	the	dusty	streets	in	the	silence	of	the	early	morning	,
作为	他们	笨重的	沿着	这	尘土飞扬	街道	在	这	沉默	的	这	早期的	早晨	,

清晨的寂静中，他们笨拙地沿着尘土飞扬的街道行进。

['tʃekərz] [piəd] ['kjʊriəsli] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [im'preʃəns] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .

Checkers	peered	curiously	out	,	and	found	his	original	impressions	gaining	strength	.
跳棋	窥视	奇怪的是	出去	,	和	成立	他的	原来的	印象	获得	力量	.

棋子好奇地向外张望，发现自己最初的印象越来越强烈。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ,

The	stars	were	shining	clear	and	luminous	,
这	明星	是	灼灼	清除	和	发光的	,

繁星闪烁，明亮清晰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [gloʊ] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	in	the	East	there	was	just	the	faintest	glow	which	told	of	the	coming
和	在	这	东方	那里	曾是	只是	这	最微弱	辉光	哪个	讲述	的	这	未来

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

东方微弱的光芒预示着日出即将到来。

[ə; eɪ] ['veɪpərɪʃ] [mɪst] [hʌŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	vaporish	mist	hung	low	on	the	ground	,
一个	稀薄的	薄雾	悬挂	低的	在	这	地面	,

地面上笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ɔːl]['ɑːbdʒekts] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

and	in	the	dim	uncertain	light	all	objects	seemed	to	take	to	themselves	a
和	在	这	暗淡	不确定	光	全部	对象	似乎	到	拿	到	他们自己	一个

[wɪrd] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'kæni] [lʊk] .

weird	and	most	uncanny	look	.
诡异的	和	最多	不可思议	看	.

在昏暗不明的光线下，所有物体似乎都呈现出一种怪异而诡异的模样。

[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] " ['reɪzər] - [bæk] , " [ɔːl'redi] [ʌp][ænd; ənd] ['braʊzɪŋ] [ə'baʊt] ,

At	frequent	intervals	a	"	razor	-	back	,	"	already	up	and	browsing	about	,
在	频繁	间隔	一个	"	剃刀	-	后退	,	"	已经	向上	和	浏览	关于	,

每隔一段时间，就会出现一个“剃刀背”，他已经起身四处浏览。

[wʊd] [trɑːt] ['tɑːrdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [wei] , ['grʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

would	trot	tardily	out	of	the	horses	'	way	,	grunting	his	dissatisfaction	.
会	小跑	迟缓地	出去	的	这	马匹	-	方式	,	哼哼	他的	不满	.

它会慢吞吞地小跑着让开马匹，同时发出不满的咕哝声。

['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Shortly	they	turned	into	what	seemed	to	be	the	street	of	the	town	.
不久	他们	转向	进入	什么	似乎	到	是	这	街道	的	这	镇	.

不久，他们就拐进了一条看起来像是镇上的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪdər][ænd; ənd] ['dʌstiːə] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	wider	and	dustier	than	any	of	the	others	,
它	曾是	更广泛	和	尘土飞扬	比	任何	的	这	其他的	,

它比其他任何物体都更宽阔、尘土更多。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] ['tʃekərz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	on	it	stood	a	large	brick	structure	,	which	Checkers	judged	to	be	the
和	在	它	站立	一个	大的	砖	结构	,	哪个	跳棋	评判	到	是	这

[kɔːrt] [haʊs] .

court	house	.
法庭	房子	.

上面矗立着一座大型砖砌建筑，切克斯判断那是法院大楼。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [skwer] ,

It	formed	what	is	commonly	known	as	"	a	square	,
它	形成	什么	是	通常	已知	作为	"	一个	正方形	,

它形成了一个通常被称为“正方形”的形状，

" [fɔːr; fər][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['tʃekərz] ['noʊtɪst] [ðæt] [moʊst]

"	for	on	opposite	sides	of	the	street	as	they	passed	Checkers	noticed	that	most
"	为了	在	对面的	侧面	的	这	街道	作为	他们	通过了	跳棋	注意到	那	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['stɔrz] ,

of	the	buildings	were	stores	,
的	这	建筑物	是	商店	,

“当他们经过Checkers时，注意到街道两旁的大部分建筑物都是商店，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [loʊ] - ['bɜːrnɪŋ] [læmps] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

with	their	low	-	burning	lamps	keeping	watch	through	the	night	.
和	他们的	低的	-	燃烧	灯	保持	手表	通过	这	夜晚	.

他们点着昏暗的油灯，彻夜守望。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] - [bʌs] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ]

A	few	moments	more	and	the	'	bus	drove	up	,	and	stopped	before	a	low
一个	很少	时刻	更多的	和	这	-	公共汽车	驾驶	向上	,	和	停止	前	一个	低的

[brɪk] ['bɪldɪŋ] .

brick	building	.
砖	建筑	.

又过了一会儿，公共汽车开了过来，停在一栋低矮的砖砌建筑前。

['kendəl] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [ə'woʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hɪr]

Kendall	,	who	had	fallen	asleep	in	his	corner	,	awoke	,	and	with	a	"	here
肯德尔	,	WHO	有	倒下	睡着了	在	他的	角落	,	醒来	,	和	和	一个	"	这里

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

we	are	,
我们	是	,

肯德尔在角落里睡着了，醒来后说道："我们到了。"

" [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] ['tʃekərz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪl] - [smelɪŋ] [ruːm] ,

"	jumped	out	and	ushered	Checkers	into	an	ill	-	smelling	room	,
"	跳了起来	出去	和	引导	跳棋	进入	一个	患病的	-	闻起来	房间	,

"他跳下车，把切克斯领进了一个气味难闻的房间，

[wer] [ə; eɪ] ['hevi] - [aɪd] [juːθ] [dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [æz; əz][klɜːrk] ,

where	a	heavy	-	eyed	youth	did	the	honors	as	clerk	,
在哪里	一个	重的	-	眼睛	青年	做过	这	荣誉	作为	职员	,

一位眼神迷离的年轻人担任了书记员，负责接待工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [bel] - [bɔɪ] ,

and	then	lowering	himself	to	the	office	of	bell	-	boy	,
和	然后	降低	他自己	到	这	办公室	的	钟	-	男生	,

然后他屈尊来到门童的办公室。

[tʊk] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

took	their	luggage	and	showed	them	the	way	to	their	room	.
采取	他们的	行李	和	显示	他们	这	方式	到	他们的	房间	.

帮他们拿了行李，并带他们去了房间。

[ə'raɪvɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['laɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Arriving	,	they	stood	in	the	darkness	,	until	he	succeeded	in	lighting	,	with	a
抵达	,	他们	站立	在	这	黑暗	,	直到	他	成功了	在	灯光	,	和	一个

['sʌlfər] [mætʃ] ,

sulphur	match	,
硫	匹配	,

他们到达后，站在黑暗中，直到他用硫磺火柴点亮了灯。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [smoʊkt] ['lɪt(ə)l] ['kerəsiːn] [læmp] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɪtʃər]

a	very	much	smoked	little	kerosene	lamp	,	after	which	he	brought	them	a	pitcher
一个	非常	很多	熏制	小的	煤油	灯	,	后	哪个	他	带来	他们	一个	投手

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

他拿来一盏冒着浓烟的小煤油灯，之后又给他们端来一壶水。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] " [gʊd] [naɪt] .

and	departed	without	the	formality	of	a	"	good	night	.
和	已离开	没有	这	正式	的	一个	"	好的	夜晚	.

离开时甚至没有说一声"晚安"。

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːrθər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'dres] .
" **Immediately** **Arthur** **began** **to** **undress** **.**
" 立即地 亚瑟 开始 到 脱衣服 .

亚瑟立刻开始脱衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
This **was** **all** **an** **old** **,** **old** **story** **to** **him** **.**
这 曾是 全部 一个 老的 , 老的 故事 到 他 .

对他来说，这一切都是老生常谈了。

[bʌt; bət] ['tʃekərz] [fel] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But **Checkers** **fell** **to** **looking** **about** **him** **.**
但 跳棋 跌倒 到 寻找 关于 他 .

但切克斯开始四处张望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [noʊ] [lɑːk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **found** **that** **the** **door** **had** **no** **lock** **upon** **it** **,**
他 成立 那 这 门 有 不 锁 之上 它 ,

他发现门上没有锁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [waɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [və'rændə] ; [ðæt] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [noʊ]
and **that** **the** **windows** **opened** **wide** **upon** **a** **low** **veranda** **;** **that** **they** **boasted** **no**
和 那 这 视窗 打开 宽的 之上 一个 低的 阳台 ; 那 他们 吹嘘 不
[skriːnz] ,
screens **,**
屏幕 ,

窗户大开，通向低矮的阳台；而且没有纱窗。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [hæd; həd] ['eni] [mə'skiːtoʊ] - [baːz] .
nor **could** **he** **find** **that** **the** **beds** **had** **any** **mosquito** **-** **bars** **.**
也不 可以 他 寻找 那 这 床 有 任何 蚊子 - 酒吧 .

他也发现床铺上没有任何防蚊屏障。

['kɛndəlz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['sliːpi] [sər'praɪz] .
Kendall's **face** **expressed** **a** **sleepy** **surprise** **.**
肯德尔的 脸 表达 一个 困 惊喜 .

肯德尔脸上露出睡意朦胧的惊讶表情。

" [kʌm] [ɑːn] , [oʊld] [mæn] ; [get] [ʌn'drest] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
" **Come** **on** **,** **old** **man** **;** **get** **undressed** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **it's** **nearly** **4** **o'clock** **.**
" 来 在 , 老的 男人 ; 得到 脱光衣服 , " 他 说 , " 它是 几乎 4 点钟 .

“快点，老头，脱衣服吧，”他说，“都快四点了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] .
We **have** **n't** **any** **too** **much** **time** **to** **sleep** **.**
我们 有 不 任何 也 很多 时间 到 睡觉 .

我们没有太多时间睡觉。

" ['tʃekərz] - ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" **Checkers** **'** **only** **reply** **was** **to** **pull** **off** **his** **coat** **,**
" 跳棋 - 仅有的 回复 曾是 到 拉 离开 他的 外套 ,

“切克斯的回应只是脱掉了外套，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
and **to** **sit** **down** **and** **begin** **to** **unfasten** **his** **shoes** **.**
和 到 坐 向下 和 开始 到 解开 他的 鞋 .

然后坐下，开始解鞋带。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒuːn] - [bʌgz] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] , [fluː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
A **couple** **of** **June** **-** **bugs** **,** **attracted** **by** **the** **light** **,** **flew** **in** **at** **the** **window** **,**
一个 夫妻 的 六月 - 漏洞 , 吸引 经过 这 光 , 飞翔 在 在 这 窗户 ,

几只金龟子被灯光吸引，飞进了窗外。

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['nɔɪzi] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] , [geɪv] ['tʃekərz] [æn; ən]

and	bumping	around	in	their	noisy	,	disagreeable	way	,	gave	Checkers	an
和	碰撞	大约	在	他们的	嘈杂	,	令人不快的	方式	,	给予	跳棋	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['krɔːli] ['fiːlɪŋ] .

uncomfortable	,	crawly	feeling	.
不舒服	,	爬行的	感觉	.

它们吵闹、令人不快地四处乱窜，让 Checkers 感到不舒服，浑身不舒服。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['tʃekərz] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]

The	truth	was	,	Checkers	was	wholly	metropolitan	,	and	this	was	a	new
这	真相	曾是	,	跳棋	曾是	完全	大都会	,	和	这	曾是	一个	新的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

事实上，Checkers 完全是一家都市餐厅，这对我来说是一种全新的体验。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [kaʊd] [hɪm; ɪm] .

The	darkness	and	silence	disheartened	and	cowed	him	.
这	黑暗	和	沉默	沮丧	和	胆怯	他	.

黑暗和寂静让他感到沮丧和畏惧。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	missed	the	confusion	and	glare	of	the	city	.
他	错过	这	困惑	和	强光	的	这	城市	.

他怀念城市的喧嚣和耀眼。

['kendəl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Kendall	had	fallen	fast	asleep	,	and	was	breathing	loudly	in	half	a	minute	.
肯德尔	有	倒下	快速地	睡着了	,	和	曾是	呼吸	高声	在	一半	一个	分钟	.

肯德尔很快就睡着了，不到半分钟，呼吸就变得很重。

[bʌt; bət] ['tʃekərz] [leɪ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

But	Checkers	lay	wide	-	eyed	and	wondering	,
但	跳棋	躺	宽的	-	眼睛	和	好奇	,

但切克斯睁大眼睛躺在那里，一脸疑惑。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊkəsts][ænd; ənd] ['keɪtidɪd] [aʊt'duːɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] .

listening	to	the	locusts	and	katydids	outdoing	themselves	in	the	trees	outside	.
聆听	到	这	蝗虫	和	螽斯	超越	他们自己	在	这	树木	外部	.

听着窗外树上蝗虫和螽斯争奇斗艳的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

And	then	he	fell	to	speculating	about	his	chances	for	the	future	,
和	然后	他	跌倒	到	推测	关于	他的	机会	为了	这	未来	,

然后，他开始猜测自己未来的发展前景。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][tuː; tə]

wondering	what	the	probable	outcome	of	this	new	venture	of	his	was	to
好奇	什么	这	可能	结果	的	这	新的	风险投资	的	他的	曾是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

想知道他这项新事业可能会取得怎样的结果。

[hæd; həd] [nt] [hiː; hi] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] - [fər'seɪkən] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?

Had	n't	he	been	foolish	in	coming	to	such	a	God	-	forsaken	little	place	?
有	不	他	到过	愚蠢	在	未来	到	这样的	一个	上帝	-	被遗弃的	小的	地方	?

他难道不是傻到家了，竟然来到这样一个荒凉偏僻的小地方?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['kendəl] , [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]

He	might	have	borrowed	some	money	from	Kendall	,	and	stayed	at	the
他	可能	有	借来的	一些	钱	从	肯德尔	,	和	入住	在	这

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'kuːpt] .

Springs	and	recouped	.
斯普林斯	和	恢复	.

他可能向肯德尔借了些钱，在温泉疗养院待了一段时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtəs] [ker] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] ,

And	now	that	,	after	several	days	of	solicitous	care	and	constant	watching	,
和	现在	那	,	后	一些	天	的	殷勤	关心	和	持续的	观看	,

经过数日的悉心照料和持续观察，现在，

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] ['kendəl] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]

he	had	succeeded	in	pulling	Kendall	through	without	his	giving	way	to
他	有	成功了	在	拉	肯德尔	通过	没有	他的	给予	方式	到

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['æftər] - ['kreɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['lɪkər] ,

the	terrible	after	-	craving	he	had	for	liquor	,
这	糟糕的	后	-	渴望	他	有	为了	酒	,

他成功地让肯德尔挺了过来，没有让他屈服于对酒精的强烈渴望。

[wʊd] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tuː] ['kredʒələs] ?

would	the	promises	made	him	be	fulfilled	,	or	had	he	been	too	credulous	?
会	这	承诺	制成	他	是	已完成	,	或者	有	他	到过	也	轻信的	?

他所得到的那些承诺会兑现吗？还是他太轻信了？

['kendəl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['welθi] .

Kendall	had	told	him	that	he	and	his	father	were	wealthy	.
肯德尔	有	讲述	他	那	他	和	他的	父亲	是	富裕	.

肯德尔告诉他，他和他的父亲都很富有。

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] [fruːt] [fɑːrm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd]

That	besides	their	large	fruit	farm	,	they	were	interested	in	a	general	store	and
那	除了	他们的	大的	水果	农场	,	他们	是	感兴趣的	在	一个	一般的	店铺	和

[kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] .

commission	business	.
委员会	商业	.

除了他们的大型水果农场外，他们还对杂货店和佣金生意感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['tʃekərz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	had	promised	Checkers	that	if	he	would	but	consent	to	see	him	to
他	有	承诺	跳棋	那	如果	他	会	但	同意	到	看	他	到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['klɑːrksˌvɪl] ,

his	home	in	Clarksville	,
他的	家	在	克拉克斯维尔	,

他曾向切克斯承诺，只要切克斯同意送他回克拉克斯维尔的家，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

he	should	be	given	a	good	position	in	the	store	,
他	应该	是	给定	一个	好的	位置	在	这	店铺	,

应该给他安排店里一个好职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

and	that	if	after	they	arrived	there	he	found	that	he	did	not	care	to	remain	,
和	那	如果	后	他们	到达的	那里	他	成立	那	他	做过	不是	关心	到	保持	,

如果他们到达那里后，他发现自己并不想留下来，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] .

he	should	have	transportation	to	any	place	in	the	country	he	cared	to	go	.
他	应该	有	运输	到	任何	地方	在	这	国家	他	关心	到	去	.

他应该有交通工具去他想去的国内任何地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃekərz] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] ['peniləs] , [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːt] [wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ]

And	to	Checkers	,	disheartened	and	penniless	,	out	of	conceit	with	gambling
和	到	跳棋	,	沮丧	和	身无分文	,	出去	的	自负	和	赌博

,

,

,

而对于沮丧且身无分文的切克斯来说，由于赌博的虚荣心，

[ænd; ənd]['seɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]

and	satiated	with	the	excitement	and	uncertainty	of	the	life	he	had
和	饱足	和	这	激动	和	不确定	的	这	生活	他	有

[bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

been	leading	,
到过	领导	,

他已经厌倦了之前那种充满刺激和不确定性的生活，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['gɑːdsend] .

the	opportunity	seemed	a	very	godsend	.
这	机会	似乎	一个	非常	天赐之物	.

这个机会简直是天赐良机。

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] ,

Thoughts	of	the	country	,	green	and	cool	,
想法	的	这	国家	,	绿色的	和	凉爽的	,

思绪飘向那片绿意盎然、凉爽宜人的乡村。

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['restfulnis] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

appealed	to	him	with	a	grateful	sense	of	restfulness	and	quiet	;
上诉	到	他	和	一个	感激的	感觉	的	安宁	和	安静的	;

让他感到无比的平静和安宁；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

and	the	idea	of	going	to	work	again	at	something	legitimate	brought	with
和	这	主意	的	去	到	工作	再次	在	某物	合法的	带来	和

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ə'pruːv(ə)l] ,

it	the	feeling	of	conscious	approval	,
它	这	感觉	的	有意识的	赞同	,

再次从事一份正当的工作的想法，让她感到一种由衷的满足感。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] ['vɜːrtʃuəs] [rɪ'zɔlvz] .

which	always	accompanies	virtuous	resolves	.
哪个	总是	伴随	有德行的	解决	.

这总是伴随着高尚的决心。

[bʌt; bət] [sɪns] ['kendəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪm'self] [ə'gen] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [les]

But	since	Kendall	had	become	himself	again	,	he	seemed	to	have	grown	less
但	自从	肯德尔	有	变得	他自己	再次	,	他	似乎	到	有	生长	较少的

[dɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] .

dependent	and	thankful	.
依赖	和	感恩	.

但自从肯德尔恢复了自我之后，他似乎变得不那么依赖他人，也更懂得感恩了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [glɪmps] [ðæt] ['tʃekərz] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['greɪtli]

And	again	the	glimpse	that	Checkers	had	caught	of	the	place	had	greatly
和	再次	这	一瞥	那	跳棋	有	捕捉	的	这	地方	有	非常

['dæmpənd] [hɪz; ɪz]['ɑːrdər] .

dampened	his	ardor	.
潮湿	他的	热情	.

而切克斯瞥见的这个地方，再次大大浇灭了他的热情。

[æn; ən] ['aʊər] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['restləsli] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] .

An	**hour**	**dragged**	**slowly**	**by**	**,**	**and**	**still**	**he**	**lay**	**restlessly**	**tossing**	**about**	**.**
一个	小时	拖拽	缓慢地	经过	,	和	仍然	他	躺	躁动不安	抛掷	关于	.

一个小时缓慢地过去了，他仍然躺着，辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] ['ruːstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kroʊ] [ænd; ənd] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn]

The	**roosters**	**began**	**to**	**crow**	**and**	**answer**	**each**	**other**	**from**	**point**	**to**	**point**	**in**
这	公鸡	开始	到	乌鸦	和	回答	每个	其他	从	观点	到	观点	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ;

the	**distance**	**;**
这	距离	;

远处，公鸡们开始啼叫，彼此回应着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [haʊl] ['beɪd] ['dɪzməli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	**a**	**hound**	**near**	**by**	**with**	**a**	**mournful**	**howl**	**bayed**	**dismally**	**at**	**intervals**	**.**
和	一个	猎犬	靠近	经过	和	一个	悲哀	嗥	海湾	令人沮丧地	在	间隔	.

附近还有一只猎犬，不时发出凄厉的嚎叫。

- [twʌz] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪkfl] ,

'	**Twas**	**the**	**strangeness**	**of**	**it**	**all**	**that**	**kept**	**him**	**wakeful**	**,**
-	那是	这	奇怪	的	它	全部	那	保留	他	清醒	,

正是这一切的怪异之处让他彻夜难眠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳棋：一个倒霉的故事(Checkers A Hard-luck Story)

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	at	last	the	tension	was	relieved	by	a	knocking	at	the	door	of	the
但	在	最后的	这	紧张	曾是	松了口气	经过	一个	敲门	在	这	门	的	这

[ruːm] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['drʌməz] ,

room	beyond	which	aroused	a	couple	of	drummers	,
房间	超过	哪个	被唤醒	一个	夫妻	的	鼓手	,

但最终，一阵敲门声缓解了紧张的气氛，门外站着两位鼓手。

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] .

who	were	called	to	catch	an	early	train	.
WHO	是	称为	到	抓住	一个	早期的	火车	.

被叫去赶早班火车的人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] , ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

He	heard	them	through	the	thin	partition	,	dressing	and	grumbling	at	their
他	听到	他们	通过	这	薄的	分割	,	敷料	和	抱怨	在	他们的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

他透过薄薄的隔板听到了他们穿衣服的声音，以及对自己运气不佳的抱怨。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ʌv; əv]

Here	at	least	was	something	natural	,	and	gradually	the	humorous	side	of
这里	在	至少	曾是	某物	自然的	,	和	逐步地	这	幽默	边	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	situation	appealed	to	him	.
这	情况	上诉	到	他	.

至少这里有些自然的事物，渐渐地，他开始觉得这种情况很滑稽。

[hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] - [əl] [get] [fæt]

He	smiled	,	as	with	a	long	-	drawn	sigh	he	murmured	,	"	I	think	I	'	ll	get	fat
他	微笑	,	作为	和	一个	长的	-	绘制	叹	他	低声说道	,	"	我	思考	我	-	二	得到	胖的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他笑了笑，然后长叹一声，低声说道："我想我会在这里长胖的。"

[nɪt] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['kendəl] [wʌz; wəz]

nit	,	"	and	when	he	awoke	it	was	broad	daylight	,	and	Kendall	was
尼特	,	"	和	什么时候	他	醒来	它	曾是	广阔	日光	,	和	肯德尔	曾是

['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [drest] .

standing	over	him	,	dressed	.
常设	超过	他	,	穿着	.

"当他醒来时，天已经亮了，肯德尔穿着衣服站在他身边。

" [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] , [ə'weɪk] [æt; ət][læst] , " [læft] ['kendəl] .

"	Hello	,	old	man	,	awake	at	last	,	"	laughed	Kendall	.
"	你好	,	老的	男人	,	醒	在	最后的	,	"	笑了	肯德尔	.

"你好啊，老头，终于醒了，"肯德尔笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] ['betər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] , [ɔːr][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][æpt][tuː; tə] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst]

"	Well	,	you	better	get	up	and	dress	,	or	we	'	re	apt	to	miss	our	breakfast
"	出色地	,	你	更好的	得到	向上	和	裙子	,	或者	我们	-	关于	易于	到	错过	我们的	早餐

.

:
.

"那你最好起床穿衣服，否则我们可能就吃不上早餐了。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ?
How did you sleep ?
如何 做过 你 睡觉 ?

你睡得怎么样?

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ][hoʊp] ; [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['deɪzi] .
All right , I hope ; you look as fresh as a mountain daisy .
全部 正确的 , 我 希望 ; 你 看 作为 新鲜的 作为 一个 山 雏菊 .

好的，希望如此；你看上去像山上的雏菊一样清新怡人。

" ['tʃekərz] [krɔːld] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
" Checkers crawled slowly out of bed .
" 跳棋 爬行 缓慢地 出去 的 床 .

“切克斯慢慢地从床上爬了下来。”

" [wel] , [ðen] [maɪ] [lʊks] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [blʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] ,
" Well , then my looks are a horrible bluff , " he said , with the slight ,
" 出色地 , 然后 我的 看起来 是 一个 可怕 虚张声势 , " 他 说 , 和 这 轻微 ,

“那看来我的外表完全是个骗局，”他略带嘲讽地说。

[sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['nɪrli] [ɔːl] [taɪmz] .
sardonic smile which was usual to him at nearly all times .
讽刺的 微笑 哪个 曾是 通常 到 他 在 几乎 全部 时代 .

他脸上总是挂着那种几乎无时无刻不在的嘲讽笑容。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'spent] [laɪf] ,
" I feel like the last end of a misspent life ,
" 我 感觉 喜欢 这 最后的 结尾 的 一个 浪费 生活 ,

我感觉自己像是虚度光阴的最后结局。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fiʃt] [ə; eɪ] [sɑːk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .
" and he fished a sock out from under the bed .
" 和 他 钓鱼 一个 短袜 出去 从 在下面 这 床 .

他从床底下摸出一只袜子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ə'lɔːft] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]
" Do you know , " he continued , as he held his shirt aloft , preparatory to
" 做 你 知道 , " 他 持续 , 作为 他 握住 他的 衬衫 高空 , 预备 到
['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
putting it on ,
推杆 它 在 ,

“你知道吗，”他一边说着，一边举起衬衫，准备穿上。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər][ɪn][laɪf] .
" it's wonderful how a fellow's early training comes back to him later in life .
" 它是 精彩的 如何 一个 同伴们 早期的 训练 来 后退 到 他 之后 在 生活 .

“一个人早期的训练能在他日后的生活中发挥作用，这真是太奇妙了。”

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] - [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər]
I recollect my mother used to read a psalm about not being ' afraid of the terror
我 追忆 我的 母亲 用过的 到 读 一个 诗篇 关于 不是 存在 - 害怕的 的 这 恐怖
[baɪ] [naɪt] ,
by night ,
经过 夜晚 ,

我记得我母亲过去常常读一首诗篇，内容是关于不要“害怕夜间的惊恐”。

[nɔːr][ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːrknəs] . -
nor the pestilence that walketh in darkness . '
也不 这 瘟疫 那 行走 在 黑暗 . -

也不是在黑暗中行的瘟疫。

[naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

Now	,	somehow	,	it	never	struck	me	before	,
现在	,	不知何故	,	它	绝不	击	我	前	,

然而，不知为何，我以前从未想到过这一点。

[bʌt; bət][aɪ] - [əl][bet][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [roʊt] [ðə; ði] [vɜːrs] ['nevər] [slept] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrkənsɔː] [hoʊ'tel][bed]

but	I	'	ll	bet	the	party	that	wrote	the	verse	never	slept	in	an	Arkansas	hotel	bed
但	我	-	三	赌注	这	派对	那	写道	这	诗	绝不	睡着了	在	一个	阿肯色州	酒店	床

.

:

.

但我敢打赌，写这首诗的人肯定没在阿肯色州的酒店床上睡过觉。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][tɪn][pə'dʒæməz] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] - [ðə; ði]

If	he	did	,	he	had	on	his	tin	pajamas	,	or	else	he	could	beat	'	the
如果	他	做过	,	他	有	在	他的	锡	睡衣	,	或者	别的	他	可以	打	-	这

['pestɪləns] - ['wɔːkɪŋ] .

pestilence	'	walking	.
瘟疫	-	步行	.

如果他真这么做了，他就会穿上他的锡皮睡衣，否则他就可以步行战胜“瘟疫”。

[seɪ] , [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][maɪ] ['ʌðər] [sɑːk] ?

Say	,	where	on	earth	is	my	other	sock	?
说	,	在哪里	在	地球	是	我的	其他	短袜	?

我的另一只袜子到底在哪儿?

[aɪl] ['gæmb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪntʃɪn] - - [bʌgz] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I'll	gamble	that	one	of	them	pinchin	'	-	bugs	pinched	it	?
患病的	赌博	那	一	的	他们	平钦	-	-	漏洞	捏	它	?

我敢打赌，肯定是那些爱夹东西的小虫子偷的?

" [ænd; ənd] ['tʃekərz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [kweɪnt] [ri'maːks] [waɪl] ['kendəl] [læft] .

"	and	Checkers	kept	up	a	running	fire	of	quaint	remarks	while	Kendall	laughed	.
"	和	跳棋	保留	向上	一个	跑步	火	的	古雅	评论	尽管	肯德尔	笑了	.

“而切克斯则滔滔不绝地发表着古怪的评论，肯德尔则在一旁哈哈大笑。”

[ðer; ðər] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlɪneri] ['hɔːrər] .

Their	breakfast	was	a	culinary	horror	.
他们的	早餐	曾是	一个	烹饪	恐怖	.

他们的早餐简直是一场灾难。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ? " [æskt] ['tʃekərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrəs] .

"	Have	you	got	any	capsules	?	"	asked	Checkers	of	the	waitress	.
"	有	你	得到	任何	胶囊	?	"	问	跳棋	的	这	女服务员	.

“请问有胶囊吗？”切克斯问女服务员。

" ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ! "

"	Capsules	!	"
"	胶囊	!	"

“胶囊！”

" [jes] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['bʌtər] [ɪn'tɜːrnəli] .

"	Yes	,	I'll	have	to	have	some	,	if	I	take	this	butter	internally	.
"	是的	,	患病的	有	到	有	一些	,	如果	我	拿	这	黄油	内部	.

“是的，如果我把这种黄油内服，我就得吃一些。”

" [ə; eɪ] [kɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['pɜːrsɪflɑːʒ] .

"	A	kick	under	the	table	from	Arthur	put	an	end	to	further	persiflage	.
"	一个	踢	在下面	这	桌子	从	亚瑟	放	一个	结尾	到	更远	戏谑	.

“亚瑟在桌子底下踢了一脚，制止了进一步的嘲弄。”

[ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] [sprɪŋ] ['wægən] , [noʊn] ['loʊkəli] [æz; əz][ə; eɪ] " [hæk] ,

A	two	-	seated	spring	wagon	,	known	locally	as	a	"	hack	,
一个	二	-	坐着	春天	车皮	,	已知	本地	作为	一个	"	黑客	,

一种双座弹簧马车，当地人称之为“hack”，

" [wɪð; wɪθ] [tuː] ['stɜːrdi] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	with	two	sturdy	horses	and	a	driver	stood	waiting	for	them	.
"	和	二	结实的	马匹	和	一个	司机	站立	等待	为了	他们	.

“两匹健壮的马和一个车夫在那里等着他们。”

['ɑːrθər] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

Arthur	had	sent	out	and	ordered	it	before	breakfast	,
亚瑟	有	发送	出去	和	订购	它	前	早餐	,

亚瑟在早餐前就派人订好了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [bæg][ænd; ənd] ['tʃekərz] - [trʌŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]['fɜːrmli]

and	his	telescope	bag	and	Checkers	'	trunk	he	had	caused	to	be	firmly
和	他的	望远镜	包	和	跳棋	-	树干	他	有	导致	到	是	牢牢

[stræpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [end] .

strapped	into	the	end	.
绑带	进入	这	结尾	.

他还让人把他的望远镜包和 Checkers 的行李箱牢牢地绑在了箱子的末端。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

The	day	was	a	typically	beautiful	one	.
这	天	曾是	一个	通常	美丽的	一	.

这一天天气晴朗，一如既往。

[ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə]

The	clear	and	bracing	morning	air	had	in	it	just	enough	of	a	chill	to
这	清除	和	支撑	早晨	空气	有	在	它	只是	足够的	的	一个	寒意	到

[meɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

make	the	sunshine	grateful	to	them	,
制作	这	阳光	感激的	到	他们	,

清爽宜人的早晨空气中带着一丝凉意，仿佛阳光都对它心存感激。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

as	they	drove	along	the	winding	road	,	toward	the	mountainous	country	lying	beyond
作为	他们	驾驶	沿着	这	绕线	路	,	朝向	这	多山	国家	说谎	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们沿着蜿蜒的道路行驶，朝着远处的山区驶去。

['tʃekərz] - [bluːz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Checkers	'	blues	had	disappeared	with	the	vapors	of	the	night	before	,
跳棋	-	蓝调	有	消失	和	这	蒸汽	的	这	夜晚	前	,

Checkers的忧郁情绪随着前夜的余晖消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

and	he	felt	the	exultation	of	a	new	and	pleasant	experience	.
和	他	毛毡	这	大喜	的	一个	新的	和	令人愉快的	经验	.

他感受到了一种全新而愉悦的体验所带来的欣喜。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['hjuːmər] ,

Arthur	was	in	an	easy	humor	,
亚瑟	曾是	在	一个	简单的	幽默	,

亚瑟心情轻松愉快。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] ['tʃekərz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	described	at	considerable	length	to	Checkers	his	family	and	their
和	描述	在	大量	长度	到	跳棋	他的	家庭	和	他们的

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他向 Checkers 详细描述了他的家庭及其情况。

[sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə] [ðæt]

Some	ten	years	back	his	father	had	moved	from	Massachusetts	to	that
一些	十	年	后退	他的	父亲	有	已搬	从	马萨诸塞州	到	那

[loʊ'kæləti] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktər] .

locality	at	the	advice	of	his	doctor	.
地点	在	这	建议	的	他的	医生	.

大约十年前，他的父亲听从医生的建议，从马萨诸塞州搬到了那里。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['brɑ:ŋkiəl] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪn] , [klɪr] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['əuzɑ:k]

He	had	bronchial	trouble	,	and	he	found	the	thin	,	clear	air	of	the	Ozarks
他	有	支气管	麻烦	,	和	他	成立	这	薄的	,	清除	空气	的	这	奥扎克山脉

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

beneficial	.
有利	.

他患有支气管疾病，发现奥扎克山区稀薄、清澈的空气对他的病情很有帮助。

['mɪsɪz] . ['kendəl] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

Mrs	.	Kendall	was	long	since	dead	,	and	Arthur	had	been	an	only	child	.
太太	.	肯德尔	曾是	长的	自从	死的	,	和	亚瑟	有	到过	一个	仅有的	孩子	.

肯德尔太太早已去世，而亚瑟是家里的独子。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [tu:] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænt] [deb] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv]

Besides	these	two	there	were	in	the	household	Aunt	Deb	,	who	was	a	sister	of
除了	这些	二	那里	是	在	这	家庭	阿姨	黛布	,	WHO	曾是	一个	姐姐	的

['mɪstər] . ['kɛndəlz] ,

Mr	.	Kendall's	,
先生	.	肯德尔的	,

除了他们两人之外，家里还有德布阿姨，她是肯德尔先生的妹妹。

[ænd; ənd] " ['sɪnθi:] , " [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:rk] .

and	"	Cynthy	,	"	the	cook	,	and	maid	of	all	work	.
和	"	辛西	,	"	这	厨师	,	和	女佣	的	全部	工作	.

还有“辛西娅”，她是厨师，也是包揽所有工作的女佣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kri:tʃər] [neɪmd] [tɔbe] , [hæf] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]

There	was	also	a	good	-	natured	creature	named	Tobe	,	half	-	witted	and
那里	曾是	还	一个	好的	-	自然	生物	命名	托比	,	一半	-	机智的	和

['hɑ:rmləs] , [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ,

harmless	,	attached	to	the	family	,
无害	,	随附的	到	这	家庭	,

家里还有一只名叫托比的善良生物，它有点傻乎乎的，但对人无害，和这个家庭很亲近。

[hu:] [dɪd] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ki:p] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɔnstitju:tid] [hɪm'self]

who	did	odd	jobs	for	his	board	and	keep	,	and	had	constituted	himself
WHO	做过	奇怪的	工作	为了	他的	木板	和	保持	,	和	有	构成	他自己

[ə; eɪ] ['fɪkstʃər] .

a	fixture	.
一个	固定装置	.

他靠打零工维持生计，并逐渐成为当地的常客。

[æt; ət] [ðer; ðər] [stɔ:r] [ðeɪ] [soʊld] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [plauz] [tu:; tə] [pər'fju:məri] .

At	their	store	they	sold	everything	from	plows	to	perfumery	.
在	他们的	店铺	他们	卖	一切	从	犁	到	香水	.

他们的店里出售各种各样的商品，从犁到香水应有尽有。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['ædʒʌŋkt] .

The	commission	business	was	simply	an	adjunct	.
这	委员会	商业	曾是	简单地	一个	附件	.

佣金业务只是一个附属业务。

[ðeɪ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [kæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðə; ði] [gʊdz] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l]

They	bought	for	cash	from	the	farmers	,	and	shipped	the	goods	to	Little
他们	买	为了	现金	从	这	农民	,	和	已发货	这	商品	到	小的

[rɑ:k] ,

Rock	,
岩石	,

他们用现金从农民手中购买货物，然后运往小石城。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

and	sometimes	to	St	.	Louis	.
和	有时	到	英石	.	路易斯	.

有时也会去圣路易斯。

[oʊld]['mɪstər] . ['brædli] , [hu:] [hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [stɔ:r] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz]

Old	Mr	.	Bradley	,	who	had	owned	the	store	when	they	first	came	there	,	was
老的	先生	.	布拉德利	,	WHO	有	拥有	这	店铺	什么时候	他们	第一的	来了	那里	,	曾是

['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

running	it	now	.
跑步	它	现在	.

老布拉德利先生，也就是他们刚来这里时这家店的老板，现在正在经营这家店。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['sæləri]

They	had	bought	him	out	,	but	had	given	him	an	interest	and	salary
他们	有	买	他	出去	,	但	有	给定	他	一个	兴趣	和	薪水

[æz; əz]['mænɪdʒər] .

as	manager	.
作为	经理	.

他们买断了他的股份，但仍然给了他经理的股份和薪水。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [laɪf] ,

The	business	was	the	pride	of	the	old	man's	life	,
这	商业	曾是	这	自豪	的	这	老的	男人的	生活	,

这份事业是老人毕生的骄傲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['wɑ:tʃɪz] [hɜ:r; hər] [beɪb] .

and	he	watched	it	as	a	mother	watches	her	babe	.
和	他	观看	它	作为	一个	母亲	手表	她	宝贝	.

他像母亲注视自己的孩子一样注视着这一切。

['ɑ:rθər] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] , ['selɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

Arthur	spent	most	of	his	time	at	the	store	,	selling	goods	and	talking	to
亚瑟	花费	最多	的	他的	时间	在	这	店铺	,	销售	商品	和	说	到

[ðə; ði] [treɪd] ;

the	trade	;
这	贸易	;

亚瑟大部分时间都待在店里，卖货和与商贩交谈；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] ['kendəl] ['seldəm] [went] [ðer; ðər] .

but	the	elder	Kendall	seldom	went	there	.
但	这	长老	肯德尔	很少	去	那里	.

但老肯德尔很少去那里。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][fru:t] [tri:z] .

He	passed	the	summer	in	his	garden	and	among	his	fruit	trees	.
他	通过了	这	夏天	在	他的	花园	和	之中	他的	水果	树木	.

他在花园和果树间度过了整个夏天。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['trævld] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

In	the	winter	he	generally	traveled	farther	South	.
在	这	冬天	他	一般来说	旅行	更远	南	.

冬天他通常会去更南边的地方旅行。

['tʃekərz] ['gæðərd] [baɪ] [ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['welθi] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Checkers	gathered	by	indirection	that	he	was	wealthy	outside	of	his
跳棋	聚集	经过	间接性	那	他	曾是	富裕	外部	的	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

切克尔斯间接得知，他在生意之外也很富有。

['prɑːbəbli] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] ['sɪmpli] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

Probably	an	eccentric	individual	,	who	simply	liked	the	place	and	stayed	there	.
大概	一个	偏心	个人	,	WHO	简单地	喜欢	这	地方	和	入住	那里	.

可能是一个性格古怪的人，他只是喜欢这个地方，所以就留了下来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['tʃekərz] , [æz; əz] ['ɑːrθər] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

"	I	should	think	,	"	said	Checkers	,	as	Arthur	paused	in	his	recital	,
"	我	应该	思考	,	"	说	跳棋	,	作为	亚瑟	暂停	在	他的	独奏会	,

“我想应该是这样，”切克斯说道，这时亚瑟的演奏停了下来。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træns] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

"	that	a	fellow	would	fall	into	a	trance	in	about	a	week	,	in	a	place	like	this	.
"	那	一个	同伴	会	落下	进入	一个	发呆	在	关于	一个	星期	,	在	一个	地方	喜欢	这	.

“在这种地方，一个人大约一周就会进入恍惚状态。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] . "

What	on	earth	do	you	do	with	yourself	.	"
什么	在	地球	做	你	做	和	你自己	.	"

你到底在干什么？

" [wel] , " [sed] ['ɑːrθər] , " [aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [hɪr] [mʌtʃ] .

"	Well	,	"	said	Arthur	,	"	I	haven't	lived	here	much	.
"	出色地	,	"	说	亚瑟	,	"	我	还没有	居住地	这里	很多	.

“嗯，”亚瑟说，“我在这里住的时间不长。”

[aɪv] [bɪn] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

I've	been	East	to	school	,	and	knocked	around	in	a	lot	of	different	places	,
我已经	到过	东方	到	学校	,	和	敲门	大约	在	一个	很多	的	不同的	地方	,

我上学走的是东边，也去过很多不同的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	I	like	it	here	as	a	kind	of	a	change	.
和	我	喜欢	它	这里	作为	一个	种类	的	一个	改变	.

我喜欢这里，觉得这里能给我带来一些改变。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] [naɪs] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]

There	are	a	couple	of	very	nice	girls	in	the	town	that	I	call	on	once	in	a	while
那里	是	一个	夫妻	的	非常	好的	女孩们	在	这	镇	那	我	称呼	在	一次	在	一个	尽管

.

:
.

镇上有几个很不错的女孩，我偶尔会去拜访她们。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [faɪn] .

I	read	a	good	deal	in	the	evenings	,	and	,	in	season	,	the	shooting	is	fine	.
我	读	一个	好的	交易	在	这	晚上	,	和	,	在	季节	,	这	射击	是	美好的	.

我晚上会读很多书，而且在狩猎季节，狩猎也很顺利。

[aɪ] - [əl][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ræðər] ['stuːpɪd][æt; ət] [taɪmz] ,

I	'	ll	admit	it	gets	rather	stupid	at	times	,
我	-	二	承认	它	获得	相当	愚蠢的	在	时代	,

我承认有时候这确实挺愚蠢的。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	it's	the	best	place	in	the	world	for	me	.
但	它是	这	最好的	地方	在	这	世界	为了	我	.

但对我来说，这是世界上最好的地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] - ['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n] - [hɪr] ,

You	know	they	have	'	local	option	'	here	,
你	知道	他们	有	-	当地的	选项	-	这里	,

你知道他们这里有“本地选项”吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] - [tiː][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

and	you	can	'	t	get	a	drink	for	love	or	money	.
和	你	能	-	t	得到	一个	喝	为了	爱	或者	钱	.

即使你倾尽所有，也买不到一杯酒。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] - [em][ɔːl] [raɪt] ;

As	long	as	I	stay	here	,	of	course	,	I	'	m	all	right	;
作为	长的	作为	我	停留	这里	,	的	课程	,	我	-	米	全部	正确的	;

只要我待在这里，当然就没事；

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][get] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [pleɪs] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

but	as	sure	as	I	get	away	some	place	,	I	make	a	fool	of	myself	,
但	作为	当然	作为	我	得到	离开	一些	地方	,	我	制作	一个	傻子	的	我	,

但我每次逃到某个地方，都会出丑。

[ænd; ənd] [get] [fʊl] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .

and	get	full	,	as	I	did	when	you	rescued	me	at	the	Springs	.
和	得到	满的	,	作为	我	做过	什么时候	你	获救	我	在	这	斯普林斯	.

吃饱喝足，就像你当年在温泉救我时那样。

['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Drinking	is	a	disease	with	me	.
喝	是	一个	疾病	和	我	.

对我来说，酗酒是一种病。

[aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] [æz; əz][moʊst] ['fɛloʊz] [duː] .

I	can't	drink	as	most	fellows	do	.
我	不能	喝	作为	最多	伙伴们	做	.

我不能像大多数人那样喝酒。

[ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ˌem 'iː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [its] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː]

If	I	touch	a	drop	it	starts	me	off	,	and	it's	good	-	bye	for	a	week	or	two
如果	我	触碰	一个	降低	它	开始	我	离开	,	和	它是	好的	-	再见	为了	一个	星期	或者	二

.

:

.

如果我碰上一滴，就会开始吸毒，然后一两个星期都吸不上。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][dɪd] ,

Each	time	I	come	home	as	the	prodigal	did	,
每个	时间	我	来	家	作为	这	浪子	做过	,

每次我像浪子一样回家，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] - [fɔːlz][ɑːn][maɪ] [nek] . -

and	my	father	comes	out	and	'	falls	on	my	neck	.	'
和	我的	父亲	来	出去	和	-	瀑布	在	我的	脖子	.	-

然后我父亲出来，‘扑倒在我的脖子上’。

[hiː; hi] - [es] [bɪn] ['devəlɪʃ] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] ,

He	'	s	been	devilish	kind	,	the	governor	has	,
他	-	s	到过	恶魔般的	种类	,	这	州长	有	,

州长真是个心地善良的魔鬼。

[ænd; ənd][aɪ] - ['viː][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . "

and	I	'	ve	cost	him	a	lot	of	money	and	trouble	.	"
和	我	-	ve	成本	他	一个	很多	的	钱	和	麻烦	.	"

我让他损失了很多钱，也给他带来了很多麻烦。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spekt] , " [ri'mɑːkt] ['tʃekərz] .

"	Well	,	that's	what	a	father	has	to	expect	,	"	remarked	Checkers	.
"	出色地	,	那就是	什么	一个	父亲	有	到	预计	,	"	评论	跳棋	.

“嗯，这就是一位父亲应该预料到的，”切克斯说道。

" [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ,

"	If	ever	I	have	a	son	,
"	如果	曾经	我	有	一个	儿子	,

“如果我将来有了儿子，

[aɪ] - [əl] [bɪ'gɪn] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] [viːl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['hiːz] [bɔːrn] — [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks]

I	'	ll	begin	storing	up	veal	on	the	day	that	he's	born	—	I'll	need	it	if	he	takes
我	-	二	开始	存储	向上	小牛肉	在	这	天	那	他是	出生	—	患病的	需要	它	如果	他	需要

['æftər] - ['pɑːpə] . -

after	'	papa	.	'
后	-	爸爸	.	-

从他出生那天起，我就开始储存小牛肉——如果他像“爸爸”一样，我就需要这些小牛肉了。

" ['ɑːrθər] [læft] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋli] [ə'pɑːn] ['tʃɛkərz] ['ʃoʊldər] .

"	Arthur	laughed	and	laid	his	hand	caressingly	upon	Checker's	shoulder	.
"	亚瑟	笑了	和	铺设	他的	手	温柔地抚摸	之上	跳棋	肩膀	.

亚瑟笑着，轻轻地把手放在切克的肩膀上。

" [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Old	man	,	"	he	said	,
"	老的	男人	,	"	他	说	,

“老头，”他说。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [tʃʌm] .

"	I	like	you	and	I	want	you	to	stay	here	and	be	my	chum	.
"	我	喜欢	你	和	我	想	你	到	停留	这里	和	是	我的	密友	.

“我喜欢你，我希望你留在这里做我的朋友。”

[wiː; wi] - [əl][hæv; həv][sʌm; səm] ['bʊli] [taɪmz] [tə'geðər] ,

We	'	ll	have	some	bully	times	together	,
我们	-	二	有	一些	欺负	时代	一起	,

我们会一起度过一些快乐的时光。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [əl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

and	you	'	ll	like	it	when	you	get	used	to	the	place	.
和	你	-	二	喜欢	它	什么时候	你	得到	用过的	到	这	地方	.

当你习惯了这个地方，你就会喜欢上它的。

[juː; jʊ] - ['viː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['maɪti] [waɪt] [ɔːl] [θruː] ,

You	'	ve	treated	me	mighty	white	all	through	,
你	-	ve	治疗	我	强大的	白色的	全部	通过	,

你一直都对我非常友好，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	to	tell	you	that	I	appreciate	it	.
和	我	想	到	告诉	你	那	我	欣赏	它	.

我想告诉你，我很感激。

" ['tʃekərz] [gruː] [red] .

"	Checkers	grew	red	.
"	跳棋	生长	红色的	.

“棋盘变红了。”

[hiː; hi] [felt] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

He	felt	embarrassed	,	and	hesitated	for	a	reply	.
他	毛毡	尴尬的	,	和	犹豫了一下	为了	一个	回复	.

他感到尴尬，一时语塞，不知如何作答。

['ɑːrθər] [nuː] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tʃekərz] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'leɪt]

Arthur	knew	his	story	,	or	such	of	it	as	Checkers	had	seen	fit	to	relate
亚瑟	知道	他的	故事	,	或者	这样的	的	它	作为	跳棋	有	已见	合身	到	涉及

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

亚瑟知道他的故事，或者说，是切克斯认为适合告诉他的故事的一部分。

[bʌt; bət] ['tʃekərz] [hæd; həd]['nevər] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [dɪ'pendənt] .

But	Checkers	had	never	intimated	that	he	was	hopelessly	dependent	.
但	跳棋	有	绝不	暗示	那	他	曾是	绝望地	依赖	.

但切克斯从未暗示过自己无可救药地依赖他人。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['veɪgli] [ʌv; əv] ['relətɪvz] ; [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][dræft][ɑːn]['ʌŋk(ə)l][dʒaɪlz] ;

He	had	spoken	vaguely	of	relatives	;	of	drawing	a	draft	on	Uncle	Giles	;
他	有	说	依稀	的	亲属	;	的	绘画	一个	草稿	在	叔叔	吉尔斯	;

他曾含糊地谈到亲戚；谈到为吉尔斯叔叔起草一份草案；

[ʌv; əv] ['tɛləˌgræfɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'tiː] [lent] [hɪm; ɪm] [rɪˌspektə'bɪləti] .

of	telegraphing	to	Chicago	for	money	;	it	lent	him	respectability	.
的	电报	到	芝加哥	为了	钱	;	它	借出的	他	体面	.

他通过向芝加哥发电报赚钱，这让他获得了体面。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['tʃekərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θruː]

It	must	be	remembered	that	at	this	time	Checkers	had	not	been	through
它	必须	是	记得	那	在	这	时间	跳棋	有	不是	到过	通过

[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [waɪl] ['daɪnɪŋ]

the	most	trying	part	of	the	experiences	of	which	he	had	spoken	while	dining
这	最多	尝试	部分	的	这	经历	的	哪个	他	有	说	尽管	用餐

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] ['kɪnzliːz] [ðæt] [naɪt] .

with	me	at	Kinsley's	that	night	.
和	我	在	金斯利	那	夜晚	.

必须记住的是，此时切克斯还没有经历他那天晚上在金斯利餐厅与我共进晚餐时所描述的那些最艰难的经历。

[ænd; ənd] [waɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɑːrθɚz] ['iːkwəl][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

And	while	by	no	means	Arthur's	equal	in	the	social	scale	,
和	尽管	经过	不	方法	亚瑟的	平等的	在	这	社会的	规模	,

虽然在社会地位上远不及亚瑟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [taʊt] , [huːm] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

he	was	still	very	far	from	being	the	hardened	tout	,	whom	two	years	later	,
他	曾是	仍然	非常	远的	从	存在	这	硬化	兜售者	,	谁	二	年	之后	,

他离两年后那个冷酷无情的黄牛党还差得很远。

[aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [træk] , ['dɜːrbi] [deɪ] .

I	met	at	the	race	-	track	,	Derby	Day	.
我	遇见	在	这	种族	-	追踪	,	德比	天	.

我在赛马场，德比日那天遇到了他。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn'tuːɪtɪvli] ,

Nevertheless	,	he	himself	felt	a	difference	intuitively	,
尽管如此	,	他	他自己	毛毡	一个	不同之处	直觉上	,

然而，他自己却凭直觉感觉到了其中的区别。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

and	though	he	had	exercised	to	the	full	his	talent	for	making	himself
和	尽管	他	有	锻炼	到	这	满的	他的	天赋	为了	制作	他自己

[kəm'pænjənəbl] ,

companionable	,
友善的	,

尽管他已经充分发挥了自己讨人喜欢的天赋，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] ['fʊli] [breɪk] [θruː] ['ɑːrθɝz] [rɪ'zɜːrv] .

it	had	proved	a	very	difficult	task	to	fully	break	through	Arthur's	reserve	.
它	有	已证实	一个	非常	难的	任务	到	完全	休息	通过	亚瑟的	预订	.

事实证明，要彻底突破亚瑟的戒备心是一项非常艰巨的任务。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn] ['ɑːrθɝz] [pɑːrt] , [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [pliːzd]

This	sudden	show	of	sentiment	,	therefore	,	upon	Arthur's	part	,	affected	and	pleased
这	突然	展示	的	情绪	,	所以	,	之上	亚瑟的	部分	,	做作的	和	高兴

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因此，亚瑟这突如其来的感伤之举，令他深受感动，也令他感到高兴；

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

and	reaching	up	to	the	hand	on	his	shoulder	,	he	grasped	it	warmly	.
和	到达	向上	到	这	手	在	他的	肩膀	,	他	抓住	它	热情地	.

他伸手去抓搭在自己肩膀上的那只手，热情地握住了它。

" [aɪ] - [əl][goʊ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	'	ll	go	you	,	"	he	said	.
"	我	-	二	去	你	,	"	他	说	.

“我去送你，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [smaɪld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] .

And	the	two	friends	smiled	into	each	other's	eyes	.
和	这	二	朋友们	微笑	进入	每个	其他的	眼睛	.

两个朋友相视而笑。

[viː]

V
V

V

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃekərz] [fiːl] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

A	very	few	days	sufficed	to	make	Checkers	feel	thoroughly	at	home	in	his	new
一个	非常	很少	天	足够了	到	制作	跳棋	感觉	彻底	在	家	在	他的	新的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

仅仅几天时间，Checkers 就完全适应了新的环境。

[ðə; ði] ['kendəl] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmiˌ'rʊmi] ,

The	Kendall	house	was	a	roomy	,
这	肯德尔	房子	曾是	一个	宽敞	,

肯德尔家的房子很宽敞，

[freɪm] ['strʌktʃər] [set][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]['əuzɑːk] ['maʊntnz] ,

frame	structure	set	upon	one	of	the	highest	of	the	Ozark	Mountains	,
框架	结构	放	之上	一	的	这	最高	的	这	奥扎克	山脉	,

框架结构建于奥扎克山脉最高的山峰之一上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['klɑːrksˌvɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstənt]

to	which	the	road	from	Clarksville	was	a	gradual	,	and	almost	constant
到	哪个	这	路	从	克拉克斯维尔	曾是	一个	逐渐地	,	和	几乎	持续的

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

从克拉克斯维尔到那里的路是一段缓慢且几乎持续不断的上坡路。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['tʃekərz] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,

From	his	window	Checkers	could	see	for	miles	down	into	the	valley	,
从	他的	窗户	跳棋	可以	看	为了	英里	向下	进入	这	谷	,

从他的窗户望出去，切克斯可以看到几英里外的山谷。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [paɪnz] ,

across	the	dense	growth	of	mountain	-	pines	,
穿过	这	稠密	生长	的	山	-	松树	,

穿过茂密的山松林，

[ðə; ði] ['meni] ['ʃeɪdɪd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [skwer] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [fɑːrm] [lændz] [bɪ'jɑːnd] ,

the	many	shaded	green	and	yellow	squares	of	fields	and	farm	lands	beyond	,
这	许多	阴影	绿色的	和	黄色的	正方形	的	字段	和	农场	土地	超过	,

远处是许多绿黄相间的田野和农田，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ['rɪvər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər]

and	away	in	the	distance	the	Arkansas	River	glistening	in	the	sun	like	a	silver
和	离开	在	这	距离	这	阿肯色州	河	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	一个	银

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

远处，阿肯色河在阳光下闪闪发光，像一条银色的蛇。

[ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ,

Immediately	surrounding	the	house	were	the	orchards	,
立即地	周围	这	房子	是	这	果园	,

房子周围就是果园，

[ðer; ðər] [triːz] ['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fruːt] .

their	trees	almost	breaking	with	the	wealth	of	their	red	and	yellow	fruit	.
他们的	树木	几乎	打破	和	这	财富	的	他们的	红色的	和	黄色的	水果	.

它们的树几乎被满树的红黄果实压垮了。

['tʃekərz] [hæd; həd] [faʊnd] ['redi] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kendəl] [baɪ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

Checkers	had	found	ready	favor	with	Mr	.	Kendall	by	evincing	an	enthusiastic
跳棋	有	成立	准备好	偏爱	和	先生	.	肯德尔	经过	表现出	一个	热情的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

Checkers表现出的热情兴趣很快赢得了Kendall先生的青睐。

[kən'fesɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [fʊl]

confessing	at	the	same	time	an	ignorance	which	allowed	the	old	gentleman	full
坦白	在	这	相同的	时间	一个	无知	哪个	允许	这	老的	绅士	满的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɑːbiz] .

opportunity	for	enlarging	upon	his	favorite	hobbies	.
机会	为了	扩大	之上	他的	最喜欢的	爱好	.

同时，他也承认自己对此一无所知，这给了这位老先生充分的机会来详细阐述他最喜欢的爱好。

[ænt] [dɛbz] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['kwɪkli] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [deft] [wɜːrd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Aunt	Deb's	smiles	were	as	quickly	won	by	a	deft	word	in	praise	of	the	table	.
阿姨	黛布的	微笑	是	作为	迅速地	韩元	经过	一个	麻利	单词	在	称赞	的	这	桌子	.

一句巧妙的赞美之词，就立刻赢得了黛布阿姨的笑容。

[dʒʌst] [haʊ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Just	**how**	**Arthur**	**had**	**explained**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**friend**	**to**	**the**	**household**	**,**
只是	如何	亚瑟	有	解释	这	在场	的	他的	朋友	到	这	家庭	,

['tʃekərz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Checkers	**did**	**not**	**know**	**.**
跳棋	做过	不是	知道	.

亚瑟究竟是如何向家里人解释他朋友的到来的，切克斯并不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] " [ðə; ði][ˌekspla'neɪʃ(ə)n]

But	**it**	**was**	**evident**	**,**	**as**	**he**	**remarked**	**to**	**himself**	**,**	**that**	**"**	**the**	**explanation**
但	它	曾是	明显	,	作为	他	评论	到	他自己	,	那	"	这	解释

[went] ,

went	**,**
去	,

但正如他自己所评论的那样，很明显，“解释是这样的：

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɑːðərd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	**and**	**he**	**bothered**	**himself**	**about**	**it**	**no**	**further**	**.**
"	和	他	烦恼	他自己	关于	它	不	更远	.

他再也没有为此事烦恼过。

[æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['tʃekərz] - ['tæləntsˌ][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlzmən]

At	**the**	**store**	**it**	**was**	**found**	**that**	**Checkers**	**'**	**talents**	**were**	**those**	**of**	**a**	**salesman**
在	这	店铺	它	曾是	成立	那	跳棋	-	天赋	是	那些	的	一个	推销员

[pɑːr] ['eksələns] .

par	**excellence**	**.**
帕	卓越	.

在商店里，人们发现谢克尔斯具备成为一名优秀销售员的才能。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə][juːz]

He	**quickly**	**learned**	**the**	**run**	**of**	**the**	**goods**	**,**	**and**	**his**	**chief**	**delight**	**,**	**to**	**use**
他	迅速地	学习	这	跑步	的	这	商品	,	和	他的	首席	喜	,	到	使用

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

his	**own**	**words**	**,**
他的	自己的	字	,

他很快就熟悉了货物的种类，用他自己的话说，他最大的乐趣是：

[wʌz; wəz] " [tuː; tə]['dʒɑːli][ðə; ði][dʒeɪz]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli] [hæd; həd][noʊ] [niːd]

was	**"**	**to**	**jolly**	**the**	**jays**	**into**	**buying**	**something**	**they**	**absolutely**	**had**	**no**	**need**
曾是	"	到	快乐的	这	蓝鸟	进入	购买	某物	他们	绝对地	有	不	需要

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

目的是“哄骗松鸦们买一些他们根本不需要的东西。

" ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædli] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stænd]['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]

"	**Arthur**	**and**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**would**	**sometimes**	**stand**	**almost**	**convulsed**	**with**	**silent**
"	亚瑟	和	先生	.	布拉德利	会	有时	站立	几乎	抽搐	和	沉默的

['læftər] ,

laughter	**,**
笑声	,

“亚瑟和布拉德利先生有时会站在那里，几乎笑得浑身抽搐，无法发笑。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['tʃekərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌntri] ['kʌstəmər] .

listening	**to**	**the**	**dialogue**	**between**	**Checkers**	**and**	**some**	**country**	**customer**	**.**
聆听	到	这	对话	之间	跳棋	和	一些	国家	顾客	.

听Checkers和某个国家的客户之间的对话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli]

He	was	quick	at	reading	character	,	and	his	intuitions	were	remarkably
他	曾是	快的	在	阅读	特点	,	和	他的	直觉	是	非常

[kiːn] .

keen	.
敏锐的	.

他很擅长识人，直觉也异常敏锐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri] [klæs] [ʌv; əv]

He	was	able	,	therefore	,	to	ingratiate	himself	with	nearly	every	class	of
他	曾是	有能力的	,	所以	,	到	迎合	他自己	和	几乎	每一个	班级	的

['pɜːrtʃəsər] ,

purchaser	,
购买者	,

因此，他能够赢得几乎所有类型购买者的青睐。

[baɪ] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk][hiː; hi] [diːmd] [moʊst][fɪt] ,

by	starting	a	genial	conversation	upon	the	topic	he	deemed	most	fit	,
经过	开始	一个	和蔼可亲	对话	之上	这	话题	他	被认为	最多	合身	,

通过就他认为最合适的话题展开愉快的交谈，

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [maɪnd] ,

letting	it	take	its	course	through	all	the	vagaries	of	a	country	mind	,
出租	它	拿	它是	课程	通过	全部	这	反复无常	的	一个	国家	头脑	,

让它在乡野心灵的各种变幻莫测中自然发展，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrtʃəs] .

until	at	last	it	veered	around	to	the	subject	of	a	possible	purchase	.
直到	在	最后的	它	转向	大约	到	这	主题	的	一个	可能的	购买	.

最后话题还是转到了可能的购买事宜上。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['ræðər] ['sɑːri] [tuː; tə][end][ðə; ði]

Then	,	in	the	most	disinterested	way	,	and	as	though	rather	sorry	to	end	the
然后	,	在	这	最多	无私的	方式	,	和	作为	尽管	相当	对不起	到	结尾	这

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

然后，他以一种极其冷漠的语气，仿佛很遗憾要结束谈话似的，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['plezntli] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

he	would	go	behind	the	counter	and	pleasantly	show	forth	a	number	of	things
他	会	去	在后面	这	柜台	和	愉快	展示	前进	一个	数字	的	事物

[ðæt] [hæd; həd] [nt] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] ,

that	had	n't	been	asked	for	,
那	有	不	到过	问	为了	,

他会走到柜台后面，热情地展示一些顾客并没有要求的东西。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

as	though	it	was	only	as	a	special	favor	that	he	had	gone	to	the
作为	尽管	它	曾是	仅有的	作为	一个	特别的	偏爱	那	他	有	已消失	到	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [daʊn] .

trouble	of	getting	the	articles	down	.
麻烦	的	获得	这	文章	向下	.

仿佛他费尽心思把这些文章记下来，只是为了帮别人一个特殊忙。

[sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [tɔːk] , ['seldəm] [feɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Such	consideration	,	backed	by	a	judicious	talk	,	seldom	failed	of	the	most
这样的	考虑	,	支持的	经过	一个	明智的	讲话	,	很少	失败的	的	这	最多

[səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;

substantial	results	;
重大的	结果	;

这种考虑，再加上审慎的谈话，很少会失败，往往能取得最实质性的成果；

[ænd; ənd] ['tʃekərz] - [feɪm] [su:n] [went] [ə'brɔ:d] [æz; əz] " [ə; eɪ] [naɪs] , [jʌŋ] ['felər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	Checkers	'	fame	soon	went	abroad	as	"	a	nice	,	young	feller	and	a
和	跳棋	-	名声	很快	去	国外	作为	"	一个	好的	,	年轻的	伙计	和	一个

[smɑ:rt] - [ən] , [tu:] .

smart	'	un	,	too	.
聪明的	-	联合国	,	也	.

很快，切克斯的名声就传到了国外，他被誉为“一个英俊的年轻人，而且非常聪明”。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]

"	It	was	during	his	first	few	days	at	the	store	that	he	acquired	the
"	它	曾是	期间	他的	第一的	很少	天	在	这	店铺	那	他	获得	这

['su:brɪkeɪ] [ʌv; əv] " ['tʃekərz] .

soubriquet	of	"	Checkers	.
绰号	的	"	跳棋	.

“在他到店工作的头几天，他就获得了‘Checkers’这个绰号。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ru:d] , [bju:'kɑ:lɪk] [wɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [stʌk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	It	was	a	piece	of	rude	,	bucolic	wit	,	but	the	name	stuck	to	him	,
"	它	曾是	一个	片	的	粗鲁的	,	田园诗般的	有	,	但	这	姓名	卡住	到	他	,

“这虽然是一句粗俗的、田园式的俏皮话，但这个绰号却一直伴随着他。”

[æz; əz] [sʌtʃ] [neɪmz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['meni] [vi'sisitju:dz] .

as	such	names	will	,	and	followed	him	through	his	many	vicissitudes	.
作为	这样的	姓名	将要	,	和	随后	他	通过	他的	许多	变迁	.

这些名字将会伴随他一生，经历他人生中的诸多变迁。

[taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɪn] ['klɑ:rksˌvɪl] , ['evriwʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spend] ,

Time	was	at	a	discount	in	Clarksville	,	Everyone	had	time	to	spend	,
时间	曾是	在	一个	折扣	在	克拉克斯维尔	,	每个人	有	时间	到	花费	,

在克拉克斯维尔，时间仿佛打了折，每个人都有大把的时间可以消磨。

[bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

but	few	had	money	for	such	a	purpose	.
但	很少	有	钱	为了	这样的	一个	目的	.

但很少有人有钱用于此目的。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kendəl] [stɔ:r] ,

And	generally	at	the	Kendall	store	,
和	一般来说	在	这	肯德尔	店铺	,

通常在肯德尔门店，

[sʌm; səm] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['tæləənt] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ['laʊndʒɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

some	six	or	eight	of	the	local	talent	might	be	found	lounging	comfortably
一些	六	或者	八	的	这	当地的	天赋	可能	是	成立	休闲	舒适地

[ɪn] [ðə; ði] [tʃerz] [ˌaʊt'saɪd] ,

in	the	chairs	outside	,
在	这	椅子	外部	,

可能会看到六七个当地艺人舒服地躺在外面的椅子上。

['tʃæfɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [tɜ:rn]

chaffing	one	another	,	chewing	tobacco	,	and	waiting	for	something	new	to	turn
摩擦	一	其他	,	咀嚼	烟草	,	和	等待	为了	某物	新的	到	转动

[ʌp] .

up	.
向上	.

互相嘲讽，嚼着烟草，等待着新事物的出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]

This	was	particularly	the	case	on	Saturdays	,	when	the	farmers	came	to	town
这	曾是	特别	这	案件	在	星期六	,	什么时候	这	农民	来了	到	镇

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æplz] ,

with	their	apples	,
和	他们的	苹果	,

尤其是在星期六，农民们会带着苹果进城来。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər]['bɑːrtər] , [meɪd] [ðer; ðər] ['nesəseri] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

vegetables	and	eggs	for	barter	,	made	their	necessary	purchases	,
蔬菜	和	鸡蛋	为了	物物交换	,	制成	他们的	必要的	购买	,

他们用蔬菜和鸡蛋以物易物，购买了必需品。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , ['tɔːkɪŋ] [krɑːps][ænd; ənd]

and	consumed	the	balance	of	the	day	in	standing	around	,	talking	crops	and
和	消耗	这	平衡	的	这	天	在	常设	大约	,	说	农作物	和

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

然后，他们一整天都站在那里，谈论农作物和政治。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Although	there	were	no	saloons	in	the	place	,
虽然	那里	是	不	酒吧	在	这	地方	,

虽然当地没有酒吧，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]

the	greater	part	of	the	assemblage	always	delayed	their	shopping	until	the	last
这	更大的	部分	的	这	装配	总是	延迟	他们的	购物	直到	这	最后的

['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ,

possible	moment	,
可能的	片刻	,

大部分人总是把购物拖到最后一刻。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['stɔrz] [æz; əz] ['iːvnɪŋ]

which	naturally	made	a	considerable	rush	at	the	various	stores	as	evening
哪个	自然	制成	一个	大量	匆忙	在	这	各种各样的	商店	作为	晚上

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

随着夜幕降临，各家商店自然都出现了相当大的购物高峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃekərz] - [fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

It	was	Checkers	'	first	Saturday	there	,	and	while	endeavoring	to	be	as
它	曾是	跳棋	-	第一的	周六	那里	,	和	尽管	努力	到	是	作为

['helpf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

helpful	as	possible	,
有帮助	作为	可能的	,

这是Checkers在那里的第一个星期六，尽管他努力做到尽可能地提供帮助，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['ræðər] ['ɔːkwərd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˊʌnəˊkʌstəmdnis] .

he	was	nevertheless	rather	awkward	,	as	a	result	of	his	unaccustomedness	.
他	曾是	尽管如此	相当	尴尬的	,	作为	一个	结果	的	他的	不习惯	.

然而，由于不习惯，他表现得相当笨拙。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

This	did	not	fail	to	be	observed	by	the	natives	,
这	做过	不是	失败	到	是	观察到	经过	这	本地人	,

这一点自然也引起了当地居民的注意。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

to	whom	he	was	an	object	of	much	curiosity	,
到	谁	他	曾是	一个	目的	的	很多	好奇心	,

他引起了很多人的好奇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɛndəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [waɪd]

and	to	whom	his	presence	among	the	Kendalls	was	a	matter	of	wide
和	到	谁	他的	在场	之中	这	肯德尔	曾是	一个	事情	的	宽的

[ænd; ənd] ['verid] [kən'dʒektʃər] .

and	varied	conjecture	.
和	多种多样	推测	.

他在肯德尔家族中的出现引发了人们广泛的猜测和各种说法。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['elɪmənt] [ɪ'speʃəli] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

The	younger	element	especially	showed	an	undisguised	interest	in	all	that	he	did	,
这	年轻	元素	尤其	显示	一个	不加掩饰的	兴趣	在	全部	那	他	做过	,

尤其是年轻一代，对他所做的一切都表现出毫不掩饰的兴趣。

['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['tʃekərz] , [wʌz; wəz]

whispering	and	laughing	among	themselves	in	a	way	which	,	to	Checkers	,	was
耳语	和	笑	之中	他们自己	在	一个	方式	哪个	,	到	跳棋	,	曾是

[moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

most	exasperating	.
最多	可气	.

他们窃窃私语、嬉笑打闹，这让切克斯非常恼火。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɪti] - [bred] [juːθ] — [hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [wel]

There	is	something	about	a	city	-	bred	youth	—	his	manner	,	his	clothes	,	his	well
那里	是	某物	关于	一个	城市	-	繁殖	青年	—	他的	方式	,	他的	衣服	,	他的	出色地

- [gruːmd] [lʊk] ,

-	groomed	look	,
-	修剪过的	看	,

城市长大的年轻人身上总有一种特别的气质——他的举止、衣着、整洁的外表。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] — [wɪtʃ] [ɪz][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə] ['kʌntri] ['predʒədɪs] .

his	unconscious	air	of	superiority	—	which	is	antagonistic	to	country	prejudice	.
他的	无意识	空气	的	优势	—	哪个	是	敌对的	到	国家	偏见	.

他无意识中流露出的优越感——这与国家偏见格格不入。

[sʌtʃ] ['predʒədɪs] [ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ˌdisə'piəz] [ə'pɑːn] [ʃɔːrt]

Such	prejudice	is	not	hard	to	remove	,	and	generally	disappears	upon	short
这样的	偏见	是	不是	难的	到	消除	,	和	一般来说	消失	之上	短的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

这种偏见并不难消除，通常在短暂的了解之后就会消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃekərz] [felt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] ['kiːnli] .

But	the	initiation	is	very	trying	,	and	Checkers	felt	the	ordeal	keenly	.
但	这	引发	是	非常	尝试	,	和	跳棋	毛毡	这	考验	敏锐地	.

但入会仪式非常艰苦，Checkers 深切地感受到了这种考验。

" [seɪ] , ['ɑːrθər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['kendəl] [pæst] , " [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] [duː] [nt]

"	Say	,	Arthur	,	"	he	said	,	as	Kendall	passed	,	"	if	some	of	those	guys	do	n't
"	说	,	亚瑟	,	"	他	说	,	作为	肯德尔	通过了	,	"	如果	一些	的	那些	伙计们	做	不

[tʃeɪs] [ðəm'selvz] ,

chase	themselves	,
追赶	他们自己	,

“我说，亚瑟，”肯德尔经过时，他说道，“如果那些家伙不追着自己跑的话，

[ænd; ənd] [kwɪt] ['wɪspərɪn] - [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɑː] - [rɑː] ,

and	quit	whisperin	'	around	,	and	givin	'	me	the	rah	-	rah	,
和	辞职	低语	-	大约	,	和	给予	-	我	这	拉	-	拉	,

别再窃窃私语，也别再给我加油打气了。

[ðer; ðər] - [es] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] ,

there	'	s	going	to	be	a	fight	or	a	foot	race	,
那里	-	s	去	到	是	一个	斗争	或者	一个	脚	种族	,

要么打架，要么赛跑。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] . "

and	your	Uncle	Dudley	won't	be	in	front	.	"
和	你的	叔叔	达德利	惯于	是	在	正面	.	"

你叔叔达德利不会站在前面。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['suːðɪŋli] .

"	Why	,	they're	all	right	,	"	said	Arthur	,	soothingly	.
"	为什么	,	它们是	全部	正确的	,	"	说	亚瑟	,	舒缓地	.

“他们都没事，”亚瑟安慰道。

" [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

"	They're	interested	in	you	,	because	you	'	re	a	stranger	.
"	它们是	感兴趣的	在	你	,	因为	你	-	关于	一个	陌生人	.

“他们对你感兴趣，因为你是个陌生人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nt] [miːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɑːrm] .

But	they	do	n't	mean	the	slightest	harm	.
但	他们	做	不	意思是	这	丝毫	伤害	.

但他们绝无恶意。

[juː; jʊ] [noʊ] - [ə; eɪ] [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɪŋ] . - "

You	know	'	a	cat	may	look	at	a	king	.	'	"
你	知道	-	一个	猫	可能	看	在	一个	国王	.	-	"

你知道“猫也可以看国王”这句话吗？

" [jes] , [aɪ] [noʊ] - [ə; eɪ] [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	Yes	,	I	know	'	a	cat	may	look	at	a	king	,
"	是的	,	我	知道	-	一个	猫	可能	看	在	一个	国王	,

“是的，我知道‘猫可能会看国王’，

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - [diː] ['betər] [nɑːt] [siː] ['eni] [flaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	but	she	'	d	better	not	see	any	flies	on	the	king	,
-	但	她	-	d	更好的	不是	看	任何	苍蝇	在	这	国王	,

但她最好别在国王身上看到任何苍蝇。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , " [ænd; ənd] ['tʃekərz] [kən'tɪnjuːd]

if	she	wants	to	keep	her	health	and	strength	,	"	and	Checkers	continued
如果	她	想要	到	保持	她	健康	和	力量	,	"	和	跳棋	持续

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] .

arranging	a	show	-	case	.
安排	一个	展示	-	案件	.

如果她想保持健康和力量，”而 Checkers 继续安排着一场展览。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ,

In	order	to	save	his	clothes	while	working	,
在	命令	到	节省	他的	衣服	尽管	在职的	,

为了在工作时节省衣物，

['tʃekərz] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [æn; ən][oʊld][su:t][ʌv; əv][ə; eɪ][laʊd] , [tʃekt] ['pætərn] ,

Checkers	**had**	**brought**	**to**	**the**	**store**	**an**	**old**	**suit**	**of**	**a**	**loud**	**,**	**checked**	**pattern**	**,**
跳棋	有	带来	到	这	店铺	一个	老的	套装	的	一个	大声	,	已检查	图案	,

[ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [kʌt] ,

and	**peculiar**	**cut**	**,**
和	奇特	切	,

Checkers带来了一套旧西装，这套西装有着醒目的格子图案，剪裁也很奇特。

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

which	**,**	**nevertheless**	**,**	**was**	**very**	**becoming**	**.**
哪个	,	尽管如此	,	曾是	非常	成为	.

然而，这却非常得体。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædli] , ['ɑ:rθər] ,

Towards	**evening**	**the**	**crowd**	**began**	**to**	**increase**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**,**	**Arthur**	**,**
向	晚上	这	人群	开始	到	增加	,	和	先生	.	布拉德利	,	亚瑟	,

临近傍晚，人群开始增多，布拉德利先生、亚瑟.....

[tu:] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['tʃekərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

two	**assistants**	**and**	**Checkers**	**were**	**all**	**as**	**busy**	**as**	**it**	**was**	**possible**	**to**
二	助理	和	跳棋	是	全部	作为	忙碌的	作为	它	曾是	可能的	到

[bi:; bi] .

be	**.**
是	.

两名助手和 Checkers 都忙得不可开交。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [tʊk] [nʌn] [ðə; ði] [les] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

Those	**who**	**were**	**being**	**waited**	**on**	**took**	**none**	**the**	**less**	**time**	**in**	**making**	**their**
那些	WHO	是	存在	等待	在	采取	没有任何	这	较少的	时间	在	制作	他们的

['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] ,

purchases	**,**
购买	,

那些正在接受服务的顾客，购物速度并没有减慢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn] .

because	**there**	**were**	**others**	**awaiting**	**their**	**turn**	**.**
因为	那里	是	其他的	等待中	他们的	转动	.

因为还有其他人等着轮到他们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

As	**a**	**consequence**	**,**	**there**	**was**	**chafing**	**and**	**grumbling**	**among**	**the**
作为	一个	结果	,	那里	曾是	摩擦	和	抱怨	之中	这

[prə'kræstəˌneɪtɝz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

procrastinators	**,**	**who**	**were**	**now**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
拖延者	,	WHO	是	现在	在	一个	匆忙	.

因此，那些拖延的人开始抱怨，因为他们现在都着急了。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['hɔ:ltər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [wʊdz] — [ə; eɪ] ['kærəktər] ; [ʃru:d] ,

Uncle	**Jerry**	**Halter**	**,**	**from**	**the**	**back**	**woods**	**—**	**a**	**character**	**;**	**shrewd**	**,**
叔叔	杰瑞	缰绳	,	从	这	后退	树林	—	一个	特点	;	精明	,

杰瑞·哈尔特叔叔，来自偏远山区——一个有个性的人；精明，

['kræbɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] — [wʌz; wəz]['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ði:z] ,

crabbed	**and**	**as**	**close**	**as**	**the**	**next**	**minute**	**—**	**was**	**foremost**	**among**	**these**	**,**
螃蟹	和	作为	关闭	作为	这	下一个	分钟	—	曾是	首先	之中	这些	,

紧张兮兮，而且几乎就在下一分钟——这在这些人中最为突出。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , [tʃekt] [suːt][ænd; ənd]

and	at	last	he	discovered	our	friend	,	Mr	.	Campbell	,	checked	suit	and
和	在	最后的	他	发现	我们的	朋友	,	先生	.	坎贝尔	,	已检查	套装	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

最后他终于找到了我们的朋友坎贝尔先生，他穿着格子西装，一丝不苟。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

returning	from	having	washed	his	hands	,
返回	从	拥有	洗过	他的	双手	,

他洗完手回来后，

['æftər][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [dʒʌg][wɪð; wɪθ] [məˈlæsɪz] .

after	a	not	very	successful	attempt	at	filling	a	large	brown	jug	with	molasses	.
后	一个	不是	非常	成功的	试图	在	填充	一个	大的	棕色的	水壶	和	糖蜜	.

在尝试用糖蜜装满一个大棕色罐子但不太成功之后。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kraʊdɪd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈspektəntli] ,

The	old	man	crowded	through	to	the	counter	,	leaning	over	it	expectantly	,
这	老的	男人	挤	通过	到	这	柜台	,	倾斜	超过	它	满怀期待地	,

老人挤到柜台前，满怀期待地俯身看着。

[bʌt; bət] ['tʃekərz] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ʌnˈhiːdɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

but	Checkers	passed	him	by	unheeded	,	making	his	way	toward	a	pretty	girl	.
但	跳棋	通过了	他	经过	无人理会	,	制作	他的	方式	朝向	一个	漂亮的	女孩	.

但切克斯毫不在意地从他身边走过，径直走向一位漂亮的女孩。

" [heɪ] [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [ɪnˈdɪgnəntli] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri]

"	Hey	there	!	"	exclaimed	Uncle	Jerry	indignantly	—	his	voice	was	loud	and	very
"	嘿	那里	!	"	惊呼	叔叔	杰瑞	愤慨地	—	他的	嗓音	曾是	大声	和	非常

['neɪz(ə)l] .

nasal	.
鼻腔	.

“喂！”杰瑞叔叔愤愤不平地喊道——他的声音很大，而且鼻音很重。

" [heɪ] ! - ['tʃekərz] , - [ɔːr] [wətˈevər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] — [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

"	Hey	!	'	Checkers	,	'	or	whatever	your	name	is	—	I'm	in	a	hurry	,	and	I	want	to
"	嘿	!	-	跳棋	,	-	或者	任何	你的	姓名	是	—	我是	在	一个	匆忙	,	和	我	想	到

[goʊ] .

go	.
去	.

“嘿！‘Checkers’，或者不管你叫什么——我赶时间，我想走了。”

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] , [ænd; ənd] ['tʃekərz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	Instantly	there	was	a	general	laugh	,	and	Checkers	stopped	and	turned
"	即刻	那里	曾是	一个	一般的	笑	,	和	跳棋	停止	和	转向

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

“立刻，大家哄堂大笑，Checkers 停下脚步，转过身去。”

" [wel] , [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [jʊə(r)] [nɑːt][taɪd] [daʊn] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] ,

"	Well	,	go	if	you	want	to	—	you're	not	tied	down	,	"	he	retorted	,
"	出色地	,	去	如果	你	想	到	—	你是	不是	系	向下	,	"	他	反驳	,

“想走就走吧——你又没被束缚，”他反驳道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .

and	the	laugh	was	on	Uncle	Jerry	.
和	这	笑	曾是	在	叔叔	杰瑞	.

嘲笑的对象是杰瑞叔叔。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

The	old	man	colored	to	the	roots	of	his	hair	.
这	老的	男人	有色	到	这	根	的	他的	头发	.

老人的脸色一直红到发根。

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['veri] [freʃ] , [jʌŋ] ['felər] , " [hiː; hi] [snaːrld] .

"	You	'	re	very	fresh	,	young	feller	,	"	he	snarled	.
"	你	-	关于	非常	新鲜的	,	年轻的	伙计	,	"	他	纠缠	.

“你这小伙子挺有胆量的，”他咆哮道。

" [jes] ; ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['eni] ['klaɪmət] , " [sed] ['tʃekərz] , ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli]

"	Yes	;	warranted	to	keep	in	any	climate	,	"	said	Checkers	,	smiling	good	-	naturedly
"	是的	;	有保证	到	保持	在	任何	气候	,	"	说	跳棋	,	微笑	好的	-	自然地

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“是的，在任何气候下都适用，”切克斯笑着和蔼地说道。

['ɑːrθər] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [suːðd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ,

Arthur	happened	along	just	then	,	and	soothed	and	waited	upon	Uncle	Jerry	,
亚瑟	发生	沿着	只是	然后	,	和	舒缓	和	等待	之上	叔叔	杰瑞	,

亚瑟正好路过，安抚并照顾了杰瑞叔叔。

['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['piːsəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

getting	him	peaceably	out	of	the	store	.
获得	他	和平地	出去	的	这	店铺	.

让他和平地离开商店。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kendəl] ,

In	the	morning	at	breakfast	he	related	the	incident	to	Mr	.	Kendall	,
在	这	早晨	在	早餐	他	有关的	这	事件	到	先生	.	肯德尔	,

早上吃早餐时，他把这件事告诉了肯德尔先生。

[huː] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	he	knew	would	appreciate	it	.
WHO	他	知道	会	欣赏	它	.

他知道谁会喜欢它。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][ə'baʊt] [hɪr] [miːn] [ðæn; ðən][oʊld]['dʒeri]['hɔːltər] , " [sed] ['mɪstər] .

"	There	is	only	one	man	about	here	meaner	than	old	Jerry	Halter	,	"	said	Mr	.
"	那里	是	仅有的	一	男人	关于	这里	更卑鄙	比	老的	杰瑞	缰绳	,	"	说	先生	.

['kendəl] ,

Kendall	,
肯德尔	,

肯德尔先生说：“这附近只有一个人比老杰瑞·哈尔特更卑鄙。”

[ə'dresɪŋ] ['tʃekərz] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['lɪt(ə)l] [frend] , [mɪs] ['bɑːləu] .

addressing	Checkers	,	"	and	that	is	the	father	of	Arthur's	little	friend	,	Miss	Barlow	.
解决	跳棋	,	"	和	那	是	这	父亲	的	亚瑟的	小的	朋友	,	错过	巴洛	.

对切克斯说：“那就是亚瑟的小朋友巴洛小姐的父亲。”

[aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hiː; hi] ['wʊdnt] [smaɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

I	once	heard	a	friend	of	mine	say	of	him	that	'	he	wouldn't	smile	unless	it
我	一次	听到	一个	朋友	的	矿	说	的	他	那	-	他	不会	微笑	除非	它

[wʌz; wəz][æt; ət] [ə'nʌðər] ['mænz] [ɪk'spens] ,

was	at	another	man's	expense	,
曾是	在	其他	男人的	费用	,

我曾听一位朋友这样评价他：“除非是在取笑别人，否则他不会笑。”

- [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	I	quite	believe	it	.
-	和	我	相当	相信	它	.

我完全相信这一点。

['ɑːrθər] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][noʊ][end][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] .

Arthur	could	tell	you	no	end	of	humorous	things	about	him	,	if	he	only	would	.
亚瑟	可以	告诉	你	不	结尾	的	幽默	事物	关于	他	,	如果	他	仅有的	会	.

如果亚瑟愿意的话，他可以告诉你很多关于他的趣事。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]['fæməli] ['siːkrɪts]

But	I	suppose	he	does	n't	want	to	relate	what	may	some	day	be	family	secrets
但	我	认为	他	做	不	想	到	涉及	什么	可能	一些	天	是	家庭	秘密

.

:

.

但我猜他是不想透露将来可能会成为家族秘密的事情。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['ɑːrθər] ?

How	is	that	,	Arthur	?
如何	是	那	,	亚瑟	?

亚瑟，你觉得怎么样?

" ['ɑːrθər] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][pə'rent(ə)l]['hjuːmər] .

"	Arthur	looked	annoyed	,	but	did	not	reply	to	this	bit	of	parental	humor	.
"	亚瑟	看起来	恼怒	,	但	做过	不是	回复	到	这	少量	的	父母	幽默	.

“亚瑟看起来很生气，但没有回应父母的这番玩笑。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][pɜːrt][ænd; ənd] ['seidi] [kʌm] [hoʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['mɪstər] . ['kæmbl]

"	As	soon	as	Pert	and	Sadie	come	home	you	must	take	Mr	.	Campbell
"	作为	很快	作为	活泼	和	萨迪	来	家	你	必须	拿	先生	.	坎贝尔

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] ,

to	call	on	them	,
到	称呼	在	他们	,

“珀特和萨迪一回家，你就必须带坎贝尔先生去拜访他们。”

['ɑːrθər] , " [sed] [ænt] [deb] .

Arthur	,	"	said	Aunt	Deb	.
亚瑟	,	"	说	阿姨	黛布	.

“亚瑟，”黛布阿姨说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['lʌvli] ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃekərz] .

"	They	are	two	lovely	girls	,	"	she	continued	,	turning	to	Checkers	.
"	他们	是	二	迷人的	女孩们	,	"	她	持续	,	转弯	到	跳棋	.

“她们是两个可爱的女孩，”她一边说着，一边转向切克斯。

" [ðeɪ] - ['viː] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ; [tuː; tə][ə; eɪ] ['semɪneri] [ʌp][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

"	They	'	ve	been	away	to	school	;	to	a	seminary	up	in	Illinois	.
"	他们	-	ve	到过	离开	到	学校	;	到	一个	神学院	向上	在	伊利诺伊州	.

“他们去外地上学了；去了伊利诺伊州的一所神学院。”

['skuːlz] [aʊt] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['vɪzɪtɪŋ] ['sʌmwer] — [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [aɪ]

School's	out	now	,	of	course	,	but	they	'	re	visiting	somewhere	—	in	St	.	Louis	,	I
学校的	出去	现在	,	的	课程	,	但	他们	-	关于	访问	某处	—	在	英石	.	路易斯	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

现在学校当然放假了，但他们正在某个地方游览——我想应该是在圣路易斯。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ðɪs] [wiːk] , [ðoʊ] ; [soʊ][juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

They	'	re	expected	home	this	week	,	though	;	so	you	'	ll	have	the	pleasure	of
他们	-	关于	预期的	家	这	星期	,	尽管	;	所以	你	-	二	有	这	乐趣	的

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [suːn] . "

meeting	them	soon	.	"
会议	他们	很快	.	"

他们预计本周就能回家；所以你很快就能见到他们了。

" ['sɪstər] ? " [æskt] ['tʃekərz] .
" Sisters ? " asked Checkers .
" 姐妹 ? " 问 跳棋 .

“姐妹？”切克斯问道。

" [noʊ] ; [nɑːt] ['sɪstər] , [bʌt; bət] ['kʌznz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] .
" No ; not sisters , but cousins , and almost inseparable .
" 不 ; 不是 姐妹 , 但 表兄弟姐妹 , 和 几乎 形影不离 .

“不，她们不是姐妹，而是表姐妹，而且几乎形影不离。”

['seidi] [ɪz] [nt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][pɜːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [es][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [swiːt] [kæn; kən]
Sadie is n't as pretty as Pert , but she ' s just as sweet as sweet can
萨迪 是 不 作为 漂亮的 作为 活泼 , 但 她 - s 只是 作为 甜的 作为 甜的 能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

萨迪没有珀特那么漂亮，但她甜美极了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] .
and a perfect treasure about a house .
和 一个 完美的 宝藏 关于 一个 房子 .

以及关于房子的完美宝藏。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['mɪstər] . ['kæmbl] ?
Are you fond of young ladies , Mr . Campbell ?
是 你 喜爱 的 年轻的 女士们 , 先生 . 坎贝尔 ?

坎贝尔先生，您喜欢年轻女士吗?

" ['tʃekərz] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Checkers hardly knew what to say .
" 跳棋 几乎 知道 什么 到 说 .

“切克斯几乎不知道该说什么。”

" [aɪ] - [em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]
" I ' m a great admirer of girls in general , " he replied , after a moment's
" 我 - 米 一个 伟大的 仰慕者 的 女孩们 在 一般的 , " 他 回复 , 后 一个 瞬间
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

“我总体上非常欣赏女孩子，”他犹豫片刻后回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] - ['viː] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv]
" and they ' ve always struck me as being a mighty nice thing to kind of
" 和 他们 - ve 总是 击 我 作为 存在 一个 强大的 好的 事物 到 种类 的
[hæv; həv] [ə'raʊnd] .
have around .
有 大约 .

“我一直觉得它们是非常好的存在。”

[bʌt; bət][aɪ] - ['viː][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði]
But I ' ve had very little experience with them — that is , at least , in the
但 我 - ve 有 非常 小的 经验 和 他们 — 那 是 , 在 至少 , 在 这
[læst] [tuː] ['jɪrz] .
last two years .
最后的 二 年 .

但我在这方面几乎没有任何经验——至少在过去两年里是这样。

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['tʃekərz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

"	The	truth	was	,	that	the	friends	with	whom	Checkers	had	gone	to	live	in
"	这	真相	曾是	,	那	这	朋友们	和	谁	跳棋	有	已消失	到	居住	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

“事实是，切克斯在芝加哥和朋友们一起生活时，

['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [deθ] , [hæd; həd] [bɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [truː] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

after	his	mother's	death	,	had	been	people	of	true	worth	and	refinement	.
后	他的	母亲的	死亡	,	有	到过	人们	的	真的	值得	和	精炼	.

母亲去世后，他身边都是真正有价值、有修养的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɝz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl]

They	were	poor	—	a	widowed	mother	and	two	daughters	—	and	the	liberal
他们	是	贫穷的	—	一个	寡	母亲	和	二	女儿们	—	和	这	自由主义

[sʌm; səm] [wɪtʃ] ['tʃekərz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['meɪntənəns]

sum	which	Checkers	insisted	upon	paying	them	for	his	monthly	maintenance
和	哪个	跳棋	坚持	之上	付费	他们	为了	他的	月度	维护

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['benɪfɪt] .

was	to	them	a	matter	of	grateful	benefit	.
曾是	到	他们	一个	事情	的	感激的	益处	.

她们家境贫寒——一位寡妇和两个女儿——切克斯坚持每月支付给她们的一笔慷慨的赡养费，对她们来说是一件非常感激的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

But	they	,	in	return	,	had	exercised	a	restraining	influence	over	him	;
但	他们	,	在	返回	,	有	锻炼	一个	限制	影响	超过	他	;

但作为回报，他们对他起到了约束作用；

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

had	taught	him	to	be	courteous	and	gentlemanly	,	deferential	to	his
有	教授	他	到	是	有礼貌	和	绅士风度	,	尊重	到	他的

['eldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tɔːrd] ['wɪmɪn] ,

elders	,	and	respectful	toward	women	,
长者	,	和	尊重	朝向	女性	,

教导他举止有礼、彬彬有礼，尊敬长辈，尊重女性。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtwərd] ['sembləns] , [wɪtʃ] ['ænsər] [ɔːl]['dʒen(ə)rəl]

or	,	at	least	to	maintain	such	an	outward	semblance	,	which	answered	all	general
或者	,	在	至少	到	维持	这样的	一个	向外	外表	,	哪个	回答	全部	一般的

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

或者，至少要维持这种外在的体面，这足以满足所有一般需求。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] , [fɔːr] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]

He	had	conceived	a	boyish	adoration	for	the	elder	daughter	,	four	years	his
他	有	构思	一个	男孩气	崇拜	为了	这	长老	女儿	,	四	年	他的

['siːniər] ,

senior	,
高级的	,

他对比他大四岁的大女儿怀有一种少年般的爱慕之情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] [mə'tɪriəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] .

which	had	aided	her	materially	in	her	influence	over	him	for	good	.
哪个	有	协助	她	重大	在	她	影响	超过	他	为了	好的	.

这在物质上帮助她更好地影响了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	it	was	only	as	he	began	to	realize	the	utter	hopelessness	of	his
和	它	曾是	仅有的	作为	他	开始	到	意识到	这	说出	绝望	的	他的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

直到他开始意识到自己这份热情的彻底绝望时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [sə'plæntid] [baɪ][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [huː]

and	at	the	same	time	found	himself	being	supplanted	by	the	bearded	man	who
和	在	这	相同的	时间	成立	他自己	存在	取代	经过	这	留着胡子的	男人	WHO

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ['mærid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

some	months	after	married	her	and	took	her	away	,
一些	几个月	后	已婚	她	和	采取	她	离开	,

与此同时，他发现自己被那个留着胡子的男人取代了，几个月后，那个男人娶了她，把她带走了。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

that	he	grew	dissatisfied	with	working	and	found	the	excitement	that
那	他	生长	不满	和	在职的	和	成立	这	激动	那

[hiː; hi] [kreivd] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

he	craved	in	racing	and	kindred	gambling	devices	.
他	渴望	在	赛车	和	亲属	赌博	设备	.

他对工作感到不满，转而在赛车和类似的赌博游戏中找到了他渴望的刺激。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðɪs] [laɪf] , ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['kerləs] .

For	several	years	he	had	lived	this	life	,	gradually	growing	hard	and	careless	.
为了	一些	年	他	有	居住地	这	生活	,	逐步地	生长	难的	和	粗心	.

多年来，他一直过着这样的生活，渐渐变得冷酷无情、漫不经心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli]

But	now	that	he	found	himself	once	more	an	inmate	of	a	respectable	family
但	现在	那	他	成立	他自己	一次	更多的	一个	囚犯	的	一个	可敬	家庭

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

但现在他再次成为了一个体面家庭的一员，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['mænər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] - [fər'gɑːtn]

he	resumed	his	gentleness	of	manner	,	as	it	had	been	a	half	-	forgotten
他	恢复	他的	温柔	的	方式	,	作为	它	有	到过	一个	一半	-	被遗忘的

[roʊl] .

rôle	.
角色	.

他恢复了温和的举止，仿佛他已经半遗忘了这个角色。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænt] [deb] ,

"	I	had	been	keeping	the	girls	as	a	little	surprise	for	him	,	Aunt	Deb	,
"	我	有	到过	保持	这	女孩们	作为	一个	小的	惊喜	为了	他	,	阿姨	黛布	,

“我一直想给德布阿姨一个小惊喜，就把这两个女孩藏起来。”

" [sed] ['ɑːrθər] ['ræðər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	said	Arthur	rather	reproachfully	.
"	说	亚瑟	相当	责备地	.

“亚瑟带着几分责备的语气说道。”

" [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	To	meet	a	girl	who	has	been	described	to	you	is	like	listening	to	a
"	到	见面	一个	女孩	WHO	有	到过	描述	到	你	是	喜欢	聆听	到	一个

[dʒoʊk] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld] [pɔɪnt] [fɜːrst] . "

joke	which	is	told	point	first	.	"
开玩笑	哪个	是	讲述	观点	第一的	.	"

“见到一个别人描述过的女孩，就像听一个讲笑话时先抛出一个要点一样。”

" [aɪ] ['wɔːrənt] [hiː; hi] - [əl][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['æftər][hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] ,

"	I	warrant	he	'	ll	find	plenty	to	be	interested	in	after	he	meets	them	,
"	我	保证	他	-	二	寻找	很多	到	是	感兴趣的	在	后	他	满足	他们	,

“我保证他见到他们之后，一定会发现很多感兴趣的东西。”

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [deb] .

for	all	we	may	tell	him	,	"	replied	Aunt	Deb	.
为了	全部	我们	可能	告诉	他	,	"	回复	阿姨	黛布	.

“不管我们怎么告诉他，”黛布阿姨回答道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['kendəl] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Kendall	,
"	是的	,	"	说	先生	.	肯德尔	,

“是的，”肯德尔先生说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [gɜːrl][wʌn] [miːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] .

"	there	is	something	about	each	girl	one	meets	a	little	different	from	any	other	.
"	那里	是	某物	关于	每个	女孩	一	满足	一个	小的	不同的	从	任何	其他	.

每个女孩身上都有一些与众不同的地方。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

At	least	it	was	so	when	I	was	a	boy	.
在	至少	它	曾是	所以	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

至少在我小时候是这样。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [tuː] [kwaɪt] [ə'laɪk] . "

I	never	found	any	two	quite	alike	.	"
我	绝不	成立	任何	二	相当	同样	.	"

我从未找到过两个完全相同的人。

" [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [wʌn] [ə'laɪk] ['eni] [tuː] [taɪmz] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['veri] ['fiːlɪŋli] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər]

"	I	never	found	one	alike	any	two	times	,	"	said	Arthur	,	very	feelingly	;	"	but	their
"	我	绝不	成立	一	同样	任何	二	时代	,	"	说	亚瑟	,	非常	有感情地	;	"	但	他们的

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

uncertainty	,
不确定	,

“我从未见过两个完全相同的，”亚瑟动情地说；“但他们的不确定性，

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

I	suppose	,	is	their	charm	.
我	认为	,	是	他们的	魅力	.

我想，这就是它们的魅力所在吧。

[kʌm] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [loʊf] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] . "

Come	,	let's	go	out	and	loaf	under	the	trees	.	"
来	,	我们来吧	去	出去	和	面包	在下面	这	树木	.	"

来吧，咱们出去在树下晒晒太阳。

" [θæŋk] [gɑːd] , ['sʌndeɪ] [kʌmz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['tʃekərz] .

"	Thank	God	,	Sunday	comes	once	a	week	,	"	said	Checkers	.
"	感谢	上帝	,	星期日	来	一次	一个	星期	,	"	说	跳棋	.

“感谢上帝，星期天一周只有一次，”切克斯说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [tuː] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [maɪ'self] . "

"	I	could	stand	two	a	week	without	straining	myself	.	"
"	我	可以	站立	二	一个	星期	没有	紧张	我	.	"

“我一周能站两次，不会觉得吃力。”

" [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ['fraɪdeɪ] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	The	girls	are	to	be	home	Friday	,	"	said	Arthur	.
"	这	女孩们	是	到	是	家	星期五	,	"	说	亚瑟	.

“女孩们周五就能回家了，”亚瑟说。

" ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wi:; wi] - [əl][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔ:l] , [ɪf] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] . "

"	Friday	night	we	'	ll	go	down	and	call	,	if	you'd	like	to	.	"
"	星期五	夜晚	我们	-	二	去	向下	和	称呼	,	如果	你会	喜欢	到	.	"

“如果你愿意的话，我们周五晚上会下去给你打电话。”

" ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] , " [sed] ['tʃekərz] .

"	Tickled	to	death	,	"	said	Checkers	.
"	挠痒	到	死亡	,	"	说	跳棋	.

“痒得要死，”切克斯说道。

" ['seidi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rt] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [dʒʌdʒ] ['mɑ:rtn] ,

"	Sadie	will	probably	stay	with	Pert	a	while	,	as	her	father	,	Judge	Martin	,
"	萨迪	将要	大概	停留	和	活泼	一个	尽管	,	作为	她	父亲	,	法官	马丁	,

[hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['teksəs] ,

has	gone	to	Texas	,
有	已消失	到	德克萨斯州	,

“萨迪可能会在珀特家待一段时间，因为她的父亲马丁法官去了德克萨斯州。”

[ænd; ənd] [wəʊnt] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] .

and	won't	be	back	for	a	couple	of	weeks	.
和	惯于	是	后退	为了	一个	夫妻	的	周	.

两周内不会回来。

['seɪdi:z] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'loʊn] .

Sadie's	mother	is	dead	,	you	know	,	and	she	and	the	old	man	are	all	alone	.
萨迪的	母亲	是	死的	,	你	知道	,	和	她	和	这	老的	男人	是	全部	独自的	.

你知道吗，萨迪的母亲去世了，现在只剩下她和那个老人了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['seidi] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] , [tu:] . "

By	the	way	,	the	Judge	is	rich	,	and	Sadie	is	rich	in	her	own	right	,	too	.	"
经过	这	方式	,	这	法官	是	富有的	,	和	萨迪	是	富有的	在	她	自己的	正确的	,	也	.	"

顺便说一句，法官很有钱，萨迪本身也很富有。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , ['seidi] [dɪr] ; [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [maɪn] .

"	That	settles	it	,	Sadie	dear	;	you	'	re	mine	.
"	那	定居点	它	,	萨迪	亲爱的	;	你	-	关于	矿	.

“那就这么定了，亲爱的萨迪；你是我的了。”

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] - [di:] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:rl] . "

A	fortune	-	teller	told	me	I	'	d	marry	a	rich	girl	.	"
一个	财富	-	出纳员	讲述	我	我	-	d	结婚	一个	富有的	女孩	.	"

算命先生告诉我，我会娶一个富家女。

" ['betər] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [nt] [ju:; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] ['ɑ:rθər] .

"	Better	see	her	before	you	marry	her	,	had	n't	you	?	"	suggested	Arthur	.
"	更好的	看	她	前	你	结婚	她	,	有	不	你	?	"	建议	亚瑟	.

“你最好在娶她之前先见见她，不是吗？”亚瑟建议道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nt] [gɑ:t] [pen] - [pə'ræləsɪs] , [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] ? "

She	has	n't	got	pen	-	paralysis	,	has	she	?	"
她	有	不	得到	笔	-	麻痹	,	有	她	?	"

她没有患上笔麻痹症吧?

" [pen] - [pə'ræləsɪs] !

"	Pen	-	paralysis	!
"	笔	-	麻痹	!

“笔麻痹！”

[noʊ] ; [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ? "

No	;	what	on	earth	is	that	?	"
不	;	什么	在	地球	是	那	?	"

不，那到底是什么?

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][saɪn][ə; eɪ] [tʃek] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [tuː; tə]

"	Well	,	as	long	as	she	can	sign	a	check	,	I	guess	we	can	manage	to
"	出色地	,	作为	长的	作为	她	能	符号	一个	查看	,	我	猜测	我们	能	管理	到

['wɜːri] [ə'lɔːŋ] .

worry	along	.
担心	沿着	.

“嗯，只要她能签支票，我想我们就能勉强应付下去。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːlts] ; [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] ;

She	may	have	faults	;	she	probably	has	;
她	可能	有	故障	;	她	大概	有	;

她可能有一些缺点；她很可能确实有；

[bʌt; bət] ['eni] [gɜːrl] [huː] ['mæriz] [ˌem 'iː][wəʊnt][biː; bi] ['getɪŋ] ['eni] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	any	girl	who	marries	me	won't	be	getting	any	the	best	of	it	.
但	任何	女孩	WHO	结婚	我	惯于	是	获得	任何	这	最好的	的	它	.

但嫁给我的女孩也享受不到我最好的东西。

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [aɪ'diːə][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt]

There	'	s	a	heap	of	consolation	in	that	idea	to	a	man	about	to	commit
那里	-	s	一个	堆	的	安慰	在	那	主意	到	一个	男人	关于	到	犯罪

['mætrɪmoʊni] . "

matrimony	.	"
婚姻	.	"

对于即将步入婚姻殿堂的男人来说，这个想法无疑是一种莫大的安慰。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [men] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] ['ɑːrθər] ,

"	There	are	very	few	men	I	know	of	,	"	said	Arthur	,
"	那里	是	非常	很少	男人	我	知道	的	,	"	说	亚瑟	,

“据我所知，这样的人寥寥无几，”亚瑟说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] - [leɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊl] [ðæt] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] . - "

"	but	what	could	'	lay	to	their	soul	that	flattering	unction	.	'	"
"	但	什么	可以	-	躺	到	他们的	灵魂	那	奉承	功能	.	-	"

“但究竟是什么让他们的灵魂蒙受了如此奉承的恩膏呢？”

" [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['swæpiŋ] - [saɪts] [ˌʌn'siːn] , - " [sed] ['tʃekərz] , " [juː; jʊ][duː] [nt] [wɑːnt] [tuː]

"	When	you	'	re	swapping	'	sights	unseen	,	'	"	said	Checkers	,	"	you	do	n't	want	too
"	什么时候	你	-	关于	交换	-	景点	看不见	,	-	"	说	跳棋	,	"	你	做	不	想	也

[gʊd] [ə; eɪ] [naɪf] ,

good	a	knife	,
好的	一个	刀	,

“当你进行‘盲目交易’时，”切克斯说，“你肯定不希望刀太好。”

[ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [jɔːr'self] , [ɔːr][juː; jʊ] - [əl][get][ðə; ði] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði] [treɪd] . "

or	a	horse	yourself	,	or	you	'	ll	get	the	hooks	on	the	trade	.	"
或者	一个	马	你自己	,	或者	你	-	二	得到	这	钩子	在	这	贸易	.	"

或者你自己也养匹马，否则你就会被这行当的生意缠身。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] - ['getɪŋ] [ðə; ði] [hʊks] ,

"	With	all	respect	to	you	,	my	boy	,	you'd	be	far	from	'	getting	the	hooks	,
"	和	全部	尊重	到	你	,	我的	男生	,	你会	是	远的	从	-	获得	这	钩子	,

“恕我直言，孩子，你离‘被钩住’还差得远呢。”

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['seidi] ['mɑːrtn][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] . "

'	as	you	call	it	,	with	Sadie	Martin	for	a	wife	.	"
-	作为	你	称呼	它	,	和	萨迪	马丁	为了	一个	妻子	.	"

正如你所说的，娶了萨迪·马丁为妻。

" [ɔːr][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɑːləu] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Or you with Miss Barlow , I suppose .
" 或者 你 和 错过 巴洛 , 我 认为 .

“或者你和巴洛小姐在一起，我想。”

" ['ɑːrθɚz] ['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [saɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['dɪstəns]
" Arthur's only response was a long drawn sigh , and he gazed into distance
" 亚瑟的 仅有的 回复 曾是 一个 长的 绘制 叹 , 和 他 凝视 进入 距离
['veɪkəntli] .
vacantly .
空洞地 .

亚瑟只是长叹一声，目光空洞地望着远方。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [pɜːrt] - [fɔːr; fər] [mɪs] ['bɑːləu] , ['ɑːrθər] ? " [æskt]
" Where did they get the name of ' Pert ' for Miss Barlow , Arthur ? " asked
" 在哪里 做过 他们 得到 这 姓名 的 - 活泼 - 为了 错过 巴洛 , 亚瑟 ? " 问
['tʃekərz] , ['sʌd(ə)nli] .
Checkers , suddenly .
跳棋 , 突然 .

“亚瑟，他们是怎么想到给巴洛小姐取名叫‘珀特’的？”切克斯突然问道。

" [its] [æn; ən] [ə,briːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [neɪm] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" It's an abbreviation of a biblical name , " said Arthur .
" 它是 一个 缩写 的 一个 圣经 姓名 , " 说 亚瑟 .

“这是圣经中一个名字的缩写，”亚瑟说。

" [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] , [hiː; hi] [sez] ,
" In a verse of one of Paul's Epistles to the Romans , he says ,
" 在 一个 诗 的 一 的 保罗的 书信 到 这 罗马书 , 他 说道 ,

保罗在写给罗马人的一封书信中有一节经文说：

- [sə'luːt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pɚːsɪs] . -
' Salute also the beloved Persis . '
- 礼炮 还 这 心爱 波斯 . -

“也向亲爱的波斯致敬。”

[wen] [pɜːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] , [ænd; ənd] [its] [stʌk] [tuː; tə]
When Pert was a child they gave her the nick - name , and it's stuck to
什么时候 活泼 曾是 一个 孩子 他们 给予 她 这 缺口 - 姓名 , 和 它是 卡住 到
[hɜːr; hər]['evər] [sɪns] .
her ever since .
她 曾经 自从 .

Pert小时候就被人取了这个昵称，而且这个昵称一直伴随着她。

" ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
" Friday evening came at last ,
" 星期五 晚上 来了 在 最后的 ,

星期五晚上终于到了，

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['tʃekərz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]
and Arthur and Checkers at an early hour drove down the mountain to
和 亚瑟 和 跳棋 在 一个 早期的 小时 驾驶 向下 这 山 到
[kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
call upon the young ladies .
称呼 之上 这 年轻的 女士们 .

亚瑟和切克斯一大早就开车下山去拜访那两位年轻女士。

[ðə; ði] ['bɑrloʊz] [lɪvd] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['klɑːrksˌvɪl] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['kɛndəlz] , [ðoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

The	Barlows	lived	much	nearer	Clarksville	than	did	the	Kendalls	,	though	upon	a
这	巴洛斯	居住地	很多	更近	克拉克斯维尔	比	做过	这	肯德尔	,	尽管	之上	一个

['dɪfrənt] [roʊd] ,

different	road	,
不同的	路	,

巴洛一家住的地方比肯德尔一家离克拉克斯维尔近得多，虽然他们住在另一条路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] - [ə'baʊt] [draɪv] [er] [ðeɪ] [riːtʃt]

and	the	young	men	had	a	long	and	round	-	about	drive	ere	they	reached
和	这	年轻的	男人	有	一个	长的	和	圆形的	-	关于	驾驶	埃雷	他们	达到

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

年轻人经过漫长而曲折的车程才到达目的地。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tuː] [lɑːrdʒ][dɔːgz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['graʊlɪŋ]

As	they	entered	the	driveway	two	large	dogs	came	bounding	toward	them	,	growling
作为	他们	进入	这	车道	二	大的	狗	来了	边界	朝向	他们	,	咆哮

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

他们刚走进车道，两只大狗就朝他们扑过来，发出凶狠的咆哮声。

" [lʊk] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɔɪz] , [jiː; ji][duː] [nt] [gɪt][dɔːg] - [bɪt] !

"	Look	out	thar	,	boys	,	ye	do	n't	git	dog	-	bit	!
"	看	出去	那里	,	男孩们	,	是的	做	不	git	狗	-	少量	!

“小心点，孩子们，别被狗咬了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	shouted	a	voice	.
"	喊叫	一个	嗓音	.

“一个声音喊道。

" [hɪr] ['laɪən] , [hɪr] [tiːʒ] ; - , [jiː; ji] ['vɑːrmɪnt] !

"	Here	Lion	,	here	Tige	;	commir	,	ye	varmints	!
"	这里	狮子	,	这里	虎	;	-	,	是的	害兽	!

“狮子，老虎，过来！你们这些害虫！”

[wʌt] [diː] - [jiː; ji] [miːn] ?

What	d	'	ye	mean	?
什么	d	-	是的	意思是	?

你什么意思?

[ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [aɪ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm] .

All	right	now	;	I	'	ve	got	a	-	hold	of	'	em	.
全部	正确的	现在	;	我	-	ve	得到	一个	-	抓住	的	-	呃	.

好了，我已经控制住他们了。

[ðæt] [juː; jʊ] , ['ɑːrθər] ; [haʊ] [diː][duː] ? "

That	you	,	Arthur	;	how	de	do	?	"
那	你	,	亚瑟	;	如何	德	做	?	"

是你吗，亚瑟？你好吗?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['bɑːləu] ? " [ri'spɔndid] ['ɑːrθər] .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Barlow	?	"	responded	Arthur	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	巴洛	?	"	回应	亚瑟	.

“你好，巴洛先生？”亚瑟回答道。

" [hɪtʃ] [jər] [hɑsɪz] [ter] [ðæt] [triː] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	Hitch	yer	hosses	ter	that	tree	thar	.
"	拴住	你的	软管	特尔	那	树	那里	.

“把你的马拴在那棵树上。”

[aɪ] - [əl] [send] [dʒoʊ] [aʊt] [ter] [tend] [tuː; tə] - [ɪm] .

I	'	ll	send	Joe	out	ter	tend	to	'	em	.
我	-	三	发送	乔	出去	特尔	趋向	到	-	呃	.

我会派乔出去照顾他们。

[jiː; ji] - [əl] [faɪnd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] .

Ye	'	ll	find	the	girls	round	the	side	in	a	hammock	.
叶	-	三	寻找	这	女孩们	圆形的	这	边	在	一个	吊床	.

你会看到女孩们在旁边的吊床上。

[hɪr] - [es] [pɜːrt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [naʊ] . "

Here	'	s	Pert	a	-	comin	'	now	.	"
这里	-	s	活泼	一个	-	即将到来	-	现在	.	"

珀特来了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːrθər] , [aɪ] - [em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	Good	evening	,	Arthur	,	I	'	m	glad	to	see	you	,	"	said	a	pleasant	voice	,
"	好的	晚上	,	亚瑟	,	我	-	米	高兴的	到	看	你	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	,

“晚上好，亚瑟，很高兴见到你，”一个悦耳的声音说道。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [muːn] ,

and	out	of	the	shadow	into	the	light	of	the	yellow	moon	,
和	出去	的	这	阴影	进入	这	光	的	这	黄色的	月亮	,

走出阴影，步入黄色月光下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

which	was	just	showing	over	the	tops	of	the	trees	,
哪个	曾是	只是	显示	超过	这	最高额	的	这	树木	,

它刚刚从树梢上方露出来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [waɪt] [ə'pɪrd] , ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the	figure	of	a	girl	in	white	appeared	,	moving	quickly	and	gracefully	toward	them	.
这	数字	的	一个	女孩	在	白色的	出现	,	移动	迅速地	和	优雅地	朝向	他们	.

一个身穿白衣的女孩的身影出现了，她轻快优雅地向他们走来。

['ɑːrθər] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [prest] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Arthur	stepped	forward	,	and	taking	both	of	her	hands	in	his	,	pressed	them	silently	for	a	moment	.
亚瑟	步	向前	,	和	采取	两个都	的	她	双手	在	他的	,	按下	他们	默默	为了	一个	片刻	.

亚瑟上前一步，握住她的双手，默默地按了一会儿。

" [pɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['kæmbl] .

"	Pert	,	"	he	said	,	"	I	want	you	to	meet	my	friend	,	Mr	.	Campbell	.
"	活泼	,	"	他	说	,	"	我	想	你	到	见面	我的	朋友	,	先生	.	坎贝尔	.

“珀特，”他说，“我想介绍我的朋友坎贝尔先生给你认识。”

[kʌm] [hɪr] , [oʊld] [mæn] .

Come	here	,	old	man	.
来	这里	,	老的	男人	.

过来，老头。

[mɪs] ['bɑːləu] , ['mɪstər] . ['kæmbl] . "

Miss	Barlow	,	Mr	.	Campbell	.	"
错过	巴洛	,	先生	.	坎贝尔	.	"

巴洛小姐，坎贝尔先生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bɑːləu] , " [sed] ['tʃekərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]
" I am very glad to meet you , Miss Barlow , " said Checkers , with a graceful
" 我 是 非常 高兴的 到 见面 你 , 错过 巴洛 , " 说 跳棋 , 和 一个 优美
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
inclination .
倾角 .

“很高兴见到你，巴洛小姐，”切克斯优雅地说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['seidi] , [pɜːrt] ?
" Where's Sadie , Pert ?
" 在哪里? 萨迪 , 活泼 ?

“萨迪在哪儿，珀特？”

[oʊ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [sed] ['ɑːrθər] .
Oh , here she comes , " said Arthur .
哦 , 这里 她 来 , " 说 亚瑟 .

“哦，她来了，”亚瑟说。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['seidi] ?
" That you , Sadie ?
" 那 你 , 萨迪 ?

是你吗，萨迪?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
How are you ? "
如何 是 你 ? "

你好吗？ ”

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Pretty well , thank you .
" 漂亮的 出色地 , 感谢 你 .

“还不错，谢谢。”

['haʊz] [jɔːr'self] ? "
How's yourself ? "
怎么样 你自己 ? "

你好吗?

" ['seidi] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Sadie , let me introduce you to a friend of mine .
" 萨迪 , 让 我 介绍 你 到 一个 朋友 的 矿 .

“萨迪，让我来介绍一下我的一个朋友给你认识。”

[mɪs] ['mɑːrtn] , ['mɪstər] . ['kæmbl] .
Miss Martin , Mr . Campbell .
错过 马丁 , 先生 . 坎贝尔 .

马丁小姐，坎贝尔先生。

" [mɪs] ['mɑːrtn] ['streɪtˌweɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['tʃekərz] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːrdʒəli] .
" Miss Martin straightway offered her hand , and Checkers shook it cordially .
" 错过 马丁 立刻 提供 她 手 , 和 跳棋 摇晃 它 诚挚地 .

马丁小姐立刻伸出手，切克斯热情地握住了她的手。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [muːn] — [its] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] -
" Let's go and sit where we can see the moon — it's perfectly beautiful to -
" 我们来吧 去 和 坐 在哪里 我们 能 看 这 月亮 — 它是 完美 美丽的 到 -
[naɪt] , " [sed] [pɜːrt] .
night , " said Pert .
夜晚 , " 说 活泼 .

“我们去找个能看到月亮的地方坐坐吧——今晚的月亮真美啊，”珀特说。

" ['ɑːrθər] , [get] [tuː] [tʃerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]
" **Arthur** , **get** **two** **chairs** **from** **the** **porch** , **and** **bring** **them** **over** **by** **the**
" 亚瑟 , 得到 二 椅子 从 这 门廊 , 和 带来 他们 超过 经过 这
['hæmək] .
hammock .
吊床 .

“亚瑟，从门廊上搬两把椅子，搬到吊床旁边去。”

" ['ɑːrθər] [went] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [waɪl] ['tʃekərz] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
" **Arthur** **went** **to** **fulfill** **his** **mission** **while** **Checkers** **walked** **between** **the** **young** **ladies** .
" 亚瑟 去 到 实现 他的 使命 尽管 跳棋 步行 之间 这 年轻的 女士们 .

“亚瑟去执行他的任务了，而切克斯则在年轻女士们之间走来走去。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [skɪpt] ['nɪmbli] ['fɔːrwərd] .
Suddenly **he** **skipped** **nimbly** **forward** .
突然 他 跳过 敏捷地 向前 .

他突然敏捷地向前跳了一步。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
" **Excuse** **me** **while** **I** **climb** **a** **tree** , " **he** **exclaimed** , **with** **a** **comical** **intonation** .
" 原谅 我 尽管 我 爬 一个 树 , " 他 惊呼 , 和 一个 滑稽 语调 .

“请允许我爬一棵树，”他用滑稽的语气喊道。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['laɪən][ænd; ənd] [tiːʒ] , [ænd; ənd][aɪ] - [em] [ə'freɪd] [its] [ə'nʌðər] ['hɔːrəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] -
" **There** **comes** **Lion** **and** **Tige** , **and** **I** **'** **m** **afraid** **it's** **another** **horrible** **case** **of** **'**
" 那里 来 狮子 和 虎 , 和 我 - 米 害怕的 它是 其他 可怕 案件 的 -
[ðeə(r)] ['æftər][ˌem 'iː] . - "
They're **After** **Me** **.** **'** **"**
它们是 后 我 . - "

“狮子和老虎来了，恐怕又是一起可怕的‘他们要追杀我’的事件。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [læft] ['seidi] .
" **Oh** , **they** **won't** **touch** **you** **while** **you** **'** **re** **with** **us** , " **laughed** **Sadie** .
" 哦 , 他们 惯于 触碰 你 尽管 你 - 关于 和 我们 , " 笑了 萨迪 .

“哦，只要你和我们在一起，他们就不会碰你，”萨迪笑着说。

" [hɪr] ['laɪən] , [hɪr] [tiːʒ] , [gʊd] [dɔːgz] . "
" **Here** **Lion** , **here** **Tige** , **good** **dogs** . "
" 这里 狮子 , 这里 虎 , 好的 狗 . "

“狮子，老虎，好狗狗。”

" [wel] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] - [diː] ['betər] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] [raɪt] [naʊ]
" **Well** **then** , **I** **think** **I** **'** **d** **better** **establish** **my** **popularity** **with** **them** **both** **right** **now**
" 出色地 然后 , 我 思考 我 - d 更好的 建立 我的 人气 和 他们 两个都 正确的 现在
,
,
,

“那看来我最好现在就去讨好他们俩，建立起自己的人气。”

" [sed] ['tʃekərz] ;
" **said** **Checkers** **;**
" 说 跳棋 ;

“切克尔斯说道；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi]['kaɪndli] ['pætɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] ['hedz]
and **with** **an** **air** **of** **confidence** **he** **kindly** **patted** **and** **rubbed** **their** **heads**
和 和 一个 空气 的 信心 他 亲切地 轻拍 和 摩擦 他们的 头部
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɔːgz] [lʌv] ,
in **a** **way** **that** **dogs** **love** **,**
在 一个 方式 那 狗 爱 ,

他带着自信，亲切地拍打揉搓它们的头，这是狗狗们最喜欢的方式。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	made	them	his	friends	.
和	制成	他们	他的	朋友们	.

他把他们都变成了朋友。

['miːnwaɪl] ['ɑːrθər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerz] .

Meanwhile	Arthur	arrived	with	the	chairs	.
同时	亚瑟	到达的	和	这	椅子	.

与此同时，亚瑟带着椅子到了。

['seidi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] ['tʃekərz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

Sadie	seated	herself	in	one	of	them	,	and	motioning	Checkers	to	place	the
萨迪	坐着	她自己	在	一	的	他们	,	和	示意	跳棋	到	地方	这

['ʌðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

other	beside	her	,
其他	旁	她	,

萨迪在其中一张椅子上坐了下来，并示意切克斯把另一张椅子放在她旁边。

[left] [ðə; ði] ['hæmək] [tuː; tə][pɜːrt][ænd; ənd] ['ɑːrθər] .

left	the	hammock	to	Pert	and	Arthur	.
左边	这	吊床	到	活泼	和	亚瑟	.

把吊床留给了珀特和亚瑟。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['gɝːlz] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .

"	Did	you	have	a	good	time	in	St	.	Louis	,	girls	?	"	asked	Arthur	.
"	做过	你	有	一个	好的	时间	在	英石	.	路易斯	,	女孩们	?	"	问	亚瑟	.

“姑娘们，你们在圣路易斯玩得开心吗？”亚瑟问道。

" [oʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	lovely	!
"	哦	迷人的	!

“哦，太好了！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .

"	they	both	exclaimed	.
"	他们	两个都	惊呼	.

他们俩异口同声地惊呼道。

" [wiː; wi] [heitid] ['dredfəli] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , " [kən'tɪnjuːd] ['seidi] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['sɪmpli]

"	We	hated	dreadfully	to	come	home	,	"	continued	Sadie	,	"	but	we	simply
"	我们	憎恨	极其糟糕	到	来	家	,	"	持续	萨迪	,	"	但	我们	简单地

[hæd; həd][tuː; tə] .

had	to	.
有	到	.

“我们非常不愿意回家，”萨迪继续说道，“但我们不得不回家。”

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] .

Our	clothes	were	in	tatters	.
我们的	衣服	是	在	破烂不堪	.

我们的衣服都破烂不堪了。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

All	the	men	were	so	sweet	to	us	.
全部	这	男人	是	所以	甜的	到	我们	.

所有男士都对我们非常友善。

[ðeɪ] [kept] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['evri] ['mɪnɪt] .

They	kept	something	going	on	every	minute	.
他们	保留	某物	去	在	每一个	分钟	.

他们每分钟都在忙着做事情。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['taɪərsəm]
" Then followed an enthusiastic account of their good time , which was tiresome
" 然后 随后 一个 热情的 帐户 的 他们的 好的 时间 , 哪个 曾是 令人厌烦
[tuː; tə] ['tʃekərz] ,
to Checkers ,
到 跳棋 ,

“接下来，他们兴致勃勃地讲述了自己的美好时光，这让切克斯感到厌烦。”

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] ['kendəl] .
and torture to Kendall .
和 酷刑 到 肯德尔 .

对肯德尔来说，这简直是酷刑。

" [pɜːrt] , [get][jʊr; jər]['bændʒoʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['sʌd(ə)nli] .
" Pert , get your banjo , " said Arthur , suddenly .
" 活泼 , 得到 你的 班卓琴 , " 说 亚瑟 , 突然 .

“珀特，去拿你的班卓琴，”亚瑟突然说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] - ['viː] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪ] . "
" It seems like years since I ' ve heard you play . "
" 它 似乎 喜欢 年 自从 我 - ve 听到 你 玩 . "

“感觉好像好多年没听你演奏了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nt] [bʌt; bət][wʌn] [strɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrθər] , " [læft] [pɜːrt] ,
" It has n't but one string on it , Arthur , " laughed Pert ,
" 它 有 不 但 一 细绳 在 它 , 亚瑟 , " 笑了 活泼 ,

“它只有一根绳子，亚瑟，”珀特笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] - [əl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃʊr] . "
" but I ' ll fix it up to - morrow , sure . "
" 但 我 - 二 使固定 它 向上 到 - 明天 , 当然 . "

“但我明天一定把它修好。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] ['veri] [smuːð] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [mɪs] ['bɑːləu] , "
" I think it would sound very smooth out here in the moonlight , Miss Barlow , "
" 我 思考 它 会 声音 非常 光滑的 出去 这里 在 这 月光 , 错过 巴洛 , "
[sə'dʒestɪd] ['tʃekərz] .
suggested Checkers .
建议 跳棋 .

“我想在月光下，这里听起来会非常优美，巴洛小姐，”切克斯建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [strɪŋz] [aɪ] - [diː][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" If you have some new strings I ' d be glad to fix it up for you .
" 如果 你 有 一些 新的 字符串 我 - d 是 高兴的 到 使固定 它 向上 为了 你 .

“如果你有新的琴弦，我很乐意帮你修理。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt][maɪ'self] .
I used to play a bit myself .
我 用过的 到 玩 一个 少量 我 .

我以前也玩过一会儿。

" ['seidi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" Sadie jumped up .
" 萨迪 跳了起来 向上 .

萨迪跳了起来。

" [kʌm] , [lets] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃekərz] [went] ['ɪntuː]
" Come , let's go and get it , " she said ; and she and Checkers went into
" 来 , 我们来吧 去 和 得到 它 , " 她 说 ; 和 她 和 跳棋 去 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“来，我们去拿吧，”她说；然后她和切克斯一起进了屋。

[ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] ['tʃekərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd]

She	ushered	Checkers	into	a	room	where	Mr	.	Barlow	,	in	shirt	sleeves	and
她	引导	跳棋	进入	一个	房间	在哪里	先生	.	巴洛	,	在	衬衫	袖子	和

['stɑːkɪŋ] [fiːt] ,

stocking	feet	,
袜	脚	,

她领着切克斯走进一个房间，巴洛先生穿着衬衫袖子和袜子，

[sæt] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] , [greɪ] - ['herd] ['wʊmən]

sat	dozing	in	a	rocking	chair	,	while	his	wife	,	a	sweet	-	faced	,	grey	-	haired	woman
卫星	打盹	在	一个	摇滚	椅子	,	尽管	他的	妻子	,	一个	甜的	-	面对	,	灰色的	-	头发	女士

,

,

,

他坐在摇椅上打盹，而他的妻子，一位面容慈祥、头发花白的妇人，

[wɜːrkt] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['gɪŋəm] ['ʃɜːts] .

worked	button	-	holes	in	his	new	gingham	shirts	.
工作	按钮	-	孔	在	他的	新的	格子布	衬衫	.

他为新买的格子衬衫缝上了扣眼。

['tʃekərz] [felt] [drɔːn] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] .

Checkers	felt	drawn	towards	Mrs	.	Barlow	.
跳棋	毛毡	绘制	向	太太	.	巴洛	.

Checkers 被 Barlow 太太深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

She	reminded	him	strangely	of	his	mother	.
她	提醒	他	奇怪的	的	他的	母亲	.

她让他莫名地想起了自己的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪri] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

She	had	a	smile	like	a	benediction	;	but	in	her	weary	eyes	he	could	read
她	有	一个	微笑	喜欢	一个	祝福	;	但	在	她	厌倦	眼睛	他	可以	读

[ə; eɪ]['trædʒədi] .

a	tragedy	.
一个	悲剧	.

她的笑容如同祝福一般；但在她疲惫的眼神中，他却读出了悲剧的意味。

[ðə; ði]['bændʒoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['meni] [gɪfts] [tuː; tə][pɜːrt][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

The	banjo	was	one	of	Arthur's	many	gifts	to	Pert	in	days	gone	by	,
这	班卓琴	曾是	一	的	亚瑟的	许多	礼物	到	活泼	在	天	已消失	经过	,

那把班卓琴是亚瑟当年送给珀特的众多礼物之一。

[ænd; ənd] ['tʃekərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['ɪnstrəmənt] .

and	Checkers	to	his	great	relief	found	it	a	very	excellent	instrument	.
和	跳棋	到	他的	伟大的	宽慰	成立	它	一个	非常	出色的	乐器	.

令他欣慰的是，切克尔斯发现这真是一件非常优秀的乐器。

['tʃekərz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] , [wer] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

Checkers	was	not	a	conversationalist	,	where	conversation	had	to	be	made	;
跳棋	曾是	不是	一个	健谈者	,	在哪里	对话	有	到	是	制成	;

Checkers 不是一个健谈的人，不需要主动去交谈；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æmətər] ['bænˌdʒɔɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən] ['eksələnt]

but	he	was	a	very	good	amateur	banjoist	,	and	he	sang	an	excellent
但	他	曾是	一个	非常	好的	业余	班卓琴手	,	和	他	唱	一个	出色的

['kɑːmɪk] [sɔːŋ] ;

comic	song	;
漫画	歌曲	;

但他是一位非常优秀的业余班卓琴演奏家，而且他唱了一首非常棒的喜剧歌曲；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][pər'hæps]

and	he	was	glad	of	the	opportunity	offered	to	show	himself	in	perhaps
和	他	曾是	高兴的	的	这	机会	提供	到	展示	他自己	在	也许

[hɪz; ɪz] [best] [roʊl] .

his	best	rôle	.
他的	最好的	角色	.

他很高兴有机会展现自己，扮演他或许最擅长的角色。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændʒoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] ['deftli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] , [mɪs] ['mɑːrtn]

While	,	with	the	banjo	on	his	knee	,	he	deftly	adjusted	the	strings	,	Miss	Martin
尽管	,	和	这	班卓琴	在	他的	膝盖	,	他	巧妙地	调整	这	字符串	,	错过	马丁

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

sat	beside	him	,
卫星	旁	他	,

他膝上放着班卓琴，熟练地调整着琴弦，马丁小姐坐在他旁边。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spektɛɪtər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

an	interested	spectator	,	and	talked	to	him	in	an	undertone	.
一个	感兴趣的	旁观者	,	和	谈话	到	他	在	一个	底色	.

一个感兴趣的旁观者，低声和他交谈。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] ['ɑːrθər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] ,

"	I	thought	we	had	better	come	in	here	and	give	Arthur	a	little	chance	,
"	我	想法	我们	有	更好的	来	在	这里	和	给	亚瑟	一个	小的	机会	,

“我觉得我们最好进来给亚瑟一点机会。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [pʊr] ['feloʊ] .

"	she	said	—	"	poor	fellow	.
"	她	说	—	"	贫穷的	同伴	.

她说：“可怜的家伙。”

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [saɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	This	with	a	long	drawn	sigh	,	which	seemed	to	demand	an	explanation	.
"	这	和	一个	长的	绘制	叹	,	哪个	似乎	到	要求	一个	解释	.

“他长叹一声，似乎在要求一个解释。”

['tʃekərz] [lʊkt] [ʌp] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

Checkers	looked	up	,	inquiringly	.
跳棋	看起来	向上	,	询问地	.

奇克斯抬起头，疑惑地看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [lʊk] [æt; ət]

This	was	his	first	legitimate	opportunity	of	taking	a	comprehensive	look	at
这	曾是	他的	第一的	合法的	机会	的	采取	一个	综合的	看	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这是他第一次真正有机会全面地观察她。

[ðə; ði]['kæʒuəl] [glæns] [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][pleɪn] ,

The	casual	glance	had	proclaimed	her	plain	,
这	随意的	瞥一眼	有	宣布	她	清楚的	,

那不经意的一瞥，便已昭示了她平凡的一面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - [læmp][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hoʊpləsli]

but	now	in	the	bright	light	of	a	hanging	-	lamp	she	seemed	to	him	hopelessly
但	现在	在	这	明亮的	光	的	一个	绞刑	-	灯	她	似乎	到	他	绝望地

[ˌʌnə'træktɪv] .

unattractive	.
不吸引人	.

但现在在吊灯的明亮灯光下，她在他眼中显得毫无吸引力。

[hiː; hi] [felt] [ʃə'grɪnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	felt	chagrined	and	disappointed	.
他	毛毡	懊恼地	和	失望的	.

他感到懊恼和失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['ɑːrθər][fɔːr; fər][nɑːt]['hævɪŋ] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl]

He	was	angry	with	Arthur	for	not	having	prepared	him	for	such	a	cruel
他	曾是	生气的	和	亚瑟	为了	不是	拥有	准备	他	为了	这样的	一个	残忍的

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] .

disillusion	.
幻灭	.

他很生气亚瑟没有让他做好面对如此残酷幻灭的准备。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	somehow	since	his	jesting	words	of	the	previous	Sabbath	morning	,
为了	不知何故	自从	他的	开玩笑	字	的	这	以前的	安息日	早晨	,

自从他上个安息日早晨说了那些玩笑话之后，不知何故，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['fænsi][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv] ['meni] ['glɪtərɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

he	had	allowed	his	fancy	to	run	the	gamut	of	many	glittering	possibilities	.
他	有	允许	他的	想要	到	跑步	这	范围	的	许多	闪闪发光	可能性	.

他任由自己的想象力驰骋于各种美好的可能性之中。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	started	forth	that	evening	,
他	有	开始	前进	那	晚上	,

他当晚就出发了。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

feeling	a	pleasurable	excitement	in	the	vague	presentiment	that	he	was	going	to
感觉	一个	令人愉悦的	激动	在	这	模糊的	预感	那	他	曾是	去	到

[miːt] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

meet	his	destiny	.
见面	他的	命运	.

他隐隐感到一种愉悦的兴奋，预感自己即将迎来命运的转折点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] " [wʊd] [nt] [duː] .

But	now	it	simply	"	would	n't	do	.
但	现在	它	简单地	"	会	不	做	.

但现在它根本“行不通”。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd] .

"	He	decided	quickly	and	became	resigned	.
"	他	决定	迅速地	和	成为	辞职	.

他很快做出了决定，并接受了现实。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] ['ʌgli] , " [hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	It	was	n't	that	she	was	really	so	ugly	,	"	he	afterwards	explained	to	me	,
"	它	曾是	不	那	她	曾是	真的	所以	丑陋的	,	"	他	然后	解释	到	我	,

“并不是说她真的很丑，”他事后向我解释说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][taɪ][tuː; tə] ,

"	but	there	was	n't	anything	about	her	that	you	could	tie	to	,
"	但	那里	曾是	不	任何事物	关于	她	那	你	可以	领带	到	,

“但她身上没有任何可以联系起来的线索。”

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [fər'get] [ðə; ði] [rest] " — [ɪk'sept] [hɜːr; hər] " [stʌf] ,

and	sort	of	forget	the	rest	"	—	except	her	"	stuff	,
和	种类	的	忘记	这	休息	"	—	除了	她	"	东西	,

然后就把其他事都忘了”——除了她的“东西，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] " [paɪp] - [driːmz] .

"	and	he	wasn't	sure	but	that	was	one	of	Arthur's	"	pipe	-	dreams	.
"	和	他	不是	当然	但	那	曾是	一	的	亚瑟的	"	管道	-	梦境	.

他并不确定，但那是亚瑟的"白日梦"之一。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [staɪl] , [noʊ] [feɪs] , [noʊ] ['fɪgjər] .

"	She	had	no	style	,	no	face	,	no	figure	.
"	她	有	不	风格	,	不	脸	,	不	数字	.

她没有风格，没有容貌，没有身材。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɑːrtər] .

Nothing	at	all	for	a	little	starter	.
没有什么	在	全部	为了	一个	小的	起动机	.

开胃菜什么都没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	was	just	a	girl	,	that	was	all	—	just	a	girl	.
她	曾是	只是	一个	女孩	,	那	曾是	全部	—	只是	一个	女孩	.

她只是个女孩，仅此而已——只是个女孩。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [pʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] .

A	fact	which	put	her	beyond	the	pale	.
一个	事实	哪个	放	她	超过	这	苍白	.

这件事让她彻底失去了道德底线。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [pʊr] ['feloʊ] ? - " [sed] ['tʃekərz] , ['æftər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	Why	do	you	say	'	poor	fellow	?	'	"	said	Checkers	,	after	several	moments	silence	.
"	为什么	做	你	说	-	贫穷的	同伴	?	-	"	说	跳棋	,	后	一些	时刻	沉默	.

"你为什么说'可怜的家伙'？"切克斯沉默了片刻后问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hiːz] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [frend] . "

"	It	seems	to	me	he's	mighty	lucky	to	have	such	a	tidy	little	friend	.	"
"	它	似乎	到	我	他是	强大的	幸运的	到	有	这样的	一个	整齐的	小的	朋友	.	"

"我觉得他真是太幸运了，能有这么一个爱干净的小伙伴。"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [frend] ,

"	Yes	,	but	I	fear	she	is	only	a	friend	,
"	是的	,	但	我	害怕	她	是	仅有的	一个	朋友	,

"是的，但我担心她只是个朋友。"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] - [em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that's	why	I	'	m	so	sorry	for	him	.
和	那就是	为什么	我	-	米	所以	对不起	为了	他	.

所以我很同情他。

[aɪ] [laɪk] ['ɑːrθər] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪr] .

I	like	Arthur	;	I	think	he	is	simply	a	dear	.
我	喜欢	亚瑟	;	我	思考	他	是	简单地	一个	亲爱的	.

我喜欢亚瑟；我觉得他真是个可爱的人。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	always	been	perfectly	lovely	to	me	.
他	有	总是	到过	完美	迷人的	到	我	.

他一直对我很好。

[bʌt; bət][pɜːrt] — [wel] , [pɜːrt][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['ɔːfli] [fæst] .

But	Pert	—	well	,	Pert	is	very	peculiar	,	and	Arthur	,	you	know	,	is	awfully	fast	.
但	活泼	—	出色地	,	活泼	是	非常	奇特	,	和	亚瑟	,	你	知道	,	是	非常	快速地	.

但是珀特——嗯，珀特非常古怪，而且你知道，亚瑟跑得非常快。

" ['tʃekərz] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [lʊk] .

"	Checkers	put	on	an	incredulous	look	.
"	跳棋	放	在	一个	难以置信	看	.

"棋盘格露出了难以置信的表情。"

" ['ɑːrθər] [fæst] !
" **Arthur fast !**
" 亚瑟 快速地 !

“亚瑟快！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **he exclaimed with a laugh .**
" 他 惊呼 和 一个 笑 .

他笑着惊呼道。

" [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,
" **Why , if he was in a city ,**
" 为什么 , 如果 他 曾是 在 一个 城市 ,

“如果他身处一座城市，为什么？”

[aɪ] - [diː][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [hɜːrs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] . "
I ' d expect him to get run over by a hearse inside of a week . "
我 - d 预计 他 到 得到 跑步 超过 经过 一个 灵车 里面 的 一个 星期 . "

我估计不出一个星期他就会被灵车撞死。

" [oʊ] , [juː; jʊ][men] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh , you men always stand up for each other ; but I know all about it .**
" 哦 , 你 男人 总是 站立 向上 为了 每个 其他 ; 但 我 知道 全部 关于 它 .

“哦，你们男人总是互相维护；但我对此一无所知。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
You can't fool me .
你 不能 傻子 我 .

你骗不了我。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .
" **Mrs . Barlow looked up from her sewing .**
" 太太 . 巴洛 看起来 向上 从 她 缝纫 .

巴洛太太从缝纫中抬起头来。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] [frendz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
" **You and Arthur are very old friends , I suppose , " she said , interrogatively .**
" 你 和 亚瑟 是 非常 老的 朋友们 , 我 认为 , " 她 说 , 疑问句 .

“我想你和亚瑟一定是老朋友吧？”她疑惑地问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['tʃekərz] [hæd; həd] [fɪrd] .
This was just the question that Checkers had feared .
这 曾是 只是 这 问题 那 跳棋 有 害怕 .

这正是切克斯最担心的问题。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **We went to school at about the same time , " he replied ,**
" 我们 去 到 学校 在 关于 这 相同的 时间 , " 他 回复 ,

“我们差不多同时上学，”他回答说。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [er] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [pri'kluːdid] ['fɜːrðər]
and immediately struck up an air , which , for the time , precluded further
和 立即地 击 向上 一个 空气 , 哪个 , 为了 这 时间 , 排除 更远
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

他们立刻摆出一副高高在上的姿态，暂时阻止了进一步的提问。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][dɪd] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **At least , I suppose we did , " he thought to himself ,**
" 在 至少 , 我 认为 我们 做过 , " 他 想法 到 他自己 ,

“至少，我想我们是这么做的，”他心想。

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

"	as	we	are	about	the	same	age	.
"	作为	我们	是	关于	这	相同的	年龄	.

“因为我们年龄相仿。”

" ['miːnwaɪl] [pɜːrt][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['muːnlaɪt] .

"	Meanwhile	Pert	and	Arthur	sat	in	the	hammock	outside	in	the	radiant	moonlight	.
"	同时	活泼	和	亚瑟	卫星	在	这	吊床	外部	在	这	辐射状	月光	.

与此同时，珀特和亚瑟坐在外面的吊床上，沐浴着皎洁的月光。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [pɜːrt][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

It	seemed	to	Arthur	Pert	had	never	looked	so	beautiful	before	.
它	似乎	到	亚瑟	活泼	有	绝不	看起来	所以	美丽的	前	.

在亚瑟·珀特看来，她从未如此美丽过。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʌstrəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['heɪloʊ] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Her	large	,	dark	eyes	were	lustrous	;	and	a	silvery	halo	played	about	her
她	大的	,	黑暗的	眼睛	是	光泽的	;	和	一个	银色	光环	玩	关于	她

[sɔːft] , [braʊn] [her] ,

soft	,	brown	hair	,
柔软的	,	棕色的	头发	,

她那双又大又黑的眼睛闪闪发光；柔软的棕色头发周围泛着银色的光晕。

[waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [geɪv] [ðə; ði] [klɪr] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊv(ə)l] [feɪs] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]

while	the	pale	light	gave	the	clear	skin	of	her	oval	face	the	pallor	of	marble
尽管	这	苍白	光	给予	这	清除	皮肤	的	她	椭圆形	脸	这	苍白	的	大理石

,

,

,

苍白的光线使她椭圆形脸上的白皙肌肤呈现出大理石般的苍白光泽。

[seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɛdɚ] [baɪ]['kɑːntræst] .

save	for	her	lips	,	which	were	the	redder	by	contrast	.
节省	为了	她	嘴唇	,	哪个	是	这	更红	经过	对比	.

除了她的嘴唇，相比之下，她的嘴唇显得更加鲜红。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	Such	a	nice	little	fellow	!
"	这样的	一个	好的	小的	同伴	!

“真是个可爱的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['seidi] [ænd; ənd] ['tʃekərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	had	exclaimed	,	as	Sadie	and	Checkers	went	into	the	house	.
"	她	有	惊呼	,	作为	萨迪	和	跳棋	去	进入	这	房子	.

“当萨迪和切克斯走进房子时，她惊呼道。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['ɑːrθər] ?

"	Who	is	he	,	Arthur	?
"	WHO	是	他	,	亚瑟	?

“他是谁，亚瑟？”

[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	he	come	from	?
在哪里	做过	他	来	从	?

他来自哪里?

" ['ɑːrθər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['ɔːkwərdli] .

"	Arthur	hesitated	awkwardly	.
"	亚瑟	犹豫了一下	尴尬地	.

亚瑟尴尬地犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][pɜːrt][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	had	been	his	intention	to	confess	to	Pert	all	the	circumstances	of	his
它	有	到过	他的	意图	到	承认	到	活泼	全部	这	情况	的	他的

[læst] [ˌmɪsəd'ventʃər] ;

last	misadventure	;
最后的	不幸遭遇	;

他原本打算向珀特坦白他上次遭遇不幸的所有经过；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['tʃekərz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['emfəsaizd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

but	her	few	words	in	praise	of	Checkers	now	suddenly	emphasized	in	his	mind
但	她	很少	字	在	称赞	的	跳棋	现在	突然	强调	在	他的	头脑

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz][æz; əz] ['klɪrli] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə]

the	thought	that	everything	he	had	to	tell	was	as	clearly	discreditable	to
这	想法	那	一切	他	有	到	告诉	曾是	作为	清楚地	不光彩的	到

[hɪm'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['tʃekərz] ,

himself	as	it	was	favorable	to	Checkers	,
他自己	作为	它	曾是	有利	到	跳棋	,

但她对切克斯的几句赞扬之词，突然让他更加确信，他要说的一切，无论对他自己还是对切克斯，都同样明显地不利于他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ə'pɑːn] [ðæt]

and	he	had	n't	the	generosity	of	nature	to	put	the	matter	upon	that
和	他	有	不	这	慷慨	的	自然	到	放	这	事情	之上	那

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

但他天性中缺乏那种慷慨，无法将此事放在那个层面上。

[stɪl] , [wen] [ə'pɑːn] ['sevrəl] ['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][pɜːrt][hɪz; ɪz]

Still	,	when	upon	several	former	occasions	,	he	had	confessed	to	Pert	his
仍然	,	什么时候	之上	一些	以前的	场合	,	他	有	坦白	到	活泼	他的

['wiknəsɪz] [ænd; ənd][sɪnz] ,

weaknesses	and	sins	,
弱点	和	罪孽	,

然而，此前他曾多次向珀特坦白自己的弱点和罪过，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['redi] ['sɪmpəθi] , [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [tʃaɪdɪŋ]

there	had	been	a	kindness	in	her	ready	sympathy	,	her	gentle	chiding
那里	有	到过	一个	仁慈	在	她	准备好	同情	,	她	温和的	责备

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

and	disapproval	,
和	不赞成	,

她流露出的同情、温和的责备和不赞同中都蕴含着善意。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [gʊd]

which	seemed	to	bring	her	nearer	to	him	than	she	ever	was	during	good
哪个	似乎	到	带来	她	更近	到	他	比	她	曾经	曾是	期间	好的

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

这似乎让她与他的关系比她表现良好时更加亲近。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['despərət] ['pleʒər] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	found	a	certain	desperate	pleasure	at	times	in	telling	her	of	his
他	有	成立	一个	肯定	绝望的	乐趣	在	时代	在	讲述	她	的	他的

[ˌmɪs'duːɪŋz] .

misdoings	.
不当行为	.

他有时从向她讲述自己的罪行中获得某种绝望的快感。

[ˌaɪ ˈtiː] [raʊzd] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] [ˌtempəˈrerəli] ,

It	roused	her	,	at	least	temporarily	,
它	唤醒	她	,	在	至少	暂时地	,

这至少暂时唤醒了她。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['plæsɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

out	of	her	usual	placid	indifference	toward	him	—	an	attitude	to	which	he
出去	的	她	通常	平静	漠不关心	朝向	他	—	一个	态度	到	哪个	他

['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prefrəb(ə)l] .

sometimes	felt	that	her	hatred	would	have	been	preferable	.
有时	毛毡	那	她	仇恨	会	有	到过	优选	.

她一如既往地对他漠不关心——他有时觉得，她这种态度还不如恨他。

[æz; əz] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [roʊ'mæntɪk] ['tendənsiz] , [pɜːrt] [hæd; həd] ['entərd]

As	a	school	-	girl	of	sixteen	,	with	romantic	tendencies	,	Pert	had	entered
作为	一个	学校	-	女孩	的	十六	,	和	浪漫的	倾向	,	活泼	有	进入

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['ɑːrθər] ,

upon	the	task	of	reforming	Arthur	,
之上	这	任务	的	改革	亚瑟	,

十六岁时，身为女学生的珀特，带着浪漫情怀，开始了改造亚瑟的征程。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [prə'fest] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

with	a	childish	belief	that	the	love	he	professed	for	her	,	and	which	she	,
和	一个	幼稚	信仰	那	这	爱	他	声称	为了	她	,	和	哪个	她	,

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

in	a	measure	,
在	一个	措施	,

她天真地相信他向她表白的爱，而她也在某种程度上相信了这份爱。

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

返回，

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'devər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

might	be	made	a	means	to	an	earnest	and	successful	endeavor	upon	his
可能	是	制成	一个	方法	到	一个	认真	和	成功的	努力	之上	他的

[pɑːrt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

part	to	become	worthy	of	her	.
部分	到	变得	值得	的	她	.

这或许能成为他努力奋斗、最终配得上她的一种途径。

[bʌt; bət] [læps] ['æftər] [læps] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðɪs] [feɪθ] ,

But	lapse	after	lapse	had	shaken	this	faith	,
但	失效	后	失效	有	摇晃	这	信仰	,

但一次又一次的失误动摇了这份信念。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['sɪstərli] ['pɪti] [fɔːr; fər]

and	three	years	of	experience	found	her	with	simply	a	sisterly	pity	for
和	三	年	的	经验	成立	她	和	简单地	一个	姐妹情谊	遗憾	为了

[ðɪs] [wiːk] [jʌŋ] [mæn] ,

this	weak	young	man	,
这	虚弱的	年轻的	男人	,

三年的经历让她对这个软弱的年轻人只剩下姐姐般的怜悯。

[huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ,

whose	devotion	was	so	abject	that	he	ceased	to	interest	her	,
谁	虔诚	曾是	所以	卑贱	那	他	停止	到	兴趣	她	,

他对她的奉献如此卑微，以至于她对他失去了兴趣。

[ænd; ənd] [huːz] [spæz'mɑːdɪk]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [meɪk] [sʌm; səm] [men]

and	whose	spasmodic	vices	were	not	of	the	kind	which	make	some	men
和	谁	痉挛性的	恶习	是	不是	的	这	种类	哪个	制作	一些	男人

[soʊ] ['dɑːrkli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

so	darkly	fascinating	.
所以	黑暗	迷人	.

他的间歇性恶习并不是那种让某些人如此具有神秘魅力的恶习。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑːrθər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt]

And	so	Arthur	hesitated	,	debating	rapidly	in	his	mind	what	to	say	,	what
和	所以	亚瑟	犹豫了一下	,	辩论	快速	在	他的	头脑	什么	到	说	,	什么

[tuː; tə] [liːv] [ʌn'sed] .

to	leave	unsaid	.
到	离开	未说出口的话	.

于是亚瑟犹豫了，在心里快速地思考着该说什么，该不该说什么。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] ['stɔːri] , [pɜːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

"	Well	,	it's	a	rather	peculiar	story	,	Pert	,	although	it	all	happened	naturally	enough	,
"	出色地	,	它是	一个	相当	奇特	故事	,	活泼	,	虽然	它	全部	发生	自然	足够的	,

" [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	he	answered	,
"	他	回答	,

“嗯，这说来话长，珀特，虽然事情发生得挺自然的，”他回答道。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

after	a	little	time	.
后	一个	小的	时间	.

过了一会儿。

" [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn] ['bɪznəs] .

"	I	went	up	to	Little	Rock	a	few	weeks	ago	to	see	a	party	on	business	.
"	我	去	向上	到	小的	岩石	一个	很少	周	前	到	看	一个	派对	在	商业	.

“几周前我去小石城参加一个商务聚会。”

[aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɑːt] [sprɪŋz] ,

I	found	when	I	got	there	that	he	had	gone	to	Hot	Springs	,
我	成立	什么时候	我	得到	那里	那	他	有	已消失	到	热的	斯普林斯	,

我到那里后发现他去了温泉城。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] .

and	so	I	followed	him	over	there	.
和	所以	我	随后	他	超过	那里	.

于是我就跟着他去了那里。

[aɪ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

I	wound	up	the	business	in	a	couple	of	days	,	but	,	as	long	as	I	was
我	伤口	向上	这	商业	在	一个	夫妻	的	天	,	但	,	作为	长的	作为	我	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我只用了几天时间就结束了那家公司，但是，只要我还在那里，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːðz] .

I	thought	I	'	d	stay	a	week	or	so	and	take	a	few	baths	.
我	想法	我	-	d	停留	一个	星期	或者	所以	和	拿	一个	很少	浴室	.

我原本打算待上一个星期左右，好好洗几次澡。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [nekst]

one	day	in	the	cooling	-	room	I	struck	up	a	conversation	with	the	man	lying	next
一	天	在	这	冷却	-	房间	我	击	向上	一个	对话	和	这	男人	说谎	下一个

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

有一天在冷藏室里，我和躺在我旁边的男人聊了起来。

[ænd; ənd][aɪ] - [əl] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ]['nevər] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][dɪd]

and	I	'	ll	pledge	you	my	word	I	never	laughed	so	much	in	all	my	life	as	I	did
和	我	-	三	保证	你	我的	单词	我	绝不	笑了	所以	很多	在	全部	我的	生活	作为	我	做过

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪr] ,

that	morning	at	our	little	friend	here	,
那	早晨	在	我们的	小的	朋友	这里	,

我向你保证，那天早上看到我们的小家伙，我笑得比以往任何时候都开心。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [lʌk] ['stɔːriz] .

who	told	me	a	lot	of	his	hard	-	luck	stories	.
WHO	讲述	我	一个	很多	的	他的	难的	-	运气	故事	.

他跟我讲了很多他遭遇不幸的故事。

" [wiː; wi] [drest] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]

"	We	dressed	,	and	went	and	had	lunch	together	,	and	he	told	me
"	我们	穿着	,	和	去	和	有	午餐	一起	,	和	他	讲述	我

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

that	he	was	dead	,
那	他	曾是	死的	,

“我们穿好衣服，一起去吃了午饭，他告诉我他已经死了。”

[flæt] [broʊk] .

flat	broke	.
平坦的	打破	.

破产了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - ['bʌkɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

He	had	been	'	bucking	the	tiger	,	'	and	was	waiting	to	hear	from
他	有	到过	-	颠簸	这	老虎	,	-	和	曾是	等待	到	听到	从

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

他一直在“逆流而上”，等待着叔叔的消息。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

to	whom	he	had	written	for	money	.
到	谁	他	有	书面	为了	钱	.

他曾写信给某人索要钱财。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

I	met	him	again	a	few	days	later	,
我	遇见	他	再次	一个	很少	天	之后	,

几天后我又见到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [nt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [jet] ;

and	he	told	me	he	had	n't	heard	a	word	as	yet	;
和	他	讲述	我	他	有	不	听到	一个	单词	作为	然而	;

他告诉我，他至今还没有听到任何消息；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ɪn] [hɑːk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

that	his	trunk	was	in	hock	at	the	hotel	,
那	他的	树干	曾是	在	跺脚	在	这	酒店	,

他的行李箱在酒店抵押了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] .

and	altogether	he	was	in	the	deuce	of	a	fix	.
和	共	他	曾是	在	这	二	的	一个	使固定	.

他彻底陷入了困境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ]

But	he	seemed	so	cheerful	about	it	all	that	I	could	n't	help	taking	a	liking
但	他	似乎	所以	快乐	关于	它	全部	那	我	可以	不	帮助	采取	一个	喜欢

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但他看起来对这一切都兴高采烈，我不禁对他产生了好感。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['klɑːrksˌvɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb]

and	I	proposed	that	he	come	to	Clarksville	with	me	,	and	take	a	job
和	我	建议的	那	他	来	到	克拉克斯维尔	和	我	,	和	拿	一个	工作

[ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

in	the	store	,
在	这	店铺	,

我提议他跟我一起去克拉克斯维尔，在我店里找份工作。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get]

till	he	heard	from	his	uncle	,	or	had	saved	enough	money	to	get
直到	他	听到	从	他的	叔叔	,	或者	有	已保存	足够的	钱	到	得到

['streɪtnd] [aʊt] [ə'gen] .

straightened	out	again	.
拉直	出去	再次	.

直到他收到叔叔的消息，或者攒够了钱重新振作起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

He	jumped	at	the	chance	,	and	I	brought	him	along	.
他	跳了起来	在	这	机会	,	和	我	带来	他	沿着	.

他欣然接受了这个机会，于是我带他一起去了。

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd]['dʒɑːli] [gʊd] ['kʌmpəni] ;

He	'	s	a	first	-	class	salesman	,	and	jolly	good	company	;
他	-	s	一个	第一的	-	班级	推销员	,	和	快乐的	好的	公司	;

他是一位一流的推销员，也是一位非常愉快的伙伴；

[bʌt; bət][aɪ] - [em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʌn] - [tiː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;

but	I	'	m	afraid	he	won	'	t	stay	with	me	much	longer	;
但	我	-	米	害怕的	他	韩元	-	t	停留	和	我	很多	更长	;

但我恐怕他不会在我身边待太久了；

['hiːz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] .

he's	getting	tired	of	the	place	already	.
他是	获得	疲劳的	的	这	地方	已经	.

他已经开始厌倦这个地方了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dredfəli] ['loʊnsəm] [wen] [hiː; hi] - [es] [gɔːn] .

I	shall	be	dreadfully	lonesome	when	he	'	s	gone	.
我	将	是	极其糟糕	寂寞	什么时候	他	-	s	已消失	.

他走了以后，我会非常孤独。

" [bʌt; bət] ['hevəns] , [pɜːrt] ; [haʊ] ['loʊnsəm] [aɪ] - ['viː] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ə'weɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [skuːl]

"	But	heavens	,	Pert	;	how	lonesome	I	'	ve	been	without	you	,	away	at	your	school
"	但	天	,	活泼	;	如何	寂寞	我	-	ve	到过	没有	你	,	离开	在	你的	学校

[ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] .

all	these	months	.
全部	这些	几个月	.

“但是天哪，珀特；没有你，我在学校的这几个月里是多么孤独啊。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] . "

It	seems	so	good	to	see	you	here	that	I	can	scarcely	believe	my	eyes	.	"
它	似乎	所以	好的	到	看	你	这里	那	我	能	几乎	相信	我的	眼睛	.	"

见到你真是太好了，我简直不敢相信自己的眼睛。

" [aɪ] - [em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ˈhɔːrəbli] [ˈstuːpɪd] [hɪr] . "

"	I	-	m	glad	to	be	back	on	some	accounts	,	although	it	grows	horribly	stupid	here	.	"
"	我	-	米	高兴的	到	是	后退	在	一些	账户	,	虽然	它	生长	糟糕透了	愚蠢的	这里	.	"

“我很高兴能回来处理一些事务，尽管这里的情况变得极其愚蠢。”

" ['stuːpɪd] , [pɜːrt] !

"	Stupid	,	Pert	!
"	愚蠢的	,	活泼	!

“笨蛋，珀特！”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [siːm] ['stuːpɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . "

It	wouldn't	seem	stupid	to	me	on	a	desert	island	,	if	you	were	there	.	"
它	不会	似乎	愚蠢的	到	我	在	一个	沙漠	岛	,	如果	你	是	那里	.	"

如果你身处荒岛，这在我看来并不愚蠢。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ker] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	should	n't	care	to	try	it	.	"
"	我	应该	不	关心	到	尝试	它	.	"

“我才懒得试呢。”

" [pɜːrt] , [dɪr] , " ['ɑːrθɝz] [vɔɪs] [gruː] ['tendər] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪriəsli] ,

"	Pert	,	dear	,	"	Arthur's	voice	grew	tender	,	"	I	want	to	say	a	few	words	to	you	seriously	,
"	活泼	,	亲爱的	,	"	亚瑟的	嗓音	生长	投标	,	"	我	想	到	说	一个	很少	字	到	你	严重地	,

“珀特，亲爱的，”亚瑟的声音变得温柔起来，“我想认真地跟你说几句话。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['sɪriəsli] .

and	I	beg	of	you	to	listen	seriously	.
和	我	求	的	你	到	听	严重地	.

我恳请你们认真听。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [noʊ][lɔːŋgər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

We	are	children	no	longer	,	little	girl	.
我们	是	孩子们	不	更长	,	小的	女孩	.

小女孩，我们不再是孩子了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['præktɪkli] [ə'suːmd] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['fɑːðɝz] ['bɪznəs] .

You	have	finished	with	school	,	and	I	have	practically	assumed	control	of	father's	business	.
你	有	完成的	和	学校	,	和	我	有	几乎	假定	控制	的	父亲的	商业	.

你已经毕业了，而我实际上已经接管了父亲的生意。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuː] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	have	no	new	story	to	tell	you	,
我	有	不	新的	故事	到	告诉	你	,

我没有什么新故事要讲给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

but	you	know	that	I	love	you	and	long	for	you	now	as	I	have	loved
但	你	知道	那	我	爱	你	和	长的	为了	你	现在	作为	我	有	喜爱

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	longed	for	you	for	years	.
和	渴望	为了	你	为了	年	.

但你知道，我爱你，想念你，就像我多年来一直爱着你、想念你一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] , [pɜːrt] .

"	You	have	been	my	good	angel	,	Pert	.
"	你	有	到过	我的	好的	天使	,	活泼	.

“你一直是我的好天使，珀特。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː][ə'loʊn] [ðæt]

It	has	been	my	love	for	you	and	your	influence	over	me	alone	that
它	有	到过	我的	爱	为了	你	和	你的	影响	超过	我	独自的	那

[hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] ['stedfæst] ['dʊrɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] .

has	kept	me	steadfast	during	hours	of	terrible	temptation	.
有	保留	我	坚定不移	期间	小时	的	糟糕的	诱惑	.

正是我对你的爱以及你对我的影响，才使我在面对可怕的诱惑时保持坚定不移。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] - [em][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] ['vɪʃəs] , [pɜːrt] ;

You	know	I	'	m	not	naturally	vicious	,	Pert	;
你	知道	我	-	米	不是	自然	恶毒	,	活泼	;

你知道我天性并不恶毒，珀特；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['æpɪtaɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] .

I	must	have	inherited	this	appetite	I	have	had	to	fight	so	hard	against	.
我	必须	有	遗传	这	食欲	我	有	有	到	斗争	所以	难的	反对	.

我一定是遗传了这种我一直努力与之对抗的食欲。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] - [əl] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] , [pɜːrt] ;

But	I	am	overcoming	it	—	I	'	ll	conquer	it	,	Pert	;
但	我	是	克服	它	—	我	-	二	征服	它	,	活泼	;

但我会克服它——我会战胜它，珀特；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,

and	with	you	to	be	with	me	to	love	me	and	help	me	,
和	和	你	到	是	和	我	到	爱	我	和	帮助	我	,

有你在身边，爱我，帮助我，

[aɪ] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

I	'	ll	make	a	good	man	.
我	-	二	制作	一个	好的	男人	.

我会成为一个好人。

[aɪ] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	'	ll	make	a	place	and	a	name	in	the	world	.
我	-	二	制作	一个	地方	和	一个	姓名	在	这	世界	.

我将在世界上赢得一席之地，扬名立万。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] - [diː] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv]

But	I	need	you	,	darling	—	I	love	you	,	and	I	'	d	rather	die	than	live
但	我	需要	你	,	亲爱的	—	我	爱	你	,	和	我	-	d	相当	死	比	居住

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

without	you	.
没有	你	.

但我需要你，亲爱的——我爱你，没有你，我宁愿死也不愿活下去。

[wiː; wi] - [əl] [sel] [aʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,

We	'	ll	sell	out	this	business	,	leave	this	place	,
我们	-	二	卖	出去	这	商业	,	离开	这	地方	,

我们会把这家店卖掉，离开这里。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	go	back	to	the	East	and	civilization	to	live	,
和	去	后退	到	这	东方	和	文明	到	居住	,

然后回到东方文明社会生活。

[wer] [ðer; ðər] - [es] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] .

where	there	'	s	something	to	see	and	to	do	.
在哪里	那里	-	s	某物	到	看	和	到	做	.

那里有看不完的风景，也有做不完的事。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] , [dɪr] , [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dɪˈzaɪɚz] — [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt]

You	shall	have	everything	,	anything	,	dear	,	that	your	heart	desires	—	only	say	that
你	将	有	一切	,	任何事物	,	亲爱的	,	那	你的	心	欲望	—	仅有的	说	那

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

you	love	me	.
你	爱	我	.

亲爱的，你心中所想的一切，你都将拥有——只要你说你爱我。

" [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət]

"	And	bending	nearer	,	he	sought	to	draw	her	to	him	in	a	passionate
"	和	弯曲	更近	,	他	寻求	到	画	她	到	他	在	一个	热情的

[ɪmˈbreɪs] .

embrace	.
拥抱	.

他弯下腰，想要将她拉入自己热烈的拥抱中。

[pɜːrt][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] ; [bʌt; bət]['fɜːrmli]

Pert	did	not	move	from	her	position	in	the	hammock	;	but	firmly
活泼	做过	不是	移动	从	她	位置	在	这	吊床	;	但	牢牢

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] ,

resisted	his	endeavor	,
抵抗	他的	努力	,

珀特没有离开吊床，而是坚决抵抗他的企图。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ˈsɪmpli] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə]

and	,	taking	his	arm	from	around	her	waist	,	simply	handed	it	back	to
和	,	采取	他的	手臂	从	大约	她	腰部	,	简单地	递交	它	后退	到

[hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

him	,	as	it	were	.
他	,	作为	它	是	.

然后，她从他搂着她腰间的手臂上拿开，就好像是把它还给了他一样。

([ə; eɪ] [məˈnuːvər] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['gɜːlz][pɑːrt] [mɔːr] ['ægrəveɪtɪŋ] , [ɪn] [pɑːˈsɑːn] ,

(	A	maneuvre	upon	a	girl's	part	more	aggravating	,	en	passant	,
(	一个	机动	之上	一个	女孩们	部分	更多的	加重	,	英文	过路人	,

（女孩的举动更令人恼火，顺便说一句，

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .)

than	any	other	one	thing	she	can	do	.	)
比	任何	其他	一	事物	她	能	做	.	)

比她能做的任何其他事情都好。）

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['ɑːrθər] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	I	am	sorry	,	"	she	said	,	as	Arthur	still	sat	in	the	hammock	beside	her	,
"	我	是	对不起	,	"	她	说	,	作为	亚瑟	仍然	卫星	在	这	吊床	旁	她	,

“对不起，”她说，亚瑟仍然坐在她身旁的吊床上。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['daʊnkæst] — " [aɪ] - [em] ['dredfəli] ['sɑːri] , ['ɑːrθər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

silent	**and**	**downcast**	**—**	**"**	**I**	**'**	**m**	**dreadfully**	**sorry**	**,**	**Arthur**	**,**	**that**	**you**	**should**	**have**
沉默的	和	沮丧	—	"	我	-	米	极其糟糕	对不起	,	亚瑟	,	那	你	应该	有

[brɔːt] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] [ə'gen] .

brought	**this**	**matter**	**up**	**again**	**.**
带来	这	事情	向上	再次	.

他沉默而沮丧地说：“亚瑟，我非常抱歉，你又提起这件事了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [frendz] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,

We	**have**	**been**	**such**	**friends**	**so**	**many**	**years**	**,**	**and**	**you**	**are**	**such**	**a**	**good**	**friend**	**,**
我们	有	到过	这样的	朋友们	所以	许多	年	,	和	你	是	这样的	一个	好的	朋友	,

我们一直是多年的好朋友，你真是个好朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳棋：一个倒霉的故事(Checkers A Hard-luck Story)
第4/8页

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [frend] .
when you are only a friend .
什么时候 你 是 仅有的 一个 朋友 .

当你只是我的朋友时。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] ;
I hate to wound you , if , indeed , you care for me as you say you do ;
我 恨 到 伤口 你 , 如果 , 的确 , 你 关心 为了 我 作为 你 说 你 做 ;

如果你真的像你说的那样关心我，那我不想伤害你；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [nt] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ɑːrθər] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,
but I do n't love you , Arthur , in the way you would have me ,
但 我 做 不 爱 你 , 亚瑟 , 在 这 方式 你 会 有 我 ,

但我并不像你希望的那样爱你，亚瑟。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
and I know I never shall .
和 我 知道 我 绝不 将 .

我知道我永远也不会。

[its] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['pleɪnli] ,
It's best that I should tell you this plainly ,
它是 最好的 那 我 应该 告诉 你 这 显然 ,

我最好直截了当地告诉你，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .
and I know you will be glad of it in the end .
和 我 知道 你 将要 是 高兴的 的 它 在 这 结尾 .

我知道你最终会为此感到高兴的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , ['ɑːrθər] .
I am not the girl you think me , Arthur .
我 是 不是 这 女孩 你 思考 我 , 亚瑟 .

亚瑟，我不是你以为的那种女孩。

[juː; jʊ][duː] [nt] [noʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .
You do n't know me as I really am .
你 做 不 知道 我 作为 我 真的 是 .

你并不了解真正的我。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] - [diː][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['lʌkɪli] .
If you did you ' d be glad to have escaped so luckily .
如果 你 做过 你 - d 是 高兴的 到 有 逃脱 所以 幸运的是 .

如果你真的经历过，你会庆幸自己如此幸运地逃脱了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlf(ə)l] , ['selfɪʃ]
I always try to make a good impression , but really I am willful , selfish
我 总是 尝试 到 制作 一个 好的 印象 , 但 真的 我 是 任性的 , 自私
[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .
and discontented .
和 不满 .

我总是努力给人留下好印象，但实际上我任性、自私、不满足。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
You would be awfully sorry when it was too late .
你 会 是 非常 对不起 什么时候 它 曾是 也 晚的 .

到那时，你会后悔莫及。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Believe	**me**	**,**	**I**	**am**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
相信	我	,	我	是	讲述	这	真相	.

相信我，我说的都是实话。

[soʊ] [lets] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [wiː; wi][hæv; həv]

So	**let's**	**never**	**talk**	**about**	**this**	**any**	**more**	**,**	**but**	**be**	**the**	**good**	**friends**	**we**	**have**
所以	我们来吧	绝不	讲话	关于	这	任何	更多的	,	但	是	这	好的	朋友们	我们	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] .

always	**been**	**.**
总是	到过	.

所以，我们以后都不要再谈论这件事了，要像以前一样做好朋友。

" ['ɑːrθər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Arthur**	**jumped**	**up**	**impatiently**	**.**
"	亚瑟	跳了起来	向上	不耐烦地	.

亚瑟不耐烦地跳了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You**	**are**	**trifling**	**with**	**me**	**,**	**as**	**you**	**always**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	是	琐事	和	我	,	作为	你	总是	做	,	"	他	说	,

“你又在戏弄我了，就像你一贯的做法一样，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	**a**	**savage**	**ring**	**in**	**his**	**voice**	**.**
和	一个	野蛮的	戒指	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝凶狠。

" [aɪ][duː] [nt] [ker] [wʌt] [jʊr; jər] [fɔːlts] [ɑːr; ər] .

"	**I**	**do**	**n't**	**care**	**what**	**your**	**faults**	**are**	**.**
"	我	做	不	关心	什么	你的	故障	是	.

我不在乎你有什么缺点。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

I	**want**	**you**	**,**	**just**	**as**	**you**	**are**	**,**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
我	想	你	,	只是	作为	你	是	,	到	是	我的	妻子	.

我希望你，就你现在的样子，成为我的妻子。

[ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪ][duː] !

Care	**for**	**you**	**as**	**I**	**say**	**I**	**do**	**!**
关心	为了	你	作为	我	说	我	做	!

我会像我承诺的那样照顾你!

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

I	**have**	**loved**	**you**	**since**	**we**	**were**	**children**	**together**	**.**
我	有	喜爱	你	自从	我们	是	孩子们	一起	.

我从孩提时代就爱上了你。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

I	**have**	**never**	**cared**	**for**	**any**	**one**	**else**	**.**
我	有	绝不	关心	为了	任何	一	别的	.

我从未在乎过其他人。

[maɪ] ['evri] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

My	**every**	**thought**	**has**	**been**	**for**	**your**	**happiness**	**.**
我的	每一个	想法	有	到过	为了	你的	幸福	.

我满脑子想的都是让你幸福。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sperd] ['trʌb(ə)l] ,

I	**have**	**never**	**spared**	**trouble**	**,**
我	有	绝不	幸存	麻烦	,

我向来不吝于惹麻烦，

[taɪm] [ɔːr] ['mʌni] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ]

time	or	money	in	doing	what	I	thought	would	please	you	—	and	why	do	you
时间	或者	钱	在	正在做	什么	我	想法	会	请	你	—	和	为什么	做	你

[sə'poʊz] [aɪ] - ['viː] [dʌn] [soʊ] ?

suppose	I	'	ve	done	so	?
认为	我	-	ve	完毕	所以	?

我花费了时间和金钱去做我认为能让你高兴的事——你觉得我为什么要这样做?

[fɔːr; fər] [fʌn] ?

for	fun	?
为了	乐趣	?

好玩吗?

[fɔːr; fər] ['glɔːri] ?

for	glory	?
为了	荣耀	?

为了荣耀?

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [taɪm] ?

for	something	to	pass	away	time	?
为了	某物	到	经过	离开	时间	?

找点东西打发时间?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [pɜːrt] , [aɪ] - [em] ['getɪŋ] ['maɪti] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] .

I	tell	you	,	Pert	,	I	'	m	getting	mighty	tired	of	this	kind	of	foolishness	.
我	告诉	你	,	活泼	,	我	-	米	获得	强大的	疲劳的	的	这	种类	的	愚蠢	.

珀特，我跟你说，我真是受够了这种愚蠢的行为。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

You	and	I	are	fitted	for	each	other	by	reason	of	natural	situation	,	if	nothing	else	.
你	和	我	是	适配	为了	每个	其他	经过	原因	的	自然的	情况	,	如果	没有什么	别的	.

即使没有其他原因，从自然条件上来说，你我也是天生一对。

[wʌt] ['ʌðər] [mæn][ɪz][ðer; ðər] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [ɪz] ['eniwer] [nɪr] [jʊr; jər]['iːkwəl] , ['soʊʃəli] ?

What	other	man	is	there	around	here	who	is	anywhere	near	your	equal	,	socially	?
什么	其他	男人	是	那里	大约	这里	WHO	是	任何地方	靠近	你的	平等的	,	社会	?

周围还有哪个男人，在社会地位上能与你相提并论?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [kuːp] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [fɑːrm][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ] [baɪ] ?

What	kind	of	a	life	will	you	lead	cooped	up	on	this	hillside	farm	as	the	years	go	by	?
什么	种类	的	一个	生活	将要	你	带领	被困住	向上	在	这	山坡	农场	作为	这	年	去	经过	?

随着岁月流逝，你被困在这座山坡农场里，将会过上怎样的生活?

— [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] , ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

—	a	living	death	,	only	think	of	it	!
—	一个	活的	死亡	,	仅有的	思考	的	它	!

——简直是行尸走肉，想想都觉得可怕!

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['æŋkʃəs] ,

"	Your	father	is	willing	,	anxious	,
"	你的	父亲	是	愿意的	,	焦虑的	,

你父亲愿意，很焦虑，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] ['seɪfli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] — [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

that	you	should	be	married	and	safely	provided	for	—	I	have	talked	with
那	你	应该	是	已婚	和	安全	假如	为了	—	我	有	谈话	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我已经和他谈过了，你应该结婚并有稳定的生活保障；

[hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .

he	has	told	me	so	.
他	有	讲述	我	所以	.

他亲口告诉我的。

[maɪ] ['fɑːðər] ['sɪmpli] ['wəːʃips] [juː; jʊ] ,

My	father	simply	worships	you	,
我的	父亲	简单地	崇拜	你	,

我父亲简直把你奉若神明。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

and	nothing	on	earth	would	please	him	so	much	as	to	have	you	for
和	没有什么	在	地球	会	请	他	所以	很多	作为	到	有	你	为了

[ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] . "

a	daughter	-	in	-	law	.	"
一个	女儿	-	在	-	法律	.	"

世上没有什么比让你做他的儿媳更让他高兴的了。

" [bʌt; bət] , ['ɑːrθər] , " [sed] [pɜːrt] , ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋli] , " [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt]

"	But	,	Arthur	,	"	said	Pert	,	almost	pleadingly	,	"	I	have	told	you	how	I	feel	about
"	但	,	亚瑟	,	"	说	活泼	,	几乎	恳求地	,	"	我	有	讲述	你	如何	我	感觉	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“但是，亚瑟，”珀特几乎是恳求地说，“我已经告诉你我对此的感受了。”

[aɪ] [dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [duː] [nt] [lʌv] ?

I	don't	love	you	,	and	how	can	I	marry	a	man	I	do	n't	love	?
我	不	爱	你	,	和	如何	能	我	结婚	一个	男人	我	做	不	爱	?

我不爱你，我怎么能嫁给一个我不爱的男人呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] ['fɑːndɚ] , [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [aɪ] [noʊ] ,

I	am	fonder	of	you	,	much	fonder	,	than	of	any	other	man	I	know	,
我	是	更爱	的	你	,	很多	更爱	,	比	的	任何	其他	男人	我	知道	,

我非常喜欢你，比喜欢我认识的任何其他男人都喜欢。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bæd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,

and	I	can't	begin	to	tell	you	how	bad	I	should	feel	to	lose	your	friendship	,
和	我	不能	开始	到	告诉	你	如何	坏的	我	应该	感觉	到	失去	你的	友谊	,

[bʌt; bət] —

but	—
但	—

我无法告诉你失去你的友谊会让我多么难过，但是——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	She	paused	as	a	sound	of	voices	reached	them	,	and	in	a	moment	,
"	她	暂停	作为	一个	声音	的	声音	达到	他们	,	和	在	一个	片刻	,

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

to	her	great	relief	,
到	她	伟大的	宽慰	,

“她停顿了一下，这时他们听到了说话声，片刻之后，令她如释重负的是，

['seidi] [ænd; ənd] ['tʃekərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændʒoʊ] , [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

Sadie	**and**	**Checkers**	**,**	**with**	**the**	**banjo**	**,**	**came**	**round**	**the**	**house**	**and**	**joined**
萨迪	和	跳棋	,	和	这	班卓琴	,	来了	圆形的	这	房子	和	加入

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

萨迪和切克斯带着班卓琴绕到房子后面，加入了他们。

[wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tuːn] ,

One	**sweep**	**of**	**the**	**strings**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**it**	**was**	**in**	**tune**	**,**
一	扫	的	这	字符串	,	到	是	当然	它	曾是	在	调	,

轻轻拨动琴弦，确保音准无误。

[ænd; ənd] ['tʃekərz] ['tendəd] [pɜːrt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	**Checkers**	**tendered**	**Pert**	**the**	**instrument**	**.**
和	跳棋	已提交	活泼	这	乐器	.

Checkers 向 Pert 提交了该票据。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [pleɪ] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] ,

"	**No**	**,**	**I**	**shan't**	**play**	**;**	**we**	**want**	**to**	**hear**	**you**	**,**	**"**	**she**	**laughingly**	**exclaimed**	**,**
"	不	,	我	不会	玩	;	我们	想	到	听到	你	,	"	她	笑着	惊呼	,

“不，我不演奏；我们想听你演奏，”她笑着喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

putting	**her**	**hands**	**behind**	**her**	**.**
推杆	她	双手	在后面	她	.

她把手背到身后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] ,

"	**I**	**am**	**only**	**a**	**novice**	**,**	**and**	**you**	**know**	**the**	**old**	**proverb**	**,**
"	我	是	仅有的	一个	新手	,	和	你	知道	这	老的	谚语	,

“我只是个新手，你也知道那句古老的谚语，

- [ðə; ði] [pʊr] [jiː; ji][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] . -

'	**The**	**poor**	**ye**	**have**	**always**	**with**	**ye**	**.**	**'**
-	这	贫穷的	是的	有	总是	和	是的	.	-

“穷人总是与你们同在。”

" [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ['tʃekərz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['ɛrz] .

"	**Without**	**more**	**ado**	**Checkers**	**sat**	**down**	**and**	**played**	**a**	**couple**	**of**	**lively**	**airs**	**.**
"	没有	更多的	阿多	跳棋	卫星	向下	和	玩	一个	夫妻	的	热闹	播出	.

“没再多说，切克斯坐下来演奏了几首欢快的曲子。”

" [naʊ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [pɜːrt] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] . "

"	**Now**	**,**	**a**	**song**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Pert**	**;**	**"**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**you**	**sing**	**.**	**"**
"	现在	,	一个	歌曲	,	"	惊呼	活泼	;	"	我	是	当然	那	你	唱歌	.	"

“现在，唱首歌吧，”珀特喊道；“我相信你会唱歌。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['tʃekərz] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**How**	**did**	**you**	**guess**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Checkers**	**,**	**smiling**	**.**
"	如何	做过	你	猜测	它	?	"	问	跳棋	,	微笑	.

“你是怎么猜到的？”切克斯笑着问道。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ə; eɪ] - ['siːriːoʊ] - ['krɑːnɪk] , - [ɔːr][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] - [oʊld]

"	**Well**	**,**	**what**	**shall**	**it**	**be**	**,**	**a**	**'**	**serio**	**-**	**chronic**	**,**	**'**	**or**	**a**	**song**	**about**	**some**	**'**	**old**
"	出色地	,	什么	将	它	是	,	一个	-	严肃	-	慢性的	,	-	或者	一个	歌曲	关于	一些	-	老的

['oʊkən] - [θɪŋ] ? "

oaken	**'**	**thing**	**?**	**"**
橡木	-	事物	?	"

“那么，写一首‘严肃的编年史’，还是写一首关于‘古老橡木’的歌呢？”

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , " [sed] ['seidi] .

"	Oh	,	something	funny	,	Mr	.	Campbell	,	"	said	Sadie	.
"	哦	,	某物	有趣的	,	先生	.	坎贝尔	,	"	说	萨迪	.

“哦，坎贝尔先生，有件趣事吗？”萨迪说。

['tʃekərz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dæns] .

Checkers	sang	a	song	of	an	Irish	dance	.
跳棋	唱	一个	歌曲	的	一个	爱尔兰	舞蹈	.

棋盘格唱了一首爱尔兰舞蹈的歌。

[ðɪs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['bæləʤ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['meləʤi] .

This	he	followed	with	one	of	the	popular	ballads	of	the	day	,	full	of	melody	.
这	他	随后	和	一	的	这	受欢迎的	民谣	的	这	天	,	满的	的	旋律	.

随后，他演唱了当时流行的一首旋律优美的民谣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] , [haɪ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] ['swiːtnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	a	clear	,	high	voice	,	with	a	touch	of	that	boyish	sweetness	in	it	,
他	有	一个	清除	,	高的	嗓音	,	和	一个	触碰	的	那	男孩气	甜味	在	它	,

他嗓音清澈高亢，带着一丝少年特有的甜美。

[wɪtʃ] [meɪd] ['emɪt] [soʊ] ['feɪməs] .

which	made	Emmet	so	famous	.
哪个	制成	埃米特	所以	著名的	.

这也让埃米特名声大噪。

[ə; eɪ] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊpən][er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændʒoʊ] ['ædɪd]

A	sweetness	to	which	the	open	air	and	the	sharpness	of	the	banjo	added
一个	甜味	到	哪个	这	打开	空气	和	这	锐利度	的	这	班卓琴	额外

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

a	charm	.
一个	魅力	.

户外的空气和班卓琴清脆的音色，更增添了一份甜美的魅力。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

The	girls	were	delighted	.
这	女孩们	是	高兴极了	.

女孩们欣喜若狂。

[ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sɔːŋ] ['æftər] [sɔːŋ] , [ʌn'tɪl] ['ɑːrθər] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [sed]

They	called	upon	him	for	song	after	song	,	until	Arthur	,	pulling	out	his	watch	,	said
他们	称为	之上	他	为了	歌曲	后	歌曲	,	直到	亚瑟	,	拉	出去	他的	手表	,	说

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

他们不停地叫他唱歌，直到亚瑟掏出怀表，突然说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

"	It	is	time	to	be	going	,	"	and	went	to	untie	the	horses	.
"	它	是	时间	到	是	去	,	"	和	去	到	解开	这	马匹	.

“该走了，”说着便去解开了马匹的缰绳。

[ə'mɪd] ['hɑːrti] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [suːn] , ['tʃekərz] [sed]

Amid	hearty	hand	-	shakings	and	cordial	invitations	to	call	again	soon	,	Checkers	said
之中	爽朗	手	-	摇晃	和	亲切	邀请函	到	称呼	再次	很快	,	跳棋	说

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

在热烈的握手和亲切的再次邀请中，切克斯道别了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [æz; əz] ['ɑːrθər] [droʊv] [ʌp] .

and	climbed	into	the	buggy	as	Arthur	drove	up	.
和	攀登	进入	这	有缺陷的	作为	亚瑟	驾驶	向上	.

亚瑟开车过来时，他们爬上了马车。

[daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [roʊd] , [ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] .

Down	the	driveway	,	out	upon	the	moon	-	lit	road	,	they	sat	in	silence	.
向下	这	车道	,	出去	之上	这	月亮	-	点燃	路	,	他们	卫星	在	沉默	.

他们沿着车道走到月光下的马路上，静静地坐着。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

Each	was	busy	with	his	own	thoughts	.
每个	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

他们各自沉浸在自己的思绪中。

['ɑːrθər] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['vɪʃəsli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər] [noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .

Arthur	cut	the	horses	viciously	from	time	to	time	for	no	apparent	reason	.
亚瑟	切	这	马匹	恶毒地	从	时间	到	时间	为了	不	明显	原因	.

亚瑟有时会毫无理由地残忍地鞭打马匹。

['tʃekərz] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Checkers	smoked	a	cigarette	as	though	altogether	pleased	with	himself	.
跳棋	熏制	一个	卷烟	作为	尽管	共	高兴	和	他自己	.

切克斯抽着烟，一副十分得意的样子。

['ɑːrθər] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

Arthur	finally	broke	the	spell	.
亚瑟	最后	打破	这	拼写	.

亚瑟最终解除了魔咒。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

"	Well	,	"	he	exclaimed	,	with	a	rising	inflection	.
"	出色地	,	"	他	惊呼	,	和	一个	上升	拐点	.

“嗯，”他语气上扬地说道。

" [ə; eɪ] [naɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['gɝːlz] .

"	A	nice	line	of	girls	.
"	一个	好的	线	的	女孩们	.

一群漂亮的女孩子。

[mɪs] ['bɑrloʊz] - [klæs] [ə; eɪ] - " ['ænsər] ['tʃekərz] .

Miss	Barlow's	'	Class	A	'	"	answered	Checkers	.
错过	巴洛的	-	班级	一个	-	"	回答	跳棋	.

巴洛小姐的“A班”回答道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - [es] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] [ʃaɪ] [ɑːn] [lʊks] . "

"	The	other	one	is	all	right	,	too	;	but	she	'	s	just	a	few	chips	shy	on	looks	.	"
"	这	其他	一	是	全部	正确的	,	也	;	但	她	-	s	只是	一个	很少	芯片	害羞的	在	看起来	.	"

“另一个也还不错；只是长相略逊一筹。”

" [lʊks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [snæpt] ['ɑːrθər] ; " ['bjuːtiz] ['oʊnli] [skɪn]

"	Looks	are	not	the	only	thing	in	the	world	,	"	snapped	Arthur	;	"	beauty's	only	skin
"	看起来	是	不是	这	仅有的	事物	在	这	世界	,	"	啪啪	亚瑟	;	"	美的	仅有的	皮肤

[diːp] . "

deep	.	"
深的	.	"

“外表并非世间一切，”亚瑟厉声说道，“美貌只是肤浅的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'pruːv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [skɪn] - [ɪm] , [ðen] , [ɪf]

"	It	might	improve	some	of	our	friends	a	little	to	skin	'	em	,	then	,	if
"	它	可能	提升	一些	的	我们的	朋友们	一个	小的	到	皮肤	-	呃	,	然后	,	如果

[ðæts] [soʊ] ,

that's	so	,
那就是	所以	,

“如果真是那样的话，剥了他们的皮或许能让我们的一些朋友变得更好一些。”

" [læft] ['tʃekərz] .
" laughed Checkers .
" 笑了 跳棋 .

“切克尔斯笑了。”

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['mju:ziŋli] , " [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , -
" That reminds me , " he continued musingly , " of what a friend of mine , '
" 那 提醒 我 , " 他 持续 若有所思地 , " 的 什么 一个 朋友 的 矿 , -
[pʊʃ] - ['mɪlər] ,
Push ' Miller ,
推 - 磨坊主 ,

“这让我想起，”他若有所思地继续说道，“我的一个朋友，‘Push’ Miller，

[toʊld] [ˌem 'i:] [wʌns] .
told me once .
讲述 我 一次 .

曾经跟我说过。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ræn] [ə'krɔ:s] [tu:] ['prɪti] ['gɝ:lz] [ðæt] [trɔtid] [tə'geðər] .
He said he never in his life ran across two pretty girls that trotted together .
他 说 他 绝不 在 他的 生活 跑 穿过 二 漂亮的 女孩们 那 小跑 一起 .

他说他这辈子都没见过两个漂亮姑娘一起小跑。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwi:n] , [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtnər] [wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
If one of ' em was a queen , her partner was safe to be about a
如果 一 的 - 呃 曾是 一个 女王 , 她 伙伴 曾是 安全的 到 是 关于 一个
[naɪn] - [spɑ:t] .
nine - spot .
九 - 点 .

如果其中一枚是皇后牌，那么她的搭档牌面值大概在九点左右。

[hi:; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] [ju:st] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɔɪl] ,
He figured that the pretty one used the other as a kind of foil ,
他 想 那 这 漂亮的 一 用过的 这 其他 作为 一个 种类 的 挫败 ,

他认为，漂亮的那个女孩把另一个女孩当作了一种衬托。

[waɪl] [ðə; ði] ['hoʊmli] [wʌn] [treɪld] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'ses] [treɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti]
while the homely one trailed along to get in on the excess trade which the pretty
尽管 这 家常的 一 拖着 沿着 到 得到 在 在 这 过量的 贸易 哪个 这 漂亮的
[wʌn] [dru:] ,
one drew ,
一 画 ,

而相貌平平的女子则跟在后面，想分一杯羹，因为漂亮的女子吸引了大量顾客。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
and turned over to her .
和 转向 超过 到 她 .

然后把她转过身去。

" [æz; əz] ['ɑ:rθər] ['ni:ðər] [læft] [æt; ət] , [nɔ:r] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] , [ðɪs] ['sæli] , ['tʃekərz] [kən'klu:did]
" As Arthur neither laughed at , nor replied to , this sally , Checkers concluded
" 作为 亚瑟 两者都不 笑了 在 , 也不 回复 到 , 这 莎莉 , 跳棋 结束
[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [graʊtʃ] ,
he had a grouch ,
他 有 一个 牢骚 ,

“由于亚瑟既没有嘲笑也没有回应这番挑衅，切克斯断定他是个爱发牢骚的人。”

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
and left him to his own devices .
和 左边 他 到 他的 自己的 设备 .

然后就把他丢在那里不管了。

[ðæt] [naɪt] , [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ðə; ði]['gɝːlz] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [hæd; həd] [kəm'perd]

That	night	,	upon	going	to	bed	,	the	girls	,	as	was	natural	,	had	compared
那	夜晚	,	之上	去	到	床	,	这	女孩们	,	作为	曾是	自然的	,	有	比较的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

那天晚上，女孩们上床睡觉前，很自然地交换了一下彼此的观察结果。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] ['tʃekərz] - ['steɪtmənt] [tuː; tə]

and	quickly	discovered	the	apparent	discrepancy	between	Checkers	'	statement	to
和	迅速地	发现	这	明显	差异	之间	跳棋	-	陈述	到

['mɪsɪz] . ['bɑːləu] ,

Mrs	.	Barlow	,
太太	.	巴洛	,

并很快发现切克斯对巴洛夫人所说的话存在明显的矛盾之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][pɜːrt] .

and	the	story	Arthur	had	related	to	Pert	.
和	这	故事	亚瑟	有	有关的	到	活泼	.

还有亚瑟讲给珀特的故事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæmbl] [hæz; həz][toʊld][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [laɪ] , " [sed]

"	I	am	sorry	to	know	that	Mr	.	Campbell	has	told	a	deliberate	lie	,	"	said
"	我	是	对不起	到	知道	那	先生	.	坎贝尔	有	讲述	一个	商榷	说谎	,	"	说

[pɜːrt] ,

Pert	,
活泼	,

“得知坎贝尔先生故意撒谎，我感到很遗憾，”珀特说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

"	but	there	is	some	excuse	for	him	,	after	all	,	for	any	other	explanation
"	但	那里	是	一些	原谅	为了	他	,	后	全部	,	为了	任何	其他	解释

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] . "

would	have	been	embarrassing	.	"
会	有	到过	尴尬的	.	"

“但毕竟他也有一些借口，因为任何其他解释都会让他感到尴尬。”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][laɪ][ɔːr] [tuː] [dʌz] [nt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

a	little	thing	like	a	lie	or	two	does	n't	stand	in	the	way	of	the	average	man	,
一个	小的	事物	喜欢	一个	说谎或者	二	做	不	站立	在	这	方式	的	这	平均的	男人	,

对于普通人来说，一两个小谎言并不会造成什么影响。

" [sed] ['seɪdi] .

"	said	Sadie	.
"	说	萨迪	.

萨迪说道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝːz] ['stɔːri] , ['seɪdi] , [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ]

"	Well	,	there	is	something	back	of	Arthur's	story	,	Sadie	,	I	know	from	the	way
"	出色地	,	那里	是	某物	后退	的	亚瑟的	故事	,	萨迪	,	我	知道	从	这	方式

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

he	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

“嗯，萨迪，我知道亚瑟的故事背后肯定有故事，从他犹豫的样子就能看出来。”

[wiː; wi] - [əl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ] [ges] .

We	'	ll	know	all	about	it	before	long	,	I	guess	.
我们	-	三	知道	全部	关于	它	前	长的	,	我	猜测	.

我想我们很快就会知道所有情况了。

[hiː; hi] - [es][æn; ən] [ˈɔːfli] [kjuːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [ðoʊ] , [ˈiznt] [hiː; hi] ?

He	'	s	an	awfully	cute	little	fellow	,	though	,	isn't	he	?
他	-	s	一个	非常	可爱的	小的	同伴	,	尽管	,	不是	他	?

他真是个非常可爱的小家伙，不是吗?

[aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ; [hiː; hi] - [es] [sʌtʃ] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈkʌmpəni] ,

I	hope	he'll	decide	to	stay	a	while	;	he	'	s	such	jolly	good	company	,
我	希望	地狱	决定	到	停留	一个	尽管	;	他	-	s	这样的	快乐的	好的	公司	,

我希望他能多待一段时间；他真是个很讨人喜欢的伙伴。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθɚz] [soʊ] [ˈtaɪərsəm] . "

and	Arthur's	so	tiresome	.	"
和	亚瑟的	所以	令人厌烦	.	"

亚瑟真是太烦人了。

" [pʊr] [ˈɑːrθər] ! " [said] [ˈseidi] .

"	Poor	Arthur	!	"	sighed	Sadie	.
"	贫穷的	亚瑟	!	"	叹了口气	萨迪	.

“可怜的亚瑟！”萨迪叹了口气。

" [pʊr] [pɜːrt] , " [ˈekəud] [pɜːrt] .

"	Poor	Pert	,	"	echoed	Pert	.
"	贫穷的	活泼	,	"	回声	活泼	.

“可怜的珀特，”珀特附和道。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɑːrθər] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] .

The	following	afternoon	Arthur	complained	of	feeling	ill	.
这	下列的	下午	亚瑟	抱怨	的	感觉	患病的	.

第二天下午，亚瑟抱怨身体不舒服。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʃɪl] ,

On	the	way	home	from	the	store	he	was	taken	with	a	violent	chill	,
在	这	方式	家	从	这	店铺	他	曾是	已采取	和	一个	暴力	寒意	,

他从商店回家的路上突然感到一阵剧烈的寒意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] .

which	was	followed	by	a	raging	fever	.
哪个	曾是	随后	经过	一个	愤怒	发烧	.

随后便出现了高烧。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [məˈleriə] , [bʌt; bət] ['taɪfɔɪd]

The	doctor	was	summoned	,	and	pronounced	it	malaria	,	but	typhoid
这	医生	曾是	被召唤	,	和	发音	它	疟疾	,	但	伤寒

['sɪmptəmz] [dɪˈveləpt] ['leɪtər] ,

symptoms	developed	later	,
症状	发达	之后	,

医生被请来后诊断为疟疾，但后来出现了伤寒症状。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

and	for	weeks	his	life	hung	in	the	balance	.
和	为了	周	他的	生活	悬挂	在	这	平衡	.

他的生命危在旦夕，持续了数周。

['miːnwaɪl] ['tʃekərz] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]

Meanwhile	**Checkers**	**worked**	**early**	**and**	**late**	**at**	**the**	**store**	**,**	**to**	**make**	**up**	**for**
同时	跳棋	工作	早期的	和	晚的	在	这	店铺	,	到	制作	向上	为了

['ɑːrθɚz] ['æbsəns] .

Arthur's	**absence**	**.**
亚瑟的	缺席	.

与此同时，为了弥补亚瑟的缺勤，切克斯在店里早出晚归。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [hoʊm] [ə'loʊn] ,

He	**felt**	**this**	**loss**	**of**	**a**	**companion**	**keenly**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**long**	**drive**	**home**	**alone**	**,**
他	毛毡	这	损失	的	一个	伴侣	敏锐地	,	和	很快	这	长的	驾驶	家	独自的	,

他深切地感受到了失去同伴的痛苦，很快，他便独自一人踏上了漫长的回家之路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['loʊnsəmnəs] , [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	**the**	**air**	**of**	**apprehension**	**and**	**lonesomeness**	**,**	**which**	**pervaded**	**the**	**house**	**,**
和	这	空气	的	忧虑	和	孤独	,	哪个	弥漫	这	房子	,

屋子里弥漫着忧虑和孤独的气氛。

[bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

became	**so**	**irksome**	**to**	**him**	**that**	**he**	**arranged**	**to**	**stay**	**in**	**town**	**with**	**Mr**	**.**
成为	所以	烦人的	到	他	那	他	安排	到	停留	在	镇	和	先生	.

['brædli] ,

Bradley	**,**
布拉德利	,

这让他非常恼火，于是他安排留在城里和布拉德利先生一起住。

[huː] [kept] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['sɪstər][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [dʒʌst][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] .

who	**kept**	**house**	**with**	**a**	**maiden**	**sister**	**in**	**their**	**little**	**home**	**just**	**next**	**to**	**the**	**store**	**.**
WHO	保留	房子	和	一个	少女	姐姐	在	他们的	小的	家	只是	下一个	到	这	店铺	.

他们和未婚的妹妹住在商店旁边的小房子里，共同操持家务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['sɪstər] , [huː] [dis'laikt] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

It	**was**	**from**	**this**	**same**	**sister**	**,**	**who**	**disliked**	**Arthur**	**,**	**but**	**had**	**taken**	**to**
它	曾是	从	这	相同的	姐姐	,	WHO	不喜欢	亚瑟	,	但	有	已采取	到

['tʃekərz] ,

Checkers	**,**
跳棋	,

正是这位妹妹，她不喜欢亚瑟，但却喜欢上了棋牌游戏。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][dɪd] , [ðæt] [pɜːrt][æt; ət][læst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃekərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

as	**every**	**one**	**did**	**,**	**that**	**Pert**	**at**	**last**	**learned**	**the**	**reason**	**of**	**Checkers**	**coming**	**to**
作为	每一个	一	做过	,	那	活泼	在	最后的	学习	这	原因	的	跳棋	未来	到

['klɑːrksˌvɪl] .

Clarksville	**.**
克拉克斯维尔	.

就像其他人一样，珀特最终也知道了切克斯来到克拉克斯维尔的原因。

['mɪstər] . ['brædli] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər][ðə; ðɪ] [ber] [fækts][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

Mr	**.**	**Bradley**	**had**	**told**	**his**	**sister**	**the**	**bare**	**facts**	**as**	**he**	**had**	**learned**
先生	.	布拉德利	有	讲述	他的	姐姐	这	裸	事实	作为	他	有	学习

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ,

them	**from**	**Arthur**	**,**
他们	从	亚瑟	,

布拉德利先生把从亚瑟那里了解到的事实原原本本告诉了他的妹妹。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][pɜːrt] ,

and	**these**	**she**	**had**	**enlarged**	**upon**	**in**	**relating**	**them**	**to**	**Pert**	**,**
和	这些	她	有	放大	之上	在	相关	他们	到	活泼	,

她向珀特讲述这些事时，还对此进行了详细说明。

[em'belɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [su:t] [hɜ:r; hər] ['fænsi] .

embellishing	**the**	**story**	**to**	**suit**	**her**	**fancy**	**.**
润饰	这	故事	到	套装	她	想要	.

她根据自己的喜好添油加醋地讲述了这个故事。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [ə'pɑ:n] ['ɑ:rθɝz] [pɑ:rt] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'lɪt(ə)l]

The	**discovery**	**of**	**this**	**attempt**	**upon**	**Arthur's**	**part**	**to**	**shield**	**himself**	**,**	**and**	**belittle**
这	发现	的	这	试图	之上	亚瑟的	部分	到	盾	他自己	,	和	贬低

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	**friend**	**,**
他的	朋友	,

亚瑟试图自保并贬低朋友的行为被发现后，

[tʃekt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [pɜ:rt] [felt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

checked	**the**	**growing**	**pity**	**and**	**tenderness**	**Pert**	**felt**	**for**	**him**	**because**	**of**	**his**
已检查	这	生长	遗憾	和	压痛	活泼	毛毡	为了	他	因为	的	他的

['ɪlnəs] ,

illness	**,**
疾病	,

珀特察觉到他因病而对他日益增长的怜悯和温柔，

[ænd; ənd] [kɪld] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ]

and	**killed**	**every**	**possible**	**vestige**	**of**	**regard**	**she**	**might**	**have**	**had**	**remaining**
和	被杀	每一个	可能的	痕迹	的	看待	她	可能	有	有	其余的

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

彻底摧毁了她对他仅存的一点好感。

['tʃekərz] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [gru:] [ɪn] ['feɪvər] .

Checkers	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**grew**	**in**	**favor**	**.**
跳棋	,	在	这	相反	,	生长	在	偏爱	.

相反，跳棋越来越受欢迎。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wɔ:k]

He	**had**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**but**	**a**	**pleasant**	**and**	**picturesque**	**walk**
他	有	发现	那	它	曾是	但	一个	令人愉快的	和	如画	走

[frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:ləu] [pleɪs] ,

from	**town**	**to**	**the**	**Barlow**	**place**	**,**
从	镇	到	这	巴洛	地方	,

他发现从镇上到巴洛庄园只是一段愉快而风景如画的步行路程。

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['i:vnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ,

and	**evening**	**after**	**evening**	**found**	**him**	**seated**	**under**	**the**	**trees**	**with**	**the**	**girls**	**,**
和	晚上	后	晚上	成立	他	坐着	在下面	这	树木	和	这	女孩们	,

['bændʒoʊ] [ɪn] [hænd] ,

banjo	**in**	**hand**	**,**
班卓琴	在	手	,

每天晚上，人们都会看到他抱着班卓琴，和姑娘们坐在树下。

['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni]

singing	**for**	**them**	**,**	**and**	**telling**	**them**	**interesting**	**tales**	**of**	**his**	**many**
歌唱	为了	他们	,	和	讲述	他们	有趣的	故事	的	他的	许多

[ænd; ənd] ['verid] [iks'piəriənsiz] .

and	**varied**	**experiences**	**.**
和	多种多样	经历	.

为他们唱歌，并讲述他丰富多彩的经历中的有趣故事。

['seɪdi:z] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Sadie's	**father**	**returned**	**,**	**and**	**she**	**went**	**back**	**to**	**town**	**to**	**be**	**with**	**him**	**.**
萨迪的	父亲	返回	,	和	她	去	后退	到	镇	到	是	和	他	.

萨迪的父亲回来了，她也回到了镇上和他在一起。

[bʌt; bət] ['tʃekərz] [stɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [wɔ:k] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

But	Checkers	still	took	his	evening	walk	out	the	country	road	,
但	跳棋	仍然	采取	他的	晚上	走	出去	这	国家	路	,

但切克斯仍然像往常一样，每天晚上沿着乡间小路散步。

[ɪk'sept] [wen] [pɜ:rt] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n]

except	when	Pert	came	in	to	spend	the	night	with	her	cousin	,	as	she	often
除了	什么时候	活泼	来了	在	到	花费	这	夜晚	和	她	表哥	,	作为	她	经常

[dɪd] .

did	.
做过	.

除非珀特像往常一样来和她的表妹一起过夜。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [f'rendʃɪps] ['kwɪkli] ['raɪpən] , [ænd; ənd] ['tʃekərz] , [æt; ət] [li:st] ,

Under	such	conditions	friendships	quickly	ripen	,	and	Checkers	,	at	least	,
在下面	这样的	状况	友谊	迅速地	熟	,	和	跳棋	,	在	至少	,

在这种情况下，友谊会迅速发展，至少在跳棋游戏中是如此。

[su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:rmər] ['sentɪmənt] ;

soon	found	himself	upon	the	borderland	of	a	warmer	sentiment	;
很快	成立	他自己	之上	这	边疆	的	一个	更温暖	情绪	;

他很快发现自己正处于一种更加温暖的情感边缘；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [kən'tɪnju:d] [wʌn][ʌv; əv] ['pjʊrli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

but	his	manner	continued	one	of	purely	good	-	natured	interest	and	friendship	,
但	他的	方式	持续	一	的	纯粹	好的	-	自然	兴趣	和	友谊	,

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

但他始终保持着纯粹友善和亲切的态度，因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['seidi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] [pɜ:rt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

in	spite	of	what	Sadie	had	told	him	,	he	still	felt	that	Pert	belonged	to
在	尽管如此	的	什么	萨迪	有	讲述	他	,	他	仍然	毛毡	那	活泼	属于	到

['ɑ:rθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

尽管萨迪告诉了他那些话，他仍然觉得珀特是亚瑟的。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [steɪd] ['sʌmwʌt] ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

One	night	he	stayed	somewhat	later	than	usual	.
一	夜晚	他	入住	有些	之后	比	通常	.

一天晚上，他比平时晚了一些才回家。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dredfəli] [hɑ:t][ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [ku:l] .

It	had	been	dreadfully	hot	all	day	,	but	now	it	was	gratefully	cool	.
它	有	到过	极其糟糕	热的	全部	天	,	但	现在	它	曾是	感激不尽	凉爽的	.

一整天都热得要命，但现在终于凉快多了，真是太好了。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [braɪt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðem; ðəm] [braɪt] [bɪ'fɔ:r] ;

The	stars	were	bright	,	as	he	had	never	seen	them	bright	before	;
这	明星	是	明亮的	,	作为	他	有	绝不	已见	他们	明亮的	前	;

星星异常明亮，他以前从未见过如此明亮的星星；

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'noʊliə] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][pɜ:rt][hæd; həd] [bɪn]

the	scent	of	the	magnolias	was	delicious	,	and	he	and	Pert	had	been
这	香味	的	这	木兰花	曾是	可口的	,	和	他	和	活泼	有	到过

['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] .

singing	together	.
歌唱	一起	.

木兰花的香味令人陶醉，他和珀特一直在一起唱歌。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] , [waɪt] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,

She	looked	more	than	sweet	in	her	thin	,	white	dress	,	and	the	night	,
她	看起来	更多的	比	甜的	在	她	薄的	,	白色的	裙子	,	和	这	夜晚	,

她穿着薄薄的白色连衣裙，看起来格外甜美，而夜色……

[ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

the	perfume	and	the	music	had	stirred	him	strangely	.
这	香水	和	这	音乐	有	搅拌	他	奇怪的	.

香水和音乐让他产生了一种奇特的感受。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

He	longed	for	the	power	to	tell	her	in	beautiful	words	,	he	knew	not	what	.
他	渴望	为了	这	力量	到	告诉	她	在	美丽的	字	,	他	知道	不是	什么	.

他渴望拥有用优美的语言告诉她的力量，但他不知道该说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['poʊətri][wɜːr; wər][fɑːr]

But	he	had	the	good	sense	to	realize	that	he	and	poetry	were	far
但	他	有	这	好的	感觉	到	意识到	那	他	和	诗	是	远的

[əˈpɑːrt] .

apart	.
除	.

但他很清楚自己与诗歌相去甚远。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Nevertheless	,	as	he	said	good	night	,	he	held	her	small	white	hand	in	his	,
尽管如此	,	作为	他	说	好的	夜晚	,	他	握住	她	小的	白色的	手	在	他的	,

然而，当他道晚安时，他握着她白皙的小手。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɔːrsəbli] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['æŋgər] .

till	she	forcibly	withdrew	it	,	but	not	with	any	sign	of	anger	.
直到	她	强制	退出	它	,	但	不是	和	任何	符号	的	愤怒	.

直到她用力把它抽了出来，但并没有表现出任何愤怒。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

How	his	heart	swelled	as	he	walked	along	.
如何	他的	心	肿胀	作为	他	步行	沿着	.

他边走边感到内心无比激动。

[haʊ] [hiː; hi] [stɪl] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [rɪˈtɜːrnd]

How	he	still	thrilled	with	the	gentle	pressure	he	fancied	he	had	felt	returned
如何	他	仍然	激动不已	和	这	温和的	压力	他	幻想	他	有	毛毡	返回

.

:
.

他仍然对那种他感觉已经恢复的温柔压力感到兴奋不已。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [maɪt] [end] , [huː] [kʊd; kəd] [tel]

Here	was	the	faintest	opening	to	possibilities	which	might	end	,	who	could	tell
这里	曾是	这	最微弱	开幕	到	可能性	哪个	可能	结尾	,	WHO	可以	告诉

[wer] ?

where	?
在哪里	?

这是通往各种可能性的最微弱的入口，但谁又能说它最终会通向何方呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðɪs] .

He	had	never	before	known	a	girl	like	this	.
他	有	绝不	前	已知	一个	女孩	喜欢	这	.

他以前从未见过这样的女孩。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] , ['gɜːlz][hæd; həd]['nevər][ɪn]['eni] [wei]
In fact , with the one exception previously mentioned , girls had never in any way
在 事实 , 和 这 一 例外 之前 提及 , 女孩们 有 绝不 在 任何 方式
['entərd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
entered his life .
进入 他的 生活 .

事实上，除了前面提到的一个例外，女孩们从未以任何方式进入过他的生活。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ]
Still he had learned in his fight with the world to look at everything
仍然 他 有 学习 在 他的 斗争 和 这 世界 到 看 在 一切
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
from a practical standpoint ,
从 一个 实际的 立场 ,

然而，在与世界的斗争中，他学会了从实际的角度看待一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃruːdnəs] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
and he had not gone very far before his natural shrewdness asserted itself .
和 他 有 不是 已消失 非常 远的 前 他的 自然的 城府 断言 本身 .

他还没走多远，天生的精明就显露出来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['kæmbl] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [saɪ] .
" It won't do , Campbell , " he soliloquized , with an unconscious sigh .
" 它 惯于 做 , 坎贝尔 , " 他 独白 , 和 一个 无意识 叹 .

“不行，坎贝尔，”他自言自语道，不自觉地叹了口气。

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] - ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] . -
" You ' re ' playing a dead one . ' -
" 你 - 关于 - 玩耍 一个 死的 一 . -

“你是在扮演一个死人。”

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɑːrθər] [ɪn][ðə; ði]
It's a hundred - to - one shot in the first place , and there is Arthur in the
它是 一个 百 - 到 - 一 射击 在 这 第一的 地方 , 和 那里 是 亚瑟 在 这
['sekənd] .
second .
第二 .

首先，这成功的几率只有一百比一；其次，还有亚瑟这个球员。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
I wonder how he is to - day .
我 想知道 如何 他 是 到 - 天 .

我想知道他今天过得怎么样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .
I wonder if he's going to get well .
我 想知道 如果 他是 去 到 得到 出色地 .

我不知道他能否康复。

[ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] — [bʌt; bət] , [maɪ][gɑːd] ,
If he shouldn't — but , my God ,
如果 他 不应该 — 但 , 我的 上帝 ,

如果他不应该——但是，我的天哪，

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [dʌz] — [eint] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] [wʌt] [θɔːts] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ?
I hope he does — ain't it awful what thoughts will come to a fellow ?
我 希望 他 做 — 不是 它 可怕 什么 想法 将要 来 到 一个 同伴 ?

我希望他真的会那样做——一个人脑子里会冒出什么可怕的想法，真是令人难以置信！

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] - [es][gɑːt][hɜːr; hər] - [neɪld] ;
" I wonder if he ' s got her ' nailed ;
" 我 想知道 如果 他 - s 得到 她 - 钉子 ;

“我想知道他是否已经把她‘搞定’了；

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [ækt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	she	does	n't	act	much	like	it	to	me	.
-	她	做	不	行为	很多	喜欢	它	到	我	.

她给我的感觉不太像那样。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [nt] [bɪ'liːv] [aɪ] - [em] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] - [duː] - [hɪm; ɪm] [wen]

But	I	do	n't	believe	I	'	m	acting	on	the	square	to	try	to	'	do	'	him	when
但	我	做	不	相信	我	-	米	表演	在	这	正方形	到	尝试	到	-	做	-	他	什么时候

[hiː; hi] [eint] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [treɪd] .

he	ain't	around	to	look	after	his	trade	.
他	不是	大约	到	看	后	他的	贸易	.

但我并不认为我趁他不在的时候去“占他便宜”是正当的。

[aɪ] - [əl][goʊ] [ʌp] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

I	'	ll	go	up	home	to	-	morrow	night	and	see	the	old	man	,
我	-	二	去	向上	家	到	-	明天	夜晚	和	看	这	老的	男人	,

我明天晚上回家去看望老人。

[ɪf] [hiː; hi] - [es]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

if	he	'	s	able	to	sit	up	.
如果	他	-	s	有能力的	到	坐	向上	.

如果他能坐起来的话。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] - [diː]

I	had	my	nerve	with	me	to	hold	her	hand	—	I	wonder	what	she	'	d
我	有	我的	神经	和	我	到	抓住	她	手	—	我	想知道	什么	她	-	d

[hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] - [diː][hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

have	done	if	I	'	d	have	kissed	it	?
有	完毕	如果	我	-	d	有	亲吻	它	?

我鼓起勇气握住了她的手——我想知道如果我吻了她的手，她会作何反应?

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[bʌt; bət] [its] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][træm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

but	it's	tough	to	be	on	the	tram	,	"	he	continued	with	a	sigh	.
但	它是	艰难的	到	是	在	这	电车	,	"	他	持续	和	一个	叹	.

“但是坐电车很辛苦，”他叹了口气继续说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðaʊ] .

"	With	a	couple	of	thou	.
"	和	一个	夫妻	的	你	.

“带着几千。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [nt] [aɪ][duː] ?

what	could	n't	I	do	?
什么	可以	不	我	做	?

还有什么是我做不到的?

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ['hæznt] [gɑːt] - ['əʊpənəz] ;

But	a	man	without	money	hasn't	got	'	openers	;
但	一个	男人	没有	钱	还没有	得到	-	开球手	;

但一个没钱的人就没有“开瓶器”;

- [hiː; hi] [drɔːz] [fɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['nevər] ['bɛtɚz] .

'	he	draws	four	to	a	queen	and	never	betters	.
-	他	平局	四	到	一个	女王	和	绝不	博彩公司	.

他抽到四张牌，却没能抽到一张皇后牌。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːrθər] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

"	He	found	Arthur	convalescent	and	jealous	of	all	the	time	that	could	be
"	他	成立	亚瑟	康复期	和	嫉妒的	的	全部	这	时间	那	可以	是

[sperd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

spared	to	him	.
幸存	到	他	.

“他发现亚瑟正在康复中，并且嫉妒所有能留给他的时间。”

[soʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['tʃekərz] - [dɪs'gʌst] ,

So	,	much	to	Checkers	'	disgust	,
所以	,	很多	到	跳棋	-	厌恶	,

因此，令Checkers公司非常不满的是，

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [naʊ] ['siːɪŋ] [pɜːrt] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr]

his	only	opportunity	of	now	seeing	Pert	lay	in	her	occasional	visits	to	the	store
他的	仅有的	机会	的	现在	看到	活泼	躺	在	她	偶然	访问	到	这	店铺

,

,

,

他现在唯一能见到珀特的机会就是她偶尔来商店的时候。

[wen] ['ʃɑːpɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['seidi] .

when	shopping	,	generally	accompanied	by	Sadie	.
什么时候	购物	,	一般来说	伴随	经过	萨迪	.

购物时，通常会和 Sadie 一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænt] [deb] ,

As	soon	as	Arthur	was	strong	enough	to	be	about	the	house	,	Aunt	Deb	,
作为	很快	作为	亚瑟	曾是	强的	足够的	到	是	关于	这	房子	,	阿姨	黛布	,

亚瑟刚能在家中走动的时候，黛布阿姨就来了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æskt] ['seidi] [ænd; ənd] [pɜːrt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ['sʌndeɪ]

as	a	little	surprise	for	him	,	asked	Sadie	and	Pert	to	one	o'clock	Sunday
作为	一个	小的	惊喜	为了	他	,	问	萨迪	和	活泼	到	一	点钟	星期日

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

为了给他一个小惊喜，我邀请了萨迪和珀特周日下午一点来吃晚餐。

['ɑːrθɚz] ['hɑːloʊ] [aɪz] [biːmd] ['lʌvɪŋli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] , [æz; əz] [pɜːrt] ['entərd]

Arthur's	hollow	eyes	beamed	lovingly	from	his	thin	,	pale	face	,	as	Pert	entered
亚瑟的	空洞的	眼睛	光束	深情地	从	他的	薄的	,	苍白	脸	,	作为	活泼	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

珀特走进房间时，亚瑟那双空洞的眼睛从他瘦削苍白的脸上流露出深情的光芒。

['tʃekərz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

Checkers	saw	it	,	and	his	conscience	smote	him	.
跳棋	锯	它	,	和	他的	良心	猛击	他	.

切克斯看到了，他的良心受到了谴责。

" [aɪ] - [əl] [skrætʃ] [maɪ] ['entri] , " [hiː; hi] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑːlvd] , " [ænd; ənd] [liːv] ['ɑːrθər] [ə; eɪ] [wɔːk] -

"	I	'	ll	scratch	my	entry	,	"	he	inwardly	resolved	,	"	and	leave	Arthur	a	walk	-
"	我	-	二	划痕	我的	入口	,	"	他	内心	已解决	,	"	和	离开	亚瑟	一个	走	-

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“我放弃参赛资格，”他内心下定决心，“让亚瑟轻松获胜。”

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ˌʌnɪ'ventfəli] .

"	The	afternoon	passed	uneventfully	.
"	这	下午	通过了	平静无事	.

下午平静地过去了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] ,

The	day	was	warm	,	the	sun	shone	bright	,
这	天	曾是	温暖的	,	这	太阳	闪耀	明亮的	,

天气温暖，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

and	they	all	sat	under	the	shade	of	the	trees	,
和	他们	全部	卫星	在下面	这	阴影	的	这	树木	,

他们都坐在树荫下。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

enjoying	the	air	and	the	beautiful	view	of	the	mountains	,
享受	这	空气	和	这	美丽的	看法	的	这	山脉	,

享受着清新的空气和美丽的群山景色，

[naʊ] [meɪd] ['gɔːrdʒəs] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːtəm]

now	made	gorgeous	by	the	brilliant	and	variegated	colors	of	the	changing	autumn
现在	制成	华丽的	经过	这	杰出的	和	斑	颜色	的	这	变化	秋天

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

如今，秋叶变幻，色彩斑斓，美不胜收。

[pɜːrt] [soʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Pert	so	managed	that	she	was	not	left	alone	with	Arthur	at	any	time	,
活泼	所以	管理	那	她	曾是	不是	左边	独自的	和	亚瑟	在	任何	时间	,

珀特想方设法确保自己任何时候都不会单独和亚瑟待在一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['seidi] [left] ['sʌmwʌt] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [wel] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

and	she	and	Sadie	left	somewhat	early	in	order	to	reach	home	well	before	dark	.
和	她	和	萨迪	左边	有些	早期的	在	命令	到	抵达	家	出色地	前	黑暗的	.

她和萨迪出发得比较早，以便在天黑前赶到家。

['æftər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['tʃekərz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] .

After	their	departure	Checkers	and	Arthur	sat	together	in	the	hammock	.
后	他们的	离开	跳棋	和	亚瑟	卫星	一起	在	这	吊床	.

他们离开后，切克斯和亚瑟一起坐在吊床上。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] .

Arthur	was	monosyllabic	.
亚瑟	曾是	单音	.

亚瑟只会说单音节词。

['tʃekərz] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'genst] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['brɪliənt] [sək'ses] .

Checkers	talked	for	a	while	against	time	,	but	not	with	any	brilliant	success	.
跳棋	谈话	为了	一个	尽管	反对	时间	,	但	不是	和	任何	杰出的	成功	.

棋子们与时间进行了一番较量，但并未取得任何显著的成功。

" [kʌm] , - [smoʊk] [ʌp] , - [oʊld] [mæn] — [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['goʊɪŋ] [aʊt] !

"	Come	,	'	smoke	up	,	'	old	man	—	you	'	re	going	out	!
"	来	,	-	抽烟	向上	,	-	老的	男人	—	你	-	关于	去	出去	!

“来吧，老头，抽点烟——你要出门了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['slæpɪŋ] ['ɑːrθər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,

"	he	exclaimed	,	slapping	Arthur	on	the	back	,
"	他	惊呼	,	拍打	亚瑟	在	这	后退	,

他一边说着，一边拍了拍亚瑟的背。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['daʊtləs] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sɪgəret] - [stʌmp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

a	figure	doubtless	suggested	to	him	by	the	dying	cigarette	-	stump	between	his
一个	数字	毫无疑问	建议	到	他	经过	这	垂死	卷烟	-	树桩	之间	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

毫无疑问，他手指间那根即将燃尽的香烟头给了他一个暗示。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] - [gɔːn] [aʊt] ; - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	I	wish	to	heaven	I	had	'	gone	out	;	'	instead	of	getting	well	,	"	was	the
"	我	希望	到	天堂	我	有	-	已消失	出去	;	-	反而	的	获得	出色地	,	"	曾是	这

['ænsər] ;

answer	;
回答	;

“我真希望我‘出去’而不是康复，”他回答说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ'self] , [nɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

"	I	am	no	good	to	myself	,	nor	to	any	one	else	,
"	我	是	不	好的	到	我	,	也不	到	任何	一	别的	,

我对自己没好处，对别人也没好处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [lʌv] , [ɪk'sept] [maɪ]['fɑːðər] ,

and	the	only	being	in	the	world	I	love	,	except	my	father	,
和	这	仅有的	存在	在	这	世界	我	爱	,	除了	我的	父亲	,

除了我父亲之外，他是我在这个世界上唯一爱的人。

['kɛrz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] .

cares	no	more	for	me	than	she	does	for	a	yellow	dog	.
关心	不	更多的	为了	我	比	她	做	为了	一个	黄色的	狗	.

她对我的关心程度，还不如对一只黄狗的关心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	an	embarrassing	silence	.
"	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	.

一阵令人尴尬的沉默。

" ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['fʌni] , " [sed] ['tʃekərz] , ['mjuːziŋli] .

"	Girls	are	funny	,	"	said	Checkers	,	musingly	.
"	女孩们	是	有趣的	,	"	说	跳棋	,	若有所思地	.

“女孩子真有趣，”切克斯若有所思地说。

['ɑːrθər] [sɔː] [noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] ['tʃekərz] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ]['nevər][hæd; həd]

Arthur	saw	no	grounds	for	argument	,	and	Checkers	continued	,	"	I	never	had
亚瑟	锯	不	理由	为了	争论	,	和	跳棋	持续	,	"	我	绝不	有

[mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

much	time	for	them	,
很多	时间	为了	他们	,

亚瑟认为没有理由争辩，切克斯继续说道：“我从来没怎么搭理过他们。”

[maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] - [pʊʃ] - ['mɪlər] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

myself	,	but	my	friend	'	Push	'	Miller	had	them	coming	his	way	in	carriages	.
我	,	但	我的	朋友	-	推	-	磨坊主	有	他们	未来	他的	方式	在	马车	.

我自己是这样的，但我的朋友“推”米勒却让他们乘着马车朝他走来。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]

You	never	saw	such	a	fellow	for	girls	;	he	always	had	three	or	four	on	his
你	绝不	锯	这样的	一个	同伴	为了	女孩们	;	他	总是	有	三	或者	四	在	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

你从没见过像他这样喜欢女孩的人；他总是带着三四个女伴。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɑːn][ðem; ðəm] .

He	used	to	play	a	system	on	them	.
他	用过的	到	玩	一个	系统	在	他们	.

他过去常常用某种系统来对付他们。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['feɪbiən] ['sɪstəm] , ['æftər][sʌm; səm][oʊld]['dʒoʊkər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

I	think	he	called	it	the	Fabian	System	,	after	some	old	joker	in	the	war	,
我	思考	他	称为	它	这	法比安	系统	,	后	一些	老的	小丑	在	这	战争	,

我想他把它命名为费边体系，是以战争时期某个老家伙的名字命名的。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

who	used	to	win	his	battles	by	running	away	.
WHO	用过的	到	赢	他的	战斗	经过	跑步	离开	.

他过去常常靠逃跑来赢得战斗。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪz] [wʊd] [kʌm] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['dʒoʊkər] ,

You	see	,	the	other	guys	would	come	chasing	after	this	joker	,
你	看	,	这	其他	伙计们	会	来	追逐	后	这	小丑	,

你看，其他人都会追着这个小丑跑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [hiː; hi] - [diː][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [neɪl]

and	when	he	got	them	where	he	wanted	,	he	'	d	go	out	and	nail
和	什么时候	他	得到	他们	在哪里	他	通缉	,	他	-	d	去	出去	和	指甲

[ðem; ðəm] — ['iːzi] [θɪŋ] .

them	—	easy	thing	.
他们	—	简单的	事物	.

当他把他们带到他想要的地方时，他就会出去把他们钉死——这很容易。

" [wel] , [ðɪs] ['feɪbiən] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] ['wɪnər] [fɔːr; fər] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

"	Well	,	this	Fabian	System	was	a	dead	sure	winner	for	Push	,	and	if	I
"	出色地	,	这	法比安	系统	曾是	一个	死的	当然	优胜者	为了	推	,	和	如果	我

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

were	you	,
是	你	,

“嗯，这套费边体系对普什来说绝对是稳赚不赔的买卖，如果我是你，

[aɪ] - [diː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	'	d	try	it	.
我	-	d	尝试	它	.

我会试试。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [təˈgeðər] , - ['dʒɑːli] [ʌp] - ['seidi] .

The	next	time	you	get	together	,	'	jolly	up	'	Sadie	.
这	下一个	时间	你	得到	一起	,	-	快乐的	向上	-	萨迪	.

下次聚会的时候，让萨迪开心起来。

[dəunt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [pɜːrt] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiːl] [get]

Don't	push	it	too	strong	;	but	just	enough	so	that	Pert	will	notice	it	—	she'll	get
不	推	它	也	强的	;	但	只是	足够的	所以	那	活泼	将要	注意	它	—	壳	得到

['dʒeləs] .

jealous	.
嫉妒的	.

不要太过火；但要让珀特注意到——她会嫉妒的。

- ['dʒɑːli] - ['seidi] ['hɑːrdər] , [bʌt; bət][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][pɜːrt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv]

'	Jolly	'	Sadie	harder	,	but	be	polite	to	Pert	,	and	pretty	soon	you	'	ll	have
-	乔利	-	萨迪	更难	,	但	是	有礼貌的	到	活泼	,	和	漂亮的	很快	你	-	二	有

[hɜːr; hər] ['gesɪŋ] .

her	guessing	.
她	猜测	.

对“快乐”萨迪要更努力一些，但对珀特要礼貌，很快你就会让她猜到你的意图。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət][juː; jʊ] — [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

The	chances	are	that	before	long	she	'	ll	make	a	play	at	you	—	give	her	the
这	机会	是	那	前	长的	她	-	二	制作	一个	玩	在	你	—	给	她	这

['froʊz(ə)n] [feɪs] .

frozen	face	.
冷冻	脸	.

她很可能很快就会对你动手动脚——对她摆出一副冷漠的表情。

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ;

Put	up	a	talk	about	how	much	you	used	to	love	her	;
放	向上	一个	讲话	关于	如何	很多	你	用过的	到	爱	她	;

讲讲你以前有多爱她；

[wɜːrk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

work	in	something	about	the	past	,	and	what	might	have	been	.
工作	在	某物	关于	这	过去的	,	和	什么	可能	有	到过	.

创作一些关于过去以及可能发生之事的作品。

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] ;

But	keep	a	little	up	your	sleeve	;
但	保持	一个	小的	向上	你的	袖子	;

但还是留点后手吧；

[juː; jʊ][duː] [nt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['iːzi] ,

you	do	n't	want	her	to	think	you	'	re	coming	too	easy	,
你	做	不	想	她	到	思考	你	-	关于	未来	也	简单的	,

你不想让她觉得你太容易得手了，

[ænd; ənd]['æftər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] , [duː] [nt] [triːt] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [ə'gen] .

and	after	things	are	all	fixed	up	,	do	n't	treat	her	too	well	again	.
和	后	事物	是	全部	固定的	向上	,	做	不	对待	她	也	出色地	再次	.

等一切都处理妥当之后，不要再对她太好了。

[pʊʃ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [spɔɪld] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['triːtɪŋ]

Push	used	to	say	'	there	was	nothing	that	really	spoiled	a	girl	like	treating
推	用过的	到	说	-	那里	曾是	没有什么	那	真的	被宠坏了	一个	女孩	喜欢	治疗

[hɜːr; hər] [tuː] [wel] . -

her	too	well	.	'
她	也	出色地	.	-

Push 过去常说："没有什么比对一个女孩太好了更能把她宠坏的了。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	used	to	make	a	date	every	once	in	a	while	,
他	用过的	到	制作	一个	日期	每一个	一次	在	一个	尽管	,

他以前偶尔会约会，

[ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] ['eni] [ɪk'skjuːs] ,

and	then	break	it	without	sending	any	excuse	,
和	然后	休息	它	没有	发送	任何	原谅	,

然后一声不吭地撕毁合约，连个借口都不给。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

just	to	show	the	girl	that	he	was	'	good	people	,
只是	到	展示	这	女孩	那	他	曾是	-	好的	人们	,

只是为了向女孩证明他是"好人"，

- [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

'	and	teach	her	to	have	a	proper	respect	for	him	.
-	和	教	她	到	有	一个	恰当的	尊重	为了	他	.

并教导她对他应有的尊重。

" ['ɑːrθər] [smaɪld] ['wɪrəli] .
" Arthur smiled wearily .
" 亚瑟 微笑 疲劳 .

亚瑟疲惫地笑了笑。

" [jes] ; " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [pʊʃ] ,
" Yes ; " he said , " that may have done all very well for Push ,
" 是的 ; " 他 说 , " 那 可能 有 完毕 全部 非常 出色地 为了 推 ,

“是的，”他说，“那可能对普什（Push）来说非常有利。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but it would n't do for me .
但 它 会 不 做 为了 我 .

但这对我来说行不通。

[ðə; ði][gɜːrl] [dʌz] [nt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The girl does n't love me , and there's the end of it .
这 女孩 做 不 爱 我 , 和 有 这 结尾 的 它 .

她不爱我，事情就此结束。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] — [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] ,
Perhaps some day — well , there's no use discussing it ; besides ,
也许 一些 天 — 出色地 , 有 不 使用 讨论 它 ; 除了 ,

或许有一天——唉，讨论这个也没什么用；再说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] ['seidi] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts] - [pɔː] .
it would n't be fair to Sadie to use her merely as a cat's - paw .
它 会 不 是 公平的 到 萨迪 到 使用 她 仅仅 作为 一个 猫的 - 爪子 .

仅仅把萨迪当作猫爪子利用，这对她不公平。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [wɔːrm] [hɑːrt] ,
She is a true little girl , with a big , warm heart ,
她 是 一个 真的 小的 女孩 , 和 一个 大的 , 温暖的 心 ,

她是个心地善良的小女孩，却有一颗温暖的大心。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nt] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . "
and I would n't deceive her for the world . "
和 我 会 不 欺骗 她 为了 这 世界 . "

我绝不会欺骗她。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ] [aʊt] ['æftər] ['seidi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ðen] ? " [sed] ['tʃekərz]
" Well , what's the matter with going out after Sadie in earnest , then ? " said Checkers
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 去 出去 后 萨迪 在 认真 , 然后 ? " 说 跳棋
.
:
.

“那，认真追求萨迪又有什么问题呢？”切克斯说道。

" [naʊ] [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] ['fɪksɪz] [θɪŋz] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" Now there ' s a scheme that fixes things up all around .
" 现在 那里 - s 一个 方案 那 修复 事物 向上 全部 大约 .

“现在有一个方案可以把所有事情都解决掉。”

" ['tʃekərz] [wækst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
" Checkers waxed enthusiastic .
" 跳棋 打蜡 热情的 .

“棋手们热情高涨。”

['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] .
Arthur did not reply immediately .
亚瑟 做过 不是 回复 立即地 .

亚瑟没有立即回复。

" ['seidi] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , ['keɪpəb(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Sadie	is	an	earnest	,	capable	girl	,	"	he	said	at	length	,
"	萨迪	是	一个	认真	,	有能力的	女孩	,	"	他	说	在	长度	,

“萨迪是个认真能干的女孩，”他长篇大论地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [əl] [meɪk] [sʌm; səm][mæn][ə; eɪ] ['splendɪd] [waɪf] .

"	and	she	'	ll	make	some	man	a	splendid	wife	.
"	和	她	-	二	制作	一些	男人	一个	灿烂	妻子	.

她会成为某个男人的好妻子。

[aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['veri] [best] [frend] , [bʌt; bət] — — "

I	would	cheerfully	recommend	her	to	my	very	best	friend	,	but	—	—	"
我	会	愉快地	推荐	她	到	我的	非常	最好的	朋友	,	但	—	—	"

我会毫不犹豫地把她推荐给我最好的朋友，但是——”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃekərz] ;

"	But	your	friend	could	have	her	without	a	struggle	,	"	suggested	Checkers	;
"	但	你的	朋友	可以	有	她	没有	一个	斗争	,	"	建议	跳棋	;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

and	then	they	both	laughed	.
和	然后	他们	两个都	笑了	.

“但你的朋友可以毫不费力地得到她，”切克斯建议道；然后两人都笑了。

[ðɪs] , ['tʃekərz] ['æftərwərdz] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒoʊk][hiː; hi]

This	,	Checkers	afterwards	told	me	was	the	nearest	approach	to	a	joke	he
这	,	跳棋	然后	讲述	我	曾是	这	最近的	方法	到	一个	开玩笑	他

['evər] [hɜːrd] ['ɑːrθər] [meɪk] .

ever	heard	Arthur	make	.
曾经	听到	亚瑟	制作	.

事后，切克斯告诉我，这是他听过亚瑟说的最接近笑话的话了。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [baɪ] [ˌʌnɪ'ventfəli] .

A	week	passed	by	uneventfully	.
一个	星期	通过了	经过	平静无事	.

一周平静地过去了。

['ɑːrθər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] [helθ] .

Arthur	continued	to	improve	in	health	.
亚瑟	持续	到	提升	在	健康	.

亚瑟的健康状况持续好转。

['tʃekərz] [droʊv] [hoʊm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

Checkers	drove	home	each	evening	tired	from	his	hard	day's	work	.
跳棋	驾驶	家	每个	晚上	疲劳的	从	他的	难的	天	工作	.

每天晚上，切克斯都会因为一天的辛勤工作而疲惫不堪地开车回家。

['sætərdeɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][pɜːrt] [ə'raɪvd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Saturday	night	a	note	from	Pert	arrived	,	inviting	them	both	to	dinner	on	the
周六	夜晚	一个	笔记	从	活泼	到达的	,	邀请	他们	两个都	到	晚餐	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;

following	day	;
下列的	天	;

周六晚上，珀特送来一张便条，邀请他们二人第二天共进晚餐；

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

a	return	of	courtesies	which	they	accepted	with	pleasure	.
一个	返回	的	礼貌	哪个	他们	公认	和	乐趣	.

他们欣然接受了礼节性的回礼。

['seidi] [droʊv] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

Sadie	drove	up	that	morning	to	spend	a	day	or	two	with	her	cousin	.
萨迪	驾驶	向上	那	早晨	到	花费	一个	天	或者	二	和	她	表哥	.

那天早上，萨迪开车前往，打算和她的表妹待上一两天。

[ðə; ði] ['dɪnər] [pæst] [ɔːf] ['plezntli] ,
The dinner passed off pleasantly ,
这 晚餐 通过了 离开 愉快 ,

晚餐进行得很愉快。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [fɔːr] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ,
and in the afternoon the four took a stroll through the neighboring woods ,
和 在 这 下午 这 四 采取 一个 漫步 通过 这 邻接 树林 ,

下午，四人到附近的树林里散步。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [wer] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [rɑːk] [ðeɪ]
to a beautiful spot where from the top of a cliff of massive rock they
到 一个 美丽的 点 在哪里 从 这 顶部 的 一个 悬崖 的 大量的 岩石 他们
[kʊd; kəd] [geɪz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk] ,
could gaze for miles up the dark ,
可以 目光 为了 英里 向上 这 黑暗的 ,

来到一个风景优美的地方，站在巨大的岩石悬崖顶上，他们可以眺望数英里外的黑暗深渊。

['θɪkli] ['wʊdɪd] [rə'viːn] , ['laɪɪŋ] [ʃɪr] ['meni] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
thickly wooded ravine , lying sheer many feet below .
浓密 树木繁茂的 峡谷 , 说谎 透明 许多 脚 以下 .

树木茂密的峡谷，下方是数英尺深的陡峭悬崖。

['seidi] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] .
Sadie and Arthur walked off together .
萨迪 和 亚瑟 步行 离开 一起 .

萨迪和亚瑟一起离开了。

['tʃekərz] [ænd; ənd][pɜːrt] ['fɑːloʊd] ['liːʒərli] .
Checkers and Pert followed leisurely .
跳棋 和 活泼 随后 悠闲 .

Checkers 和 Pert 随后悠闲地跟了上来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] [wel] , ['æftər] [ni'glektɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ]
" Do you think you deserve to be treated so well , after neglecting me as you
" 做 你 思考 你 应得 到 是 治疗 所以 出色地 , 后 疏忽 我 作为 你
[hæv; həv] ['leɪtli] ?
have lately ?
有 最近 ?

“你觉得你最近这样冷落我之后，还配得上被这样对待吗？”

" [æskt] [pɜːrt] .
" asked Pert .
" 问 活泼 .

珀特问道。

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪr] , [mɪs] [pɜːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃekərz] .
" I have n't been able to get here , Miss Pert , " replied Checkers .
" 我 有 不 到过 有能力的 到 得到 这里 , 错过 活泼 , " 回复 跳棋 .

“我还没能到这里来，珀特小姐，”切克斯回答道。

" [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['keɪb(ə)l] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ;
" The Broadway cable isn't in it with the way I've been pulling to get away ;
" 这 百老汇 电缆 不是 在 它 和 这 方式 我已经 到过 拉 到 得到 离开 ;

“百老汇的缆车与我一直以来努力摆脱困境的方式并不相符；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd]
but if Arthur had known I was coming here , we would only have had
但 如果 亚瑟 有 已知 我 曾是 未来 这里 , 我们 会 仅有的 有 有
[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
a speaking acquaintance .
一个 请讲 熟人 .

但如果亚瑟知道我要来这里，我们可能只会是点头之交。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [pɜːrt] , [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I'll	tell	you	,	Miss	Pert	,	that	poor	boy	is	all	broke	up	about	you	,
患病的	告诉	你	,	错过	活泼	,	那	贫穷的	男生	是	全部	打破	向上	关于	你	,

佩特小姐，我告诉你，那个可怜的孩子为了你伤心欲绝。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['keɪsɪz] ,

and	to	come	down	to	cases	,
和	到	来	向下	到	案例	,

归根结底，具体到个案而言，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['veri] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [wen] — [wel] ,

it	ain't	very	safe	for	me	to	be	seeing	so	much	of	you	,	when	—	well	,
它	不是	非常	安全的	为了	我	到	是	看到	所以	很多	的	你	,	什么时候	—	出色地	,

我这样频繁地见到你，对我来说不太安全，因为——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] — — "

you	know	he	saw	you	first	,	and	the	rights	of	property	—	—	"
你	知道	他	锯	你	第一的	,	和	这	权利	的	财产	—	—	"

你知道他先看到的你，还有财产权——”

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stæmp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

"	Now	,	listen	to	me	,	"	interrupted	Pert	,	with	a	stamp	of	her	foot	,
"	现在	,	听	到	我	,	"	中断	活泼	,	和	一个	邮票	的	她	脚	,

“好了，听我说，”珀特跺了跺脚，打断了他们。

" ['ɑːrθər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [duː] [nt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

"	Arthur	is	nothing	to	me	;	I	do	n't	love	him	and	I	shall	never	marry	him	.
"	亚瑟	是	没有什么	到	我	;	我	做	不	爱	他	和	我	将	绝不	结婚	他	.

“亚瑟对我来说什么都不是；我不爱他，也永远不会嫁给他。”

[aɪ] - ['viː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] .

I	'	ve	told	him	so	,	and	I	'	ll	tell	you	so	.
我	-	ve	讲述	他	所以	,	和	我	-	二	告诉	你	所以	.

我已经告诉他了，我也会告诉你。

[aɪ] - ['viː] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	'	ve	enjoyed	having	you	call	here	very	much	,
我	-	ve	享受	拥有	你	称呼	这里	非常	很多	,

很高兴您能来这里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] - [es] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kʌm] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .

and	there	'	s	no	reason	why	you	shouldn't	come	—	unless	,	of	course	,	you	would	rather	not	.
和	那里	-	s	不	原因	为什么	你	不应该	来	—	除非	,	的	课程	,	你	会	相当	不是	.

你没有任何理由不来——除非，当然，你不想来。

" [ə'hed] , ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['helpɪŋ] ['seidi] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .

"	Ahead	,	Arthur	was	carefully	helping	Sadie	over	a	fallen	tree	which	lay	across	the	path	.
"	前方	,	亚瑟	曾是	小心	帮助	萨迪	超过	一个	倒下	树	哪个	躺	穿过	这	小路	.

“前面，亚瑟正小心翼翼地扶着萨迪越过横在路上的倒树。

" [hiː; hi] - [es] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] , ['æftər] [ɔːl] , " [θɔːt] ['tʃekərz] , " [aɪl] [help] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

"	He	'	s	playing	the	system	,	after	all	,	"	thought	Checkers	,	"	I'll	help	him	push	it	along	.
"	他	-	s	玩耍	这	系统	,	后	全部	,	"	想法	跳棋	,	"	患病的	帮助	他	推	它	沿着	.

“他毕竟是在钻空子，”切克心想，“我会帮他推进这件事。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?
May I come to - morrow night ?
可能 我 来 到 - 明天 夜晚 ?

我可以明天晚上来吗?

" [hiː; hi] [sed] ; " [its] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] - ['viː][gɑːt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] . "
" he said ; " it's the first night I ' ve got disengaged . "
" 他 说 ; " 它是 这 第一的 夜晚 我 - ve 得到 脱离 . "

他说："这是我第一次脱离婚姻。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [læft] [pɜːrt] .
" Certainly , " laughed Pert .
" 当然 , " 笑了 活泼 .

"当然，"珀特笑着说。

" ['seidi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] — "
" Sadie is going to stay until Tuesday morning , and — "
" 萨迪 是 去 到 停留 直到 周二 早晨 , 和 — "

"萨迪会待到周二早上，而且——"

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tuːzdeɪ] [naɪt] .
" Make it Tuesday night .
" 制作 它 周二 夜晚 .

"就定在周二晚上吧。"

" [pɜːrt] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tʃʌk(ə)l] .
" Pert assented with an audible chuckle .
" 活泼 同意 和 一个 可听见的 轻笑 .

珀特轻笑一声，表示同意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [paɪn] [ʌv; əv][hjuːdʒ]
And now they had come to the fallen tree , an ancient pine of huge
和 现在 他们 有 来 到 这 倒下 树 , 一个 古老的 松树 的 巨大的
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .

现在，他们来到了那棵倒下的树前，这是一棵古老的、体型巨大的松树。

['tʃekərz] ['klæmbəd] [ə'tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] [pɜːrlz] [hændz] , [pʊld]
Checkers clambered atop of it , and , taking both of Perl's hands , pulled
跳棋 攀爬 顶部 的 它 , 和 , 采取 两个都 的 Perl 的 双手 , 拉
[hɜːr; hər] [ʌp] ; [ðen] ,
her up ; then ,
她 向上 ; 然后 ,

棋子爬到上面，抓住珀尔的双手，把她拉了上去；然后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['tendərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə]
from the other side , he supported her tenderly as she jumped to
从 这 其他 边 , 他 有 她 温柔地 作为 她 跳了起来 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她跳到地上时，他从另一边温柔地扶住了她。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['moʊmənt] .
' Twas a rapturous moment .
- 那是 一个 欣喜若狂 片刻 .

那是一个令人陶醉的时刻。

[ðə; ði] [fer] , [swiːt] [feɪs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [ˈroʊgɪʃ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː]

The	fair	,	sweet	face	above	him	,	and	the	bright	,	roguish	eyes	looking	down	into
这	公平的	,	甜的	脸	多于	他	,	和	这	明亮的	,	调皮	眼睛	寻找	向下	进入

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

他上方是一张俊美甜美的脸庞，下方是一双明亮而狡黠的眼睛，正凝视着他；

[ðə; ði][wɔːrm] , [red] [lɪps] , [hæf] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,

the	warm	,	red	lips	,	half	parted	in	a	smile	,
这	温暖的	,	红色的	嘴唇	,	一半	分手了	在	一个	微笑	,

那温暖的红唇，微微张开，带着一丝微笑。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] , [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] .

and	coming	so	near	as	he	carefully	lowered	her	,	tempted	him	sorely	.
和	未来	所以	靠近	作为	他	小心	降低	她	,	受诱惑	他	非常	.

当他小心翼翼地将她放下时，她离他如此之近，这让他非常心动。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ; [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,

But	he	resisted	;	not	from	any	strength	of	virtue	,
但	他	抵抗	;	不是	从	任何	力量	的	美德	,

但他拒绝了；并非出于任何美德，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz] .

but	because	he	did	not	dare	to	do	otherwise	.
但	因为	他	做过	不是	敢	到	做	否则	.

但他不敢另辟蹊径。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [pɜːrt] .

"	Thank	you	,	"	said	Pert	.
"	感谢	你	,	"	说	活泼	.

“谢谢，”珀特说道。

[ˈtʃekərz] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

Checkers	was	silent	.
跳棋	曾是	沉默的	.

切克斯沉默不语。

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

His	emotions	of	mingled	excitement	and	regret	were	such	that	he	could	not
他的	情绪	的	混合	激动	和	后悔	是	这样的	那	他	可以	不是

[trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

trust	his	voice	;
相信	他的	嗓音	;

他既兴奋又后悔，心情复杂，以至于无法发出自己的声音；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] ,

but	as	they	drew	near	to	where	Arthur	and	Sadie	were	sitting	,
但	作为	他们	画	靠近	到	在哪里	亚瑟	和	萨迪	是	坐着	,

但当他们走近亚瑟和萨迪坐着的地方时，

[hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][pɜːrt] , [ænd; ənd] [feɪnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

he	purposely	drew	away	from	Pert	,	and	feigned	a	look	of	general
他	故意	画	离开	从	活泼	,	和	假装	一个	看	的	一般的

[ɪnˈdɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

他故意疏远珀特，装出一副漠不关心的样子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mæstərli] [ɪn][ɪts] [wei] .

which	was	masterly	in	its	way	.
哪个	曾是	精湛	在	它是	方式	.

从某种意义上说，这是一项精妙绝伦的技艺。

" [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [steɪ] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːrθər] , " [kɔːld] ['tʃekərz] ,

"	I	may	possibly	stay	down	to	-	night	,	Arthur	,	"	called	Checkers	,
"	我	可能	可能	停留	向下	到	-	夜晚	,	亚瑟	,	"	称为	跳棋	,

“我今晚可能要留下来，亚瑟，”切克斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	drove	out	of	the	door	-	yard	Tuesday	morning	.
作为	他	驾驶	出去	的	这	门	-	院子	周二	早晨	.

周二早上，他开车驶出院子。

['tuːzdeɪ] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][pɜːrt][ɪn][ðə; ði]['koʊzi] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Tuesday	night	found	him	seated	with	Pert	in	the	cozy	,	old	-	fashioned	little	sitting	-	room	,
周二	夜晚	成立	他	坐着	和	活泼	在	这	舒适	,	老的	-	造型	小的	坐着	-	房间	,

周二晚上，他和珀特坐在舒适古朴的小客厅里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wʊd] ['faɪər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [koʊld] .

before	the	blazing	embers	of	a	large	,	wood	fire	,	for	it	had	suddenly	turned	cold	.
前	这	炽烈	余烬	的	一个	大的	,	木头	火	,	为了	它	有	突然	转向	寒冷的	.

在熊熊燃烧的大柴火余烬前，天气突然变冷了。

['tʃekərz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] ,

Checkers	had	brought	up	the	illustrated	papers	,	and	with	these	and	the	banjo	,	with	nuts	and	apples	,
跳棋	有	带来	向上	这	插图	文件	,	和	和	这些	和	这	班卓琴	,	和	坚果	和	苹果	,

切克斯带来了插图报纸，还有班卓琴、坚果和苹果，

[pɑːp] - [kɔːrn][ænd; ənd]['saɪdər] , [fɔːr; fər] [rɪ'fekʃən] , [taɪm] [sped] ['merəli] [ɑːn] .

pop	-	corn	and	cider	,	for	refection	,	time	sped	merrily	on	.
流行音乐	-	玉米	和	苹果酒	,	为了	反思	,	时间	加速	兴高采烈地	在	.

爆米花和苹果酒，让人回味无穷，时光飞逝。

[naʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] , ['tʃekərz] ['nevər] ['ædɪkwətli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Now	,	just	how	it	all	came	about	that	night	,	Checkers	never	adequately	explained	to	me	.
现在	,	只是	如何	它	全部	来了	关于	那	夜晚	,	跳棋	绝不	充分	解释	到	我	.

至于那天晚上究竟发生了什么，Checkers 始终没有向我做出令人满意的解释。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] , [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

He	always	claimed	,	shamefacedly	,	to	have	a	confused	recollection	of	the	matter	.
他	总是	声称	,	羞愧地	,	到	有	一个	使困惑	回忆	的	这	事情	.

他总是羞愧地声称，他对这件事的记忆很模糊。

[bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] — ['evriθɪŋ] ,

But	suffice	it	to	say	,	there	came	an	opportunity	,	and	,	forgetting	his	former	resolutions	,	forgetting	his	poverty	—	everything	,
但	足够了	它	到	说	,	那里	来了	一个	机会	,	和	,	遗忘	他的	以前的	决议	,	遗忘	他的	贫困	—	一切	,

但总而言之，机会来了，他忘记了之前的决心，忘记了贫穷——忘记了一切。

[hiː; hi][toʊld][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [gɜːrl][bɪ'saɪd]

he	told	as	best	he	could	the	story	of	his	love	to	the	listening	girl	beside
他	讲述	作为	最好的	他	可以	这	故事	的	他的	爱	到	这	聆听	女孩	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他尽其所能地向身旁聆听的女孩讲述了他的爱情故事。

[wʌt] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ?

What	matter	how	he	told	it	?
什么	事情	如何	他	讲述	它	?

他怎么说的并不重要吗?

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ræŋ] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

She	cared	not	for	that	,	so	long	as	the	tale	rang	true	to	her	ears	;
她	关心	不是	为了	那	,	所以	长的	作为	这	故事	响铃	真的	到	她	耳朵	;

她并不在意这些，只要这个故事听起来真实可信就行;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃekərz] - [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [sɪn'serəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [daʊt] , [æz; əz]

and	of	Checkers	'	whole	-	hearted	sincerity	,	there	was	never	a	doubt	,	as
和	的	跳棋	-	所有的	-	心地	诚意	,	那里	曾是	绝不	一个	怀疑	,	作为

['æftər] [ɪ'vents] [pruːvd] .

after	events	proved	.
后	活动	已证实	.

至于切克斯的真诚，这一点毋庸置疑，事后也证明了这一点。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər]

The	strangeness	of	a	woman's	love	has	been	a	prolific	source	of	wonder
这	奇怪	的	一个	女性的	爱	有	到过	一个	多产的	来源	的	想知道

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrk][fɔːr; fər] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .

and	remark	for	philosophers	of	every	age	.
和	评论	为了	哲学家	的	每一个	年龄	.

女人爱情的奇特之处一直是历代哲学家们惊叹和议论的源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [siːm] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ðæt] ['tʃekərz] , ['peniləs] , ['slæŋi] , [ɪ'lɪtərət]

It	should	not	,	therefore	,	seem	incongruous	that	Checkers	,	penniless	,	slangy	,	illiterate
它	应该	不是	,	所以	,	似乎	不协调	那	跳棋	,	身无分文	,	俚语	,	文盲

, [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ,

,	should	have	won	,	in	a	few	,
,	应该	有	韩元	,	在	一个	很少	,

因此，身无分文、满口俚语、不识字的切克斯在几场比赛中获胜，这并不令人感到不合情理。

[ʃɔːrt] [wiːks] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] ['ɑːrθər] , [ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

short	weeks	,	the	love	of	a	girl	whom	Arthur	,	a	higher	type	,	from	a
短的	周	,	这	爱	的	一个	女孩	谁	亚瑟	,	一个	更高	类型	,	从	一个

['wɜːrldli] ['stændpɔɪnt] ,

worldly	standpoint	,
世俗	立场	,

短短几周，亚瑟——一个世俗意义上的高尚之人——对一个女孩的爱恋，

[hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

had	tried	for	years	to	make	his	own	,	without	success	.
有	尝试	为了	年	到	制作	他的	自己的	,	没有	成功	.

他多年来一直尝试自己制作，但都失败了。

[pər'hæps][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tʃekərz] [pə'zest] [tuː] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [wɪtʃ]

Perhaps	the	explanation	lay	in	the	fact	that	Checkers	possessed	two	qualities	in	which
也许	这	解释	躺	在	这	事实	那	跳棋	拥有	二	品质	在	哪个

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['lækɪŋ] — [tækt][ænd; ənd]['mægnətɪzəm] ;

Arthur	was	wholly	lacking	—	tact	and	magnetism	;
亚瑟	曾是	完全	缺乏	—	策略	和	磁性	;

或许原因在于，切克斯拥有亚瑟完全缺乏的两种品质——机智和魅力;

[ænd; ənd] [ə'gen] , [pɜːrt][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [tuː; tə][let] ['wɜːrldli] [æd'væntɪdʒɪz]

and	again	,	Pert	was	too	young	and	inexperienced	to	let	worldly	advantages
和	再次	,	活泼	曾是	也	年轻的	和	缺乏经验	到	让	世俗	优势

[weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

weigh	with	her	.
称重	和	她	.

再一次，珀特太年轻、太缺乏经验，以至于无法让世俗的利益左右自己。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [tə'geðər] , ['blɪsf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] ,

At	all	events	,	they	sat	there	together	,	blissful	in	their	new	-	found	happiness	,
在	全部	活动	,	他们	卫星	那里	一起	,	幸福的	在	他们的	新的	-	成立	幸福	,

总之，他们并肩坐在那里，沉浸在新获得的幸福之中。

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɔːl] ['lʌvəz] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['aʊərz] .

talking	the	love	all	lovers	talk	,	and	heedless	of	the	speeding	hours	.
说	这	爱	全部	恋人	讲话	,	和	鲁莽	的	这	超速	小时	.

谈论着所有恋人都会谈论的爱情，全然不顾时光飞逝。

[æz; əz] ['tʃekərz] ['ræðər] ['kɔɪli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] ['veri] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

As	Checkers	rather	coyly	put	it	,	"	There	was	n't	very	much	room	in	the	room	.
作为	跳棋	相当	羞涩地	放	它	,	"	那里	曾是	不	非常	很多	房间	在	这	房间	.

正如 Checkers 略带羞涩地说道：“房间里空间不大。”

" [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm]

"	The	fire	had	died	almost	to	ashes	,	and	for	the	hundredth	time
"	这	火	有	死亡	几乎	到	灰烬	,	和	为了	这	百分之一	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

he	had	said	,
他	有	说	,

“火势几乎完全熄灭了，他第一百次说道：”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

"	I	must	go	,
"	我	必须	去	,

“我必须去，

" [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	when	suddenly	he	was	jerked	from	his	seat	by	a	rough	hand	which	had
"	什么时候	突然	他	曾是	猛地一抖	从	他的	座位	经过	一个	粗糙的	手	哪个	有

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

laid	hold	of	his	collar	.
铺设	抓住	的	他的	衣领	.

突然，一只粗糙的手抓住他的衣领，把他从座位上拽了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [feɪst] ['mɪstər] . ['bɑːləu] .

With	a	violent	effort	he	broke	away	,	and	,	turning	about	,	faced	Mr	.	Barlow	.
和	一个	暴力	努力	他	打破	离开	,	和	,	转弯	关于	,	面对	先生	.	巴洛	.

他猛地挣脱开来，转身面对巴洛先生。

" [soʊ] ! " [snɔːtid] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æŋgrəli] , " [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː]['dɔɪɪn] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	!	"	snorted	the	old	man	,	angrily	,	"	so	this	is	what	ye	'	re	doin	'	,	is	it	,
"	所以	!	"	哼了一声	这	老的	男人	,	愤怒地	,	"	所以	这	是	什么	是的	-	关于	做	-	,	是	它	,

“哼！”老人怒气冲冲地哼了一声，“原来你们在干这个啊！”

['sɛtɪn] - [hɪr] - - ?

settin	'	here	philanderin	'	?
塞廷	-	这里	-	-	?

坐在这里拈花惹草?

[aɪ] ['rekənd] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] .

I	reckoned	somethin	'	was	goin	'	on	.
我	估计	某物	-	曾是	去	-	在	.

我感觉肯定有什么事要发生。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [jər] [ruːm] , [gɜːrl] ; [kʌm] , [gɪt] [əˈlɔːŋ] .

You	go	to	yer	room	,	girl	;	come	,	git	along	.
你	去	到	你的	房间	,	女孩	;	来	,	git	沿着	.

你回你房间去，姑娘；快点，走吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [dʒæk] - [snaɪp] , [ˈmoʊzi] [ɔːf] [əˈfɔːr] [aɪ] [wer] [jiː; ji] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ]

And	you	,	my	young	jack	-	snipe	,	mosey	off	afore	I	wear	ye	out	with	a	switch
和	你	,	我的	年轻的	杰克	-	狙击	,	漫步	离开	之前	我	穿	是的	出去	和	一个	转变

.

:

.

你这小混蛋，赶紧滚蛋，不然我就用棍子把你打得精疲力竭。

" [ˈtʃekərz] - [sərˈpraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	Checkers	'	surprise	had	been	so	complete	that	for	a	moment	he	could	not
"	跳棋	-	惊喜	有	到过	所以	完全的	那	为了	一个	片刻	他	可以	不是

[kəˈlekt] [hɪmˈself] .

collect	himself	.
收集	他自己	.

“切克斯惊讶得说不出话来，一时之间竟无法镇定下来。”

[ðen] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈæŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈpɑːn]

Then	such	was	his	sense	of	anger	at	the	indignity	that	had	been	put	upon
然后	这样的	曾是	他的	感觉	的	愤怒	在	这	侮辱	那	有	到过	放	之上

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈoʊnli] - [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt]

him	that	only	Pert's	hand	upon	his	arm	restrained	him	from	making	a	fight
他	那	仅有的	-	手	之上	他的	手臂	克制	他	从	制作	一个	斗争

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

当时，他因受到如此侮辱而怒不可遏，只有珀特的手按住他的胳膊才阻止他反抗。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈgrɪmli]

As	it	was	,	the	two	men	stood	with	an	armchair	between	them	,	grimly
作为	它	曾是	,	这	二	男人	站立	和	一个	扶手椅	之间	他们	,	阴沉地

[ˈglerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

glaring	at	each	other	.
刺眼	在	每个	其他	.

当时，两人隔着一把扶手椅站着，怒目而视。

" [ˈfɑːðər] , " [kraɪd] [pɜːrt] , [ˈpiːpɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈtʃekərz] ,

"	Father	,	"	cried	Pert	,	peeping	timidly	from	behind	Checkers	,
"	父亲	,	"	哭	活泼	,	偷窥	胆怯地	从	在后面	跳棋	,

“爸爸！”珀特惊叫道，怯生生地从棋盘后面探出头来。

" [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] . "

"	Mr	.	Campbell	and	I	are	engaged	to	be	married	.	"
"	先生	.	坎贝尔	和	我	是	已订婚的	到	是	已婚	.	"

“坎贝尔先生和我已经订婚了。”

" [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ? " [hauld] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	To	be	what	?	"	howled	the	old	man	,	dancing	with	rage	.
"	到	是	什么	?	"	嚎叫	这	老的	男人	,	跳舞	和	愤怒	.

“成为什么？”老人怒吼着，跳起了舞。

" [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , " [sed] [ˈtʃekərz] .

"	To	be	married	,	"	said	Checkers	.
"	到	是	已婚	,	"	说	跳棋	.

“结婚，”切克斯说道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][get][soʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

"	Now	,	listen	to	me	,	and	don't	you	get	so	gay	with	yourself	.
"	现在	,	听	到	我	,	和	不	你	得到	所以	同性恋	和	你自己	.

“现在，听我说，别太自恋了。”

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

I	love	your	daughter	;	she	loves	me	;	we	are	going	to	be	married	,
我	爱	你的	女儿	;	她	爱	我	;	我们	是	去	到	是	已婚	,

我爱你的女儿；她也爱我；我们将要结婚。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	the	end	of	it	.
和	那就是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束。

" ['tʃekərz] [stept] [bæk] .

"	Checkers	stepped	back	.
"	跳棋	步	后退	.

“棋手们退后了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	was	well	that	he	did	,	for	the	old	man	suddenly	reached	for	him	,
它	曾是	出色地	那	他	做过	,	为了	这	老的	男人	突然	达到	为了	他	,

他这么做真是明智之举，因为老人突然伸手抓住了他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] - [diː][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃekərz] , ['æftərwərdz] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði]

"	and	if	he	'	d	have	got	me	,	"	said	Checkers	,	afterwards	,	relating	the
"	和	如果	他	-	d	有	得到	我	,	"	说	跳棋	,	然后	,	相关	这

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

incident	to	me	,
事件	到	我	,

“如果他抓到我了，”事后，切克斯向我讲述了这件事，说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	he	would	n't	have	done	a	thing	to	me	.
"	他	会	不	有	完毕	一个	事物	到	我	.

“他不会对我做什么的。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [læps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

We	made	a	few	laps	around	the	room	,	"	he	continued	,
我们	制成	一个	很少	圈数	大约	这	房间	,	"	他	持续	,

“我们绕着房间走了几圈，”他继续说道，“

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

"	with	the	chairs	and	table	in	the	middle	.
"	和	这	椅子	和	桌子	在	这	中间	.

“椅子和桌子放在中间。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ræn][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] ['sekənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - ['kæriɪŋ] [weɪt] [fɔːr; fər][eɪdʒ]

The	old	man	ran	a	bang	-	up	second	,	but	he	was	'	carrying	weight	for	age
这	老的	男人	跑	一个	砰	-	向上	第二	,	但	他	曾是	-	携带	重量	为了	年龄

,

,

,

这位老人跑出了精彩的第二名，但他“年纪大了，体重也超标了”。

- [ænd; ənd][aɪ] [faʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

'	and	I	fouled	him	in	the	stretch	,	by	pulling	a	rocker	in	the	way	,
-	和	我	犯规	他	在	这	拉紧	,	经过	拉	一个	摇滚乐	在	这	方式	,

“我在冲刺阶段犯规了，因为我拉动了一个摇臂挡住了他的去路。”

[ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ; [ðen] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɪst] [pɜːrt] [gʊd] [baɪ] , [græbd] [maɪ]
that **he** **stumbled** **over** **;** **then** **,** **I** **opened** **the** **door** **,** **kissed** **Pert** **good** **by** **,** **grabbed** **my**
那 他 踉跄 超过 ; 然后 , 我 打开 这 门 , 亲吻 活泼 好的 经过 , 抓住 我的
[hæt] ,
hat **,**
帽子 ,

他绊倒了；然后，我打开门，吻别了珀特，抓起帽子，

[ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [slaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] .
and **did** **the** **slide** **for** **the** **road** **.**
和 做过 这 滑动 为了 这 路 .

然后滑向了公路。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒoʊkər] [traɪd] [tuː; tə] - [sɪk] - [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
The **old** **joker** **tried** **to** **'** **sic** **'** **the** **dogs** **on** **me** **,**
这 老的 小丑 尝试 到 - 原文如此 - 这 狗 在 我 ,

那个老家伙想放狗咬我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌem 'iː] [soʊ] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [nt] - [sɪk] . -
but **they** **knew** **me** **so** **well** **they** **would** **n't** **'** **sic** **.** **'**
但 他们 知道 我 所以 出色地 他们 会 不 - 原文如此 . -

但他们太了解我了，所以不会“sic”。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [pet] [skiːm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɑrloʊz] [tuː; tə] ['mæri] [pɜːrt] [tuː; tə]
" **It** **had** **long** **been** **a** **pet** **scheme** **of** **Mr** **.** **Barlow's** **to** **marry** **Pert** **to**
" 它 有 长的 到过 一个 宠物 方案 的 先生 . 巴洛的 到 结婚 活泼 到
['ɑːrθər] ['kendəl] .
Arthur **Kendall** **.**
亚瑟 肯德尔 .

“让珀特嫁给亚瑟·肯德尔一直是巴洛先生的心愿。”

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] ,
In **fact** **,** **he** **considered** **the** **matter** **settled** **,**
在 事实 , 他 经过考虑的 这 事情 定居 ,

事实上，他认为此事已经解决了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ]
and **had** **often** **congratulated** **himself** **upon** **his** **prospects** **of** **securing** **a**
和 有 经常 恭喜 他自己 之上 他的 前景 的 确保 一个
['welθi] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
wealthy **son** **-** **in** **-** **law** **.**
富裕 儿子 - 在 - 法律 .

他常常为自己有望娶到一位富有的女婿而沾沾自喜。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ðɪs] " ['lɪt(ə)l] ['pɔːpər] " [droʊv] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self]
The **presumption** **,** **therefore** **,** **of** **this** **"** **little** **pauper** **"** **drove** **him** **nearly** **beside** **himself**
这 假定 , 所以 , 的 这 " 小的 穷光蛋 " 驾驶 他 几乎 旁 他自己
.
:
.

因此，这个“小穷鬼”的狂妄自大几乎让他气疯了。

[pɜːrt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [nekst] [deɪ] ,
Pert **thought** **it** **wise** **to** **spend** **most** **of** **her** **time** **in** **her** **room** **next** **day** **,**
活泼 想法 它 明智的 到 花费 最多 的 她 时间 在 她 房间 下一个 天 ,

珀特觉得第二天最好大部分时间都待在房间里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səb'saidid] .
until **the** **first** **burst** **of** **his** **anger** **should** **have** **subsided** **.**
直到 这 第一的 爆裂 的 他的 愤怒 应该 有 平静下来 .

直到他最初的怒火平息下来。

[æz; əz] ['tʃekərz] [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [tɔbe] , [ðə; ði][haɪrd]

As	Checkers	drove	home	the	following	evening	,	he	was	met	by	Tobe	,	the	hired
作为	跳棋	驾驶	家	这	下列的	晚上	,	他	曾是	遇见	经过	托比	,	这	雇用

[mæn] ,

man	,
男人	,

第二天晚上，切克斯开车回家时，遇到了他雇的托比。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

about	a	mile	from	the	house	.
关于	一个	英里	从	这	房子	.

离家大约一英里。

" [hə'loʊ] , [tɔbe] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [wɒts] [ʌp] ? "

"	Hello	,	Tobe	,	"	he	called	,	"	what's	up	?	"
"	你好	,	托比	,	"	他	称为	,	"	是什么	向上	?	"

“喂，托比，”他喊道，“怎么了？”

" [θɑːrz] [hel] [aʊt] , ['mɪstər] . ['tʃekərz] , " [sed] [tɔbe] .

"	Thar's	hell	out	,	Mr	.	Checkers	,	"	said	Tobe	.
"	塔尔的	地狱	出去	,	先生	.	跳棋	,	"	说	托比	.

“外面一片狼藉，切克斯先生，”托比说道。

" [hæz; həz][oʊld] ['bɑːləu] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ? -

"	Has	old	Barlow	been	up	here	?	'
"	有	老的	巴洛	到过	向上	这里	?	-

“老巴洛来过这里吗？”

" [hiː; hi] [eint] [gɔːn] [tuː] ['aʊərz] .

"	He	ain't	gone	two	hours	.
"	他	不是	已消失	二	小时	.

他还没走两个小时。

" ['tʃekərz] [smaɪld] .

"	Checkers	smiled	.
"	跳棋	微笑	.

“棋盘笑了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] .

He	was	glad	to	know	the	worst	.
他	曾是	高兴的	到	知道	这	最差	.

他很高兴知道了最糟糕的情况。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] - [em][nɑːt] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ? "

"	I	suppose	I	'	m	not	very	popular	with	Arthur	?	"
"	我	认为	我	-	米	不是	非常	受欢迎的	和	亚瑟	?	"

“看来我不太受亚瑟欢迎吧？”

" [hiː; hi] - [hiː; hi] - [əl] [fɪl] [jiː; ji] [fʊl] [oʊ] - [liːd] .

"	He	swars	he	'	ll	fill	ye	full	o	'	lead	.
"	他	-	他	-	二	充满	是的	满的	o	-	带领	.

他发誓要把你打成筛子。

[aɪ] - [ðə; ði] [hʌl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'twiːn] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] - [loʊd] [aɪ] - [diː] [kʌm] [daʊn]

I	overheern	the	hull	conversation	atween	'	em	,	and	I	'	lowed	I	'	d	come	down
我	-	这	船体	对话	在	-	呃	,	和	我	-	低	我	-	d	来	向下

[ænd; ənd][wɔːrn][jiː; ji] .

and	warn	ye	.
和	警告	是的	.

我无意中听到了他们在船舱里的谈话，于是我决定下来警告你们。

['mɪstər] . ['kendəl] [ænd; ənd] [ænt] [deb] - [es] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [bi:; bi] [bæk]

Mr	.	Kendall	and	Aunt	Deb	'	s	gone	to	Little	Rock	,	and	won't	be	back
先生	.	肯德尔	和	阿姨	黛布	-	s	已消失	到	小的	岩石	,	和	惯于	是	后退

[ə'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] . "

afore	to	-	morrow	night	.	"
之前	到	-	明天	夜晚	.	"

肯德尔先生和黛布阿姨去了小石城，要到明天晚上才会回来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [tɔbe] ; [get] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪd] . "

"	Thank	you	,	Tobe	;	get	in	and	ride	.	"
"	感谢	你	,	托比	;	得到	在	和	骑	.	"

“谢谢你，托比；上车吧。”

" ['wɔl] , [tɪl] [wi:; wi] [gɪts] [ɪn] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ;

"	Wal	,	till	we	gits	in	sight	o	'	the	house	;
"	沃尔	,	直到	我们	git	在	视线	o	-	这	房子	;

“沃尔，直到我们看到房子为止；

[bʌt; bət] [dəunt] [ju:; jʊ] - [loʊ] [ju:; jʊ] - [di:] ['betər] [goʊ] [bæk] ? "

but	don't	you	'	low	you	'	d	better	go	back	?	"
但	不	你	-	低的	你	-	d	更好的	去	后退	?	"

但你不觉得你最好还是回去吗?

" [noʊ] ; [aɪl] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['mju:zɪk] . "

"	No	;	I'll	go	on	and	face	the	music	.	"
"	不	;	患病的	去	在	和	脸	这	音乐	.	"

“不，我会继续承担后果。”

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['nevər] [wʌz; wəz] - - [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [oʊ] - ['fu:lɪn] - [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

"	Thar	never	was	nawthin	'	but	trouble	come	o	'	foolin	'	with	women	,
"	塔尔	绝不	曾是	-	-	但	麻烦	来	o	-	愚弄	-	和	女性	,

['enihaʊ] , " [sed] [tɔbe] .

anyhow	,	"	said	Tobe	.
无论如何	,	"	说	托比	.

“反正跟女人鬼混从来就只会带来麻烦，”托比说道。

" [aɪ] - ['vi:] [hæd; həd] [fɔ:r] [ɑ:n] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [wɔ:rn] [ðə; ði] [soʊl] - [keɪs] [ɔfn]

"	I	'	ve	had	four	on	'	em	in	my	time	,	and	they've	worn	the	soul	-	case	off'n
"	我	-	ve	有	四	在	-	呃	在	我的	时间	,	和	他们有	磨损	这	灵魂	-	案件	奥夫

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

“我这辈子跟他们交过四次手，他们把我折磨得精疲力竭。”

" [fɔ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃekərz] .

"	Four	!	"	exclaimed	Checkers	.
"	四	!	"	惊呼	跳棋	.

“四！”切克斯喊道。

" [jes] , [aɪ] - ['vi:] [hæd; həd] [fɔ:r] .

"	Yes	,	I	'	ve	had	four	.
"	是的	,	我	-	ve	有	四	.

“是的，我已经有四个了。”

[maɪ] [fɜ:rst] ['wʊmən] [spent] [ˌem 'i:] [aʊt] [oʊ] - [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

My	first	woman	spent	me	out	o	'	house	and	home	,
我的	第一的	女士	花费	我	出去	o	-	房子	和	家	,

我的第一个女人让我倾家荡产，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [get] [ʃɛt] [oʊ] - [hɜ:r; hər] .

and	then	run	away	—	I	was	glad	to	get	shet	o	'	her	.
和	然后	跑步	离开	—	我	曾是	高兴的	到	得到	母	o	-	她	.

然后就逃走了——我很高兴摆脱了她。

[ðə; ði] ['sekənd] [ən] [aɪ][dʒest] - [kʊd; kəd] [nt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃi] [hɛd] [sek] [ə; eɪ] ['paizn] - [bæd]

The	second	un	I	jest	nachally	could	n't	live	with	,	she	hed	sech	a	pizen	-	bad
这	第二	联合国	我	笑话	-	可以	不	居住	和	,	她	头	sech	一个	皮曾	-	坏的

['tempər] ;

temper	;
脾气	;

第二个我实在无法忍受，她脾气非常暴躁；

[ænd; ənd][aɪ] - ['vi:][hæd; həd] [tu:] ['ʌðər] [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ˌem 'i:] .

and	I	'	ve	had	two	others	to	die	on	me	.
和	我	-	ve	有	二	其他的	到	死	在	我	.

还有另外两个人也去世了。

[aɪ] - ['vi:] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] - - - [ɪm] ['mʌni] ['fɝ:, 'fɛr] [kloʊ] , [ænd; ənd] ['dɑ:ktɝz] [bɪlz]

I	'	ve	worked	like	a	nigger	airnin	'	'	em	money	fer	cloes	,	and	doctor's	bills
我	-	ve	工作	喜欢	一个	黑鬼	-	-	-	呃	钱	fer	克洛伊斯	,	和	医生的	账单

[ænd; ənd] [zɪç] ,

and	sich	,
和	sich	,

我像个黑鬼一样拼命工作，挣钱买衣服、付医疗费等等。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [bʌt; bət] [wʌt] - [ʌd] [kleɪm] [ʃi:; ʃi] [-] [wel] ['tri:tɪd] .

and	not	one	on	'	em	but	what	'	ud	claim	she	wa'n't	well	treated	.
和	不是	一	在	-	呃	但	什么	-	ud	宣称	她	想	出色地	治疗	.

没有一个人说她没有受到良好的待遇。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ænd; ənd] [tri:ts] - [ɪm] [soʊ] [wel] [wen] ['hi:z]

The	trouble	with	women	is	that	a	man	takes	and	treats	'	em	so	well	when	he's
这	麻烦	和	女性	是	那	一个	男人	需要	和	款待	-	呃	所以	出色地	什么时候	他是

[ə; eɪ] - ['kɔ:rtɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] ,

a	-	courtin	'	of	'	em	,
一个	-	考廷	-	的	-	呃	,

女人的问题在于，男人在追求她们的时候对她们太好了。

[ðæt] ['æftər] [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] ['mærid] , [pleɪn] , ['ɔ:rd(ə)neri] , ['evri] - [deɪ] ['tri:tmənt] [si:mz] [laɪk] ['kru:əlti]

that	after	they	'	re	married	,	plain	,	ordinary	,	every	-	day	treatment	seems	like	cruelty
那	后	他们	-	关于	已婚	,	清楚的	,	普通的	,	每一个	-	天	治疗	似乎	喜欢	残酷

[tu:; tə] - [ɪm] .

to	'	em	.
到	-	呃	.

结婚后，普通、平常的日常对待对他们来说就像是残忍。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə'kɜ:rd]

"	This	was	a	phase	of	the	woman	question	which	had	never	before	occurred
"	这	曾是	一个	阶段	的	这	女士	问题	哪个	有	绝不	前	发生

[tu:; tə] ['tʃekərz] ;

to	Checkers	;
到	跳棋	;

“这是 Checkers 以前从未考虑过的女性问题的一个阶段；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tɔbe] [tu:; tə]

but	the	weight	of	suspense	at	his	heart	prevented	his	encouraging	Tobe	to
但	这	重量	的	悬念	在	他的	心	阻止	他的	鼓励	托比	到

['fɜ:rðər] [ˌremɪ'nɪsns] .

further	reminiscence	.
更远	怀旧	.

但他心中的悬念让他无法鼓励托比继续回忆往事。

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] - [jɑ:rd] , ['ɑ:rθər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

As	he	drove	into	the	door	-	yard	,	Arthur	came	out	of	the	house	,
作为	他	驾驶	进入	这	门	-	院子	,	亚瑟	来了	出去	的	这	房子	,

当他把车开进院子时，亚瑟从房子里走了出来。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

trembling	and	pale	with	anger	and	excitement	.
发抖	和	苍白	和	愤怒	和	激动	.

他因愤怒和兴奋而浑身颤抖，脸色苍白。

" [hə'loʊ] , ['ɑːrθər] ? " [kɔːld] ['tʃekərz] , ['tʃɪrəli] .

"	Hello	,	Arthur	?	"	called	Checkers	,	cheerily	.
"	你好	,	亚瑟	?	"	称为	跳棋	,	兴高采烈地	.

“你好，亚瑟？”切克斯兴高采烈地喊道。

" ['treɪtər] , ['hɪpəkrɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ? "

"	Traitor	,	hypocrite	,	"	was	the	answer	;	"	how	can	you	look	me	in	the	face	?	"
"	叛徒	,	伪君子	,	"	曾是	这	回答	;	"	如何	能	你	看	我	在	这	脸	?	"

“叛徒，伪君子！”对方回答道，“你怎敢直视我的眼睛？”

" [oʊ] , [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	get	used	to	it	.	"
"	哦	,	得到	用过的	到	它	.	"

“哦，习惯就好。”

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	Ha	!	you	make	a	jest	of	it	,	do	you	?	"
"	哈	!	你	制作	一个	笑话	的	它	,	做	你	?	"

“哈！你是在开玩笑吗？”

" [ʌv; əv] [wʌt] , [jʊr; jər] [feɪs] ?

"	Of	what	,	your	face	?
"	的	什么	,	你的	脸	?

“什么？你的脸吗？”

" ['ɑːrθər] [gruː] ['lɪvɪd] .

"	Arthur	grew	livid	.
"	亚瑟	生长	铁青	.

亚瑟勃然大怒。

" [its] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːnt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

"	It's	easy	and	safe	for	you	to	taunt	a	man	who	is	just	recovering	from
"	它是	简单的	和	安全的	为了	你	到	嘲讽	一个	男人	WHO	是	只是	恢复中	从

[ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] ['sɪknəs] ,

a	weakening	sickness	,
一个	减弱	疾病	,

“嘲讽一个刚从重病中恢复过来的人，对你来说既容易又安全。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] - [diː] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][kɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	If	it	were	n't	for	my	father	,	I	'	d	shoot	you	like	the	cur	that	you	are	,
"	如果	它	是	不	为了	我的	父亲	,	我	-	d	射击	你	喜欢	这	库尔	那	你	是	,

“要不是我父亲，我早就把你像条狗一样毙了。”

[ɪf] [aɪ] [hæŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	hanged	for	it	.
如果	我	绞刑	为了	它	.

如果我因此被绞死的话。

" ['tʃekərz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Checkers	jumped	to	the	ground	.
"	跳棋	跳了起来	到	这	地面	.

“棋子跳到了地上。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['ɑːrθər] ['kendəl] , " [hiː; hi] [sed] ['θretnɪŋli] .
" Now , look here , Arthur Kendall , " he said threateningly .
" 现在 , 看 这里 , 亚瑟 肯德尔 , " 他 说 威胁地 .

“听着，亚瑟·肯德尔，”他威胁道。

" [aɪ] [wəʊnt] [stænd] ['eni] [sʌtʃ] [tɔːk] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
" I won't stand any such talk from any one .
" 我 惯于 站立 任何 这样的 讲话 从 任何 一 .

“我绝不容忍任何人发表这种言论。”

[ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [rɔːr] [ə'baʊt] [mɪs] ['bɑːləu] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
If you ' re making your roar about Miss Barlow , and I suppose you are ,
如果 你 - 关于 制作 你的 吼 关于 错过 巴洛 , 和 我 认为 你 是 ,

如果你是在为巴洛小姐大发雷霆，我想你的确是在这么做，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ðə; ði] [gɜːrl] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ,
I'll tell you this : The girl doesn't love you and never did ,
患病的 告诉 你 这 : 这 女孩 不 爱 你 和 绝不 做过 ,

我告诉你：那个女孩不爱你，也从来没有爱过你。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [dɔːg] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['meɪndʒər] [ækt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and why you should want to do the dog - in - the - manger act is more than
和 为什么 你 应该 想 到 做 这 狗 - 在 - 这 - 马槽 行为 是 更多的 比
[aɪ] [kæn; kən] [siː] . "
I can see . "
我 能 看 . "

至于你为什么要扮演这种占着茅坑不拉屎的角色，我实在看不懂。

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
" No ; of course she does n't love me ,
" 不 ; 的 课程 她 做 不 爱 我 ,

“不，她当然不爱我。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['dʒuːdəs] [goʊz] [ænd; ənd] [bi'treiz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
if a sneaking Judas goes and betrays me to her . "
如果 一个 鬼鬼祟祟 犹大 去 和 背叛 我 到 她 . "

如果哪个偷偷摸摸的犹大去向她出卖我。”

" [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
" I never mentioned your name to her , unless it was to say something
" 我 绝不 提及 你的 姓名 到 她 , 除非 它 曾是 到 说 某物
[gʊd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
good about you . "
好的 关于 你 . "

“我从没在她面前提起过你的名字，除非是想说你的好话。”

" [juː; jʊ] [laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎!

[juː; jʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] [æt; ət] [hɑːt] [sprɪŋz] . "
You told her all about our affair at Hot Springs . "
你 讲述 她 全部 关于 我们的 事务 在 热的 斯普林斯 . "

你把我们在温泉城的那段风流韵事全都告诉她了。

" [aɪ] [dɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
" I did no such thing . "
" 我 做过 不 这样的 事物 . "

“我没有做过那样的事。”

" [juː; jʊ][dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] . "
She told her father about it , and he told me this very afternoon . "
她 讲述 她 父亲 关于 它 , 和 他 讲述 我 这 非常 下午 . "

她把这件事告诉了她父亲，而她父亲今天下午才告诉我。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ? "
" Did he say I told her ? "
" 做过 他 说 我 讲述 她 ? "

“他说我告诉她了吗？”

" [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ?
" Who else could have told her ?
" WHO 别的 可以 有 讲述 她 ?

“还有谁能告诉她呢？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ? "
do you think I told her ? "
做 你 思考 我 讲述 她 ? "

你觉得我告诉她了吗?

" [aɪ][duː] [nt] [noʊ] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] .
" I do n't know , and , what's more , I don't care a damn .
" 我 做 不 知道 , 和 , 是什么 更多的 , 我 不 关心 一个 该死 .

我不知道，而且，我一点也不在乎。

[aɪ][duː] [nt] [wɑːnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I do n't want any trouble with you ,
我 做 不 想 任何 麻烦 和 你 ,

我不想和你发生任何冲突。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nt] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['tempər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
but I have n't got the temper of an angel ,
但 我 有 不 得到 这 脾气 的 一个 天使 ,

但我并没有天使般的脾气。

[ænd; ənd][aɪ] - [diː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] [ʌn'tɪl][aɪ] - [em] [gɔːn] —
and I ' d advise you to take a tumble to yourself until I ' m gone —
和 我 - d 建议 你 到 拿 一个 翻滚 到 你自己 直到 我 - 米 已消失 —
[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ] [stʌf] ['ɪntuː][maɪ] [trʌŋk] .
and that won't be longer than it takes me to get my stuff into my trunk .
和 那 惯于 是 更长 比 它 需要 我 到 得到 我的 东西 进入 我的 树干 .
"
"
"

我建议你最好自己找个地方待着，等我走了——我离开的时间不会比我把东西装进后备箱的时间长。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['eni] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
" It can't be any too quick to suit me .
" 它 不能 是 任何 也 快的 到 套装 我 .

“对我来说，这速度再快也不合适。”

" ['tʃekərz] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [hæf] - [wei] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər]
" Checkers started for the house , but stopped half - way , and turned for
" 跳棋 开始 为了 这 房子 , 但 停止 一半 - 方式 , 和 转向 为了
[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] ,
a parting word ,
一个 离别 单词 ,

“棋手们开始向房子进发，但走到一半停了下来，转身说了几句临别赠言。”

[waɪl] ['ɑːrθər] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [mə'lignəntli] .

while	Arthur	stood	still	,	and	eyed	him	malignantly	.
尽管	亚瑟	站立	仍然	,	和	眼睛	他	恶性地	.

亚瑟站在那里一动不动，恶狠狠地瞪着他。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['ɑːrθər] ['kendəl] , " [sed] ['tʃekərz] ['ɜːrnɪstli] ;

"	Now	,	listen	,	Arthur	Kendall	,	"	said	Checkers	earnestly	;
"	现在	,	听	,	亚瑟	肯德尔	,	"	说	跳棋	切实	;

“现在，听着，亚瑟·肯德尔，”切克斯认真地说；

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

"	and	these	are	the	last	words	I	'	m	going	to	say	.
"	和	这些	是	这	最后的	字	我	-	米	去	到	说	.

“这是我最后要说的话。”

[aɪ] - ['viː] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,

I	'	ve	been	on	the	square	with	you	from	the	day	I	met	you	,
我	-	ve	到过	在	这	正方形	和	你	从	这	天	我	遇见	你	,

从我遇见你的那天起，我就一直和你站在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] ,

and	if	our	positions	were	reversed	,
和	如果	我们的	职位	是	反转	,

如果我们的立场互换，

[aɪ] - [diː] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

I	'	d	take	you	by	the	hand	and	wish	you	all	kinds	of	happiness	,
我	-	d	拿	你	经过	这	手	和	希望	你	全部	种类	的	幸福	,

我会牵着你的手，祝你幸福美满。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	as	it	is	,
但	作为	它	是	,

但事实是，

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [striːk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][juː; jʊ] — [its] ['waɪdər][ðæn; ðən]

you	show	the	yellow	streak	I	always	thought	you	had	in	you	—	it's	wider	than
你	展示	这	黄色的	条纹	我	总是	想法	你	有	在	你	—	它是	更广泛	比

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	thought	it	was	,
我	想法	它	曾是	,

你展现出了我一直认为你身上有的那股黄色特质——而且比我想象的还要强烈。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə] [jɔːr'self] :

But	just	keep	saying	this	over	to	yourself	:
但	只是	保持	说	这	超过	到	你自己	:

但你要不断地在心里默念这句话：

- [aɪ] [lʌv] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

'	I	love	that	girl	and	I	'	m	going	to	have	her	,	in	spite	of	her	father
-	我	爱	那	女孩	和	我	-	米	去	到	有	她	,	在	尽管如此	的	她	父亲

,

,
,

“我爱那个女孩，我一定要得到她，不管她父亲怎么想。”

[ɔːr][juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] . -

or	you	,	or	the	world	.	'
或者	你	,	或者	这	世界	.	-

或者你，或者全世界。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['tʃekərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [fjuː] ,

"	And	turning	on	his	heel	,	Checkers	went	into	the	house	to	collect	his	few	,
"	和	转弯	在	他的	脚跟	,	跳棋	去	进入	这	房子	到	收集	他的	很少	,

[pʊr] , ['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

poor	,	little	belongings	.
贫穷的	,	小的	财物	.

“然后，切克斯转身走进屋里，收拾他那寥寥无几的、可怜的、微不足道的行李。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [pɜːrt] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['stɔːrmi] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [gɔːn]

That	same	night	Pert	,	after	another	stormy	interview	with	her	father	,	had	gone
那	相同的	夜晚	活泼	,	后	其他	暴风雨	面试	和	她	父亲	,	有	已消失

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

to	her	room	,
到	她	房间	,

当晚，珀特在与父亲又一次激烈的谈话后，回到了自己的房间。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['bɪtər] [griːf] ,

and	,	throwing	herself	on	her	little	white	bed	,	in	a	paroxysm	of	bitter	grief	,
和	,	投掷	她自己	在	她	小的	白色的	床	,	在	一个	发作	的	苦的	悲伤	,

她悲痛欲绝，扑倒在她那张白色的小床上。

[hæd; həd] ['sɔːftli] ['sɒbd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

had	softly	sobbed	herself	to	sleep	.
有	轻轻	啜泣	她自己	到	睡觉	.

她轻轻抽泣着睡着了。

['grædʒuəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [driːmz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['hwɪsld] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l]

Gradually	into	her	dreams	there	came	the	whistled	notes	of	a	familiar	little
逐步地	进入	她	梦境	那里	来了	这	吹口哨	笔记	的	一个	熟悉的	小的

['keɪd(ə)ns] ,

cadence	,
节奏	,

渐渐地，她梦里响起了熟悉的、轻柔的口哨声，像是一首小曲儿。

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk]

faint	and	far	away	at	first	,	but	growing	louder	and	nearer	until	she	awoke
头晕的	和	远的	离开	在	第一的	,	但	生长	更大声	和	更近	直到	她	醒来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

with	a	start	.
和	一个	开始	.

起初声音微弱而遥远，但后来越来越响亮，越来越近，直到她猛然惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] " [wɪtʃ] ['tʃekərz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

It	was	"	a	whistle	"	which	Checkers	had	taught	her	weeks	before	,	and
它	曾是	"	一个	哨	"	哪个	跳棋	有	教授	她	周	前	,	和

[ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

ran	as	follows	:
跑	作为	跟随	:

那是切克斯几周前教给她的“哨子”，吹奏方法如下：

[kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come	,	my	love	,	and	walk	with	me	.
来	,	我的	爱	,	和	走	和	我	.

来吧，我的爱人，与我同行。

[jes] , [maɪ] [lʌv] , [aɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Yes	,	my	love	,	I'll	walk	with	thee	.
是的	,	我的	爱	,	患病的	走	和	你	.

是的，我的爱人，我愿与你同行。

[tɑː] - [raː] - [dʌm] .

Ta	-	ra	-	dum	.
ta	-	拉	-	笨蛋	.

塔拉杜姆。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈtʃekərz] , [ˈstændɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

At	this	time	,	however	,	Checkers	,	standing	down	in	the	road	outside	,
在	这	时间	,	然而	,	跳棋	,	常设	向下	在	这	路	外部	,

然而，此时，站在路边的棋手们……

[hæd; həd] [kʌt] [ðə; ðɪ] " [tɑː] - [raː] - [dʌm] " [æz; əz] [ˈflɪpənt] [ænd; ənd] [ɪˈreləvənt] — [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] ,

had	cut	the	"	ta	-	ra	-	dum	"	as	flippant	and	irrelevant	—	a	delicacy	which	,
有	切	这	"	ta	-	拉	-	笨蛋	"	作为	轻浮的	和	无关紧要	—	一个	美味	哪个	,

[ɪn][hɜːr; hər][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] , [pɜːrt] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] .

in	her	trepidation	,	Pert	failed	to	remark	.
在	她	忐忑不安	,	活泼	失败的	到	评论	.

珀特认为“ta-ra-dum”轻浮且无关紧要——这是一个微妙之处，珀特因为害怕而没有对此发表评论。

[bʌt; bət] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][læmp] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ɪkˈspoʊzd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ]

But	,	jumping	up	,	she	lighted	her	lamp	,	and	cautiously	exposed	it	at	the
但	,	跳	向上	,	她	照明	她	灯	,	和	谨慎地	裸露	它	在	这

[ˈwɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

window	for	a	moment	.
窗户	为了	一个	片刻	.

但她猛地站起身，点亮了灯，小心翼翼地将灯照在窗前一会儿。

[ðen] , [ˈθæŋkɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [drest] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ræp]

Then	,	thanking	fortune	that	she	chanced	to	be	dressed	,	she	slipped	a	warm	wrap
然后	,	谢谢	财富	那	她	偶然	到	是	穿着	,	她	滑倒了	一个	温暖的	裹

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

over	her	shoulders	,
超过	她	肩膀	,

然后，她庆幸自己碰巧穿了衣服，便将一件温暖的披肩披在肩上。

[ænd; ənd] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] , [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	stole	down	the	stairs	,	out	into	the	night	.
和	偷窃	向下	这	楼梯	,	出去	进入	这	夜晚	.

然后悄悄溜下楼梯，消失在夜色中。

[ˈtʃekərz] [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] .

Checkers	folded	her	in	his	arms	,	and	kissed	her	gently	.
跳棋	折叠	她	在	他的	武器	,	和	亲吻	她	轻轻地	.

切克斯将她拥入怀中，温柔地吻了她。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , " [juː; jʊ] [ˈhævnt] [let][ðem; ðəm][tɜːrn][juː; jʊ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,

"	My	darling	,	"	he	murmured	,	"	you	haven't	let	them	turn	you	against	me	,
"	我的	亲爱的	,	"	他	低声说道	,	"	你	还没有	让	他们	转动	你	反对	我	,

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

have	you	?	"
有	你	?	"

“我的宝贝，”他低声说，“你没有让他们挑拨你和我的关系吧？”

" [waɪ] , ['tʃekərz] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Why , Checkers dear , " she answered looking into his eyes ,
" 为什么 , 跳棋 亲爱的 , " 她 回答 寻找 进入 他的 眼睛 ,

“为什么，亲爱的切克斯？”她看着他的眼睛回答道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][kʊd; kəd][nt] [tɜ:rn][ˌem 'i:] [ə'genst] [ju:; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" the whole world could n't turn me against you — I love you .
" 这 所有的 世界 可以 不 转动 我 反对 你 — 我 爱 你 .

“就算全世界都反对你，我也不会爱你。”

" ['tʃekərz] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
" Checkers kissed her again .
" 跳棋 亲吻 她 再次 .

“切克斯又吻了她。”

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['stɑ:rlaɪt] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [bentʃ] ['ʌndər]
In the bright starlight they sat together , once more on the little rustic bench under
在 这 明亮的 星光 他们 卫星 一起 , 一次 更多的 在 这 小的 乡村 长椅 在下面
[ðə; ði] [tri:] ,
the tree ,
这 树 ,

在明亮的星光下，他们再次并肩坐在树下那张简陋的小长椅上。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] , [æz; əz] [i:tʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
listening with ready sympathy , as each related to each the trials of the day .
聆听 和 准备好 同情 , 作为 每个 有关的 到 每个 这 试验 的 这 天 .

彼此倾诉当天遇到的困难时，都心存同情地倾听。

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:rt] , " [sed] ['tʃekərz] ['faɪnəli] ,
" No , little sweetheart , " said Checkers finally ,
" 不 , 小的 亲爱的 , " 说 跳棋 最后 ,

“不，小甜心，”切克斯最后说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [wei] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['klɑ:rksˌvɪl] .
" there is no possible way for me to stay in Clarksville .
" 那里 是 不 可能的 方式 为了 我 到 停留 在 克拉克斯维尔 .

“我不可能留在克拉克斯维尔。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['præktɪkli] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɔ:pər] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
The old man is practically right , I am a pauper , but I won't be long .
这 老的 男人 是 几乎 正确的 , 我 是 一个 穷光蛋 , 但 我 惯于 是 长的 .

老人说得基本没错，我的确是个穷光蛋，但我很快就会摆脱这种境地。

[pɜ:rt] , [aɪ][kæn; kən] ['hʌs(ə)l] , [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ;
Pert , I can hustle , when I want to ;
活泼 , 我 能 努力奋斗 , 什么时候 我 想 到 ;

佩特，我只要想努力就能做到；

[aɪ] - ['vi:][gɑ:t] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
I ' ve got enough money to take me to Chicago ,
我 - ve 得到 足够的 钱 到 拿 我 到 芝加哥 ,

我有足够的钱去芝加哥。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
and keep me till I can get a job .
和 保持 我 直到 我 能 得到 一个 工作 .

把我留到我能找到工作为止。

[wen] [aɪ][get][tu:; tə][wɜ:rk][aɪ] - [əl][sɔ:lt] ['evri] [sent] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] ,
When I get to work I ' ll salt every cent , and with any kind of luck ,
什么时候 我 得到 到 工作 我 - 二 盐 每一个 中心 , 和 和 任何 种类 的 运气 ,

我到公司后会把每一分钱都加盐，如果运气好的话，

[aɪ] - [əl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

I	'	ll	come	back	and	get	you	within	a	year	.
我	-	三	来	后退	和	得到	你	之内	一个	年	.

一年之内我会回来接你。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [waɪl] .

A	year	is	not	such	a	very	long	while	.
一个	年	是	不是	这样的	一个	非常	长的	尽管	.

一年时间并不算长。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

"	And	with	a	show	of	genuine	enthusiasm	,
"	和	和	一个	展示	的	真的	热情	,

“并且表现出了真挚的热情，

[ˈtʃekərz] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [gɜːrl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

Checkers	ended	by	talking	the	downcast	girl	into	a	happy	confidence	in	himself	and
跳棋	结束	经过	说	这	沮丧	女孩	进入	一个	快乐的	信心	在	他自己	和

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

最后，奇克斯用言语打动了沮丧的女孩，让她重拾对他和未来的信心。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] , [səˈlɪsɪtəsli] , " [its] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt]

"	And	now	,	Pert	,	"	he	said	,	solicitously	,	"	it's	too	cold	for	you	to	stay	out
"	和	现在	,	活泼	,	"	他	说	,	殷勤	,	"	它是	也	寒冷的	为了	你	到	停留	出去

[hɪr] [lɔːŋgər] ;

here	longer	;
这里	更长	;

“现在，珀特，”他关切地说，“外面太冷了，你不能再待在这里了；

[kʌm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "

come	,	we	must	be	brave	,	and	say	good	-	bye	.	"
来	,	我们	必须	是	勇敢的	,	和	说	好的	-	再见	.	"

来吧，我们必须勇敢地道别。

" [oʊ] , [ˈtʃekərz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ ˈbiː] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər]

"	O	,	Checkers	,	"	she	exclaimed	,	with	a	choking	sob	,	suddenly	throwing	her
"	哦	,	跳棋	,	"	她	惊呼	,	和	一个	窒息	哭泣	,	突然	投掷	她

[ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

arms	around	his	neck	,
武器	大约	他的	脖子	,

“哦，Checkers，”她哽咽着喊道，突然一把抱住他的脖子。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	can't	bear	to	let	you	go	;	I	shall	be	miserable	,	miserable	without	you	.
"	我	不能	熊	到	让	你	去	;	我	将	是	悲惨的	,	悲惨的	没有	你	.

“我舍不得你走；没有你，我会非常非常痛苦。”

" [ˈtendərli] [ˈtʃekərz] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	Tenderly	Checkers	soothed	and	reasoned	with	her	.
"	温柔地	跳棋	舒缓	和	有理智的	和	她	.

“温柔的棋盘格安慰她，和她讲道理。”

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [plænz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ˈoʊvər] .

Once	more	their	plans	were	gone	over	.
一次	更多的	他们的	计划	是	已消失	超过	.

他们的计划再次被反复讨论。

[ˈtʃekərz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Checkers	was	to	leave	in	the	morning	for	Chicago	.
跳棋	曾是	到	离开	在	这	早晨	为了	芝加哥	.

Checkers原定于早上出发前往芝加哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['letərz]

He	was	to	write	to	her	as	often	as	possible	,	addressing	the	letters
他	曾是	到	写	到	她	作为	经常	作为	可能的	,	解决	这	信件

[tuː; tə] ['seidi] ,

to	Sadie	,
到	萨迪	,

他要尽可能经常给她写信，信的收信人写萨迪。

[huːm] [pɜːrt] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] .

whom	Pert	knew	she	could	depend	upon	.
谁	活泼	知道	她	可以	依赖	之上	.

珀特知道她可以依靠他。

['tʃekərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bend] ['evri] ['efərt] [tɔːrdz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['mʌni]

Checkers	was	to	bend	every	effort	towards	getting	a	position	and	saving	money
跳棋	曾是	到	弯曲	每一个	努力	向	获得	一个	位置	和	保存	钱

;

;

;

跳棋游戏的目标是竭尽全力争取一个位置并节省金钱；

[ænd; ənd][pɜːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [weɪt] — [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	Pert	was	to	be	brave	,	and	wait	—	the	common	lot	of	women	.
和	活泼	曾是	到	是	勇敢的	,	和	等待	—	这	常见的	很多	的	女性	.

而珀特则要勇敢地等待——这是女人的共同命运。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['lʌvɪŋli] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

With	his	arm	around	her	,	lovingly	,	he	led	her	slowly	to	the	house	.
和	他的	手臂	大约	她	,	深情地	,	他	引领	她	缓慢地	到	这	房子	.

他搂着她的肩膀，深情地牵着她慢慢走向房子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ]

Again	and	again	they	said	good	-	bye	;	but	there	is	something	in	the	word	which
再次	和	再次	他们	说	好的	-	再见	;	但	那里	是	某物	在	这	单词	哪个

[meɪks] [ˌjuː 'es] ['lɪŋgər] .

makes	us	linger	.
制作	我们	萦绕	.

他们一次又一次地说再见；但"再见"这个词中有一种魔力，让我们流连忘返。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] , ['swiːthɑːrt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] — " [ðɪs] ['rɪbən] , [ɔːr][jʊr; jər]

"	Some	little	keepsake	,	sweetheart	,	"	he	whispered	—	"	this	ribbon	,	or	your
"	一些	小的	纪念品	,	亲爱的	,	"	他	低声说道	—	"	这	丝带	,	或者	你的

['hæŋkərtʃɪf] . "

handkerchief	.	"
手帕	.	"

"亲爱的，留个小纪念品吧，"他低声说，"比如这条丝带，或者你的手帕。"

" [noʊ] ; [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	No	;	wait	here	a	minute	,	"	she	answered	.
"	不	;	等待	这里	一个	分钟	,	"	她	回答	.

"不，你在这里等一下，"她回答道。

['kerfəli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Carefully	entering	the	house	,	she	crept	to	her	room	,
小心	进入	这	房子	,	她	悄悄地爬	到	她	房间	,

她小心翼翼地走进屋子，蹑手蹑脚地回到自己的房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] .

and	from	its	hiding	-	place	brought	forth	a	fifty	-	dollar	gold	piece	.
和	从	它是	隐藏	-	地方	带来	前进	一个	五十	-	美元	金子	片	.

它从藏身之处取出了一枚价值五十美元的金币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][goʊld] , [ɑːk'tægənl] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['mɪntɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

It	was	of	California	gold	,	octagonal	in	shape	,	and	minted	many	years	before	.
它	曾是	的	加利福尼亚州	金子	,	八边形	在	形状	,	和	铸币	许多	年	前	.

它是用加州黄金制成的，呈八角形，铸造于很多年前。

" [hɪr] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['nɔɪzləsli] .

"	Here	,	dear	,	"	she	said	,	returning	noiselessly	.
"	这里	,	亲爱的	,	"	她	说	,	返回	无声	.

“给你，亲爱的，”她说着，悄无声息地走了回来。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɔɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][maɪ] ['grænfɑːðər] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

"	Here	is	a	coin	that	was	given	me	long	ago	by	my	grandfather	—	take	it	as
"	这里	是	一个	硬币	那	曾是	给定	我	长的	前	经过	我的	祖父	—	拿	它	作为

[ə; eɪ] ['lʌki] - [piːs] .

a	lucky	-	piece	.
一个	幸运的	-	片	.

“这是我祖父很久以前送给我的一枚硬币——把它当作幸运符吧。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]

And	whenever	you	see	it	,	think	of	one	who	loves	you	and	is	praying	for
和	每当	你	看	它	,	思考	的	一	WHO	爱	你	和	是	祈祷	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

每当你看到它时，就想想那个爱你并为你祈祷的人。

[ænd; ənd] , ['tʃekərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə] ,

And	,	Checkers	,	if	you	should	have	misfortune	,	and	should	really	need	to	,
和	,	跳棋	,	如果	你	应该	有	不幸	,	和	应该	真的	需要	到	,

[dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ;

don't	hesitate	to	spend	it	;
不	犹豫	到	花费	它	;

还有，切克斯，如果你不幸遭遇不幸，而且真的需要花钱，不要犹豫，赶紧花掉它；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ,

because	,	you	see	,	if	you	don't	have	good	luck	,
因为	,	你	看	,	如果	你	不	有	好的	运气	,

因为，你看，如果你运气不好，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [nt] [niːd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [ə; eɪ] ['lʌki] [piːs] ,

so	that	you	do	n't	need	to	spend	it	,	why	it	is	n't	a	lucky	piece	,
所以	那	你	做	不	需要	到	花费	它	,	为什么	它	是	不	一个	幸运的	片	,

所以你不需要花它，为什么它不是一件幸运物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [diː] ['betər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

and	you	'	d	better	get	rid	of	it	—	that	is	,	if	—	if	you	have	to	.
和	你	-	d	更好的	得到	摆脱	的	它	—	那	是	,	如果	—	如果	你	有	到	.

你最好把它处理掉——也就是说，如果——如果你不得不处理的话。

" ['tʃekərz] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] .

"	Checkers	embraced	her	passionately	.
"	跳棋	拥抱	她	热情地	.

“切克斯热情地拥抱了她。”

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi][prəu'testid] ,

"	My	darling	,	"	he	protested	,
"	我的	亲爱的	,	"	他	抗议	,

“我的爱人，”他抗议道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðæn; ðən][aɪ] - ['viː]['evər] [bɪn] ,

"	I	shall	have	to	be	nearer	starving	to	death	than	I	'	ve	ever	been	,
"	我	将	有	到	是	更近	饥饿	到	死亡	比	我	-	ve	曾经	到过	,

“我将比以往任何时候都更接近饿死的边缘。”

[ɔːr][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

or	expect	to	be	,	before	I	part	with	this	.
或者	预计	到	是	,	前	我	部分	和	这	.

或者说，在我把它交出去之前，我期待着成为那样的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [swiːtəst] , [p'rɪtɪɪst] ,

I	shall	treasure	it	as	a	keepsake	from	the	dearest	,	sweetest	,	prettiest	,
我	将	宝藏	它	作为	一个	纪念品	从	这	亲爱的	,	最甜美的	,	最漂亮的	,

['sændiɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

sandiest	girl	in	the	world	;
沙质	女孩	在	这	世界	;

我会把它珍藏起来，作为来自世界上最亲爱的、最甜美、最漂亮、最阳光的女孩的纪念品；

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;

the	one	that	I	love	and	the	one	that	loves	me	;
这	一	那	我	爱	和	这	一	那	爱	我	;

我爱的那个人和爱我的那个人；

[ænd; ənd] [hɪr] — [hɪəz] [ə; eɪ]['skɑːfpin] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] .

and	here	—	here's	a	scarfpin	that	once	was	my	father's	.
和	这里	—	这里是	一个	围巾夹	那	一次	曾是	我的	父亲的	.

还有——这是我父亲曾经用过的领带夹。

[ðeɪ] [seɪ] [əʊplz][ɑːr; ər] [ʌn'lʌki] .

They	say	opals	are	unlucky	.
他们	说	蛋白石	是	倒霉	.

他们说蛋白石是不吉利的。

[wel] , ['fɑːðər][gɑːt] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lʌki] [deɪ][aɪ][met][juː; jʊ] ;

Well	,	father	got	shot	,	but	I	wore	it	the	lucky	day	I	met	you	;
出色地	,	父亲	得到	射击	,	但	我	穿着	它	这	幸运的	天	我	遇见	你	;

父亲不幸中枪，但我幸运地在遇见你的那天戴着它；

[soʊ] [ðæt] [dʌz] [nt] [pruːv] ['eniθɪŋ] — [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

so	that	does	n't	prove	anything	—	wear	it	for	my	sake	.
所以	那	做	不	证明	任何事物	—	穿	它	为了	我的	清酒	.

所以这并不能证明什么——为了我，戴上它吧。

[naʊ] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Now	,	dear	,	I	must	go	.
现在	,	亲爱的	,	我	必须	去	.

亲爱的，我得走了。

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ,

Keep	a	stiff	upper	lip	,
保持	一个	僵硬的	上	唇	,

保持镇定，

[ænd; ənd][duː] [nt] [let][ðə; ði][oʊld][mæn][get][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	do	n't	let	the	old	man	get	in	his	bluff	on	you	.
和	做	不	让	这	老的	男人	得到	在	他的	虚张声势	在	你	.

别让那老头子唬住你。

[wɪn] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['oʊvər] — [ʃiːl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

Win	your	mother	over	—	she'll	help	you	out	.
赢	你的	母亲	超过	—	壳	帮助	你	出去	.

赢得你母亲的好感——她会帮助你的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][hɜːr; hər] .

I	think	she	likes	me	;	I	am	sure	I	do	her	.
我	思考	她	点赞	我	;	我	是	当然	我	做	她	.

我觉得她喜欢我；我肯定她也喜欢我。

[aɪ] - [əl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

I	'	ll	write	to	you	every	day	.
我	-	三	写	到	你	每一个	天	.

我会每天给你写信。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['preʃəs] — [aɪ] - [əl][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [suːn] ; [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	,	my	precious	—	I	'	ll	be	back	for	you	soon	;	good	-	bye	,	good	-	bye	.
好的	-	再见	,	我的	宝贵的	—	我	-	三	是	后退	为了	你	很快	;	好的	-	再见	,	好的	-	再见	.

再见了，我的宝贝——我很快就会回来找你；再见，再见。

" [wʌn] [læst][fɑːnd] [ɪm'breɪs] , [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['tʃekərz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]

"	One	last	fond	embrace	,	one	lingering	kiss	,	and	Checkers	turned	and	walked
"	一	最后的	喜爱	拥抱	,	一	挥之不去的	吻	,	和	跳棋	转向	和	步行

['rezəluːtli] [ə'weɪ] .

resolutely	away	.
坚决地	离开	.

“最后深情的拥抱，一个缠绵的吻，然后切克斯转身，坚定地走开了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [hiː; hi][bɪd][ðə; ði] ['brædliːz] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ˌfer'wel] ,

The	next	morning	early	he	bid	the	Bradleys	a	sorrowful	farewell	,
这	下一个	早晨	早期的	他	出价	这	布拉德利	一个	悲伤	告别	,

第二天一大早，他便向布拉德利一家依依惜别。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] .

and	boarded	the	train	for	Little	Rock	.
和	登机	这	火车	为了	小的	岩石	.

然后登上了开往小石城的火车。

['mɪstər] . ['brædli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ðer; ðər] ,

Mr	.	Bradley	gave	him	letters	to	a	number	of	merchants	there	,
先生	.	布拉德利	给予	他	信件	到	一个	数字	的	商人	那里	,

布拉德利先生给了他几封写给当地商人的信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳棋：一个倒霉的故事(Checkers A Hard-luck Story)

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .

but	he	was	unable	to	find	employment	.
但	他	曾是	无法	到	寻找	就业	.

但他一直找不到工作。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['oʊnli] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [weɪ] ; ['lɪt(ə)l] [rɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,

In	fact	,	he	only	sought	it	in	a	half	-	hearted	way	;	Little	Rock	was	too	small	,
在	事实	,	他	仅有的	寻求	它	在	一个	一半	-	心地	方式	;	小的	岩石	曾是	也	小的	,

事实上，他只是抱着试试看的态度去寻找；小石城太小了。

[tuː] [nɪr] ['klɑːrksˌvɪl] .

too	near	Clarksville	.
也	靠近	克拉克斯维尔	.

离克拉克斯维尔太近了。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mekə] .

Chicago	was	his	Mecca	.
芝加哥	曾是	他的	麦加	.

芝加哥是他的圣地。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hæpi] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [wʌns] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [sɑːlv]

He	felt	a	happy	presentiment	that	once	there	circumstances	would	somehow	solve
他	毛毡	一个	快乐的	预感	那	一次	那里	情况	会	不知何故	解决

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

for	him	the	problem	of	existence	.
为了	他	这	问题	的	存在	.

他感到一种莫名的喜悦，觉得一旦到了那里，环境就会以某种方式帮他解决生存问题。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [fɔːr; fər][veɪn] [hoʊps] !

But	,	alas	,	for	vain	hopes	!
但	,	唉	,	为了	徒劳	希望	!

但是，唉，一切都只是空想！

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Day	after	day	,	from	door	to	door	,	he	sought	employment	without	success	.
天	后	天	,	从	门	到	门	,	他	寻求	就业	没有	成功	.

他日复一日地挨家挨户地寻找工作，但都无功而返。

[ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][fɔːr; fər][wɜːrk][wɜːr; wər]['evər][ðə; ði] [seɪm] : "

The	answers	he	received	to	his	inquiries	for	work	were	ever	the	same	:	"
这	答案	他	已收到	到	他的	查询	为了	工作	是	曾经	这	相同的	:	"

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌl] ;

Business	was	dull	;
商业	曾是	乏味的	;

他询问工作机会时得到的答复总是相同的："生意很萧条；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈdjuːsiŋ] ['rædər] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] ; ['sɑːri] ,

they	were	reducing	rather	than	increasing	their	forces	;	sorry	,
他们	是	减少	相当	比	增加	他们的	力量	;	对不起	,

他们不是在增兵，而是在减兵；抱歉。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .

but	if	anything	turned	up	they	would	let	him	know	.
但	如果	任何事物	转向	向上	他们	会	让	他	知道	.

但如果有什么发现，他们会通知他的。

" [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] ['feɪljər]

"	At	times	he	received	just	enough	encouragement	to	make	his	eventual	failure
"	在	时代	他	已收到	只是	足够的	鼓励	到	制作	他的	最终	失败

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] .

the	more	disheartening	and	cruel	.
这	更多的	令人沮丧	和	残忍的	.

“有时他得到的鼓励恰到好处，反而让最终的失败更加令人沮丧和残酷。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə] [pɜːrt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

How	could	he	write	to	Pert	under	such	circumstances	?
如何	可以	他	写	到	活泼	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下，他怎么可能给珀特写信呢?

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [hɑːrd] ;

At	first	it	had	not	been	so	hard	;
在	第一的	它	有	不是	到过	所以	难的	;

起初并没有那么难；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

but	now	he	had	put	it	off	from	day	to	day	,
但	现在	他	有	放	它	离开	从	天	到	天	,

但现在他却一拖再拖了。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɑːn] - [sək'ses] , ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ʃʊrli] [tuː; tə] -

dreading	to	tell	her	of	his	non	-	success	,	always	hoping	that	surely	to	-
恐惧	到	告诉	她	的	他的	非	-	成功	,	总是	希望	那	一定	到	-

['mɔːroʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gʊd] [nuːz] ,

morrow	he	must	have	good	news	,
明天	他	必须	有	好的	消息	,

他不敢告诉她自己失败的消息，总是抱着一丝希望，觉得明天一定会有好消息。

[ʌn'tɪl] ['fʊli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'læpst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] .

until	fully	a	week	elapsed	in	which	he	had	not	written	.
直到	完全	一个	星期	过去	在	哪个	他	有	不是	书面	.

直到整整一周他都没有写信。

[haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [praɪd] — [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

How	troublesome	a	thing	is	pride	—	to	the	poor	.
如何	麻烦的	一个	事物	是	自豪	—	到	这	贫穷的	.

骄傲对穷人来说是多么麻烦的事啊。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kəm'pænjənz]

In	the	course	of	his	wanderings	he	came	across	numbers	of	the	old	companions
在	这	课程	的	他的	漫游	他	来了	穿过	数字	的	这	老的	同伴

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [puːl] - [ruːm] [deɪz] .

of	his	pool	-	room	days	.
的	他的	水池	-	房间	天	.

在他四处游荡的过程中，他遇到了许多当年在台球室的老朋友。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] .

Few	of	them	had	changed	,	but	for	the	worse	.
很少	的	他们	有	已更改	,	但	为了	这	更糟	.

他们中很少有人改变，而且都变得更糟了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['peniləs] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θredber] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['vɪktəms]

Most	of	them	were	penniless	,	hungry	and	threadbare	,	but	still	the	victims
最多	的	他们	是	身无分文	,	饥饿的	和	破旧的	,	但	仍然	这	受害者

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [vaɪs] ,

of	the	hopeless	vice	,
的	这	绝望	副	,

他们大多身无分文、饥寒交迫，但仍然是这种无可救药的恶习的受害者。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['fɔ:rtʃən] [θru:] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ə; eɪ]['dɑ:lər] ,

and	whenever	fortune	threw	in	their	way	a	dollar	,
和	每当	财富	扔	在	他们的	方式	一个	美元	,

每当他们幸运地得到一美元时，

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [mɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [træks] .

it	went	into	the	insatiable	maw	of	the	race	-	tracks	.
它	去	进入	这	贪得无厌	嘴	的	这	种族	-	轨道	.

它一头扎进了赛马场那无尽的吞噬之中。

['tʃekərz] ['noʊtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] ;

Checkers	noted	and	was	warned	;
跳棋	著名的	和	曾是	警告	;

棋手们注意到了这一点，并受到了警告；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɜ:rnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] " [pleɪ] [ðer; ðər] [gʊd] [θɪŋz] " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd]

and	to	their	earnest	solicitations	to	"	play	their	good	things	"	he	pointed
和	到	他们的	认真	征集	到	"	玩	他们的	好的	事物	"	他	尖

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['pɜ:rt(ə)nənt][ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑ:rgjumənt] .

them	to	their	own	condition	—	a	pertinent	and	unanswerable	argument	.
他们	到	他们的	自己的	状况	—	一个	相关	和	无法回答	争论	.

对于他们恳切地请求他“发挥他们的长处”，他指出了他们自身的处境——这是一个切中要害且无可辩驳的论点。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['nevər] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ə'peɪs] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔ:rd] [wʌz; wəz][ɔ:l]

But	though	never	so	careful	the	time	came	apace	when	his	little	hoard	was	all
但	尽管	绝不	所以	小心	这	时间	来了	迅速	什么时候	他的	小的	囤	曾是	全部

[bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪd] .

but	exhausted	.
但	筋疲力尽的	.

但即便他从未如此小心谨慎，他的小小积蓄也很快就几乎耗尽了。

[hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['ki:pseɪk] [hi:; hi] [stɪl] ['vaʊd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] .

His	treasured	keepsake	he	still	vowed	nothing	should	make	him	part	with	.
他的	珍藏	纪念品	他	仍然	发誓	没有什么	应该	制作	他	部分	和	.

他珍藏的纪念品，他发誓无论如何都不会舍弃。

" [ɪf] [aɪ] - ['vi:][gɑ:t][tu:; tə] [stɑ:rv] , " [hi:; hi] ['grɪmli] [rɪ'zɑ:lvd] ,

"	If	I	'	ve	got	to	starve	,	"	he	grimly	resolved	,
"	如果	我	-	ve	得到	到	饿死	,	"	他	阴沉地	已解决	,

“如果我注定要挨饿，”他冷冷地下定决心道，

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['ɜ:rliər] [æz; əz]['leɪtər] — [bʌt; bət][aɪ] - [əl] [ki:p]

"	it	might	as	well	be	a	week	or	two	earlier	as	later	—	but	I	'	ll	keep
"	它	可能	作为	出色地	是	一个	星期	或者	二	早些时候	作为	之后	—	但	我	-	二	保持

- [goʊld] [pi:s] .

Pert's	gold	piece	.
-	金子	片	.

“可能早一两周也好，晚一点也罢——但我会保留珀特的金币。”

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][pɜ:rt][ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [bʌt; bət]

"	That	same	day	he	received	from	Pert	a	letter	full	of	encouragement	,	but
"	那	相同的	天	他	已收到	从	活泼	一个	信	满的	的	鼓励	,	但

['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

pleading	with	him	,
恳求	和	他	,

“就在同一天，他收到了珀特的一封信，信中充满了鼓励，但也恳求他……”

[æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [raɪt] .

as	he	loved	her	,	to	write	.
作为	他	喜爱	她	,	到	写	.

因为他爱她，所以要写下这些话。

" [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [naʊ] , ['tʃekərz] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi]
" All in the world that I have to look forward to now , Checkers , dear , " she
" 全部 在 这 世界 那 我 有 到 看 向前 到 现在 , 跳棋 , 亲爱的 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“这就是我现在所期待的一切，亲爱的切克斯，”她说。

" [ɪz] [jʊr; jər] ['letərz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] - [tiː] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
" is your letters ; and you can ' t imagine how disappointed I am ,
" 是 你的 信件 ; 和 你 能 - t 想象 如何 失望的 我 是 ,

“是你的来信；你无法想象我有多失望，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['wɜːri] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [goʊ] [baɪ] ,
and how I worry for fear you are sick , or something , as the days go by ,
和 如何 我 担心 为了 害怕 你 是 生病的 , 或者 某物 , 作为 这 天 去 经过 ,

随着时间推移，我越来越担心你是不是生病了，或者出了什么事。

[ænd; ənd] [noʊ] [wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
and no word comes from you .
和 不 单词 来 从 你 .

你那边一直没有消息。

" ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ruːm] ['tʃekərz] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər]
" Standing by the window in his dismal boarding - house room Checkers read the letter
" 常设 经过 这 窗户 在 他的 惨淡 登机 - 房子 房间 跳棋 读 这 信
['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
over and over .
超过 和 超过 .

“站在他那间阴暗的寄宿公寓房间的窗边，切克斯一遍又一遍地读着这封信。

['meditətivli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] — ['nʌθɪŋ] !
Meditatively he examined his pockets — nothing !
冥想地 他 检查 他的 口袋 — 没有什么 !

他若有所思地检查了一下口袋——什么也没有！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [goʊld] [piːs] .
nothing but the gold piece .
没有什么 但 这 金子 片 .

除了那枚金币之外，什么也没有。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən]
There were a number of garments hanging on the wall , among them an
那里 是 一个 数字 的 服装 绞刑 在 这 墙 , 之中 他们 一个
['oʊvərkoʊt] .
overcoat .
大衣 .

墙上挂着许多衣服，其中有一件大衣。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" I can do without that , " he said , with a shiver .
" 我 能 做 没有 那 , " 他 说 , 和 一个 颤抖 .

“我可不想那样，”他打了个寒颤说道。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['rɪtʃər] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['telɪgræf] -

Half	an	hour	later	,	richer	by	a	few	pieces	of	silver	,	he	stood	in	a	telegraph	-
一半	一个	小时	之后	,	更富有	经过	一个	很少	件	的	银	,	他	站立	在	一个	电报	-

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

半小时后，他手里多了些银币，站在电报局里。

['penɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [pɜːrt] .

penning	a	message	to	Pert	.
书写	一个	信息	到	活泼	.

给珀特写条信息。

" ['letər] [rɪ'siːvd] , " [hiː; hi] [roʊt] .

"	Letter	received	,	"	he	wrote	.
"	信	已收到	,	"	他	写道	.

“信件已收到，”他写道。

" [ˌeɪ 'em] [wel] , [bʌt; bət] [noʊ] [lʌk] .

"	Am	well	,	but	no	luck	.
"	是	出色地	,	但	不	运气	.

我身体还好，但是运气不好。

[wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Will	write	to	-	day	.
将要	写	到	-	天	.

今天会写信。

['tʃekərz] .

Checkers	.
跳棋	.

跳棋。

" [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊt] , [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] — [wʌn] [braʊn] ,

"	Beside	him	as	he	wrote	,	stood	a	man	whom	he	recognized	—	one	Brown	,
"	旁	他	作为	他	写道	,	站立	一个	男人	谁	他	认可	—	一	棕色的	,

[æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['steɪb(ə)l] .

an	owner	of	a	racing	-	stable	.
一个	所有者	的	一个	赛车	-	稳定的	.

“他写作时，身旁站着一个他认得的人——一个名叫布朗的人，是赛马场的老板。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['tʃekərz] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

With	the	tail	of	his	eye	Checkers	read	what	he	was	writing	.
和	这	尾巴	的	他的	眼睛	跳棋	读	什么	他	曾是	写作	.

奇克斯用眼尾读出了他写的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ræn] :

It	was	a	telegram	to	some	one	in	St	.	Louis	,	and	ran	:
它	曾是	一个	电报	到	一些	一	在	英石	.	路易斯	,	和	跑	:

这是一封发往圣路易斯的电报，内容如下：

" [stænd] [ə; eɪ] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] [mer] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Stand	a	tap	on	the	mare	to	-	day	.
"	站立	一个	轻敲	在	这	母马	到	-	天	.

今天给母马轻轻拍拍。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [luːz] .

She	can't	lose	.
她	不能	失去	.

她不可能输。

" ['tʃekərz] - [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Checkers	'	heart	was	in	his	mouth	.
"	跳棋	-	心	曾是	在	他的	嘴	.

“Checkers当时吓得魂飞魄散。”

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] .

Instantly	his	resolution	was	taken	.
即刻	他的	解决	曾是	已采取	.

他立刻下定了决心。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [braʊn] .

Out	into	the	street	he	followed	Brown	.
出去	进入	这	街道	他	随后	棕色的	.

他跟着布朗走到了街上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hækʃɔ] [hiː; hi] ['ʃædoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

With	the	furtive	care	of	a	Hackshaw	he	shadowed	him	in	and	out	of
和	这	鬼鬼祟祟	关心	的	一个	哈克肖	他	阴影	他	在	和	出去	的

[hoʊ'tel][ænd; ənd] [sə'luːn] ,

hotels	and	saloons	,
酒店	和	酒吧	,

他像个马车夫一样鬼鬼祟祟地尾随他出入酒店和酒吧。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

until	about	noon	they	brought	up	at	a	restaurant	,
直到	关于	中午	他们	带来	向上	在	一个	餐厅	,

直到中午左右，他们才在一家餐馆里聚餐。

[wer] ['tʃekərz] ['mɑːdɪstli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [braʊn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]

where	Checkers	modestly	seated	himself	at	a	table	behind	Brown	and	ordered	a
在哪里	跳棋	谦虚地	坐着	他自己	在	一个	桌子	在后面	棕色的	和	订购	一个

[laɪt] [rɪ'pæst] .

light	repast	.
光	餐饮	.

切克斯谦逊地在布朗身后的一张桌子旁坐下，点了一份清淡的餐点。

[bʌt; bət] [braʊn] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['tʃekərz] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ]

But	Brown	was	hungry	,	and	Checkers	had	ample	time	to	think	the	thing
但	棕色的	曾是	饥饿的	,	和	跳棋	有	充足	时间	到	思考	这	事物

['oʊvər] .

over	.
超过	.

但布朗很饿，而切克斯有足够的时间仔细考虑这件事。

" [aɪ] - [em][ɪn] [lʌk] [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

"	I	'	m	in	luck	at	last	,	"	he	soliloquized	.
"	我	-	米	在	运气	在	最后的	,	"	他	独白	.

“我终于走运了，”他自言自语道。

" [stænd][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [mer] !

"	Stand	a	tap	on	the	mare	!
"	站立	一个	轻敲	在	这	母马	!

“轻轻拍拍母马！”

[hɪz; ɪz] [frend] [wɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] - [bʊk] [æt; ət] [iːst] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] - [əl]

His	friend	will	play	it	in	the	foreign	-	book	at	East	St	.	Louis	and	he	'	ll
他的	朋友	将要	玩	它	在	这	外国的	-	书	在	东方	英石	.	路易斯	和	他	-	二

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [træk] .

play	it	at	the	track	.
玩	它	在	这	追踪	.

他的朋友会在东圣路易斯的外国博彩公司投注，而他会在赛马场投注。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [hɑːt][wʌn] - — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɪl] [biː; bi] .

It	must	be	a	'	hot	one	'	—	I	wonder	what	the	odds	will	be	.
它	必须	是	一个	-	热的	一	-	—	我	想知道	什么	这	赔率	将要	是	.

肯定是个“热门”天气——我想知道胜算会是多少。

[wel] , [aɪ] - [əl] [kiːp] [ðɪs] [kæn; kən] - [tiː] - [ʃeɪk] - [ˌem ˈiː] [glaɪd] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

Well	,	I	'	ll	keep	this	can	'	t	-	shake	-	me	glide	on	my	feet	till	I	see	what	he
出色地	,	我	-	二	保持	这	能	-	t	-	摇	-	我	滑行	在	我的	脚	直到	我	看	什么	他

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

好吧，我会保持这种势不可挡的滑步姿势，直到我看到他演奏什么。

[ænd; ənd] [ðen] - [get] [daʊn] - [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

and	then	'	get	down	'	on	it	myself	.
和	然后	-	得到	向下	-	在	它	我	.

然后我自己也“上手”试试。

[aɪ] - [əl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][goʊld] - [piːs] ,

I	'	ll	put	up	the	gold	-	piece	,
我	-	二	放	向上	这	金子	-	片	,

我会把金币挂起来。

[ænd; ənd][stænd][tuː; tə] ['iːðər] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

and	stand	to	either	lose	it	or	make	a	stake	for	myself	.
和	站立	到	任何一个	失去	它	或者	制作	一个	赌注	为了	我	.

这样一来，我可能会输掉它，也可能从中获利。

['sʌmhaʊ] [aɪ] - [diː] [fiːl] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][ɪn][wʌn] [læst] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] -

Somehow	I	'	d	feel	better	to	have	it	go	in	one	last	effort	to	make	a	killin	'
不知何故	我	-	d	感觉	更好的	到	有	它	去	在	一	最后的	努力	到	制作	一个	杀戮	-

[ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

than	to	spend	it	a	quarter	at	a	time	on	sandwiches	and
比	到	花费	它	一个	四分之一	在	一个	时间	在	三明治	和

[sɪgəˈrets] .

cigarettes	.
香烟	.

不知为何，我宁愿把钱最后一次用来大赚一笔，也不愿一点一点地花在三明治和香烟上。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] - [əl] ['iːðər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][pɜːrt] [ðæt] [maɪ] [lʌk] [hæz; həz] [tɜːrnd] ,

To	-	night	I	'	ll	either	be	able	to	write	to	Pert	that	my	luck	has	turned	,
到	-	夜晚	我	-	二	任何一个	是	有能力的	到	写	到	活泼	那	我的	运气	有	转向	,

今晚我或许就能写信告诉珀特我的运气好转了，

[ɔːr][aɪ] - [əl] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] - [es][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

or	I	'	ll	know	the	worst	,	and	that	'	s	some	comfort	.
或者	我	-	二	知道	这	最差	,	和	那	-	s	一些	舒适	.

或者我会知道最糟糕的情况，这多少也算是一种安慰。

[ɑː] , [braʊn] - [es] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət] [læst] .

Ah	,	Brown	'	s	paying	his	bill	at	last	.
啊	,	棕色的	-	s	付费	他的	账单	在	最后的	.

啊，布朗终于还清了账单。

" [ðə; ði] ['sʌmər] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [pəːsiz] [ænd; ənd] [haɪ] - [klæs]

"	The	summer	meeting	at	Washington	Park	,	with	large	purses	and	high	-	class
"	这	夏天	会议	在	华盛顿	公园	,	和	大的	钱包	和	高的	-	班级

['hɔːrsɪz] , [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] .

horses	,	was	over	and	gone	.
马匹	,	曾是	超过	和	已消失	.

“华盛顿公园夏季赛马会，奖金丰厚，参赛马匹也都是上等的，已经结束了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [træks] [wer] ['reɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd]

But	there	were	other	tracks	where	racing	was	carried	on	all	the	fall	and
但	那里	是	其他	轨道	在哪里	赛车	曾是	携带	在	全部	这	落下	和

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ;

most	of	the	winter	;
最多	的	这	冬天	;

但还有一些赛道，整个秋季和大部分冬季都会举行比赛；

['gæmblɪŋ] - ['hɛlz] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] , ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['gæmblɪŋ] - ['hɛlz] ,

gambling	-	hells	,	pure	and	simple	,	or	rather	,	purely	and	simply	gambling	-	hells	,
赌博	-	地狱	,	纯的	和	简单的	,	或者	相当	,	纯粹	和	简单地	赌博	-	地狱	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæz; həz] [sɪns] [ɪ'fektɪvli] [kloʊzd] .

which	the	Legislature	has	since	effectively	closed	.
哪个	这	立法机关	有	自从	有效地	关闭	.

纯粹的赌博地狱，或者更确切地说，就是彻头彻尾的赌博地狱，而立法机关已经有效地关闭了这些场所。

[ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] - [rɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	betting	-	ring	of	one	of	these	,	that	afternoon	,
在	这	投注	-	戒指	的	一	的	这些	,	那	下午	,

那天下午，在其中一个赌场的投注区，

['tʃekərz] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['æftər] [braʊn] .

Checkers	threaded	his	way	through	the	crowd	after	Brown	.
跳棋	螺纹	他的	方式	通过	这	人群	后	棕色的	.

布朗之后，切克斯穿过人群走了过来。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [ʃoʊd] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði][læst] [reɪs] — [rɪ'mɔːrs] ,

The	programme	showed	that	Brown	had	an	entry	in	the	last	race	—	Remorse	,
这	程序	显示	那	棕色的	有	一个	入口	在	这	最后的	种族	—	悔恨	,

[æn; ən][eɪdʒd] ['selɪŋ] - ['pleɪtər] .

an	aged	selling	-	plater	.
一个	老年人	销售	-	电镀	.

节目显示，布朗在最后一场比赛中派出了一匹马参赛——“悔恨”，一匹年迈的卖马。

['tʃekərz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] [æz; əz]

Checkers	remembered	the	horse	as	one	that	had	shown	considerable	speed	as
跳棋	记得	这	马	作为	一	那	有	所示	大量	速度	作为

[ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] .

a	three	-	year	-	old	.
一个	三	-	年	-	老的	.

Checkers 记得这匹马在三岁时就展现出了相当快的速度。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['proʊgræm] [ə'gen] : [rɪ'mɔːrs] , [baɪ]['gæmblər] , [dæm] ['swiːthɑːrt] .

He	glanced	at	the	programme	again	:	Remorse	,	by	Gambler	,	dam	Sweetheart	.
他	瞥了一眼	在	这	程序	再次	:	悔恨	,	经过	赌徒	,	坝	亲爱的	.

他又瞥了一眼节目单：Remorse，父系 Gambler，母系 Sweetheart。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['oʊmən] ?

Was	it	an	omen	?
曾是	它	一个	预兆	?

这是不祥之兆吗?

[rɪ'mɔːrs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['gæmbld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kiːpseɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Remorse	would	certainly	follow	if	he	gambled	away	the	keepsake	which	his
悔恨	会	当然	跟随	如果	他	赌博	离开	这	纪念品	哪个	他的

['swiːthɑːrt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

sweetheart	had	given	him	.
亲爱的	有	给定	他	.

如果他把心上人送给他的纪念品输光了，他一定会后悔的。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [æn; ən] ['iːkwəli] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [pə'zes] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['æftər] [ðɪs] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [tɪp]

But	wouldn't	an	equally	poignant	regret	possess	him	if	after	this	providential	tip
但	不会	一个	同样地	令人心酸的	后悔	具有	他	如果	后	这	天意	提示

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌn] ?

he	failed	to	play	the	horse	and	she	won	?
他	失败的	到	玩	这	马	和	她	韩元	?

但是，如果他在得到这条天赐良机后没有选择那匹马，而那匹马赢了，他难道不会感到同样深深的遗憾吗?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

He	felt	that	it	would	.
他	毛毡	那	它	会	.

他觉得会的。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	fourth	race	was	on	,	and	the	last	was	approaching	.
这	第四	种族	曾是	在	,	和	这	最后的	曾是	接近	.

第四场比赛已经开始，最后一场比赛也即将到来。

[braʊn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['smoʊkɪŋ] ['aɪdli] .

Brown	stood	at	the	edge	of	the	ring	,	his	hands	in	his	pockets	,	smoking	idly	.
棕色的	站立	在	这	边缘	的	这	戒指	,	他的	双手	在	他的	口袋	,	吸烟	闲散地	.

布朗站在拳击台边缘，双手插在口袋里，漫不经心地抽着烟。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] ,

The	official	results	of	the	fourth	were	announced	,
这	官方的	结果	的	这	第四	是	宣布	,

第四轮投票的正式结果已经公布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [tækt] [ʌp] [ðə; ði] ['entriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] .

and	the	bookmakers	tacked	up	the	entries	for	the	last	.
和	这	博彩公司	已钉住	向上	这	条目	为了	这	最后的	.

博彩公司统计了最后一场比赛的参赛名单。

[stɪl] , [braʊn] [siːmd] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] .

Still	,	Brown	seemed	nonchalant	.
仍然	,	棕色的	似乎	漫不经心	.

然而，布朗却显得毫不在意。

['tʃekərz] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['poʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] .

Checkers	anxiously	watched	the	posting	of	the	odds	.
跳棋	焦虑地	观看	这	发帖	的	这	赔率	.

棋手们焦急地等待着赔率的公布。

" [rɪ'mɔːrs] , [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Remorse	,	four	to	one	,	"	he	exclaimed	under	his	breath	.
"	悔恨	,	四	到	一	,	"	他	惊呼	在下面	他的	气息	.

“悔恨，四比一，”他低声说道。

[braʊn] ['ɔːlsoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːrd] — [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr] .

Brown	also	glanced	at	the	blackboards	—	and	lighted	a	fresh	cigar	.
棕色的	还	瞥了一眼	在	这	黑板	—	和	照明	一个	新鲜的	雪茄	.

布朗还瞥了一眼黑板——然后点燃了一支新的雪茄。

['evri] ['mɪnɪt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['bʌtnhoʊl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk] , " [haʊ] [ə'baʊt] [rɪ'mɔːrs] ?

Every	minute	some	one	would	buttonhole	him	,	and	ask	,	"	How	about	Remorse	?
每一个	分钟	一些	一	会	纽扣孔	他	,	和	问	,	"	如何	关于	悔恨	?

"

"

"

每隔一分钟就有人拦住他，问：“你觉得悔恨怎么样？”

" [oʊ] , [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] ,

"	O	,	she's	got	a	chance	,	"	he	would	answer	,
"	哦	,	她是	得到	一个	机会	,	"	他	会	回答	,

“哦，她还有机会，”他会回答。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

with	a	shrug	which	seemed	to	indicate	that	she	had	no	chance	.
和	一个	耸肩	哪个	似乎	到	表明	那	她	有	不	机会	.

她耸了耸肩，似乎表示自己毫无胜算。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [pleɪ] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [kʌt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['mʌni] ,

The	favorite	,	under	a	heavy	play	,	was	rapidly	cut	to	even	money	,
这	最喜欢的	,	在下面	一个	重的	玩	,	曾是	快速	切	到	甚至	钱	,

热门选手在大量投注下，赔率迅速降至1赔1。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪn'kriːst] .

while	the	odds	on	the	others	were	correspondingly	increased	.
尽管	这	赔率	在	这	其他的	是	相应地	增加	.

与此同时，其他选项的赔率也相应增加。

[rɪ'mɔːrs] [went] [tuː; tə] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][tuː; tə][wʌn] .

Remorse	went	to	five	and	six	to	one	.
悔恨	去	到	五	和	六	到	一	.

悔恨之情以五比六和一比一的比例出现。

[braʊn] [tʊk] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]

Brown	took	fifty	dollars	out	of	his	pocket	,	and	,	going	up	to	a	prominent
棕色的	采取	五十	美元	出去	的	他的	口袋	,	和	,	去	向上	到	一个	著名的

['bʊkmeɪkər] , [pleɪd] — [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

bookmaker	,	played	—	the	favorite	.
博彩公司	,	玩	—	这	最喜欢的	.

布朗从口袋里掏出五十美元，来到一位著名的博彩公司，下了注——他押的是热门选手。

['tʃekərz] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

Checkers	was	paralyzed	.
跳棋	曾是	瘫痪	.

Checkers瘫痪了。

[ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [braʊn] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bʊk] - ['meɪkər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

The	same	performance	Brown	repeated	with	another	book	-	maker	on	the	other	side
这	相同的	表现	棕色的	重复	和	其他	书	-	制造商	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

of	the	ring	.
的	这	戒指	.

布朗在拳台另一边对另一位博彩公司老板重复了同样的表演。

['grædʒuəli] - [praɪs] [went] [ʌp][tuː; tə] [eɪt] [tuː; tə][wʌn] ,

Gradually	Remorse's	price	went	up	to	eight	to	one	,
逐步地	-	价格	去	向上	到	八	到	一	,

渐渐地，《悔恨》的赔率涨到了八比一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	it	became	generally	known	that	her	owner	was	not	playing	her	.
作为	它	成为	一般来说	已知	那	她	所有者	曾是	不是	玩耍	她	.

因为人们普遍知道她的主人并没有在玩弄她。

[ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɑːdz] [went] [tuː; tə] " [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] , " [ænd; ənd] ['tʃekərz] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][goʊld]

The	favorite's	odds	went	to	"	four	to	five	,	"	and	Checkers	fingered	his	gold
这	最爱	赔率	去	到	"	四	到	五	,	"	和	跳棋	用手指	他的	金子

[piːs] ['nɜːrvəsli] .

piece	nervously	.
片	紧张地	.

热门马的赔率变成了“四比五”，而切克斯紧张地摩挲着他的金币。

[wʌn] [bʊk] - ['meɪkər] [stɪl] [leɪd] ['iːv(ə)n] ['mʌni] .

One	book	-	maker	still	laid	even	money	.
一	书	-	制造商	仍然	铺设	甚至	钱	.

仍有一家博彩公司开出1赔1的赔率。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	was	his	chance	if	he	wanted	to	play	it	.
这里	曾是	他的	机会	如果	他	通缉	到	玩	它	.

如果他想玩的话，这就是他的机会。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	started	forward	,	and	stopped	.
他	开始	向前	,	和	停止	.

他向前走了一段，然后停了下来。

[æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [braʊn] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

As	he	hesitated	,	Brown	sauntered	out	of	the	ring	.
作为	他	犹豫了一下	,	棕色的	漫步	出去	的	这	戒指	.

布朗犹豫了一下，然后慢悠悠地走出了拳台。

['tʃekərz] ['fɑːloʊd] [mə'kænɪkli] .

Checkers	followed	mechanically	.
跳棋	随后	机械地	.

棋子随后机械地落下。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [braʊn] [miːt] [tuː] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

From	a	distance	he	saw	Brown	meet	two	horsemen	and	,	after	a	brief	conversation	,
从	一个	距离	他	锯	棕色的	见面	二	骑兵	和	,	后	一个	简短的	对话	,

他远远地看见布朗与两名骑马者碰面，简短交谈后，

[gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

give	them	each	a	roll	of	bills	.
给	他们	每个	一个	卷	的	账单	.

给他们每人一卷钞票。

[hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [tuː] ['entər] [ðə; ðɪ] ['betɪŋ] - [rɪŋ] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] , " [stɑːrt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪn] " [ɑːn] [rɪ'mɔːrs] ;

He	saw	these	two	enter	the	betting	-	ring	and	,	taking	opposite	sides	,	"	start	down	the	line	"	on	Remorse	;
他	锯	这些	二	进入	这	投注	-	戒指	和	,	采取	对面的	侧面	,	"	开始	向下	这	线	"	在	悔恨	;

他看到这两个人进入赌桌，站在对立面，开始"沿着悔恨之路"下注；

[ðen] [ðə; ðɪ] [skiːm] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then	the	scheme	was	revealed	to	him	.
然后	这	方案	曾是	揭晓	到	他	.

然后他才得知这个阴谋。

[frʌm; frəm][stænd][tuː; tə][stænd] [ðeɪ] [went] , ['betɪŋ] [rɪ'mɔːrs] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] ,

From	stand	to	stand	they	went	,	betting	Remorse	in	each	book	,
从	站立	到	站立	他们	去	,	投注	悔恨	在	每个	书	,

他们辗转于各个摊位之间，每盘都押注"悔恨"这个赌注。

[ten] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [rɪ'mɑːrk] ,

ten	and	twenty	dollars	at	a	time	;	not	enough	to	cause	remark	,
十	和	二十	美元	在	一个	时间	;	不是	足够的	到	原因	评论	,

一次十美元或二十美元；金额不大，不会引起注意。

[bʌt; bət] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] .
but amounting to hundreds in the aggregate .
但 金额 到 数百 在 这 总计的 .

但总计有数百个。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɑːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːd] .
Gradually the odds began to recede .
逐步地 这 赔率 开始 到 消退 .

渐渐地，这种可能性开始降低。

['tʃekərz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
Checkers rushed to the other end of the ring .
跳棋 匆忙 到 这 其他 结尾 的 这 戒指 .

棋子们迅速冲向场地另一端。

" ['gɪmi] [rɪ'mɔːrs] !
" Gimme Remorse !
" 给我 悔恨 !

给我悔恨！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - [piːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['blɔkmæn] .
" he exclaimed , excitedly , handing his gold - piece to a convenient blockman .
" 他 惊呼 , 兴奋地 , 处理 他的 金子 - 片 到 一个 方便的 阻拦员 .

他兴奋地喊道，同时把他的金币递给一个方便的拦路强盗。

" [wʌt] [ðə; ði] - - [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bʊk] - ['meɪkər] .
" What the ' ell's this ? " asked the wondering book - maker .
" 什么 这 - - 这 ? " 问 这 好奇 书 - 制造商 .

“这到底是什么鬼东西？”疑惑的博彩商问道。

" [its] ['fɪfti] , " ['ænsər] ['tʃekərz] , [lə'kɑːnɪkli] .
" It's fifty , " answered Checkers , laconically .
" 它是 五十 , " 回答 跳棋 , 简洁地 .

“是五十，”切克斯简洁地回答道。

" [wel] , [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['beɪbiːz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]
" Well , it's the first time I ever seen one of them babies — but it looks like
" 出色地 , 它是 这 第一的 时间 我 曾经 已见 一 的 他们 婴儿 — 但 它 看起来 喜欢
[its] [gʊd] .
it's good .
它是 好的 .

“嗯，这是我第一次见到这种小家伙——但它看起来很健康。”

[rɪ'mɔːrs] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['fɪfti] . "
Remorse , four hundred to fifty . "
悔恨 , 四 百 到 五十 . "

悔恨，四百比五十。

" [ɪf] [aɪ] [wɪn] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [sed] ['tʃekərz] .
" If I win , I want it back , " said Checkers .
" 如果 我 赢 , 我 想 它 后退 , " 说 跳棋 .

“如果我赢了，我想把它要回来，”切克斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] — [its] [maɪ] ['lʌki] [piːs] . "
" It was given to me by — it's my lucky piece . "
" 它 曾是 给定 到 我 经过 — 它是 我的 幸运的 片 . "

“这是别人送给我的——这是我的幸运物。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" All right , " was the answer ,
" 全部 正确的 , " 曾是 这 回答 ,

“好的，”对方回答道。

[ænd; ənd] ['tʃekərz] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪrli] ['pə:tʃəst] ['tɪkɪt] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	Checkers	walked	away	with	his	dearly	purchased	ticket	deep	in	his	pocket	.
和	跳棋	步行	离开	和	他的	亲爱的	购买	票	深的	在	他的	口袋	.

而切克斯则带着他那张精心购买的彩票，紧紧地揣在口袋里离开了。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['stedi] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [mɪ'stɪrɪəs] [pleɪ] , [rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə] [fɔ:r] [tu:; tə]

Under	a	steady	but	somewhat	mysterious	play	,	Remorse	was	cut	to	four	to
在下面	一个	稳定的	但	有些	神秘	玩	,	悔恨	曾是	切	到	四	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

在一种稳定但又略显神秘的氛围下，《悔恨》的赔率降至四比一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [went] [ʌp] [tu:; tə][sɪks][tu:; tə] [faɪv] .

and	the	favorite	went	up	to	six	to	five	.
和	这	最喜欢的	去	向上	到	六	到	五	.

热门球队的赔率上升到六比五。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] ['tʃekərz] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

This	was	gratifying	to	Checkers	,	as	indicating	that	Brown	and	his	friends
这	曾是	可喜	到	跳棋	,	作为	表明	那	棕色的	和	他的	朋友们

[wɜ:r; wər] ['kɑ:nfɪdənt] .

were	confident	.
是	自信的	.

这让 Checkers 感到欣慰，因为这表明布朗和他的朋友们充满信心。

[hi:; hi] [went] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][grænd][stænd] ; [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

He	went	up	into	the	grand	stand	;	the	horses	were	at	the	post	.
他	去	向上	进入	这	盛大	站立	;	这	马匹	是	在	这	邮政	.

他走上看台；马匹已经准备就绪。

[rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['veri] ['bædli] — ['plʌndʒɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] .

Remorse	was	acting	very	badly	—	plunging	,	kicking	and	refusing	to	break	.
悔恨	曾是	表演	非常	糟糕	—	骤降	,	踢	和	拒绝	到	休息	.

悔恨的表现非常糟糕——猛烈地撞击、踢打，并且拒绝屈服。

" [aɪ] - [əl][dʒʌst] [ə'baʊt] [get] [left] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , " [θɔ:t] ['tʃekərz] .

"	I	'	ll	just	about	get	left	at	the	post	,	"	thought	Checkers	.
"	我	-	二	只是	关于	得到	左边	在	这	邮政	,	"	想法	跳棋	.

“我大概会被留在终点线吧，”切克心想。

" [seɪ] , [ðæt] ['feɪvərɪt] [lʊks] [gʊd] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	Say	,	that	favorite	looks	good	,	"	he	remarked	to	a	young	fellow	next	to	him
"	说	,	那	最喜欢的	看起来	好的	,	"	他	评论	到	一个	年轻的	同伴	下一个	到	他

.

:
.

“哎，你最喜欢的那款看起来不错，”他对旁边的一位年轻人说道。

" [gʊd] , " ['ekəud] [ðə; ði] [ju:θ] ; " [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] .

"	Good	,	"	echoed	the	youth	;	"	well	,	I	should	say	he	is	good	.
"	好的	,	"	回声	这	青年	;	"	出色地	,	我	应该	说	他	是	好的	.

“好，”年轻人附和道；“嗯，应该说他很好。”

[hi:; hi] - [es] ['tʃeri] - [raɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi] - [əl] ['gæləp] [ɪn] .

He	'	s	cherry	-	ripe	,	and	he	'	ll	gallop	in	.
他	-	s	樱桃	-	成熟	,	和	他	-	二	驰骋	在	.

他正值壮年，会飞奔而来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][dɪd] [nt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]

If	I	had	a	thousand	dollars	,	and	did	n't	know	where	I	was	goin	'	to
如果	我	有	一个	千	美元	,	和	做过	不	知道	在哪里	我	曾是	去	-	到

[iːt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

eat	to	-	night	,
吃	到	-	夜晚	,

如果我有一千美元，却不知道今晚去哪儿吃饭，

[aɪ] - [diː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

I	'	d	put	it	all	on	him	.
我	-	d	放	它	全部	在	他	.

我会把一切都归咎于他。

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [maːrks] - [ə'raʊnd] - - [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] — [waɪ] ,

There	'	s	a	lot	of	'	marks	'	around	toutin	'	Remorse	to	beat	him	—	why	,
那里	-	s	一个	很多	的	-	标记	-	大约	-	-	悔恨	到	打	他	—	为什么	,

周围有很多“马甲”吹嘘说要打败雷莫雷斯——为什么?

[ðæt] [oʊld] [mer] [kʊd; kəd] [nt] [biːt] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ;

that	old	mare	could	n't	beat	a	carpet	;
那	老的	母马	可以	不	打	一个	地毯	;

那匹老母马连地毯都打不过;

[hɜːr; hər][læst] [tuː] ['reɪsɪz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

her	last	two	races	she	could	n't	get	out	of	her	own	way	.
她	最后的	二	种族	她	可以	不	得到	出去	的	她	自己的	方式	.

她最近两场比赛都因为自己的失误而功亏一篑。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['tʃekərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

"	This	was	pleasant	for	Checkers	,	but	he	held	his	counsel	.
"	这	曾是	令人愉快的	为了	跳棋	,	但	他	握住	他的	法律顾问	.

“这对切克斯来说很愉快，但他没有表态。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['stɑːrtər] [drɑːpt] [ðə; ði][flæg] .

The	next	moment	the	starter	dropped	the	flag	.
这	下一个	片刻	这	起动机	掉落	这	旗帜	.

下一刻，发令员扔下了发令旗。

[rɪ'mɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [gɑːt] [tuː] [leŋθs] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Remorse	,	with	a	running	start	from	behind	,	got	two	lengths	the	best	of	it	;
悔恨	,	和	一个	跑步	开始	从	在后面	,	得到	二	长度	这	最好的	的	它	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“悔恨”从后方起跑，最终领先对手两个马身；而且，

['setɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [peɪs] ,

setting	a	hot	pace	,
环境	一个	热的	步伐	,

节奏很快，

['waidnd] [ʌp] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [tʃɪrd] ['tʃekərz]

widened	up	the	gap	between	herself	and	the	field	in	a	way	that	cheered	Checkers
扩大	向上	这	差距	之间	她自己	和	这	场地	在	一个	方式	那	欢呼	跳棋

- [hɑːrt] .

'	heart	.
-	心	.

她拉开了自己与场上其他球员之间的差距，这让 Checkers 的内心感到振奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər] [dæʃ] ,

It	was	a	three	-	quarter	dash	,
它	曾是	一个	三	-	四分之一	短跑	,

这是一次四分之三的冲刺，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hæf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [liːd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [leŋθs] ,

and	at	the	half	she	had	a	lead	of	at	least	ten	lengths	,
和	在	这	一半	她	有	一个	带领	的	在	至少	十	长度	,

半程过后，她至少领先了十个马身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [strʌŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [prə'seʃ(ə)n] .

with	the	others	strung	out	in	a	regular	procession	.
和	这	其他的	串	出去	在	一个	常规的	游行	.

其他人则排成整齐的队伍。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [fɪfθ] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['tʃekərz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	favorite	was	trailing	along	in	fifth	place	;	but	Checkers	noticed	that	he	was
这	最喜欢的	曾是	尾随	沿着	在	第五	地方	;	但	跳棋	注意到	那	他	曾是

" ['rʌnɪŋ] ['iːzi] .

"	running	easy	.
"	跑步	简单的	.

热门选手落后排名第五；但 Checkers 注意到他“跑得很轻松”。

" [ðə; ði] ['dʒɑːki] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] [wʌz; wəz]

"	The	jockey	was	leaning	back	in	the	saddle	,	and	the	horse's	mouth	was
"	这	骑师	曾是	倾斜	后退	在	这	鞍	,	和	这	马匹	嘴	曾是

[pʊld] [waɪd] ['oʊpən] ,

pulled	wide	open	,
拉	宽的	打开	,

“骑师向后靠在马鞍上，马的嘴巴被拉得大大的。”

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræp] .

as	he	fought	for	his	head	under	a	double	wrap	.
作为	他	战斗	为了	他的	头	在下面	一个	双倍的	裹	.

他拼命保护自己被双层绷带包裹的头部。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stretʃ] [rɪ'mɔːrs] [stɪl] [led] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

As	they	rounded	into	the	stretch	Remorse	still	led	,	but	she	seemed	to	be
作为	他们	圆润	进入	这	拉紧	悔恨	仍然	引领	,	但	她	似乎	到	是

['taɪərɪŋ] ['ræpɪdli] .

tiring	rapidly	.
令人疲惫	快速	.

当她们转入弯道时，雷莫斯仍然领先，但她似乎很快就疲惫不堪。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [swʌŋ] ['veri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] , ['luːzɪŋ] ['sevrəl] [leŋθs] ;

The	favorite	swung	very	wide	at	the	turn	,	losing	several	lengths	;
这	最喜欢的	摇摆	非常	宽的	在	这	转动	,	输	一些	长度	;

热门马在转弯处走线过宽，落后了好几个马位；

[hɪz; ɪz] ['dʒɑːki] [ðen] [druː] [ɪn][bɪ'haɪnd] [θriː] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

his	jockey	then	drew	in	behind	three	others	,	and	allowed	himself	to	be
他的	骑师	然后	画	在	在后面	三	其他的	,	和	允许	他自己	到	是

['hoʊpləsli] " ['pɔkitid] .

hopelessly	"	pocketed	.
绝望地	"	口袋	.

他的骑师随后跟在其他三匹马后面，让自己无可救药地被“包围”了。

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ['tʃekərz] - [nuː] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ;

"	Up	to	now	Checkers	'	new	acquaintance	had	been	silent	;
"	向上	到	现在	跳棋	-	新的	熟人	有	到过	沉默的	;

“到目前为止，Checkers 的新朋友一直保持沉默；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['dʒɔkiʃip] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]

but	at	this	exhibition	of	incompetent	jockeyship	he	expressed	a	desire	to
但	在	这	展览	的	不称职的	骑师	他	表达	一个	欲望	到

[bi:; bi] " [gʊd] [ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [ðæt] [raɪd] [wʊd] [nt] [frɔ:st][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] - [saɪn] ['ɪndiən] .

be	"	good	and	damned	if	that	ride	would	n't	frost	a	cigar	-	sign	Indian	.
是	"	好的	和	该死的	如果	那	骑	会	不	霜	一个	雪茄	-	符号	印度	.

但在这场拙劣的骑术表演中，他表达了想要“好好表现，哪怕这趟骑行不能让雪茄招牌上的印第安人结霜”的愿望。

" ['ʌndər] [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r] [rɪ'mɔ:rs] ['stægərd] [ɑ:n] [tu:] [leŋθs] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .

"	Under	whip	and	spur	Remorse	staggered	on	two	lengths	in	the	lead	.
"	在下面	鞭	和	刺	悔恨	交错	在	二	长度	在	这	带领	.

“在鞭策和马刺下，悔恨踉跄地落后领先者两个身位。

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [gɑ:t] [θru:] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Within	fifty	feet	of	the	wire	the	favorite	got	through	,	and	coming	with	a
之内	五十	脚	的	这	金属丝	这	最喜欢的	得到	通过	,	和	未来	和	一个

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

在距离终点线五十英尺的地方，夺冠热门冲了过去，并以迅猛之势冲了过来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɑ:kiz] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ,

as	it	seemed	almost	in	spite	of	his	jockey's	efforts	to	restrain	him	,
作为	它	似乎	几乎	在	尽管如此	的	他的	骑师的	努力	到	抑制	他	,

尽管骑师竭力阻止他，但似乎他还是失控了。

[hi:; hi] [nɪpt] [rɪ'mɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][poʊst] .

he	nipped	Remorse	on	the	post	.
他	轻咬	悔恨	在	这	邮政	.

他咬了咬 Remorse 的尾巴。

[frʌm; frəm] [wer] ['tʃekərz] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [hæf][ə; eɪ]

From	where	Checkers	stood	it	looked	as	though	Remorse	was	beaten	half	a
从	在哪里	跳棋	站立	它	看起来	作为	尽管	悔恨	曾是	被打败	一半	一个

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

从 Checkers 的位置看去，Remorse 似乎落后了半个身位。

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [noʊ] . [fɔ:r][wʌz; wəz]['poʊstɪd] .

The	crowd	yelled	with	delight	;	No	.	4	was	posted	.
这	人群	大喊	和	喜	;	不	.	4	曾是	发布	.

人群欢呼雀跃；4号号码公布了。

['tʃekərz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] — " [rɪ'mɔ:rs] , [noʊ] . [fɔ:r] .

Checkers	looked	at	his	programme	—	"	Remorse	,	No	.	4	.
跳棋	看起来	在	他的	程序	—	"	悔恨	,	不	.	4	.

切克斯看了看他的节目单——“悔恨，第 4 号。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [jel] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ræðər] [ə'bju:zd] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .

"	Then	it	was	his	turn	to	yell	,	and	he	rather	abused	his	privilege	.
"	然后	它	曾是	他的	转动	到	叫喊	,	和	他	相当	受虐	他的	特权	.

“然后轮到他大喊大叫了，他却滥用了自己的特权。”

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] ['verid] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [di'mɑ:ndid] [ðɪs] [vent] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv]

The	tumult	of	varied	emotion	within	him	demanded	this	vent	,	and	he	gave
这	骚乱	的	多种多样	情感	之内	他	要求	这	发泄	,	和	他	给予

[ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [pleɪ] .

it	full	play	.
它	满的	玩	.

他内心各种情绪的剧烈波动需要发泄，于是他便彻底释放了出来。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	I	thought	I	was	out	of	it	,	"	he	laughed	delightedly	to	the	young	man
"	我	想法	我	曾是	出去	的	它	,	"	他	笑了	欣喜地	到	这	年轻的	男人

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

“我还以为我已经脱离危险了呢，”他高兴地笑着对身旁的年轻人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [nt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ?

"	It	looked	like	it	,	did	n't	it	,	at	the	angle	?
"	它	看起来	喜欢	它	,	做过	不	它	,	在	这	角度	?

从那个角度看，好像是这样，不是吗?

[juː; jʊ] [siː] , [rɪ'mɔːrs] [hæd; həd][ðə; ði][reɪl] .

You	see	,	Remorse	had	the	rail	.
你	看	,	悔恨	有	这	轨	.

你看，悔恨有那根铁轨。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃekərz] - [gʊd] [lʌk] .

"	But	the	young	man	was	n't	interested	in	Checkers	'	good	luck	.
"	但	这	年轻的	男人	曾是	不	感兴趣的	在	跳棋	-	好的	运气	.

但这位年轻人对切克斯的好运并不感兴趣。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] " ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Just	then	he	had	"	troubles	of	his	own	.
只是	然后	他	有	"	麻烦	的	他的	自己的	.

就在这时，他自己也遇到了“麻烦”。

" [hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪft] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv]['saʊər] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

"	He	vouchsafed	one	glance	of	sour	contempt	and	hurried	off	to	try	to
"	他	担保	一	瞥一眼	的	酸的	鄙视	和	慌忙	离开	到	尝试	到

['bɔːroʊ] [kɑːr] - [fer] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] .

borrow	car	-	fare	from	some	one	.
借	车	-	票价	从	一些	一	.

他投来一抹冷笑，然后匆匆忙忙地去找人借车费。

['ɔːf(ə)n] ['tʃekərz] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Often	Checkers	had	won	and	lost	more	money	than	was	involved	in	his
经常	跳棋	有	韩元	和	丢失的	更多的	钱	比	曾是	涉及	在	他的

['prez(ə)nt] ['ventʃər] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['stoʊɪkli] ;

present	venture	and	stood	it	stoically	;
展示	风险投资	和	站立	它	坚忍地	;

切克斯经常赢钱或输钱，金额比他目前这次投资的金额还要多，但他都能坦然面对;

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [niːd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ,

but	never	before	had	his	need	been	so	great	,
但	绝不	前	有	他的	需要	到过	所以	伟大的	,

但他的需求从未如此迫切过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [lʌk] [hæv; həv][æt; ət] [best] ['lɪt(ə)l]

and	he	had	reason	to	know	that	necessity	and	luck	have	at	best	little
和	他	有	原因	到	知道	那	必要性	和	运气	有	在	最好的	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

more	than	a	speaking	acquaintance	.
更多的	比	一个	请讲	熟人	.

他有理由知道，需要和运气充其量只是点头之交。

[ɪg'zʌltəntli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['betɪŋ] - [rɪŋ] .

Exultantly	,	therefore	,	he	skipped	down	the	stairs	into	the	betting	-	ring	.
欣喜若狂	,	所以	,	他	跳过	向下	这	楼梯	进入	这	投注	-	戒指	.

因此，他兴高采烈地跳下楼梯，来到了投注区。

" [juː; jʊ][kæn; kən] - [tiː] [kiːp] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	You	can	'	t	keep	a	squirrel	on	the	ground	,	"	he	chuckled	.
"	你	能	-	t	保持	一个	松鼠	在	这	地面	,	"	他	轻笑	.

“你不可能把松鼠留在地上，”他笑着说。

" [ðeɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['prɪntɪŋ] ['mʌni] [wen] [aɪ] [eint] [gɑːt][sʌm; səm] .

"	They	'	ve	got	to	stop	printing	money	when	I	ain't	got	some	.
"	他们	-	ve	得到	到	停止	印刷	钱	什么时候	我	不是	得到	一些	.

“他们必须停止印钞，因为我没钱。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stænd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	The	next	minute	he	was	in	line	behind	the	stand	where	he	had	made	his
"	这	下一个	分钟	他	曾是	在	线	在后面	这	站立	在哪里	他	有	制成	他的

['pɜːrtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

“下一分钟，他就站在他购买商品的摊位后面排队了。”

['taɪtli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][goʊld] - [piːs] [ænd; ənd]

tightly	grasping	the	ticket	which	was	to	give	him	back	his	gold	-	piece	and
紧紧	抓握	这	票	哪个	曾是	到	给	他	后退	他的	金子	-	片	和

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

four	hundred	dollars	.
四	百	美元	.

他紧紧攥着那张票，凭这张票他就能找回他的金币和四百美元。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Four	hundred	dollars	!
四	百	美元	!

四百美元！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] .

It	was	a	snug	little	sum	.
它	曾是	一个	舒适	小的	和	.

这是一笔不小的数目。

[ðə; ði][goʊld] - [piːs] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['mæskɑːt]['æftər][ɔːl] .

The	gold	-	piece	had	proved	a	mascot	after	all	.
这	金子	-	片	有	已证实	一个	吉祥物	后	全部	.

事实证明，这枚金币终究还是起到了吉祥物的作用。

[naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] " [get] [aʊt] " [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['nesəseri]

Now	,	he	would	"	get	out	"	his	overcoat	and	purchase	some	other	necessary
现在	,	他	会	"	得到	出去	"	他的	大衣	和	购买	一些	其他	必要的

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

现在，他会“拿出”他的大衣，再去买一些其他必需品。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

He	decided	to	pay	off	his	landlady	and	find	some	more	inviting	quarters	.
他	决定	到	支付	离开	他的	房东	和	寻找	一些	更多的	邀请	四分之一	.

他决定还清房东的房租，另找一个更舒适的住处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][pɜːrt] .

But	the	pleasantest	thought	of	all	was	that	now	he	could	write	to	Pert	.
但	这	最令人愉悦的	想法	的	全部	曾是	那	现在	他	可以	写	到	活泼	.

但最令人愉快的是，他现在可以给珀特写信了。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ]

The	delight	he	found	in	this	reflection	could	only	have	been	surpassed	by	the	joy
这	喜	他	成立	在	这	反射	可以	仅有的	有	到过	超越	经过	这	喜悦

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

of	seeing	her	in	person	.
的	看到	她	在	人	.

他从回忆中获得的喜悦，只有亲眼见到她时的喜悦才能超越。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;

He	did	not	know	what	he	should	say	;
他	做过	不是	知道	什么	他	应该	说	;

他不知道自己应该说什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

but	he	knew	that	with	this	load	off	his	heart	,
但	他	知道	那	和	这	加载	离开	他的	心	,

但他知道，卸下这件心头重担之后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [sək'ses] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

and	with	the	return	to	self	-	respect	which	this	success	had	brought	him	,
和	和	这	返回	到	自己	-	尊重	哪个	这	成功	有	带来	他	,

随着这次成功给他带来的自尊的恢复，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər]

he	would	be	able	to	write	a	letter	which	would	encourage	and	cheer	her
他	会	是	有能力的	到	写	一个	信	哪个	会	鼓励	和	欢呼	她

— [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst][tæsk] .

—	it	should	be	his	first	task	.
—	它	应该	是	他的	第一的	任务	.

他可以写一封信来鼓励和安慰她——这应该是他的首要任务。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	longed	to	be	at	it	,
他	渴望	到	是	在	它	,

他渴望参与其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] "

and	he	began	to	chafe	at	what	seemed	an	unusual	delay	in	announcing	"
和	他	开始	到	摩擦	在	什么	似乎	一个	异常	延迟	在	宣布	"

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

the	official	.
这	官方的	.

他开始对"官方"宣布的异常延迟感到恼火。

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd] .

"	Turning	,	he	glanced	toward	the	judge's	stand	.
"	转弯	,	他	瞥了一眼	朝向	这	法官的	站立	.

他转过身，瞥了一眼法官席。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] , ['ɪntrəstɪd] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	surging	,	interested	crowd	around	it	.
那里	曾是	一个	滔滔	,	感兴趣的	人群	大约	它	.

周围聚集了一大群饶有兴趣的人。

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	presentiment	of	sudden	misfortune	came	over	him	.
一个	预感	的	突然	不幸	来了	超过	他	.

他突然感到一阵不祥的预感袭来。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ] ['dʒɔɪəs] [jelz] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz]

Almost	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**air**	**was**	**rent**	**by**	**joyous**	**yells**	**from**	**hundreds**
几乎	在	这	相同的	片刻	这	空气	曾是	租	经过	欢乐	喊叫	从	数百

[ʌv; əv] [θroʊt] .

of	**throats**	**.**
的	喉咙	.

几乎就在同一时刻，数百人的欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [kraʊd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betɪŋ] -

The	**crowd**	**turned**	**about**	**,**	**and**	**with**	**one**	**accord**	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**betting**	**-**
这	人群	转向	关于	,	和	和	一	符合	制成	一个	匆忙	为了	这	投注	-

[rɪŋ] .

ring	**.**
戒指	.

人群转身，齐心协力地冲向投注区。

[ɪn] [ðə; ði][væn][wʌz; wəz] ['tʃekərz] - ['sɜːrli] [ə'kweɪntəns] — ['sɜːrli] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

In	**the**	**van**	**was**	**Checkers**	**'**	**surly**	**acquaintance**	**—**	**surly**	**no**	**longer**	**,**
在	这	货车	曾是	跳棋	-	粗鲁	熟人	—	粗鲁	不	更长	,

面包车里坐着Checkers以前脾气暴躁的熟人——现在不再那么暴躁了。

[bʌt; bət]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

but	**radiant**	**with**	**a**	**smile**	**which**	**extended**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**.**
但	辐射状	和	一个	微笑	哪个	扩展	从	耳朵	到	耳朵	.

但她脸上却洋溢着灿烂的笑容，笑容从耳根一直延伸到耳根。

['tʃekərz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Checkers	**broke**	**from**	**the**	**line**	**,**	**and**	**grabbed**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
跳棋	打破	从	这	线	,	和	抓住	他	经过	这	手臂	.

棋子们冲出队伍，抓住了他的胳膊。

" [wʌt] - [es] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**What**	**'**	**s**	**up**	**?**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	什么	-	s	向上	?	"	他	惊呼	.

“怎么了？”他惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	**What's**	**the**	**yelling**	**about**	**?**	**"**
"	是什么	这	大喊	关于	?	"

“你们在吵什么？”

" [ɔːl] [bets] [ɔːf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][glæd][rɪ'dʒɔɪndər] ; " [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] - [pʊld] . -

"	**All**	**bets**	**off**	**,**	**"**	**was**	**the**	**glad**	**rejoinder**	**;**	**"**	**the**	**favorite**	**was**	**'**	**pulled**	**.**	**'**
"	全部	赌注	离开	,	"	曾是	这	高兴的	回复	;	"	这	最喜欢的	曾是	-	拉	.	-

“一切都变了，”对方高兴地回应道；“热门选手被‘淘汰’了。”

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər]['ɑːntə][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

The	**judges**	**are**	**onto**	**a**	**job**	**in**	**the**	**race**	**.**
这	法官	是	到	一个	工作	在	这	种族	.

裁判们正在认真评判这场比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fɪkst] - [fɔːr; fər] [rɪ'mɔːrs] .

It	**was**	**'**	**fixed**	**'**	**for**	**Remorse**	**.**
它	曾是	-	固定的	-	为了	悔恨	.

它被“修复”成了《悔恨》。

[wiː; wi] [ɔːl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [bæk] .

We	**all**	**get**	**our**	**money**	**back**	**.**
我们	全部	得到	我们的	钱	后退	.

我们都能拿回我们的钱。

[let] [goʊ] — [aɪ] - [em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Let go — I ' m in a hurry .
让 去 — 我 - 米 在 一个 匆忙 .

放手吧——我很赶时间。

" ['tʃekərz] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm][æn; ən]['æktʃuəl] [bloʊ] .
" Checkers stood as though paralyzed from an actual blow .
" 跳棋 站立 作为 尽管 瘫痪 从 一个 实际的 吹 .

“棋手们仿佛受到了重击，呆立不动。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['kʌlərləs] .
His eyes were fixed and his lips were colorless .
他的 眼睛 是 固定的 和 他的 嘴唇 是 无色 .

他双目呆滞，嘴唇苍白。

" [baɪ][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] , [nɑːk] - [niːd] [dʒoʊv] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self]
" By the bald - headed , knock - kneed Jove ! " he exclaimed , suddenly rousing himself
" 经过 这 秃 - 标题 , 敲 - 膝盖 朱庇特 ! " 他 惊呼 , 突然 振奋人心的 他自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['dʒestʃər] ;
with a vehement gesture ;
和 一个 慷慨 手势 ;

“以秃头罗圈腿的宙斯的名义！”他突然激动地喊道，同时做了一个夸张的手势；

" [ɪf] [maɪ] [lʌk] [eint] — " [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['dʒʌstɪs] .
" if my luck ain't — " But he felt it impossible to do the occasion justice .
" 如果 我的 运气 不是 — " 但 他 毛毡 它 不可能的 到 做 这 场合 正义 .

“如果我的运气还不够好——”但他觉得不可能把这个场合办好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [ə'gen] [laɪnd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stænd] .
With a set face and a heavy heart he again lined up behind the stand .
和 一个 放 脸 和 一个 重的 心 他 再次 衬里 向上 在后面 这 站立 .

他面色凝重，心情沉重，再次站在看台后面。

[ɪn] [tɜːrn][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][goʊld] [piːs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,
In turn he was given his gold piece in exchange for his ticket ,
在 转动 他 曾是 给定 他的 金子 片 在 交换 为了 他的 票 ,

他用金币换回了车票。

[bʌt; bət][ðə; ði] $400 [wʌz; wəz] [gɔːn] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [fər'evər] .
but the $400 was gone , to return no more forever .
但 这 $400 曾是 已消失 , 到 返回 不 更多的 永远 .

但那400美元已经没了，再也找不回来了。

['ʌndər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['kruːʃ(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
Under any sudden and crucial misfortune the subsequent action of the average
在下面 任何 突然 和 至关重要的 不幸 这 随后的 行动 的 这 平均的
[mæn][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .
man is largely a matter of temperament .
男人 是 很大程度上 一个 事情 的 气质 .

在任何突如其来的重大不幸事件中，普通人的后续行动很大程度上取决于其性情。

['nʌmbərz] , [noʊ] [daʊt] ,
Numbers , no doubt ,
数字 , 不 怀疑 ,

数字，毫无疑问。

[ɪn] ['tʃekərz] - [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['draʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ɪn]
in Checkers ' position would have felt themselves justified in drowning their sorrows in
在 跳棋 - 位置 会 有 毛毡 他们自己 合理的 在 溺水 他们的 悲伤 在
[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] .
the flowing bowl .
这 流动 碗 .

如果换作是Checkers，他肯定会觉得有理由借酒浇愁。

['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [maɪt] - ['ɑ:veɪ] [sɔ:t] , [pər'fɔ:rs] , [ðə; ði] [smaɪlz]

Others	,	with	the	obstinacy	of	despair	,	might	'	ave	sought	,	perforce	,	the	smiles
其他的	,	和	这	固执	的	绝望	,	可能	-	大道	寻求	,	强制	,	这	微笑

[ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] ['fɔ:rtʃən] ,

of	frowning	fortune	,
的	皱眉	财富	,

另一些人，出于绝望的执拗，或许会被迫去寻求命运阴沉的微笑。

['θroʊɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

throwing	discretion	to	the	winds	,
投掷	审慎	到	这	风	,

完全不顾后果，

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l][æt; ət]['eni] ['despərət] [geɪm] [tʃæns] [θru:] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌn'tɪl]

and	risking	their	all	at	any	desperate	game	chance	threw	in	their	way	until
和	冒险	他们的	全部	在	任何	绝望的	游戏	机会	扔	在	他们的	方式	直到

['seɪʃieɪtɪd] .

satiated	.
饱足	.

他们会孤注一掷，抓住任何孤注一掷的机会，直到心满意足为止。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər][hɑ:rd] [lʌk] [rɪ'zaɪnɪdli] , ['oʊnli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

A	few	might	have	taken	their	hard	luck	resignedly	,	only	thankful	that	it	was
一个	很少	可能	有	已采取	他们的	难的	运气	无奈地	,	仅有的	感恩	那	它	曾是

[noʊ] [wɜ:rs] ,

no	worse	,
不	更糟	,

有些人或许会无奈地接受自己的不幸遭遇，只庆幸情况没有更糟。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] — [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] , [ɪn][ðə; ði][end] , [sək'si:d]

and	hoping	for	better	luck	next	time	—	such	are	they	who	,	in	the	end	,	succeed
和	希望	为了	更好的	运气	下一个	时间	—	这样的	是	他们	WHO	,	在	这	结尾	,	成功

.

:
.

他们希望下次能有更好的运气——最终获得成功的人往往就是这样。

[ði:z] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['tʃekərz] [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

These	alternatives	occurred	to	Checkers	in	turn	,	and	he	effected
这些	替代方案	发生	到	跳棋	在	转动	,	和	他	受影响

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] .

a	sort	of	compromise	.
一个	种类	的	妥协	.

这些替代方案也引起了切克斯的注意，他最终达成了一种妥协。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] [tu:; tə]

He	needed	a	temporary	excitement	of	some	sort	as	a	counter	-	irritant	to
他	需要	一个	暂时的	激动	的	一些	种类	作为	一个	柜台	-	刺激物	到

[hɪz; ɪz] [nə:vs] .

his	nerves	.
他的	神经	.

他需要一些暂时的刺激来缓解紧张的情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

He	was	tired	and	hungry	,
他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	,

他又累又饿。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

and	he	decided	that	his	first	move	would	be	to	get	a	good	supper	.
和	他	决定	那	他的	第一的	移动	会	是	到	得到	一个	好的	晚餐	.

于是他决定，第一步是好好吃顿晚饭。

[hiː; hi][dɪd] [nt] [ker] [haʊ] [gʊd] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ]

He	did	n't	care	how	good	or	what	it	cost	—	he	was	tired	of	practicing
他	做过	不	关心	如何	好的	或者	什么	它	成本	—	他	曾是	疲劳的	的	练习

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

他不在乎质量如何，也不在乎价格——他已经厌倦了节俭。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][duː][tuː; tə] " [sprɪŋ] " [ðə; ði]

But	he	must	have	some	money	;	it	would	hardly	do	to	"	spring	"	the
但	他	必须	有	一些	钱	;	它	会	几乎	做	到	"	春天	"	这

['fɪfti] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

fifty	in	a	restaurant	.
五十	在	一个	餐厅	.

但他肯定有点钱；在餐馆里随便掏出五十块钱可不行。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] !

Uncle	Isaac	!
叔叔	艾萨克	!

艾萨克叔叔!

[jes] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːn] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

Yes	,	he	believed	he	could	pawn	the	gold	piece	as	he	would	a	watch	,
是的	,	他	相信	他	可以	典当	这	金子	片	作为	他	会	一个	手表	,

是的，他认为他可以像典当手表一样典当那块金子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [lʌk] ['evər] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ]

and	then	if	luck	ever	came	his	way	,	he	would	have	a	chance	of	redeeming
和	然后	如果	运气	曾经	来了	他的	方式	,	他	会	有	一个	机会	的	赎回

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果好运降临到他身上，他或许还有机会弥补过错。

[ðə; ði] [steɪd] [oʊld] ['weitəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] caf£ [smaɪld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['fɪgjər]

The	staid	old	waiters	in	a	fashionable	caf£	smiled	that	evening	as	a	youthful	figure
这	稳重	老的	服务员	在	一个	时髦	caf£	微笑	那	晚上	作为	一个	青春	数字

['entərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [er] ,

entered	with	an	unaccustomed	air	,
进入	和	一个	不习惯	空气	,

那晚，一位神态略显不寻常的年轻人走进一家时髦咖啡馆，店里那些一本正经的老侍者们都露出了微笑。

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] , ['stʌdid] [ðə; ði]['menjuː] ['ɜːrnɪstli] .

and	,	seating	himself	at	one	of	the	tables	,	studied	the	menu	earnestly	.
和	,	座位	他自己	在	一	的	这	表格	,	研究	这	菜单	切实	.

他随后在其中一张桌子旁坐下，认真地研究起菜单来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deft] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

A	few	deft	suggestions	from	one	of	them	,	however	,
一个	很少	麻利	建议	从	一	的	他们	,	然而	,

然而，其中一位提出了一些巧妙的建议。

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər] ;

put	him	in	the	way	of	a	very	good	supper	;
放	他	在	这	方式	的	一个	非常	好的	晚餐	;

让他享用一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mʌmz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [tuː; tə]

and	with	a	pint	of	Mumm's	to	wash	it	down	,	and	a	cigarette	to
和	和	一个	品脱	的	玛姆	到	洗	它	向下	,	和	一个	卷烟	到

[tɑːp][ɔːf][wɪð; wɪθ] ,

top	off	with	,
顶部	离开	和	,

再来一品脱玛姆香槟佐餐，最后抽根烟，

['tʃekərz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Checkers	,	for	it	was	he	,
跳棋	,	为了	它	曾是	他	,

跳棋，因为是他，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [wɜːrs] ['æftər][ɔːl] .

began	to	feel	that	things	might	have	been	a	bit	worse	after	all	.
开始	到	感觉	那	事物	可能	有	到过	一个	少量	更糟	后	全部	.

开始觉得事情可能比我想象的还要糟糕一些。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

As	he	stepped	into	the	street	,
作为	他	步	进入	这	街道	,

他走上街头时，

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pəʊstəz][ʌv; əv][ə; eɪ][spek'tækjələr] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

the	glaring	and	impossible	posters	of	a	spectacular	show	at	a	neighboring
这	刺眼	和	不可能的	海报	的	一个	壮观的	展示	在	一个	邻接

['θiːətər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] .

theater	caught	his	eye	and	decided	him	.
剧院	捕捉	他的	眼睛	和	决定	他	.

邻近剧院一场精彩演出的醒目而又令人难以置信的海报吸引了他的目光，并让他做出了决定。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Five	minutes	later	he	was	comfortably	seated	in	the	front	row	of	the
五	分钟	之后	他	曾是	舒适地	坐着	在	这	正面	排	的	这

['ɔːrkɪstrə] [tʃerz] ,

orchestra	chairs	,
乐队	椅子	,

五分钟后，他舒适地坐在了乐池前排的椅子上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['prez(ə)nt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['trʌblz] [pæst][ɔːr] ['trʌblz] [tuː; tə] [kʌm] .

enjoying	himself	in	present	forgetfulness	of	troubles	past	or	troubles	to	come	.
享受	他自己	在	展示	健忘	的	麻烦	过去的	或者	麻烦	到	来	.

他沉浸在当下，忘却了过去的烦恼和未来的烦恼。

[naʊ] , [aɪ] [fɪr] , [ðæt] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [duː][maɪ][pɑːrt] ,

Now	,	I	fear	,	that	to	properly	do	my	part	,
现在	,	我	害怕	,	那	到	适当地	做	我的	部分	,

现在，我担心，为了尽到我的责任，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər] ['tʃekərz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ]

I	should	here	create	a	dream	for	Checkers	to	have	had	that	night	,	in	which
我	应该	这里	创造	一个	梦	为了	跳棋	到	有	有	那	夜晚	,	在	哪个

[pɜːrt] ,

Pert	,
活泼	,

我应该在这里为切克斯虚构一个当晚的梦，梦中珀特，

[rɪ'mɔːrs] , [ə; eɪ] ['weɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'miːdiən] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [teɪk] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sensləs] [pɑːrts] .

Remorse	,	a	waiter	,	and	a	comedian	should	all	take	more	or	less	senseless	parts	.
悔恨	,	一个	服务员	,	和	一个	喜剧演员	应该	全部	拿	更多的	或者	较少的	无意义的	部分	.

悔恨、服务员和喜剧演员都应该扮演一些或多或少毫无意义的角色。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)l][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['tʃekərz] [ɑːn] [ðɪs]

But	being	somewhat	skeptical	myself	,	I	was	careful	to	question	Checkers	on	this
但	存在	有些	怀疑论者	我	,	我	曾是	小心	到	问题	跳棋	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

但我本人对此仍有些怀疑，所以谨慎地就这一点向切克斯提出了质疑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

especially	when	I	afterward	learned	what	great	things	the	morrow	had	in	store	for
尤其	什么时候	我	之后	学习	什么	伟大的	事物	这	明天	有	在	店铺	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尤其是我后来得知明天会给他带来多么美好的事情。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['presɪdənt] , [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

And	,	in	spite	of	all	precedent	,	he	confessed	to	the	oblivion	of	"	the
和	,	在	尽管如此	的	全部	先例	,	他	坦白	到	这	遗忘	的	"	这

[ɪn'senseɪt] [klɑːd] ,

insensate	clod	,
无知觉	泥块	,

尽管有先例可循，他还是承认了“麻木不仁的笨蛋”的遗忘。

" [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [driːm] [ɔːr] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [naɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk]

"	devoid	of	dream	or	premonition	,	until	nine	the	next	morning	,	when	he	awoke
"	缺乏	的	梦	或者	预感	,	直到	九	这	下一个	早晨	,	什么时候	他	醒来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

with	a	start	.
和	一个	开始	.

“直到第二天早上九点，他才猛然惊醒，此前他没有任何梦境或预感。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['riːələɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts][moʊst]

With	the	awakening	came	a	realizing	sense	of	his	situation	in	all	its	most
和	这	唤醒	来了	一个	意识到	感觉	的	他的	情况	在	全部	它是	最多

[dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['feɪzɪz] .

disheartening	phases	.
令人沮丧	阶段	.

随着觉醒，他逐渐意识到自己所处的境地，以及其中最令人沮丧的各个阶段。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] .

His	course	of	the	night	before	now	seemed	to	him	the	height	of	idiocy	.
他的	课程	的	这	夜晚	前	现在	似乎	到	他	这	高度	的	白痴	.

他现在觉得昨晚自己的所作所为简直愚蠢至极。

[hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɪm'self] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

He	reproached	himself	in	no	measured	terms	for	having	neglected	to	write	to
他	受责备	他自己	在	不	测量	条款	为了	拥有	被忽视的	到	写	到

[pɜːrt][æz; əz] ['prɑːmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

Pert	as	promised	in	his	telegram	.
活泼	作为	承诺	在	他的	电报	.

他毫不留情地责备自己，因为他没有按照电报中的承诺给珀特写信。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld]

"	I	ought	to	have	a	guardian	appointed	to	look	after	me	,	"	he	grumbled
"	我	应该	到	有	一个	监护人	任命	到	看	后	我	,	"	他	咕哝

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“我应该被指定一个监护人来照顾我，”他自言自语道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['bloʊɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['sterɪŋ]
" Think of my blowing myself for wine and the show , with starvation staring
" 思考 的 我的 吹 我 为了 葡萄酒 和 这 展示 , 和 饥饿 凝视
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
me in the face ;
我 在 这 脸 ;

“想想我为了喝酒和表演而自慰，而饥饿却近在眼前；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][nɑːt]
and then to think of that poor little girl expecting a letter , and not
和 然后 到 思考 的 那 贫穷的 小的 女孩 期待 一个 信 , 和 不是
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
getting it .
获得 它 .

再想想那个可怜的小女孩，她一直盼望着收到信，却没收到。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" He was interrupted by a knock at the door .
" 他 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 .

他正说着话，突然听到敲门声。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .
" A letter for you , Mr . Campbell , " said the servant .
" 一个 信 为了 你 , 先生 . 坎贝尔 , " 说 这 仆人 .

“坎贝尔先生，这是给您的一封信。”仆人说道。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
Taking it from her he recognized the well - known writing of his beloved .
采取 它 从 她 他 认可 这 出色地 - 已知 写作 的 他的 心爱 .

他从她手中接过信，认出这是他心爱之人笔下著名的作品。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
He put the letter in his pocket , and , grabbing his hat , started down the
他 放 这 信 在 他的 口袋 , 和 , 抓取 他的 帽子 , 开始 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

他把信放进口袋，然后抓起帽子，开始下楼。

" [aɪ] - [em] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
" I ' m too late for breakfast here , " he exclaimed ;
" 我 - 米 也 晚的 为了 早餐 这里 , " 他 惊呼 ;

“我来晚了，吃不上早餐了，”他惊呼道；

" [aɪ] - [əl][goʊ][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] - ['binəri] - [ænd; ənd][get][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
" I ' ll go next door to the ' beanery ' and get a roll and a cup of
" 我 - 二 去 下一个 门 到 这 - 豆子店 - 和 得到 一个 卷 和 一个 杯子 的
['kɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

“我去隔壁的‘豆子店’买个面包卷和一杯咖啡。”

[aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] - [ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [vest] [naʊ] , " [hiː; hi] [said] .
I ' ve got to play ' em close to my vest now , " he sighed .
我 - ve 得到 到 玩 - 呃 关闭 到 我的 背心 现在 , " 他 叹了口气 .

“我现在必须对他们严加保密了，”他叹了口气。

" [ə; eɪ] [daɪm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
" A dime is nothing when you ' ve got it ,
" 一个 一角硬币 是 没有什么 什么时候 你 - ve 得到 它 ,

“当你拥有它的时候，一角钱算什么？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] ;

but	it	'	s	bigger	than	a	mountain	when	you	have	n't	;
但	它	-	s	大	比	一个	山	什么时候	你	有	不	;

但当你没有它的时候，它比一座山还高；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] - [tiː][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [nt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

and	it	won	'	t	be	long	before	I	have	n't	at	this	rate	.
和	它	韩元	-	t	是	长的	前	我	有	不	在	这	速度	.

照这个速度下去，用不了多久我就不会再这样了。

" ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] " ['binəri] , " [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]

"	Seated	on	a	little	round	stool	at	the	corner	in	the	"	beanery	,	"	he	gave	his
"	坐着	在	一个	小的	圆形的	凳子	在	这	角落	在	这	"	豆子店	,	"	他	给予	他的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

他坐在小餐馆角落里的一张圆凳上，点了餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] .

and	then	opened	and	commenced	to	read	his	letter	.
和	然后	打开	和	开始	到	读	他的	信	.

然后打开信，开始阅读。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mə'kænɪkli] ,

A	newspaper	clipping	dropped	to	the	floor	;	he	picked	it	up	mechanically	,
一个	报纸	剪裁	掉落	到	这	地面	;	他	挑选	它	向上	机械地	,

一张报纸剪报掉在了地上；他机械地捡了起来。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

continuing	his	reading	as	he	did	so	.
继续	他的	阅读	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边继续阅读。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [glæns] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræpɪdli] .

Suddenly	he	began	to	glance	from	one	to	the	other	rapidly	.
突然	他	开始	到	瞥一眼	从	一	到	这	其他	快速	.

他突然开始快速地从一人瞥向另一人。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər]

An	instant	later	he	jumped	to	his	feet	,	and	rushed	to	the	window	for
一个	立即的	之后	他	跳了起来	到	他的	脚	,	和	匆忙	到	这	窗户	为了

[ə; eɪ] ['betər] [laɪt] .

a	better	light	.
一个	更好的	光	.

片刻之后，他跳了起来，冲到窗边，想看得更清楚些。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] [truː] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nt] !

It	could	n't	be	true	—	it	simply	could	n't	!
它	可以	不	是	真的	—	它	简单地	可以	不	!

这不可能是真的——绝对不可能！

[jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]

Yes	,	yes	,	it	must	be	;	for	here	was	a	notice	from	the	public
是的	,	是的	,	它	必须	是	;	为了	这里	曾是	一个	注意	从	这	民众

[əd'mɪnɪstreɪtər] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

administrator	in	Baltimore	,
行政人员	在	巴尔的摩	,

是的，是的，一定是这样；因为这里有一份来自巴尔的摩公共管理者的通知。

['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][dʒaɪlz] ['edwərd] ['kæmbl] , [dɪ'siːst] , [huː] [daɪd]

advertising	for	him	as	an	heir	of	Giles	Edward	Campbell	,	deceased	,	who	died
广告	为了	他	作为	一个	继承人	的	吉尔斯	爱德华	坎贝尔	,	死者	,	WHO	死亡

[ɪn'testeɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

intestate	,	etc	.	,
无遗嘱	,	ETC	.	,

刊登广告，称他是已故吉尔斯·爱德华·坎贝尔的继承人，吉尔斯·爱德华·坎贝尔去世时未留下遗嘱等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['mɑːrtn] , [soʊ][pɜːrt] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['letər] , [hæd; həd][hæd; həd]

etc	.	,	and	Judge	Martin	,	so	Pert	said	in	the	letter	,	had	had
ETC	.	,	和	法官	马丁	,	所以	活泼	说	在	这	信	,	有	有

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

an	inquiry	regarding	him	,
一个	询问	关于	他	,

等等，珀特在信中说，马丁法官曾对他进行过调查。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

with	the	statement	that	the	only	knowledge	the	authorities	had	of	such	a
和	这	陈述	那	这	仅有的	知识	这	当局	有	的	这样的	一个

['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['letər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

person	was	based	upon	a	letter	found	among	the	effects	of	the	deceased	,
人	曾是	基于	之上	一个	信	成立	之中	这	效果	的	这	死者	,

声明称，当局对这个人唯一的了解是基于在死者遗物中发现的一封信。

['hedɪd] " ['iːstmən] [hoʊ'tel] , [hɑːt] [sprɪŋz] , " [bɪ'gɪnɪŋ] " [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , " [ænd; ənd] [saɪnd] "

headed	"	Eastman	Hotel	,	Hot	Springs	,	"	beginning	"	My	dear	Uncle	,	"	and	signed	"
标题	"	伊士曼	酒店	,	热的	斯普林斯	,	"	开始	"	我的	亲爱的	叔叔	,	"	和	签名	"

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,

Your	affectionate	nephew	,
你的	亲热	侄子	,

信头写着"温泉城伊士曼酒店"，开头写着"我亲爱的叔叔"，署名"你亲爱的侄子"。

['edwərd] ['kæmbl] .

Edward	Campbell	.
爱德华	坎贝尔	.

爱德华·坎贝尔。

" [ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['iːstmən] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] , [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm]

"	The	clerk	at	the	Eastman	,	when	applied	to	,	had	reported	a	memorandum
"	这	职员	在	这	伊士曼	,	什么时候	应用	到	,	有	据报道	一个	备忘录

[left] [baɪ] ['tʃekərz] ,

left	by	Checkers	,
左边	经过	跳棋	,

"伊士曼博物馆的职员在被问及时报告说，他们收到了一份由Checkers留下的备忘录，

[ðæt] ['eni] [meɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] ['klɑːrksˌvɪl] , [ɑːrk] . ;

that	any	mail	which	might	come	for	him	be	forwarded	to	Clarksville	,	Ark	.	;
那	任何	邮件	哪个	可能	来	为了	他	是	转发	到	克拉克斯维尔	,	方舟	.	;

任何寄给他的邮件都应转寄到阿肯色州克拉克斯维尔；

[hens] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [hens] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

hence	this	letter	to	Judge	Martin	,	and	hence	Pert's	knowledge	of	the	matter	,
因此	这	信	到	法官	马丁	,	和	因此	-	知识	的	这	事情	,

因此才有了这封写给马丁法官的信，也因此珀特才了解此事。

[æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	her	uncle	immediately	applied	to	her	for	the	necessary	information	.
作为	她	叔叔	立即地	应用	到	她	为了	这	必要的	信息	.

她的叔叔立即向她索要所需信息。

" ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['letər] ,

"	Uncle	has	written	to	Baltimore	to	-	day	,	"	continued	the	letter	,
"	叔叔	有	书面	到	巴尔的摩	到	-	天	,	"	持续	这	信	,

信中继续写道："叔叔今天给巴尔的摩写了信。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	and	he	says	you	will	hear	from	the	authorities	there	without	delay	.
"	和	他	说道	你	将要	听到	从	这	当局	那里	没有	延迟	.

他说，你会很快收到当地当局的消息。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['klɪpɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] ['peɪpər] .

The	inclosed	clipping	is	from	a	Little	Rock	paper	.
这	封闭	剪裁	是	从	一个	小的	岩石	纸	.

随信附上的剪报来自小石城的一份报纸。

[oʊ] ! ['tʃekərz] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ?

Oh	!	Checkers	,	darling	,	is	n't	it	lovely	?
哦	!	跳棋	,	亲爱的	,	是	不	它	迷人的	?

哦！跳棋，亲爱的，它不是很棒吗?

" [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ['weɪtər] ['ʃʌfəld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['kɔ:fi]

"	The	slovenly	waiter	shuffled	to	the	counter	with	his	cup	of	muddy	coffee
"	这	邋遢的	服务员	洗牌	到	这	柜台	和	他的	杯子	的	浑	咖啡

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:gi] [roʊl] .

and	a	soggy	roll	.
和	一个	湿漉漉的	卷	.

"邋遢的服务员端着一杯浑浊的咖啡和一个湿漉漉的面包卷，拖着脚步走到柜台前。

['tʃekərz] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] [mə'dʒestɪkli] [aʊt] .

Checkers	tossed	him	half	a	dollar	,	and	stalked	majestically	out	.
跳棋	抛掷	他	一半	一个	美元	,	和	跟踪	雄伟地	出去	.

切克斯扔给他半美元，然后威风凛凛地走了出去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [wer] [aɪ] [eɪt] [læst] [naɪt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ][saɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	I	think	the	joint	where	I	ate	last	night	is	just	about	my	size	this	morning	,
"	我	思考	这	联合的	在哪里	我	吃	最后的	夜晚	是	只是	关于	我的	尺寸	这	早晨	,

"我觉得我昨晚吃饭的那家店，今天早上起来大概跟我差不多高。"

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [dʒi:] , [bʌt; bət][aɪ] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [jel] [dʒʌst] [wʌns] .

"	Gee	,	but	I	'	d	like	to	yell	just	once	.
"	吉	,	但	我	-	d	喜欢	到	叫喊	只是	一次	.

"哎呀，但我真想大声喊一声。"

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kɑ:nt] [kɔ:l] [ɔ:l] [bets] [ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] .

The	judges	can't	call	all	bets	off	this	time	.
这	法官	不能	称呼	全部	赌注	离开	这	时间	.

这次法官们不能取消所有赌注。

" [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

"	All	during	breakfast	his	mind	was	busy	with	a	thousand	different	speculations	,
"	全部	期间	早餐	他的	头脑	曾是	忙碌的	和	一个	千	不同的	猜测	,

"整个早餐时间，他的脑子里都在想着各种各样的事情。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][soʊ] [moʊ'mentəs] [ə; eɪ] ['mætər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
and **he** **finally** **decided** **that** **in** **so** **momentous** **a** **matter** **he** **ought** **to** **consult**
和 他 最后 决定 那 在 所以 意义重大 一个 事情 他 应该 到 咨询
[ə; eɪ] ['lɔɪər] .
a **lawyer** **.**
一个 律师 .

他最终决定，在如此重大的事情上，他应该咨询律师。

" [aɪ] - [əl][faɪnd][wʌn][ɪn][sʌm; səm][bɪg] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , " [hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'zɑːlvd] , " [ænd; ənd][get]
" I ' ll find one in some big office building , " he mentally resolved , " and get
" 我 - 三 寻找 一 在 一些 大的 办公室 建筑 , " 他 精神上 已解决 , " 和 得到
[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
his advice .
他的 建议 .

“我会在某个大型办公楼里找一个，”他心里下定决心，“然后向他请教。”

" | ['mɜːrri] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , |
" | MURRAY JAMESON , |
" | 默里 詹姆森 , |

“| 默里·詹姆森，|

| [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] . |
| Attorney - at - Law . |
| 律师 - 在 - 法律 . |

| 律师。

[ðɪs] , [ɪn]['mɑːdɪst][goʊld] ['letərz] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ,
This , in modest gold letters upon an office window ,
这 , 在 谦虚的 金子 信件 之上 一个 办公室 窗户 ,

这是用朴素的金色字母写在办公室窗户上的文字。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
was the first thing he saw upon reaching the street .
曾是 这 第一的 事物 他 锯 之上 到达 这 街道 .

那是他到达街道后看到的第一件事。

" ['evriθɪŋ] - [es] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Everything ' s coming my way to - day , " he thought .
" 一切 - s 未来 我的 方式 到 - 天 , " 他 想法 .

“今天一切都会顺着我走，”他心想。

" [wel] , [aɪ] - [əl][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld]['dʒoʊkər] .
" Well , I ' ll go in and see the old joker .
" 出色地 , 我 - 二 去 在 和 看 这 老的 小丑 .

“好吧，我进去看看那个老家伙。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" He was much taken aback upon entering , however ,
" 他 曾是 很多 已采取 背 之上 进入 , 然而 ,

然而，他进入房间后却大吃一惊。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] " [oʊld]['dʒoʊkər] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] .
to find the " old joker " a man of about thirty .
到 寻找 这 " 老的 小丑 " 一个 男人 的 关于 三十 .

找到那个“老家伙”，一个三十岁左右的男人。

" [ɪz]['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ɪn] ?
" Is Mr . Jameson in ?
" 是 先生 . 詹姆森 在 ?

詹姆森先生在吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I am Mr . Jameson , " was the reply .
" 我 是 先生 . 詹姆森 , " 曾是 这 回复 .

“我是詹姆森先生，”对方回答道。

" [wel] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] , [bʌt; bət] — "
" Well , I wanted to get a little advice , but — "
" 出色地 , 我 通缉 到 得到 一个 小的 建议 , 但 — "

“嗯，我本来想请教一些问题，但是——”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
" Certainly ; come into my private office .
" 当然 ; 来 进入 我的 私人的 办公室 .

“当然可以；请到我的私人办公室来。”

" ['tʃekərz] [wʌz; wəz] [træpt] .
" Checkers was trapped .
" 跳棋 曾是 被困 .

“棋盘游戏陷入了困境。”

" [aɪ][duː] [nt] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['despərətli] , " [ðæt] [juː; jʊ] - [əl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .
" I do n't believe , " he began desperately , " that you ' ll be able to help me .
" 我 做 不 相信 , " 他 开始 绝望地 , " 那 你 - 二 是 有能力的 到 帮助 我 .

“我不相信，”他绝望地说道，“你能帮到我。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt]
It's a very important case , and — well , I — I want some one with a lot
它是 一个 非常 重要的 案件 , 和 — 出色地 , 我 — 我 想 一些 一 和 一个 很多
[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] . "
of experience . "
的 经验 . "

这是一个非常重要的案子，而且——嗯——我希望找一个经验丰富的人来处理。

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" As you like , " said Mr . Jameson , who , by the way ,
" 作为 你 喜欢 , " 说 先生 . 詹姆森 , WHO , 经过 这 方式 ,

“随你便，”詹姆森先生说道，顺便一提，

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ][oʊld] [frend] ['mɜːrri] ,
was none other than my old friend Murray ,
曾是 没有任何 其他 比 我的 老的 朋友 默里 ,

不是别人，正是我的老朋友默里。

" [bʌt; bət][aɪ] - ['viː] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [jɪrz] . "
" but I ' ve been practicing law for more than five years . "
" 但 我 - ve 到过 练习 法律 为了 更多的 比 五 年 . "

“但我从事法律工作已经超过五年了。”

" [wel] , [ðæts] [ɪ'nʌf] ['præktɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [geɪm] ; " [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,
" Well , that's enough practice to learn any game ; " and , seating himself ,
" 出色地 , 那就是 足够的 实践 到 学习 任何 游戏 ; " 和 , 座位 他自己 ,

“嗯，这样的练习量足以学会任何游戏了；”说完，他坐了下来。

['tʃekərz] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts][æz; əz] [sək'sɪŋktli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Checkers told him the facts as succinctly as possible from the beginning .
跳棋 讲述 他 这 事实 作为 简洁地 作为 可能的 从 这 开始 .

从一开始，切克斯就尽可能简洁地把事实告诉了他。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ]

Of	his	uncle's	circumstances	he	really	knew	nothing	;	but	he	remembered	hearing
的	他的	叔叔的	情况	他	真的	知道	没有什么	;	但	他	记得	听力

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

his	mother	speak	of	him	,
他的	母亲	说话	的	他	,

他对叔叔的境况一无所知；但他记得母亲曾提起过他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] " [wel] [ɔːf] , " [ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)l][dʒaɪlz][wʌz; wəz] [nt] [ðə; ði]

just	before	her	death	,	as	being	"	well	off	,	"	and	"	Uncle	Giles	was	n't	the
只是	前	她	死亡	,	作为	存在	"	出色地	离开	,	"	和	"	叔叔	吉尔斯	曾是	不	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

就在她去世前不久，她说自己“家境富裕”，而且“吉尔斯叔叔不是那种人”。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər] , ['evər][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][get] [ə'weɪ] .

once	he	had	a	dollar	,	ever	to	let	it	get	away	.
一次	他	有	一个	美元	,	曾经	到	让	它	得到	离开	.

他曾经拥有过一美元，却从未让它溜走。

" [ɪf] ['tʃekərz] - [krə'nɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

"	If	Checkers	'	chronology	was	correct	,	it	was	clear	that	he	was	the	only
"	如果	跳棋	-	时间顺序	曾是	正确的	,	它	曾是	清除	那	他	曾是	这	仅有的

[er] ,

heir	,
继承人	,

“如果切克斯的考证属实，那么很显然他是唯一的继承人。”

[ænd; ənd] " ['weðər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][left] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

and	"	whether	his	Uncle	left	much	or	little	,	it	was	that	much	better	than
和	"	无论	他的	叔叔	左边	很多	或者	小的	,	它	曾是	那	很多	更好的	比

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

“不管他叔叔留下的遗产多少，都比什么都没有强。”

" [bʌt; bət] ['mɜːrri] ['sʌmwʌt] [dæmpt] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt]

"	But	Murray	somewhat	damped	his	enthusiasm	by	the	statement	that	there	might
"	但	默里	有些	阻尼	他的	热情	经过	这	陈述	那	那里	可能

[biː; bi] [bɪlz] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

be	bills	and	claims	of	various	sorts	against	the	estate	,
是	账单	和	索赔	的	各种各样的	排序	反对	这	财产	,

“但默里随后表示，遗产可能会面临各种各样的账单和索赔，这多少浇灭了他的热情。”

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sɑːlvənt] .

which	,	in	the	end	,	would	show	it	to	be	insolvent	.
哪个	,	在	这	结尾	,	会	展示	它	到	是	破产	.

最终，这将表明该公司已经资不抵债。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [æt; ət][wʌns] ,

However	,	he	agreed	to	take	the	matter	up	at	once	,
然而	,	他	同意	到	拿	这	事情	向上	在	一次	,

但他同意立即处理此事。

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [fiː] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	be	content	to	receive	his	fee	when	the	final	settlement	was	made	.
和	是	内容	到	收到	他的	费用	什么时候	这	最终的	沉降	曾是	制成	.

并乐于在最终结算时收到他的报酬。

['tʃekərz] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'leɪd] ['letər] [tu:; tə] [pɜ:rt] ,

Checkers	spent	the	rest	of	the	day	in	writing	the	long	-	delayed	letter	to	Pert	,
跳棋	花费	这	休息	的	这	天	在	写作	这	长的	-	延迟	信	到	活泼	,

切克斯用剩下的时间写了那封拖了很久的给珀特的信。

['tɛlə,græfɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['letər] , [ænd; ənd]

telegraphing	her	in	the	mean	time	that	he	had	received	her	letter	,	and
电报	她	在	这	意思是	时间	那	他	有	已收到	她	信	,	和

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

expressing	his	thanks	.
表达	他的	谢谢	.

与此同时，他给她发了电报，表示已收到她的来信，并表达了谢意。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ði:z] [fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dʒaɪlz] ['edwərd] ['kæmbl] , [dɪ'si:st] :

A	few	days	brought	to	light	these	facts	concerning	Giles	Edward	Campbell	,	deceased	:
一个	很少	天	带来	到	光	这些	事实	有关	吉尔斯	爱德华	坎贝尔	,	死者	:

几天后，有关已故的吉尔斯·爱德华·坎贝尔的以下事实浮出水面：

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['penʃən] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪdli] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

He	had	drawn	a	large	pension	undeservedly	for	years	,
他	有	绘制	一个	大的	养老金	不应得的	为了	年	,

多年来，他一直不劳而获地领取着巨额养老金。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

and	by	pinching	and	saving	had	amassed	a	fortune	.
和	经过	捏	和	保存	有	积累	一个	财富	.

他通过节衣缩食积累了一笔财富。

['ʌndər] ['kli:vlənd] [ɪn] - - [hɪz; ɪz] ['penʃən] [wʌz; wəz] [ə'nʌld] ,

Under	Cleveland	in	'	84	his	pension	was	annulled	,
在下面	克利夫兰	在	-	-	他的	养老金	曾是	无效	,

1984年克利夫兰上任后，他的养老金被取消了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bæŋkrʌptid] [ɪn][ə; eɪ] ['gri:di] [ænd; ənd]

and	about	the	same	time	he	was	nearly	bankrupted	in	a	greedy	and
和	关于	这	相同的	时间	他	曾是	几乎	破产	在	一个	贪婪的	和

['fu:lɪʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

foolish	speculation	.
愚蠢	推测	.

大约在同一时期，他因为贪婪愚蠢的投机行为几乎破产。

[ðen] [fɪr] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [wɑ:nt][mʌst; məst][hæv; həv] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ,

Then	fear	of	absolute	want	must	have	seized	him	,	for	,
然后	害怕	的	绝对	想	必须	有	查获	他	,	为了	,

那时，他一定对极度匮乏感到恐惧，因为

[kən'və:tiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['ɪntu:][goʊld] , [hi:; hi] [hɔ:did] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['maɪzərli] ['fæʃ(ə)n] ;

converting	the	little	that	was	left	into	gold	,	he	hoarded	it	in	miserly	fashion	;
转换	这	小的	那	曾是	左边	进入	金子	,	他	囤积	它	在	吝啬鬼	时尚	;

他将剩下的那点钱都变成了黄金，然后吝啬地囤积起来；

['loʊnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ju:'ʒʊriəs] [reɪts] ,

loaning	it	at	usurious	rates	,
贷款	它	在	高利贷	利率	,

以高利贷利率放贷，

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [nɑ:t][ɪn][ju:z][ɪn] [tʃests] [ænd; ənd] ['kræniz] [ɪn][hɪz; ɪz][den] .

and	hiding	it	when	not	in	use	in	chests	and	crannies	in	his	den	.
和	隐藏	它	什么时候	不是	在	使用	在	箱子	和	缝隙	在	他的	丹	.

不用的时候，就把它藏在自己书房的箱子和缝隙里。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

At	the	time	of	his	death	,
在	这	时间	的	他的	死亡	,

他去世时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,

which	was	due	more	to	lack	of	nourishment	than	to	anything	else	,
哪个	曾是	到期的	更多的	到	缺少	的	营养	比	到	任何事物	别的	,

这主要是由于营养不良造成的，而非其他原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm]

there	was	found	upon	his	person	and	in	nooks	and	corners	of	his	room
那里	曾是	成立	之上	他的	人	和	在	角落	和	角落	的	他的	房间

,

,

,

在他身上以及房间的角落里都发现了这些东西。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] ,

thirty	thousand	dollars	in	gold	and	government	bonds	,
三十	千	美元	在	金子	和	政府	债券	,

价值三万美元的黄金和政府债券

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['tʃekərz] .

all	of	which	in	due	time	became	the	property	of	Checkers	.
全部	的	哪个	在	到期的	时间	成为	这	财产	的	跳棋	.

所有这些最终都归了Checkers公司所有。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [braɪt] [dɪ'sembər] [deɪ] [nɑːt] ['meni] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]

On	a	certain	bright	December	day	not	many	weeks	after	the	occurrence	of	the	last
在	一个	肯定	明亮的	十二月	天	不是	许多	周	后	这	发生	的	这	最后的

[rɪ'leɪtɪd] [ɪ'vents] ,

related	events	,
有关的	活动	,

在上次相关事件发生后不久的一个晴朗的十二月天，

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['klɑːrksˌvɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'woʊntɪd] ['bʌs(ə)l]

the	town	of	Clarksville	seemed	to	have	assumed	a	most	unwonted	bustle
这	镇	的	克拉克斯维尔	似乎	到	有	假定	一个	最多	不寻常的	忙碌

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	confusion	.
和	困惑	.

克拉克斯维尔镇似乎出现了前所未有的喧嚣和混乱。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

People	were	actually	hurrying	in	and	out	of	the	little	white	Methodist	church	,
人们	是	实际上	匆忙	在	和	出去	的	这	小的	白色的	卫理公会	教会	,

['kæriɪŋ] ['evərgriːn] [baʊz] ,

carrying	evergreen	boughs	,
携带	常绿	树枝	,

人们手里拿着常青树枝，匆匆进出那座白色的小卫理公会教堂。

[kri'sænθəməmz] [ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

chrysanthemums	and	sprays	of	holly	and	mistletoe	.
菊花	和	喷雾	的	冬青	和	槲寄生	.

菊花、冬青枝和槲寄生。

['wægənz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːləu] [pleɪs] ,

Wagons	were	driving	back	and	forth	between	town	and	the	Barlow	place	,
马车	是	驾驶	后退	和	前进	之间	镇	和	这	巴洛	地方	,

马车在镇子和巴洛家之间来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːləu] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] ['keɪtərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	Barlow	house	was	in	the	hands	of	a	Little	Rock	caterer	and	his
和	这	巴洛	房子	曾是	在	这	双手	的	一个	小的	岩石	餐饮服务商	和	他的

[ə'sɪstənts] .

assistants	.
助理	.

巴洛家的房子则由小石城的一位餐饮承办人和他的助手们打理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃekərz] - ['wedɪŋ] [deɪ] .

It	was	Checkers	'	wedding	day	.
它	曾是	跳棋	-	婚礼	天	.

那天是Checkers的婚礼日。

[hiː; hi][ænd; ənd][pɜːrt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

He	and	Pert	were	to	be	married	that	night	at	six	o'clock	.
他	和	活泼	是	到	是	已婚	那	夜晚	在	六	点钟	.

他和珀特原定于当晚六点结婚。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]

Nothing	they	could	think	of	had	been	left	undone	to	make	the	occasion	a
没有什么	他们	可以	思考	的	有	到过	左边	未完成	到	制作	这	场合	一个

['hæpi] [wʌn] .

happy	one	.
快乐的	一	.

为了让这次聚会圆满成功，他们想尽了一切办法。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fjuːmd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] , ['tʃekərz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

Though	the	old	man	fumed	and	fretted	at	the	expense	,	Checkers	insisted	upon
尽管	这	老的	男人	怒气冲冲	和	有格纹的	在	这	费用	,	跳棋	坚持	之上

['hævɪŋ] [θɪŋz] " [raɪt] . "

having	things	"	right	.	"
拥有	事物	"	正确的	.	"

尽管老人对这笔开销感到愤怒和焦虑，但切克斯坚持要把事情“做好”。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['wedɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	is	my	first	and	last	wedding	,	"	he	said	,
"	这	是	我的	第一的	和	最后的	婚礼	,	"	他	说	,

“这是我第一次也是最后一次参加婚礼，”他说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] - [es]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [suː] ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	there	'	s	going	to	be	nothing	Sioux	City	about	it	.
"	和	那里	-	s	去	到	是	没有什么	苏族	城市	关于	它	.

“而且这跟苏城一点关系都没有。”

" [soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [groʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] , ['keɪtərər] , ['ɔːrkɪstrə] , ['flaʊərz] ,

"	So	,	though	the	old	man	groaned	in	spirit	,	caterer	,	orchestra	,	flowers	,
"	所以	,	尽管	这	老的	男人	呻吟	在	精神	,	餐饮服务商	,	乐队	,	花朵	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,

etc	.	,	were	ordered	,	regardless	of	expense	,
ETC	.	,	是	订购	,	不管	的	费用	,

“所以，尽管老人内心痛苦呻吟，但还是不计成本地订了餐饮、乐队、鲜花等等。”

[frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [ə; eɪ] [sər'pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] .

from	Little	Rock	,	and	all	the	town	took	a	surpassing	interest	in	the	event	.
从	小的	岩石	,	和	全部	这	镇	采取	一个	超越	兴趣	在	这	事件	.

来自小石城的居民，全镇都对这件大事表现出了极大的兴趣。

['tʃekərz] - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['klɑ:rks,vɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['si:zər] [tu:; tə]

Checkers	'	return	to	Clarksville	had	been	the	triumphant	return	of	Caesar	to
跳棋	-	返回	到	克拉克斯维尔	有	到过	这	凯	返回	的	凯撒	到

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

棋盘游戏重返克拉克斯维尔，就好比凯撒凯旋重返罗马。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ['kɜ:rənt] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] ['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ['twenti] - [foʊld] .

As	is	usual	in	such	cases	,	current	report	had	magnified	his	fortune	twenty	-	fold	.
作为	是	通常	在	这样的	案例	,	当前的	报告	有	放大	他的	财富	二十	-	折叠	.

与此类案例通常的情况一样，这份最新报告将他的财富夸大了二十倍。

['mɪstər] . ['bɑ:ləu] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)ns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ]

Mr	.	Barlow	was	now	all	smiles	and	acquiescence	;	but	his	first	meeting
先生	.	巴洛	曾是	现在	全部	微笑	和	默认	;	但	他的	第一的	会议

[wɪð; wɪθ] ['tʃekərz] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [streɪnd] .

with	Checkers	was	painfully	strained	.
和	跳棋	曾是	痛苦地	紧张	.

巴洛先生现在满脸笑容，一副顺从的样子；但他与切克斯的第一次会面却十分尴尬。

['tʃekərz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " [li:st] [sed] , [su:nɪst] ['mɛndɪd] ;

Checkers	treated	him	on	the	principle	of	"	least	said	,	soonest	mended	;
跳棋	治疗	他	在	这	原则	的	"	至少	说	,	最快	已修复	;

Checkers 对他的处理原则是“少说多做”。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑ:ləu] [hi:; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [kɔ:ld] " ['mʌðər] .

"	but	Mrs	.	Barlow	he	kissed	and	called	"	mother	.
"	但	太太	.	巴洛	他	亲吻	和	称为	"	母亲	.

但他亲吻了巴洛太太，并称她为“妈妈”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pɜ:rt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [si:md]

"	He	had	found	Pert	looking	a	little	pale	,	and	her	bright	eyes	seemed
"	他	有	成立	活泼	寻找	一个	小的	苍白	,	和	她	明亮的	眼睛	似乎

['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [braitə] .

somewhat	larger	and	brighter	.
有些	更大的	和	更亮	.

他发现珀特的脸色有点苍白，她明亮的眼睛似乎也变得更大更亮了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlər] [bæk] [tu:; tə]

But	the	happiness	which	accompanied	his	return	soon	brought	the	color	back	to
但	这	幸福	哪个	伴随	他的	返回	很快	带来	这	颜色	后退	到

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

但他归来带来的喜悦很快让她的脸颊恢复了红润。

[pɜ:rt]

PERT
人参物

人参物

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['tʃekərz] ['ɜ:dʒd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Of	course	Checkers	urged	an	immediate	marriage	,	and	of	course	there	was
的	课程	跳棋	敦促	一个	即时	婚姻	,	和	的	课程	那里	曾是

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'mɜ:r] ;

the	usual	demur	;
这	通常	异议	;

当然，切克斯力主立即结婚，当然，也遭到了通常的反对；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

but	,	in	the	end	,
但	,	在	这	结尾	,

但最终，

[ə; eɪ] [deɪt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wʊd] [kən'viːniəntli] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

a	date	was	fixed	upon	as	near	as	would	conveniently	allow	for	such
一个	日期	曾是	固定的	之上	作为	靠近	作为	会	方便	允许	为了	这样的

[ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][pɜːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] .

preparations	as	Pert	and	her	mother	felt	it	necessary	to	make	.
准备工作	作为	活泼	和	她	母亲	毛毡	它	必要的	到	制作	.

最终确定了一个日期，这个日期既方便珀特和她母亲进行必要的准备，又能保证一切顺利进行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['tʃekərz] [ænd; ənd][pɜːrt][wɜːr; wər] [aɪ'diːəli] ['hæpi] .

And	in	the	mean	time	Checkers	and	Pert	were	ideally	happy	.
和	在	这	意思是	时间	跳棋	和	活泼	是	理想情况下	快乐的	.

与此同时，Checkers 和 Pert 都非常开心。

[ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] ['draɪvz] [ænd; ənd] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	took	long	drives	and	walks	through	the	woods	,
他们	采取	长的	驱动	和	散步	通过	这	树林	,

他们经常驾车长途旅行，也会在树林里散步。

[ænd; ənd] [spent] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	spent	long	evenings	in	talking	over	their	plans	for	the	future	,	with	a
和	花费	长的	晚上	在	说	超过	他们的	计划	为了	这	未来	,	和	一个

['nevər] - ['flægɪŋ] ['ɪntrəst] .

never	-	flagging	interest	.
绝不	-	标记	兴趣	.

他们经常在晚上长时间地讨论未来的计划，兴趣始终不减。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['tʃekərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['tailə] [pleɪs] .

It	was	practically	decided	that	Checkers	was	to	buy	the	Tyler	place	.
它	曾是	几乎	决定	那	跳棋	曾是	到	买	这	泰勒	地方	.

实际上已经决定，Checkers 将收购 Tyler 的店面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fruːt] [fɑːrm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	a	fruit	farm	in	perfect	condition	,	with	a	neat	little	house	upon	it	,
这	曾是	一个	水果	农场	在	完美的	状况	,	和	一个	整洁的	小的	房子	之上	它	,

这是一个保存完好的果园，上面还有一栋整洁的小屋。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [taʊn] .

and	not	far	from	town	.
和	不是	远的	从	镇	.

离城镇不远。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [kæʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['fɪgjər] ,

It	could	be	purchased	for	cash	at	a	very	low	figure	,
它	可以	是	购买	为了	现金	在	一个	非常	低的	数字	,

可以用现金以非常低的价格买到它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['berɪŋ] ,

and	as	the	trees	were	all	bearing	,
和	作为	这	树木	是	全部	轴承	,

树木都结果实了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ʃʊr] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] ['kʌtɪŋ]

it	seemed	to	promise	a	large	and	sure	return	for	the	money	,	even	cutting
它	似乎	到	承诺	一个	大的	和	当然	返回	为了	这	钱	,	甚至	切割

[ɪn] [hæf] ,

in	half	,
在	一半	,

即使投资金额减半，似乎也能保证获得丰厚的回报。

[fɔːr; fər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][frɔːst][ɔːr] [draʊt] ,

for	possibilities	of	frost	or	drought	,
为了	可能性	的	霜	或者	干旱	,

考虑到可能出现的霜冻或干旱情况。

[ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [triːz] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] .

a	conservative	estimate	of	what	the	trees	should	yield	to	the	acre	.
一个	保守的	估计	的	什么	这	树木	应该	屈服	到	这	英亩	.

保守估计每英亩树木的产量。

['mɪstər] . ['baːləu] [ænd; ənd] ['tʃekərz] ['fɪgjərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [frʌm; frəm] ['evri] ['stændpɔɪnt] ,

Mr	.	Barlow	and	Checkers	figured	upon	it	carefully	from	every	standpoint	,
先生	.	巴洛	和	跳棋	想	之上	它	小心	从	每一个	立场	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['fɪgjərd] ,

and	the	more	they	figured	,
和	这	更多的	他们	想	,

巴洛先生和切克斯从各个角度仔细地计算过，他们计算得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['tʃekərz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

the	more	it	seemed	a	providential	opportunity	,	Checkers	knew	nothing	of	any
这	更多的	它	似乎	一个	天意	机会	,	跳棋	知道	没有什么	的	任何

['ʌðər] ['bɪznəs] ,

other	business	,
其他	商业	,

这似乎是一个千载难逢的机会，但Checkers对其他任何生意都一无所知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	his	money	was	practically	lying	idle	in	the	bank	.
和	他的	钱	曾是	几乎	说谎	闲置的	在	这	银行	.

他的钱几乎都闲置在银行里。

[nəʊ] ['ʌðər] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

No	other	safe	investment	could	promise	so	large	an	income	and	at	the	same
不	其他	安全的	投资	可以	承诺	所以	大的	一个	收入	和	在	这	相同的

[taɪm] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

time	furnish	him	with	employment	and	a	pleasant	home	.
时间	提供	他	和	就业	和	一个	令人愉快的	家	.

没有其他安全的投资能够保证如此高的收入，同时还能为他提供工作和舒适的住所。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

And	so	at	last	the	matter	was	decided	.
和	所以	在	最后的	这	事情	曾是	决定	.

事情最终就这样解决了。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	earnest	money	was	paid	,	and	the	order	given	for	the	execution	of
这	认真	钱	曾是	有薪酬的	,	和	这	命令	给定	为了	这	执行	的

[ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] .

the	necessary	papers	.
这	必要的	文件	.

定金已付，并已下令办理相关手续。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['veɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['renəveɪtɪd] , [ænd; ənd][pɜːrt] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː]

The	house	was	vacated	and	thoroughly	renovated	,	and	Pert	found	a	new
这	房子	曾是	空置	和	彻底	翻新	,	和	活泼	成立	一个	新的

[dɪ'laɪt] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['peɪpər] ,

delight	in	selecting	paper	,
喜	在	选择	纸	,

房子空置后进行了彻底翻修，珀特发现挑选纸张成了他的新乐趣。

['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋ] — ['tʃekərz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [kɑ:rt]

carpets	and	furniture	to	her	liking	—	Checkers	had	given	her	carte
地毯	和	家具	到	她	喜欢	—	跳棋	有	给定	她	卡片

['blɑ:nʃ] .

blanche	.
布兰奇	.

地毯和家具都按照她的喜好来选——Checkers 给了她完全的自主权。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] ,

As	soon	as	the	title	to	the	property	was	found	to	be	clear	,
作为	很快	作为	这	标题	到	这	财产	曾是	成立	到	是	清除	,

一旦确定房产产权清晰，

['tʃekərz] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜ:rtəˌfaɪd] [tʃek] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tailə][fɔ:r; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

Checkers	gave	a	certified	check	to	Mr	.	Tyler	for	twenty	thousand	dollars	,
跳棋	给予	一个	认证	查看	到	先生	.	泰勒	为了	二十	千	美元	,

Checkers公司向泰勒先生开具了一张金额为两万美元的保付支票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rənti] [di:d] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [kən'veiŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [ɪn] [fi:] , [tu:; tə]['pɝ:sɪs]

and	a	warranty	deed	was	signed	,	conveying	the	property	,	in	fee	,	to	Persis
和	一个	保修单	契据	曾是	签名	,	传递	这	财产	,	在	费用	,	到	波斯

['bɑ:ləu] .

Barlow	.
巴洛	.

并签署了产权保证契约，将该房产的所有权完全转让给了珀西斯·巴洛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['tʃekərz] - [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz]

This	was	in	accordance	with	Checkers	'	desire	,	and	was	a	great	surprise
这	曾是	在	根据	和	跳棋	-	欲望	,	和	曾是	一个	伟大的	惊喜

[tu:; tə][pɜ:rt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] .

to	Pert	and	her	parents	.
到	活泼	和	她	父母	.

这正合切克斯的心意，令珀特和她的父母感到非常意外。

" [wɒts] [maɪn] [ɪz] [jɔ:rz] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd] [wɒts] [jɔ:rz] [ɪz]

"	What's	mine	is	yours	,	dear	,	"	he	said	with	a	smile	,	"	and	what's	yours	is
"	是什么	矿	是	你的	,	亲爱的	,	"	他	说	和	一个	微笑	,	"	和	是什么	你的	是

[jʊr; jər] [oʊn] .

your	own	.
你的	自己的	.

“我的东西就是你的，亲爱的，”他笑着说，“你的东西就是你自己的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['tʃekərz] .

"	And	that	ended	the	matter	—	unfortunately	for	Checkers	.
"	和	那	结束	这	事情	—	很遗憾	为了	跳棋	.

“事情就此结束了——可惜，这对 Checkers 来说是个坏消息。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] —

There	was	just	one	question	upon	which	the	two	had	a	serious	difference	—
那里	曾是	只是	一	问题	之上	哪个	这	二	有	一个	严肃的	不同之处	—

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['kendəl] .

the	case	of	Arthur	Kendall	.
这	案件	的	亚瑟	肯德尔	.

两人之间只有一个问题存在严重分歧——那就是亚瑟·肯德尔的案件。

" [naʊ] , ['edwərd] ,

"	Now	,	Edward	,
"	现在	,	爱德华	,

“现在，爱德华，

" [sed] [pɜːrt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ([wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['edwərd] - [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
" said Pert one evening (when she called him ' Edward ' he knew that something
" 说 活泼 一 晚上 (什么时候 她 称为 他 - 爱德华 - 他 知道 那 某物
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]) ,
important was coming) ,
重要的 曾是 未来) ,

一天晚上，珀特说道（当她叫他"爱德华"时，他就知道会有重要的事情发生），

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] ['dredfəli]
" I want to talk to you about something that has been worrying me dreadfully
" 我 想 到 讲话 到 你 关于 某物 那 有 到过 令人担忧 我 极其糟糕
. "
: "
. "

"我想跟你谈谈一件让我非常担忧的事情。"

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['swiːthɑːrt] ? "
" What is it , sweetheart ? "
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? "

"什么事，亲爱的？"

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] .
" And I want you to promise to do as I ask you .
" 和 我 想 你 到 承诺 到 做 作为 我 问 你 .

"我希望你答应我，照我说的做。"

" ['tʃekərz] [felt] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] " [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪnd] . "
" Checkers felt suspicious , and refused to " go it blind . "
" 跳棋 毛毡 可疑的 , 和 拒绝 到 " 去 它 瞎的 . "

"棋手们心生疑虑，拒绝'盲目下注'。"

" [wel] , [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɛndəlz] .
" Well , it's about the Kendalls .
" 出色地 , 它是 关于 这 肯德尔 .

"嗯，这跟肯德尔一家有关。"

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] , ['sʌmhaʊ] — "
I want you to make up with Arthur , somehow — "
我 想 你 到 制作 向上 和 亚瑟 , 不知何故 — "

我希望你能和亚瑟和好，无论如何——"

" [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] — "
" Not on your — "
" 不是 在 你的 — "

"不是你的——"

" [jes] , ['edwərd] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
" Yes , Edward ; you must .
" 是的 , 爱德华 ; 你 必须 .

"是的，爱德华，你必须这样做。"

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrmən] [ə'baʊt] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['nebəz] . "
Remember the Thanksgiving sermon about forgiveness and loving your neighbors . "
记住 这 感恩 讲道 关于 饶恕 和 爱 你的 邻居 . "

记住感恩节布道中关于宽恕和爱邻舍的教导。

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] ,
" Oh , it's all well enough to love your neighbor ,
" 哦 , 它是 全部出色地 足够的 到 爱 你的 邻居 ,

"哦，爱你的邻居固然很好，

[bʌt; bət][ðer; ðər] - [es][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fens] .

but	there	'	s	no	necessity	for	taking	down	the	fence	.
但	那里	-	s	不	必要性	为了	采取	向下	这	栅栏	.

但没有必要拆除围栏。

['ɑːrθər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [step] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] — "

Arthur	treated	me	like	a	step	-	child	,	and	—	"
亚瑟	治疗	我	喜欢	一个	步	-	孩子	,	和	—	"

亚瑟待我就像待继子一样，而且——”

" [bʌt; bət] , ['tʃekərz] [dɪr] , [wiː; wi][wɑːnt] [ænt] [deb] .

"	But	,	Checkers	dear	,	we	want	Aunt	Deb	.
"	但	,	跳棋	亲爱的	,	我们	想	阿姨	黛布	.

“但是，亲爱的切克斯，我们想要黛布阿姨。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kendəl] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	Mr	.	Kendall	at	the	wedding	.
和	先生	.	肯德尔	在	这	婚礼	.

肯德尔先生也出席了婚礼。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ən'les] ['ɑːrθər] [dʌz] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wəʊnt] [kʌm] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp]

They	won't	come	unless	Arthur	does	,	and	Arthur	won't	come	unless	you	make	up
他们	惯于	来	除非	亚瑟	做	,	和	亚瑟	惯于	来	除非	你	制作	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

除非亚瑟来，否则他们不会来；除非你和亚瑟和好，否则亚瑟不会来。

[kən'sɪdər] , ['tʃekərz] , [juː; jʊ] - ['viː] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [blest] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Consider	,	Checkers	,	you	'	ve	been	unusually	blest	,	and	you	ought	to	be
考虑	,	跳棋	,	你	-	ve	到过	异常地	祝福	,	和	你	应该	到	是

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['θæŋkfl] ,

humble	and	thankful	,
谦逊的	和	感恩	,

想想看，切克斯，你受到了非同寻常的眷顾，你应该谦逊感恩。

[ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	do	something	to	show	it	;	and	here's	your	opportunity	.
和	做	某物	到	展示	它	;	和	这里是	你的	机会	.

并采取行动来证明这一点；这就是你的机会。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] " — [ðɪs] [keɪm] ['hezəˌteɪtɪŋli] — " [hiː; hi] - [es][ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [ə'baʊt] [hɪr] [huː]

Another	thing	"	—	this	came	hesitatingly	—	"	he	'	s	the	only	fellow	about	here	who
其他	事物	"	—	这	来了	犹豫地	—	"	他	-	s	这	仅有的	同伴	关于	这里	WHO

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] [æz; əz][jʊr; jər] [best] [mæn] .

could	make	a	decent	appearance	as	your	best	man	.
可以	制作	一个	体面的	外貌	作为	你的	最好的	男人	.

“还有一件事，”他犹豫着说道，“他是这里唯一一个能胜任你伴郎角色的人。”

" ['tʃekərz] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Checkers	went	off	into	peals	of	laughter	.
"	跳棋	去	离开	进入	果皮	的	笑声	.

“棋手们爆发出阵阵笑声。”

" [oʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] .

"	Oh	,	"	he	exclaimed	,	"	I	begin	to	tumble	.
"	哦	,	"	他	惊呼	,	"	我	开始	到	翻滚	.

“哦，”他惊呼道，“我开始摔倒了。”

[fər'gɪv] [jʊr; jər] ['neɪbər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [hɪm; ɪm] — ['æftərwərdz] [juː; jʊ][kæn; kən]

Forgive	your	neighbor	,	if	you	happen	to	need	him	—	afterwards	you	can
原谅	你的	邻居	,	如果	你	发生	到	需要	他	—	然后	你	能

[ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

shake	him	again	.
摇	他	再次	.

如果你碰巧需要邻居的帮助，就原谅他吧——之后你还可以再跟他握手言和。

" [pɜːrt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læf] .

"	Pert	joined	in	the	laugh	.
"	活泼	加入	在	这	笑	.

珀特也跟着笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

"	It	is	no	such	thing	,	"	she	responded	.
"	它	是	不	这样的	事物	,	"	她	回应	.

“根本不存在这种事，”她回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæf] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	half	appreciated	me	,
"	如果	你	一半	感谢	我	,

“如果你哪怕有一点点欣赏我，

[juː; jʊ] [wʊd] [nt] [bleɪm] ['ɑːrθər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə]

you	would	n't	blame	Arthur	for	being	angry	at	you	for	doing	what	you	did	to
你	会	不	责备	亚瑟	为了	存在	生气的	在	你	为了	正在做	什么	你	做过	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你不会责怪亚瑟因为你对他所做的事而生你的气。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] ;

He	loved	me	a	great	deal	more	than	you	do	;
他	喜爱	我	一个	伟大的	交易	更多的	比	你	做	;

他比你更爱我；

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

he	never	refused	me	a	favor	in	his	life	.	"
他	绝不	拒绝	我	一个	偏爱	在	他的	生活	.	"

他这辈子从没拒绝过我的任何请求。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [juː; jʊ] .

"	That's	just	why	he	lost	you	.
"	那就是	只是	为什么	他	丢失的	你	.

“这就是他失去你的原因。”

[pʊʃ] ['mɪlər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — "

Push	Miller	used	to	say	—	"
推	磨坊主	用过的	到	说	—	"

普什·米勒过去常说——

" ['nevər] [maɪnd] [pʊʃ] ['mɪlər] ; ['ɑːrθər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['seɪdiːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

"	Never	mind	Push	Miller	;	Arthur	is	to	be	at	Sadie's	to	-	morrow	evening	.
"	绝不	头脑	推	磨坊主	;	亚瑟	是	到	是	在	萨迪的	到	-	明天	晚上	.

“别管普什·米勒了；亚瑟明天晚上会在萨迪家。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kɔːl] .

You	and	I	are	going	there	to	call	.
你	和	我	是	去	那里	到	称呼	.

你和我都要去那里打电话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][glæd][tuː; tə] [siː]

You	are	to	shake	hands	with	Arthur	and	tell	him	you	'	re	glad	to	see
你	是	到	摇	双手	和	亚瑟	和	告诉	他	你	-	关于	高兴的	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你要和亚瑟握手，并告诉他你很高兴见到他。

[ænd; ənd][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['frendli] .

and	be	natural	and	friendly	.
和	是	自然的	和	友好的	.

要自然友好。

['æftərwərdz] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Afterwards	you	can	ask	him	to	stand	up	with	you	.	"
然后	你	能	问	他	到	站立	向上	和	你	.	"

之后你可以请他和你一起站起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] , " [sed] ['tʃekərz] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃueɪtɪd] .

"	It	seems	to	be	settled	,	"	said	Checkers	;	and	so	it	eventuated	.
"	它	似乎	到	是	定居	,	"	说	跳棋	;	和	所以	它	最终发生	.

“看来这件事已经定了，”切克斯说道；结果也确实如此。

['tʃekərz] ['griːtɪd] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

Checkers	greeted	Arthur	with	frank	cordiality	,	and	relieved	the	tension	by	a	few
跳棋	问候	亚瑟	和	坦率	亲切	,	和	松了口气	这	紧张	经过	一个	很少

[wel] - [tɜːrnd] ['witisizəmz] .

well	-	turned	witticisms	.
出色地	-	转向	妙语	.

切克斯热情地向亚瑟打招呼，并用几句妙语缓解了紧张的气氛。

[noʊ][ə'pɑːlə,dʒiːz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['tæsɪtli]

No	apologies	passed	between	them	,	and	reference	to	the	past	was	tacitly
不	致歉	通过了	之间	他们	,	和	参考	到	这	过去的	曾是	默许地

[bɑːrd] .

barred	.
禁止	.

他们之间没有互相道歉，也心照不宣地禁止提及过去的事情。

['tʃekərz] - ['sʌni] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə]['hɑːrbər][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːrθər] [stɪl]

Checkers	'	sunny	nature	was	not	one	to	harbor	a	grudge	,	and	if	Arthur	still
跳棋	-	阳光明媚	自然	曾是	不是	一	到	港口	一个	怨恨	,	和	如果	亚瑟	仍然

[felt] [rɪ'beljəs] ,

felt	rebellious	,
毛毡	叛逆的	,

切克斯性格开朗，不记仇，即使亚瑟仍然心怀叛逆，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] .

he	managed	to	hide	it	gracefully	.
他	管理	到	隐藏	它	优雅地	.

他巧妙地隐藏了起来。

[hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [best] [mæn][fɔːr; fər] ['tʃekərz] ; [ænd; ənd] ['seidi] ,

He	readily	consented	to	act	the	part	of	best	man	for	Checkers	;	and	Sadie	,
他	容易	同意	到	行为	这	部分	的	最好的	男人	为了	跳棋	;	和	萨迪	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

他欣然同意担任切克斯的伴郎；当然，还有萨迪。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - [meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

was	to	be	Pert's	maid	of	honor	.
曾是	到	是	-	女佣	的	荣誉	.

她原本要担任珀特的伴娘。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

Most	of	the	evening	was	spent	in	discussing	other	available	material	in	the	way
最多	的	这	晚上	曾是	花费	在	讨论	其他	可用的	材料	在	这	方式

[ʌv; əv] ['braɪdzˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['gruːmzmən] ,

of	bridesmaids	and	groomsmen	,
的	伴娘	和	伴郎	,

当晚大部分时间都用来讨论其他可供选择的伴娘和伴郎人选。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] ,

and	it	was	agreed	that	with	a	few	importations	from	Little	Rock	,
和	它	曾是	同意	那	和	一个	很少	进口	从	小的	岩石	,

双方一致同意，从小石城进口少量物资，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] .

they	would	be	able	to	present	an	attractive	wedding	party	.
他们	会	是	有能力的	到	展示	一个	吸引人的	婚礼	派对	.

他们将能够呈现一场赏心悦目的婚礼盛宴。

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] ['ɑːrθər] , " [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Now	,	I	have	an	idea	,	"	said	Arthur	,	"	which	I	think	is	a	good	one	.
"	现在	,	我	有	一个	主意	,	"	说	亚瑟	,	"	哪个	我	思考	是	一个	好的	一	.

“现在，我有一个主意，”亚瑟说，“我认为这是一个好主意。”

['tʃekərz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Checkers	ought	to	know	those	fellows	before	they	are	asked	to	be	his
跳棋	应该	到	知道	那些	伙伴们	前	他们	是	问	到	是	他的

['gruːmzmən] ;

groomsmen	;
伴郎	;

在邀请他们担任他的伴郎之前，棋手应该先了解这些人；

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

we'll	go	up	to	Little	Rock	to	-	morrow	,
出色地	去	向上	到	小的	岩石	到	-	明天	,

我们明天要去小石城。

[ænd; ənd][aɪ - [əl][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

and	I	'	ll	invite	them	to	meet	him	at	an	informal	dinner	at	one	of
和	我	-	二	邀请	他们	到	见面	他	在	一个	非正式	晚餐	在	一	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] . "

the	hotels	.	"
这	酒店	.	"

我会邀请他们到其中一家酒店参加一个非正式晚宴，与他见面。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skiːm] , " [ə'sentid] [pɜːrt] .

"	A	very	good	scheme	,	"	assented	Pert	.
"	一个	非常	好的	方案	,	"	同意	活泼	.

“这真是个非常好的计划，”珀特赞同道。

" [ænd; ənd][aɪ - [əl][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['pɑːrti] [hɪr] [tuː; tə] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

"	And	I	'	ll	invite	the	party	here	to	supper	for	the	night	before	the	wedding	,
"	和	我	-	二	邀请	这	派对	这里	到	晚餐	为了	这	夜晚	前	这	婚礼	,

“我会在婚礼前一晚邀请宾客们来这里共进晚餐。”

" [pʊt] [ɪn] ['seidi] .

"	put	in	Sadie	.
"	放	在	萨迪	.

把萨迪放进去。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , " [sed] ['tʃekərz] ,

"	It	'	s	very	kind	of	you	both	,	"	said	Checkers	,
"	它	-	s	非常	种类	的	你	两个都	,	"	说	跳棋	,

“你们俩真是太好了，”切克斯说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	and	I	appreciate	it	more	than	I	can	tell	you	.
"	和	我	欣赏	它	更多的	比	我	能	告诉	你	.

“我对你的感激之情难以言表。”

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] .

"	Early	the	next	morning	the	two	boys	went	to	Little	Rock	.
"	早期的	这	下一个	早晨	这	二	男孩们	去	到	小的	岩石	.

第二天一大早，两个男孩就去了小石城。

['ɑːrθər] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt]

Arthur	invited	four	of	the	most	desirable	of	his	acquaintances	to	dinner	that
亚瑟	受邀	四	的	这	最多	理想	的	他的	熟人	到	晚餐	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

当晚，亚瑟邀请了他最得力的四位熟人共进晚餐。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðeɪ] [ɔːl] [ək'septɪd] .

and	luckily	they	all	accepted	.
和	幸运的是	他们	全部	公认	.

幸运的是，他们都接受了。

[moʊst][ʌv; əv] ['tʃekərz] - [deɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] ['mɪʃənz] [fɔːr; fər][pɜːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Most	of	Checkers	'	day	was	taken	up	in	fulfilling	missions	for	Pert	and	her
最多	的	跳棋	-	天	曾是	已采取	向上	在	满足	任务	为了	活泼	和	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

Checkers 一天的大部分时间都用来完成 Pert 和她母亲交给她的任务。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

He	returned	to	the	hotel	late	in	the	afternoon	,
他	返回	到	这	酒店	晚的	在	这	下午	,

他当天下午晚些时候返回了酒店。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [nuː] [dres] - [suːt][ænd; ənd][dʒɔɪn] ['ɑːrθər] [ɪn][ðə; ði]

and	had	barely	time	to	don	his	new	dress	-	suit	and	join	Arthur	in	the
和	有	仅仅	时间	到	大学教师	他的	新的	裙子	-	套装	和	加入	亚瑟	在	这

[roʊ'tʌndə] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [gests] [ə'raɪvd] .

rotunda	before	their	guests	arrived	.
圆形大厅	前	他们的	客人	到达的	.

他几乎没有时间穿上新礼服，在客人到来之前就和亚瑟一起待在圆形大厅里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɑːli] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	jolly	good	fellows	,	all	of	them	.
他们	是	快乐的	好的	伙伴们	,	全部	的	他们	.

他们都是非常好的小伙子。

['tʃekərz] [wʌz; wəz]['duːli] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kɑːkteɪl] [ðə; ði]['pɑːrti]

Checkers	was	duly	presented	,	and	after	a	preliminary	cocktail	the	party
跳棋	曾是	正式地	呈现	,	和	后	一个	初步的	鸡尾酒	这	派对

[ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

adjourned	to	the	private	dining	-	room	,
休会	到	这	私人的	用餐	-	房间	,

棋牌游戏按惯例进行，在享用完开胃鸡尾酒后，聚会移步至私人餐厅。

[wer] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [leɪd] [fɔːr; fər] [sɪks] .

where	a	round	table	was	prettily	laid	for	six	.
在哪里	一个	圆形的	桌子	曾是	漂亮	铺设	为了	六	.

一张圆桌上摆放着六人份的精美餐具。

['tʃekərz] [felt] [ˌæprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [θriː] ['dɪfrənt] ['glæsɪz] [æt; ət]

Checkers	felt	apprehensive	for	Arthur	,	when	he	noticed	three	different	glasses	at
跳棋	毛毡	忧虑	为了	亚瑟	,	什么时候	他	注意到	三	不同的	眼镜	在

[iːtʃ] [pleɪt] ;

each	plate	;
每个	盘子	;

当切克斯注意到每个盘子里都有三个不同的玻璃杯时，他为亚瑟感到担忧；

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [tʊk] ['ɜːrli] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['wægən] ,

but	Arthur	took	early	occasion	to	state	that	he	was	"	on	the	water	-	wagon	,
但	亚瑟	采取	早期的	场合	到	状态	那	他	曾是	"	在	这	水	-	车皮	,

但亚瑟早早就抓住机会表示，他“正在上水车”。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] " [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ]

"	and	he	hoped	that	the	boys	would	"	not	let	it	make	any	difference	with
"	和	他	希望	那	这	男孩们	会	"	不是	让	它	制作	任何	不同之处	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他希望孩子们“不要让这件事对他们产生任何影响”，

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] " — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nt] .

or	with	the	gayety	of	the	evening	"	—	and	it	did	n't	.
或者	和	这	同性恋	的	这	晚上	"	—	和	它	做过	不	.

或者说，伴随着夜晚的欢乐气氛”——但事实并非如此。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [edʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dʒɑːləti] [gruː] [ə'peɪs] .

After	the	first	edge	of	their	hunger	was	turned	the	jollity	grew	apace	.
后	这	第一的	边缘	的	他们的	饥饿	曾是	转向	这	欢乐	生长	迅速	.

饥饿感消退之后，欢乐的气氛迅速蔓延开来。

['tʃekərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [veɪn] [rɪ'leɪtɪd] ['nʌmbərləs] ['hjuːmərəs] ['ænɪkˌdoʊts] ,

Checkers	in	his	happiest	vein	related	numberless	humorous	anecdotes	,
跳棋	在	他的	最快乐	静脉	有关的	无数	幽默	轶事	,

在他最快乐的时光里，跳棋引发了无数幽默轶事。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [piːs] .

among	them	his	experience	of	Remorse	and	the	gold	piece	.
之中	他们	他的	经验	的	悔恨	和	这	金子	片	.

其中包括他对悔恨的体验和那枚金币。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [toʊld] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [pet] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['bɔɪstərəsli]

Each	of	them	told	his	particular	pet	joke	,	and	all	were	boisterously
每个	的	他们	讲述	他的	特别的	宠物	开玩笑	,	和	全部	是	喧闹地

[ə'plɔːd] .

applauded	.
鼓掌	.

他们每个人都讲了自己最喜欢的笑话，所有人都报以热烈的掌声。

" [naʊ] , ['weɪtər] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [daʊn] - [tɜːrnd] [ʃæm'peɪn]

"	Now	,	waiter	,	"	exclaimed	Arthur	,	suddenly	righting	his	down	-	turned	champagne
"	现在	,	服务员	,	"	惊呼	亚瑟	,	突然	纠正	他的	向下	-	转向	香槟酒

[glæs] , " [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

glass	,	"	fill	them	up	again	all	around	,
玻璃	,	"	充满	他们	向上	再次	全部	大约	,

“侍者，”亚瑟突然扶正倒扣的香槟酒杯，喊道，“把大家都斟满！”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

and	give	me	some	.
和	给	我	一些	.

也给我一些。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [toʊst] ,

Gentlemen	,	I	want	to	propose	a	double	toast	,
先生们	,	我	想	到	提出	一个	双倍的	吐司	,

先生们，我提议双份祝酒，

[ænd; ənd][aɪ] - [əl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] — [ə; eɪ] ['bʌmpər] .

and	I	'	ll	ask	you	to	drink	it	standing	—	a	bumper	.
和	我	-	二	问	你	到	喝	它	常设	—	一个	保险杠	.

我会请你站着喝——站着喝。

" [ɔːl] [ə'roʊz] [ɪk'spektəntli] .

"	All	arose	expectantly	.
"	全部	出现	满怀期待地	.

众人满怀期待地站了起来。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ,

"	Let	us	drink	,	"	he	said	,	"	to	the	health	and	happiness	of	the	sweetest	,
"	让	我们	喝	,	"	他	说	,	"	到	这	健康	和	幸福	的	这	最甜美的	,

['fɛrɪst] ,

fairest	,
最公平	,

“让我们干杯，”他说，“为最甜美、最美丽的人的健康幸福干杯！”

[moʊst] ['lʌvəbl] [gɜːrl][gɑːd]['evər] [pʊt][ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] .

most	lovable	girl	God	ever	put	upon	this	earth	—	it	is	needless	to	name	her	.
最多	可爱的	女孩	上帝	曾经	放	之上	这	地球	—	它	是	不必要	到	姓名	她	.

上帝赐予世上最可爱的女孩——无需赘述她的名字。

[let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θraɪs] - ['fɔːrtʃənət] [mæn]

Let	us	also	drink	to	the	health	and	prosperity	of	the	thrice	-	fortunate	man
让	我们	还	喝	到	这	健康	和	繁荣	的	这	三次	-	幸运	男人

[huː] [hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] — ['mɪstər] . ['kæmbl] ,

who	has	won	her	love	—	Mr	.	Campbell	,
WHO	有	韩元	她	爱	—	先生	.	坎贝尔	,

让我们也为赢得她芳心的这位三次幸运儿——坎贝尔先生——的健康和繁荣干杯！

[jʊr; jər] [helθ] .

your	health	.
你的	健康	.

你的健康。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [dreɪnd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]

"	He	touched	his	wine	to	his	lips	;	the	others	drained	their	glasses	,	and	all
"	他	感动	他的	葡萄酒	到	他的	嘴唇	;	这	其他的	排水	他们的	眼镜	,	和	全部

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

他把酒杯凑到嘴边；其他人也喝光了杯中的酒，然后都坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] .

There	was	an	expectant	silence	.
那里	曾是	一个	怀孕	沉默	.

一片期待的沉默。

['tʃekərz] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [goʊ] ['sɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Checkers	felt	the	blood	go	surging	to	his	brain	,
跳棋	毛毡	这	血	去	滔滔	到	他的	脑	,

切克斯感到血液涌向大脑，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [laɪk] [liːd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

while	his	heart	seemed	to	sink	like	lead	within	him	.
尽管	他的	心	似乎	到	下沉	喜欢	带领	之内	他	.

他的心仿佛像铅块一样沉了下去。

[hiː; hi] [felt] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [raɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːns] .

He	felt	powerless	to	rise	,	although	he	knew	that	all	were	awaiting	his	response	.
他	毛毡	无力	到	上升	,	虽然	他	知道	那	全部	是	等待中	他的	回复	.

他感到无力起身，尽管他知道所有人都在等待他的回应。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)l] .

The	silence	became	painful	.
这	沉默	成为	痛苦	.

沉默令人窒息。

" [spiːtʃ] , " [ˈmɜːmɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] .

"	Speech	,	"	murmured	some	one	.
"	演讲	,	"	低声说道	一些	一	.

“演讲，”有人低声说道。

" [spiːtʃ] , " [ˈekəud] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Speech	,	"	echoed	the	others	.
"	演讲	,	"	回声	这	其他的	.

“演讲，”其他人附和道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈraɪz] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [dreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

With	a	superhuman	effort	he	managed	to	arise	,	and	grasping	a	full	glass	of	water	,	drained	it	.
和	一个	超人类	努力	他	管理	到	出现	,	和	抓握	一个	满的	玻璃	的	水	,	排水	它	.

他用超乎常人的努力站了起来，拿起一杯满满的水，一饮而尽。

" [aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] ,

"	I	'	ll	tell	you	,	boys	,	"	he	said	huskily	,
"	我	-	二	告诉	你	,	男孩们	,	"	他	说	沙哑地	,

“我告诉你们，孩子们，”他沙哑地说，

" [hɪəz] [wer] [aɪ] - [diː] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ;

"	here's	where	I	'	d	put	up	the	talk	of	my	life	,	if	I	could	;
"	这里是	在哪里	我	-	d	放	向上	这	讲话	的	我的	生活	,	如果	我	可以	;

“如果可以的话，我会在这里发表我一生中最精彩的演讲；

[bʌt; bət] [its] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ɔːl] [bets] [ɔːf] — [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] - [es] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

but	it's	like	it	was	that	day	they	declared	all	bets	off	—	the	occasion	'	s	too	much	for	me	.
但	它是	喜欢	它	曾是	那	天	他们	声明	全部	赌注	离开	—	这	场合	-	s	也	很多	为了	我	.

但感觉就像那天他们宣布一切规则都作废了一样——这种场合对我来说太难承受了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɜːrnɪstli] .

I	feel	it	all	—	I	feel	it	in	my	heart	,	"	he	continued	earnestly	.
我	感觉	它	全部	—	我	感觉	它	在	我的	心	,	"	他	持续	切实	.

“我全都感受到了——我发自内心地感受到了，”他继续认真地说。

" [aɪ] - [em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɑːrθər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

"	I	'	m	obliged	to	Arthur	for	his	motion	,	and	to	you	all	for	making
"	我	-	米	有义务	到	亚瑟	为了	他的	运动	,	和	到	你	全部	为了	制作

[ˌaɪ 'tiː] [juˈnænɪməs] .

it	unanimous	.
它	一致	.

“我感谢亚瑟提出的动议，也感谢各位一致通过了这项动议。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] - [em] ['lʌki] , [soʊ] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [maɪ'self]

I	know	that	I	'	m	lucky	,	so	lucky	that	I	can	hardly	believe	my	good	fortune	myself
我	知道	那	我	-	米	幸运的	,	所以	幸运的	那	我	能	几乎	相信	我的	好的	财富	我

.

:
.

我知道自己很幸运，幸运到我自己都难以置信。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [kæʃ] [ə; eɪ][hɑːp] -

Half	the	time	I	think	that	I	must	be	asleep	,	and	trying	to	'	cash	a	hop	-
一半	这	时间	我	思考	那	我	必须	是	睡着了	,	和	尝试	到	-	现金	一个	跳	-

[driːm] . -

dream	.	'
梦	.	-

很多时候我都觉得自己像是在做梦，试图“实现一个虚幻的梦想”。

[aɪ] - ['viː] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [get] ['mærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [aɪ] - ['viː][hæd; həd]

I	'	ve	been	ready	to	get	married	for	a	couple	of	years	—	I	'	ve	had
我	-	ve	到过	准备好	到	得到	已婚	为了	一个	夫妻	的	年	—	我	-	ve	有

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ;

everything	but	the	stuff	and	the	girl	;
一切	但	这	东西	和	这	女孩	;

我已经准备好结婚好几年了——除了财产和女朋友，我什么都有了；

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [gruːm] [ɔːl] [raɪt] ;

I	was	ready	to	furnish	the	groom	all	right	;
我	曾是	准备好	到	提供	这	新郎	全部	正确的	;

我已经准备好为新郎提供一切所需；

[bʌt; bət][aɪ] - ['viː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

but	I	'	ve	always	had	a	feeling	that	I	could	n't	have	much	respect	for
但	我	-	ve	总是	有	一个	感觉	那	我	可以	不	有	很多	尊重	为了

[ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['ɑːntə] - [ˌem 'iː] — ['evri] ['feloʊ] [fiːlz] [ðə; ði]

a	girl	that	would	marry	me	if	she	was	'	onto	'	me	—	every	fellow	feels	the
一个	女孩	那	会	结婚	我	如果	她	曾是	-	到	-	我	—	每一个	同伴	感觉	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

但我一直觉得，如果一个女孩明知我对她有意思还嫁给我，我恐怕很难对她产生什么尊重——每个男人都有这种感觉。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] .

or	ought	to	.
或者	应该	到	.

或者应该如此。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [praɪz] [gɜːrl] , [huː] , [æz; əz] ['ɑːrθər] [sez] ,

And	so	when	I	find	I	have	drawn	a	prize	girl	,	who	,	as	Arthur	says	,
和	所以	什么时候	我	寻找	我	有	绘制	一个	奖	女孩	,	WHO	,	作为	亚瑟	说道	,

所以当我发现我画了一个获奖女孩时，正如亚瑟所说，

[ɪz] - [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [gɑːd]['evər] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , - [ænd; ənd] [its] [truː] ,

is	'	the	fairest	and	sweetest	God	ever	put	on	this	earth	,	'	and	it's	true	,
是	-	这	最公平	和	最甜美的	上帝	曾经	放	在	这	地球	,	-	和	它是	真的	,

祂是“世上最美丽、最温柔的神”，这是真的。

[ˌaɪ ˈtiː]['dʒɑːrz][ˌem ˈiː] , [bɔɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɑːn][ðə; ði] [ded] .

it	jars	me	,	boys	;	it	does	,	on	the	dead	.
它	罐子	我	,	男孩们	;	它	做	,	在	这	死的	.

这让我感到震惊，孩子们；对死者来说确实如此。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['poʊkər] - [geɪm] ,

I	feel	like	the	only	winner	in	a	poker	-	game	,
我	感觉	喜欢	这	仅有的	优胜者	在	一个	扑克	-	游戏	,

我觉得自己是扑克牌局中唯一的赢家。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][duː] , [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

as	though	I	ought	to	apologize	for	it	—	and	I	do	,	with	about	the
作为	尽管	我	应该	到	道歉	为了	它	—	和	我	做	,	和	关于	这

[seɪm] [rɪˈgret] .

same	regret	.
相同的	后悔	.

仿佛我应该为此道歉——而我也确实道歉了，同样感到遗憾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳棋：一个倒霉的故事(Checkers A Hard-luck Story)

" [wel] , [aɪ] - ['viː][hæd; həd][maɪ][hɑːrd] [lʌk] , [ænd; ənd] - [pleɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [strɪŋ] ,
" Well , I ' ve had my hard luck , and ' played out the string ,
" 出色地 , 我 - ve 有 我的 难的 运气 , 和 - 玩 出去 这 细绳 ,

“唉，我运气不好，也把琴弦弹完了。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] ,
' and now that things seem to be coming my way ,
- 和 现在 那 事物 似乎 到 是 未来 我的 方式 ,

而现在，事情似乎正朝着对我有利的方向发展，

[aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] . -
I ' m going to enjoy myself while it lasts . '
我 - 米 去 到 享受 我 尽管 它 持续时间 . -

我要好好享受这段时光。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ded] . -
Life is short , and we ' re a long time dead . '
生活 是 短的 , 和 我们 - 关于 一个 长的 时间 死的 . -

生命短暂，而死后却漫长。

[ðæts] [æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
That's an old saying , but it's a good one .
那就是 一个 老的 说 , 但 它是 一个 好的 一 .

这是一句老话，但说得真好。

[bɔɪz] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] - [əl][ɔːl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [jʊr; jər][tɜːrn] ,
Boys , I hope you ' ll all be as happy as I am when it comes your turn ,
男孩们 , 我 希望 你 - 二 全部 是 作为 快乐的 作为 我 是 什么时候 它 来 你的 转动 ,

孩子们，我希望轮到你们的时候，你们都能像我一样高兴。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [suːn] .
and may it come soon .
和 可能 它 来 很快 .

希望它早日到来。

[hɪr] - [es] [haʊ] .
Here ' s how .
这里 - s 如何 .

方法如下。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['weɪtər] [hæd; həd] [fɪld] , [ænd; ənd] ,
" He lifted his glass , which in the mean time the waiter had filled , and ,
" 他 抬起 他的 玻璃 , 哪个 在 这 意思是 时间 这 服务员 有 已填 , 和 ,

他举起酒杯，此时侍者已经将酒杯斟满，然后，

['smaɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] , [tɔːst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
smiling around the circle , tossed off his wine in unison with the others and
微笑 大约 这 圆圈 , 抛掷 离开 他的 葡萄酒 在 齐声 和 这 其他的 和
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .

他面带微笑地环顾四周，和其他人一起喝光了酒，然后坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] , ['æftər] [wɪtʃ] ['tʃekərz] [æskt] [ðer; ðər]

There	was	the	usual	clapping	and	cheering	,	after	which	Checkers	asked	their
那里	曾是	这	通常	鼓掌	和	欢呼	,	后	哪个	跳棋	问	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] .

attention	for	a	moment	more	.
注意力	为了	一个	片刻	更多的	.

一阵惯常的掌声和欢呼声过后，Checkers乐队请求大家再多关注一会儿。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][saɪn] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] ['gruːmzmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	sign	two	of	you	fellows	for	groomsmen	,	"	he	said	.
"	我	想	到	符号	二	的	你	伙伴们	为了	伴郎	,	"	他	说	.

“我想从你们俩中选两个做伴郎，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['niːdɪd] [fɔːr] , [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] ; [bʌt; bət][pɜːrt] [sed] - [tuː] ,

"	I	wish	I	needed	four	,	I	'	d	like	to	have	you	all	;	but	Pert	said	'	two	,
"	我	希望	我	需要	四	,	我	-	d	喜欢	到	有	你	全部	;	但	活泼	说	-	二	,

“我希望我需要四个，我想要你们所有人；但珀特说‘两个’，

- [ænd; ənd] [wʌt] [pɜːrt] [sez] [goʊz] .

'	and	what	Pert	says	goes	.
-	和	什么	活泼	说道	去	.

“珀特说的话就是真理。”

[naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	,	how	shall	we	decide	it	?	"
现在	,	如何	将	我们	决定	它	?	"

那么，我们该如何决定呢?

" [waɪ] [nɑːt] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Why	not	match	for	it	!	"	suggested	one	of	them	.
"	为什么	不是	匹配	为了	它	!	"	建议	一	的	他们	.

“为什么不匹配一下呢！”其中一人建议道。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃekərz] ; " [juː; jʊ] [fɔːr] [mætʃ] ['nikəlz] , [ɑːd] [mæn] [aʊt] .

"	Good	idea	!	"	exclaimed	Checkers	;	"	you	four	match	nickels	,	odd	man	out	.
"	好的	主意	!	"	惊呼	跳棋	;	"	你	四	匹配	镍币	,	奇怪的	男人	出去	.

“好主意！”棋子喊道；“你们四个人配对五分镍币，找出一个不同的。”

[ʌn'tɪl] [tuː] [ɑːr; ər] [left] — [kʌm] [ɑːn] , [get] ['bɪzi] .

until	two	are	left	—	come	on	,	get	busy	.
直到	二	是	左边	—	来	在	,	得到	忙碌的	.

直到只剩下两个人——快点，抓紧时间。

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] , [tuː] [kɔːld] " ['hedz] , " [ænd; ənd] [tuː] " [teɪlz] . "

"	On	the	first	trial	,	two	called	"	heads	,	"	and	two	"	tails	.	"
"	在	这	第一的	审判	,	二	称为	"	头部	,	"	和	二	"	尾巴	.	"

“第一次试验中，两人喊出‘正面’，两人喊出‘反面’。”

" [noʊ] ['bɪznəs] , " [sed] ['tʃekərz] .

"	No	business	,	"	said	Checkers	.
"	不	商业	,	"	说	跳棋	.

“没有生意，”切克斯说道。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl] , [θriː] [kɔːld] " ['hedz] " [ænd; ənd][wʌn] " [teɪlz] . "

On	the	second	trial	,	three	called	"	heads	"	and	one	"	tails	.	"
在	这	第二	审判	,	三	称为	"	头部	"	和	一	"	尾巴	.	"

第二次试验中，三人喊“正面”，一人喊“反面”。

" [tʌf] [lʌk] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['tʃekərz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ; " [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] .

"	Tough	luck	,	old	man	,	"	said	Checkers	to	the	one	;	"	I	wanted	you	particularly	.
"	艰难的	运气	,	老的	男人	,	"	说	跳棋	到	这	一	;	"	我	通缉	你	特别	.

“真倒霉，老家伙，”切克斯对他说；“我特别想要你。”

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['eseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɔːl] [ʃoʊd] " ['hedz] " [ʌp] ;

"	At	the	first	essay	of	the	three	remaining	,	all	showed	"	heads	"	up	;
"	在	这	第一的	散文	的	这	三	其余的	,	全部	显示	"	头部	"	向上	;

“在剩下的三人中，第一篇作文就全部‘抬头’了；

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] " [swɪtʃt] " [tuː; tə] " [teɪlz] ,

at	the	second	two	of	them	"	switched	"	to	"	tails	,
在	这	第二	二	的	他们	"	切换	"	到	"	尾巴	,

第二个和第三个“切换”成了“反面”，

" [waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [kept] " ['hedz] " — [ðʌs] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

"	while	the	third	kept	"	heads	"	—	thus	deciding	the	matter	.
"	尽管	这	第三	保留	"	头部	"	—	因此	决定	这	事情	.

而第三个人则保留了“人头”，从而决定了比赛结果。

" [wel] , [ðæt] ['setlz] [ðæt] , " [sed] ['tʃekərz] ; " [bʌt; bət] ['gruːmzmən] [ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi] - [əl][ɔːl][biː; bi]

"	Well	,	that	settles	that	,	"	said	Checkers	;	"	but	groomsmen	or	not	,	we	'	ll	all	be
"	出色地	,	那	定居点	那	,	"	说	跳棋	;	"	但	伴郎	或者	不是	,	我们	-	二	全部	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“好吧，那就这么定了，”切克斯说；“不管是不是伴郎，我们都会到场。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	I	hope	we'll	all	have	a	good	time	.
和	我	希望	出色地	全部	有	一个	好的	时间	.

希望我们都能玩得开心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] " [ðə; ði] [wiː] , [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['aʊərz] " [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd]

"	It	was	in	"	the	wee	,	sma	'	hours	"	when	the	party	broke	up	,	and
"	它	曾是	在	"	这	哇	,	小	-	小时	"	什么时候	这	派对	打破	向上	,	和

['tʃekərz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ,

Checkers	and	Arthur	,
跳棋	和	亚瑟	,

“聚会结束的时候已经是凌晨时分了，Checkers 和 Arthur，

['æftər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [gests] ['seɪfli] [aʊt] , [sɔːt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tʌmbld]

after	seeing	their	guests	safely	out	,	sought	their	rooms	,	and	quickly	tumbled
后	看到	他们的	客人	安全	出去	,	寻求	他们的	房间	,	和	迅速地	翻滚

['ɪntuː][bed] .

into	bed	.
进入	床	.

送走客人后，他们各自回到房间，迅速倒头就睡。

['tʃekərz] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [θæŋk] ['ɑːrθər] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

Checkers	,	however	,	took	occasion	to	thank	Arthur	warmly	for	his	kindness	,
跳棋	,	然而	,	采取	场合	到	感谢	亚瑟	热情地	为了	他的	仁慈	,

不过，切克斯借此机会热情地感谢了亚瑟的善意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [maɪt] [suːn] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	to	express	a	hope	that	an	opportunity	might	soon	occur	for	him	to
和	到	表达	一个	希望	那	一个	机会	可能	很快	发生	为了	他	到

[rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

requite	it	.
报答	它	.

并表达了希望他能尽快获得回报的机会。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [sɔː] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['klɑːrksˌvɪl] .

The	next	afternoon	saw	them	back	in	Clarksville	.
这	下一个	下午	锯	他们	后退	在	克拉克斯维尔	.

第二天下午，他们回到了克拉克斯维尔。

[ðə; ði] [fjuː] [ˌɪntər'miːdiət] [deɪz] [pæst] ['kwɪkli] .

The	few	intermediate	days	passed	quickly	.
这	很少	中间的	天	通过了	迅速地	.

中间那几天很快就过去了。

['seɪdiːz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ] ; [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]

Sadie's	supper	was	a	success	,	as	such	things	go	;	the	ceremony	was
萨迪的	晚餐	曾是	一个	成功	,	作为	这样的	事物	去	;	这	仪式	曾是

[rɪ'hɜːst] ,

rehearsed	,
排练	,

萨迪的晚宴很成功，就这类事情而言；仪式事先已经彩排过了。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

and	all	was	in	readiness	for	the	great	event	.
和	全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	伟大的	事件	.

一切就绪，只待盛事到来。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,

The	wedding	morning	dawned	,
这	婚礼	早晨	黎明	,

婚礼的清晨到来了。

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] [æz; əz] ['neɪtʃər] ['evər] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ] ['hæpi]

as	bright	and	beautiful	a	winter's	day	as	nature	ever	vouchsafed	a	happy
作为	明亮的	和	美丽的	一个	冬天的	天	作为	自然	曾经	担保	一个	快乐的

['braɪdl] [per] .

bridal	pair	.
新娘	一对	.

大自然赐予这对幸福的新人一个阳光明媚、美不胜收的冬日。

['tʃekərz] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] .

Checkers	was	up	with	the	lark	.
跳棋	曾是	向上	和	这	云雀	.

Checkers 早早就起床了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	felt	the	weight	of	the	nations	upon	his	shoulders	.
他	毛毡	这	重量	的	这	国家	之上	他的	肩膀	.

他感到肩负着举国的重担。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , ['æŋkʃəs] [ðæt]

All	day	he	was	back	and	forth	between	house	and	church	,	anxious	that
全部	天	他	曾是	后退	和	前进	之间	房子	和	教会	,	焦虑的	那

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] ;

nothing	should	be	overlooked	;
没有什么	应该	是	被忽视的	;

他整天都在家和教堂之间来回奔波，生怕漏掉任何事；

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['ɑːrθər] [leɪd]['vaɪələnt]

suggesting	and	helping	until	late	in	the	afternoon	,	when	Arthur	laid	violent
建议	和	帮助	直到	晚的	在	这	下午	,	什么时候	亚瑟	铺设	暴力

[hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

hands	upon	him	,
双手	之上	他	,

他一直提出建议并提供帮助，直到傍晚时分，亚瑟才对他施以暴力。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	insisted	upon	his	taking	a	rest	before	making	a	toilet	for	the	evening	.
和	坚持	之上	他的	采取	一个	休息	前	制作	一个	洗手间	为了	这	晚上	.

并坚持让他先休息一下，然后再准备晚上要用的厕所。

['prɑ:mptli] [æt; ət][sɪks] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ləjin^rin] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæbɪnət]['ɔ:rgən] ,

Promptly	**at**	**six**	**,**	**to**	**the**	**Lohengrin**	**March**	**on**	**a**	**cabinet**	**organ**	**,**
及时	在	六	,	到	这	罗恩格林	行进	在	一个	内阁	器官	,

六点整，用管风琴演奏《罗恩格林进行曲》。

[ðə; ði]['braɪdl] ['pɑ:rti] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ðə; ði] [tu:] ['ʌʃəz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ]

the	**bridal**	**party**	**came**	**slowly**	**down**	**the**	**aisle**	**,**	**the**	**two**	**ushers**	**first**	**,**	**and**	**following**
这	新娘	派对	来了	缓慢地	向下	这	走道	,	这	二	引座员	第一的	,	和	下列的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

新娘一行人缓缓沿着过道走来，两位招待走在最前面，随后是新郎新娘。

[ðə; ði] [tu:] ['braɪdzˌmeɪdz] .

the	**two**	**bridesmaids**	**.**
这	二	伴娘	.

两位伴娘。

['æftər] [ði:z] [keɪm] ['seidi] , [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

After	**these**	**came**	**Sadie**	**,**	**alone**	**,**	**with**	**a**	**huge**	**bouquet**	**of**	**roses**	**,**
后	这些	来了	萨迪	,	独自的	,	和	一个	巨大的	花束	的	玫瑰	,

随后，萨迪独自一人带着一大束玫瑰花来了。

[ænd; ənd]['læstli] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ɑ:rm] , [keɪm] [pɜ:rt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] ,

and	**lastly**	**leaning**	**upon**	**her**	**father's**	**arm**	**,**	**came**	**Pert**	**,**	**in**	**a**	**simple**	**white**	**gown**	**,**
和	最后	倾斜	之上	她	父亲的	手臂	,	来了	活泼	,	在	一个	简单的	白色的	袍	,

最后，佩尔特身穿一件简单的白色长裙，倚在父亲的胳膊上走了进来。

[hɜ:r; hər] [veɪl] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [stɑ:r] ,

her	**veil**	**wreathed**	**with**	**orange**	**blossoms**	**and**	**pinned**	**with**	**a**	**diamond**	**star**	**,**
她	面纱	花环	和	橙子	花朵	和	已置顶	和	一个	钻石	星星	,

[wʌn][ʌv; əv] ['tʃekərz] - [gɪfts] .

one	**of**	**Checkers**	**'**	**gifts**	**.**
一	的	跳棋	-	礼物	.

她的面纱上装饰着橙花，别着一颗钻石星星，这是 Checkers 送给她的礼物之一。

['evri] [nek] [wʌz; wəz] ['kreɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] ['breθləs]

Every	**neck**	**was**	**craned**	**,**	**and**	**every**	**eye**	**fastened**	**upon**	**her**	**in**	**breathless**
每一个	脖子	曾是	起重机	,	和	每一个	眼睛	系紧	之上	她	在	喘不过气

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

admiration	**,**	**for**	**she**	**was**	**beautiful**	**.**
钦佩	,	为了	她	曾是	美丽的	.

所有人都伸长脖子，所有人的目光都屏息凝神地注视着她，因为她太美了。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , ['tʃekərz] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [keɪm] [fɔ:rθ] ,

From	**behind**	**a**	**screen**	**at**	**the**	**side**	**,**	**Checkers**	**and**	**Arthur**	**came**	**forth**	**,**
从	在后面	一个	屏幕	在	这	边	,	跳棋	和	亚瑟	来了	前进	,

从旁边的屏风后面，切克斯和亚瑟走了出来。

[ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

and	**met**	**them**	**at**	**the**	**altar**	**.**
和	遇见	他们	在	这	坛	.

在祭坛上与他们相遇。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

The	**service**	**was**	**simple**	**,**	**but**	**solemn**	**and**	**impressive**	**.**
这	服务	曾是	简单的	,	但	庄严	和	感人的	.

仪式虽然简单，但庄严肃穆，令人印象深刻。

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] ['tʃekərz] - ['ænsər] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [tu:; tə] [pæs] [ə'raʊnd] ,

The	**earnestness**	**of**	**Checkers**	**'**	**answers**	**caused**	**a**	**quiet**	**smile**	**to**	**pass**	**around**	**,**
这	认真	的	跳棋	-	答案	导致	一个	安静的	微笑	到	经过	大约	,

Checkers认真的回答让在场的人不禁露出了淡淡的微笑。

[wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn] [daʊn] - [raɪt] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]

which	culminated	in	down	-	right	laughter	at	the	ardor	with	which	he	kissed	the
哪个	达到顶峰	在	向下	-	正确的	笑声	在	这	热情	和	哪个	他	亲吻	这

[braɪd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ;

bride	when	the	time	came	;
新娘	什么时候	这	时间	来了	;

当那一刻到来时，他热情地亲吻新娘，引得众人哄堂大笑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'blɪviəs] .

but	he	was	wholly	oblivious	.
但	他	曾是	完全	浑然不觉	.

但他却浑然不觉。

[maːtʃiŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['mjuːzɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['dekərəs]

Marching	out	to	the	accustomed	music	,	he	could	scarcely	maintain	a	decorous
行军	出去	到	这	习惯	音乐	,	他	可以	几乎	维持	一个	得体

[step] ,

step	,
步	,

伴着熟悉的音乐，他迈着整齐的步伐走了出去，却几乎无法保持体面的步伐。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] .

so	great	was	his	elation	.
所以	伟大的	曾是	他的	欣喜	.

他欣喜若狂。

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['foʊldɪd][pɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Their	short	drive	to	the	house	,	during	which	he	folded	Pert	in	his	arms	,
他们的	短的	驾驶	到	这	房子	,	期间	哪个	他	折叠	活泼	在	他的	武器	,

他们驱车前往住处，途中他把珀特抱在怀里。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [ɔːl][hɪz; ɪz] — [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

and	knew	that	she	was	his	—	all	his	—	he	felt	to	be	the	moment	of
和	知道	那	她	曾是	他的	—	全部	他的	—	他	毛毡	到	是	这	片刻	的

[hɪz; ɪz][sju'priːm; sə-] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] .

his	supremest	earthly	happiness	.
他的	至高无上的	尘世的	幸福	.

他知道她是他的——完全属于他——他觉得这是他人生中最幸福的时刻。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] .

The	others	followed	quickly	.
这	其他的	随后	迅速地	.

其他人也迅速跟上。

[ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['fiːstɪŋ] , ['mjuːzɪk]

The	guests	arrived	,	and	soon	there	were	congratulations	,	feasting	,	music
这	客人	到达的	,	和	很快	那里	是	恭喜！	,	盛宴	,	音乐

[ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [gə'lɔːr] .

and	merry	-	making	galore	.
和	欢乐	-	制作	数不胜数	.

宾客们陆续到来，随即响起了祝贺声、盛宴、音乐和欢庆的气氛。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] — [gʊd] [θɪŋz] — [hæv; həv][æn; ən][end] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]

But	all	things	—	good	things	—	have	an	end	,	and	perhaps	it	is	just	as
但	全部	事物	—	好的	事物	—	有	一个	结尾	,	和	也许	它	是	只是	作为

[wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

well	that	they	have	;
出色地	那	他们	有	;

但是所有美好的事物都有终结，也许这样也是一件好事；

[æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['tʃekərz] [ænd; ənd][pɜːrt] ,

at	least	,	in	this	case	Checkers	and	Pert	,
在	至少	,	在	这	案件	跳棋	和	活泼	,

至少，就 Checkers 和 Pert 而言，

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

as	they	crossed	the	threshold	of	their	own	little	home	,
作为	他们	交叉	这	临界点	的	他们的	自己的	小的	家	,

当他们跨过自己小屋的门槛时，

[briːðd] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][æt; ət][læst] — [tə'geðər] .

breathed	a	happy	sigh	at	the	thought	that	they	were	alone	at	last	—	together	.
呼吸	一个	快乐的	叹	在	这	想法	那	他们	是	独自的	在	最后的	—	一起	.

想到他们终于可以单独相处了，不禁幸福地叹了口气。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [brɔːt] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [raʊnd] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] .

The	succeeding	days	brought	one	continuous	round	of	simple	pleasures	.
这	成功	天	带来	一	连续的	圆形的	的	简单的	快乐	.

接下来的日子里，人们不断享受着简单的快乐。

['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ['fɑːloʊd] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz]

Christmas	and	the	holidays	followed	hard	upon	the	wedding	,	and	New	Year's
圣诞节	和	这	假期	随后	难的	之上	这	婚礼	,	和	新的	年

[deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

Day	being	Sunday	,
天	存在	星期日	,

婚礼之后紧接着就是圣诞节和假期，而元旦又是星期日。

[pɜːrt][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]['fraɪdeɪ]

Pert	invited	the	members	of	the	wedding	party	to	the	house	for	from	Friday
活泼	受邀	这	成员	的	这	婚礼	派对	到	这	房子	为了	从	星期五

[tuː; tə][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] .

to	the	Monday	following	.
到	这	周一	下列的	.

珀特邀请婚礼宾客从周五到下周一到他家做客。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['æktʃuəl][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

At	this	season	of	the	year	there	was	nothing	of	actual	work	to	be	done
在	这	季节	的	这	年	那里	曾是	没有什么	的	实际的	工作	到	是	完毕

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

upon	the	place	,
之上	这	地方	,

每年的这个时候，这个地方并没有什么实际的工作要做。

[ænd; ənd] ['tʃekərz] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ɔːr] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

and	Checkers	was	free	to	hunt	with	the	men	or	drive	with	the	girls	,
和	跳棋	曾是	自由的	到	打猎	和	这	男人	或者	驾驶	和	这	女孩们	,

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'lektɪd] .

as	he	elected	.
作为	他	当选	.

切克斯可以自由选择是和男人们一起打猎，还是和女人们一起驾车。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] " ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] ,

Whether	it	be	for	the	reason	that	"	misery	loves	company	,
无论	它	是	为了	这	原因	那	"	苦难	爱	公司	,

或许是因为“痛苦的人喜欢找人作伴”，

" [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] ['riːz(ə)n] [ðæt] " ['aʊər; ɑːr] ['truːɪst] ['hæpinəs]
" or for the much more probable and kindly reason that " our truest happiness
" 或者 为了 这 很多 更多的 可能 和 亲切地 原因 那 " 我们的 最真实的 幸福
[laɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] ,
lies in making others happy ,
谎言 在 制作 其他的 快乐的 ,

或者，出于更可能、更友善的原因，即“我们真正的幸福在于让别人幸福”，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [moʊst] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌpəlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] " ['wiːknəs] "
" it is certain that most young married couples have a very strong " weakness "
" 它 是 肯定 那 最多 年轻的 已婚 情侣 有 一个 非常 强的 " 弱点 "
[fɔːr; fər] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] .
for match - making .
为了 匹配 - 制作 .

可以肯定的是，大多数年轻夫妇都有很强的“牵线搭桥”的倾向。

[ænd; ənd][pɜːrt][ænd; ənd] ['tʃekərz] [wɜːr; wər][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .
And Pert and Checkers were no exception to this rule .
和 活泼 和 跳棋 是 不 例外 到 这 规则 .

Pert 和 Checkers 也不例外。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɑːrθɝz] ['truːɪst] [gʊd] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] ['mæri] ['seidi] ;
They decided that Arthur's truest good demanded that he marry Sadie ;
他们 决定 那 亚瑟的 最真实的 好的 要求 那 他 结婚 萨迪 ;

他们认为，亚瑟最大的福祉在于娶萨迪为妻；

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['seidi] [ʃoʊd] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɜːr; hər] ['hæpinəs]
and poor little Sadie showed but too plainly in what direction her happiness
和 贫穷的 小的 萨迪 显示 但 也 显然 在 什么 方向 她 幸福
[leɪ] .
lay .
躺 .

可怜的小萨迪太直白地表明了她的幸福方向。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [wel] - [leɪd][plænz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn]['kwaɪət]['kɔːrnərz] [tə'geðər] ,
But in spite of Pert's well - laid plans to leave them in quiet corners together ,
但 在 尽管如此 的 - 出色地 - 铺设 计划 到 离开 他们 在 安静的 角落 一起 ,

尽管珀特精心策划，要把他们俩单独留在安静的角落里，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tæktfl] [sə'dʒestʃənz] , ['ɑːrθər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .
in spite of her many little tactful suggestions , Arthur remained unresponsive .
在 尽管如此 的 她 许多 小的 委婉 建议 , 亚瑟 剩余 无反应 .

尽管她多次委婉地提出建议，亚瑟仍然没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [wei] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
He was attentive in a perfunctory way , but that was all .
他 曾是 细心 在 一个 敷衍了事 方式 , 但 那 曾是 全部 .

他只是敷衍了事地关注着，仅此而已。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][pɜːrt] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ,
And often Pert would blush to find him gazing at her with a wistful ,
和 经常 活泼 会 脸红 到 寻找 他 凝视 在 她 和 一个 怅惘 ,

而珀特常常会脸红，因为她发现他正用一种怅然若失的眼神凝视着她。

[fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [toʊld] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
far - away look in his eyes , which told more surely than words what was in his
远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 , 哪个 讲述 更多的 一定 比 字 什么 曾是 在 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他眼神迷离，比任何言语都更能表达他内心的想法。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['seidi] ['tɪmɪdli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][pɜ:rt][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'streɪ] [ænd; ənd]
Sadie timidly suggested to Pert one day that Arthur was always distrait and
萨迪 胆怯地 建议 到 活泼 一 天 那 亚瑟 曾是 总是 注意力不集中 和
['saɪlənt]['æftər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['tʃekərz] [tə'geðər] ;
silent after seeing her and Checkers together ;
沉默的 后 看到 她 和 跳棋 一起 ;

有一天，萨迪怯生生地告诉珀特，亚瑟每次看到她和切克斯在一起后，都会心不在焉、沉默不语；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and that instead of making him desire a domestic little home of his own ,
和 那 反而 的 制作 他 欲望 一个 国内的 小的 家 的 他的 自己的 ,

而这并没有让他渴望拥有一个属于自己的温馨小家，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'bɪtər] [ænd; ənd]['saʊər][hɪm; ɪm] .
it seemed to embitter and sour him .
它 似乎 到 苦涩 和 酸的 他 .

这似乎让他变得愤世嫉俗。

[soʊ] , ['æftər][ðə; ði] [haʊs] ['pɑ:rti] ['tʃekərz] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] ['sɪriəs] [laɪf][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ,
So , after the house party Checkers settled down to serious life on a farm ,
所以 , 后 这 房子 派对 跳棋 定居 向下 到 严肃的 生活 在 一个 农场 ,

所以，在家庭聚会之后，切克斯一家在农场开始了严肃的生活。

[ænd; ənd][pɜ:rt] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['haʊski:pɪŋ] , ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:t]
and Pert busied herself with housekeeping , learning to cook from her neat
和 活泼 忙碌 她自己 和 家政 , 学习 到 厨师 从 她 整洁的
[oʊld] ['kʌlərd] ['sɜ:rvənt] " ['mændi] ,
old colored servant " Mandy ,
老的 有色 仆人 " 曼迪 ,

珀特忙于家务，向她那勤劳的老黑人女仆“曼迪”学习做饭。

" ['traɪɪŋ] [nu:] ['dɪʃɪz] [hɜ:r'self] ,
" trying new dishes herself ,
" 尝试 新的 菜肴 她自己 ,

她自己也尝试做新菜，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] " [ə; eɪ]
and doing the thousand and one little things that go to make up " a
和 正在做 这 千 和 一 小的 事物 那 去 到 制作 向上 " 一个
['wʊmənz] [wɜ:rk] ,
woman's work ,
女性的 工作 ,

做着构成“女人工作”的成千上万件小事，

" [wɪtʃ] - [ti:][ɪz] [sed] " [ɪz] ['nevər] [dʌn] " — " [dʌn] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] "
" which ' t is said " is never done " — " done , " of course , in the sense of "
" 哪个 - t 是 说 " 是 绝不 完毕 " — " 完毕 , " 的 课程 , 在 这 感觉 的 "
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

据说“永远不会完成”——当然，“完成”是指“结束”。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪntər] [glaidid] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [sprɪŋ] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - ;
" And so the winter glided quickly into spring — the spring of ' 93 ;
" 和 所以 这 冬天 滑翔 迅速地 进入 春天 — 这 春天 的 - - ;

于是，冬天很快过去，春天来了——1993年的春天；

[ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] .

a	year	that	many	of	us	will	long	remember	.
一个	年	那	许多	的	我们	将要	长的	记住	.

这是许多人都会铭记的一年。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['tʃekərz] [ən'foʊldəd][tuː; tə][pɜːrt][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [skiːm] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd]

One	evening	Checkers	unfolded	to	Pert	a	long	-	cherished	scheme	,	which	delighted
一	晚上	跳棋	展开	到	活泼	一个	长的	-	珍爱	方案	,	哪个	高兴极了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一天晚上，切克斯向珀特讲述了一个她珍藏已久的计划，这让她欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [meɪ] [tuː; tə] [siː]

This	was	nothing	less	than	a	plan	to	take	her	to	Chicago	in	May	to	see
这	曾是	没有什么	较少的	比	一个	计划	到	拿	她	到	芝加哥	在	可能	到	看

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] .

the	World's	Fair	.
这	世界的	公平的	.

这其实是一个计划，要带她五月份去芝加哥参观世界博览会。

" [wiː; wi] - [əl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [trɪp] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [kə'resɪŋli] ,

"	We	'	ll	call	it	our	wedding	trip	,	little	girl	,	"	he	said	caressingly	,
"	我们	-	二	称呼	它	我们的	婚礼	旅行	,	小的	女孩	,	"	他	说	温柔地抚摸	,

“我们就把它叫做我们的蜜月旅行吧，小宝贝，”他温柔地抚摸着她说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət][ten] [deɪz] [ɔːr] [tuː] [wiːks] .

"	and	we	won't	be	gone	but	ten	days	or	two	weeks	.
"	和	我们	惯于	是	已消失	但	十	天	或者	二	周	.

“我们不会离开，最多也就十天或两周。”

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['baːləu] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	But	when	Mr	.	Barlow	heard	of	it	,	"	he	made	a	monkey	of	himself	,
"	但	什么时候	先生	.	巴洛	听到	的	它	,	"	他	制成	一个	猴	的	他自己	,

但巴洛先生听到这件事后，却出尽了洋相。

" [æz; əz] ['tʃekərz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Checkers	put	it	.
"	作为	跳棋	放	它	.

正如Checkers所说。

[hiː; hi] [ræntid] [ænd; ənd] [swɔːr] ,

He	ranted	and	swore	,
他	咆哮	和	发誓	,

他大声咆哮，破口大骂。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][bəuθ] [ðeɪ] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rekləs]

and	told	them	both	they	would	end	in	the	poorhouse	with	their	reckless
和	讲述	他们	两个都	他们	会	结尾	在	这	贫民院	和	他们的	鲁莽

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

并告诉他们，他们这种肆意挥霍最终会沦落到贫民窟。

[bʌt; bət] ['tʃekərz] [læft] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

But	Checkers	laughed	him	off	good	-	naturedly	.
但	跳棋	笑了	他	离开	好的	-	自然地	.

但切克斯笑着打发了他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspensɪv] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd]

He	knew	that	the	trip	would	be	expensive	;	but	he	felt	that	he	could	afford
他	知道	那	这	旅行	会	是	昂贵的	;	但	他	毛毡	那	他	可以	买得起

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他知道这次旅行会很贵，但他觉得自己负担得起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [pɜːrt] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

and	he	had	another	and	a	deeper	reason	for	taking	Pert	to	Chicago	.
和	他	有	其他	和	一个	更深	原因	为了	采取	活泼	到	芝加哥	.

他带珀特去芝加哥还有另一个更深层次的原因。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [helθ] ,

He	was	greatly	worried	about	her	health	,
他	曾是	非常	担心	关于	她	健康	,

他非常担心她的健康。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kənˈsʌlt] [sʌm; səm] [ˈemɪnənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ]

and	he	desired	to	have	her	consult	some	eminent	physician	regarding
和	他	想要的	到	有	她	咨询	一些	杰出	医生	关于

[hɜːrˈself] .

herself	.
她自己	.

他希望她能就自身健康状况咨询一位著名医生。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

One	day	,	when	they	were	out	for	a	walk	,
一	天	,	什么时候	他们	是	出去	为了	一个	走	,

有一天，当他们外出散步时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ,

she	had	run	a	playful	race	with	him	along	a	level	stretch	of	road	,
她	有	跑步	一个	顽皮的	种族	和	他	沿着	一个	等级	拉紧	的	路	,

她和他沿着平坦的道路进行了一场嬉戏的赛跑。

[ˈbendɪŋ] [ˈevri] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .

bending	every	energy	to	beat	him	.
弯曲	每一个	活力	到	打	他	.

使出浑身解数也要打败他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈiːzəli] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ,

He	was	running	easily	behind	her	,
他	曾是	跑步	容易地	在后面	她	,

他轻松地跟在她身后，

[ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrst] [hɪm; ɪm] ,

puffing	and	grunting	to	make	her	think	that	she	was	really	worsting	him	,
抽气	和	哼哼	到	制作	她	思考	那	她	曾是	真的	最坏	他	,

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] ,

when	suddenly	she	stumbled	,
什么时候	突然	她	踉跄	,

他气喘吁吁、哼哼唧唧地想让她以为自己真的占了上风，结果突然她踉跄了一下。

[ˈtɔtəd] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

tottered	,	and	,	putting	her	hand	to	her	heart	,
摇摇晃晃	,	和	,	推杆	她	手	到	她	心	,

她踉跄了一下，然后把手放在胸口，

[sæŋk] [ˈlɪmpli] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

sank	limply	upon	a	bed	of	leaves	at	the	side	of	the	road	.
沉没	软弱无力	之上	一个	床	的	树叶	在	这	边	的	这	路	.

软绵绵地瘫倒在路边的一片落叶上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['tʃekərz] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

In	an	instant	Checkers	was	kneeling	beside	her	.
在	一个	立即的	跳棋	曾是	跪着	旁	她	.

瞬间，切克斯跪在了她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

She	had	not	fainted	,	but	was	as	pale	as	death	,
她	有	不是	昏厥	,	但	曾是	作为	苍白	作为	死亡	,

她没有昏厥，但脸色苍白得像死人一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	she	still	held	her	hand	to	her	heart	and	gasped	for	breath	.
和	她	仍然	握住	她	手	到	她	心	和	倒吸一口气	为了	气息	.

她仍然把手放在胸口，大口喘着气。

['tʃekərz] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

Checkers	loosened	her	gown	about	her	throat	,
跳棋	松动	她	袍	关于	她	喉	,

Checkers 解开了她礼服的领口，

[ðen] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [nɪr] [baɪ] ,

then	filling	his	hat	with	water	at	a	little	stream	near	by	,
然后	填充	他的	帽子	和	水	在	一个	小的	溪流	靠近	经过	,

然后他到附近的小溪里打满帽子，

[hiː; hi] [beɪðd] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [wet] [hɜːr; hər] [lɪps] .

he	bathed	her	brow	and	wet	her	lips	.
他	洗澡	她	眉头	和	湿的	她	嘴唇	.

他擦了擦她的额头，润湿了她的嘴唇。

['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]

Fully	an	hour	passed	before	she	was	able	with	his	assistance	to	walk	to
完全	一个	小时	通过了	前	她	曾是	有能力的	和	他的	协助	到	走	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

整整过了一个小时，在他搀扶下，她才得以走到房子前。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'baʊt] , [nekst] [deɪ] [ə'pærəntli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd]

and	though	about	,	next	day	apparently	as	well	as	ever	,	she	complained
和	尽管	关于	,	下一个	天	显然	作为	出色地	作为	曾经	,	她	抱怨

[ˌðer'æftər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

thereafter	,	at	intervals	,
此后	,	在	间隔	,

第二天，她似乎又恢复了往常的良好状态，此后她不时抱怨起来。

[ʌv; əv] ['dɪzinəs] , ['tʃɪli] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['flʌtərɪŋz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

of	dizziness	,	chilly	sensations	and	strange	flutterings	at	her	heart	.
的	头晕	,	寒冷	感觉	和	奇怪的	颤动	在	她	心	.

她感到头晕、发冷，并且心脏有奇怪的悸动。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dɑːktər][dʒoʊkt][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] ,

The	local	doctor	joked	her	about	the	size	of	her	waist	,
这	当地的	医生	开玩笑	她	关于	这	尺寸	的	她	腰部	,

当地医生拿她的腰围开玩笑，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	told	her	that	her	trouble	was	probably	due	to	a	combination	of
和	讲述	她	那	她	麻烦	曾是	大概	到期的	到	一个	组合	的

['leɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

lacing	and	indigestion	.
系带	和	消化不良	.

并告诉她，她的问题可能是由于鞋带勒伤和消化不良共同造成的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃekərz] [hiː; hi][kən'faidid][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	to	Checkers	he	confided	a	fear	that	there	might	be	some	affection	of
但	到	跳棋	他	坦白	一个	害怕	那	那里	可能	是	一些	感情	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

但他向切克斯吐露了自己可能对某人产生了感情的担忧。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] ['wɜːrði] ['speʃəlɪst] .

and	earnestly	advised	that	he	consult	some	worthy	specialist	.
和	切实	建议	那	他	咨询	一些	值得	专家	.

并恳切地建议他咨询一些有德高望重的专家。

[soʊ] , [waɪl] ['tʃekərz] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [tuː; tə][pɜːrt] ,

So	,	while	Checkers	told	nothing	of	his	apprehensions	to	Pert	,
所以	,	尽管	跳棋	讲述	没有什么	的	他的	担忧	到	活泼	,

所以，尽管切克斯没有向珀特透露他的任何担忧，

[hiː; hi] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

he	would	brook	no	interference	in	his	plans	.
他	会	溪	不	干涉	在	他的	计划	.

他绝不允许任何人干涉他的计划。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] " ['mændi] ,

The	middle	of	May	they	left	the	house	in	care	of	"	Mandy	,
这	中间	的	可能	他们	左边	这	房子	在	关心	的	"	曼迪	,

五月中旬，他们把房子交给“曼迪”照看。

" [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['sɪti] .

"	and	set	out	for	the	land	of	"	The	Great	White	City	.
"	和	放	出去	为了	这	土地	的	"	这	伟大的	白色的	城市	.

于是，他们启程前往“大白城”。

" [wʌt] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

"	What	delight	they	found	in	roaming	about	through	those	wonderful	buildings	and
"	什么	喜	他们	成立	在	漫游	关于	通过	那些	精彩的	建筑物	和

['mɑːrvələs] [dɪ'spleɪz] !

marvelous	displays	!
奇妙	显示器	!

“他们在那些宏伟的建筑和奇妙的展览中漫步，感到无比快乐！”

['tʃekərz] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd][ɔːl] - [əb'zəviŋ, ɔb-] , [pɜːrt] ,

Checkers	,	alert	and	all	-	observing	,	Pert	,
跳棋	,	警报	和	全部	-	观察	,	活泼	,

警觉且观察入微的检查员，Pert，

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] — [ðeɪ] [spent] [hoʊl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɔːr][ə'pɑːn]

enthusiastic	and	wondering	—	they	spent	whole	days	in	a	single	building	or	upon
热情的	和	好奇	—	他们	花费	所有的	天	在	一个	单身的	建筑	或者	之上

[ðə; ði]['evər] - ['ɪntrəstɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] .

the	ever	-	interesting	Midway	.
这	曾经	-	有趣的	中途	.

他们兴致勃勃、充满好奇——他们整天待在一栋建筑物里，或者在永远充满乐趣的游乐场中游玩。

['tʃekərz] [hæd; həd] [faʊnd] ['koʊzi] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] ,

Checkers	had	found	cozy	quarters	in	a	small	hotel	not	far	from	the	grounds	,
跳棋	有	成立	舒适	四分之一	在	一个	小的	酒店	不是	远的	从	这	理由	,

切克斯在离球场不远的一家小旅馆里找到了舒适的住处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [ænd; ənd] [daind] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] [best] .

but	they	lunched	and	dined	where	it	suited	them	best	.
但	他们	午餐	和	用餐	在哪里	它	适合	他们	最好的	.

但他们选择在最方便的地方用餐。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

Thus	it	chanced	that	one	night	,	when	they	were	going	to	the	theater	,
因此	它	偶然	那	一	夜晚	,	什么时候	他们	是	去	到	这	剧院	,

于是，碰巧有一天晚上，当他们要去剧院时，

[ðeɪ] [daɪnd] [bɪˈfɔːrhænd] [æt; ət] [ˈkɪnzliːz] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈtʃekərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptərz] .

they	dined	beforehand	at	Kinsley's	,	as	related	by	Checkers	in	the	opening	chapters	.
他们	用餐	预先	在	金斯利	,	作为	有关的	经过	跳棋	在	这	开幕	章节	.

正如切克斯在开篇章节中所述，他们事先在金斯利餐厅用餐。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈtʃekərz] [dɪd] [nɑːt] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .

Meanwhile	,	Checkers	did	not	neglect	the	more	serious	part	of	his	mission	.
同时	,	跳棋	做过	不是	忽视	这	更多的	严肃的	部分	的	他的	使命	.

与此同时，切克斯并没有忽视他任务中更为重要的部分。

[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ˈmɜːrri] , [huː] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	hunted	up	Murray	,	who	was	surprised	and	glad	to	see	him	,
他	猎杀	向上	默里	,	WHO	曾是	惊讶	和	高兴的	到	看	他	,

他找到了默里，默里见到他既惊讶又高兴。

[ænd; ənd] [huː] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪt(ə)l] [fəˈlɪsəti] .

and	who	evinced	a	genuine	interest	in	the	story	of	his	marital	felicity	.
和	WHO	表现出	一个	真的	兴趣	在	这	故事	的	他的	婚姻	费利西蒂	.

并且对他的婚姻幸福故事表现出了真正的兴趣。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [fɔːr; fər] [pɜːrt] , [ˈmɜːrri] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] " [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] ,

Upon	the	matter	of	a	doctor	for	Pert	,	Murray	happened	to	know	"	just	the	man	,
之上	这	事情	的	一个	医生	为了	活泼	,	默里	发生	到	知道	"	只是	这	男人	,

关于珀特的医生问题，默里碰巧认识“一个非常合适的人选”，

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ˈtʃekərz] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

"	a	friend	of	his	,	to	whom	he	gave	Checkers	a	letter	of	introduction	.
"	一个	朋友	的	他的	,	到	谁	他	给予	跳棋	一个	信	的	介绍	.

“他的一位朋友，他给这位朋友写了一封介绍信。

[ˈtʃekərz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,

Checkers	called	and	explained	the	case	to	the	doctor	,
跳棋	称为	和	解释	这	案件	到	这	医生	,

Checkers公司打电话向医生解释了情况，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pɜːrt] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	the	next	day	Pert	underwent	a	thorough	examination	.
和	这	下一个	天	活泼	经历了	一个	彻底	考试	.

第二天，珀特接受了全面检查。

[ˈtʃekərz] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [ˈæŋkʃəsli] .

Checkers	awaited	the	verdict	anxiously	.
跳棋	等待中	这	判决	焦虑地	.

棋手们焦急地等待着判决结果。

[ɪn] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪˈregjələr] , ’ ’

In	effect	it	was	this	:	her	heart	action	was	weak	,	and	at	times	irregular	,	’	’
在	影响	它	曾是	这	:	她	心	行动	曾是	虚弱的	,	和	在	时代	不规律的	,	’	’

实际上情况是这样的：她的心跳微弱，有时甚至不规律。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [bʌt; bət] [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['daɪət] ,

but	there	was	no	reason	to	apprehend	but	what	,	with	a	careful	diet	,
但	那里	曾是	不	原因	到	逮捕	但	什么	,	和	一个	小心	饮食	,

['regjələr]['eksərsaɪz] ,

regular	exercise	,
常规的	锻炼	,

但是，只要注意饮食，定期锻炼，就没有理由担心什么。

['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [freʃ] [er] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən]

plenty	of	sleep	and	fresh	air	,	she	would	live	as	long	as	the	average	woman
很多	的	睡觉	和	新鲜的	空气	,	她	会	居住	作为	长的	作为	这	平均的	女士

,

,
,

如果睡眠充足，呼吸新鲜空气，她就能像普通女性一样长寿。

[ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)n]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn]

and	fully	recover	from	the	troublesome	symptoms	which	sudden	over	-	exertion
和	完全	恢复	从	这	麻烦的	症状	哪个	突然	超过	-	用力

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

had	brought	upon	her	.
有	带来	之上	她	.

并完全康复，摆脱了突然过度劳累给她带来的各种不适症状。

['vaɪələnt]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

Violent	exercise	and	excitement	,	however	,	were	especially	to	be	avoided	;
暴力	锻炼	和	激动	,	然而	,	是	尤其	到	是	避免	;

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl]['stimjuləns] ,

and	the	use	of	all	stimulants	,
和	这	使用	的	全部	兴奋剂	,

然而，尤其要避免剧烈运动和兴奋；并且要避免使用一切兴奋剂。

[nɑːr'kɑːtɪks][ænd; ənd] [ˌænəs'θetɪks] [mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

narcotics	and	anaesthetics	must	be	set	down	as	dangerous	in	the	extreme	.
毒品	和	麻醉剂	必须	是	放	向下	作为	危险的	在	这	极端	.

麻醉药品和镇静剂必须被列为极其危险的物品。

['tʃekərz] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Checkers	breathed	a	sigh	of	relief	.
跳棋	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

Checkers松了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][pɜːrt][æz; əz]

He	had	warned	the	doctor	to	make	as	light	of	the	case	to	Pert	as
他	有	警告	这	医生	到	制作	作为	光	的	这	案件	到	活泼	作为

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [pər'mɪt] ,

his	conscience	would	permit	,
他的	良心	会	允许	,

他曾警告医生，在良心允许的范围内，要尽可能轻描淡写地向珀特说明病情。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['grædʒuəli] , [æz; əz] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] ,

explaining	that	he	himself	would	tell	her	gradually	,	as	fitting	occasion	offered	,
解释	那	他	他自己	会	告诉	她	逐步地	,	作为	配件	场合	提供	,

他解释说，他会在合适的时机慢慢地告诉她。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]

what	had	been	said	to	him	,	and	would	see	that	all	instructions	were
什么	有	到过	说	到	他	,	和	会	看	那	全部	指示	是

['kerfəli] ['kærid] [aʊt] .

carefully	carried	out	.
小心	携带	出去	.

他会听取别人的话，并确保所有指示都得到认真执行。

['vaɪələnt]['eksərsaɪz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wɔ:rnd] [ə'genst] ,

Violent	**exercise**	**she**	**was**	**already**	**warned**	**against**	**,**
暴力	锻炼	她	曾是	已经	警告	反对	,

她之前就被警告过不要进行剧烈运动。

[ænd; ənd] ['tʃekərz] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**Checkers**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**guard**	**her**	**against**	**unusual**	**excitement**	**.**
和	跳棋	毛毡	那	他	可以	警卫	她	反对	异常	激动	.

而切克斯觉得他可以保护她免受异常兴奋的影响。

[hi:; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

He	**carefully**	**avoided**	**the**	**harrowing**	**plays**	**at**	**the**	**theater**	**,**	**but**	**took**	**her**	**to**
他	小心	避免	这	令人痛心的	演出	在	这	剧院	,	但	采取	她	到

['ɒprəz] [ænd; ənd] [bə'lesks] .

operas	**and**	**burlesques**	**.**
歌剧	和	滑稽剧	.

他小心翼翼地避开剧院里那些令人毛骨悚然的戏剧，但却带她去看歌剧和滑稽剧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [spə'sɪfɪkli]

But	**it**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**as**	**necessary**	**to**	**warn**	**her**	**specifically**
但	它	绝不	发生	到	他	作为	必要的	到	警告	她	具体来说

[ə'genst] ['stimjuləns][ænd; ənd] [drʌgz] .

against	**stimulants**	**and**	**drugs**	**.**
反对	兴奋剂	和	药物	.

但他从未想到有必要特别警告她远离兴奋剂和毒品。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,

A	**few**	**days**	**before**	**their**	**departure**	**for**	**home**	**,**
一个	很少	天	前	他们的	离开	为了	家	,

在他们启程回家前几天，

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['ɑ:rθər]

they	**received**	**a**	**pleasant**	**surprise**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**telegram**	**from**	**Arthur**
他们	已收到	一个	令人愉快的	惊喜	在	这	形状	的	一个	电报	从	亚瑟

[ænd; ənd] ['seidi] ,

and	**Sadie**	**,**
和	萨迪	,

他们收到了一份惊喜——来自亚瑟和萨迪的电报。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

announcing	**their**	**marriage**	**.**
宣布	他们的	婚姻	.

宣布他们的婚讯。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['seidi] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

A	**letter**	**from**	**Sadie**	**arrived**	**the**	**next**	**day**	**,**
一个	信	从	萨迪	到达的	这	下一个	天	,

第二天，萨迪的来信到了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ]

in	**which**	**she**	**said**	**that**	**she**	**and**	**Arthur**	**had**	**hoped**	**to**	**join**	**them**	**in**	**Chicago**
在	哪个	她	说	那	她	和	亚瑟	有	希望	到	加入	他们	在	芝加哥

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] ,

and	**surprise**	**them**	**,**
和	惊喜	他们	,

她在采访中说，她和亚瑟原本希望去芝加哥和他们会合，给他们一个惊喜。

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] ['ɑːrθɝz] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['moʊmənt]

but	that	conditions	were	such	at	the	store	that	Arthur's	every	available	moment
但	那	状况	是	这样的	在	这	店铺	那	亚瑟的	每一个	可用的	片刻

[wʌz; wəz] [di'mɑːndid] ,

was	demanded	,
曾是	要求	,

但当时店里的情况是，亚瑟的每一分每一秒都被要求去做。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'weɪ] .

and	he	could	not	possibly	get	away	.
和	他	可以	不是	可能	得到	离开	.

他根本不可能逃脱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	this	was	not	the	half	of	it	.
但	这	曾是	不是	这	一半	的	它	.

但这还只是冰山一角。

[ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv] - - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['noʊtɪs][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['nuːmərəs]

The	panic	of	'	93	,	of	which	premonitory	notice	had	been	given	by	numerous
这	恐慌	的	-	-	,	的	哪个	预兆	注意	有	到过	给定	经过	很多的

[bæŋk] ['feɪljɝz] ,

bank	failures	,
银行	失败	,

1993年的恐慌，此前已有众多银行倒闭发出预警。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][stɜːrn] [ri'ælәti] .

was	now	a	stern	reality	.
曾是	现在	一个	船尾	现实	.

如今，这已成为严峻的现实。

[kə'lekʃənz] [wɜːr; wər][bæd] , ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['kendəl] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Collections	were	bad	,	business	was	dead	,	and	the	firm	of	Kendall	&	Co	.	,
收藏	是	坏的	,	商业	曾是	死的	,	和	这	公司	的	肯德尔	&	合作	.	,

收款情况糟糕，生意惨淡，肯德尔公司

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['siːz(ə)n]

which	had	unfortunately	laid	in	a	larger	stock	of	goods	than	usual	that	season
哪个	有	很遗憾	铺设	在	一个	更大的	库存	的	商品	比	通常	那	季节

,

,
,

不幸的是，该季节的货物库存比往年要多。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

found	it	all	they	could	do	to	keep	themselves	from	going	to	the	wall	.
成立	它	全部	他们	可以	做	到	保持	他们自己	从	去	到	这	墙	.

他们竭尽全力才避免被逼到绝境。

['tʃekərz] [ænd; ənd][pɜːrt] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [gruːvz] .

Checkers	and	Pert	returned	and	soon	fell	into	their	accustomed	grooves	.
跳棋	和	活泼	返回	和	很快	跌倒	进入	他们的	习惯	凹槽	.

Checkers 和 Pert 回来了，很快就恢复了往常的状态。

[ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['seidi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['riːz(ə)nəbli] ['hæpi] ['ʌndər]

They	called	upon	Arthur	and	Sadie	,	and	found	them	reasonably	happy	under
他们	称为	之上	亚瑟	和	萨迪	,	和	成立	他们	合理	快乐的	在下面

[nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

new	conditions	,
新的	状况	,

他们拜访了亚瑟和萨迪，发现他们在新环境下过得还算幸福。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;

although	Arthur	was	evidently	carrying	a	load	of	care	and	responsibility	;
虽然	亚瑟	曾是	显然	携带	一个	加载	的	关心	和	责任	;

尽管亚瑟显然肩负着沉重的责任和义务；

[waɪl] [dʒʌdʒ] [ˈmɑːrtn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [prɪˈdɪktɪd] " [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [wɜːrk]

while	Judge	Martin	sat	up	and	cheerfully	predicted	"	confusion	and	every	evil	work
尽管	法官	马丁	卫星	向上	和	愉快地	预测	"	困惑	和	每一个	邪恶的	工作

" [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dimʌnɪtɪˈzeʃən] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɪndrəd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] "

"	as	a	result	of	the	demonetization	of	silver	and	other	kindred	political	"
"	作为	一个	结果	的	这	废钞令	的	银	和	其他	亲属	政治的	"

[ˈautreidʒz] .

outrages	.
暴行	.

马丁法官坐起身来，兴高采烈地预言，由于白银非货币化和其他类似的政治“暴行”，将会出现“混乱和各种邪恶行径”。

" [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃekərz] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɔːrˌjɑːrd] ,

"	One	morning	as	Checkers	was	working	about	the	dooryard	,
"	一	早晨	作为	跳棋	曾是	在职的	关于	这	前院	,

一天早上，当 Checkers 在院子里干活时，

[hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈpresɪdʒd]

he	espied	his	father	-	in	-	law	coming	up	the	road	at	a	gait	which	presaged
他	窥视	他的	父亲	-	在	-	法律	未来	向上	这	路	在	一个	步态	哪个	预示

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] .

important	news	.
重要的	消息	.

他瞥见岳父沿着路走来，那步伐预示着会有重要消息传来。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

The	old	man	reached	him	,	out	of	breath	.
这	老的	男人	达到	他	,	出去	的	气息	.

老人气喘吁吁地走到他跟前。

[ˈtʃekərz] [ˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] .

Checkers	waited	expectantly	.
跳棋	等待	满怀期待地	.

棋子们满怀期待地等待着。

" [wel] , [wʌt] [duː] [jiː; ji] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [naʊ] ? " [pæntid] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːləu] .

"	Well	,	what	do	ye	think	has	happened	now	?	"	panted	Mr	.	Barlow	.
"	出色地	,	什么	做	是的	思考	有	发生	现在	?	"	喘息	先生	.	巴洛	.

“那么，你们觉得现在发生了什么事呢？”巴洛先生气喘吁吁地问道。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [rɑːk] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] — [ˈbʌstɪd] ; [gɑːt] [jər] [ˈmʌni] .

"	The	First	National	Bank	of	Little	Rock	has	gone	up	—	busted	;	got	yer	money	.
"	这	第一的	国家的	银行	的	小的	岩石	有	已消失	向上	—	被捕	;	得到	你的	钱	.

“小石城第一国民银行倒闭了；拿回你的钱吧。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [miːn]

"	There	was	in	his	voice	and	manner	something	of	the	triumph	that	mean
"	那里	曾是	在	他的	嗓音	和	方式	某物	的	这	胜利	那	意思是

[ˈspɪrɪts] [fiːl] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪˈzæstrəs] [nuːz] ,

spirits	feel	at	being	the	first	to	bring	disastrous	news	,
烈酒	感觉	在	存在	这	第一的	到	带来	灾难性的	消息	,

“他的语气和举止中流露出一种卑鄙之人率先带来灾难消息时的得意之情。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəri][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃekərz] [ə'laʊɪŋ]

as	well	as	a	show	of	personal	injury	at	the	thought	of	Checkers	allowing
作为	出色地	作为	一个	展示	的	个人的	受伤	在	这	想法	的	跳棋	允许

[hɪm'self] [tuː; tə] [luːz] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] .

himself	to	lose	what	he	himself	had	even	the	shadow	of	an	interest	in	.
他自己	到	失去	什么	他	他自己	有	甚至	这	阴影	的	一个	兴趣	在	.

想到 Checkers 可能会失去他自己哪怕只有一丝兴趣的东西，他也表现出了强烈的个人伤害感。

" [maɪ][gɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃekərz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['groʊɪŋ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

"	My	God	!	"	exclaimed	Checkers	involuntarily	,	growing	pale	at	the	news	.
"	我的	上帝	!	"	惊呼	跳棋	不由自主	,	生长	苍白	在	这	消息	.

“我的天哪！”听到这个消息，切克斯不由自主地惊呼出声，脸色变得苍白。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['nɜːrvəsli] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

Then	for	a	moment	he	stood	in	silence	,	nervously	biting	his	upper	lip	.
然后	为了	一个	片刻	他	站立	在	沉默	,	紧张地	咬	他的	上	唇	.

然后他沉默地站了一会儿，紧张地咬着上唇。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	had	had	long	experience	in	controlling	himself	under	trying	circumstances	.
他	有	有	长的	经验	在	控制	他自己	在下面	尝试	情况	.

他有着在困境中控制自己情绪的丰富经验。

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] - [es] [tʌf] .

"	If	that's	so	,	"	he	finally	answered	in	a	quiet	voice	,	"	it	'	s	tough	.
"	如果	那就是	所以	,	"	他	最后	回答	在	一个	安静的	嗓音	,	"	它	-	s	艰难的	.

“如果真是那样的话，”他终于平静地回答道，“那就很艰难了。”

" [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd]['mɪstər] . ['bɑːləu] .

"	This	exasperated	Mr	.	Barlow	.
"	这	恼怒	先生	.	巴洛	.

“这让巴洛先生非常恼火。”

" [tʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [juː; jʊ] ['nɪŋkəmpuːp] , [its] ['æktʃuəl]['ruːɪn] ;

"	Tough	,	"	he	repeated	;	"	you	nincompoop	,	it's	actual	ruin	;
"	艰难的	,	"	他	重复	;	"	你	笨蛋	,	它是	实际的	废墟	;

“真倒霉，”他重复道；“你这个笨蛋，这可是真正的毁灭；

[ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [baɪ][ɪts] ['prezɪdənt] — [luːtid] — [jiː; ji] - [əl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [sent]

the	bank	has	been	robbed	by	its	president	—	looted	—	ye	'	ll	never	see	a	cent
这	银行	有	到过	被抢劫	经过	它是	总统	—	被洗劫一空	—	是的	-	二	绝不	看	一个	中心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-] ,

of	it	ag'in	,
的	它	再次	,

银行被它的总裁抢劫了——洗劫一空——你再也拿不回一分钱了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	and	he	started	toward	the	house	.
"	和	他	开始	朝向	这	房子	.

然后他朝房子走去。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃekərz] , [græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	exclaimed	Checkers	,	grabbing	him	by	the	arm	.
"	惊呼	跳棋	,	抓取	他	经过	这	手臂	.

“切克斯大叫一声，一把抓住他的胳膊。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][pɜːrt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][duː] [ˈeni]
" Not a word of this to Pert ; it will only excite her , and not do any
" 不是 一个 单词 的 这 到 活泼 ; 它 将要 仅有的 激发 她 , 和 不是 做 任何
[gʊd] .
good .
好的 .

“千万别把这件事告诉珀特；只会让她更加兴奋，没有任何好处。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
" But the old man shook him off and continued his way .
" 但 这 老的 男人 摇晃 他 离开 和 持续 他的 方式 .

但老人甩开他，继续往前走。

[ˈtʃekərz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændi] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskæntlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] ,
Checkers picked up a handy piece of scantling , and running up the steps ,
跳棋 挑选 向上 一个 便利 片 的 标尺 , 和 跑步 向上 这 步骤 ,

切克斯捡起一块合适的木料，跑上台阶，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
turned and faced his father - in - law .
转向 和 面对 他的 父亲 - 在 - 法律 .

他转过身，面对着他的岳父。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Now , see here , old man , " he exclaimed ,
" 现在 , 看 这里 , 老的 男人 , " 他 惊呼 ,

“瞧瞧，老头，”他喊道。

" [aɪ] - [ˈviː][ˈteɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [slæk] [æz; əz][aɪ] - [em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — [siː] ?
" I ' ve taken as much of your slack as I ' m going to — see ?
" 我 - ve 已采取 作为 很多 的 你的 松弛 作为 我 - 米 去 到 — 看 ?

“我已经尽力包容你了——明白吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ; [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
I tell you you can't come into this house ; and I give you fair warning ,
我 告诉 你 你 不能 来 进入 这 房子 ; 和 我 给 你 公平的 警告 ,

我告诉你，你不能进这房子；我郑重警告你，

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [steps] [aɪ] - [əl] [smæʃ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hed] ;
if you put your foot on one of those steps I ' ll smash you over the head ;
如果 你 放 你的 脚 在 一 的 那些 步骤 我 - 二 粉碎 你 超过 这 头 ;

如果你敢把脚放在那些台阶上，我就用脚砸你的头；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈθretnɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" and he swung his weapon threateningly to his shoulder .
" 和 他 摇摆 他的 武器 威胁地 到 他的 肩膀 .

“然后他威胁性地将武器举到肩上。”

" [wʌt] [aɪ] - [ˈviː] [meɪd] [ɔːr][lɔːst][ɪz][maɪn] , [nɑːt] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" What I ' ve made or lost is mine , not yours , " he continued ,
" 什么 我 - ve 制成 或者丢失的 是 矿 , 不是 你的 , " 他 持续 ,

“我所获得或失去的都是我自己的，不是你的，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] - [kʌt] [ˈeni] [paɪ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juːl] ['nevər] [get][ə; eɪ][sent][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" and it don't ' cut any pie ' with you — you'll never get a cent of it .
" 和 它 不 - 切 任何 馅饼 - 和 你 — 你会 绝不 得到 一个 中心 的 它 .

“但这对你来说毫无意义——你一分钱也拿不到。”

[maɪ][waɪf][ɪz][maɪn] , [nɑːt] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʌt] ['evər] ['hæpənz] .
My wife is mine , not yours , and I ' ll take care of her , what ever happens .
我的 妻子 是 矿 , 不是 你的 , 和 我 - 二 拿 关心 的 她 , 什么 曾经 发生 .

我的妻子是我的，不是你的，无论发生什么，我都会照顾她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [nt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] .

But	she	is	n't	well	,	and	the	doctor	said	any	sudden	excitement	might	kill	her	.
但	她	是	不	出色地	,	和	这	医生	说	任何	突然	激动	可能	杀	她	.

但她身体不好，医生说任何突然的兴奋都可能要了她的命。

[aɪ] - [əl] [tel] [hɜːr; hər] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ,

I	'	ll	tell	her	gradually	and	quietly	,
我	-	三	告诉	她	逐步地	和	悄悄	,

我会慢慢地、悄悄地告诉她。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] [ðɪs] [nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] - [es] ['eniθɪŋ] [kæn; kən]

and	go	down	to	Little	Rock	this	noon	and	see	if	there	'	s	anything	can
和	去	向下	到	小的	岩石	这	中午	和	看	如果	那里	-	s	任何事物	能

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

今天中午去小石城看看能不能做些什么。

[ɪf] [aɪ] - [diː] [let] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] - [diː] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] ,

If	I	'	d	let	you	tell	her	you	'	d	break	the	news	with	an	ax	,
如果	我	-	d	让	你	告诉	她	你	-	d	休息	这	消息	和	一个	斧头	,

如果我让你告诉她，你会用斧头把消息砍下来。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [dʒʌst] - [dʒɑːr] [luːs] ,

and	I	tell	you	I	ain't	going	to	have	it	;	so	just	'	jar	loose	,
和	我	告诉	你	我	不是	去	到	有	它	;	所以	只是	-	罐	松动的	,

我告诉你我绝对不会接受；所以就"松开罐子"吧。

- [ænd; ənd] - [pʊl] [jʊr; jər] [freɪt] . -

'	and	'	pull	your	freight	.	'
-	和	-	拉	你的	货运	.	-

' 和 ' 拉你的货物。'

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['tʃekərz] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [wɪtʃ] [kaʊd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	There	was	something	in	Checkers	'	determined	look	which	cowed	the	old	man	,
"	那里	曾是	某物	在	跳棋	-	决定	看	哪个	胆怯	这	老的	男人	,

"切克斯坚定的眼神中有一种东西让老人感到畏惧。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] .

but	he	would	n't	go	without	a	last	word	.
但	他	会	不	去	没有	一个	最后的	单词	.

但他临走前一定要留下遗言。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[jiː; ji] - [əl] [bəuθ] [oʊ] - [jiː; ji] [end] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔːpəz] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs¦pɔːrhaʊs] [ɪf]

ye	'	ll	both	o	'	ye	end	a	couple	of	paupers	and	die	in	the	poorhouse	if
是的	-	二	两个都	o	-	是的	结尾	一个	夫妻	的	贫民	和	死	在	这	贫民院	如果

[ðɪs] [kiːps] [ʌp] ,

this	keeps	up	,
这	保持	向上	,

你们俩要是继续这样下去，最后都会变成穷光蛋，死在贫民窟里。

" [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fænsi] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [trɪps] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	he	said	,	"	with	your	fancy	furniture	and	trips	to	Chicago	.
"	他	说	,	"	和	你的	想要	家具	和	旅行	到	芝加哥	.

他说："你还有那些漂亮的家具和去芝加哥的旅行。"

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [bæŋk] ?
How much did you have in that bank ?
如何 很多 做过 你 有 在 那 银行 ?

你在那家银行账户里有多少钱?

" [dʒʌst] [hɪr] [pɜːrt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Just here Pert appeared in the doorway .
" 只是 这里 活泼 出现 在 这 门口 .

“这时，珀特突然出现在门口。”

['tʃekərz] - ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
Checkers ' threatening attitude and her father's question , which she overheard ,
跳棋 - 威胁 态度 和 她 父亲的 问题 , 哪个 她 无意中听到 ,
[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
surprised and startled her .
惊讶 和 惊慌 她 .

Checkers 的威胁态度以及她无意中听到的父亲的问题，让她感到惊讶和震惊。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['tʃekərz] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .
" she cried , putting her arm around Checkers and disarming him gently .
" 她 哭 , 推杆 她 手臂 大约 跳棋 和 解除武装 他 轻轻地 .

她哭着，搂住切克斯，轻轻地解除了他的武装。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Nothing much , " he began .
" 没有什么 很多 , " 他 开始 .

“没什么，”他开口说道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] [bæŋk][ɪz] ['bʌstɪd]
" Nothing much , " interrupted her father , " except that the Little Rock bank is busted
" 没有什么 很多 , " 中断 她 父亲 , " 除了 那 这 小的 岩石 银行 是 被捕
,
,
,

“没什么大事，”她父亲打断道，“只是小石城的银行倒闭了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [jər] ['mʌniːz] [gɔːn] .
and all yer money's gone .
和 全部 你的 钱的 已消失 .

你的钱全没了。

" ['tʃekərz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɪk] , [bʌt; bət][pɜːrt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Checkers reached for his stick , but Pert restrained him .
" 跳棋 达到 为了 他的 戳 , 但 活泼 克制 他 .

“切克斯伸手去拿他的球杆，但珀特阻止了他。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['dɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] —
" Never mind , dearest , " she said , " it may not be as bad as you think —
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 她 说 , " 它 可能 不是 是 作为 坏的 作为 你 思考 —
[θɪŋz] ['nevər] [ɑːr; ər] ;
things never are ;
事物 绝不 是 ;

“别担心，亲爱的，”她说，“事情可能没有你想的那么糟糕——事情从来不会那么糟糕；

[ænd; ənd][wi:; wi] - ['vi:][gɑ:t][ðə; ði] [hɑʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ndz] ; [ænd; ənd] ,

and	we	'	ve	got	the	house	and	the	farm	,	and	the	bonds	;	and	,
和	我们	-	ve	得到	这	房子	和	这	农场	,	和	这	债券	;	和	,

[wət'evər] ['hæpənz] ,

whatever	happens	,
任何	发生	,

我们有房子、有农场、还有债券；而且，无论发生什么，

[wi:; wi] - ['vi:][gɑ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] . "

we	'	ve	got	each	other	.	"
我们	-	ve	得到	每个	其他	.	"

我们彼此依靠。

" [jes] ; [ju:; jʊ] - ['vi:][gɑ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪnɪkli] ,

"	Yes	;	you	'	ve	got	each	other	,	"	said	the	old	man	cynically	,
"	是的	;	你	-	ve	得到	每个	其他	,	"	说	这	老的	男人	愤世嫉俗地	,

“是啊，你们还有彼此呢，”老人冷笑着说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ji:; ji] [wɪl] [hæv; həv] , [ɪf] [θɪŋz] [goʊz] [ðɪs] [weɪ] .

"	and	that's	all	ye	will	have	,	if	things	goes	this	way	.
"	和	那就是	全部	是的	将要	有	,	如果	事物	去	这	方式	.

“如果事情真这样发展下去，你们最终得到的也就只有这些了。”

[ɪf] [jər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['sɪlvər] [wɑ:tʃ]

If	yer	goin	'	to	Little	Rock	,	boy	,	"	he	said	sharply	,	consulting	his	old	silver	watch
如果	你的	去	-	到	小的	岩石	,	男生	,	"	他	说	尖锐地	,	咨询	他的	老的	银	手表

,

,
,

“小子，你要是要去小石城，”他厉声说道，一边看了看他那块旧银表。

" [ji:; ji][mʌst; məst] ['hɜ:ri] ; [ji:; ji] [eint] [mɔ:r] - [en] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	ye	must	hurry	;	ye	ain't	more	'	n	time	to	make	it	now	.
"	是的	必须	匆忙	;	是的	不是	更多的	-	n	时间	到	制作	它	现在	.

你们必须抓紧时间；现在时间不够了。

" ['tʃekərz] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti]

"	Checkers	saw	that	this	was	so	,	and	going	to	his	room	,	made	a	hasty
"	跳棋	锯	那	这	曾是	所以	,	和	去	到	他的	房间	,	制成	一个	仓促

['tɔɪlət] .

toilet	.
洗手间	.

“切克斯看到情况确实如此，便回到自己的房间，匆匆上了一厕所。”

" [gʊd] - [baɪ] , [pɜ:rt] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][ʌp]

"	Good	-	bye	,	Pert	,	darling	,	"	he	said	,	as	he	emerged	,	catching	her	up
"	好的	-	再见	,	活泼	,	亲爱的	,	"	他	说	,	作为	他	出现	,	捕捉	她	向上

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋli] .

and	embracing	her	lovingly	.
和	拥抱	她	深情地	.

“再见，珀特，亲爱的，”他一边说着，一边走了出来，追上她，深情地拥抱了她。

" [aɪ] - [əl][bi:; bi] [bæk] [su:n] ; [dəunt][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ;

"	I	'	ll	be	back	soon	;	don't	mind	what	he	says	;
"	我	-	二	是	后退	很快	;	不	头脑	什么	他	说道	;

“我很快就会回来；别在意他说了什么；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɑ:ləu] ,

"	and	with	a	warning	glance	at	Mr	.	Barlow	,
"	和	和	一个	警告	瞥一眼	在	先生	.	巴洛	,

“然后他警告地瞥了巴洛先生一眼，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

he	hurried	off	down	the	road	toward	the	station	.
他	慌忙	离开	向下	这	路	朝向	这	车站	.

他匆匆沿着路朝车站方向走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɪ'zentɪmənt]

As	he	stood	upon	the	platform	awaiting	the	train	he	felt	a	sudden	presentiment
作为	他	站立	之上	这	平台	等待中	这	火车	他	毛毡	一个	突然	预感

[ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

of	evil	,
的	邪恶的	,

他站在站台上等火车时，突然感到一种不祥的预感。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [bɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['gæmblɪŋ] , [hiː; hi] [hæf]

and	with	a	superstition	born	of	his	early	experience	in	gambling	,	he	half
和	和	一个	迷信	出生	的	他的	早期的	经验	在	赌博	,	他	一半

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .

decided	to	turn	back	.
决定	到	转动	后退	.

凭借早年赌博经历养成的迷信，他几乎决定回头。

" [aɪ] - ['viː] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [nt] [tuː; tə] [goʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

"	I	'	ve	got	a	feeling	I	ought	n't	to	go	,	"	he	muttered	;
"	我	-	ve	得到	一个	感觉	我	应该	不	到	去	,	"	他	低声说道	;

“我总觉得我不应该去，”他喃喃自语道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] ['wɜːri] [pɜːrt] .

"	but	I	guess	it's	because	I	'	m	afraid	the	old	man	will	worry	Pert	.
"	但	我	猜测	它是	因为	我	-	米	害怕的	这	老的	男人	将要	担心	活泼	.

“但我猜是因为我怕老人家会让珀特担心。”

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːm] [ɪ'nʌf] ,

Still	,	she	seemed	to	take	it	calm	enough	,
仍然	,	她	似乎	到	拿	它	冷静的	足够的	,

不过，她似乎表现得相当平静。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [maɪ] [stʌf] .

and	I	ought	to	get	there	and	look	after	my	stuff	.
和	我	应该	到	得到	那里	和	看	后	我的	东西	.

我应该到那儿去照看我的东西。

" [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [went] ['stiːmɪŋ] [ɔːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

"	He	boarded	the	train	and	went	steaming	off	,	but	he	could	not	get	rid	of
"	他	登机	这	火车	和	去	蒸煮	离开	,	但	他	可以	不是	得到	摆脱	的

[hɪz; ɪz] ['bʌgəbuː] .

his	bugaboo	.
他的	虫子	.

他上了火车，气冲冲地走了，但他始终无法摆脱他的心魔。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tʃekərz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	situation	with	Checkers	at	this	time	was	about	as	follows	:	Of	the
这	情况	和	跳棋	在	这	时间	曾是	关于	作为	跟随	:	的	这

['legəsi] [left] [hɪm; ɪm] ,

legacy	left	him	,
遗产	左边	他	,

当时切克斯的情况大致如下：关于他留下的遗产，

$20 , - [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ɔːr] [fruːt] [rænʧ] , [wɪʧ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pɜːrt] .

$20	,	000	had	gone	for	the	farm	,	or	fruit	ranch	,	which	he	had	given	Pert	.
$20	,	-	有	已消失	为了	这	农场	,	或者	水果	牧场	,	哪个	他	有	给定	活泼	.

他花了 2 万美元买了农场，或者说是果园，那是他送给珀特的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [riː'fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

A	thousand	more	had	been	spent	in	refitting	and	furnishing	the	house	.
一个	千	更多的	有	到过	花费	在	改装	和	家具	这	房子	.

另有一千块钱用于房屋的翻新和装修。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [wɪtʃ] ['tʃekərz] [hæd; həd] [ə'suːmd] , ['pɑːrts]['prez(ə)nts] ,

Most	of	the	wedding	expenses	,	which	Checkers	had	assumed	,	Part's	presents	,
最多	的	这	婚礼	开支	,	哪个	跳棋	有	假定	,	部分	礼物	,

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['wɔːrdroʊb] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

an	elaborate	wardrobe	for	himself	,
一个	精心制作的	衣柜	为了	他自己	,

大部分婚礼费用（由Checkers承担）、Part的礼物、他自己的一套精美服装、

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə'baʊt]

the	household	expenses	,	and	the	trip	to	Chicago	,	had	consumed	about
这	家庭	开支	,	和	这	旅行	到	芝加哥	,	有	消耗	关于

[ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] .

another	thousand	.
其他	千	.

家庭开支和去芝加哥的旅行又花费了大约一千美元。

[ðə; ði] ['bæləns] , [ɪk'sept] [ten] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði]

The	balance	,	except	ten	government	bonds	and	a	few	hundred	dollars	in	the
这	平衡	,	除了	十	政府	债券	和	一个	很少	百	美元	在	这

[bæŋk][æt; ət] ['klɑːrksˌvɪl] ,

bank	at	Clarksville	,
银行	在	克拉克斯维尔	,

除了十张政府债券和在克拉克斯维尔银行的几百美元存款外，其余的钱都归我所有。

[wʌz; wəz][ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][æt; ət] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] [wɪtʃ] [feɪld] — $4 , - ,

was	on	deposit	at	interest	in	this	bank	which	failed	—	$4	,	800	,
曾是	在	订金	在	兴趣	在	这	银行	哪个	失败的	—	$4	,	-	,

我在这家倒闭的银行存了4800美元，这笔钱当时正在计息。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːzɪt] .

for	which	he	held	a	certificate	of	deposit	.
为了	哪个	他	握住	一个	证书	的	订金	.

他持有该债券的定期存单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

It	was	very	unfortunate	,
它	曾是	非常	不幸	,

真是太不幸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [kept] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

and	the	sense	of	his	loss	kept	growing	upon	him	as	time	went	on	.
和	这	感觉	的	他的	损失	保留	生长	之上	他	作为	时间	去	在	.

随着时间的流逝，他越来越感到失去亲人的痛苦。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['lektʃər] [pɜːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪnfl]

Meanwhile	Mr	.	Barlow	had	taken	occasion	to	lecture	Pert	on	her	sinful
同时	先生	.	巴洛	有	已采取	场合	到	演讲	活泼	在	她	罪恶的

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

与此同时，巴洛先生借机训斥了珀特罪恶的挥霍行为。

[wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

With	pencil	and	paper	he	sat	before	her	,
和	铅笔	和	纸	他	卫星	前	她	,

他拿着铅笔和纸，坐在她面前。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈtʃekərz] [hæd; həd] [spent]

and	showed	her	how	within	six	short	months	she	and	Checkers	had	spent
和	显示	她	如何	之内	六	短的	几个月	她	和	跳棋	有	花费

[wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] ,

one	-	tenth	of	their	fortune	,
一	-	第十	的	他们的	财富	,

并向她展示了短短六个月内，她和切克斯是如何花掉他们十分之一的财产的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpuːrɚ] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl]

and	how	with	this	loss	at	the	bank	they	were	poorer	by	a	third	of	all
和	如何	和	这	损失	在	这	银行	他们	是	贫穷	经过	一个	第三	的	全部

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [pəˈzest] .

they	had	ever	possessed	.
他们	有	曾经	拥有	.

由于这次银行损失，他们损失了曾经拥有的一切的三分之一。

" [ˈfɪgjərz] [wəʊnt] [laɪ] , [bʌt; bət][ˈlaɪəz] [wɪl] [ˈfɪgjər] .

"	Figures	won't	lie	,	but	liars	will	figure	.
"	数据	惯于	说谎	,	但	说谎者	将要	数字	.

数字不会说谎，但说谎的人会编造数字。

" [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ,

"	He	knew	,	but	he	did	not	tell	her	,
"	他	知道	,	但	他	做过	不是	告诉	她	,

“他知道，但他没有告诉她。”

[ðæt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspens] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,

that	of	what	was	actual	expense	there	would	be	little	cause	for	its	repetition	,
那	的	什么	曾是	实际的	费用	那里	会	是	小的	原因	为了	它是	重复	,

至于实际开支，就没有太多理由重复列举了。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪkˈspendɪd] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ˈæsets] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr]

and	that	most	of	the	money	expended	was	visible	in	assets	of	one	sort	or
和	那	最多	的	这	钱	已支出	曾是	可见的	在	资产	的	一	种类	或者

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

而且大部分支出都以各种资产的形式体现了出来。

[hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

He	only	made	her	feel	perfectly	miserable	,
他	仅有的	制成	她	感觉	完美	悲惨的	,

他只会让她感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [rɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['ænsər] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .

and	wrought	her	up	beyond	the	point	of	thinking	or	answering	intelligently	.
和	锻	她	向上	超过	这	观点	的	思维	或者	回答	聪明地	.

并把她激怒到无法进行理性思考或回答的地步。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	had	gone	she	tried	for	a	while	to	busy	herself	about	the	house	,
什么时候	他	有	已消失	她	尝试	为了	一个	尽管	到	忙碌的	她自己	关于	这	房子	,

他走后，她试着忙活了一会儿家务。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['loʊnsəmnəs] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

but	she	felt	a	growing	lonesomeness	—	a	desire	for	sympathy	and
但	她	毛毡	一个	生长	孤独	—	一个	欲望	为了	同情	和

[kəm'pænjənʃɪp] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]

companionship	—	and	she	decided	to	put	on	her	hat	and	go	down	to
友谊	—	和	她	决定	到	放	在	她	帽子	和	去	向下	到

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['seɪdi:z] .

her	cousin	Sadie's	.
她	表哥	萨迪的	.

但她感到越来越孤独——渴望得到同情和陪伴——于是她决定戴上帽子，去她表妹萨迪家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [nu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [hɑ:t] [deɪ] ;

It	was	now	high	noon	,	and	a	stifling	hot	day	;
它	曾是	现在	高的	中午	,	和	一个	令人窒息	热的	天	;

现在已是正午，天气闷热难耐；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [breɪvd] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [sʌn] ,

but	she	braved	the	heat	of	the	blistering	sun	,
但	她	勇敢	这	热	的	这	起泡	太阳	,

但她勇敢地顶着烈日，

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	trudged	along	the	dusty	way	to	her	destination	.
和	艰难跋涉	沿着	这	尘土飞扬	方式	到	她	目的地	.

她沿着尘土飞扬的小路艰难跋涉，最终到达了目的地。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] - [haʊs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t]

When	she	reached	the	Martins	'	house	she	was	dizzy	and	faint	from	the	heat
什么时候	她	达到	这	马丁斯	-	房子	她	曾是	晕眩的	和	头晕的	从	这	热

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] .

and	the	blinding	glare	.
和	这	失明	强光	.

当她到达马丁家时，由于天气炎热和刺眼的阳光，她感到头晕目眩，几乎昏厥过去。

[dʒʌdʒ] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

Judge	Martin	and	Arthur	came	home	to	dinner	,
法官	马丁	和	亚瑟	来了	家	到	晚餐	,

马丁法官和亚瑟回家吃晚饭，

[ænd; ənd][bəuθ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['tʃekərz] [ɪn][ðer; ðər]

and	both	expressed	the	greatest	sympathy	for	her	and	Checkers	in	their
和	两个都	表达	这	最	同情	为了	她	和	跳棋	在	他们的

['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

sudden	misfortune	.
突然	不幸	.

两人都对她和 Checkers 遭遇的突如其来的不幸表示了最深切的同情。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [pɜ:rt] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] [ə'pɪrənsɪz] [seɪk] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['efərts] ['endɪd]

At	the	table	Pert	tried	to	eat	for	appearance's	sake	,	but	her	efforts	ended
在	这	桌子	活泼	尝试	到	吃	为了	外表	清酒	,	但	她	努力	结束

[ɪn] [mɪr] ['pri:tens] .

in	mere	pretense	.
在	仅仅	虚伪	.

在餐桌上，珀特为了面子试图吃东西，但她的努力最终只是装装样子。

['seidi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Sadie	noticed	it	,
萨迪	注意到	它	,

萨迪注意到了。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	insisted	that	after	dinner	she	go	to	a	room	on	the	cool	side	of	the
和	坚持	那	后	晚餐	她	去	到	一个	房间	在	这	凉爽的	边	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] " [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

house	and	"	take	a	nap	.
房子	和	"	拿	一个	午睡	.

并坚持让她晚饭后去房子里比较凉爽的房间"睡个午觉"。

" [tu:; tə] [ðɪs] [pɜ:rt] ['ɔbdʒiktid] .

"	To	this	Pert	objected	.
"	到	这	活泼	反对	.

对此，珀特表示反对。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [sli:p] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði][lɔ:ŋgər][aɪ][laɪ] ,

"	I	can	never	sleep	during	the	day	,	"	she	said	;	"	the	longer	I	lie	,
"	我	能	绝不	睡觉	期间	这	天	,	"	她	说	;	"	这	更长	我	说谎	,

"我白天根本睡不着，"她说；"我躺得越久，

[ðə; ði]['waɪdər] [ə'weɪk] [aɪ][get] .

the	wider	awake	I	get	.
这	更广泛	醒	我	得到	.

我越清醒越觉得清醒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] , " ['oʊnli][maɪ] [hed] [eɪks] — [ə; eɪ] ['veri]

I	am	really	all	right	,	"	she	added	,	smiling	bravely	,	"	only	my	head	aches	—	a	very
我	是	真的	全部	正确的	,	"	她	额外	,	微笑	勇敢地	,	"	仅有的	我的	头	疼痛	—	一个	非常

['lɪt(ə)l] . "

little	.	"
小的	.	"

"我真的没事，"她笑着补充道，"只是头有点疼——非常轻微。"

" [wi:l] [su:n] [fɪks] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rθər] .

"	We'll	soon	fix	that	,	"	exclaimed	Arthur	.
"	出色地	很快	使固定	那	,	"	惊呼	亚瑟	.

"我们很快就会解决这个问题，"亚瑟大声说道。

" [aɪ] - ['vi:] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['sli:pləsnəs] ['leɪtli] , [maɪ'self] ,

"	I	'	ve	been	troubled	with	headache	and	sleeplessness	lately	,	myself	,
"	我	-	ve	到过	麻烦	和	头痛	和	失眠	最近	,	我	,

"我最近也一直受头痛和失眠的困扰，"

[ænd; ənd][aɪ] - ['vi:] [strʌk] [ə; eɪ] ['remədi] [ðæt] [bi:ts] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ; [nɔks] [ə; eɪ]

and	I	'	ve	struck	a	remedy	that	beats	anything	you	ever	saw	;	knocks	a
和	我	-	ve	击	一个	补救	那	节拍	任何事物	你	曾经	锯	;	敲门声	一个

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

我已经找到了一种比你见过的任何方法都有效的疗法；它能消除头痛。

[ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [sli:p] [laɪk][æn; ən] ['ɪnfənt] .

and	makes	you	sleep	like	an	infant	.
和	制作	你	睡觉	喜欢	一个	婴儿	.

它能让你睡得像婴儿一样香甜。

[its] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] , [tu:] — [ˌgærən'ti:d] .

It's	perfectly	harmless	,	too	—	guaranteed	.
它是	完美	无害	,	也	—	保证	.

它完全无害——绝对保证。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪl] [get][ðə; ði][bɑ:ks] .

Excuse	me	a	minute	;	I'll	get	the	box	.
原谅	我	一个	分钟	;	患病的	得到	这	盒子	.

请稍等片刻，我去拿箱子。

" [pɜːrt] [felt] [tuː] ['mɪzrəbli] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['seɪdiːz]
" Pert felt too miserably weak and apathetic to further object to Sadie's
" 活泼 毛毡 也 惨痛地 虚弱的 和 冷漠的 到 更远 目的 到 萨迪的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔːr] ['ɑːrθɝz] ['remədi] ;
suggestion or Arthur's remedy ;
建议 或者 亚瑟的 补救 ;

“珀特感到自己虚弱无力，麻木不仁，再也无法反对萨迪的建议或亚瑟的办法了；

[soʊ] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['mɪnɪstərɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] ,
so , under her cousin's ministering guidance ,
所以 , 在下面 她 表亲 服侍 指导 ,

所以，在她表兄的指导下，

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi]
she retired to an upper room and prepared herself with what comfort she
她 退休 到 一个 上 房间 和 准备 她自己 和 什么 舒适 她
[kʊd; kəd][tuː; tə][rest] ,
could to rest ,
可以 到 休息 ,

她回到楼上的房间，尽可能地让自己感到舒适，以便休息。

[waɪl] ['seidi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .
while Sadie opened the windows and drew the shades .
尽管 萨迪 打开 这 视窗 和 画 这 色调 .

萨迪打开窗户，拉上窗帘。

" [naʊ] , [pɜːrt] , " [sed] ['seidi] , " [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['paudəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,
" Now , Pert , " said Sadie , " take one of these powders with a little water ,
" 现在 , 活泼 , " 说 萨迪 , " 拿 一 的 这些 粉末 和 一个 小的 水 ,

“好了，珀特，”萨迪说，“用一点水送服这些药粉。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [əl] [fiːl] ['betər] [raɪt] [ə'weɪ] .
and I think you ' ll feel better right away .
和 我 思考 你 - 二 感觉 更好的 正确的 离开 .

我想你会马上感觉好多了。

[aɪ] - [əl] [liːv] [ðə; ði][bɑːks] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɪr] [ðə; ði][bed] ,
I ' ll leave the box here on the table , near the bed ,
我 - 二 离开 这 盒子 这里 在 这 桌子 , 靠近 这 床 ,

我会把盒子放在床边的桌子上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [dʌz] [en] - [tiː] [kjʊr] [jʊr; jər] ['hedeɪk] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
and if the first one does n ' t cure your headache and put you to sleep ,
和 如果 这 第一的 一 做 n - t 治愈 你的 头痛 和 放 你 到 睡觉 ,

如果第一种方法不能缓解你的头痛并让你入睡，

[teɪk] [ə'nʌðər] .
take another .
拿 其他 .

再来一次。

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][wɑːnt] , [dɪr] ?
Now is there anything more you want , dear ?
现在 是 那里 任何事物 更多的 你 想 , 亲爱的 ?

亲爱的，你还有什么想要的吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [dʒʌst][kɔːl] ; [aɪ] - [əl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]['oʊpən] .
If there is , just call ; I ' ll leave the door the least bit open .
如果 那里 是 , 只是 称呼 ; 我 - 二 离开 这 门 这 至少 少量 打开 .

如果有，就打电话；我会尽量留条后路。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd]

"	A	sudden	impulse	prompted	her	,	as	she	was	going	out	,	to	return	and
"	一个	突然	冲动	提示	她	,	作为	她	曾是	去	出去	,	到	返回	和

[kɪs] [pɜ:rt] ['fɑ:ndli] ,

kiss	Pert	fondly	,
吻	活泼	深情地	,

“她出门时，突然涌起一股冲动，又折返回去，深情地亲吻了珀特。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

and	though	not	an	uncommon	thing	between	them	,
和	尽管	不是	一个	罕见	事物	之间	他们	,

虽然这在他们之间并非罕见，

[stɪl] [bəuθ] ['wʌndɜ-d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

still	both	wondered	for	a	moment	afterward	at	the	unusual	tenderness	and
仍然	两个都	想知道	为了	一个	片刻	之后	在	这	异常	压痛	和

['fi:lɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪs] .

feeling	that	each	had	unconsciously	put	into	the	embrace	.
感觉	那	每个	有	不知不觉	放	进入	这	拥抱	.

事后两人仍不禁感到一阵莫名的惊讶，因为彼此都在无意识中将一种不同寻常的温柔和情感融入到拥抱之中。

[left] [ə'loʊn] , [pɜ:rt] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ;

Left	alone	,	Pert	tried	to	compose	her	mind	and	go	to	sleep	;
左边	独自的	,	活泼	尝试	到	撰写	她	头脑	和	去	到	睡觉	;

独自一人时，珀特努力平复心情，准备入睡；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][hɜ:r; hər] [breɪn] [dwelt] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑ:n] ['tʃekərz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] ,

but	in	spite	of	herself	her	brain	dwelt	anxiously	upon	Checkers	in	Little	Rock	,
但	在	尽管如此	的	她自己	她	脑	居住	焦虑地	之上	跳棋	在	小的	岩石	,

但不知不觉中，她的脑海里却一直萦绕着小石城的Checkers餐厅。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	upon	what	her	father	had	said	to	her	.
和	之上	什么	她	父亲	有	说	到	她	.

以及她父亲对她说过的话。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [hɜ:r; hər] ['fænsi] [ti:md] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restləsli] [tɔ:st]

Half	an	hour	passed	and	still	her	fancy	teemed	,	as	she	restlessly	tossed
一半	一个	小时	通过了	和	仍然	她	想要	拥挤	,	作为	她	躁动不安	抛掷

[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

半小时过去了，她依然思绪万千，焦躁不安地左右翻身。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['groʊɪŋ] ['nɜ:rvəs] ,

She	felt	herself	growing	nervous	,
她	毛毡	她自己	生长	紧张的	,

她感到自己越来越紧张。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['ræpɪdli]

and	her	ear	upon	the	pillow	told	her	that	her	heart	was	beating	rapidly
和	她	耳朵	之上	这	枕头	讲述	她	那	她	心	曾是	殴打	快速

.

:
.

她把耳朵贴在枕头上，感觉自己的心跳得很快。

" [æt; ət] [liːst] [maɪ] [hed] [fiːlz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn]

"	At	least	my	head	feels	a	great	deal	better	,	"	she	murmured	,	raising	herself	upon
"	在	至少	我的	头	感觉	一个	伟大的	交易	更好的	,	"	她	低声说道	,	提高	她自己	之上

[hɜːr; hər] ['elboʊ] ;

her	elbow	;
她	弯头	;

“至少我的头感觉好多了，”她低声说道，用手肘撑起身子；

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [kwaɪt] [maɪ'self] [ə'gen] .

"	now	if	I	could	only	get	to	sleep	I	believe	I	should	wake	up	quite	myself	again	.
"	现在	如果	我	可以	仅有的	得到	到	睡觉	我	相信	我	应该	唤醒	向上	相当	我	再次	.

“现在，如果我能睡着，我相信我醒来后就能恢复正常了。”

[pər'hæps] [ə'nʌðər] ['paʊdər] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] .

Perhaps	another	powder	will	do	it	;	I	'	m	afraid	of	them	,	though	.
也许	其他	粉末	将要	做	它	;	我	-	米	害怕的	的	他们	,	尽管	.

或许换一种粉末会有效；不过我有点害怕用那种粉末。

[stɪl] , ['ɑːrθər] [sez] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] — [aɪ] - [əl] [teɪk] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] .

Still	,	Arthur	says	they	'	re	perfectly	harmless	—	I	'	ll	take	just	one	more	.
仍然	,	亚瑟	说道	他们	-	关于	完美	无害	—	我	-	二	拿	只是	一	更多的	.

不过，亚瑟说它们完全无害——我再拿一个吧。

['tʃekərz] [wʊd] [en] - [tiː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['medɪs(ə)n] .

Checkers	would	n	'	t	like	it	;	he	told	me	never	to	take	any	medicine	.
跳棋	会	n	-	t	喜欢	它	;	他	讲述	我	绝不	到	拿	任何	药品	.

Checkers肯定不喜欢这样；他告诉我永远不要吃任何药。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [bɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	She	lifted	her	box	from	the	table	.
"	她	抬起	她	盒子	从	这	桌子	.

她从桌子上拿起盒子。

" [dɪr] [oʊld] ['tʃekərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] ;

"	Dear	old	Checkers	,	"	she	said	to	herself	,	with	a	sigh	,	preparing	the	powder	;
"	亲爱的	老的	跳棋	,	"	她	说	到	她自己	,	和	一个	叹	,	准备	这	粉末	;

“可怜的老切克斯，”她叹了口气，一边准备粉末一边自言自语道；

" [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

"	how	he	loves	me	!
"	如何	他	爱	我	!

他多么爱我啊！

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wʊd] ['wɜːri] .

His	first	thought	was	to	keep	the	news	from	me	for	fear	I	would	worry	.
他的	第一的	想法	曾是	到	保持	这	消息	从	我	为了	害怕	我	会	担心	.

他第一反应是怕我担心，所以不想告诉我这个消息。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [drɑːft] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] — " [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [æz; əz]

"	She	took	the	draught	and	sank	back	upon	the	pillow	—	"	to	be	loved	as
"	她	采取	这	草稿	和	沉没	后退	之上	这	枕头	—	"	到	是	喜爱	作为

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [oʊ] ,

he	loves	me	—	Oh	,
他	爱	我	—	哦	,

她接过酒杯，倒回枕头上——“像他爱我一样被爱——哦，

['tʃekərz] ! ['mʌðər] ! !

Checkers	!	mother	!	!
跳棋	!	母亲	!	!

跳棋！妈妈！！

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] [tɔːrdz] [dʌsk] .

"	The	afternoon	wore	on	towards	dusk	.
"	这	下午	穿着	在	向	黄昏	.

下午渐渐过去，暮色降临。

['seidi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] .

Sadie	went	about	her	household	duties	,	humming	softly	.
萨迪	去	关于	她	家庭	职责	,	哼唱	轻轻	.

萨迪一边哼着小曲，一边忙着做家务。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [pɜːrt] [kɔːl] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'piːtɪd] ,

Once	she	thought	she	heard	Pert	call	,	but	as	the	sound	was	not	repeated	,
一次	她	想法	她	听到	活泼	称呼	,	但	作为	这	声音	曾是	不是	重复	,

她曾以为听到珀特叫了一声，但之后就再也没有听到过这个声音。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr'self] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ,

she	fancied	herself	mistaken	,	and	sat	down	to	read	,
她	幻想	她自己	错误	,	和	卫星	向下	到	读	,

她觉得自己错了，于是坐下来读书。

['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pɜːrt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

happy	in	the	thought	that	Pert	must	have	fallen	asleep	.
快乐的	在	这	想法	那	活泼	必须	有	倒下	睡着了	.

想到珀特一定睡着了，心里就很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['kuːlər] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ,

It	seemed	to	be	blowing	up	cooler	;	the	wind	had	shifted	,
它	似乎	到	是	吹	向上	冷却器	;	这	风	有	转移	,

似乎风势变凉了；风向变了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt]

and	a	few	dark	clouds	were	rolling	up	from	the	west	,	with	distant
和	一个	很少	黑暗的	云	是	滚动	向上	从	这	西方	,	和	遥远

['rʌmblɪŋ] .

rumbling	.
隆隆声	.

几朵乌云从西边滚滚而来，远处传来隆隆声。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌgi] .

About	five	o'clock	Mr	.	and	Mrs	.	Barlow	drove	up	in	a	buggy	.
关于	五	点钟	先生	.	和	太太	.	巴洛	驾驶	向上	在	一个	有缺陷的	.

大约五点钟，巴洛夫妇乘马车来了。

['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [droʊv] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] .

Mrs	.	Barlow	got	out	,	and	Mr	.	Barlow	drove	on	toward	the	store	.
太太	.	巴洛	得到	出去	,	和	先生	.	巴洛	驾驶	在	朝向	这	店铺	.

巴洛太太下了车，巴洛先生继续开车朝商店驶去。

['seidi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Sadie	saw	them	and	opened	the	door	.
萨迪	锯	他们	和	打开	这	门	.

萨迪看到了他们，便打开了门。

" [ɪz] [pɜːrt] [hɪr] , ['seidi] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

"	Is	Pert	here	,	Sadie	?	"	was	the	question	which	greeted	her	.
"	是	活泼	这里	,	萨迪	?	"	曾是	这	问题	哪个	问候	她	.

“萨迪，珀特在这里吗？”这是她听到的问题。

" [wiː; wi] - ['viː] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] - ['mændi] - [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

"	We	'	ve	been	up	to	her	house	,	and	'	Mandy	'	said	she	had	come	down
"	我们	-	ve	到过	向上	到	她	房子	,	和	-	曼迪	-	说	她	有	来	向下

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

“我们去过她家，‘曼迪’说她来过这里。”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] - [es] [hɪr] , ['ænti] ['bɑːləu] . "

"	Yes	;	she	'	s	here	,	Auntie	Barlow	.	"
"	是的	;	她	-	s	这里	,	阿姨	巴洛	.	"

“是的，巴洛阿姨在这里。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	The	poor	little	thing	!
"	这	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

[maɪ] ['hʌzbənd] ['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [hiː; hi] - [es] [bɪn] [daʊn] [striːt] [ɔːl]

My	husband	only	told	me	the	news	this	afternoon	;	he	'	s	been	down	street	all
我的	丈夫	仅有的	讲述	我	这	消息	这	下午	;	他	-	s	到过	向下	街道	全部

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我丈夫今天下午才告诉我这个消息；他一上午都在街上。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . "

and	I	wanted	to	see	her	and	comfort	her	.	"
和	我	通缉	到	看	她	和	舒适	她	.	"

我想见她，安慰她。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['seidi] , " [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][sent][hɜːr; hər][ʌp]

"	She	wasn't	feeling	well	,	"	explained	Sadie	,	"	and	after	dinner	I	sent	her	up
"	她	不是	感觉	出色地	,	"	解释	萨迪	,	"	和	后	晚餐	我	发送	她	向上

[sterz] [tuː; tə] [sliːp] .

stairs	to	sleep	.
楼梯	到	睡觉	.

“她身体不舒服，”萨迪解释说，“晚饭后我让她上楼睡觉了。”

[juː; jʊ] - [əl][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrlər] .

You	'	ll	find	her	in	the	bedroom	over	the	parlor	.
你	-	二	寻找	她	在	这	卧室	超过	这	客厅	.

你会发现她在客厅楼上的卧室里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

She	must	be	awake	by	this	time	.	"
她	必须	是	醒	经过	这	时间	.	"

她这个时候应该已经醒了。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] - [əl][goʊ][ʌp] .

"	Very	well	;	I	'	ll	go	up	.
"	非常	出色地	;	我	-	二	去	向上	.

好的，我上去。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

"	Mrs	.	Barlow	ascended	the	stairs	.
"	太太	.	巴洛	上升	这	楼梯	.

巴洛夫人走上了楼梯。

['seidi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] ,

Sadie	went	to	the	window	and	looked	out	upon	the	gathering	storm	,
萨迪	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	之上	这	采集	风暴	,

萨迪走到窗边，望着窗外逐渐聚集的暴风雨。

[naʊ] ['vɪvɪdlɪ] [fɔːr'toʊld] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['dʒægɪd] ['laɪtnɪŋ] .

now	vividly	foretold	by	constant	flashes	of	jagged	lightning	.
现在	生动地	预言	经过	持续的	闪光灯	的	锯齿状	闪电	.

如今，不断闪烁的锯齿状闪电生动地预示着这一切。

['sʌd(ə)nlɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] , [æz; əz] [ðoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Suddenly	she	started	,	and	stood	transfixed	,	as	though	turned	to	ice	with	a
突然	她	开始	,	和	站立	呆若木鸡	,	作为	尽管	转向	到	冰	和	一个

['tʃɪlɪŋ] ['hɔːrər] .

chilling	horror	.
令人不寒而栗	恐怖	.

她突然惊醒，呆立不动，仿佛被一种令人毛骨悚然的恐惧冻成了冰块。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ]

There	had	come	to	her	ears	from	above	an	awful	cry	of	bitter	anguish
那里	有	来	到	她	耳朵	从	多于	一个	可怕	哭	的	苦的	痛苦

,

,

,

她听到上方传来一声凄厉的悲恸哭声。

['kwɪklɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] , ['mʌfld] [saʊnd] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] .

quickly	followed	by	a	jarring	,	muffled	sound	,	as	of	a	falling	body	.
迅速地	随后	经过	一个	刺耳的	,	闷音	声音	,	作为	的	一个	坠落	身体	.

紧接着传来一声刺耳的闷响，像是物体坠落的声音。

" ['ænti] ['bɑːləu] !

"	Auntie	Barlow	!
"	阿姨	巴洛	!

“巴洛阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

"	she	gasped	,	regaining	her	faculties	with	a	superhuman	effort	,	and	rushing
"	她	倒吸一口气	,	恢复	她	学院	和	一个	超人类	努力	,	和	匆忙

['blaɪndlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .

blindly	toward	the	stairs	.
盲目地	朝向	这	楼梯	.

她喘着粗气，以超乎常人的努力恢复了意识，然后盲目地冲向楼梯。

['stægərɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bænɪstər] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

Staggering	up	with	the	aid	of	the	banister	,	she	reached	the	landing	and
令人震惊	向上	和	这	援助	的	这	栏杆	,	她	达到	这	降落	和

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

entered	the	room	beyond	.
进入	这	房间	超过	.

她扶着栏杆踉跄地走到楼梯平台，然后进入了后面的房间。

[ðer; ðər] , ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [leɪ] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [ɪn] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [swuːn] .

There	,	prostrate	upon	the	floor	,	lay	Mrs	.	Barlow	in	a	deathlike	swoon	.
那里	,	前列腺	之上	这	地面	,	躺	太太	.	巴洛	在	一个	死气沉沉	昏厥	.

巴洛夫人四肢摊开地躺在地上，昏迷不醒，如同死去一般。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [leɪ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɜːrt] — [hɜːr; hər] [pjʊr] , [waɪt] [soʊl]

Upon	the	bed	lay	the	lifeless	body	of	poor	little	Pert	—	her	pure	,	white	soul
之上	这	床	躺	这	无生命	身体	的	贫穷的	小的	活泼	—	她	纯的	,	白色的	灵魂

[hæd; həd] [floʊn] .

had	flown	.
有	飞行	.

床上躺着可怜的小珀特毫无生气的身体——她纯洁无瑕的灵魂已经飞走了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

There	are	some	who	faint	at	the	thought	of	a	thing	,
那里	是	一些	WHO	头晕的	在	这	想法	的	一个	事物	,

有些人一想到某件事就会晕倒。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [breɪv] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

but	are	brave	when	they	meet	it	face	to	face	.
但	是	勇敢的	什么时候	他们	见面	它	脸	到	脸	.

但他们面对它时却很勇敢。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] ['seidi] .

Such	a	one	was	Sadie	.
这样的	一个	一	曾是	萨迪	.

萨迪就是这样一个人。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She	realized	the	situation	at	a	glance	;	and	though	the	awfulness	of	it
她	已实现	这	情况	在	一个	瞥一眼	;	和	尽管	这	糟糕	的	它

[bɪ'nʌmd] [hɜːr; hər] ,

benumbed	her	,
麻木	她	,

她一眼就明白了形势；尽管这可怕的景象让她麻木，

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

she	did	,	dry	-	eyed	and	mechanically	,	what	she	knew	must	be	done	.
她	做过	,	干燥	-	眼睛	和	机械地	,	什么	她	知道	必须	是	完毕	.

她面无表情，机械地做了她知道必须做的事情。

['mɪsɪz] . ['baːləu] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] , [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Mrs	.	Barlow	she	could	not	lift	,	but	,	she	sprinkled	her	face	with	water	,
太太	.	巴洛	她	可以	不是	举起	,	但	,	她	撒上	她	脸	和	水	,

巴洛太太抬不起头，但她还是用水洒了洒脸。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [hed] .

and	put	a	pillow	under	her	head	.
和	放	一个	枕头	在下面	她	头	.

然后给她头下垫了个枕头。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [pɜːrt][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] ,

Then	with	the	ghost	of	a	hope	that	Pert	was	but	in	a	stupor	,
然后	和	这	鬼	的	一个	希望	那	活泼	曾是	但	在	一个	昏迷	,

然后，带着一丝渺茫的希望，希望珀特只是处于昏迷状态，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [ə; eɪ] [fjuː]

she	rushed	down	the	stairs	,	and	out	into	the	street	,	toward	the	doctor's	,	a	few
她	匆忙	向下	这	楼梯	,	和	出去	进入	这	街道	,	朝向	这	医生的	,	一个	很少

[dɔːz] [ə'weɪ] .

doors	away	.
门	离开	.

她冲下楼梯，跑到街上，朝着几家店外的医生诊所跑去。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] .

She	met	him	just	coming	out	of	his	gate	.
她	遇见	他	只是	未来	出去	的	他的	门	.

她遇见他时，他正走出家门。

" [kʌm] , [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Come	,	quick	,	"	she	said	;
"	来	,	快的	,	"	她	说	;

“快来，”她说；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	as	they	hurried	back	she	told	him	in	a	few	words	what	had	happened	.
和	作为	他们	慌忙	后退	她	讲述	他	在	一个	很少	字	什么	有	发生	.

在他们匆匆赶回的路上，她用寥寥数语告诉了他发生的事情。

['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] , ['məʊnɪŋ] ['pɪtɪfəli] [æt; ət]

Mrs	.	Barlow	still	lay	in	a	state	of	semi	-	consciousness	,	moaning	pitifully	at
太太	.	巴洛	仍然	躺	在	一个	状态	的	半	-	意识	,	呻吟	可怜地	在

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

巴洛太太仍然处于半昏迷状态，不时发出可怜的呻吟声。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][soʊl][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

With	all	her	soul	in	her	eyes	,
和	全部	她	灵魂	在	她	眼睛	,

她眼中充满了灵魂，

['seidi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dɑːktər] [waɪl] [hiː; hi][felt] - [rɪst] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [glæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Sadie	watched	the	doctor	while	he	felt	Pert's	wrist	and	held	a	glass	before	her
萨迪	观看	这	医生	尽管	他	毛毡	-	手腕	和	握住	一个	玻璃	前	她

[lɪps][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

lips	for	an	indication	of	breathing	.
嘴唇	为了	一个	指示	的	呼吸	.

萨迪看着医生摸了摸珀特的手腕，然后把一个玻璃杯放在她嘴唇前，以判断她是否还在呼吸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] ['nevər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

But	his	face	gave	never	a	sign	of	hope	,	and	his	eyes	,	as	he	looked
但	他的	脸	给予	绝不	一个	符号	的	希望	,	和	他的	眼睛	,	作为	他	看起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但他脸上始终没有流露出任何希望，当他抬起头时，他的眼神.....

[toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] .

told	her	all	.
讲述	她	全部	.

都告诉她了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	She	is	dead	,	"	he	said	softly	.
"	她	是	死的	,	"	他	说	轻轻	.

“她死了，”他轻声说道。

['seidi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['wiːpɪŋ] .

Sadie	burst	into	a	fit	of	uncontrollable	weeping	.
萨迪	爆裂	进入	一个	合身	的	不可控的	哭泣	.

萨迪突然放声大哭，无法控制。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['lɪftɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn]

The	doctor	lifted	Mrs	.	Barlow	carefully	and	deposited	her	upon	a	bed	in
这	医生	抬起	太太	.	巴洛	小心	和	已存	她	之上	一个	床	在

[ə'nʌðər] [ruːm] .

another	room	.
其他	房间	.

医生小心翼翼地将巴洛太太抱起，放在另一个房间的床上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] — [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['mɑːrtn]

The	sound	of	voices	was	heard	outside	—	those	of	Arthur	and	Judge	Martin
这	声音	的	声音	曾是	听到	外部	—	那些	的	亚瑟	和	法官	马丁

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːləu] ,

talking	to	Mr	.	Barlow	,
说	到	先生	.	巴洛	,

外面传来说话声——是亚瑟和马丁法官在和巴洛先生说话。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ʌp][ænd; ənd][met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

who	had	just	driven	up	and	met	them	as	they	were	coming	in	.
WHO	有	只是	驱动	向上	和	遇见	他们	作为	他们	是	未来	在	.

他们刚开车过来，就在他们进来的时候和他们碰面了。

['seidi] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Sadie	went	slowly	down	the	stairs	and	opened	the	door	.
萨迪	去	缓慢地	向下	这	楼梯	和	打开	这	门	.

萨迪缓缓走下楼梯，打开了门。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	sight	of	her	tear	-	stained	face	startled	them	all	.
这	视线	的	她	撕	-	染色	脸	惊慌	他们	全部	.

她泪痕斑斑的脸让所有人都大吃一惊。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	they	exclaimed	simultaneously	.
"	他们	惊呼	同时地	.

他们异口同声地惊呼道。

" [oʊ] , [pɜːrt] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][bɜːrst] [ə'gen] ['ɪntuː] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Oh	,	Pert	—	"	she	began	;	but	burst	again	into	weeping	and	was	unable	to
"	哦	,	活泼	—	"	她	开始	;	但	爆裂	再次	进入	哭泣	和	曾是	无法	到

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

“哦，珀特——”她刚开口，又哭了起来，说不下去了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pɪrd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [θriː] [men] [wʌt] [hæd; həd]

The	doctor	appeared	just	behind	her	,	and	told	the	three	men	what	had
这	医生	出现	只是	在后面	她	,	和	讲述	这	三	男人	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

医生出现在她身后，把发生的事情告诉了这三个男人。

['mɪstər] . ['bɑːləu] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][hɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæstli] [waɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [skɪn] ,

Mr	.	Barlow	,	his	face	set	hard	,	and	a	ghastly	white	under	his	yellow	skin	,
先生	.	巴洛	,	他的	脸	放	难的	,	和	一个	阴森	白色的	在下面	他的	黄色的	皮肤	,

巴洛先生面色僵硬，黄皮肤下透着一丝惨白。

['tɔtəd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɑːloʊɪŋ] .

tottered	up	the	stairs	,	the	doctor	following	.
摇摇晃晃	向上	这	楼梯	,	这	医生	下列的	.

他踉跄着走上楼梯，医生跟在他身后。

[dʒʌdʒ] ['mɑːrtn] [pend] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['tʃekərz] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
Judge Martin penned a telegram to Checkers , and dispatched Arthur with it
法官 马丁 撰写 一个 电报 到 跳棋 , 和 已派出 亚瑟 和 它
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

马丁法官给切克斯写了一封电报，并立即派亚瑟去送去。

" [pɜːrt][ɪz] ['veri] [sɪk] .
" Pert is very sick .
" 活泼 是 非常 生病的 .

珀特病得很重。

[kʌm] [hoʊm] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
Come home , " it read , and it was signed as though from Mr .
来 家 , " 它 读 , 和 它 曾是 签名 作为 尽管 从 先生 .
['bɑːləu] .
Barlow .
巴洛 .

“回家吧，”信上写着，署名像是巴洛先生。

['fɔːrtʃənətli] , ['tʃekərz] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] ,
Fortunately , Checkers , in Little Rock ,
幸运的是 , 跳棋 , 在 小的 岩石 ,

幸运的是，在小石城，有一家名为Checkers的连锁店。

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [treɪn] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
had but a few moments to wait for the outgoing train after receiving the
有 但 一个 很少 时刻 到 等待 为了 这 外向 火车 后 接收 这
['mesɪdʒ] ;
message ;
信息 ;

收到消息后，他只有几分钟时间等待即将开往目的地的火车；

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] ; ['evri] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [weɪ] - ['steɪʃənz] ,
but every moment of the journey was torture ; every delay at way - stations ,
但 每一个 片刻 的 这 旅行 曾是 酷刑 ; 每一个 延迟 在 方式 - 车站 ,
['ægəni] .
agony .
痛苦 .

但旅途中的每一刻都是煎熬；中途站的每一次延误都是煎熬。

[wen] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['jɪrz] , [ðeɪ] [æt; ət][læst] [pʊld] ['ɪntuː] ['klɑːrksˌvɪl] ,
When , after what seemed to him like years , they at last pulled into Clarksville ,
什么时候 , 后 什么 似乎 到 他 喜欢 年 , 他们 在 最后的 拉 进入 克拉克斯维尔 ,

仿佛过了好几年，他们终于抵达了克拉克斯维尔。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
he jumped from the moving train to the platform .
他 跳了起来 从 这 移动 火车 到 这 平台 .

他从行驶中的列车上跳到站台上。

[dʒʌdʒ] ['mɑːrtn][hæd; həd][set][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [tæsk][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Judge Martin had set for himself the unwelcome task of meeting him and
法官 马丁 有 放 为了 他自己 这 不受欢迎 任务 的 会议 他 和
['breɪkɪŋ] [ðə; ði][sæd] [nuːz] .
breaking the sad news .
打破 这 伤心 消息 .

马丁法官给自己安排了一项令人不快的任务：与他见面并告知这个令人悲伤的消息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɔːl][bʌt; bət] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] ['tʃekərz] , ['græspɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
But his resolution all but failed him when Checkers , grasping both his hands ,
但 他的 解决 全部 但 失败的 他 什么时候 跳棋 , 抓握 两个都 他的 双手 ,
[æskt] ['breθləsli] ,
asked breathlessly ,
问 气喘吁吁 ,

但当切克斯双手紧握，气喘吁吁地问道：

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [sɜːr] ?
" How is she , sir ?
" 如何 是 她 , 先生 ?

“她怎么样了，先生？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] ,
" his face upturned with a pleading look ,
" 他的 脸 翻转 和 一个 恳求 看 ,

他仰起脸，一脸恳求的神情，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
as though upon the answer depended his very life and salvation .
作为 尽管 之上 这 回答 取决于 他的 非常 生活 和 救恩 .

仿佛他的生命和救赎都取决于这个答案。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [loʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" She is very low , my poor boy , " answered the Judge , the tears coming into his
" 她 是 非常 低的 , 我的 贫穷的 男生 , " 回答 这 法官 , 这 眼泪 未来 进入 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

“她境况很差，我的孩子，”法官回答道，眼泪涌上了眼眶；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] — "
" but you must be brave — "
" 但 你 必须 是 勇敢的 — "

但你必须勇敢——”

" [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] ! " [briːðd] ['tʃekərz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd]
" My God , my God ! " breathed Checkers , raising his hand to his eyes in a dazed
" 我的 上帝 , 我的 上帝 ! " 呼吸 跳棋 , 提高 他的 手 到 他的 眼睛 在 一个 茫然
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

“我的天哪，我的天哪！”切克斯喘着粗气，茫然地抬手捂住眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜːrdz] ,
as though to ward off the blow of the Judge's words ,
作为 尽管 到 病房 离开 这 吹 的 这 法官的 字 ,

仿佛是为了抵挡法官话语的打击，

[ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [pleɪn] .
the import of which was all too plain .
这 进口 的 哪个 曾是 全部 也 清楚的 .

其意义显而易见。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ['tʃekərz] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
The Judge laid his hand upon Checkers ' shoulder and drew him toward him ,
这 法官 铺设 他的 手 之上 跳棋 - 肩膀 和 画 他 朝向 他 ,
[prə'tektɪŋlɪ] .
protectingly .
保护性地 .

法官将手放在切克斯的肩膀上，保护性地将他拉向自己。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] .

"	Come	,	"	he	said	,	gently	;	"	she	is	at	my	house	.
"	来	,	"	他	说	,	轻轻地	;	"	她	是	在	我的	房子	.

“来吧，”他温柔地说，“她在我家。”

" ['tʃekərz] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

"	Checkers	started	as	though	from	a	dream	.
"	跳棋	开始	作为	尽管	从	一个	梦	.

“跳棋的起源仿佛源于一个梦。”

" [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , " [hiː; hi] ['ekəud] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] ['weɪstɪŋ]

"	At	your	house	,	"	he	echoed	,	"	and	I	have	been	standing	here	wasting
"	在	你的	房子	,	"	他	回声	,	"	和	我	有	到过	常设	这里	浪费

['preʃəs] [taɪm] .

precious	time	.
宝贵的	时间	.

“在你家，”他重复道，“而我一直站在这里浪费宝贵的时间。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [striːt]

"	With	a	sudden	bound	he	jumped	to	the	ground	and	flew	up	the	street
"	和	一个	突然	边界	他	跳了起来	到	这	地面	和	飞翔	向上	这	街道

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

through	the	darkness	,
通过	这	黑暗	,

他猛地一跃，跳到地上，然后飞快地穿过黑暗，沿着街道跑去。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] , [nɑːt] ['meni] [jaːdz] [ə'weɪ] .

toward	the	Judge's	house	,	not	many	yards	away	.
朝向	这	法官的	房子	,	不是	许多	码	离开	.

朝着法官家的方向走去，离那里不远。

['ɑːrθər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Arthur	heard	the	sound	of	his	footsteps	,	and	silently	opened	the	door	.
亚瑟	听到	这	声音	的	他的	脚步声	,	和	默默	打开	这	门	.

亚瑟听到脚步声，便悄无声息地打开了门。

" [ʌp'sterz] , ['tʃekərz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Upstairs	,	Checkers	,	"	he	whispered	.
"	楼上	,	跳棋	,	"	他	低声说道	.

“楼上，棋盘游戏，”他低声说道。

['tʃekərz] ['hɜːrid] ['fræntɪkli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [er] [hiː; hi]

Checkers	hurried	frantically	up	the	stairs	,	but	paused	at	the	threshold	,	ere	he
跳棋	慌忙	疯狂地	向上	这	楼梯	,	但	暂停	在	这	临界点	,	埃雷	他

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

奇克斯慌慌张张地跑上楼梯，但在门口停了下来，然后才走进房间。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn][dɪm] , ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] , [sæt] ['seidi] , ['saɪləntli]

There	before	him	,	by	the	light	of	one	dim	,	flickering	candle	,	sat	Sadie	,	silently
那里	前	他	,	经过	这	光	的	一	暗淡	,	闪烁	蜡烛	,	卫星	萨迪	,	默默

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

在他面前，在一根昏暗摇曳的蜡烛的光芒下，萨迪坐在那里，默默地哭泣。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [koʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn] [deθ] , [leɪ] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	upon	the	bed	,	cold	and	silent	in	death	,	lay	the	mortal	remains	of	his
那里	之上	这	床	,	寒冷的	和	沉默的	在	死亡	,	躺	这	凡人	遗迹	的	他的

[swiːt] [gɜːrl] - [waɪf] .

sweet	girl	-	wife	.
甜的	女孩	-	妻子	.

他的爱妻冰冷寂静地躺在床上，已然长眠。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzd][kraɪ][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] ,

With	an	agonized	cry	he	fell	to	his	knees	at	the	bedside	,
和	一个	痛苦的	哭	他	跌倒	到	他的	膝盖	在	这	床头	,

他痛苦地嚎叫一声，跪倒在床边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld]['lɪt(ə)l][hænd] , [hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kə'resɪŋli] .

and	taking	her	cold	little	hand	,	he	rubbed	it	and	kissed	it	caressingly	.
和	采取	她	寒冷的	小的	手	,	他	摩擦	它	和	亲吻	它	温柔地抚摸	.

他握住她冰冷的小手，轻轻地揉搓，然后温柔地亲吻。

" [pɜːrt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [moʊn] , " [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Pert	,	my	darling	,	"	he	moaned	,	"	come	back	to	me	!
"	活泼	,	我的	亲爱的	,	"	他	呻吟	,	"	来	后退	到	我	!

“珀特，我的宝贝，”他呻吟道，“回到我身边来吧！”

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] , [pɜːrt] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] — [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] [dɪr] — [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]

Don't	leave	me	,	Pert	,	my	precious	one	—	tell	me	you	won't	dear	—	tell	me	you
不	离开	我	,	活泼	,	我的	宝贵的	一	—	告诉	我	你	惯于	亲爱的	—	告诉	我	你

[hɪr] [ˌem 'iː] !

hear	me	!
听到	我	!

别离开我，珀特，我亲爱的——告诉我你不会离开我，亲爱的——告诉我你听到了我的话！

— " [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['seɪdiːz] [kən'vʌlsɪv] ['sɔbiŋ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

—	"	But	only	the	sound	of	Sadie's	convulsive	sobbing	answered	him	as	she
—	"	但	仅有的	这	声音	的	萨迪的	痉挛	啜泣	回答	他	作为	她

['stʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

stumbled	from	the	room	.
踉跄	从	这	房间	.

——但只有萨迪抽泣着的声音回应了他，她踉跄着走出了房间。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['θretnd] [stɔːrm] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .

The	long	threatened	storm	now	suddenly	broke	in	all	its	fury	.
这	长的	威胁	风暴	现在	突然	打破	在	全部	它是	愤怒	.

酝酿已久的风暴突然爆发，肆虐而来。

[ðə; ði] [reɪn] [bluː] ['fɪrsli] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

The	rain	blew	fiercely	in	at	a	window	near	him	,
这	雨	吹	激烈地	在	在	一个	窗户	靠近	他	,

雨水猛烈地从他附近的一扇窗户灌进来。

[ænd; ənd] [drentʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	drenched	him	through	and	through	with	the	flying	spray	;	but	he
和	湿透了	他	通过	和	通过	和	这	飞行	喷	;	但	他

[hiːdid] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

heeded	it	not	.
听从了	它	不是	.

水花四溅，把他从头到脚都淋湿了；但他毫不在意。

['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [klɑːspt] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Kneeling	at	the	bedside	,	his	face	above	the	little	hand	clasped	in	both	of	his	,
跪着	在	这	床头	,	他的	脸	多于	这	小的	手	紧握	在	两个都	的	他的	,

他跪在床边，脸庞上方是他双手紧紧握着的小手。

[hiː; hi] ['ʌtəd] ['miŋgld] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [prerz] [tuː; tə][pɜːrt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd]

he	uttered	mingled	incoherent	prayers	to	Pert	to	come	back	,	and	to	God
他	说出	混合	语无伦次	祈祷	到	活泼	到	来	后退	,	和	到	上帝

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] .

to	take	him	too	.
到	拿	他	也	.

他语无伦次地向珀特祈祷，希望他能回来，也向上帝祈祷，希望他能带走自己。

[dʒʌdʒ] ['mɑːrtn] ['nɔɪzləsli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Judge	Martin	noiselessly	entered	the	room	and	closed	the	window	.
法官	马丁	无声	进入	这	房间	和	关闭	这	窗户	.

马丁法官悄无声息地走进房间，关上了窗户。

['dʒentli] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['tʃekərz] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Gently	he	put	a	hand	under	each	of	Checkers	'	arms	,	and	raised	him	up	.
轻轻地	他	放	一个	手	在下面	每个	的	跳棋	-	武器	,	和	提高	他	向上	.

他轻轻地将两只手分别放在切克斯的腋下，把他扶了起来。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]

"	Come	,	my	boy	,	"	he	said	kindly	,	but	firmly	,	"	you	must	not	stay	here	in	this
"	来	,	我的	男生	,	"	他	说	亲切地	,	但	牢牢	,	"	你	必须	不是	停留	这里	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

“来吧，我的孩子，”他温和而坚定地说，“你不能再这样待在这里了。”

[traɪ][tuː; tə] [ber] [ʌp] .

Try	to	bear	up	.
尝试	到	熊	向上	.

忍耐一下。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l]

It's	an	awful	blow	that	has	come	upon	us	;	but	God	,	in	his	inscrutable
它是	一个	可怕	吹	那	有	来	之上	我们	;	但	上帝	,	在	他的	难以捉摸

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

这对我们来说是一个沉重的打击；但是上帝，以他深不可测的智慧，

[hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] —

has	thought	it	best	to	take	her	—
有	想法	它	最好的	到	拿	她	—

他认为最好带她去——

" [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] [hæd; həd]

"	Again	,	with	a	sudden	burst	of	anguish	,	as	though	his	very	heart	had
"	再次	,	和	一个	突然	爆裂	的	痛苦	,	作为	尽管	他的	非常	心	有

['broʊkən] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

broken	within	him	,
破碎的	之内	他	,

“他又一次突然爆发出一阵痛苦，仿佛他的心都碎了一样。”

['tʃekərz] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Checkers	threw	himself	to	his	knees	by	the	bedside	,	and	burying	his	face
跳棋	扔	他自己	到	他的	膝盖	经过	这	床头	,	和	埋葬	他的	脸

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

between	his	outstretched	arms	,
之间	他的	伸展	武器	,

切克斯跪倒在床边，将脸埋在伸出的双臂之间。

[pɔːd] [aʊt] [ɪn] ['bɪtər] , ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] , [hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['hoʊpləs] , [dɪ'sperɪŋ] ['mɪzəri] .

poured	out	in	bitter	,	choking	sobs	,	his	utter	hopeless	,	despairing	misery	.
倾倒	出去	在	苦的	,	窒息	啜泣	,	他的	说出	绝望	,	绝望	苦难	.

他痛苦万分、哽咽着，将自己彻底绝望的悲惨遭遇倾泻而出。

[soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [streɪn] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪts] [oʊn] [rɪ'zʌlts] .

So	terrible	a	strain	,	however	,	brought	about	,	in	the	end	,	its	own	results	.
所以	糟糕的	一个	拉紧	,	然而	,	带来	关于	,	在	这	结尾	,	它是自己的		结果	.

然而，如此可怕的病毒最终还是带来了它自己的后果。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['neɪtʃər] [ˌɪntə'viːnd] ,

Beneficent	nature	intervened	,
仁慈的	自然	介入	,

仁慈的大自然介入了，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [dʒʌdʒ] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [griːf] -

and	toward	the	morning	hours	Judge	Martin	and	Arthur	gently	lifted	the	grief	-
和	朝向	这	早晨	小时	法官	马丁	和	亚瑟	轻轻地	抬起	这	悲伤	-

['strɪkən] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

stricken	boy	from	the	kneeling	position	in	which	he	had	fallen	asleep	,
受打击的	男生	从	这	跪着	位置	在	哪个	他	有	倒下	睡着了	,

临近清晨，马丁法官和亚瑟轻轻地将悲痛欲绝的男孩从他跪着睡着的姿势中扶了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	put	him	comfortably	upon	a	bed	in	another	room	,	without	his
和	放	他	舒适地	之上	一个	床	在	其他	房间	,	没有	他的

[ə'weɪkənɪŋ] .

awakening	.
唤醒	.

然后把他舒服地放在另一个房间的床上，没有让他醒来。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] ['hæroʊɪŋ] [æt; ət] [best] ,

Details	of	this	sort	are	harrowing	at	best	,
细节	的	这	种类	是	令人痛心的	在	最好的	,

这类细节令人毛骨悚然，往好了说是这样。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sædɚ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl] [tuː]

but	nothing	imaginable	could	have	been	sadder	than	was	the	funeral	two
但	没有什么	可以想象的	可以	有	到过	更悲伤	比	曾是	这	葬礼	二

[deɪz] ['leɪtər] .

days	later	.
天	之后	.

但两天后的葬礼，却是世上最令人悲伤的事。

[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [ˌɪntə'mɪtɪd] , [fel] [wɪð; wɪθ]['dɪzməl] ['hoʊpləsnəs] .

The	rain	,	which	had	never	intermitted	,	fell	with	dismal	hopelessness	.
这	雨	,	哪个	有	绝不	间歇	,	跌倒	和	惨淡	绝望	.

雨一直下个不停，此刻却带着凄凉的绝望落下。

['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Barlow	had	not	been	able	to	leave	her	bed	since	the	shock	,	and	,
太太	.	巴洛	有	不是	到过	有能力的	到	离开	她	床	自从	这	震惊	,	和	,

['nevər] [strɔːŋ] ,

never	strong	,
绝不	强的	,

巴洛太太自那次惊吓后就一直卧床不起，而且她原本身体就不好。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

her	life	was	now	almost	despaired	of	.
她	生活	曾是	现在	几乎	绝望的	的	.

她对生活几乎感到绝望。

['tʃekərz] [stʊd] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] - ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] ,

Checkers	stood	uncovered	in	the	down	-	pouring	rain	,	beside	the	open	grave	,
跳棋	站立	裸露	在	这	向下	-	浇注	雨	,	旁	这	打开	严重	,

瓢泼大雨中，棋子裸露地立在敞开的坟墓旁。

[hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] [feɪs] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] .

his	clear	-	cut	face	as	hard	and	white	as	marble	.
他的	清除	-	切	脸	作为	难的	和	白色的	作为	大理石	.

他那棱角分明的脸像大理石一样坚硬洁白。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægliŋ] [wet] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn]

In	spite	of	the	draggling	wet	and	clinging	mud	,	the	country	people	were	out	in
在	尽管如此	的	这	拖着	湿的	和	依恋	泥	,	这	国家	人们	是	出去	在

[fɔːrs] ;

force	;
力量	;

尽管路面湿滑泥泞，但乡下人还是倾巢而出；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [geɪps] , [ðer; ðər] ['nʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['hwispəz] , [wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	their	gapes	,	their	nudges	and	whispers	,	were	as	little	to	him
但	他们的	张开	,	他们的	轻推	和	低语	,	是	作为	小的	到	他

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

as	the	falling	rain	.
作为	这	坠落	雨	.

但他们的凝视、轻推和低语，对他来说就像落下的雨一样微不足道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] , ['hoʊpləs] [ˌdesə'leɪʃn]

He	was	dead	to	everything	but	the	sense	of	his	utter	,	hopeless	desolation
他	曾是	死的	到	一切	但	这	感觉	的	他的	说出	,	绝望	荒凉

.

:
.

除了那种彻底的、绝望的孤独感之外，他对其他一切都麻木了。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['iːv(ə)n] ['sædɚ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

What	made	it	all	even	sadder	,	if	possible	,
什么	制成	它	全部	甚至	更悲伤	,	如果	可能的	,

如果说还有什么能让这一切更加令人悲伤的话，那就是……

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [briːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd]

was	that	a	dreadful	breach	had	come	between	him	and	Sadie	and
曾是	那	一个	可怕	违反	有	来	之间	他	和	萨迪	和

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

原来，他和萨迪、亚瑟之间出现了可怕的裂痕。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,

On	the	morning	following	that	first	awful	night	,
在	这	早晨	下列的	那	第一的	可怕	夜晚	,

在经历了第一个可怕的夜晚之后的第二天早晨，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['paudəz] [krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	suddenly	confronted	them	with	the	box	of	powders	crushed	in	his
他	有	突然	面对	他们	和	这	盒子	的	粉末	碎	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他突然拿着手中那盒被捏碎的粉末，出现在他们面前。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['trædʒɪk] , ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [spoʊk] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['stɜːrnli]

and	in	his	eyes	a	tragic	,	questioning	look	which	spoke	,	while	he	stood	sternly
和	在	他的	眼睛	一个	悲惨	,	提问	看	哪个	辐	,	尽管	他	站立	严厉地

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他眼中流露出悲伤而又充满疑问的神情，但他却保持着严肃的沉默。

" [oʊ] , ['tʃekərz] , " [kraɪd] ['seidi] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

"	Oh	,	Checkers	,	"	cried	Sadie	,	falling	to	her	knees	and	holding	out	her
"	哦	,	跳棋	,	"	哭	萨迪	,	坠落	到	她	膝盖	和	保持	出去	她

[hændz] [in'triːtiŋli] ,

hands	entreatingly	,
双手	恳求地	,

“哦，切克斯，”萨迪哭喊着，跪倒在地，伸出双手恳求道。

" [fər'gɪv] [juː 'es] — [wiː; wi][dɪd] [nt] [noʊ] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] !

"	forgive	us	—	we	did	n't	know	—	we	didn't	know	!
"	原谅	我们	—	我们	做过	不	知道	—	我们	没有	知道	!

请原谅我们——我们不知道——我们真的不知道！

[fər'gɪv] [juː 'es] ; [pliːz] [fər'gɪv] [juː 'es] !

Forgive	us	;	please	forgive	us	!
原谅	我们	;	请	原谅	我们	!

请原谅我们，请原谅我们！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊnli] [gruː] [ðə; ði]['hɑːrdər] .

"	But	his	face	only	grew	the	harder	.
"	但	他的	脸	仅有的	生长	这	更难	.

但他的脸色却越来越冷峻。

" [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

"	Forgive	you	,	"	he	said	,	as	he	raised	his	clenched	hand	to	heaven	,
"	原谅	你	,	"	他	说	,	作为	他	提高	他的	紧握	手	到	天堂	,

;

invokingly	;
令人信服地	;

“原谅你们，”他一边说着，一边举起紧握的手向天祈祷；

" [meɪ] [gɑːd] [ɪ'tɜːrnəli] — " [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [sɔːft] , "

"	may	God	eternally	—	"	but	he	faltered	,	and	his	voice	grew	suddenly	soft	,	"
"	可能	上帝	永恒	—	"	但	他	犹豫不决	,	和	他的	嗓音	生长	突然	柔软的	,	"

[fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

forgive	you	,	"	he	added	,
原谅	你	,	"	他	额外	,

“愿上帝永远——”但他犹豫了，声音突然变得柔和起来，“原谅你，”他补充道。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'traɪtli] .

dropping	his	arm	and	lowering	his	voice	contritely	.
下降	他的	手臂	和	降低	他的	嗓音	懊悔地	.

他放下手臂，低声忏悔。

" [bʌt; bət][aɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ɪn] ['meʒərd] ['pæʃnləs] [wɜːrdz] — " [aɪ][kæn; kən] ['nevər]

"	But	I	,	"	he	began	again	,	in	measured	passionless	words	—	"	I	can	never
"	但	我	,	"	他	开始	再次	,	在	测量	无情	字	—	"	我	能	绝不

[fər'gɪv] [juː; jʊ] .

forgive	you	.
原谅	你	.

“但是，”他再次开口，语气平静而冷漠，“我永远无法原谅你。”

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ə'gen] .

I	never	want	to	see	you	—	either	of	you	—	again	.
我	绝不	想	到	看	你	—	任何一个	的	你	—	再次	.

我再也不想见到你们——你们两个。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

"	And	from	that	hour	he	never	spoke	to	them	,	nor	looked	at	them	,
"	和	从	那	小时	他	绝不	辐	到	他们	,	也不	看起来	在	他们	,

从那以后，他再也没有和他们说过话，也没有看他们一眼。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

any	more	than	as	though	they	were	not	.
任何	更多的	比	作为	尽管	他们	是	不是	.

就好像他们不存在一样。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	funeral	was	over	.
这	葬礼	曾是	超过	.

葬礼结束了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

He	had	come	home	.
他	有	来	家	.

他回家了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] .

The	rain	had	ceased	.
这	雨	有	停止	.

雨停了。

[hiː; hi] [sæt] [ə'loʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] .

He	sat	alone	on	his	doorstep	.
他	卫星	独自的	在	他的	家门口	.

他独自一人坐在家门口。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [mɪ'steɪkən] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [traɪd]

The	minister	and	some	well	-	meaning	but	mistaken	friends	,	who	had	tried
这	部长	和	一些	出色地	-	意义	但	错误	朋友们	,	WHO	有	尝试

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .

to	comfort	him	,	were	gone	.
到	舒适	他	,	是	已消失	.

部长和一些好心但却误解了他的朋友，他们曾试图安慰他，但都已离开。

['oʊvər] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] , ['muːvɪŋ] [klaʊdz] ,

Over	the	western	hills	the	lowering	sun	broke	through	the	heavy	,	moving	clouds	,
超过	这	西	丘陵	这	降低	太阳	打破	通过	这	重的	,	移动	云	,

西边的山丘上，落日穿透了厚重的云层，露出一片曙光。

['peɪntɪŋ] [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [tɪndʒ] , [ænd; ənd] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

painting	some	a	lurid	tinge	,	and	lining	the	heavier	ones	with	silver	.
绘画	一些	一个	骇人的	色调	,	和	衬垫	这	较重	一个	和	银	.

有的涂上艳丽的色彩，有的则在较重的部位镶上银边。

['tʃekərz] ['noʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] .

Checkers	noted	it	absently	.
跳棋	著名的	它	心不在焉地	.

棋手们漫不经心地注意到了这一点。

" [ə'nʌðər] [laɪ] [neɪld] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [traɪt] [oʊld] ['prɑːvɜːrb] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Another	lie	nailed	,	"	he	muttered	,	as	the	trite	old	proverb	occurred	to	him	.
"	其他	说谎	钉子	,	"	他	低声说道	,	作为	这	老套	老的	谚语	发生	到	他	.

“又一个谎言被揭穿了，”他喃喃自语，脑海中浮现出一句老生常谈的谚语。

" [maɪ] [klaʊd] [ɪz] [blækər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] — [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] ?

"	My	cloud	is	blacker	and	heavier	than	any	of	those	—	and	silver	lining	?
"	我的	云	是	更黑	和	较重	比	任何	的	那些	—	和	银	衬垫	?

“我的乌云比那些都更黑更重——还有一线希望吗?

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[wel] , ['sɪlvər] - [es][di:'mʌnɪtaɪz; -mɒn-] !

Well	,	silver	'	s	demonetized	!
出色地	,	银	-	s	已取消货币兑换	!

白银已经停止流通了!

" ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [flitid] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Over	his	face	there	flitted	the	ghost	of	a	smile	.
"	超过	他的	脸	那里	飞掠	这	鬼	的	一个	微笑	.

“他的脸上掠过一丝微笑。”

[ə; eɪ] [smaɪl] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['sɑ:ri] [dʒest] ,

A	smile	,	not	at	the	sorry	jest	,
一个	微笑	,	不是	在	这	对不起	笑话	,

不是对那蹩脚的玩笑，而是一个微笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ]

but	at	the	thought	that	at	this	hour	there	should	have	come	to	him	so
但	在	这	想法	那	在	这	小时	那里	应该	有	来	到	他	所以

['wɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['fænsi] .

whimsical	a	fancy	.
异想天开	一个	想要	.

但一想到在这个时候他竟然会冒出如此异想天开的想法，就觉得不可思议。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [went] [baɪ] .

A	number	of	days	went	by	.
一个	数字	的	天	去	经过	.

几天过去了。

[hi:; hi] ['sɪmpli] ['drɪftɪd] , ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['ni:dfl] ['du:tiz] [mə'kænɪkli] ;

He	simply	drifted	,	doing	a	few	needful	duties	mechanically	;
他	简单地	漂移	,	正在做	一个	很少	需要	职责	机械地	;

他只是随波逐流，机械地完成一些必要的工作;

['sʌmtaɪmz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] ['mændi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] ['goʊɪŋ]

sometimes	eating	the	food	which	Mandy	prepared	for	him	,	but	oftener	going
有时	吃	这	食物	哪个	曼迪	准备	为了	他	,	但	更频繁	去

[wɪ'ðaʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] ; ['sɪtɪŋ] ,

without	altogether	;	sitting	,
没有	共	;	坐着	,

有时他会吃曼迪为他准备的食物，但更多时候是完全不吃；坐着，

['bru:dɪŋ] , ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntu:] [speɪs] .

brooding	,	hours	at	a	time	,	gazing	vacantly	into	space	.
沉思	,	小时	在	一个	时间	,	凝视	空洞地	进入	空间	.

长时间沉思，目光空洞地凝视着远方。

['mɪsɪz] . ['bɑ:ləu] — [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

Mrs	.	Barlow	—	he	learned	one	day	from	the	doctor	,
太太	.	巴洛	—	他	学习	一	天	从	这	医生	,

巴洛太太——他有一天从医生那里得知，

[huː] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['pæsɪŋ] — [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

who	stopped	a	moment	in	passing	—	had	taken	a	slight	turn	for	the	better	.
WHO	停止	一个	片刻	在	通过	—	有	已采取	一个	轻微	转动	为了	这	更好的	.

路过时停下来片刻的人——情况略有好转。

['mɪstər] . ['bɑːləu] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrd] , [æz; əz] ['tʃekərz] [stʊd] ['meditətivli]

Mr	.	Barlow	,	the	following	morning	appeared	,	as	Checkers	stood	meditatively
先生	.	巴洛	,	这	下列的	早晨	出现	,	作为	跳棋	站立	冥想地

[sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['æp(ə)l] [triː] ,

surveying	a	fine	old	apple	tree	,
测量	一个	美好的	老的	苹果	树	,

第二天早上，巴洛先生出现了，当时切克斯正若有所思地站在那里，打量着一棵枝繁叶茂的老苹果树。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɪm] , ['hæŋɪŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['dʊrɪŋ]

from	which	a	large	limb	,	hanging	heavy	with	fruit	,	had	been	blown	during
从	哪个	一个	大的	肢	,	绞刑	重的	和	水果	,	有	到过	吹	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

夜里，一根挂满果实的大树枝被风吹落了。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] , " [snɔːtid] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ; " [taː(r); taː(r), təː(r)][jiː; ji][goʊ] ,

"	Thar	,	"	snorted	the	old	man	as	he	came	up	;	"	thar	ye	go	,
"	塔尔	,	"	哼了一声	这	老的	男人	作为	他	来了	向上	;	"	那里	是的	去	,

[wɪð; wɪθ] [jər] [dɔːg] - [dɜːn] ['leɪzinəs] .

with	yer	dog	-	durned	laziness	.
和	你的	狗	-	期间	懒惰	.

“嗬，”老人走过来哼了一声；“嗬你这懒鬼，走开！”

[ɪf] [juː; jʊ] - [diː][oʊ] - [prɔpt] [ðæt] [lɪm] [wiːks] [ə'goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] - [diː] [ɔːt] [tiː] - [dʌn] ,

If	you	'	d	o	'	propped	that	limb	weeks	ago	,	as	you	'	d	ought	t	'	done	,
如果	你	-	d	o	-	支撑	那	肢	周	前	,	作为	你	-	d	应该	t	-	完毕	,

如果你几周前就把那根树枝撑起来，就像你本应该做的那样，

[juː; jʊ] - [diː][oʊ] - [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['bærəlz] [oʊ] - ['æplz] — ['ʃænən] , [tuː] .

you	'	d	o	'	saved	me	a	couple	o	'	barrels	o	'	apples	—	Shannons	,	too	.
你	-	d	o	-	已保存	我	一个	夫妻	o	-	桶	o	-	苹果	—	香农	,	也	.

你本来可以帮我省下好几桶苹果——香农苹果也是。

[its] [haɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][hoʊlt] [hɪr] [maɪ'self] .

It's	high	time	I	was	takin	'	a	holt	here	myself	.
它是	高的	时间	我	曾是	拿	-	一个	霍尔特	这里	我	.

我早就该在这里休息一下了。

[gɪt] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græftɪŋ] - [wæks] .

Git	the	saw	and	the	grafting	-	wax	.
git	这	锯	和	这	嫁接	-	蜡	.

去拿锯子和嫁接蜡。

" ['tʃekərz] [əu'beid] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌæpə'θetɪkli] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑːləu] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Checkers	obeyed	,	and	stood	apathetically	watching	Mr	.	Barlow	minister	to	the
"	跳棋	服从	,	和	站立	冷漠地	观看	先生	.	巴洛	部长	到	这

[triːz] [nə'sesəti] .

tree's	necessity	.
树的	必要性	.

“棋手们服从命令，冷漠地站在那里，看着巴洛先生照料这棵树的需要。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Now	,	"	said	the	old	man	,	when	at	last	he	had	finished	,
"	现在	,	"	说	这	老的	男人	,	什么时候	在	最后的	他	有	完成的	,

“好了，”老人终于说完后说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] ;

"	come	and	set	in	the	shade	;	I	want	to	have	a	talk	with	ye	;
"	来	和	放	在	这	阴影	;	我	想	到	有	一个	讲话	和	是的	;

“来，到树荫下坐下；我想和你们谈谈；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .

"	and	he	led	the	way	around	to	the	doorstep	.
"	和	他	引领	这	方式	大约	到	这	家门口	.

他带头绕到门口。

[bəuθ] [sæt] [daʊn] .

Both	sat	down	.
两个都	卫星	向下	.

两人坐了下来。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [druː] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] " [ˈhɔːrsʃuː] " [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf]

The	old	man	drew	a	plug	of	"	Horseshoe	"	from	his	pocket	,	and	cut	off
这	老的	男人	画	一个	插头	的	"	马蹄铁	"	从	他的	口袋	,	和	切	离开

[ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [piːs] ,

a	liberal	piece	,
一个	自由主义	片	,

老人从口袋里掏出一块“马蹄铁”牌香烟，撕下一大块。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kənˈsɪstənsi] [bɪˈfɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] .

which	he	chewed	into	a	comfortable	consistency	before	beginning	.
哪个	他	咀嚼	进入	一个	舒服的	一致性	前	开始	.

他先将食物嚼碎至合适的稠度才开始食用。

" [naʊ] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	,	boy	,	"	he	said	,
"	现在	,	男生	,	"	他	说	,

“好了，小子，”他说。

" [lʌks] [ben] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ˈmaɪti] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] ,

"	luck's	ben	a	-	comin	'	mighty	hard	for	you	and	me	these	last	few	weeks	,
"	运气	本	一个	-	即将到来	-	强大的	难的	为了	你	和	我	这些	最后的	很少	周	,

“过去几周，你我的运气都不太好。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪn] - [tiː] [ə; eɪ] - [ˈseɪɪn] - [ɪts] [ˈoʊvər] [ˈjɪt] [fɔːr; fər] [bəuθ] [oʊ] - [ˌjuː ˈes] .

and	I	ain	'	t	a	-	sayin	'	it's	over	yit	for	both	o	'	us	.
和	我	艾因	-	t	一个	-	说	-	它是	超过	yit	为了	两个都	o	-	我们	.

我并不是说我们俩的关系就此结束了。

" [ˈtʃekərz] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .

"	Checkers	made	no	response	.
"	跳棋	制成	不	回复	.

棋手们没有回应。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʃuːd] [ˈruːməˌneɪtɪŋli] ,

The	old	man	chewed	ruminatingly	,
这	老的	男人	咀嚼	沉思着	,

老人沉思着咀嚼着。

[ænd; ənd] [spæt] [æt; ət] [ə; eɪ] " [ˈdɛvəlz] - [hɔːrs] " [wɪtʃ] [sæt] [əˈlɜːrtli] [əˈtɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [nɪr] [baɪ] .

and	spat	at	a	"	devil's	-	horse	"	which	sat	alertly	atop	of	a	shrub	near	by	.
和	争吵	在	一个	"	魔鬼的	-	马	"	哪个	卫星	警觉地	顶部	的	一个	灌木	靠近	经过	.

然后朝附近灌木丛顶上警觉地蹲着的“魔鬼马”吐了口唾沫。

" [waɪ] - [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [taɪmz] [ɪz] ['gɪtɪn] - [wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] ; [bæŋks] [feɪlɪn] -

" Y ' see , " he continued , " times is gittin ' wuss and wuss ; banks failin '

" 是 - 看 , " 他 持续 , " 时代 是 吉廷 - 懦夫 和 懦夫 ; 银行 失败 -

[ɛvriːwɑr] ,

everywhar ,

到处 ,

“你看，”他继续说道，“时局越来越糟；银行到处倒闭，

[ænd; ənd] - - [wʊθ] [ə; eɪ] [sent] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʃɪlɪn] - , - [sɛpt] [gʌvmənt] [bɑːndz] .

and nawthin ' wuth a cent on th ' shillin ' , ' cept Gov'ment bonds .

和 - - wuth 一个 中心 在 th - 先令 - , - 除外 政府 债券 .

除了政府债券，没有任何东西比一先令贵一分钱。

[kɔːrn] [eɪnt] [wʊθ] - ; ['fɑːrmɚz] [ɪz] ['fiːdɪn] - [ðer; ðər] [wiːt] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [hɔːgz] ,

Corn aint wuth nawthin ; farmers is feedin ' their wheat to th ' hogs ,

玉米 不是 wuth - ; 农民 是 饲料 - 他们的 小麦 到 th - 猪 ,

玉米没用了；农民们把小麦都喂猪了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳棋：一个倒霉的故事(Checkers A Hard-luck Story)
第7/8页

[ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][jiː; ji][kʊd; kəd] [nt] [gɪv] [ə'weɪ] .

and	cotton	ye	could	n't	give	away	.
和	棉布	是的	可以	不	给	离开	.

还有你送不出去的棉花。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] " ['dɛvəlz] - [hɔːrs] " ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt]

"	Again	there	was	a	silence	,	and	again	the	"	devil's	-	horse	"	narrowly	escaped
"	再次	那里	曾是	一个	沉默	,	和	再次	这	"	魔鬼的	-	马	"	勉强	逃脱

[ə; eɪ]['deljuːdʒ] .

a	deluge	.
一个	洪水	.

“又是一阵寂静，‘魔鬼的马’又一次险些被洪水淹没。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wɔːr] - ['viː][jiː; ji][gɑːt][ðem; ðəm] [gʌvmənt] [bɑːndz][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ?

"	By	the	way	,	whar	'	ve	ye	got	them	Gov'ment	bonds	o	'	yourn	?
"	经过	这	方式	,	码头	-	ve	是的	得到	他们	政府	债券	o	-	你的	?

对了，你那些政府债券是从哪儿弄来的?

" ['tʃekərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

"	Checkers	came	out	of	his	reverie	at	the	question	.
"	跳棋	来了	出去	的	他的	遐想	在	这	问题	.

“听到这个问题，切克斯从沉思中回过神来。”

" ['mɪstər] . ['brædlɪ] - [es][gɑːt][ðem; ðəm][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] ,

"	Mr	.	Bradley	'	s	got	them	put	away	in	the	safe	for	me	at	the	store	,
"	先生	.	布拉德利	-	s	得到	他们	放	离开	在	这	安全的	为了	我	在	这	店铺	,

“布拉德利先生已经帮我把它们存放在商店的保险箱里了。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [m; ʌm] - [m] ! " [mjuːzd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ;

"	Mm	-	hmm	!	"	mused	the	old	man	;
"	毫米	-	唔	!	"	沉思	这	老的	男人	;

“嗯！”老人沉吟道;

" [aɪ][wʌz; wəz]['kɪndər] ['wʌndərɪn] - ['weðər] [jiː; ji]['evər] [gɪv] ['eni] [ɑːn] - [ɪm] [ə'weɪ] ,

"	I	was	kinder	wonderin	'	whether	ye	ever	give	any	on	'	em	away	,
"	我	曾是	幼儿园	好奇	-	无论	是的	曾经	给	任何	在	-	呃	离开	,

“我只是好奇你是否会把它们中的一些送人。”

[laɪk] [jiː; ji] [dʌn] [tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] [hɪr] ;

like	ye	done	th	'	place	here	;
喜欢	是的	完毕	th	-	地方	这里	;

就像你在这里做的那样;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['tʃekərz] ['kʌnɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	and	he	glanced	at	Checkers	cunningly	out	of	the	corner	of	his	eye	.
"	和	他	瞥了一眼	在	跳棋	狡猾地	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他狡黠地用眼角瞥了一眼切克斯。

" [aɪ] ['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [sed] ['tʃekərz] , ['drɪrəli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" I never gave them away , " said Checkers , drearily , " because there was no
" 我 绝不 给予 他们 离开 , " 说 跳棋 , 沉闷地 , " 因为 那里 曾是 不
[ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
occasion for it .
场合 为了 它 .

“我从来没把它们送人，”切克斯沮丧地说，“因为没有送人的机会。”

[wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][wi:; wi] [oʊnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn] ['kɑ:mən] ,
What we had we owned together and shared in common ,
什么 我们 有 我们 拥有 一起 和 共享 在 常见的 ,

我们拥有的东西是我们共同拥有和共享的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [neɪm] [ɔ:r] — [ɔ:r] ['eni] [wʌn]
and it makes little difference whether it was in my name or — or any one
和 它 制作 小的 不同之处 无论 它 曾是 在 我的 姓名 或者 — 或者 任何 一
['ɛlsɪz] . "
else's . "
其他人的 . "

用我的名义还是用别人的名义，都无关紧要。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
" Yes ; but it does .
" 是的 ; 但 它 做 .

“是的，但确实如此。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:] . "
It makes a difference in the eye o ' the law . "
它 制作 一个 不同之处 在 这 眼睛 o - 这 法律 . "

这在法律眼中意义重大。

" [wel] , [ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [aɪ] , [ɔ:r][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,
" Well , the law can leave it in its eye , or get it out ,
" 出色地 , 这 法律 能 离开 它 在 它是 眼睛 , 或者 得到 它 出去 ,

“嗯，法律可以对此置之不理，也可以将其消除。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] .
if it worries it any .
如果 它 担忧 它 任何 .

如果这让你感到担忧的话。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɪnd] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tʃekərz] .
" The old man grinned sardonically on the side of his face away from Checkers .
" 这 老的 男人 咧嘴一笑 讽刺地 在 这 边 的 他的 脸 离开 从 跳棋 .

“老人背对着切克斯，露出了嘲讽的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['tʃekərz] [hæd; həd]
He had never liked our little friend from the time when Checkers had
他 有 绝不 喜欢 我们的 小的 朋友 从 这 时间 什么时候 跳棋 有
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:l]['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi]
caused him to fall over a rocking - chair in the parlor the night that he
导致 他 到 落下 超过 一个 摇滚 - 椅子 在 这 客厅 这 夜晚 那 他
[ænd; ənd][pɜ:rt] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ;
and Pert became engaged ;
和 活泼 成为 已订婚的 ;

自从他和珀特订婚那天晚上，切克斯害得他从客厅的摇椅上摔下来之后，他就一直不喜欢我们的小朋友；

[ænd; ənd] ['tʃekərz] [hæd; həd] ['fɔstəd] [ðɪs] [dɪs'laɪk] [baɪ] ['snʌbɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lɪtlɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	Checkers	had	fostered	this	dislike	by	snubbing	and	belittling	him
和	跳棋	有	寄养	这	不喜欢	经过	冷落	和	贬低	他

[wen'evər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] .

whenever	an	opportunity	occurred	.
每当	一个	机会	发生	.

而切克斯则抓住一切机会冷落和贬低他，从而加剧了这种厌恶之情。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] , ['peti] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] [wʌz; wəz] [əb'hɔːrənt]

His	entire	make	-	up	of	sneaking	,	petty	selfishness	and	greed	was	abhorrent
他的	全部的	制作	-	向上	的	鬼鬼祟祟	,	小气	自私	和	贪婪	曾是	令人憎恶的

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['tʃekərz] - ['oʊpən] ,

to	one	of	Checkers	'	open	,
到	一	的	跳棋	-	打开	,

他那阴险狡诈、自私自利、贪婪成性的种种行径，令Checkers的一位公开支持者深恶痛绝。

['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,

generous	nature	,
慷慨的	自然	,

慷慨的性格，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] - [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kən'sentid] [tuː; tə][hæv; həv]

and	it	was	only	for	Pert's	sake	that	he	had	ever	consented	to	have
和	它	曾是	仅有的	为了	-	清酒	那	他	有	曾经	同意	到	有

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'baʊt] [ɔːr] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

the	old	man	about	or	notice	him	at	all	.
这	老的	男人	关于	或者	注意	他	在	全部	.

他之所以同意让老人待在他身边，或者注意到他，完全是为了珀特好。

" ['wɔl] , " [sed] ['mɪstər] . ['baːləu] , ['mjuːziŋli] , " [ðæt] - [es][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɪn] [siː] ['stɪkɪn] - [aʊt] ;

"	Wal	,	"	said	Mr	.	Barlow	,	musingly	,	"	that	'	s	one	thing	I	kin	see	stickin	'	out	;
"	沃尔	,	"	说	先生	.	巴洛	,	若有所思地	,	"	那	-	s	一	事物	我	亲属	看	粘	-	出去	;

“沃尔，”巴洛先生沉思道，“这是我能看到的一个突出的东西；

[juː; jʊ] [eint] [noʊ][kaɪnd][oʊ] - [hænd][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] — [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] [tuː] ['tɑːnl] -

you	ain't	no	kind	o	'	hand	to	run	a	place	like	this	—	ye	'	re	too	tarnal	shif'less
你	不是	不	种类	o	-	手	到	跑步	一个	地方	喜欢	这	—	是的	-	关于	也	塔纳尔	-

.

:
.

你根本不适合管理这种地方——你太没脑子了。

['sʌmbɑːdi] - [es][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] .

Somebody	'	s	got	to	look	after	things	.
某人	-	s	得到	到	看	后	事物	.

总得有人照看这些事。

[naʊ] , [maɪ] [pleɪs] [daʊn] [bɪ'loʊ] - [es][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]['reɪz(ə)n] - ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [zɪç] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] -

Now	,	my	place	down	below	'	s	all	right	for	raisin	'	cotton	and	sich	,	but	it	'
现在	,	我的	地方	向下	以下	-	s	全部	正确的	为了	葡萄干	-	棉布	和	sich	,	但	它	-

[es] - ,

s	onhealthy	,
s	-	,

现在，我下面这个地方种棉花什么的还不错，但是不太健康。

['maɪti] .

mighty	.
强大的	.

强大的。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ˌaɪ 'ti:] - [es]['lɪvɪn] - [daʊn] [ta:(r); tə:(r)] ['gɪvz] [maɪ] [waɪf] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['eɪdʒər] .

The	doctor	says	it	'	s	livin	'	down	thar	gives	my	wife	chills	and	ager	.
这	医生	说道	它	-	s	生活	-	向下	那里	给予	我的	妻子	寒意	和	老年人	.

医生说，它让我妻子感到发冷和衰老。

[soʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] - [raʊnd] , [ænd; ənd] ['bi:n] - - [es][ji:; ji] - [ˌɑ:r 'i:] [fɪkst] [soʊ] [naɪs] [ʌp] [hɪr] ,

So	,	take	it	all	'	round	,	and	bein	'	'	s	ye	'	re	fixed	so	nice	up	here	,
所以	,	拿	它	全部	-	圆形的	,	和	是	-	-	s	是的	-	关于	固定的	所以	好的	向上	这里	,

所以，好好享受这一切吧，而且你们在这里一切都安排得这么好。

[bʌt; bət] ['loʊnsəm] - [laɪk] [baɪ] [jɜ:r'sɛlf] ,

but	lonesome	-	like	by	yerself	,
但	寂寞	-	喜欢	经过	你自己	,

但独自一人时却感到孤独，

[aɪ] [ges] [ˌem 'i:][æn; ən] - [waɪf] - [əl] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [oʊl] [haʊs] [æn; ən] - [mu:v] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

I	guess	me	an	'	wife	'	ll	close	up	the	ole	house	an	'	move	up	here	to	live	.
我	猜测	我	一个	-	妻子	-	二	关闭	向上	这	奥莱	房子	一个	-	移动	向上	这里	到	居住	.

"

"

"

我想我和妻子会把老房子关掉，搬到这里来住。

" [ges] [ə'gen] . "

"	Guess	again	.	"
"	猜测	再次	.	"

“再猜猜。”

" [noʊ] ; [aɪ] - [loʊ] [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['fʌst] [taɪm] , " [grɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	No	;	I	'	low	I	guessed	it	right	fust	time	,	"	grinned	the	old	man	.
"	不	;	我	-	低的	我	猜对了	它	正确的	fust	时间	,	"	咧嘴一笑	这	老的	男人	.

“不，我第一次就猜对了，”老人咧嘴一笑。

" [wʌt] - [es][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['rʌnɪn] - [tu:] ['haʊzɪz] [wen] [wi:; wi][kɪn][ɔ:l][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][dʒɪst]

"	What	'	s	the	good	in	runnin	'	two	houses	when	we	kin	all	live	together	in	one	jist
"	什么	-	s	这	好的	在	跑步	-	二	房屋	什么时候	我们	亲属	全部	居住	一起	在	一	要点

[ɛz] [wel] ?

ez	well	?
易	出色地	?

“既然我们完全可以一起住在一个房子里，为什么还要经营两个房子呢？”

[waɪf] [kɪn][hæv; həv][ðə; ði]['pɑ:rlər]['bedru:m; 'bedrʊm][ɔ:l][ti:] - [hɜ:r'self] ,

Wife	kin	have	the	parlor	bedroom	all	t	'	herself	,
妻子	亲属	有	这	客厅	卧室	全部	t	-	她自己	,

妻子独自一人拥有客厅卧室，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɪn][hæv; həv][ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:r] [bæk] [ru:m] [ˌʌp'sterz] ,

and	you	kin	have	the	front	or	back	room	upstairs	,
和	你	亲属	有	这	正面	或者	后退	房间	楼上	,

你们可以住楼上的前厅或后厅。

['i:ðər] [ju:; jʊ] [laɪk] — [aɪ] [eint] - [ɑ:n] [ðæt] [paɪnt] — "

either	you	like	—	I	ain't	pertic'lar	on	that	pint	—	"
任何一个	你	喜欢	—	我	不是	-	在	那	品脱	—	"

要么你喜欢——我对那品脱啤酒不太在意——”

" [naʊ] , [si:] [hɪr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃekərz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] ,

"	Now	,	see	here	,	"	interrupted	Checkers	,	jumping	up	with	an	impatient	gesture	,
"	现在	,	看	这里	,	"	中断	跳棋	,	跳	向上	和	一个	不耐烦	手势	,

“好了，你看这里，”切克斯打断道，不耐烦地跳了起来。

" [aɪ] - ['viː] ['lisnd] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] ['nɑːnsens] .

"	I	'	ve	listened	to	enough	of	this	bloody	nonsense	.
"	我	-	ve	听着	到	足够的	的	这	血腥	废话	.

“我听够了这些该死的胡说八道。”

[aɪ] - [əl][lɪv; laɪv] [hɪr] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [suːt] [maɪ'self] .

I	'	ll	live	here	by	myself	and	run	this	place	to	suit	myself	.
我	-	三	居住	这里	经过	我	和	跑步	这	地方	到	套装	我	.

我将独自居住在这里，并按照自己的意愿经营这个地方。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] , [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] — [aɪ] - [em]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

Now	,	when	you	go	out	,	close	the	gate	—	I	'	m	tired	of	talking	,
现在	,	什么时候	你	去	出去	,	关闭	这	门	—	我	-	米	疲劳的	的	说	,

好了，你出门的时候记得把门关上——我不想再说下去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

and	I	want	to	be	left	alone	.
和	我	想	到	是	左边	独自的	.

我只想一个人待着。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['nevər] [bʌdʒd] ;

"	But	the	old	man	never	budged	;
"	但	这	老的	男人	绝不	预算	;

但老人始终不为所动；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] " ['dɛvəlz] - [hɔːrs] " [breɪvd] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stoʊɪsɪzəm]

and	again	the	"	devil's	-	horse	"	braved	an	unrighteous	fate	with	a	stoicism
和	再次	这	"	魔鬼的	-	马	"	勇敢	一个	不义的	命运	和	一个	斯多葛主义

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] .

worthy	of	a	better	cause	.
值得	的	一个	更好的	原因	.

“魔鬼之马”再次以不屈不挠的精神勇敢地面对不公正的命运，这种精神配得上更崇高的事业。

" [jʌŋ] ['felər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , ['æftər] ['sevrəl] ['moʊmənts] - [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ,

"	Young	feller	,	"	said	Mr	.	Barlow	,	after	several	moments	'	cogitation	,
"	年轻的	伙计	,	"	说	先生	.	巴洛	,	后	一些	时刻	-	思维	,

“年轻人，”巴洛先生沉思片刻后说道。

" [juː; jʊ] [eint] ['nevər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz][ɪz] [duː]

"	you	ain't	never	treated	me	with	the	perliteness	and	respect	as	is	due
"	你	不是	绝不	治疗	我	和	这	-	和	尊重	作为	是	到期的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [jər] [eɪdʒ][tiː] - [hɪz; ɪz]['eldəz][ænd; ənd] ['bɛtɚz] .

from	a	boy	yer	age	t	'	his	elders	and	betters	.
从	一个	男生	你的	年龄	t	-	他的	长者	和	博彩公司	.

“你从来没有像你这个年纪的男孩对待长辈和比你地位高的人那样，给予我应有的尊重和礼貌。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['hɑːbəd] [noʊ] [grʌdʒ] ,

But	I	never	harbored	no	grudge	,
但	我	绝不	藏匿	不	怨恨	,

但我从未怀恨在心。

- [kɔːz] [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [taɪm] [wen] ['tʃɪkɪnz] [laɪk] [ðem; ðəm] - [ʌd]

'	cause	I	knowed	it	was	only	a	matter	o	'	time	when	chickens	like	them	'	ud
-	原因	我	已知	它	曾是	仅有的	一个	事情	o	-	时间	什么时候	鸡	喜欢	他们	-	ud

[kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] .

come	home	to	roost	.
来	家	到	栖息地	.

因为我知道，像他们这样的人迟早会自食其果。

" ['tʃekərz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ;

"	Checkers	had	intended	to	move	off	and	leave	him	sitting	there	alone	;
"	跳棋	有	故意的	到	移动	离开	和	离开	他	坐着	那里	独自的	;

“切克斯原本打算离开，留下他一个人坐在那里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn]

but	he	stopped	long	enough	to	light	a	cigarette	(	a	thing	which	the	old	man
但	他	停止	长的	足够的	到	光	一个	卷烟	(	一个	事物	哪个	这	老的	男人

[ə'bɒmɪneɪt]) [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

abominated	)	and	listen	to	this	last	remark	.
可憎的	)	和	听	到	这	最后的	评论	.

但他停下来，点燃了一支香烟（老人非常讨厌吸烟），并听了这最后一句话。

['mɪstər] . ['bɑːləu]

MR	.	BARLOW
先生	.	巴洛

巴洛先生

" [naʊ] [ɪts] - - [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,

"	Now	it's	roostin	'	time	,	"	continued	Mr	.	Barlow	with	emphasis	,
"	现在	它是	-	-	时间	,	"	持续	先生	.	巴洛	和	强调	,

“现在是栖息的时候了，”巴洛先生强调道。

" [ænd; ənd] [ˌɒn'lɛs] [jiː; ji] [kʌm] [daʊn] [ɔfn] [tiː 'eɪtʃ] - [haɪ] [hɔːrs] [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː]['raɪdɪn] - ,

"	and	onless	ye	come	down	off'n	th	'	high	horse	ye	'	re	ridin	'	,
"	和	不	是的	来	向下	奥夫	th	-	高的	马	是的	-	关于	骑行	-	,

除非你从你骑的那匹高头大马上下来，

[jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [ter] [hɪr] ['sʌθɪn] - [dræp] [ðæt] - [əl] ['kɪndər] [pʊt][ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [ðæt] [praɪd] [oʊ] -

ye	'	re	goin	'	ter	hear	suthin	'	drap	that	'	ll	kinder	put	a	crimp	in	that	pride	o	'
是的	-	关于	去	-	特尔	听到	苏辛	-	垂帘	那	-	二	幼儿园	放	一个	压接	在	那	自豪	o	-

[juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

yourn	.
你的	.

你将会听到一些令人沮丧的话，这些话会让你的自尊心受到打击。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [toʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] ['tʃekərz] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	This	was	a	new	tone	for	him	to	take	,	and	Checkers	turned	and
"	这	曾是	一个	新的	语气	为了	他	到	拿	,	和	跳棋	转向	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sər'praɪzdli] .

looked	at	him	surprisedly	.
看起来	在	他	出乎意料地	.

这是他一贯的语气，Checkers 惊讶地转过身看着他。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪz.nɪs] ,

"	The	fact	is	,	"	he	went	on	,	"	you	ain't	got	no	head	for	bizness	,
"	这	事实	是	,	"	他	去	在	,	"	你	不是	得到	不	头	为了	商业	,

“事实是，”他继续说道，“你根本没有经商的头脑。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [θɪŋz] [hɛz] [kʌm] [raʊnd]

and	it	'	s	providential	things	hez	come	round
和	它	-	s	天意	事物	赫兹	来	圆形的

而这一切，都是天意安排。

[soʊ] - [es][aɪ][kɪn] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊtn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	'	s	I	kin	run	this	place	and	make	what	they	is	to	be	made	out'n	it	.
所以	-	s	我	亲属	跑步	这	地方	和	制作	什么	他们	是	到	是	制成	外出	它	.

所以我可以经营这个地方，并从中赚取他们想要的利润。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] .

"	He	looked	up	as	though	he	expected	to	be	interrogated	.
"	他	看起来	向上	作为	尽管	他	预期的	到	是	审问	.

他抬起头，好像预料到会被审问。

" [wɒts] [jʊr; jər] [leɪ] ? " [æskt] ['tʃekərz] .

"	What's	your	lay	?	"	asked	Checkers	.
"	是什么	你的	躺	?	"	问	跳棋	.

“你的赌注是什么？”切克问道。

" ['wɔl] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɛz] [nɪr] [ɛz]
" Wal , the situation , ez near ez
" 沃尔 , 这 情况 , 易 靠近 易

“沃尔，情况，ez 近 ez

[aɪ][kɪn] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [lɔː] , [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [oʊnz] [ðɪs] [ræntʃ] .
I kin figger it out , accordin ' to law , is this : I owns this ranch .
我 亲属 菲格 它 出去 , 根据 - 到 法律 , 是 这 : 我 拥有 这 牧场 .

根据法律，我可以推断出：我拥有这个牧场。

" ['tʃekərz] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
" Checkers stood silent for a moment , and then laughed .
" 跳棋 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 笑了 .

“棋子沉默了一会儿，然后笑了。”

" [juː; jʊ] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You owns it ?
" 你 拥有 它 ?

“它是你的吗？”

" [hiː; hi] [mimikt] ; " [nɪt] . "
" he mimicked ; " nit . "
" 他 模仿 ; " 尼特 . "

他模仿道：“不。”

" [ðɪs] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['bɑːləu] ['draɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] -
" This real estate , " began Mr . Barlow dryly , as though repeating a well -
" 这 真实的 财产 , " 开始 先生 . 巴洛 干巴巴地 , 作为 尽管 重复 一个 出色地 -
[kɔnd] ['les(ə)n] ,
conned lesson ,
被骗 课 ,

“这处房地产，”巴洛先生语气平淡地说道，仿佛在重复一个精心设计的教训。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" with the house upon it ,
" 和 这 房子 之上 它 ,

“房子就在上面，

[wʌz; wəz] [oʊnd] [ɪn] [fiː] [baɪ]['pɝːsɪs] ['bɑːləu] ['kæmbl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [hɜːr; hər] [deθ] .
was owned in fee by Persis Barlow Campbell at the time o ' her death .
曾是 拥有 在 费用 经过 波斯 巴洛 坎贝尔 在 这 时间 o - 她 死亡 .

在她去世时，这处房产的所有权归珀西斯·巴洛·坎贝尔所有。

[sed] ['pɝːsɪs] ['kæmbl] [daɪd] [ɪn'testeɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] ,
Said Persis Campbell died intestate and without issue ,
说 波斯 坎贝尔 死亡 无遗嘱 和 没有 问题 ,

珀西斯·坎贝尔去世时未留下遗嘱，也没有子嗣。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [lɔːz] [oʊ] - [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] [ɔːl] ['riːəl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]
and accordin ' to th ' laws o ' the State of Arkansas all real and personal
和 根据 - 到 th - 法律 o - 这 状态 的 阿肯色州 全部真实的 和 个人的
['prɑːpərti] ['stændɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ,
property standin ' in her name ,
财产 替身 - 在 她 姓名 ,

根据阿肯色州法律，所有登记在她名下的动产和不动产，

[ɔːr] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] [oʊ] - [hɜːr; hər] [deθ] , [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][hɜːr; hər][nekst]
or belongin ' to her at th ' time o ' her death , reverts to her next
或者 归属 - 到 她 在 th - 时间 o - 她 死亡 , 恢复 到 她 下一个
[oʊ] - [kɪn] ,
o ' kin ,
o - 亲属 ,

或她去世时属于她的财产，归其近亲所有。

[huː] - [es][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
who ' s her father .
WHO - s 她 父亲 .

她的父亲是谁?

[naʊ] , [wʌt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] ? "
Now , what d ' ye say ? "
现在 , 什么 d - 是的 说 ? "

现在，你们怎么看?

" [its] [ə; eɪ][laɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃekərz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ]
" It's a lie , " exclaimed Checkers , trembling with anger at the thought of so
" 它是 一个 说谎 , " 惊呼 跳棋 , 发抖 和 愤怒 在 这 想法 的 所以
[aʊt'reɪdʒəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
outrageous a thing .
令人愤慨 一个 事物 .

“这是谎言！”切克斯惊呼道，一想到如此荒谬的事情，他就气得浑身发抖。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][tiː 'eɪtʃ] - ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːləu] ,
" It ' s th ' gospel truth , " said Mr . Barlow ,
" 它 - s th - 福音 真相 , " 说 先生 . 巴洛 ,

“这是千真万确的真理，”巴洛先生说。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
trying in vain to hide the look of satisfaction which sat upon his face .
尝试 在 徒劳 到 隐藏 这 看 的 满意 哪个 卫星 之上 他的 脸 .

他竭力掩饰脸上满意的表情，但徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .
His words and the tone of his voice carried conviction .
他的 字 和 这 语气 的 他的 嗓音 携带 定罪 .

他的言辞和语气都充满信念。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bloʊ] ; [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['iːv(ə)l] .
This was the final blow ; the crowning evil .
这 曾是 这 最终的 吹 ; 这 加冕 邪恶的 .

这是最后一击，是罪恶的巅峰之作。

['tʃekərz] ['stægərd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
Checkers staggered under it .
跳棋 交错 在下面 它 .

棋子在它下面摇摇晃晃。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] ['veɪpər] ,
The house and the trees floated before his eyes like a stifling vapor ,
这 房子 和 这 树木 漂浮 前 他的 眼睛 喜欢 一个 令人窒息 汽 ,

房子和树木在他眼前像令人窒息的薄雾一样飘浮着。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] .
but with a mighty effort he gathered himself together .
但 和 一个 强大的 努力 他 聚集 他自己 一起 .

但他费了九牛二虎之力才重新振作起来。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
" If this is so , " he began , his voice hoarse with passion ,
" 如果 这 是 所以 , " 他 开始 , 他的 嗓音 嘶哑 和 热情 ,

“如果真是这样，”他开口道，声音因激动而沙哑。

" [its] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'gɑːdli] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] ['evər] — [aɪ] - [em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æsk] [dʒʌdʒ] ['mɑːrtn] [ɪf]
" it's the most ungodly outrage that ever — I ' m going down to ask Judge Martin if
" 它是 这 最多 不敬神的 暴行 那 曾经 — 我 - 米 去 向下 到 问 法官 马丁 如果
[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] .
that's the law .
那就是 这 法律 .

“这是有史以来最令人发指的暴行——我要去问问马丁法官，这是否符合法律规定。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [lɔː] [ɔːr][noʊ] [lɔː] ,
But let me tell you , " he added , " law or no law ,
但 让 我 告诉 你 , " 他 额外 , " 法律 或者 不 法律 ,

但他补充道：“让我告诉你，无论有没有法律，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [aɪ] - [em] [ə'laɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [gʌn]
you shall never live in this house while I ' m alive and able to shoot a gun
你 将 绝不 居住 在 这 房子 尽管 我 - 米 活 和 有能力的 到 射击 一个 枪
.
:
.

只要我还活着，只要我还能开枪，你就永远别想住进这栋房子里。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The old man was silent .
" 这 老的 男人 曾是 沉默的 .

老人沉默不语。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['tʃekərz] , [mɔːr] ['viːəməntli] .
" Do you understand ? " repeated Checkers , more vehemently .
" 做 你 理解 ? " 重复 跳棋 , 更多的 强烈地 .

“你明白吗？”切克斯更加激动地重复道。

" [piː'piː] - [ˌtiː'tiː'tiː'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Pp - tttt , " said the old man ,
" pp - tttt , " 说 这 老的 男人 ,

“噗——”老人说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " ['dɛvəlz] - [hɔːrs] " [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ɪts] [tuː] [greɪt] [tə'merəti] .
and this time the " devil's - horse " fell a victim to its too great temerity .
和 这 时间 这 " 魔鬼的 - 马 " 跌倒 一个 受害者 到 它是 也 伟大的 鲁莽 .

这一次，“魔鬼之马”因自己过于鲁莽而自食其果。

[eks]
X
X

X

['sædli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] .
Sadly enough , it was all too true .
令人遗憾的是 足够的 , 它 曾是 全部 也 真的 .

令人遗憾的是，这一切都是真的。

[dʒʌdʒ] ['mɑːrtn] , [waɪl] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fækt] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['mɪstər] . ['baːləu] [ɪn][noʊ]
Judge Martin , while forced to admit the fact , cursed Mr . Barlow in no
法官 马丁 , 尽管 强制 到 承认 这 事实 , 被诅咒的 先生 . 巴洛 在 不
['meʒərd] [tɜːrmz] .
measured terms .
测量 条款 .

马丁法官虽然不得不承认事实，但还是毫不留情地咒骂了巴洛先生。

" [ðə; ði] [dæmd] [oʊld] ['pækidɜːrm] !
" The damned old pachyderm !
" 这 该死的 老的 厚皮动物 !

“该死的老厚皮动物！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ] ['evri] [sens] [ʌv; əv]['ekwəti]
" he exclaimed ; " suppose it is the letter of the law , by every sense of equity
" 他 惊呼 ; " 认为 它 是 这 信 的 这 法律 , 经过 每一个 感觉 的 公平
,
,
,

他惊呼道：“假设这是法律条文，从公平的角度来看，

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] , [ðə; ði] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk]
justice , and decency , the place belongs to you , and if he tries to take
正义 , 和 体面 , 这 地方 属于 到 你 , 和 如果 他 尝试 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

正义和体面，这地方属于你，如果他想夺走它，

['dæm, 'deɪm] , [aɪ] - [əl] [hed] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][tɑːr][ænd; ənd] ['feðər] [hɪm; ɪm] .
damme , I ' ll head a movement to tar and feather him .
达姆 , 我 - 二 头 一个 移动 到 焦油 和 羽毛 他 .

该死，我要发起一场运动，把他涂上焦油，粘上羽毛。

" ['tʃekərz] [went] [bæk] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] .
" Checkers went back in utter dejection .
" 跳棋 去 后退 在 说出 沮丧 .

“切克斯垂头丧气地回去了。”

['mændi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['dɪnər] ['redi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['berli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mandy had a tempting dinner ready , but he barely touched it .
曼迪 有 一个 诱人的 晚餐 准备好 , 但 他 仅仅 感动 它 .

曼迪准备了一顿诱人的晚餐，但他几乎没动。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
All the afternoon he sat under the shade of the trees , thinking deeply .
全部 这 下午 他 卫星 在下面 这 阴影 的 这 树木 , 思维 深 .

整个下午他都坐在树荫下，陷入沉思。

['mɪstər] . ['bɑːləu] [hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm]
Mr . Barlow he knew too well to believe that he could be dissuaded from
先生 . 巴洛 他 知道 也 出色地 到 相信 那 他 可以 是 劝阻 从
['eni] ['pɜːrpəs] [wʌns] [fɔːrmd] ,
any purpose once formed ,
任何 目的 一次 形成 ,

他太了解巴洛先生了，所以他不相信有人能劝阻他改变主意。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni]
if he had the law on his side , and there was any question of money
如果 他 有 这 法律 在 他的 边 , 和 那里 曾是 任何 问题 的 钱
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

如果他有法律依据，而且这件事还涉及金钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn]

He	was	already	miserable	;	but	to	be	forced	to	live	with	the	old	man
他	曾是	已经	悲惨的	;	但	到	是	强制	到	居住	和	这	老的	男人

,

,

,

他本来就过得很痛苦；但还要被迫和那个老人住在一起，

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] — [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd]

even	with	the	mitigating	circumstances	of	his	wife	—	to	have	him	around
甚至	和	这	缓解	情况	的	他的	妻子	—	到	有	他	大约

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊlli] [ʌnˈberəb(ə)l] .

all	the	time	—	would	be	wholly	unbearable	.
全部	这	时间	—	会	是	完全	难以忍受	.

即使考虑到他妻子的特殊情况——他要一直待在她身边——也是完全无法忍受的。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd]

stronger	than	this	was	the	feeling	that	such	an	invasion	of	the	house	would
更强	比	这	曾是	这	感觉	那	这样的	一个	入侵	的	这	房子	会

[biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɑːfəˈneɪʃən] .

be	a	profanation	.
是	一个	亵渎	.

比这更强烈的感受是，这种擅闯民宅的行为是一种亵渎。

[ˈevri] [ˈɔːrnəmənt] , [ˈevri] [tʃer] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][pɜːrt][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

Every	ornament	,	every	chair	,	was	standing	just	as	Pert	had	left	it	.
每一个	装饰品	,	每一个	椅子	,	曾是	常设	只是	作为	活泼	有	左边	它	.

每件装饰品，每把椅子，都保持着珀特离开时的样子。

[noʊ] [ˈvændl] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɔːr] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

No	vandal	hand	should	move	or	break	them	,
不	破坏者	手	应该	移动	或者	休息	他们	,

任何人不得擅自移动或破坏它们。

[diˈvəutɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sekjələr] [juːz] — [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

devoting	them	to	secular	use	—	not	if	he	had	power	to	help	it	;	and
奉献	他们	到	世俗	使用	—	不是	如果	他	有	力量	到	帮助	它	;	和

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] .

he	believed	he	had	.
他	相信	他	有	.

如果他有能力阻止，他就不会将它们用于世俗用途；而且他相信自己有能力阻止。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	jumped	up	and	hurried	into	the	house	.
他	跳了起来	向上	和	慌忙	进入	这	房子	.

他跳起来，匆匆跑进屋里。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈiːgər] [heɪst] , [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [drɔːrz] ,

For	two	hours	he	worked	in	eager	haste	,	opening	and	closing	drawers	,
为了	二	小时	他	工作	在	渴望的	匆忙	,	开幕	和	结束	抽屉	,

他急切地工作了两个小时，不停地开关抽屉。

[ænd; ənd] [ˈsɔːrtɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [paɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	sorting	articles	into	different	piles	on	the	floor	.
和	排序	文章	进入	不同的	堆	在	这	地面	.

并将物品分类堆放在地板上。

[æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kendəl] [stɔːr] ,

As	night	approached	he	entered	the	Kendall	store	,
作为	夜晚	接近	他	进入	这	肯德尔	店铺	,

夜幕降临时，他走进了肯德尔商店。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [toʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brædli] .

and	related	the	whole	affair	in	a	quiet	tone	to	Mr	.	Bradley	.
和	有关的	这	所有的	事务	在	一个	安静的	语气	到	先生	.	布拉德利	.

然后他平静地将整件事告诉了布拉德利先生。

[ðæt] [gʊd] [oʊld] [soʊl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

That	good	old	soul	could	hardly	contain	himself	for	righteous	indignation	;
那	好的	老的	灵魂	可以	几乎	包含	他自己	为了	正义	愤慨	;

那位善良的老者几乎无法抑制心中的义愤；

[bʌt; bət] ['tʃekərz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

but	Checkers	cut	him	short	by	telling	him	he	was	in	a	hurry	.
但	跳棋	切	他	短的	经过	讲述	他	他	曾是	在	一个	匆忙	.

但切克斯打断了他，告诉他自己很赶时间。

" [ðer; ðər] - [es] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['brædli] , " [sed] ['tʃekərz] .

"	There	'	s	two	things	I	want	to	ask	of	you	,	Mr	.	Bradley	,	"	said	Checkers	.
"	那里	-	s	二	事物	我	想	到	问	的	你	,	先生	.	布拉德利	,	"	说	跳棋	.

“布拉德利先生，我有两件事想请你帮忙，”切克斯说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bɑːndz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ,

"	I	want	that	package	of	bonds	you	have	for	me	in	the	safe	,
"	我	想	那	包裹	的	债券	你	有	为了	我	在	这	安全的	,

“我要你放在保险箱里的那包债券。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [its] [dʒʌst] [ðə; ði]

and	I	want	you	to	cash	a	check	for	two	hundred	dollars	—	it's	just	the
和	我	想	你	到	现金	一个	查看	为了	二	百	美元	—	它是	只是	这

['bæləns] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [hɪr] .

balance	I	have	in	the	bank	here	.
平衡	我	有	在	这	银行	这里	.

我需要你兑现一张两百美元的支票——这正是我银行账户里的余额。

[aɪ] - [em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] .

I	'	m	going	away	to	-	night	—	for	a	while	,	at	least	.
我	-	米	去	离开	到	-	夜晚	—	为了	一个	尽管	,	在	至少	.

我今晚要离开一段时间。

" ['mɪstər] . ['brædli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [kæʃ] [hɪz; ɪz] [tʃek] .

"	Mr	.	Bradley	gave	him	the	package	,	and	luckily	had	enough	money	on	hand	to	cash	his	check	.
"	先生	.	布拉德利	给予	他	这	包裹	,	和	幸运的是	有	足够的	钱	在	手	到	现金	他的	查看	.

“布拉德利先生把包裹交给了他，幸运的是，他身上有足够的钱兑现支票。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃekərz] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Thank	you	,	"	said	Checkers	,	"	for	this	and	for	all	your	other	kindness	to	me	.
"	感谢	你	,	"	说	跳棋	,	"	为了	这	和	为了	全部	你的	其他	仁慈	到	我	.

“谢谢你，”切克斯说，“谢谢你对我的这份恩情，也谢谢你对我的其他所有善意。”

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

"	Good	-	bye	,	my	son	,	and	God	bless	you	!
"	好的	-	再见	,	我的	儿子	,	和	上帝	保佑	你	!

“再见了，我的儿子，愿上帝保佑你！”

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['brædli] [rʌŋ] ['tʃekərz] - [hænd] ,

"	and	Mr	.	Bradley	wrung	Checkers	'	hand	,
"	和	先生	.	布拉德利	拧干	跳棋	-	手	,

“布拉德利先生紧紧握住切克斯的手，

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [oʊld] [aɪz] [ænd; ənd] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld]

while	the	tears	welled	up	in	his	kind	old	eyes	and	trickled	down	his	wrinkled
尽管	这	眼泪	井	向上	在	他的	种类	老的	眼睛	和	涓涓细流	向下	他的	皱

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

泪水在他慈祥的苍老眼中涌出，顺着他布满皱纹的脸颊缓缓流下。

[ˌaʊt'saɪd] , ['tʃekərz] [met] [tɔbe] , ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Outside	,	Checkers	met	Tobe	,	lumbering	along	with	a	pair	of	mules	and	a
外部	,	跳棋	遇见	托比	,	伐木	沿着	和	一个	一对	的	骡子	和	一个

['lʌmbər] ['wægən] .

lumber	wagon	.
木材	车皮	.

在外面，切克斯遇到了托比，托比正拖着两头骡子和一辆运木材的马车笨拙地走着。

" [tɔbe] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [aɪ] [wɑːnt] !

"	Tobe	,	you	'	re	the	very	man	I	want	!
"	托比	,	你	-	关于	这	非常	男人	我	想	!

“托比，你正是我想要的男人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [kʌm] , [tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] .

"	he	exclaimed	;	"	come	,	turn	round	,	and	drive	up	to	my	place	.
"	他	惊呼	;	"	来	,	转动	圆形的	,	和	驾驶	向上	到	我的	地方	.

他喊道：“来，掉头，开车到我家来。”

" [tɔbe] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] [ɔːr] ['kwestʃənɪŋ] .

"	Tobe	proceeded	to	obey	without	demur	or	questioning	.
"	托比	继续	到	服从	没有	异议	或者	提问	.

“必须毫不犹豫、毫无异议地服从。”

[sɪns] [læst] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tɔbe] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪfθ] " ['wʊmən] ,

Since	last	we	saw	him	,	Tobe	had	tried	his	luck	with	a	fifth	"	woman	,
自从	最后的	我们	锯	他	,	托比	有	尝试	他的	运气	和	一个	第五	"	女士	,

自上次我们见到他以来，托比又和第五个“女人”尝试了一把。

" [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] ['ʃænti] [ɑːn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	and	lived	in	a	two	-	room	shanty	on	a	clearing	in	the	mountains	.
"	和	居住地	在	一个	二	-	房间	棚屋	在	一个	清理	在	这	山脉	.

“住在山间空地上的一间两居室小屋里。”

['tʃekərz] [wɔːkt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

Checkers	walked	ahead	until	they	reached	the	house	.
跳棋	步行	前方	直到	他们	达到	这	房子	.

棋手们走在前面，直到他们到达房子那里。

" [draɪv] [ʌp] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [tɔbe] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Drive	up	as	near	to	the	door	as	you	can	,	Tobe	,	"	he	said	.
"	驾驶	向上	作为	靠近	到	这	门	作为	你	能	,	托比	,	"	他	说	.

“托比，尽量把车开到离门口最近的地方，”他说。

" [aɪ] - [əl][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	'	ll	be	out	in	a	minute	.
"	我	-	三	是	出去	在	一个	分钟	.

我马上就出去。

" ['mændi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	Mandy	was	preparing	his	supper	in	the	kitchen	.
"	曼迪	曾是	准备	他的	晚餐	在	这	厨房	.

曼迪正在厨房准备晚餐。

" ['mændi] , " [sed] ['tʃekərz] , " [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [aɪ] - ['viː] [gɑːt] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Mandy	,	"	said	Checkers	,	"	I	'	m	afraid	I	'	ve	got	bad	news	for	you	.
"	曼迪	,	"	说	跳棋	,	"	我	-	米	害怕的	我	-	ve	得到	坏的	消息	为了	你	.

“曼迪，”切克斯说，“恐怕我得告诉你一个坏消息。”

[aɪ] - [em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; [soʊ] , ['mændi] ,

I	'	m	going	away	to	-	night	,	and	I	may	not	come	back	again	;	so	,	Mandy	,
我	-	米	去	离开	到	-	夜晚	,	和	我	可能	不是	来	后退	再次	;	所以	,	曼迪	,

我今晚就要走了，可能不会再回来了；所以，曼迪，

[aɪ] - [em] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

I	'	m	afraid	I	won't	need	you	any	more	.
我	-	米	害怕的	我	惯于	需要	你	任何	更多的	.

恐怕我以后不再需要你了。

" ['mændiz] ['ɑːnɪst] [blæk] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmɪkli] ['sɪriəs] [lʊk] .

"	Mandy's	honest	black	face	took	on	a	comically	serious	look	.
"	曼迪的	诚实的	黑色的	脸	采取	在	一个	滑稽地	严肃的	看	.

“曼迪那张诚实的黑脸露出了滑稽的严肃表情。”

[hɜːr; hər] [lɪp] [hʌŋ] ['pɛndʒələsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['gɔːdɪli] ['tɜːrbənd] [hed] .

Her	lip	hung	pendulously	,	as	she	slowly	shook	her	gaudily	turbaned	head	.
她	唇	悬挂	摇晃地	,	作为	她	缓慢地	摇晃	她	华丽地	戴头巾的	头	.

她嘴唇无力地耷拉着，缓缓地摇晃着戴着艳丽头巾的脑袋。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ʃoʊ] - - ['nɔː] , [ɪz] [juː; jʊ] , [mɑːs] - ?

"	You	aint	goin	'	sho	'	'	nough	,	is	you	,	Marse	Checkahs	?
"	你	不是	去	-	鞋子	-	-	足够了	,	是	你	,	马尔斯	-	?

“你还不够格，是吗，马尔斯·切卡斯？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] .

"	she	asked	,	for	lack	of	something	better	to	say	.
"	她	问	,	为了	缺少	的	某物	更好的	到	说	.

她问道，因为她实在想不出更好的话来。

" [jes] , ['mændi] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	Mandy	,	I'm	going	to	-	night	,	"	he	said	,
"	是的	,	曼迪	,	我是	去	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

“是的，曼迪，我今晚要去，”他说。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] .

"	and	before	I	go	I	want	to	lock	up	this	house	.
"	和	前	我	去	我	想	到	锁	向上	这	房子	.

“在我离开之前，我想把房子锁好。”

[soʊ] ['æftər] [juː; jʊ] - ['viː] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

So	after	you	'	ve	washed	the	dishes	and	put	things	to	rights	,
所以	后	你	-	ve	洗过	这	菜肴	和	放	事物	到	权利	,

所以，在你洗完碗、把事情处理妥当之后，

[juː; jʊ] - [diː] ['betər] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

you	'	d	better	arrange	to	go	home	.
你	-	d	更好的	安排	到	去	家	.

你最好安排回家。

[ænd; ənd] , ['mændi] , [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] [aɪ] - [əl] ['nevər] [niːd] ,

And	,	Mandy	,	there	'	s	a	number	of	things	here	I	'	ll	never	need	,
和	,	曼迪	,	那里	-	s	一个	数字	的	事物	这里	我	-	二	绝不	需要	,

曼迪，这里有很多东西我永远都用不上。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər]['kæbɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

that	would	make	your	cabin	very	comfortable	.
那	会	制作	你的	舱	非常	舒服的	.

那样的话，你的小屋就会非常舒适了。

[tɔbe] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən] ,

Tobe	is	here	with	his	wagon	,
托比	是	这里	和	他的	车皮	,

托比带着他的马车来了，

[ænd; ənd][aɪ] - [əl][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] . "

and	I	'	ll	get	him	to	give	you	a	lift	with	them	to	-	night	.	"
和	我	-	二	得到	他	到	给	你	一个	举起	和	他们	到	-	夜晚	.	"

今晚我会让他开车送你和他们一起走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɑːs] - , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɑː] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][soʊl][kʊd; kəd]

"	Thank	you	,	Marse	Checkahs	,	thank	you	,	sah	,	"	was	all	the	poor	old	soul	could
"	感谢	你	,	马尔斯	-	,	感谢	你	,	萨赫	,	"	曾是	全部	这	贫穷的	老的	灵魂	可以

[seɪ] .

say	.
说	.

“谢谢你，切卡斯将军，谢谢你，先生，”这位可怜的老人只能说这些。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [tɔbe] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wægən,fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Two	hours	later	Tobe	drove	out	of	the	gate	with	a	wagonful	of	furniture	,
二	小时	之后	托比	驾驶	出去	的	这	门	和	一个	满载	的	家具	,

['kɑːrpəts] ,

carpets	,
地毯	,

两小时后，托比驾车拉着满满一车家具、地毯驶出大门。

['bedɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['mændiz] ['kæbɪn] .

bedding	,	and	kitchen	utensils	,	en	route	for	Mandy's	cabin	.
寝具	,	和	厨房	餐具	,	英文	路线	为了	曼迪的	舱	.

床上用品和厨房用具，正运往曼迪的小屋。

['mændi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Mandy	sat	beside	him	,	rocking	back	and	forth	,
曼迪	卫星	旁	他	,	摇滚	后退	和	前进	,

曼迪坐在他旁边，轻轻摇晃着身体。

[ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs]

and	crooning	to	herself	in	a	curious	mixture	of	boundless	grief	and	delirious
和	低吟浅唱	到	她自己	在	一个	好奇的	混合物	的	无边无际	悲伤	和	谵妄

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

她喃喃自语，心中交织着无尽的悲伤和狂喜。

[tɔbe] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [paɪld] [ə'nʌðər] ['wægən] - [loʊd] ['iːv(ə)n] ['haɪər] .

Tobe	returned	and	piled	another	wagon	-	load	even	higher	.
托比	返回	和	堆积	其他	车皮	-	加载	甚至	更高	.

托比回来后，又装满了一车货物，而且堆得更高。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

This	was	destined	for	the	cabin	in	the	mountains	.
这	曾是	注定	为了	这	舱	在	这	山脉	.

这是要运往山间小屋的。

[toʊbz] [dɪ'leɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
Tobe's **delight** **was** **indescribable** **,**
托比的 喜 曾是 无法形容 ,

托比的喜悦难以言表。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz]['fjuːt(ə)l][æz; əz][hæd; həd]
and **his** **efforts** **to** **express** **his** **thanks** **were** **quite** **as** **futile** **as** **had**
和 他的 努力 到 表达 他的 谢谢 是 相当 作为 徒劳 作为 有
[bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mændi] .
been **those** **of** **Mandy** **.**
到过 那些 的 曼迪 .

他表达谢意的努力和曼迪一样徒劳无功。

['tʃekərz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [tʃoʊz] [frʌm; frəm][ɔːl]
Checkers **had** **allowed** **the** **two** **to** **take** **every** **useful** **article** **they** **chose** **from** **all**
跳棋 有 允许 这 二 到 拿 每一个 有用 文章 他们 选择 从 全部
[seɪv] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] - [ruːm] .
save **the** **parlor** **and** **Pert's** **room** **.**
节省 这 客厅 和 - 房间 .

棋盘游戏让两人可以从除客厅和珀特的房间以外的所有地方拿走他们选择的所有有用物品。

[ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vaɪələt] .
Those **rooms** **remained** **inviolate** **.**
那些 房间 剩余 不可侵犯 .

这些房间依然保持原样。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['mɑːrtn] [tuː; tə] - [naɪt] , [tɔbe] , " [sed] ['tʃekərz] ,
" **I** **will** **write** **to** **Judge** **Martin** **to** **-** **night** **,** **Tobe** **,** **"** **said** **Checkers** **,**
" 我 将要 写 到 法官 马丁 到 - 夜晚 , 托比 , " 说 跳棋 ,

“我今晚会给马丁法官写信，托比，”切克斯说道。

" ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mændi] ,
" **telling** **him** **what** **I** **have** **done** **for** **you** **and** **Mandy** **,**
" 讲述 他 什么 我 有 完毕 为了 你 和 曼迪 ,

“告诉他我为你和曼迪做了什么，

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['plʌndər] .
in **case** **any** **one** **should** **question** **how** **you** **came** **by** **all** **this** **plunder** **.**
在 案件 任何 一 应该 问题 如何 你 来了 经过 全部 这 掠夺 .

以防有人质疑你是如何获得这些战利品的。

[ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
This **furniture** **belongs** **to** **me** **,** **"** **he** **muttered** **to** **himself** **,**
这 家具 属于 到 我 , " 他 低声说道 到 他自己 ,

“这些家具是我的，”他喃喃自语道。

" [wət'evər] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊnd] ,
" **whatever** **the** **law** **may** **do** **with** **the** **house** **and** **ground** **,**
" 任何 这 法律 可能 做 和 这 房子 和 地面 ,

“无论法律对房屋和土地作何规定，

[fɔːr; fər][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
for **I** **bought** **it** **and** **paid** **for** **it** **myself** **,** **and** **never** **gave** **it** **to**
为了 我 买 它 和 有薪酬的 为了 它 我 , 和 绝不 给予 它 到
['enibɑːdi] . "
anybody **.** **"**
任何人 . "

因为那是我自己买的，自己付的钱，我从来没把它送给过任何人。

" [naʊ] , [tɔbe] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [hɪr] - [es][maɪ] [trʌŋk] ;
" **Now** **,** **Tobe** **,** **one** **thing** **more** **,** **here** **'** **s** **my** **trunk** **;**
" 现在 , 托比 , 一 事物 更多的 , 这里 - s 我的 树干 ;

“托比，还有一件事，这是我的行李箱；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['wægən] [ænd; ənd] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [θruː]

put	it	on	your	wagon	and	drop	it	off	at	the	station	on	your	way	through
放	它	在	你的	车皮	和	降低	它	离开	在	这	车站	在	你的	方式	通过

[taʊn] .

town	.
镇	.

把它放在你的马车上，途经城镇时把它送到车站。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feloʊ] ; [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædəm] — [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] - [əl] [biː; bi] [pliːzd]

Good	-	bye	,	old	fellow	;	my	regards	to	the	madam	—	I	hope	she	'	ll	be	pleased
好的	-	再见	,	老的	同伴	;	我的	问候	到	这	女士	—	我	希望	她	-	二	是	高兴

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wedɪŋ] - [gɪft] .

with	my	wedding	-	gift	.
和	我的	婚礼	-	礼物	.

再见了，老伙计；代我向夫人问好——希望她会喜欢我的结婚礼物。

" [tɔbe] ['berid] ['tʃɛkərz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɔːrni] [pɑːm] .

"	Tobe	buried	Checker's	hand	in	his	great	horny	palm	.
"	托比	埋葬	跳棋	手	在	他的	伟大的	好色	棕榈	.

“托比把切克的手埋进了他那只又大又硬的手掌里。”

" ['mɪstər] . ['tʃekərz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['hʌski] , " [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] ['gɑːdz] [oʊn]

"	Mr	.	Checkers	,	"	he	said	,	and	his	voice	grew	husky	,	"	ye	'	re	God's	own
"	先生	.	跳棋	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	生长	沙哑	,	"	是的	-	关于	神的	自己的

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

“切克斯先生，”他说道，声音变得沙哑，“您真是上帝的恩赐；

[meɪ] [hiː; hi] [hæv; həv] [jiː; ji] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪn] - !

may	He	have	ye	in	His	keepin	'	!
可能	他	有	是的	在	他的	保持	-	!

愿祂保守你们!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['wægən] , [ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

"	and	he	climbed	upon	his	wagon	,	and	drove	slowly	out	into	the	night	.
"	和	他	攀登	之上	他的	车皮	,	和	驾驶	缓慢地	出去	进入	这	夜晚	.

于是他爬上马车，缓缓驶入夜色中。

['tʃekərz] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Checkers	was	alone	.
跳棋	曾是	独自的	.

Checkers 独自一人。

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

He	went	slowly	into	the	house	.
他	去	缓慢地	进入	这	房子	.

他缓缓走进屋子。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz] [tʃaɪmɪŋ] [ten] .

A	clock	upon	the	mantel	was	chiming	ten	.
一个	钟	之上	这	壁炉架	曾是	鸣响	十	.

壁炉架上的钟敲了十下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [treɪn] [taɪm] .

There	was	still	two	hours	before	train	time	.
那里	曾是	仍然	二	小时	前	火车	时间	.

离火车发车时间还有两个小时。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['mɑːrtn] , [siːld] [ænd; ənd] [stæmpt]

He	sat	down	and	wrote	a	long	letter	to	Judge	Martin	,	sealed	and	stamped
他	卫星	向下	和	写道	一个	长的	信	到	法官	马丁	,	密封	和	盖章

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他坐下来，给马丁法官写了一封长信，然后封好并盖上邮票。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	put	it	in	his	pocket	.
和	放	它	在	他的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

[hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

His	hat	and	light	overcoat	lay	upon	a	chair	beside	him	.
他的	帽子	和	光	大衣	躺	之上	一个	椅子	旁	他	.

他的帽子和轻薄外套放在他身旁的椅子上。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

He	arose	and	put	them	on	.
他	出现	和	放	他们	在	.

他起身穿上了它们。

[hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [keɪn] , [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [hiː; hi] [ðen] ['kerfəli] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːp] [ˌaʊt'saɪd] ,

His	satchel	,	cane	,	and	umbrella	he	then	carefully	laid	on	the	stoop	outside	,
他的	书包	,	甘蔗	,	和	伞	他	然后	小心	铺设	在	这	哈腰	外部	,

然后，他小心翼翼地将书包、拐杖和雨伞放在门外的台阶上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	stood	a	while	listening	in	the	darkness	.
和	站立	一个	尽管	聆听	在	这	黑暗	.

他们在黑暗中站了一会儿，听了一会儿。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [læst] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

Apparently	satisfied	,	he	returned	,	and	,	taking	one	last	,	lingering	look	around	,	put	out	the	lights	.
显然	使满意	,	他	返回	,	和	,	采取	一	最后的	,	挥之不去的	看	大约	,	放	出去	这	灯	.

他似乎很满意，便返回去，最后回头环顾四周，然后关了灯。

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

For	perhaps	ten	minutes	he	was	busy	at	something	under	the	stairway	.
为了	也许	十	分钟	他	曾是	忙碌的	在	某物	在下面	这	楼梯	.

他大概有十分钟时间一直在楼梯下面忙着什么。

[hiː; hi] [ðen] ['saɪləntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	then	silently	emerged	and	locked	the	door	.
他	然后	默默	出现	和	已锁定	这	门	.

然后他默默地走了出来，把门锁上了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['klɑːrksˌvɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [və'sɪnəti] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɜːrli] .

The	people	of	Clarksville	and	that	vicinity	are	given	to	retiring	early	.
这	人们	的	克拉克斯维尔	和	那	附近	是	给定	到	退休	早期的	.

克拉克斯维尔及其周边地区的人们有早退休的习惯。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'brɔːd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'weɪk] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,

Had	they	been	abroad	,	or	even	awake	,	as	late	as	eleven	o'clock	that	night	,
有	他们	到过	国外	,	或者	甚至	醒	,	作为	晚的	作为	十一	点钟	那	夜晚	,

如果他们当晚出国了，或者甚至醒着直到晚上十一点，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

they might have seen a startling spectacle in the distance — that of a mass of

他们 可能 有 已见 一个 令人震惊 奇观 在 这 距离 — 那 的 一个 大量的 的

['ruːθləs] ,

ruthless ,

无情 ,

他们或许在远处看到了一幅令人震惊的景象——一大群冷酷无情的……

['hʌŋgri] [fleɪmz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dwelɪŋ] ; ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] ['ekstəsi] [tuː; tə]

hungry flames devouring a little white dwelling ; leaping up in their fierce ecstacy to

饥饿的 火焰 吞噬 一个 小的 白色的 住宅 ; 跳跃 向上 在 他们的 凶猛的 狂喜 到

[ðə; ði] ['hevəns] ,

the heavens ,

这 天 ,

饥饿的火焰吞噬着一座白色的小屋；它们狂喜地跃向天空，

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lʊrɪd] , ['smoʊki]['krɪmz(ə)n] .

and painting the sky all about a lurid , smoky crimson .

和 绘画 这 天空 全部 关于 一个 骇人的 , 烟 赤红 .

并将天空染成一片诡异的、烟雾缭绕的深红色。

['tʃekərz] [sæt] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

Checkers sat perched upon the fence some distance off .

跳棋 卫星 栖息 之上 这 栅栏 一些 距离 离开 .

棋子栖息在远处围栏上。

[wʌn] [hiːl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][reɪl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

One heel was caught upon the first rail below him .

一 脚跟 曾是 捕捉 之上 这 第一的 轨 以下 他 .

他的一只脚后跟被下面的第一根栏杆绊住了。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [pɑːm] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

His elbow rested upon his knee , and his upturned palm supported his chin

他的 弯头 休息 之上 他的 膝盖 , 和 他的 翻转 棕榈 有 他的 下巴

.

:

.

他手肘撑在膝盖上，手掌向上托着下巴。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [raɪðd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs]

The poor little house writhed helpless in the withering grasp of the remorseless

这 贫穷的 小的 房子 扭动 无助 在 这 枯萎 抓牢 的 这 冷酷无情

[fleɪmz] .

flames .

火焰 .

可怜的小房子在无情烈焰的吞噬下无助地挣扎着。

" [ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['endɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] — " ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , "

" This , then , was the final ending , " he thought — " ashes to ashes , "

" 这 , 然后 , 曾是 这 最终的 结束 , " 他 想法 — " 灰烬 到 灰烬 , "

['lɪtərəli] .

literally .

字面上地 .

“那么，这就是最终的结局了，”他想——“尘归尘，土归土”，字面意义上的结局。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs] .

This was the awakening from his short dream of bliss .

这 曾是 这 唤醒 从 他的 短的 梦 的 极乐 .

这是他从短暂的幸福梦境中醒来的时刻。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [sɪks] ['hæpi] [mʌnθs] ; [ðen] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər]

Here	he	had	lived	six	happy	months	;	then	ill	-	fortune	singled	him	out	for
这里	他	有	居住地	六	快乐的	几个月	;	然后	患病的	-	财富	单身	他	出去	为了

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .

a	plaything	.
一个	玩物	.

他在这里快乐地生活了六个月；然后，厄运让他沦为玩物。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['mɜːrθləs] [læf] .

He	laughed	a	bitter	,	mirthless	laugh	.
他	笑了	一个	苦的	,	无趣	笑	.

他发出了一声苦涩而毫无笑意的笑声。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz]

The	night	was	perfectly	still	and	the	myriad	sparks	from	the	flames	rose
这	夜晚	曾是	完美	仍然	和	这	无数	火花	从	这	火焰	玫瑰

[streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

straight	to	heaven	.
直的	到	天堂	.

夜色静谧无声，火焰迸发出无数火花，直冲云霄。

" [ðer; ðər] - [es] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	There	'	s	one	good	thing	about	it	all	,	"	he	mused	,
"	那里	-	s	一	好的	事物	关于	它	全部	,	"	他	沉思	,

“不过，这件事也有件好事，”他沉思道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kept] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wen] [aɪ]

"	and	that	is	that	I	kept	neglecting	to	insure	the	house	and	furniture	when	I
"	和	那	是	那	我	保留	疏忽	到	保证	这	房子	和	家具	什么时候	我

[went] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] .

went	to	Little	Rock	.
去	到	小的	岩石	.

“那就是我去小石城的时候，一直没给房子和家具买保险。”

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] [dɪd] [nt] [bɜːrn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

That	being	the	case	,	it	'	s	a	wonder	I	did	n't	burn	out	before	this	.
那	存在	这	案件	,	它	-	s	一个	想知道	我	做过	不	烧伤	出去	前	这	.

既然如此，我居然还没累垮，真是个奇迹。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	guess	it	was	coming	.
我	猜测	它	曾是	未来	.

我想这迟早会发生。

[aɪ] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [ə; eɪ] [liːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɑːn] [maɪ] [lʌk] ,

I	probably	got	a	lead	of	a	couple	of	days	on	my	luck	,
我	大概	得到	一个	带领	的	一个	夫妻	的	天	在	我的	运气	,

我运气好，大概领先了两天。

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːr] [tuː] .

and	beat	it	out	a	length	or	two	.
和	打	它	出去	一个	长度	或者	二	.

并把它甩开一两个身位。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [treɪn] [taɪm] .

He	had	still	half	an	hour	before	train	time	.
他	有	仍然	一半	一个	小时	前	火车	时间	.

离火车发车时间还有半个小时。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['loʊər] .

The	fire	was	burning	lower	.
这	火	曾是	燃烧	降低	.

火势越来越弱。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['stændɪŋ] ['strʌktʃər] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [kræʃ] .

Suddenly	the	whole	standing	structure	fell	in	with	a	muffled	crash	.
突然	这	所有的	常设	结构	跌倒	在	和	一个	闷音	碰撞	.

突然，整个建筑物轰然倒塌，发出沉闷的巨响。

[ə'gen] [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [fɪrs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [daɪd] [daʊn] ,

Again	the	flames	rose	high	and	fierce	;	but	they	rapidly	died	down	,
再次	这	火焰	玫瑰	高的	和	凶猛的	;	但	他们	快速	死亡	向下	,

火焰再次猛烈窜起，但很快就熄灭了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blækənd] ,

and	soon	there	remained	of	the	fair	white	cottage	but	a	blackened	,
和	很快	那里	剩余	的	这	公平的	白色的	小屋	但	一个	变黑	,

['smoʊldərɪŋ] ['ruːɪn] .

smouldering	ruin	.
闷烧	废墟	.

不久，那座漂亮的白色小屋只剩下一片焦黑、冒着烟的废墟。

['tʃekərz] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [nɪr] [baɪ] .

Checkers	climbed	down	and	went	over	near	by	.
跳棋	攀登	向下	和	去	超过	靠近	经过	.

棋子爬了下来，走到了附近。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][wʌz; wəz] [left] .

Nothing	of	value	was	left	.
没有什么	的	价值	曾是	左边	.

没有留下任何值钱的东西。

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər] [krækt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn] ;

The	very	foundations	were	cracked	and	fallen	in	;
这	非常	基础	是	裂纹	和	倒下	在	;

地基已经开裂坍塌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

but	the	sounds	of	voices	on	the	road	now	warned	him	that	he	must	be
但	这	声音	的	声音	在	这	路	现在	警告	他	那	他	必须	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

但路上的人声提醒他，他必须走了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːləu] [haʊs] , [ænd; ənd]

He	turned	for	an	instant	in	the	direction	of	the	Barlow	house	,	and
他	转向	为了	一个	立即的	在	这	方向	的	这	巴洛	房子	,	和

[boʊd] [loʊ] .

bowed	low	.
鞠躬	低的	.

他转身朝巴洛家的方向鞠了一躬。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] [oʊld] ['hai,baində] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; " [ænd; ənd] ,

"	Now	,	you	thieving	old	highbinder	,	"	he	said	,	"	take	the	change	;	"	and	,
"	现在	,	你	盗窃	老的	高结合剂	,	"	他	说	,	"	拿	这	改变	;	"	和	,

“现在，你这个偷窃成性的老家伙，”他说，“拿着找零；”然后，

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə]

diving	into	a	grove	of	trees	he	took	a	roundabout	way	through	the	fields	to
潜水	进入	一个	树林	的	树木	他	采取	一个	迂回	方式	通过	这	字段	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [krəuz] [wɪtʃ] ,

avoid	the	gathering	crows	which	,
避免	这	采集	乌鸦	哪个	,

他钻进一片树林，绕道穿过田野，以避开聚集的乌鸦。

['faɪnəli] [ə'raʊzd] , [naʊ] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

finally	aroused	,	now	flocked	to	the	scene	of	the	disaster	.
最后	被唤醒	,	现在	成群结队的	到	这	场景	的	这	灾难	.

终于被唤醒，人们蜂拥至灾难现场。

['breθləs] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Breathless	,	he	arrived	on	the	nick	of	time	.
喘不过气	,	他	到达的	在	这	缺口	的	时间	.

他气喘吁吁，千钧一发之际赶到。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] ;

His	trunk	was	thrown	aboard	the	train	;
他的	树干	曾是	抛掷	船上	这	火车	;

他的行李箱被扔上了火车；

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] .

he	entered	the	sleeper	and	was	whisked	away	toward	Little	Rock	.
他	进入	这	轨枕	和	曾是	搅拌	离开	朝向	小的	岩石	.

他进入卧铺车厢，被迅速送往小石城。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

He	went	out	again	and	stood	upon	the	platform	until	the	last	vestige	of
他	去	出去	再次	和	站立	之上	这	平台	直到	这	最后的	痕迹	的

['klɑːrksˌvɪl] [wʌz; wəz] [pæst] .

Clarksville	was	passed	.
克拉克斯维尔	曾是	通过了	.

他再次走出去，站在站台上，直到克拉克斯维尔的最后一个遗迹消失在视野中。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] .

He	then	found	a	seat	in	the	smoking	-	room	and	smoked	until	almost	morning	.
他	然后	成立	一个	座位	在	这	吸烟	-	房间	和	熏制	直到	几乎	早晨	.

然后他在吸烟室找了个座位坐下，一直抽烟抽到快天亮。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] !

"	Chicago	!
"	芝加哥	!

“芝加哥！

" ['tʃekərz] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] .

"	Checkers	stood	once	more	upon	his	native	heath	.
"	跳棋	站立	一次	更多的	之上	他的	本国的	希思	.

“棋盘再次踏上了他的故乡荒野。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ruːm] ,

He	had	come	directly	from	Little	Rock	,	had	rented	a	modest	room	,
他	有	来	直接地	从	小的	岩石	,	有	租来的	一个	谦虚的	房间	,

他直接从小石城过来，租了一间简陋的房间。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] , ['devə)l] - [meɪ] - [ker]

and	had	taken	up	again	the	thread	of	a	drifting	,	devil	-	may	-	care
和	有	已采取	向上	再次	这	线	的	一个	漂流	,	魔鬼	-	可能	-	关心

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

于是，他又重新开始了漂泊不定、无忧无虑的生活。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] , ['æktɪv] , [θrɑːbɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

Gradually	,	the	constant	,	active	,	throbbing	pain	of	his	bereavement	wore	away	,
逐步地	,	这	持续的	,	积极的	,	悸动	疼痛	的	他的	丧亲之痛	穿着	离开	,

渐渐地，他那持续不断的、剧烈的丧亲之痛渐渐消退了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌlən] , ['mɔːrbɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

and	in	its	stead	there	came	a	sullen	,	morbid	sense	of	the	uselessness	of	all	things	.
和	在	它是	坚定	那里	来了	一个	忧郁	,	病态的	感觉	的	这	无用性	的	全部	事物	.

取而代之的是一种阴郁、病态的、认为万物皆无用的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [frendz] [nɔːr] [ə'kweɪntəns] ; ['iːv(ə)n] ['mɜːrri] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

He	had	neither	friends	nor	acquaintances	;	even	Murray	Jameson	was	out	of	town	.
他	有	两者都不	朋友们	也不	熟人	;	甚至	默里	詹姆森	曾是	出去	的	镇	.

他既没有朋友也没有熟人；就连默里·詹姆森也不在城里。

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [fer] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiətəz] [æt; ət] [naɪt] .

He	haunted	the	Fair	grounds	in	the	daytime	and	the	theatres	at	night	.
他	闹鬼的	这	公平的	理由	在	这	白天	和	这	剧院	在	夜晚	.

他白天在博览会场地出没，晚上则在剧院里游荡。

" [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] " — [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃwɜːrd] .

"	Excitement	and	Forgetfulness	"	—	this	might	have	been	his	watchword	.
"	激动	和	健忘	"	—	这	可能	有	到过	他的	口令	.

“兴奋与遗忘”——这或许是他的座右铭。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

I	feel	that	if	I	could	have	met	him	at	this	time	instead	of	almost	a	year	later	as	I	did	,
我	感觉	那	如果	我	可以	有	遇见	他	在	这	时间	反而	的	几乎	一个	年	之后	作为	我	做过	,

我觉得如果我能在这个时间而不是像现在这样将近一年后才遇到他，那就好了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən] ['æktɪv] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	might	have	brought	an	active	pressure	to	bear	upon	him	,
我	可能	有	带来	一个	积极的	压力	到	熊	之上	他	,

我本可以对他施加积极压力，

[ænd; ənd] [seɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klɑːrksˌvɪl] [kə'nekʃnz] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

and	saved	to	him	the	good	that	the	refining	influence	of	his	wife	and	his	Clarksville	connections	had	done	him	.
和	已保存	到	他	这	好的	那	这	精制	影响	的	他的	妻子	和	他的	克拉克斯维尔	连接	有	完毕	他	.

并让他保留了妻子的教化影响和他在克拉克斯维尔的人脉关系给他带来的好处。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

in	this	busy	world	there	is	no	such	thing	as	standing	still	.
在	这	忙碌的	世界	那里	是	不	这样的	事物	作为	常设	仍然	.

在这个忙碌的世界里，没有停滞不前一回事。

[wiː; wi] ['iːðər] [æd'væns] [ɔːr] ['retrəgreɪd] .

We	either	advance	or	retrograde	.
我们	任何一个	进步	或者	逆行	.

我们要么前进，要么后退。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [stiːp] [tuː; tə] [klaɪm] , [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪz] ['iːzi] .

The	hill	is	steep	to	climb	,	but	going	down	is	easy	.
这	爬坡道	是	陡	到	爬	,	但	去	向下	是	简单的	.

这座山坡上去很陡，但下山却很容易。

['tʃekərz] [went] [daʊn] ; ['grædʒuəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] .

Checkers	went	down	;	gradually	,	it	is	true	,	but	still	he	went	down	.
跳棋	去	向下	;	逐步地	,	它	是	真的	,	但	仍然	他	去	向下	.

棋子倒下了；的确是逐渐倒下的，但他最终还是倒下了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ruːmə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [gʊd] ['fɛloʊz] , [ɔːl] [ʌv; əv]

By	degrees	he	met	his	fellow	-	roomers	in	the	house	—	good	fellows	,	all	of
经过	学位	他	遇见	他的	同伴	-	房客	在	这	房子	—	好的	伙伴们	,	全部	的

[ðem; ðəm] , [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,

them	,	in	their	way	,
他们	,	在	他们的	方式	,

他渐渐地认识了屋里的室友们——他们都是好人，各有各的好方式。

[bʌt; bət] ['wɜːrθləs] .

but	worthless	.
但	毫无价值	.

但毫无价值。

['tʃekərz] [kreivd] [kəm'pænjənʃɪp] .

Checkers	craved	companionship	.
跳棋	渴望	友谊	.

跳棋渴望陪伴。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊkər] [geɪm] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Often	he	sat	in	a	poker	game	all	night	with	them	,	in	some	one	of	their
经常	他	卫星	在	一个	扑克	游戏	全部	夜晚	和	他们	,	在	一些	一	的	他们的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

他经常和他们一起在他们的某个房间里通宵打牌。

[ɔːr] " [dɪd] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] " [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

or	"	did	the	Midway	"	with	them	,
或者	"	做过	这	中途	"	和	他们	,

或者和他们一起“玩转中途岛”

['evər] " ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

ever	"	mocking	the	spirit	which	could	be	moved	to	such	a	thing	,
曾经	"	嘲讽	这	精神	哪个	可以	是	已搬	到	这样的	一个	事物	,

总是“嘲笑那种会做出这种事的精神”，

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tempəreri] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪtər] , ['hɔːntɪŋ]

"	but	sometimes	finding	in	it	a	temporary	respite	from	the	bitter	,	haunting
"	但	有时	寻找	在	它	一个	暂时的	喘息	从	这	苦的	,	令人难忘

['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

memories	of	the	past	.
回忆	的	这	过去的	.

但有时也能从中找到暂时的喘息之机，摆脱过去痛苦、挥之不去的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

It	would	be	difficult	to	follow	,	and	uninteresting	to	read	,
它	会	是	难的	到	跟随	,	和	无聊	到	读	,

这篇文章很难理解，读起来也很无趣。

[ðə; ði] ['di:viəs] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃekərz] - [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fju:] [mʌnθs] .

the	devious	windings	of	Checkers	'	way	during	the	next	few	months	.
这	狡猾的	绕组	的	跳棋	-	方式	期间	这	下一个	很少	几个月	.

接下来的几个月里，Checkers 的发展道路将变得曲折蜿蜒。

['hɑrdnd] , [dɪ'spɑ:ndənt] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['kerləs] ;

Hardened	,	despondent	,	and	utterly	careless	;
硬化	,	沮丧的	,	和	完全地	粗心	;

冷漠、沮丧、极其粗心；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɜ:rði] [frendz] [ɔ:r] [hoʊm] [taɪz] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ænd; ənd]

without	the	restraining	influence	of	worthy	friends	or	home	ties	to	soften	and
没有	这	限制	影响	的	值得	朋友们	或者	家	领带	到	软化	和

[hoʊld][hɪm; ɪm] ;

hold	him	;
抓住	他	;

没有知心朋友的约束和家庭纽带的软化和约束；

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [bʌt; bət][noʊ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ; [taɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — ['lɪt(ə)l]

with	money	,	but	no	occupation	;	time	,	but	nothing	to	do	with	it	—	little
和	钱	,	但	不	职业	;	时间	,	但	没有什么	到	做	和	它	—	小的

['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ,

wonder	is	it	that	,
想知道	是	它	那	,

有钱却无业，有时间却无事可做——难怪会这样。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['sɪti] ['faɪnəli] [kloʊzd] [ɪts] [geɪts] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌn]

after	the	great	White	City	finally	closed	its	gates	,	shutting	him	off	from	his	one
后	这	伟大的	白色的	城市	最后	关闭	它是	大门	,	关闭	他	离开	从	他的	一

['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] ,

simple	pleasure	,
简单的	乐趣	,

当伟大的白色之城最终关闭了城门，让他失去了唯一的简单乐趣之后，

[hi:; hi] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] — [ðə; ði]['reɪsɪz]

he	gradually	drifted	back	to	the	stirring	scenes	of	his	youth	—	the	races
他	逐步地	漂移	后退	到	这	搅拌	场景	的	他的	青年	—	这	种族

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] - [rɪŋ] .

and	the	betting	-	ring	.
和	这	投注	-	戒指	.

他渐渐地又回到了他年轻时那些激动人心的场景——赛马和赌博场。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [hu:]

The	history	of	every	one	of	the	hundreds	of	thousands	of	men	who
这	历史	的	每一个	一	的	这	数百	的	数千	的	男人	WHO

[hæv; həv] " [pleɪd] [ðə; ði]['reɪsɪz] " [meɪ] [bi:; bi][toʊld][ɪn] [θri:] [ʃɔ:rt] [wɜ:rdz] :

have	"	played	the	races	"	may	be	told	in	three	short	words	:
有	"	玩	这	种族	"	可能	是	讲述	在	三	短的	字	:

数十万参与赛马运动的男人们的历史，都可以用三个字来概括：

" [ðeɪ] [went] [broʊk] " — ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

"	They	went	broke	"	—	sooner	or	later	.
"	他们	去	打破	"	—	很快	或者	之后	.

“他们破产了”——迟早的事。

['dʒen(ə)rəli] ['su:nər] [ðæn; ðən]['leɪtər] ; [bʌt; bət] " [ðeɪ] [went] [broʊk] .

Generally	sooner	than	later	;	but	"	they	went	broke	.
一般来说	很快	比	之后	;	但	"	他们	去	打破	.

通常不会太晚；但是“他们破产了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['tʃekərz] .

"	So	it	was	with	Checkers	.
"	所以	它	曾是	和	跳棋	.

“跳棋也是如此。”

[gʊd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['kerf(ə)l] ['betɪŋ] — ['pleɪɪŋ] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ]

Good	information	,	careful	betting	—	playing	horses	for	place	when	he	thought	they
好的	信息	,	小心	投注	—	玩耍	马匹	为了	地方	什么时候	他	想法	他们

[kʊd; kəd] [wɪn] ;

could	win	;
可以	赢	;

掌握了可靠的信息，谨慎下注——在他认为马匹能赢的时候，只投注名次；

['sʌmtaɪmz] [nɑːt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [ɔːl] [deɪ] ; ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] ,

sometimes	not	risking	a	cent	all	day	;	watching	the	owners	,
有时	不是	冒险	一个	中心	全部	天	;	观看	这	所有者	,

有时甚至一整天都不冒一分钱的风险；观察着老板们，

['stændɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔkiz] — [ɔːl] [ðɪs] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['naɪsli] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

standing	in	with	the	jockeys	—	all	this	put	him	nicely	ahead	for	a	while	,
常设	在	和	这	骑师	—	全部	这	放	他	很好	前方	为了	一个	尽管	,

替补骑师上场——这一切让他一度遥遥领先。

[ænd; ənd] ['steɪvd] [ɔːf] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

and	staved	off	the	evil	day	for	long	.
和	挨饿	离开	这	邪恶的	天	为了	长的	.

并长久地阻止了邪恶之日的到来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [daʊn] ,

But	the	eternal	law	of	average	will	not	down	,
但	这	永恒	法律	的	平均的	将要	不是	向下	,

但平均规律永恒不变，不会下降。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['betɪŋ] - [rɪŋ] [ɪz] [əb'sɜːrdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	percentage	in	the	betting	-	ring	is	absurdly	against	the	bettor	.
和	这	百分比	在	这	投注	-	戒指	是	荒谬地	反对	这	投注者	.

赌桌上的赔率对投注者极其不利。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [hɑːrd] [lʌk] ; [ə; eɪ] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feivərits] ; [ə; eɪ] [plʌndʒ] ; ['θroʊɪŋ] [gʊd]

A	streak	of	hard	luck	;	a	slaughter	of	the	favorites	;	a	plunge	;	throwing	good
一个	条纹	的	难的	运气	;	一个	屠宰	的	这	收藏夹	;	一个	暴跌	;	投掷	好的

['mʌni] ['æftər][bæd] ;

money	after	bad	;
钱	后	坏的	;

一连串的厄运；热门球队惨败；暴跌；雪上加霜；

['dʌblɪŋ] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ; [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kuː] .

doubling	up	once	or	twice	;	a	final	coup	.
翻倍	向上	一次	或者	两次	;	一个	最终的	政变	.

加倍或两次；最后一击。

[puːf] !

Pouf	!
蒲团	!

噗!

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['tʃekərz] [faʊnd] [hɪm'self] ['peniləs] .

One	afternoon	Checkers	found	himself	penniless	.
一	下午	跳棋	成立	他自己	身无分文	.

一天下午，切克斯发现自己身无分文。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [pɔːnd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] .

That	night	he	pawned	his	watch	for	all	it	would	bring	.
那	夜晚	他	典当	他的	手表	为了	全部	它	会	带来	.

那天晚上，他把手表典当了，换取它所能带来的一切。

[ðɪs] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fʌndz] [əˈgen] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

This	put	him	in	funds	again	,	but	gave	him	pause	.
这	放	他	在	资金	再次	,	但	给予	他	暂停	.

这让他重新获得了资金，但也让他犹豫了。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈgæmblɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	decided	to	stop	gambling	and	go	to	work	.
他	决定	到	停止	赌博	和	去	到	工作	.

他决定停止赌博，去工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈentriz] .

But	the	morning	paper	contained	a	tempting	list	of	entries	.
但	这	早晨	纸	包含	一个	诱人的	列表	的	条目	.

但晨报上刊登了一份诱人的参赛名单。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [deɪ] .

It	was	Saturday	,	and	a	short	day	.
它	曾是	周六	,	和	一个	短的	天	.

那天是星期六，而且是短日。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [reɪs] [wʌz; wəz] " [broʊk] .

He	went	to	the	track	as	usual	,	and	at	the	end	of	the	third	race	was	"	broke	.
他	去	到	这	追踪	作为	通常	,	和	在	这	结尾	的	这	第三	种族	曾是	"	打破	.

他像往常一样去了赛道，在第三场比赛结束时“破产了”。

" [ðen] [hiː; hi] [met] [ˈmɜːrri] [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] .

"	Then	he	met	Murray	Jameson	.
"	然后	他	遇见	默里	詹姆森	.

然后他遇到了默里·詹姆森。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] .

Both	were	surprised	.
两个都	是	惊讶	.

两人都感到惊讶。

[ˈtʃekərz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊd] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

Checkers	told	him	his	story	,	and	borrowed	ten	dollars	.
跳棋	讲述	他	他的	故事	,	和	借来的	十	美元	.

切克斯把自己的故事告诉了他，并借了十美元。

[ˈmɜːrri] [lɔːst] [ˈfɪfti] [mɔːr] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtʃekərz] - [tɪps] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .

Murray	lost	fifty	more	by	playing	Checkers	'	tips	,	against	his	own	better	judgment	.
默里	丢失的	五十	更多的	经过	玩耍	跳棋	-	尖端	,	反对	他的	自己的	更好的	判断	.

穆雷违背自己的意愿，玩起了国际象棋的提示游戏，结果又输了五十块。

[ˈmɜːrri] [wʌz; wəz] " [sɔːr] " — [ˈtʃekərz] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] .

Murray	was	"	sore	"	—	Checkers	apologetic	.
默里	曾是	"	疼	"	—	跳棋	道歉的	.

穆雷“感觉不舒服”——Checkers公司表示歉意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [taʊt] .

This	was	his	first	experience	as	a	tout	.
这	曾是	他的	第一的	经验	作为	一个	兜售者	.

这是他第一次当黄牛。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lɪvɪŋ] , ['selɪŋ] [wət'evər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [hiː; hi]

After	that	he	picked	up	a	precarious	living	,	selling	whatever	articles	of	value	he
后	那	他	挑选	向上	一个	岌岌可危	活的	,	销售	任何	文章	的	价值	他

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

之后，他靠变卖所有值钱的东西勉强糊口。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

one	after	another	,
一	后	其他	,

先后，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪmənd] [stɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pɜːrt] [æz; əz] [ə; eɪ]

until	he	had	left	but	the	diamond	star	he	had	given	Pert	as	a
直到	他	有	左边	但	这	钻石	星星	他	有	给定	活泼	作为	一个

['wedɪŋ] [gɪft] ,

wedding	gift	,
婚礼	礼物	,

直到他离开，但他送给珀特的结婚礼物——那颗钻石星——却依然存在。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skænti] ['wɔːrdroʊb] .

and	a	scanty	wardrobe	.
和	一个	稀少	衣柜	.

以及寥寥无几的衣物。

[wen] [nə'sesəti] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːr] [hiː; hi] [fɔːr'swɔːr] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ,

When	necessity	caused	him	to	part	with	the	star	he	forswore	the	races	,
什么时候	必要性	导致	他	到	部分	和	这	星星	他	发誓	这	种族	,

当迫于无奈不得不与那颗明星分离时，他便发誓不再参加比赛。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] [wiːks] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [sɔːt] [fɔːr; fər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	for	two	full	weeks	conscientiously	sought	for	legitimate	employment	.
和	为了	二	满的	周	切实	寻求	为了	合法的	就业	.

并且认真认真地寻找了整整两周的合法工作。

[bʌt; bət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['aɪd(ə)l] [hændz] ,

But	Chicago	was	filled	with	idle	hands	,
但	芝加哥	曾是	已填	和	闲置的	双手	,

但芝加哥到处都是闲人，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['strændɪd] .

which	the	closing	of	the	Fair	months	before	had	left	there	stranded	.
哪个	这	结束	的	这	公平的	几个月	前	有	左边	那里	搁浅	.

几个月前博览会的闭幕让他们滞留在了那里。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

Everything	was	overcrowded	.
一切	曾是	过度拥挤	.

到处都人满为患。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

Business	was	dead	,	and	his	search	was	unavailing	.
商业	曾是	死的	,	和	他的	搜索	曾是	徒劳无功	.

生意惨淡，他的寻找也毫无结果。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] " ['taʊtɪŋ] " [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

Then	he	took	up	"	touting	"	as	a	profession	.
然后	他	采取	向上	"	吹嘘	"	作为	一个	职业	.

然后他以“拉客”为职业。

[hiː; hi][rəu'teitid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] " ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] , " [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən][ɔːl]

He	rotated	between	the	various	"	merry	-	go	-	rounds	,	"	which	were	open	all
他	旋转	之间	这	各种各样的	"	欢乐	-	去	-	回合	,	"	哪个	是	打开	全部

['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

seasons	of	the	year	.
季节	的	这	年	.

他轮流乘坐各种"旋转木马"，这些旋转木马一年四季都开放。

[ðə; ði] [-] [stɑːk] [dɪ'vaɪsɪz] — [ðə; ði] " [bæŋk] - [roʊl] " [geɪm] , [ðə; ði] " ['foʊni] " ['tɪkɪt] ,

The	tout's	stock	devices	—	the	"	bank	-	roll	"	game	,	the	"	phoney	"	ticket	,
这	兜售者	库存	设备	—	这	"	银行	-	卷	"	游戏	,	这	"	假	"	票	,

票贩子的惯用伎俩——"资金筹码"游戏、"假"票、

[ðə; ði] " ['dʒɑːkiz] ['kʌz(ə)n] " — [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən][moʊst] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

the	"	jockey's	cousin	"	—	he	worked	with	better	success	than	most	;	but	,	as
这	"	骑师的	表哥	"	—	他	工作	和	更好的	成功	比	最多	;	但	,	作为

[ə; eɪ] [ruːl] , [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

a	rule	,	his	method	was	simple	.
一个	规则	,	他的	方法	曾是	简单的	.

这位"骑师的表亲"——他的工作比大多数人都成功；但总的来说，他的方法很简单。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] " [pə'sweidid] ,

He	sought	the	acquaintance	of	such	as	he	thought	might	be	"	persuaded	,
他	寻求	这	熟人	的	这样的	作为	他	想法	可能	是	"	被说服	,

他寻求结识那些他认为可能会被"说服"的人，

" [ænd; ənd][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] , ['nɑːlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər]

"	and	by	showing	confidence	where	they	were	doubtful	,	knowledge	where	their
"	和	经过	显示	信心	在哪里	他们	是	疑	,	知识	在哪里	他们的

[oʊn] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ,

own	was	lacking	,
自己的	曾是	缺乏	,

"并且在他们心存疑虑的地方表现出自信，在他们知识匮乏的地方表现出知识，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [men][tuː; tə] [meɪk] [bets] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

he	usually	managed	to	get	some	four	or	five	men	to	make	bets	during	the
他	通常	管理	到	得到	一些	四	或者	五	男人	到	制作	赌注	期间	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他通常白天能找到四五个男人陪他打赌。

[ðoʊz] [huː] [wʌn] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] "

Those	who	won	were	grateful	,	and	generally	paid	him	well	for	his	"
那些	WHO	韩元	是	感激的	,	和	一般来说	有薪酬的	他	出色地	为了	他的	"

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

那些获胜者对他感激不尽，通常会付给他丰厚的"情报"报酬。

" [ðə; ði] ['luːzəz] [gɑːt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ]

"	The	losers	got	an	explanation	of	"	how	it	was	"	and	"	a	sure	thing
"	这	失败者	得到	一个	解释	的	"	如何	它	曾是	"	和	"	一个	当然	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

for	the	next	.
为了	这	下一个	.

失败者会得到"事情经过"的解释，以及"下次肯定能赢"的保证。

" [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['tʃekərz] .

"	One	thing	,	however	,	must	be	said	for	Checkers	.
"	一	事物	,	然而	,	必须	是	说	为了	跳棋	.

"但是，有一点必须说，那就是跳棋。"

[hiː; hi] ['nevər] " ['taʊtɪd] " [ə; eɪ] [hɔːrs] [ən'les] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [best] [tʃæns] [ʌv; əv]

He	never	"	touted	"	a	horse	unless	he	thought	it	had	a	best	chance	of
他	绝不	"	吹捧	"	一个	马	除非	他	想法	它	有	一个	最好的	机会	的

['wɪnɪŋ] .

winning	.
获胜	.

除非他认为某匹马最有希望获胜，否则他从不“力荐”它。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,

That	is	,	if	there	were	five	horses	in	a	race	,
那	是	,	如果	那里	是	五	马匹	在	一个	种族	,

也就是说，如果一场比赛有五匹马，

[ænd; ənd] ['tʃekərz] [hæd; həd] [faɪv] [men] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,

and	Checkers	had	five	men	"	on	his	string	,
和	跳棋	有	五	男人	"	在	他的	细绳	,

而切克斯手下有五个人，

" [hiː; hi] ['nevər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]

"	he	never	descended	to	the	common	practice	of	getting	each	one	of	the	five
"	他	绝不	下降	到	这	常见的	实践	的	获得	每个	一	的	这	五

[tuː; tə] [bet] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hɔːrs] ,

to	bet	on	a	different	horse	,
到	赌注	在	一个	不同的	马	,

“他从未采取过那种让五个人分别押注不同马匹的常见做法，

[ænd; ənd] [ðʌs] " [lænd][ə; eɪ] [ʃʊr] ['wɪnər] .

and	thus	"	land	a	sure	winner	.
和	因此	"	土地	一个	当然	优胜者	.

从而“获得一个稳赢的”。

" [ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɔːr] [fɔːl] [ə'pɑːn]

"	All	five	were	certain	to	have	the	same	chance	,	and	to	stand	or	fall	upon
"	全部	五	是	肯定	到	有	这	相同的	机会	,	和	到	站立	或者	落下	之上

['tʃekərz] - ['dʒʌdʒmənt] .

Checkers	'	judgment	.
跳棋	-	判断	.

“这五个人肯定都有相同的机会，成败取决于切克的判断。”

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [pɑːrk] , ['dɜːrbi]

Some	weeks	later	it	was	that	I	first	met	him	,	at	Washington	Park	,	Derby
一些	周	之后	它	曾是	那	我	第一的	遇见	他	,	在	华盛顿	公园	,	德比

[deɪ] .

Day	.
天	.

几周后，在华盛顿公园的德比日，我第一次见到了他。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] "

He	told	me	afterward	that	the	minute	he	saw	me	he	knew	me	for	a	"
他	讲述	我	之后	那	这	分钟	他	锯	我	他	知道	我	为了	一个	"

[mɑːrk] " [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] " [get] [nekst] .

mark	"	and	tried	to	"	get	next	.
标记	"	和	尝试	到	"	得到	下一个	.

他后来告诉我，他第一眼看到我就知道我是他的“目标”，并试图“盯上我”。

" [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] , ['tʃekərz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'neɪtli] [bæd] .

"	Yet	,	for	all	,	Checkers	was	not	innately	bad	.
"	然而	,	为了	全部	,	跳棋	曾是	不是	天生的	坏的	.

然而，尽管如此，跳棋本身并不是坏事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [aɪ] - [əl][æd'mɪt] , [ænd; ənd] ['kruːəli] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	weak	,	I	'	ll	admit	,	and	cruelly	mistaken	;	but	he	had	a
他	曾是	虚弱的	,	我	-	二	承认	,	和	残酷地	错误	;	但	他	有	一个

['sɪmp(ə)l] , ['lʌvəbl] ['neɪtʃər] ,

simple	,	lovable	nature	,
简单的	,	可爱的	自然	,

我承认他软弱，而且犯了严重的错误；但他天性单纯可爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['haɪər] [θɪŋz] .

and	a	natural	longing	for	higher	things	.
和	一个	自然的	渴望	为了	更高	事物	.

以及对更高层次事物的天然渴望。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] :

A	case	in	point	:
一个	案件	在	观点	:

举个例子：

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ]

I	learned	by	chance	that	he	never	missed	a	Sunday	at	church	since	the	death
我	学习	经过	机会	那	他	绝不	错过	一个	星期日	在	教会	自从	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

我偶然得知，自从妻子去世后，他从未缺席过任何一个星期天的教堂礼拜。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['sæŋktʃueri] .

He	had	no	predilection	,	and	I	espied	him	one	day	in	my	own	sanctuary	.
他	有	不	偏好	,	和	我	窥视	他	一	天	在	我的	自己的	避难所	.

他并无偏好，有一天我在自己的圣所里发现了他。

[wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [fækts] ,

When	questioned	about	it	he	told	me	these	facts	,
什么时候	被质问	关于	它	他	讲述	我	这些	事实	,

当被问及此事时，他告诉我这些事实：

[ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]['goʊɪŋ] .

and	confessed	to	the	pleasure	he	found	in	going	.
和	坦白	到	这	乐趣	他	成立	在	去	.

他坦白说，他很享受这次旅行。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	;	"	I	always	enjoy	it	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	;	"	我	总是	享受	它	.

“我不知道，”他说；“我一直都很喜欢。”

[its] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [es] [wel] [drest] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] , [kloʊz] [maɪ] [aɪz] ,

It's	quiet	and	cool	;	everybody	'	s	well	dressed	,	and	I	like	to	sit	there	,
它是	安静的	和	凉爽的	;	大家	-	s	出色地	穿着	,	和	我	喜欢	到	坐	那里	,

close	my	eyes	,
关闭	我的	眼睛	,

这里安静凉爽，每个人都衣着得体，我喜欢坐在那里，闭上眼睛。

[θɪŋk] ['oʊvər][maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

think	over	my	troubles	,	and	listen	to	the	music	.
思考	超过	我的	麻烦	,	和	听	到	这	音乐	.

仔细想想我的烦恼，然后听听音乐。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ə'gen] " — [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [sɔːft] — " [aɪ] - ['viː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [pɜːrt][tuː; tə]

again	"	—	here	his	voice	grew	soft	—	"	I	'	ve	a	feeling	that	it	pleases	Pert	to
再次	"	—	这里	他的	嗓音	生长	柔软的	—	"	我	-	ve	一个	感觉	那	它	请	活泼	到

[noʊ] [ðæt] [aɪ] - [em][ðer; ðər] .

know	that	I	'	m	there	.
知道	那	我	-	米	那里	.

“再说一遍”——说到这里，他的声音变得柔和起来——“我觉得珀特知道我在那里会很高兴。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wen] [aɪ][goʊ] ;

She	liked	me	to	go	to	church	,	and	I	think	she	knows	it	now	when	I	go	;
她	喜欢	我	到	去	到	教会	,	和	我	思考	她	知道	它	现在	什么时候	我	去	;

她喜欢我去教堂，我想她现在知道我什么时候去了；

[duː] [nt] [juː; jʊ] ?

do	n't	you	?
做	不	你	?

难道你不这么认为吗?

[aɪ] [wʊd] [nt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [noʊ] .

I	would	n't	take	a	great	deal	of	money	and	think	that	she	did	n't	know	.
我	会	不	拿	一个	伟大的	交易	的	钱	和	思考	那	她	做过	不	知道	.

我不会拿了一大笔钱还以为她毫不知情。

" [wʌt] [pɜːrt][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['wiːkdeɪz] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [fer]

"	What	Pert	must	have	thought	of	his	actions	weekdays	was	perhaps	a	fair
"	什么	活泼	必须	有	想法	的	他的	行动	工作日	曾是	也许	一个	公平的

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

“珀特平日里对自己的行为作何感想，这或许是一个值得探讨的问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [nɑːt][tuː; tə][æsk] .

but	it	was	one	that	I	had	the	heart	not	to	ask	.
但	它	曾是	一	那	我	有	这	心	不是	到	问	.

但我实在不忍心问这个问题。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ;

And	so	it	went	on	;
和	所以	它	去	在	;

事情就这样继续下去；

[maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [hɪm; ɪm] ['endɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,

my	efforts	to	get	him	a	position	and	reform	him	ending	in	nothing	,
我的	努力	到	得到	他	一个	位置	和	改革	他	结束	在	没有什么	,

我努力为他谋求职位并试图改造他，但最终一无所获。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] [rɪ'leɪtɪd] .

as	I	have	previously	related	.
作为	我	有	之前	有关的	.

正如我之前所述。

['æftər][ðə; ði][bɪg] ['miːtɪŋ] [kloʊzd] ['tʃekərz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['loʊɪst] [eb] .

After	the	big	meeting	closed	Checkers	reached	his	lowest	ebb	.
后	这	大的	会议	关闭	跳棋	达到	他的	最低	落潮	.

大型会议结束后，切克斯的境况跌至谷底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['loʊfɪŋ] [pleɪs] .

It	was	during	these	days	that	he	made	my	office	a	loafing	place	.
它	曾是	期间	这些	天	那	他	制成	我的	办公室	一个	游手好闲	地方	.

正是在那段时间里，他把我的办公室变成了他的游荡场所。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] [aɪ] ['præktɪkli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	suppose	that	for	six	weeks	I	practically	supported	him	,
我	认为	那	为了	六	周	我	几乎	有	他	,

我想，在那六周时间里，我几乎是在照顾他。

['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] " [skwer] [hɪz; ɪz] [ruːm] [rent] , "

lending	him	two	or	three	dollars	at	a	time	,	to	"	square	his	room	rent	,	"
贷款	他	二	或者	三	美元	在	一个	时间	,	到	"	正方形	他的	房间	租	,	"

每次借给他两三美元，帮他“支付房租”。

" [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] , "

"	get	out	his	overcoat	,	"
"	得到	出去	他的	大衣	,	"

“把他的大衣拿出来，”

" [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [bɪl] , "

"	pay	a	doctor's	bill	,	"
"	支付	一个	医生的	账单	,	"

“支付医生账单，”

" [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

"	play	a	good	thing	,
"	玩	一个	好的	事物	,

做一件好事，

" [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [nɑːt] — [iːtʃ] [taɪm] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [wʊd] [nɑːt]

"	and	heaven	knows	what	not	—	each	time	assuring	him	that	I	positively	would	not
"	和	天堂	知道	什么	不是	—	每个	时间	保证	他	那	我	积极地	会	不是

[sə'kʌm] [ə'gen] ,

succumb	again	,
屈服	再次	,

“还有天知道还有哪些事——每次都向他保证我绝对不会再屈服了，

[bʌt; bət] ['regjələrli] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	regularly	doing	so	.
但	经常	正在做	所以	.

但他经常这样做。

[stɪl] , [aɪ] ['nevər] [bɪ'grʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	I	never	begrudged	it	.
仍然	,	我	绝不	心存怨恨	它	.

但我从未对此感到不满。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

A	couple	of	hours	with	him	was	worth	a	few	dollars	at	any	time	.
一个	夫妻	的	小时	和	他	曾是	值得	一个	很少	美元	在	任何	时间	.

任何时候，花几美元和他待上几个小时都值。

[aɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ə'kaʊnts] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

I	divided	the	expense	between	my	amusement	and	charity	accounts	;	and	,	in
我	分割	这	费用	之间	我的	娱乐	和	慈善机构	账户	;	和	,	在

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

我将这笔开支分摊到我的娱乐账户和慈善账户中；而且，说实话，

[wen] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] ['pleʒər] [ɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði]

when	with	him	I	never	could	tell	whether	pleasure	or	compassion	had	the
什么时候	和	他	我	绝不	可以	告诉	无论	乐趣	或者	同情	有	这

['ʌpər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

upper	hand	with	me	.
上	手	和	我	.

和他在一起时，我总是分不清快乐和同情究竟哪个占据了我的心。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'sɪŋktnəs] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	tried	to	set	down	with	some	succinctness	the	major	part	of	his
我	有	尝试	到	放	向下	和	一些	简洁	这	主要的	部分	的	他的

[iks'piəriənsiz] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ;

experiences	as	I	heard	them	;
经历	作为	我	听到	他们	;

我已尽量简洁地记录下我所听到的他经历的大部分内容；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['greɪtli] [lɔːst] , [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

but	I	fear	they	have	greatly	lost	,	in	the	telling	,
但	我	害怕	他们	有	非常	丢失的	,	在	这	讲述	,

但我担心他们在讲述的过程中已经损失惨重。

[ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər][ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] [wɪtʃ] ['tʃekərz] - ['pɜːrs(ə)n] , [vɔɪs] ,

that	delicious	flavor	of	originality	which	Checkers	'	person	,	voice	,
那	可口的	味道	的	独创性	哪个	跳棋	-	人	,	嗓音	,

Checkers 本人、声音和个性所散发出的那种令人愉悦的原创性，

[ænd; ənd] ['mænər] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['piːsmiːl] .

and	manner	gave	to	them	as	I	heard	them	piecemeal	.
和	方式	给予	到	他们	作为	我	听到	他们	零散地	.

我断断续续地听到他们说话的方式。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , [wen] [rɪ'piːtɪd] ['æftərwərd] [baɪ] ['mɜːrri] [ɔːr][ˌem 'iː] , ['skersli] [kɔːzd]

Many	of	his	sayings	,	when	repeated	afterward	by	Murray	or	me	,	scarcely	caused
许多	的	他的	谚语	,	什么时候	重复	之后	经过	默里	或者	我	,	几乎	导致

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

他的许多格言，后来由默里或我复述时，几乎都难以让人发笑。

['waɪl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['fʌni] .

while	coming	from	him	they	had	seemed	to	us	excruciatingly	funny	.
尽管	未来	从	他	他们	有	似乎	到	我们	极其痛苦	有趣的	.

虽然这些话出自他之口，但我们当时觉得它们极其滑稽可笑。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz] [ðɪs] — [hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	I	believe	the	secret	was	this	—	he	never	seemed	to	say	anything	with
但	我	相信	这	秘密	曾是	这	—	他	绝不	似乎	到	说	任何事物	和

[ðə; ði]['praɪmeri][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fʌni] .

the	primary	idea	of	being	funny	.
这	基本的	主意	的	存在	有趣的	.

但我认为秘诀在于——他说话的主要目的似乎从来不是为了搞笑。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [læft] , [ænd; ənd]

He	always	looked	up	with	genuine	surprise	when	his	listeners	laughed	,	and
他	总是	看起来	向上	和	真的	惊喜	什么时候	他的	听众	笑了	,	和

['oʊnli][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

only	joined	them	,
仅有的	加入	他们	,

每当听众发笑时，他总是带着真诚的惊讶抬起头，然后才跟着笑起来。

[wen] [ðə; ði][mɜːrθ][wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ,

when	the	mirth	was	infectious	,
什么时候	这	欢笑	曾是	传染性	,

当欢乐具有感染力时，

[baɪ] ['diːpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['kɝːvz] [æt; ət] ['iːðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [maʊθ]

by	deepening	a	little	the	cynical	curves	at	either	corner	of	his	expressive	mouth
经过	加深	一个	小的	这	愤世嫉俗	曲线	在	任何一个	角落	的	他的	富有表现力的	嘴

.

:

.

他略微加深了嘴角两侧略带嘲讽的弧度。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

For	two	weeks	I	missed	him	.
为了	二	周	我	错过	他	.

我整整两周都在想念他。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

On	a	morning	of	the	third	he	came	in	with	a	look	of	happiness	on	his
在	一个	早晨	的	这	第三	他	来了	在	和	一个	看	的	幸福	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

三日清晨，他面带笑容地走了进来。

" [aɪ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	I	'	ve	got	a	job	,	"	he	said	,	simply	.
"	我	-	ve	得到	一个	工作	,	"	他	说	,	简单地	.

“我找到工作了，”他简单地说。

[aɪ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

I	wrung	his	hand	.
我	拧干	他的	手	.

我紧紧握住他的手。

" [wer] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Where	?	"	I	asked	.
"	在哪里	?	"	我	问	.

“在哪儿？”我问。

" [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪtʃmənd] .

"	With	Mr	.	Richmond	.
"	和	先生	.	里士满	.

“和里士满先生一起。”

" ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

"	Richmond	was	one	of	my	friends	.
"	里士满	曾是	一	的	我的	朋友们	.

里士满是我的朋友之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['peɪpər] - [haʊs] .

He	was	a	partner	in	a	wholesale	paper	-	house	.
他	曾是	一个	伙伴	在	一个	批发的	纸	-	房子	.

他是一家纸张批发公司的合伙人。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['tʃekərz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] - [haʊs] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [stɑːk] .

As	a	boy	Checkers	had	worked	in	a	paper	-	house	and	knew	the	stock	.
作为	一个	男生	跳棋	有	工作	在	一个	纸	-	房子	和	知道	这	库存	.

切克斯小时候在一家造纸厂工作过，对纸张种类很熟悉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æftər] ['rɪtʃmənd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met]

As	a	consequence	he	had	been	after	Richmond	,	whom	he	had	met
作为	一个	结果	他	有	到过	后	里士满	,	谁	他	有	遇见

[θruː] [ˌem 'iː] ,

through	me	,
通过	我	,

因此，他一直追求里士满，而他正是通过我认识了里士满。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	give	him	a	position	.
到	给	他	一个	位置	.

给他安排一个职位。

['rɪtʃmənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] ,

Richmond	liked	him	,	and	,	when	an	opportunity	offered	,
里士满	喜欢	他	,	和	,	什么时候	一个	机会	提供	,

里士满很喜欢他，而且，当机会来临时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑːk] .

he	sent	for	him	and	put	him	to	work	in	the	stock	.
他	发送	为了	他	和	放	他	到	工作	在	这	库存	.

他派人把他叫来，让他到仓库里干活。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃekərz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

At	the	end	of	two	weeks	he	determined	to	give	Checkers	a	chance	upon	the
在	这	结尾	的	二	周	他	决定	到	给	跳棋	一个	机会	之上	这

[roʊd] .

road	.
路	.

两周后，他决定给 Checkers 一个巡回演出的机会。

[soʊ] ['tʃekərz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

So	Checkers	was	going	out	that	night	,	and	had	come	to	say	good	-	bye	.
所以	跳棋	曾是	去	出去	那	夜晚	,	和	有	来	到	说	好的	-	再见	.

所以，当晚 Checkers 要出门，特地来道别。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

I	was	delighted	,	you	may	be	sure	.
我	曾是	高兴极了	,	你	可能	是	当然	.

我非常高兴，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌgɑːd'spiːd] .

I	gave	him	good	advice	,	and	bade	him	Godspeed	.
我	给予	他	好的	建议	,	和	巴德	他	一路顺风	.

我给了他一些好的建议，并祝他一路顺风。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['letər] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taʊn]

A	few	days	later	I	received	this	characteristic	letter	,	dated	from	some	little	town
一个	很少	天	之后	我	已收到	这	特征	信	,	日期	从	一些	小的	镇

[ɪn]['kænzəs] :

in	Kansas	:
在	堪萨斯州	:

几天后，我收到了一封很有特色的信，信是从堪萨斯州的一个小镇寄来的：

" [dɪr] ['mɪstər] . ['prestən] :

"	DEAR	MR	.	PRESTON	:
"	亲爱的	先生	.	普雷斯顿	:

尊敬的普雷斯顿先生：

" [aɪ] - [em] [hɪr] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ['bɪznəs] — ['streɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lidər] [ʌv; əv][maɪ][legz] ,

"	I	'	m	here	doing	a	stage	-	coach	business	—	straining	the	leaders	of	my	legs	,
"	我	-	米	这里	正在做	一个	阶段	-	教练	商业	—	紧张	这	领导人	的	我的	腿	,

['hʌslɪn] - .

hustlin	'	.
努力奋斗	-	.

“我在这里做驿站马车生意——累得腿脚酸痛，拼命奔波。”

[ɪf] [treɪd] [kiːps] [ʌp] [aɪ] - [əl][hæv; həv] [kɔɪn] [tuː; tə] [melt] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] ,

If	trade	keeps	up	I	'	ll	have	coin	to	melt	when	I	get	home	,
如果	贸易	保持	向上	我	-	二	有	硬币	到	熔化	什么时候	我	得到	家	,

如果交易继续这样下去，我回家后就有很多钱可以熔掉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][aɪ] - [əl][melt][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	bet	I	'	ll	melt	it	.
和	你	赌注	我	-	三	熔化	它	.

我肯定会把它融化掉。

[ðə; ði] [fuːd] [aʊt] [hɪr] [wʊd] ['pɔɪzn] [ə; eɪ][dɔːg] .

The	food	out	here	would	poison	a	dog	.
这	食物	出去	这里	会	毒	一个	狗	.

这里的食物连狗都会毒死。

[aɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [helθ] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	ain't	got	the	health	to	go	against	it	.
我	不是	得到	这	健康	到	去	反对	它	.

我身体状况不允许我对抗它。

[aɪ] - ['viː] [bɪn] [sɪk] ['evər] [sɪns] [aɪ][left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['enihaʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɜːrri]

I	'	ve	been	sick	ever	since	I	left	Chicago	,	anyhow	,	on	account	of	Murray
我	-	ve	到过	生病的	曾经	自从	我	左边	芝加哥	,	无论如何	,	在	帐户	的	默里

['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

Jameson	.
詹姆森	.

自从离开芝加哥后，我就一直生病，这都是因为默里·詹姆森的缘故。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][left] .

I	met	him	at	the	depot	the	night	I	left	.
我	遇见	他	在	这	仓库	这	夜晚	我	左边	.

我离开的那天晚上在车站遇到了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	had	a	box	of	cigars	he	said	a	friend	of	his	brought	him	from
他	有	一个	盒子	的	雪茄	他	说	一个	朋友	的	他的	带来	他	从

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

他有一盒雪茄，他说是一位朋友从墨西哥带给他的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl] .

He	gave	me	a	handful	.
他	给予	我	一个	少数	.

他给了我一把。

[aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][wʌn] — [aɪ][laɪk][tuː; tə] [krəʊkt] .

I	got	on	the	train	,	and	got	busy	with	one	—	I	like	to	croaked	.
我	得到	在	这	火车	,	和	得到	忙碌的	和	一	—	我	喜欢	到	呱呱叫	.

我上了火车，然后就忙着和其中一个——我喜欢干呕。

[strɔːŋ] ！ ！ ！

Strong	!	!	!
强的	！	！	！

强的！ ！ ！

[oʊ] , [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [strɔːŋ] !

Oh	,	no	—	it	was	n't	strong	!
哦	,	不	—	它	曾是	不	强的	!

哦，不——它不够强！

[drɑːp][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] [its] [ten][tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Drop	one	of	them	in	a	can	of	dynamite	and	it's	ten	to	one	it	would
降低	一	的	他们	在	一个	能	的	炸药	和	它是	十	到	一	它	会

- [duː] - [ðə; ði][kæn; kən] .

'	do	'	the	can	.
-	做	-	这	能	.

把其中一个扔进一罐炸药里，十有八九会把罐子炸飞。

[stɑːrt][ə; eɪ] - ['meksɪkən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['limbəːgə] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dæʃ] ,

Start	a	'	Mexican	'	and	a	piece	of	Limburger	in	a	short	dash	,
开始	一个	-	墨西哥	-	和	一个	片	的	林堡	在	一个	短的	短跑	,

先来一份“墨西哥风味”和一块林堡奶酪，然后迅速冲刺。

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] - [diː] [niːd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['limbəːgə] .

it's	a	hundred	to	one	you	'	d	need	a	searchlight	to	find	the	Limburger	.
它是	一个	百	到	一	你	-	d	需要	一个	探照灯	到	寻找	这	林堡	.

十有八九你需要用探照灯才能找到林堡人。

[aɪ] - ['viː] [swɪtʃt] [tuː; tə] [sɪgə'rets] .

I	'	ve	switched	to	cigarettes	.
我	-	ve	切换	到	香烟	.

我改抽香烟了。

" [aɪ][gɑːt][ɪn] [hɪr] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn] .

"	I	got	in	here	at	six	to	-	night	,	and	I	'	m	going	to	get	away	at	one	.
"	我	得到	在	这里	在	六	到	-	夜晚	,	和	我	-	米	去	到	得到	离开	在	一	.

“我今晚六点到的，一点就要走了。”

['æftər] ['sʌpər] (['sʌpər] !

After	supper	(	Supper	!
后	晚餐	(	晚餐	!

晚餐后（晚餐！

[aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] !)

I	'	ll	tell	you	about	that	later	!	)
我	-	三	告诉	你	关于	那	之后	!	)

我稍后再告诉你！

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ʃænti] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [stɔːr] ,

I	went	over	to	the	only	shanty	in	the	place	that	looked	like	a	store	,
我	去	超过	到	这	仅有的	棚屋	在	这	地方	那	看起来	喜欢	一个	店铺	,

我走到那地方唯一一间看起来像商店的棚屋前，

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	opened	the	door	.
和	打开	这	门	.

然后打开了门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - ['jɑːspəs] - ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][stoʊv] , ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ][ænd; ənd]

There	were	a	lot	of	'	Jaspers	'	sitting	around	the	stove	,	chewing	tobacco	and
那里	是	一个	很多	的	-	碧玉	-	坐着	大约	这	火炉	,	咀嚼	烟草	和

['swæpɪŋ] [laɪz] .

swapping	lies	.
交换	谎言	.

一群叫“贾斯珀”的人围坐在炉子旁，嚼着烟草，交换着谎言。

[aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [gaɪ] [ðæt] [gɑːt] [ʌp] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ([hiː; hi][hæd; həd]

I	asked	the	guy	that	got	up	when	I	came	in	where	he	kept	his	stock	(	he	had
我	问	这	盖伊	那	得到	向上	什么时候	我	来了	在	在哪里	他	保留	他的	库存	(	他	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt]) .

nothing	in	sight	)	.
没有什么	在	视线	)	.

我问进门时起身的那个人，他的存货放在哪里（他什么也没看到）。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn] , [wɔːkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]

He	lighted	a	lantern	,	walked	me	a	quarter	of	a	mile	,	and	showed	me
他	照明	一个	灯笼	,	步行	我	一个	四分之一	的	一个	英里	,	和	显示	我

[fɔːr] - ['muːli] - [kaʊz] - — [seɪ] ,

four	'	mooley	-	cows	'	—	say	,
四	-	穆利	-	牛	-	—	说	,

他点亮了一盏灯笼，带我走了四分之一英里，并向我展示了四头“麋鹿”——比如说，

[aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] .

I	was	sore	.
我	曾是	疮	.

我浑身酸痛。

[bʌt; bət][aɪ] - [em] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ['mɛksɪkənz] . -

But	I	'	m	square	with	him	—	I	gave	him	a	couple	of	'	Mexicans	.	'
但	我	-	米	正方形	和	他	—	我	给予	他	一个	夫妻	的	-	墨西哥人	.	-

但我对他坦诚相待——我给了他几个“墨西哥人”。

" [ðæt] ['sʌpər] !

"	That	supper	!
"	那	晚餐	!

“那顿晚餐！

[wel] , [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [piːtʃ] . -

Well	,	say	,	it	was	a	'	peach	.	'
出色地	,	说	,	它	曾是	一个	-	桃	.	-

比如说，它是个“桃子”。

([aɪ][hæd; həd][æn; ən] [eg] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bɜːrd] . -)

(	I	had	an	egg	this	morning	and	it	was	a	'	bird	.	'	)
(	我	有	一个	蛋	这	早晨	和	它	曾是	一个	-	鸟	.	-	)

（我今天早上吃了一个鸡蛋，结果发现是个“鸟蛋”。）

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʃuː] - [mæn] .

I	sat	down	to	the	table	with	a	St	.	Louis	shoe	-	man	.
我	卫星	向下	到	这	桌子	和	一个	英石	.	路易斯	鞋	-	男人	.

我和一位圣路易斯的鞋匠在桌旁坐了下来。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

We	turned	the	things	down	one	by	one	as	they	came	in	.
我们	转向	这	事物	向下	一	经过	一	作为	他们	来了	在	.

我们把送来的东西一个个拒绝了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['soʊdə] - ['krækərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

A	few	soda	-	crackers	on	the	table	saved	our	lives	.
一个	很少	苏打	-	饼干	在	这	桌子	已保存	我们的	生活	.

桌上的几块苏打饼干救了我们的命。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['grɪdl] - [keɪks] .

We	tried	the	griddle	-	cakes	.
我们	尝试	这	烤盘	-	蛋糕	.

我们试吃了煎饼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] , ['griːsi] [doʊ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][paɪ] - [pleɪts] .

They	were	pieces	of	scorched	,	greasy	dough	,	as	big	as	pie	-	plates	.
他们	是	件	的	烧焦的	,	腻	面团	,	作为	大的	作为	馅饼	-	盘子	.

它们是一些烧焦的、油腻腻的面团，像馅饼盘那么大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ['ruːbz] - [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

There	were	a	couple	of	'	Rubes	'	at	the	other	end	of	the	table	;	a	short	,
那里	是	一个	夫妻	的	-	乡巴佬	-	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	;	一个	短的	,

桌子另一头坐着几个“乡巴佬”；一个矮个子，

['lɪt(ə)l] , [fæt][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [liːn] , [θɪn] [wʌn] .

little	,	fat	one	,	and	a	long	,	lean	,	thin	one	.
小的	,	胖的	一	,	和	一个	长的	,	倾斜	,	薄的	一	.

一个矮胖的，和一个瘦长的。

[wiː; wi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [keɪks] [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] [wei] .

We	shoved	the	cakes	on	down	their	way	.
我们	推搡	这	蛋糕	在	向下	他们的	方式	.

我们把蛋糕塞到他们那儿去了。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]['aʊərz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [mɔːr] .

They	ate	their	own	and	ours	,	and	ordered	more	.
他们	吃	他们的	自己的	和	我们的	,	和	订购	更多的	.

他们吃光了自己点的和我们点的，还加点了。

[aɪ] [bet] [ðə; ði] [ʃuː] - [mæn] [faɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [fæt] [wʌn] .

I	bet	the	shoe	-	man	five	on	the	fat	one	.
我	赌注	这	鞋	-	男人	五	在	这	胖的	一	.

我跟卖鞋的男人打赌五块钱，赌那个胖子。

[wiː; wi] ['ɔːrdərd] [mɔːr] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

We	ordered	more	ourselves	and	pushed	them	along	.
我们	订购	更多的	我们自己	和	推动	他们	沿着	.

我们自己又订购了一些，并催促他们继续前进。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wiːkən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fæt] [wʌn] [gɑːt] [strɔːŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] .

The	thin	man	finally	began	to	weaken	,	but	the	fat	one	got	stronger	every	minute	.
这	薄的	男人	最后	开始	到	削弱	,	但	这	胖的	一	得到	更强	每一个	分钟	.

瘦子渐渐开始虚弱起来，而胖子却每分钟都变得更强壮。

[maɪ] [frend] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] - ['pʊlɪn] - , - [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bet] ;

My	friend	said	I	was	'	pullin	'	,	'	and	wanted	to	draw	the	bet	;
我的	朋友	说	我	曾是	-	拉林	-	,	-	和	通缉	到	画	这	赌注	;

我的朋友说我“很厉害”，想赢下这场比赛；

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [gɪv] [ʌp] . -

but	I	made	him	'	give	up	.	'
但	我	制成	他	-	给	向上	.	-

但我让他“放弃了”。

" [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɑːn] , [stʌk] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

"	Just	as	we	were	going	,	the	waitress	came	up	with	a	grouch	on	,	stuck	out	her	chin	,
"	只是	作为	我们	是	去	,	这	女服务员	来了	向上	和	一个	牢骚	在	,	卡住	出去	她	下巴	,

“正当我们准备离开时，女服务员一脸不高兴地走过来，扬起下巴，

[ænd; ənd] [sez] , - [paɪ] ? -

and	says	,	'	Pie	?	'
和	说道	,	-	馅饼	?	-

然后说：“馅饼？”

" - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pʌlsəri] ? - [sez] [ðə; ði] [ʃuː] - [mæn] .

"	'	Is	it	compulsory	?	'	says	the	shoe	-	man	.
"	-	是	它	强制性的	?	-	说道	这	鞋	-	男人	.

“这是强制性的吗？”卖鞋的男人问道。

" - [nɔː] ; [its] [mɪns] . -

"	'	Naw	;	it's	mince	.	'
"	-	不	;	它是	剁碎	.	-

“不，那是肉末。”

" - [wel] , [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] , - [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [skɪpt] .

"	'	Well	,	that	lets	us	out	,	'	he	says	,	and	we	skipped	.
"	-	出色地	,	那	让我们	我们	出去	,	-	他	说道	,	和	我们	跳过	.

“‘好吧，这样我们就可以出去了，’”他说，然后我们就跳了出去。

" ['leɪtər] —

"	Later	—
"	之后	—

“之后-

" [aɪ][gɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] .
" I got interrupted here .
" 我 得到 中断 这里 .

我被打断了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] - [haɪ] - [faɪv] - [ʌn'tɪl] [treɪn] - [taɪm] ; [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -
The boys wanted me to play ' high - five ' until train - time ; I picked up a little '
这 男孩们 通缉 我 到 玩 - 高的 - 五 - 直到 火车 - 时间 ; 我 挑选 向上 一个 小的 -
[pər'fjuːməri] ['mʌni] ,
perfumery money ,
香水 钱 ,

男孩们想让我玩“击掌”游戏直到火车开动；我捡到了一点“香水钱”，

- [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] [tuː; tə] [spend] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .
' and came up here to Kansas City to spend Saturday night and Sunday .
- 和 来了 向上 这里 到 堪萨斯州 城市 到 花费 周六 夜晚 和 星期日 .

于是，我来到堪萨斯城，准备度过周六晚上和周日。

" [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - ['rʌmiz] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , - [broʊk] . -
" There ' s a lot of ' rummies ' I used to know hanging around here , ' broke . '
" 那里 - s 一个 很多 的 - 拉米 - 我 用过的 到 知道 绞刑 大约 这里 , - 打破 . -

“我以前认识的很多穷光蛋都在这里晃悠。”

[ðeɪ] - ['viː][ɔːl] - [gɑːt][ðer; ðər][hænd] [aʊt] . -
They ' ve all ' got their hand out . '
他们 - ve 全部 - 得到 他们的 手 出去 . -

他们都“伸手要钱”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɔːk] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
One of them made me a talk last night for enough to get to St . Louis
一 的 他们 制成 我 一个 讲话 最后的 夜晚 为了 足够的 到 得到 到 英石 . 路易斯
[ɑːn] — [sed] [hiː; hi] - [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] . -
on — said he ' must get there . '
在 — 说 他 - 必须 得到 那里 . -

昨晚其中一人给了我一笔钱，足够我去圣路易斯——他说他“必须去那里”。

" - [wel] , - [aɪ] [sez] , - [traɪ][ðə; ðɪ] [trʌks] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ['swɪŋɪŋ] ['ʌndər] ? -
" ' Well , ' I says , ' try the trucks ; how are you on swinging under ? '
" - 出色地 , - 我 说道 , - 尝试 这 卡车 ; 如何 是 你 在 摇摆 在下面 ? -

“‘好吧，’我说，‘试试卡车；你从下面荡过去感觉怎么样？’”

" - [jes] , - [hiː; hi] [sez] , - [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [ænd; ənd]['mækɪn] - [ə; eɪ] [swel] [frʌnt] ,
" ' Yes , ' he says , ' you're in luck , and makin ' a swell front ,
" - 是的 , - 他 说道 , - 你是 在 运气 , 和 制造 - 一个 膨胀 正面 ,

“是的，”他说，“你运气真好，而且表现得非常出色。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɔɪzi] [dʌdz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
with your noisy duds and plenty of money ,
和 你的 嘈杂 失败 和 很多 的 钱 ,

带着你那身吵闹的衣服和一大笔钱，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] - [let] [jʊr; jər] [blʌd] [gʌʃ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [siː]
but it's a wonder you would n't ' let your blood gush ' a little when you see
但 它是 一个 想知道 你 会 不 - 让 你的 血 喷 - 一个 小的 什么时候 你 看
[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . -
an old friend of yours in trouble . '
一个 老的 朋友 的 你的 在 麻烦 . -

但是，看到老朋友遇到麻烦，你居然不会“热泪盈眶”，这真是不可思议。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] - ['luːsnd] . -
" That was a new one on me , and I ' loosened . '
" 那 曾是 一个 新的 一 在 我 , 和 我 - 松动 . -

“这对我来说是新的，我放松了下来。”

[wel] , [pər'hæps][hiː; hi] - [əl][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][sʌm; səm] [taɪm] .

Well	,	perhaps	he	'	ll	do	me	a	good	turn	some	time	.
出色地	,	也许	他	-	三	做	我	一个	好的	转动	一些	时间	.

或许他哪天会帮我个忙。

" [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][kloʊz] .

"	Now	,	I	must	close	.
"	现在	,	我	必须	关闭	.

“现在，我必须结束了。”

[aɪ] [siː] ['dɪnɝz] ['redi] .

I	see	dinner's	ready	.
我	看	晚餐的	准备好	.

我看到晚餐准备好了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ,

There's	a	big	,
有	一个	大的	,

有一个很大的，

[fæt] [gai] [hæz; həz] [bɪn] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [aɪ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

fat	guy	has	been	beating	me	out	in	a	race	for	a	seat	I	want	in	the	dining	-
胖的	盖伊	有	到过	殴打	我	出去	在	一个	种族	为了	一个	座位	我	想	在	这	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

在餐厅里，那个胖子总是抢走我想要的座位。

[aɪ] - [əl] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nek] - [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] .

I	'	ll	'	put	it	over	him	a	neck	'	to	-	day	for	the	chair	.
我	-	二	-	放	它	超过	他	一个	脖子	-	到	-	天	为了	这	椅子	.

今天我要把椅子“套在他脖子上”。

[ðə; ði] [krɔːs] - [aɪd] ['feri] [ðæt] [weɪts] [ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [kæn; kən][dɪg] [ʌp] [kriːm] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	cross	-	eyed	fairy	that	waits	on	that	table	can	dig	up	cream	while	the	rest	of
这	叉	-	眼睛	仙女	那	等待	在	那	桌子	能	挖	向上	奶油	尽管	这	休息	的

[ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] - [es] ['eni] [skɪmd] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]

the	waitresses	are	looking	around	to	see	if	there	'	s	any	skimmed	milk	in	the
这	女服务员	是	寻找	大约	到	看	如果	那里	-	s	任何	脱脂	牛奶	在	这

[dʒɔɪnt] .

joint	.
联合的	.

那个斜视的女服务员在其他女服务员四处寻找店里有没有脱脂牛奶的时候，就能找到奶油了。

" [jɔːrz] [tɪl] [deθ] — [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] ['æftər][æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [mɔːrg] .

"	Yours	till	death	—	and	as	long	after	as	they	need	me	at	the	morgue	.
"	此致	直到	死亡	—	和	作为	长的	后	作为	他们	需要	我	在	这	停尸房	.

“至死不渝——即使死后太平间还需要我，我也永远是你的。”

" ['edwərd] ['kæmbl] .

"	EDWARD	CAMPBELL	.
"	爱德华	坎贝尔	.

“爱德华·坎贝尔。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [met] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['tʃekərz] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	Occasionally	I	met	Richmond	and	asked	him	how	Checkers	was	doing	.
"	偶尔	我	遇见	里士满	和	问	他	如何	跳棋	曾是	正在做	.

“我偶尔会遇到里士满，问他 Checkers 的情况如何。

" [nɑːt] ['bædli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ænsər] .

"	Not	badly	,	"	was	the	usual	answer	.
"	不是	糟糕	,	"	曾是	这	通常	回答	.

“还不错，”这是通常的回答。

" [hiː; hi][ɪz] ['hændikæpt] , [ðoʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['rɪtʃmənd] [wʌn] [deɪ] ,
" He is handicapped , though , " explained Richmond one day ,
" 他 是 残疾人 , 尽管 , " 解释 里士满 一 天 ,

“不过，他有残疾，”里士满有一天解释说。

" [baɪ][nɑːt] ['θɜːrəli] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .
" by not thoroughly knowing our goods and those of other houses .
" 经过 不是 彻底 会心 我们的 商品 和 那些 的 其他 房屋 .

“因为不完全了解我们自己的货物和其他房屋的货物。”

['æftər] [ðɪs] [trɪp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
After this trip I shall put him to work in the store again for a while .
后 这 旅行 我 将 放 他 到 工作 在 这 店铺 再次 为了 一个 尽管 .

这次旅行结束后，我会让他再回店里工作一段时间。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] [ə'kɜːrd] .
" But this never occurred .
" 但 这 绝不 发生 .

但这从未发生过。

['iːðər] [baɪ] [mis'teik] [ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['erər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
Either by mistake or through a serious error in judgment ,
任何一个 经过 错误 或者 通过 一个 严肃的 错误 在 判断 ,

无论是由于失误还是由于严重的判断错误，

['tʃekərz] [soʊld][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [bɪl] [æt; ət][æn; ən] [əb'sɜːrdli] [loʊ] ['fɪgjər] .
Checkers sold an unusually large bill at an absurdly low figure .
跳棋 卖 一个 异常地 大的 账单 在 一个 荒谬地 低的 数字 .

Checkers 以极低的价格售出了一张异常大的钞票。

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌkævə'lɪrli] .
This brought a sharp reproof from the house , which he answered cavalierly .
这 带来 一个 锋利的 责备 从 这 房子 , 哪个 他 回答 轻率地 .

这招致了家中的严厉斥责，但他却漫不经心地回应了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [dɪs'mɪs(ə)l] ['fɑːloʊd] .
His recall and prompt dismissal followed .
他的 记起 和 迅速的 解雇 随后 .

随后他被召回并立即解雇。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
A month elapsed before I saw him .
一个 月 过去 前 我 锯 他 .

一个月后我才见到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He had been trying to get another position before coming to me , for his
他 有 到过 尝试 到 得到 其他 位置 前 未来 到 我 , 为了 他的
[praɪd] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] .
pride was lowered .
自豪 曾是 降低 .

在来找我之前，他曾试图另谋高就，因为他的自尊心受到了打击。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd] ['θredber] .
One morning he came in looking careworn and threadbare .
一 早晨 他 来了 在 寻找 忧心忡忡 和 破旧的 .

一天早晨，他进来时看起来神情憔悴，衣衫褴褛。

[aɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
I welcomed him cordially , as usual .
我 欢迎 他 诚挚地 , 作为 通常 .

我像往常一样热情地欢迎了他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

But	though	neither	of	us	referred	to	his	recent	misfortune	,
但	尽管	两者都不	的	我们	指	到	他的	最近的	不幸	,

虽然我们俩都没有提及他最近的不幸遭遇，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [æn; ən] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

it	caused	an	evident	embarrassment	in	his	manner	.
它	导致	一个	明显	尴尬	在	他的	方式	.

这让他举止上明显感到尴尬。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

After	a	few	moments	'	desultory	conversation	he	drew	a	letter	from	his	pocket
后	一个	很少	时刻	-	漫无目的的	对话	他	画	一个	信	从	他的	口袋

.

:

.

断断续续地聊了一会儿后，他从口袋里掏出一封信。

" [riːd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Read	that	,	"	he	said	simply	,	handing	it	to	me	.
"	读	那	,	"	他	说	简单地	,	处理	它	到	我	.

“读读这个，”他简单地说着，把书递给了我。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [riːd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɑːləu] , [hɪz; ɪz]

With	difficulty	I	read	what	seemed	to	be	a	letter	from	Mr	.	Barlow	,	his
和	困难	我	读	什么	似乎	到	是	一个	信	从	先生	.	巴洛	,	他的

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

father	-	in	-	law	.
父亲	-	在	-	法律	.

我费力地读完了一封似乎是巴洛先生（他的岳父）写的信。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][set] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] .

In	effect	it	set	forth	that	he	was	now	alone	.
在	影响	它	放	前进	那	他	曾是	现在	独自的	.

实际上，这表明他现在孤身一人。

['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [wʌz; wəz] [ded] ,

Mrs	.	Barlow	was	dead	,
太太	.	巴洛	曾是	死的	,

巴洛夫人去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][faɪnd] ['tʃekərz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr]

and	her	last	dying	request	had	been	that	he	find	Checkers	and	restore
和	她	最后的	垂死	要求	有	到过	那	他	寻找	跳棋	和	恢复

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	him	his	own	.
到	他	他的	自己的	.

她临终前的最后一个请求是让他找到切克斯，并把他的切克斯还给他。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

This	he	had	solemnly	promised	to	do	.
这	他	有	庄严地	承诺	到	做	.

他曾郑重承诺过要这样做。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['pʊrli,'pɔːrli] " [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

He	complained	that	he	was	"	poorly	"	himself	,	and	expected	to	be
他	抱怨	那	他	曾是	"	差	"	他自己	,	和	预期的	到	是

['kærid] [ɔːf][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

carried	off	at	any	time	,
携带	离开	在	任何	时间	,

他抱怨说自己身体“很不好”，随时都可能被带走。

[wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

with	"	a	misery	in	his	chest	.
和	"	一个	苦难	在	他的	胸部	.

他胸中充满了痛苦。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['tʃekərz] [hæd; həd][nɑ:t] ['mærid] [ə'gen] (['perɪʃ] [ðə; ði]

"	And	he	went	on	to	say	that	if	Checkers	had	not	married	again	(	perish	the
"	和	他	去	在	到	说	那	如果	跳棋	有	不是	已婚	再次	(	沦	这

[θɔ:t] !

thought	!
想法	!

“他还说，如果切克斯没有再婚（想想都可怕！）

) , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

)	,	and	would	come	back	and	live	with	him	and	take	care	of	him	,
)	,	和	会	来	后退	和	居住	和	他	和	拿	关心	的	他	,

），然后回来和他一起生活，照顾他，

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [æz; əz] [wel] ,

he	would	make	him	his	heir	to	the	old	place	as	well	,
他	会	制作	他	他的	继承人	到	这	老的	地方	作为	出色地	,

他还会立他为老宅的继承人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [els] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] .

and	to	what	little	else	he	had	to	leave	.
和	到	什么	小的	别的	他	有	到	离开	.

以及他所剩无几的其他东西。

[hi:; hi] " [dɪd] [nt] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	"	did	n't	bear	no	grudge	"	for	the	loss	of	the	house	,
他	"	做过	不	熊	不	怨恨	"	为了	这	损失	的	这	房子	,

他“并不记恨”失去房子这件事。

[æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] — [hi:; hi] " [laɪkt] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] .

as	things	had	turned	out	—	he	"	liked	a	lad	of	sperrit	.
作为	事物	有	转向	出去	—	他	"	喜欢	一个	小伙子	的	斯佩里特	.

事情的发展结果是——他“喜欢上了斯佩里特的少年”。

" [haʊ'evər] , ['weðər] [hi:; hi] [faʊnd] ['tʃekərz] [ɔ:r][nɑ:t] ,

"	However	,	whether	he	found	Checkers	or	not	,
"	然而	,	无论	他	成立	跳棋	或者	不是	,

“然而，无论他是否找到了Checkers，

" [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['waɪtɪd] ['sɛpəlkərz] " [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] " [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

"	the	preacher	and	them	whited	sepulchers	"	at	the	church	"	should	never
"	这	牧师	和	他们	漂白	墓穴	"	在	这	教会	"	应该	绝不

['fɪŋgər] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [left] .

finger	a	cent	of	what	he	left	.
手指	一个	中心	的	什么	他	左边	.

教堂里的“牧师和那些粉饰太平的坟墓”永远不应该染指他留下的遗产。

" [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['taɪreɪd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]

"	There	followed	a	tirade	which	seemed	to	show	that	the	church	people	had
"	那里	随后	一个	长篇大论	哪个	似乎	到	展示	那	这	教会	人们	有

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn]['æftər] ['tʃekərz] - [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

made	it	hot	for	the	old	man	after	Checkers	'	departure	,
制成	它	热的	为了	这	老的	男人	后	跳棋	-	离开	,

“随后是一阵激烈的抨击，似乎表明在切克斯离开后，教会人士对这位老人进行了刁难。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [mɔ:r] [soʊ]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:ləu] .

and	doubtless	more	so	after	the	death	of	Mrs	.	Barlow	.
和	毫无疑问	更多的	所以	后	这	死亡	的	太太	.	巴洛	.

巴洛夫人去世后，这种感觉无疑更加强烈。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['tʃekərz] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] .

"	What	do	you	think	?	"	asked	Checkers	as	I	finished	.
"	什么	做	你	思考	?	"	问	跳棋	作为	我	完成的	.

“你觉得怎么样？”我讲完后，切克斯问道。

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

“思考！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . "

I	think	it's	the	best	of	good	fortune	.	"
我	思考	它是	这	最好的	的	好的	财富	.	"

我认为这是莫大的幸运。

" [jes] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [strɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	with	a	horrible	string	tied	to	it	.
"	是的	;	和	一个	可怕	细绳	系	到	它	.

“是的；但上面系着一根可怕的绳子。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [pleɪs] [bæk] ;

Of	course	I	want	my	place	back	;
的	课程	我	想	我的	地方	后退	;

我当然想要回我的房子；

[bʌt; bət][aɪ] - [diː] ['ræðər] [biː; bi] [hʌŋ] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['klɑːrksˌvɪl] . "

but	I	'	d	rather	be	hung	than	go	back	to	Clarksville	.	"
但	我	-	d	相当	是	悬挂	比	去	后退	到	克拉克斯维尔	.	"

但我宁愿被绞死也不愿回克拉克斯维尔。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !

"	Stuff	and	nonsense	!
"	东西	和	废话	!

“瞎说！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [jes] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ; [wʌt] [ɪz] [nt] - [stʌf] - [ɪz] ['nɑːnsens] .

"	Yes	;	everything	is	;	what	is	n't	'	stuff	'	is	nonsense	.
"	是的	;	一切	是	;	什么	是	不	-	东西	-	是	废话	.

“是的；一切皆是；不属于‘东西’的都是无稽之谈。”

[bʌt; bət] , [seɪ] ,

But	,	say	,
但	,	说	,

但是，比如说，

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][bɜːrnt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

the	funniest	thing	of	all	is	that	he	seems	to	think	I	burnt	up	the	house	.
这	最搞笑	事物	的	全部	是	那	他	似乎	到	思考	我	烧焦的	向上	这	房子	.

最搞笑的是，他居然认为是我把房子烧了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ?

How	do	you	suppose	he	got	such	a	notion	?
如何	做	你	认为	他	得到	这样的	一个	概念	?

你觉得他是怎么产生这种想法的?

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

"	This	with	a	laughable	expression	of	innocence	.
"	这	和	一个	可笑	表达	的	无辜	.

“他脸上带着一种可笑的无辜表情。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['tʃekərz] , " [aɪ] [sed] ,

"	Isn't	it	possible	,	Checkers	,	"	I	said	,
"	不是	它	可能的	,	跳棋	,	"	我	说	,

“难道就不能这样吗，切克斯？”我说。

" [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd]

"	that	this	letter	is	a	ruse	to	get	you	down	there	and	have	you	arrested
"	那	这	信	是	一个	诡计	到	得到	你	向下	那里	和	有	你	被捕

[fɔːr; fər]['ɑːrs(ə)n] ?

for	arson	?
为了	纵火	?

“这封信是骗你去那里，然后以纵火罪逮捕你的诡计吗？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	a	moment	.
"	他	想法	一个	片刻	.

他沉思片刻。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	"	he	replied	;	"	I	hardly	think	so	.
"	不	,	"	他	回复	;	"	我	几乎	思考	所以	.

“不，”他回答说；“我很难这么认为。”

[noʊ] [dʒʌdʒ] [ɔːr]['dʒʊri] [daʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fækts]

No	judge	or	jury	down	there	would	convict	me	,	anyhow	,	when	they	heard	the	facts
不	法官	或者	陪审团	向下	那里	会	定罪	我	,	无论如何	,	什么时候	他们	听到	这	事实

— [stɪl] ,

—	still	,
—	仍然	,

无论如何，那里的任何法官或陪审团在了解事实后都不会判我有罪——尽管如此。

[its] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

it's	about	his	size	.
它是	关于	他的	尺寸	.

它和他体型差不多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跳棋：一个倒霉的故事(Checkers A Hard-luck Story)
第8/8页

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ] [wʊd] [nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
If I had a little money I would n't need to be in a hurry .
如果 我 有 一个 小的 钱 我 会 不 需要 到 是 在 一个 匆忙 .

如果我有点钱，我就不用那么着急了。

[ðer; ðər] - [es][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn][gɑːt][ə; eɪ] ['bɑːtld] - [ʌp] - [gʊd] [θɪŋ] - [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ]
There ' s some friends of mine got a bottled - up ' good thing ' they ' re going
那里 - s 一些 朋友们 的 矿 得到 一个 瓶装 - 向上 - 好的 事物 - 他们 - 关于 去
[tuː; tə] - [tɜːrn] [luːs] - [nekst] [wiːk] ,
to ' turn loose ' next week ,
到 - 转动 松动的 - 下一个 星期 ,

我有些朋友憋着一些“好事”，他们打算下周“释放”出来。

[ðæts] [ə; eɪ] - ['mɔːrt(ə)l] - — - ['besi] - - — [ʃiː; ʃi] - [əl] [bæk] [ɪn] .
that's a ' mortal ' — ' Bessie Bisland ' — she ' ll back in .
那就是 一个 - 凡人 - — - 贝西 - - — 她 - 二 后退 在 .

那是一个“凡人”——“贝西·比斯兰”——她会回来的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [aɪ] - [diː] [wɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [kwɪt] ['gæmblɪn] - ,
If I had about fifty I ' d win a lot of money , quit gamblin ' ,
如果 我 有 关于 五十 我 - d 赢 一个 很多 的 钱 , 辞职 赌徒 - ,

如果我有五十块钱，我就能赢很多钱，然后戒赌。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [krəʊkt] . "
and wait till the old man croaked . "
和 等待 直到 这 老的 男人 呱呱叫 . "

等着老头子咽气吧。

" ['tʃekərz] ! "
" Checkers ! "
" 跳棋 ! "

“跳棋！”

" [stɪl] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['rɪski] ; [ðiːz] [oʊld] [gaɪz] - [teɪk] ['noʊtɪs] - [ə'gen] - [kwɪk] .
" Still , that might be risky ; these old guys ' take notice ' again scand'lous quick .
" 仍然 , 那 可能 是 风险 ; 这些 老的 伙计们 - 拿 注意 - 再次 - 快的 .

“不过，这可能很冒险；这些老家伙很快就会再次注意到丑闻。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪn] - [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['ɑːrkənsɔː] ['feri] [maɪt] [get][ɪn][ænd; ənd][neɪl] [daʊn] [maɪ]
While I was foolin ' around some Arkansas fairy might get in and nail down my
尽管 我 曾是 愚弄 - 大约 一些 阿肯色州 仙女 可能 得到 在 和 指甲 向下 我的
['lɪt(ə)l][dʒɑːb] . "
little job . "
小的 工作 . "

我闲着没事干的时候，说不定哪个阿肯色州的妖精跑来把我的小工作抢走了。”

" [jes] , " [aɪ] [læft] ; " [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ][get][ðer; ðər][ðə; ði] ['betər] .
" Yes , " I laughed ; " upon all accounts , the quicker you get there the better .
" 是的 , " 我 笑了 ; " 之上 全部 账户 , 这 更快 你 得到 那里 这 更好的 .

“是的，”我笑着说；“总而言之，越快到达那里越好。”

" ['tʃekərz] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Checkers closed one eye and fixed the other on a spot in the ceiling .
" 跳棋 关闭 一 眼睛 和 固定的 这 其他 在 一个 点 在 这 天花板 .

“棋盘闭上一只眼睛，另一只眼睛盯着天花板上的一个点。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['klɑːrksˌvɪl] ? "

"	I	wonder	,	"	he	murmured	,	"	how	the	walking	is	between	here	and	Clarksville	?	"
"	我	想知道	,	"	他	低声说道	,	"	如何	这	步行	是	之间	这里	和	克拉克斯维尔	?	"

“我想知道，”他喃喃自语道，“从这里走到克拉克斯维尔路况如何？”

" ['tʃekərz] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [broʊk] [ə'gen] ? "

"	Checkers	,	"	I	said	,	"	are	you	broke	again	?	"
"	跳棋	,	"	我	说	,	"	是	你	打破	再次	?	"

“跳棋，”我说，“你又没钱了吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [raɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	If	you	can	find	the	price	of	a	car	ride	on	me	,
"	如果	你	能	寻找	这	价格	的	一个	车	骑	在	我	,

“如果你能查到我开车送你一趟的价格，

[aɪ] - [əl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] . "

I	'	ll	give	it	to	you	—	and	I	'	ll	help	you	hunt	.	"
我	-	二	给	它	到	你	—	和	我	-	二	帮助	你	打猎	.	"

我会把它给你——而且我会帮你打猎。

" ['tʃekərz] , [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ['soʊbərli] .

"	Checkers	,	your	acquaintance	has	been	expensive	for	me	,	"	I	said	soberly	.
"	跳棋	,	你的	熟人	有	到过	昂贵的	为了	我	,	"	我	说	清醒地	.

“切克斯，认识你让我付出了不小的代价，”我严肃地说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	I	suppose	now	you	want	me	to	give	you	the	money	to	take	you	to
"	我	认为	现在	你	想	我	到	给	你	这	钱	到	拿	你	到

['klɑːrksˌvɪl] . "

Clarksville	.	"
克拉克斯维尔	.	"

“我猜你现在想让我给你钱带你去克拉克斯维尔吧。”

" ['mɪstər] . ['prestən] !

"	Mr	.	Preston	!
"	先生	.	普雷斯顿	!

“普雷斯顿先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	he	exclaimed	,	with	an	earnest	expression	,	"	I	don't	want	you	to	give	me
"	他	惊呼	,	和	一个	认真	表达	,	"	我	不	想	你	到	给	我

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他神情认真地喊道：“我什么都不想让你给我。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] - ['viː][hæd; həd][frʌm; frəm][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ['bɔːroʊd] .

All	the	money	I	'	ve	had	from	you	has	been	borrowed	.
全部	这	钱	我	-	ve	有	从	你	有	到过	借来的	.

我从你那里得到的钱都是借来的。

[aɪ] - ['viː] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [tæb] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	'	ve	kept	a	strict	tab	on	it	,	and	I	intend	to	repay	it	.
我	-	ve	保留	一个	严格的	标签页	在	它	,	和	我	打算	到	偿还	它	.

我一直严格监控着这笔款项，并且打算偿还。

[maɪ][fɑːrm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrθ] $20 , - ;

My	farm	down	there	is	worth	$20	,	000	;
我的	农场	向下	那里	是	值得	$20	,	-	;

我在那里的农场价值2万美元；

[wen] [aɪ][get] [ðæt] [bæk] [aɪ] - [əl][biː; bi] - [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [taʊn] . -

when	I	get	that	back	I	'	ll	be	'	in	the	heart	of	town	.	'
什么时候	我	得到	那	后退	我	-	二	是	-	在	这	心	的	镇	.	-

等我把那东西拿回来，我就“身处市中心”了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - ['hoʊboʊ] ,

But	I	don't	want	to	go	back	looking	like	a	'	hobo	,
但	我	不	想	到	去	后退	寻找	喜欢	一个	-	流浪汉	,

但我不想再变回流浪汉的样子。

- [ænd; ənd][aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] . -

'	and	I	'	ve	got	to	have	some	money	'	to	make	a	front	with	.	'
-	和	我	-	ve	得到	到	有	一些	钱	-	到	制作	一个	正面	和	.	-

“我得有点钱来做个幌子。”

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [aɪ] - [em] [flæt] ,

I	could	write	the	old	man	that	I	'	m	flat	,
我	可以	写	这	老的	男人	那	我	-	米	平坦的	,

我可以写信告诉老人我脸色发青，

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

and	get	him	to	send	me	some	money	easy	enough	.
和	得到	他	到	发送	我	一些	钱	简单的	足够的	.

让他给我寄点钱很容易。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwɪr] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

But	that	would	give	him	the	upper	hand	of	me	,	and	queer	me	on	the
但	那	会	给	他	这	上	手	的	我	,	和	酷儿	我	在	这

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

但那样一来，他就会占上风，让我一开始就处于劣势。

[ɪf] [aɪ][drɑːp][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

If	I	drop	in	unexpectedly	,	looking	as	though	I	had	money	to	throw	to	the
如果	我	降低	在	不料	,	寻找	作为	尽管	我	有	钱	到	扔	到	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

如果我突然出现，看起来像是有钱可以扔给鸟儿一样，

[hiː; hi] - [es] ['laɪkli] [tuː; tə] - [ʌn'belt] - [raɪt] [ə'weɪ] ,

he	'	s	likely	to	'	unbelt	'	right	away	,
他	-	s	可能	到	-	解开腰带	-	正确的	离开	,

他很可能会立刻“解开腰带”。

[ænd; ənd][aɪ] - [əl][send][juː; jʊ][jʊr; jər] [stʌf] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	'	ll	send	you	your	stuff	the	minute	I	get	it	.
和	我	-	二	发送	你	你的	东西	这	分钟	我	得到	它	.

我一收到东西就马上寄给你。

" [wel] , [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðæt] [aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] ['tʃekərz] [wʌt] [hiː; hi]

"	Well	,	the	upshot	of	it	all	was	that	I	advanced	to	Checkers	what	he
"	出色地	,	这	结果	的	它	全部	曾是	那	我	先进的	到	跳棋	什么	他

['niːdɪd] — [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .

needed	—	within	reason	.
需要	—	之内	原因	.

“总之，最终的结果是，我向 Checkers 提供了他需要的东西——在合理的范围内。”

[hiː; hi] [kən'sʊmd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ;

He	consumed	nearly	a	week	in	making	his	preparations	;
他	消耗	几乎	一个	星期	在	制作	他的	准备工作	;

他花了将近一周的时间做准备；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hiː; hi][əd'vaɪz]['mɪstər] . ['baːləu] [ænd; ənd][dʒʌdʒ]

but	in	the	mean	time	I	suggested	that	he	advise	Mr	.	Barlow	and	Judge
但	在	这	意思是	时间	我	建议	那	他	建议	先生	.	巴洛	和	法官

['mɑːrtn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Martin	of	his	coming	.
马丁	的	他的	未来	.

但与此同时，我建议他通知巴洛先生和马丁法官他的到来。

[wen] [ðə; ði][deɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

When	the	day	finally	arrived	he	insisted	that	I	dine	with	him	before	his
什么时候	这	天	最后	到达的	他	坚持	那	我	用餐	和	他	前	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] ;

departure	;
离开	;

到了那天，他坚持要我在他离开前和他一起吃顿饭；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

but	I	had	an	engagement	,	and	was	forced	to	refuse	.
但	我	有	一个	订婚	,	和	曾是	强制	到	拒绝	.

但我已经有约了，只好拒绝了。

[wiː; wi] ['kɔmprəmaizd] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['lʌntʃən] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm]

We	compromised	,	however	,	on	a	modest	luncheon	,	during	which	I	advised	him
我们	受损	,	然而	,	在	一个	谦虚的	午餐	,	期间	哪个	我	建议	他

['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [wel] .

earnestly	and	well	.
切实	和	出色地	.

不过，我们最终妥协，决定举行一次简朴的午餐会，期间我认真而周到地向他提出了建议。

" [naʊ] , ['tʃekərz] , " [aɪ] [sed] , [bɪ'fɔːr] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	Now	,	Checkers	,	"	I	said	,	before	bidding	him	farewell	,	"	you	are	about	to
"	现在	,	跳棋	,	"	我	说	,	前	投标	他	告别	,	"	你	是	关于	到

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ;

begin	a	new	life	;
开始	一个	新的	生活	;

“现在，切克斯，”我在向他告别之前说道，“你即将开始新的生活；

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['set(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] . "

be	a	man	,	settle	down	,	and	make	some	good	resolutions	.	"
是	一个	男人	,	定居	向下	,	和	制作	一些	好的	决议	.	"

像个男人一样，安定下来，好好做些决定吧。

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	,	"	he	said	.
"	我	有	,	"	他	说	.

“我有，”他说。

" ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl'redi] .

"	It'll	take	me	a	year	to	live	down	those	I	have	made	already	.
"	它将	拿	我	一个	年	到	居住	向下	那些	我	有	制成	已经	.

“我得花一年时间才能摆脱我已经犯下的那些错误。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['besi] - ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l]

Just	think	of	Bessie	Bisland	running	this	afternoon	and	me	with	not	a	nickel
只是	思考	的	贝西	-	跑步	这	下午	和	我	和	不是	一个	镍

[ɑːn][hɜːr; hər] . "

on	her	.	"
在	她	.	"

想想看，今天下午贝西·比斯兰要参加比赛了，而我身上却一分钱都没有。

" [ænd; ənd] , ['tʃekərz] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [sku:l] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [wʌt] [meɪ]
" And , Checkers , " I said , " you must school yourself to endure what may
" 和 , 跳棋 , " 我 说 , " 你 必须 学校 你自己 到 忍受 什么 可能
[kʌm] , [haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] .
come , however unpleasant .
来 , 然而 令人不快的 .

“还有，切克斯，”我说，“你必须学会忍受可能发生的事情，无论多么不愉快。”

[tri:t] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wel] — [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ;
Treat the old man well — it won't be for long ;
对待 这 老的 男人 出色地 — 它 惯于 是 为了 长的 ;

善待老人——他不会活太久的；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and remember what it means to you in the future .
和 记住 什么 它 方法 到 你 在 这 未来 .

并记住它对你未来的意义。

[wen] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['prɑ:pərti] , ['weðər] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [rent] [ˌaɪ 'ti:] ,
When you get your property , whether soon or late , keep it , or rent it ,
什么时候 你 得到 你的 财产 , 无论 很快 或者 晚的 , 保持 它 , 或者 租 它 ,

无论你很快还是晚些拿到房产，你是选择保留还是出租，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] . "
and live within your income . "
和 居住 之内 你的 收入 . "

量入为出。

" [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" You bet I will , " he replied ,
" 你 赌注 我 将要 , " 他 回复 ,

“当然会，”他回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] - [əl] ['haɪər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [slu:θs] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɔ:l]
" and I believe I ' ll hire three or four little sleuths to go round with me all
" 和 我 相信 我 - 二 聘请 三 或者 四 小的 侦探 到 去 圆形的 和 我 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“我想我会雇佣三四个小侦探一直跟着我。”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['noʊbɑ:di] - [dʌz] - [ˌem 'i:] . "
and see that nobody ' does ' me . "
和 看 那 无人 - 做 - 我 . "

并确保没有人“欺负”我。

" [hæv; həv] [dʒʌdʒ] ['mɑ:rtn] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Have Judge Martin advise you , " I said .
" 有 法官 马丁 建议 你 , " 我 说 .

“请马丁法官给你提供建议，”我说。

" [hi:; hi] ['daʊtləs] [noʊz] [ðə; ði] [lɔ:] ; [ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['setld] — [aɪ]
" He doubtless knows the law ; and write to me when you are settled — I
" 他 毫无疑问 知道 这 法律 ; 和 写 到 我 什么时候 你 是 定居 — 我
[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .
shall be interested .
将 是 感兴趣的 .

“他肯定懂法律；等你安顿下来后给我写信——我会很关心这件事。”

" [aɪ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] ['restɪd] [maɪ] ['ʌðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" I clasped his hand warmly in one of mine , and rested my other upon his
" 我 紧握 他的 手 热情地 在 一 的 矿 , 和 休息 我的 其他 之上 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

我一只手热情地握住他的手，另一只手搭在他的肩膀上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ʌv; əv]
" And now good - bye , my boy , " I said ; " you have had a long run of
" 和 现在 好的 - 再见 , 我的 男生 , " 我 说 ; " 你 有 有 一个 长的 跑步 的
[hɑːrd] [lʌk] ,
hard luck ,
难的 运气 ,

“现在，孩子，再见了，”我说，“你真是倒霉透了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] .
and I am glad that fortune is about to smile upon you again .
和 我 是 高兴的 那 财富 是 关于 到 微笑 之上 你 再次 .

我很高兴好运即将再次降临到你身上。

[kwɪt] ['gæmblɪŋ] ; [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
Quit gambling ; watch your opportunities and make the best of them as they
辞职 赌博 ; 手表 你的 机会 和 制作 这 最好的 的 他们 作为 他们
[kʌm] .
come .
来 .

戒赌；把握机会，抓住机遇。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['prestən] .
" Good - bye , Mr . Preston .
" 好的 - 再见 , 先生 . 普雷斯顿 .

“再见，普雷斯顿先生。”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][noʊ] - [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , - [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
What you say is no ' song without words , ' and I ' ll remember it .
什么 你 说 是 不 - 歌曲 没有 字 , - 和 我 - 二 记住 它 .

你说的不是“无言之歌”，我会记住的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] , [ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] ,
I have had hard luck , and , no matter what comes ,
我 有 有 难的 运气 , 和 , 不 事情 什么 来 ,

我运气不好，无论发生什么，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] - ['viː] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
I can never be as happy as I ' ve been in the past .
我 能 绝不 是 作为 快乐的 作为 我 - ve 到过 在 这 过去的 .

我再也无法像过去那样快乐了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
But we all have our troubles , and I ' ll try to make the best of
但 我们 全部 有 我们的 麻烦 , 和 我 - 二 尝试 到 制作 这 最好的 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但我们每个人都有自己的难处，我会尽力做到最好。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kroʊn] [huː] [hæd; həd] ['oʊnlɪ] [tuː] [tiːθ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sed] - [θæŋk] [gɑːd] , [ðeɪ] [hɪt] ! -

like	the	old	crone	who	had	only	two	teeth	,	but	she	said	'	Thank	God	,	they	hit	!	'
喜欢	这	老的	老妪	WHO	有	仅有的	二	牙齿	,	但	她	说	-	感谢	上帝	,	他们	打	!	-

就像那个只有两颗牙的老太婆，她说：“感谢上帝，它们还算能用！”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [əˈgen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] ['saɪləntlɪ] , ['teɪkɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

"	Again	we	shook	hands	and	parted	silently	,	taking	opposite	directions	.
"	再次	我们	摇晃	双手	和	分手了	默默	,	采取	对面的	方向	.

我们再次握手，然后默默地告别，朝着相反的方向走去。

[ten] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['tʃekərz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Ten	days	have	passed	,	and	I	have	not	heard	from	Checkers	—	it	is
十	天	有	通过了	,	和	我	有	不是	听到	从	跳棋	—	它	是

['daʊtləs] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrlɪ] .

doubtless	still	a	little	early	.
毫无疑问	仍然	一个	小的	早期的	.

十天过去了，我还没有收到 Checkers 的消息——现在肯定还为时过早。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [ðæt] " ['besɪ] - "

The	morning	after	we	parted	I	chanced	to	see	in	the	paper	that	"	Bessie	Bisland	"
这	早晨	后	我们	分手了	我	偶然	到	看	在	这	纸	那	"	贝西	-	"

我们分别后的第二天早上，我偶然在报纸上看到“贝西·比斯兰”

" ['ɔːlsoʊ] [ræn] .

"	also	ran	.
"	还	跑	.

也跑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['tʃekərz] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [went]

"	It	is	quite	as	well	,	therefore	,	that	Checkers	did	not	defer	his	going	,	but	went
"	它	是	相当	作为	出色地	,	所以	,	那	跳棋	做过	不是	推迟	他的	去	,	但	去

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

因此，切克斯没有推迟他的行程，而是当晚就出发了，这真是件好事。

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['leɪksaɪd] [pres] ,

PRINTED	AT	THE	LAKESIDE	PRESS	,
打印	在	这	湖边	按	,

由湖畔出版社印刷

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] ,

CHICAGO	,	FOR	THE	PUBLISHERS	,
芝加哥	,	为了	这	出版商	,

芝加哥，致出版商们

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .

HERBERT	S	.	STONE	&	CO	.
赫伯特	S	.	石头	&	一氧化碳	.

赫伯特·S·斯通公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

CHICAGO	,	U	.	S	.	A	.
芝加哥	,	U	.	S	.	一个	.

美国芝加哥

[baɪ] ['klɪntən] [rɑːs]
By **CLINTON** **ROSS**
经过 克林顿 罗斯

作者：克林顿·罗斯

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [koʊt]
THE **SCARLET** **COAT**
这 猩红 外套

《猩红大衣》

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .
A **tale** **of** **the** **siege** **of** **Yorktown** **.**
一个 故事 的 这 围城 的 约克镇 .

约克镇围城战的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][æz; əz] "
It **is** **seldom** **that** **so** **much** **valuable** **history** **is** **to** **be** **found** **in** **a** **novel** **as** **"**
它 是 很少 那 所以 很多 有价值的 历史 是 到 是 成立 在 一个 小说 作为 "
[ðə; ði]['skɑːrlət] [koʊt] " [kən'teɪnz] .
The **Scarlet** **Coat** **"** **contains** **.**
这 猩红 外套 " 包含 .

很少有小说像《红衣女郎》那样蕴含如此丰富的历史价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd]
It **is** **one** **of** **the** **most** **interesting** **stories** **of** **the** **Revolution** **that** **has** **appeared**
它 是 一 的 这 最多 有趣的 故事 的 这 革命 那 有 出现
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] . — [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]
in **many** **a** **year** **—** **a** **charming** **story** **from** **first** **to** **last** **.** **—** **The** **Army** **and**
在 许多 一个 年 — 一个 迷人 故事 从 第一的 到 最后的 . — 这 军队 和
['neɪvi] ['redʒɪstər] .
Navy **Register** **.**
海军 登记 .

这是多年来出现的关于美国革命的最有趣的故事之一——一个从头到尾都引人入胜的故事。——《陆军和海军纪事报》

" [ðə; ði]['skɑːrlət] [koʊt] " [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] . — ['sprɪŋfiːld]
" **The** **Scarlet** **Coat** **"** **is** **an** **extremely** **interesting** **historical** **novel** **.** **—** **Springfield**
" 这 猩红 外套 " 是 一个 极其 有趣的 历史 小说 . — 斯普林菲尔德
[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican **.**
共和党人 .

《猩红外套》是一部非常引人入胜的历史小说。——《斯普林菲尔德共和报》

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth **.** **$1** **.** **25** **.**
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[ðə; ði] ['pʌpɪt]
THE **PUPPET**
这 木偶

木偶

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
A **story** **of** **adventure** **.**
一个 故事 的 冒险 .

一个冒险故事。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðʌs] [fɑːr] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ɪn'θuːziæzəm] .

All	the	work	that	we	have	seen	thus	far	glows	with	happy	enthusiasm	.
全部	这	工作	那	我们	有	已见	因此	远的	发光	和	快乐的	热情	.

我们目前看到的所有作品都洋溢着快乐的热情。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðæt] [tel] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

His	brush	is	moist	with	the	colors	that	tell	.	—	Boston	Herald	.
他的	刷子	是	潮湿	和	这	颜色	那	告诉	.	—	波士顿	先驱报	.

他的画笔沾满了诉说故事的色彩。——《波士顿先驱报》

[ən'les] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Unless	we	are	very	much	mistaken	,	he	is	a	literary	figure	of	great	importance	.
除非	我们	是	非常	很多	错误	,	他	是	一个	文学	数字	的	伟大的	重要性	.

除非我们大错特错，否则他是一位非常重要的文学人物。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [iːz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['triːtmənt] , [wɪtʃ] ['rendərz] [hɪz; ɪz]

There	is	an	ease	,	combined	with	delicacy	of	treatment	,	which	renders	his
那里	是	一个	舒适	,	合并	和	美味	的	治疗	,	哪个	渲染	他的

['stɔːriz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] .

stories	peculiarly	attractive	.
故事	奇特地	吸引人的	.

他的故事叙述轻松流畅，又不失细腻，因此格外引人入胜。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] , [skɪl] , [ˌkærəktərə'zeɪʃn] , [ænd; ənd] ['eksələnt] ['paʊɚz]

Add	to	this	freshness	of	motive	,	skill	,	characterization	,	and	excellent	powers
添加	到	这	新鲜	的	动机	,	技能	,	特征描述	,	和	出色的	权力

[ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

of	description	,
的	描述	,

再加上新颖的动机、精湛的技巧、鲜明的人物刻画和出色的描写能力，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [roʊ'mænsər] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋkt] [kleɪmz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

and	it	will	be	seen	that	this	young	romancer	has	distinct	claims	on	our
和	它	将要	是	已见	那	这	年轻的	浪漫主义者	有	清楚的	索赔	在	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

attention	.	—	Boston	Transcript	.
注意力	.	—	波士顿	文字稿	.

由此可见，这位年轻的浪漫人物确实有其独特的魅力，值得我们关注。——《波士顿纪事报》

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['skɑːrlət] [koʊt] . " $1 . - .

Uniform	with	"	The	Scarlet	Coat	.	"	$1	.	25	.
制服	和	"	这	猩红	外套	.	"	$1	.	-	.

制服，配"猩红外套"。1.25美元。

[ðə; ði] ['medlɪŋ] ['hʌsi]

THE	MEDDLING	HUSSY
这	干预	荡妇

爱管闲事的荡妇

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈpɪrd]

The	thirteen	tales	making	up	this	collection	have	from	time	to	time	appeared
这	十三	故事	制作	向上	这	收藏	有	从	时间	到	时间	出现

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmægəzinz] ,

in	the	great	magazines	,
在	这	伟大的	杂志	,

这本短篇小说集收录的十三篇故事曾不时出现在各大杂志上。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səkˈses] .

and	have	met	with	great	success	.
和	有	遇见	和	伟大的	成功	.

并取得了巨大的成功。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ðiːz] " [ˈbæt(ə)l] [teɪlz; ˈteɪˌliz] " [ðæt] [ˈmɪstər] . [rɑːs] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

it	was	through	these	"	Battle	Tales	"	that	Mr	.	Ross	first	came	to	be
它	曾是	通过	这些	"	战斗	故事	"	那	先生	.	罗斯	第一的	来了	到	是

[noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈpʌblɪk] ,

known	by	the	larger	public	,
已知	经过	这	更大的	民众	,

正是通过这些“战斗故事”，罗斯先生才开始为广大公众所熟知。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈskɑːrlət] [koʊt] " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] [fɔːr; fər]

and	not	until	the	appearance	of	"	The	Scarlet	Coat	"	was	his	genius	for
和	不是	直到	这	外貌	的	"	这	猩红	外套	"	曾是	他的	天才	为了

[ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈrekəgnaɪzd] .

the	novel	recognized	.
这	小说	认可	.

直到《红衣》问世，他的小说才华才得到认可。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[ˈjuːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [ˈskɑːrlət] [koʊt] .

Uniform	with	"	The	Scarlet	Coat	.
制服	和	"	这	猩红	外套	.

身着“猩红色外套”的制服。

" [ˈɪləstreɪtɪd] . $1 . - .

"	Illustrated	.	$1	.	50	.
"	插图	.	$1	.	-	.

插图版。1.50美元。

[ˈhɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] & [nuː] [jɔːk] .

HERBERT	S	.	STONE	&	Co	.	,	CHICAGO	&	NEW	YORK	.
赫伯特	S	.	石头	&	合作	.	,	芝加哥	&	新的	约克	.

HERBERT S. STONE & Co.，芝加哥和纽约。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈhɪkənz]

By	ROBERT	HICHENS
经过	罗伯特	希钦斯

作者：罗伯特·希琴斯

[ðə; ði] ['lʌndənɚz] : [æn; ən] [əb'sɜːrdəti]

THE	LONDONERS	:	AN	ABSURDITY
这	伦敦人	:	一个	荒谬

伦敦人：荒诞剧

" [ðə; ði] [griːn] [kɑːr'neɪʃn] " [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [sə'saɪəti] [sketʃiz] [ðæt] ['riːs(ə)nt]

"	The	Green	Carnation	"	was	among	the	most	amusing	society	sketches	that	recent
"	这	绿色的	康乃馨	"	曾是	之中	这	最多	有趣	社会	草图	那	最近的

['jɪrz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

years	have	given	us	.
年	有	给定	我们	.

《绿色康乃馨》是近年来最有趣的社会讽刺漫画之一。

['æftər][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['hɪkənz] , [pər'hæps] ['waɪzli] , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɜːrk]

After	it	Mr	.	Hichens	,	perhaps	wisely	,	devoted	himself	to	much	more	serious	work
后	它	先生	.	希钦斯	,	也许	明智地	,	奉献	他自己	到	很多	更多的	严肃的	工作

.

:
.

此后，希钦斯先生或许明智地将精力投入到更为严肃的工作中。

[ɪn] " [ðə; ði] ['lʌndənɚz] " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	"	The	Londoners	"	he	returns	to	his	original	manner	without	making	his
在	"	这	伦敦人	"	他	返回	到	他的	原来的	方式	没有	制作	他的

[bɜːr'lesk] [soʊ]['pɜːrsən(ə)l] .

burlesque	so	personal	.
滑稽剧	所以	个人的	.

在《伦敦人》中，他回归了自己最初的风格，但并没有让他的滑稽表演变得那么个人化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt] ['wʊmən] , ['wɪrid] [baɪ][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['duːtiz] ,

It	is	the	story	of	a	smart	woman	,	wearied	by	her	position	and	its	duties	,
它	是	这	故事	的	一个	聪明的	女士	,	疲惫	经过	她	位置	和	它是	职责	,

这是一个聪明女人的故事，她厌倦了自己的职位和职责。

[huː] [siːks] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

who	seeks	to	get	out	of	society	.
WHO	寻找	到	得到	出去	的	社会	.

想要逃离社会的人。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] ,

The	idea	is	an	original	one	,
这	主意	是	一个	原来的	一	,

这个想法很新颖。

[ænd; ənd] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['heroʊɪn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

and	when	contrasted	with	the	efforts	of	a	second	heroine	to	get	into
和	什么时候	对比	和	这	努力	的	一个	第二	女英雄	到	得到	进入

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

与另一位女主人公融入上流社会的努力相比，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

the	result	is	wholly	delightful	.
这	结果	是	完全	愉快	.

结果令人非常满意。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɑːpju'lærəti] .

The	story	has	already	attained	a	considerable	popularity	.
这	故事	有	已经	已达到	一个	大量	人气	.

这个故事已经获得了相当高的人气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [klɔːd] [ef] . ['brægdən] .

With	a	cover	designed	by	Claude	F	.	Bragdon	.
和	一个	覆盖	设计	经过	克劳德	F	.	布拉格登	.

封面由克劳德·F·布拉格登设计。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] . $1 . - .

Second	impression	.	$1	.	50	.
第二	印象	.	$1	.	-	.

第二印象。1.50美元。

[fleɪmz] :

FLAMES	:
火焰	:

火焰:

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['fæntəsi]

A	LONDON	FANTASY
一个	伦敦	幻想

伦敦幻想曲

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [riːd] . — ['bʌfəloʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

The	book	is	sure	to	be	widely	read	.	—	Buffalo	Commercial	.
这	书	是	当然	到	是	广泛	读	.	—	水牛	商业的	.

这本书肯定会广受欢迎。——《布法罗商业报》

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

It	carries	on	the	attention	of	the	reader	from	the	first	chapter	to	the	last
它	携带	在	这	注意力	的	这	读者	从	这	第一的	章	到	这	最后的

.

:
.

它从第一章到最后一章都牢牢抓住了读者的注意力。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , ['veri] ['mɑːdərn] , [ɪk'sesɪvli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] . — ['lʌndən] ['deɪli]

Full	of	exciting	incidents	,	very	modern	,	excessively	up	to	date	.	—	London	Daily
满的	的	激动人心	事件	,	非常	现代的	,	过度	向上	到	日期	.	—	伦敦	日常的

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

情节跌宕起伏，非常现代，极其贴近时代。——《伦敦每日电讯报》

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [bʊk] ['mɪstər] . ['hɪkənz] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [pruːvd] [hɪm'self] .

In	his	last	book	Mr	.	Hichens	has	entirely	proved	himself	.
在	他的	最后的	书	先生	.	希钦斯	有	完全	已证实	他自己	.

希钦斯先生在上一本书中完全证明了自己的实力。

[hɪz; ɪz]['tælənt] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['nɑːv(ə)l] ,

His	talent	does	not	so	much	lie	in	the	conventional	novel	,
他的	天赋	做	不是	所以	很多	说谎	在	这	传统的	小说	,

他的才华并不在于传统小说创作，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['miːdiəm] .

but	more	in	his	strange	and	fantastic	medium	.
但	更多的	在	他的	奇怪的	和	极好的	中等的	.

但更多体现在他奇特而梦幻的媒介中。

" [fleɪmz] " ['suːts][hɪm; ɪm] , [hæz; həz][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] . — [pɔːl] [meɪl] [gə'zet] .

"	Flames	"	suits	him	,	has	him	at	his	best	.	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	火焰	"	西装	他	,	有	他	在	他的	最好的	.	—	帕尔	邮件	公报	.

《火焰》这首歌很适合他，让他发挥出了最佳水平。——《帕尔邮报》

" [fleɪmz] " [ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːri] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ɪts][plɑːt] ,

"	Flames	"	is	a	powerful	story	,	not	only	for	the	novelty	of	its	plot	,
"	火焰	"	是	一个	强大的	故事	,	不是	仅有的	为了	这	新奇	的	它是	阴谋	,

《火焰》是一个震撼人心的故事，不仅仅是因为它情节新颖，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] ,

but	for	the	skill	with	which	it	is	worked	out	,
但	为了	这	技能	和	哪个	它	是	工作	出去	,

但就其精湛的制作技巧而言，

[ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,

the	brilliancy	of	its	descriptions	of	the	London	streets	,
这	才华横溢	的	它是	描述	的	这	伦敦	街道	,

它对伦敦街景的描写精彩绝伦。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [laɪf] [wɪtʃ] [naɪt] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ;

of	the	seamy	side	of	the	city's	life	which	night	turns	to	the	beholder	;
的	这	卑鄙的	边	的	这	城市的	生活	哪个	夜晚	转弯	到	这	旁观者	;

夜幕降临，城市生活的阴暗面尽在旁观者眼中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ɪ'rɑːtɪk][nɔːr]['mɔːrbɪd] . *

but	the	descriptions	are	neither	erotic	nor	morbid	.	*
但	这	描述	是	两者都不	色情	也不	病态的	.	*

但这些描述既不色情也不病态。*

* * [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [soʊl] - [træns'fɜːrəns] ,

*	*	We	may	repudiate	the	central	idea	of	soul	-	transference	,
*	*	我们	可能	否认	这	中央	主意	的	灵魂	-	转移	,

* * 我们或许可以否定灵魂转移的核心观点，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪz]

but	the	theory	is	made	the	vehicle	of	this	striking	tale	in	a	manner	that	is
但	这	理论	是	制成	这	车辆	的	这	引人注目	故事	在	一个	方式	那	是

[ɪn'taɪərli] [seɪn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

entirely	sane	and	wholesome	.
完全	理智	和	健康	.

但这一理论以一种完全理智和健全的方式成为了这个引人入胜的故事的载体。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [noʊ][bæd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] . *

It	leaves	no	bad	taste	in	the	mouth	.	*
它	树叶	不	坏的	品尝	在	这	嘴	.	*

它不会留下任何不好的味道。*

* * " [fleɪmz] " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] ,

*	*	"	Flames	"	—	it	is	the	author's	fancy	that	the	soul	is	like	a	little	flame	,
*	*	"	火焰	"	—	它	是	这	作者的	想要	那	这	灵魂	是	喜欢	一个	小的	火焰	,

* “火焰”——这是作者的想象，认为灵魂就像一团小火焰。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] — [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ker] .

and	hence	the	title	—	must	be	read	with	care	.
和	因此	这	标题	—	必须	是	读	和	关心	.

因此，标题——必须仔细阅读。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['pælət] .

There	is	much	epigrammatic	writing	in	it	that	will	delight	the	literary	palate	.
那里	是	很多	警句	写作	在	它	那	将要	喜	这	文学	味蕾	.

书中有很多精辟的格言，一定会让文学爱好者感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪkənz] [hæz; həz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] . — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['iːg(ə)l] .

It	Is	far	and	away	ahead	of	anything	that	Mr	.	Hichens	has	ever	written	before	.	—	Brooklyn	Eagle	.
它	是	远的	和	离开	前方	的	任何事物	那	先生	.	希钦斯	有	曾经	书面	前	.	—	布鲁克林	鹰	.

它远远超越了希钦斯先生以往的任何作品。——《布鲁克林鹰报》

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ef] . [ɑːr] . ['kɪmbrəʊ] . 12mo .

With	a	cover	designed	by	F	.	R	.	Kimbrough	.	12mo	.
和	一个	覆盖	设计	经过	F	.	拉	.	金布罗	.	12mo	.

封面由FR Kimbrough设计。12开本。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] . $1 . - .

Second	impression	.	$1	.	50	.
第二	印象	.	$1	.	-	.

第二印象。1.50美元。

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [nuː] [jɔːk] .

HERBERT	S	.	STONE	&	Co	.	,	CHICAGO	&	NEW	YORK	.
赫伯特	S	.	石头	&	合作	.	,	芝加哥	&	新的	约克	.

HERBERT S. STONE & Co.，芝加哥和纽约。

[baɪ]['dʒuːliə] [mə'gruːdɚ]

By	JULIA	MAGRUDER
经过	朱莉娅	马格鲁德

作者：朱莉娅·马格鲁德

[ə; eɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ'diːəl]

A	REALIZED	IDEAL
一个	已实现	理想的

一个实现的理想

[mɪs] ['dʒuːliə] [mə'gruːdɚ] [hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['raɪtɚz] .

Miss	Julia	Magruder	has	by	this	time	firmly	established	her	reputation	as	one	of	the	most	popular	of	our	younger	writers	.
错过	朱莉娅	马格鲁德	有	经过	这	时间	牢牢	已确立的	她	名声	作为	一	的	这	最多	受欢迎的	的	我们的	年轻	作家	.

到那时，朱莉娅·马格鲁德小姐已经稳固确立了她作为我们最受欢迎的年轻作家之一的地位。

['meni] ['riːdɚz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] " [ðə; ði] ['prɪnses] ['soʊnjaː] " [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ,

Many	readers	had	their	introduction	to	her	when	"	The	Princess	Sonia	"	began	in	the	pages	of	The	Century	Magazine	,
许多	读者	有	他们的	介绍	到	她	什么时候	"	这	公主	索尼娅	"	开始	在	这	页面	的	这	世纪	杂志	,

许多读者都是通过《世纪杂志》上连载的《索尼娅公主》系列故事认识她的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] - ['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
and **all** **agreed** **that** **the** **most** **charming** **love** **-** **story** **they** **had** **read** **for** **years**
和 全部 同意 那 这 最多 迷人 爱 - 故事 他们 有 读 为了 年
[keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ['sʌðərn] [gɜːrl] .
came **from** **this** **almost** **unknown** **Southern** **girl** **.**
来了 从 这 几乎 未知 南方 女孩 .

所有人都一致认为，他们多年来读过的最动人的爱情故事，出自一位几乎无人知晓的南方女孩之手。

[sɪns] [ðen] " [ðə; ði]['vaɪələt] " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ɪn'taɪtld] , " [mɪs] [er]
Since **then** **"** **The** **Violet** **"** **and** **a** **volume** **of** **short** **stories** **,** **entitled** **,** **"** **Miss** **Ayr**
自从 然后 " 这 紫色 " 和 一个 体积 的 短的 故事 , 标题 , " 错过 艾尔
[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
of **Virginia** **,**
的 弗吉尼亚州 ,

此后，她又创作了《紫罗兰》和一本名为《弗吉尼亚的艾尔小姐》的短篇小说集。

" [hæv; həv] [ə'pɪrd] .
" **have** **appeared** **.**
" 有 出现 .

已经出现。

[ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['vɑːljəm] , [mɪs] [mə'gruːdɚ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
In **the** **title** **of** **this** **latest** **volume** **,** **Miss** **Magruder** **,** **in** **a** **way** **,**
在 这 标题 的 这 最新的 体积 , 错过 马格鲁德 , 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，在最新一卷的标题中，马格鲁德小姐

[meɪks] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['raɪtər] .
makes **the** **confession** **that** **she** **is** **an** **old** **fashioned** **writer** **.**
制作 这 忏悔 那 她 是 一个 老的 造型 作家 .

她坦言自己是一位老派作家。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['mɑːdərn][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
At **least** **she** **is** **not** **modern** **in** **some** **of** **the** **unpleasant** **meanings** **of** **the** **word** **.**
在 至少 她 是 不是 现代的 在 一些 的 这 令人不快的 含义 的 这 单词 .

至少她并不属于“现代”这个词某些令人不快的含义。

[ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] , " [aɪ'diːlz] " [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] " ['riːəlaɪzd] ,
In **her** **book** **,** **"** **ideals** **"** **are** **sometimes** **to** **be** **"** **realized** **,**
在 她 书 , " 理想 " 是 有时 到 是 " 已实现 ,

在她的书中，“理想”有时需要“实现”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪz][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['proʊtest][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]
" **and** **the** **whole** **story** **is** **an** **unobtrusive** **protest** **in** **favor** **of** **sweetness** **and**
" 和 这 所有的 故事 是 一个 不引人注目 反对 在 偏爱 的 甜味 和
[ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
of **sentiment** **in** **fiction** **.**
的 情绪 在 小说 .

“整个故事是对虚构作品中甜蜜和感伤的一种不引人注目的抗议。”

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [baʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [fræŋk] - , [ɪn] [θriː]
The **volume** **is** **bound** **in** **an** **exceedingly** **good** **design** **by** **Frank** **Hazenplug** **,** **in** **three**
这 体积 是 边界 在 一个 非常 好的 设计 经过 坦率 - , 在 三
['kʌlɚz] .
colors **.**
颜色 .

该书由弗兰克·哈森普拉格设计，装帧精美，采用三种颜色。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 25 .
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[mɪs] [er] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz]
MISS AYR OF VIRGINIA AND OTHER STORIES
错过 艾尔 的 弗吉尼亚州 和 其他 故事

弗吉尼亚州的艾尔小姐和其他故事

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [kiːn] [ˈpɔːrtrətʃər] , " [mɪs] [er] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
By means of original incident and keen portraiture , " Miss Ayr of Virginia ,
经过 方法 的 原来的 事件 和 敏锐的 画像 , " 错过 艾尔 的 弗吉尼亚州 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] ,
and Other Stories ,
和 其他 故事 ,

通过真实的事件和敏锐的人物刻画，《弗吉尼亚州的艾尔小姐及其他故事》

" [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈriːdəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] .
" is made a decidedly readable collection .
" 是 制成 一个 绝对地 可读 收藏 .

这是一部非常易读的作品集。

[ɪn][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [teɪl] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌðərn] [gɜːrl][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [wel] [drɔːn] ;
In the initial tale the character of the young Southern girl is especially well drawn ;
在 这 最初的 故事 这 特点 的 这 年轻的 南方 女孩 是 尤其 出色地 绘制 ;

在最初的故事中，南方少女的形象刻画得尤为出色；

[mɪs] [məˈgruːdərz] [moʊst][ɑːrˈtɪstɪk][wɜːrk] , [haʊˈevər] , [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] ,
Miss Magruder's most artistic work , however , is found at the end of the volume ,
错过 马格鲁德的 最多 艺术 工作 , 然而 , 是 成立 在 这 结尾 的 这 体积 ,

然而，玛格鲁德小姐最具艺术性的作品却在本书的结尾处。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] " [wʌns] [mɔːr] .
under the title " Once More .
在下面 这 标题 " 一次 更多的 .

标题为“再一次。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[ˈaʊtlʊk] .
Outlook .
前景 .

前景。

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] " [mɪs] [er] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] " [ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkʌvər]
The contents of " Miss Ayr of Virginia " are not less fascinating than the cover
这 内容 的 " 错过 艾尔 的 弗吉尼亚州 " 是 不是 较少的 迷人 比 这 覆盖
. *
: *
. *

《弗吉尼亚州的艾尔小姐》一书的内容与封面一样引人入胜。*

* * [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] * * * [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sper] [ˈaʊər] .
*** * These tales * * * are a delightful diversion for a spare hour .**
* * 这些 故事 * * * 是 一个 愉快 导流 为了 一个 空闲的 小时 .

* * 这些故事 * * * 是消磨闲暇时光的绝佳选择。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['driːmi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kændɪdli] [ˌriːə'lɪstɪk] ,
They **are** **dreamy** **without** **being** **candidly** **realistic** **,**
他们 是 梦幻般的 没有 存在 坦率地说 实际的 ,

它们梦幻而不现实，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [staɪl] . —
and **are** **absolutely** **refreshing** **in** **the** **simplicity** **of** **the** **author's** **style** **.** **—**
和 是 绝对地 令人耳目一新 在 这 简单 的 这 作者的 风格 . —
['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
Boston **Herald** **.**
波士顿 先驱报 .

作者的文风简洁明了，令人耳目一新。——《波士顿先驱报》

['dʒuːliə] [mə'gruːdərz] ['stɔrz] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [laɪk] ['riːdɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hɪr]
Julia **Magruder's** **stores** **are** **so** **good** **that** **one** **feels** **like** **reading** **passages** **here**
朱莉娅 马格鲁德的 商店 是 所以 好的 那 一 感觉 喜欢 阅读 段落 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and **there** **again** **and** **again** **.**
和 那里 再次 和 再次 .

朱莉娅·马格鲁德的故事太精彩了，让人忍不住一遍又一遍地阅读其中的段落。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , " [mɪs] [er] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər]
In **the** **collection** **,** **"** **Miss** **Ayr** **of** **Virginia** **and** **Other** **Stories** **,** **"** **she** **is** **at** **her**
在 这 收藏 , " 错过 艾尔 的 弗吉尼亚州 和 其他 故事 , " 她 是 在 她
[best] ,
best **,**
最好的 ,

在短篇小说集《弗吉尼亚的艾尔小姐及其他故事》中，她的作品最为出色。

[ænd; ənd] " [mɪs] [er] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , " [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['deɪntinəs] ,
and **"** **Miss** **Ayr** **of** **Virginia** **,** **"** **has** **all** **the** **daintiness** **,**
和 " 错过 艾尔 的 弗吉尼亚州 , " 有 全部 这 精致 ,

而《弗吉尼亚州的艾尔小姐》则充满了优雅精致的气息。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pɪθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [soʊ] [wel] [kə'mændz] .
the **point** **and** **pith** **and** **charm** **which** **the** **author** **so** **well** **commands** **.**
这 观点 和 髓 和 魅力 哪个 这 作者 所以 出色地 命令 .

作者文笔精湛，观点鲜明，引人入胜。

[ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , ['prɪti] , [smɑːrt] ['sʌðərn] [gɜːrl][ɪz]
The **portraiture** **of** **a** **sweet** **,** **unsophisticated** **,** **pretty** **,** **smart** **Southern** **girl** **is**
这 画像 的 一个 甜的 , 不谙世事的 , 漂亮的 , 聪明的 南方 女孩 是
[bɪ'wɪtʃɪŋ] . — [ˌmɪni'æpəlɪs] [taɪmz] .
bewitching **.** **—** **Minneapolis** **Times** **.**
迷人的 . — 明尼阿波利斯 《时代周刊》 .

这位甜美、质朴、漂亮、聪明的南方女孩的形象令人着迷。——《明尼阿波利斯时报》

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ef] . [ɑːr] . ['kɪmbraʊ] . 16mo . $1 . - .
With **a** **cover** **designed** **by** **F** **.** **R** **.** **Kimbrough** **.** **16mo** **.** **$1** **.** **25** **.**
和 一个 覆盖 设计 经过 F . 拉 . 金布罗 . 16mo . $1 . - .

封面由FR Kimbrough设计。16个月。1.25美元。

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [nuː] [jɔːk] .
HERBERT **S** **.** **STONE** **&** **Co** **.** **,** **CHICAGO** **&** **NEW** **YORK** **.**
赫伯特 S . 石头 & 合作 . , 芝加哥 & 新的 约克 .

HERBERT S. STONE & Co.，芝加哥和纽约。

[baɪ] ['hærəld] ['fredrɪk]
By **HAROLD** **FREDERIC**
经过 哈罗德 弗雷德里克

作者：哈罗德·弗雷德里克

['glɔːriə] ['mʌndi] : [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

GLORIA	MUNDI	:	A	NOVEL
格洛丽亚	蒙迪	:	一个	小说

格洛丽亚·蒙迪：一部小说

['mɪstər] . ['frɛdərɪks] [tuː] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] " [ðə; ði] [dæm'neɪʃn]

Mr	.	Frederic's	two	triumphs	of	the	last	few	years	have	been	"	The	Damnation
先生	.	弗雷德里克的	二	胜利	的	这	最后的	很少	年	有	到过	"	这	诅咒

[ʌv; əv] ['θɛrən] [wer] " [ɪn] ['sɪriəs] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] " [mɑːrtʃ] [heəz] " [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]

of	Theron	Ware	"	in	serious	fiction	and	"	March	Hares	"	in	a	light	and
的	塞隆	仓库	"	在	严肃的	小说	和	"	行进	野兔	"	在	一个	光	和

['brɪliəntli] ['wɪti] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

brilliantly	witty	style	which	is	all	his	own	.
精彩	机智	风格	哪个	是	全部	他的	自己的	.

弗雷德里克先生近几年的两部杰作分别是严肃小说《瑟隆·韦尔的诅咒》和他独树一帜的轻松诙谐的小说《三月野兔》。

" ['glɔːriə] ['mʌndi] " [kʌmz] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

"	Gloria	Mundi	"	comes	as	his	first	work	since	the	publication	of	these	two
"	格洛丽亚	蒙迪	"	来	作为	他的	第一的	工作	自从	这	发布	的	这些	二

[sək'sesf(ə)l] [bʊks] — [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [ðə; ði] [kiːn] ['θɔːtf(ə)l] [ə'næləsɪs]

successful	books	—	and	happily	enough	—	it	combines	the	keen	thoughtful	analysis
成功的	图书	—	和	快乐地	足够的	—	它	组合	这	敏锐的	周到	分析

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	one	with	the	delicacy	of	touch	of	the	other	.
的	这	一	和	这	美味	的	触碰	的	这	其他	.

《Gloria Mundi》是他继这两部成功著作出版后的第一部作品——令人欣慰的是——它结合了一部作品敏锐而深思熟虑的分析和另一部作品细腻的笔触。

['mɪstər] . ['fredrɪk] [teɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

Mr	.	Frederic	takes	for	his	hero	a	young	man	brought	up	without	much	attention
先生	.	弗雷德里克	需要	为了	他的	英雄	一个	年轻的	男人	带来	向上	没有	很多	注意力

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

in	the	south	of	France	,
在	这	南	的	法国	,

弗雷德里克先生心目中的英雄是一位在法国南部长大、缺乏关爱的年轻人。

[huː] , [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːlz] [er] [tuː; tə][æn; ən]

who	,	by	a	wholly	unexpected	combination	of	circumstances	,	falls	heir	to	an
WHO	,	经过	一个	完全	意外	组合	的	情况	,	瀑布	继承人	到	一个

['ɪŋglɪʃ] ['ɜːrldəm] .

English	earldom	.
英语	伯爵	.

他因一系列完全出乎意料的情况，成为了英国伯爵爵位的继承人。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

His	entire	training	has	unfitted	him	for	the	position	,
他的	全部的	训练	有	不合适的	他	为了	这	位置	,

他接受的所有训练都使他不适合这个职位。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fredrɪk] [meɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Mr	.	Frederic	makes	much	of	the	difficulties	it	forces	upon	him	.
和	先生	.	弗雷德里克	制作	很多	的	这	困难	它	力量	之上	他	.

弗雷德里克先生对此大加渲染，认为这给他带来了诸多困难。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [æn; ən]

The	other	characters	are	some	good	and	bad	members	of	the	nobility	,	an
这	其他	人物	是	一些	好的	和	坏的	成员	的	这	贵族	,	一个

" ['æktrəs] - ['leɪdi] ,

"	actress	-	lady	,
"	演员	-	女士	,

其他角色包括一些贵族中的好人和坏人，以及一位“女演员”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .
" and a typewriter .
" 和 一个 打字机 .

还有一台打字机。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] ['θɛrən] [wer] . " - . - .
Uniform with " The Damnation of Theron Ware . " 11 . 50 .
制服 和 " 这 诅咒 的 塞隆 仓库 . " - . - .

制服，配“瑟隆·韦尔的诅咒”。11.50。

[ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] ['θɛrən] [wer]
THE DAMNATION OF THERON WARE
这 诅咒 的 瑟隆 仓库

瑟隆·韦尔的诅咒

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] ['θɛrən]
It is unnecessary at this time to say much of " The Damnation of Theron
它 是 不必要 在 这 时间 到 说 很多 的 " 这 诅咒 的 塞隆
[wer] " [ɔːr] " [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Ware " or " Illumination " as it is called in England .
仓库 " 或者 " 照明 " 作为 它 是 称为 在 英格兰 .

目前没有必要过多谈论《塞隆·韦尔的诅咒》或在英国被称为《启示录》的作品。

[ðə; ði] ['seɪlz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
The sales have already reached thirty - five thousand ,
这 销售量 有 已经 达到 三十 - 五 千 ,

销量已达三万五千件。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːvəlz] ['riːdəblnəs] .
which is in itself the most substantial evidence of the novel's readableness .
哪个 是 在 本身 这 最多 重大的 证据 的 这 小说的 可读性 .

这本身就是这部小说易读性的最有力证据。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] ['pʌblɪʃərz] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [aʊt][ʌv; əv]
Owing to the failure of its former publishers the book was temporarily out of
欠款 到 这 失败 的 它是 以前的 出版商 这 书 曾是 暂时地 出去 的
[prɪnt] ,
print ,
打印 ,

由于原出版商破产，这本书一度绝版。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [sək'ses] .
but it is now enjoying a constant and certain success .
但 它 是 现在 享受 一个 持续的 和 肯定 成功 .

但现在它正享受着持续而确定的成功。

[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [preɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l]
The merit of the book is worthy of special praise because of the exceptional
这 优点 的 这 书 是 值得 的 特别的 称赞 因为 的 这 非凡的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

这本书的优点在于其非凡的力度，因此值得特别赞扬。

[və'raɪəti] , [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] . — ['kli:vlənd] [wɜ:rld] .

variety	,	and	originality	of	the	characters	.	—	Cleveland	World	.
种类	,	和	独创性	的	这	人物	.	—	克利夫兰	世界	.

人物的多样性和原创性。——《克利夫兰世界报》

['mɪstər] . ['fredrɪk] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['stɔ:ri] ,

Mr	.	Frederic	has	written	a	daring	story	,
先生	.	弗雷德里克	有	书面	一个	大胆	故事	,

弗雷德里克先生写了一个大胆的故事，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʌbli] [ɪm'presɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

and	one	which	is	doubly	impressive	because	of	the	straightforward	simplicity	of
和	一	哪个	是	双倍	感人的	因为	的	这	直截了当	简单	的

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

his	manner	of	presenting	his	case	.
他的	方式	的	呈现	他的	案件	.

更令人印象深刻的是，他陈述观点的方式直截了当、简单明了。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][boʊld][wʌn] ,

His	attack	is	certainly	a	bold	one	,
他的	攻击	是	当然	一个	大胆的	一	,

他的进攻无疑是大胆的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [.mælə'dɪkʃ(ə)n]

and	it	will	be	strange	if	he	does	not	bring	down	the	unanimous	maledictions
和	它	将要	是	奇怪的	如果	他	做	不是	带来	向下	这	一致	诅咒

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hed] . — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['i:vnɪŋ] [poʊst] .

of	the	cloth	on	his	devoted	head	.	—	Chicago	Evening	Post	.
的	这	布	在	他的	奉献	头	.	—	芝加哥	晚上	邮政	.

如果他没有将那块布上一致的诅咒降下来，那才奇怪呢。——《芝加哥晚报》

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔ:θ] .

Cloth	.
布	.

布。

['θɜ:rti] - [fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] . $1 . - .

Thirty	-	fifth	thousand	.	$1	.	50	.
三十	-	第五	千	.	$1	.	-	.

第三万五千美元。1.50美元。

['hɜ:rbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] & [nu:] [jɔ:k] .

HERBERT	S	.	STONE	&	Co	.	,	CHICAGO	&	NEW	YORK	.
赫伯特	S	.	石头	&	合作	.	,	芝加哥	&	新的	约克	.

HERBERT S. STONE & Co.，芝加哥和纽约。

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . ['tʃætˌfi:ld] - ['teilə]

By	H	.	C	.	CHATFIELD	-	TAYLOR
经过	H	.	C	.	查特菲尔德	-	泰勒

作者：HC CHATFIELD-TAYLOR

[ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [fu:lz]

THE	VICE	OF	FOOLS
这	副	的	傻瓜

愚人的恶习

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti][laɪf][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

A	novel	of	society	life	in	Washington	.
一个	小说	的	社会	生活	在	华盛顿	.

一部描写华盛顿社会生活的长篇小说。

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃæt͵fiːld] - ['teɪlɚz] [sə'saɪəti]['nɑːvəlz] ['gɪvz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	great	success	of	Mr	.	Chatfield	-	Taylor's	society	novels	gives	assurance	of	a
这	伟大的	成功	的	先生	.	查特菲尔德	-	泰勒的	社会	小说	给予	保证	的	一个

[lɑːrdʒ] [seɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['stɔːri] .

large	sale	to	this	new	story	.
大的	销售	到	这	新的	故事	.

查特菲尔德-泰勒先生的社会小说大获成功，这保证了这部新作的销量也会非常可观。

[͵aɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [fjuː] ['pɝːsənz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]

It	can	hardly	be	denied	that	few	persons	in	this	country	are	better	qualified	to
它	能	几乎	是	否认	那	很少	人	在	这	国家	是	更好的	合格的	到

[triːt] [ðə; ði] " [smɑːrt][set] " [ɪn] ['veriəs] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] ,

treat	the	"	smart	set	"	in	various	American	cities	,
对待	这	"	聪明的	放	"	在	各种各样的	美国人	城市	,

几乎可以肯定的是，在这个国家，很少有人比他更适合为美国各个城市的“精英阶层”提供服务。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪn][͵dɪplə'mætɪk] ['sɜːrkl] ['ɔfɚz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli͵ʌn'juːʒəli] [͵pɪktʃə'resk] [͵ɑːpər'tuːnəti] .

and	the	life	in	diplomatic	circles	offers	an	unusually	picturesque	opportunity	.
和	这	生活	在	外交	界	优惠	一个	异常地	如画	机会	.

外交圈的生活提供了一个格外精彩纷呈的机会。

['mɪstər] . ['tʃæt͵fiːld] - ['teilə] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['nɑːv(ə)l] ,

Mr	.	Chatfield	-	Taylor	has	brought	out	a	fourth	novel	,
先生	.	查特菲尔德	-	泰勒	有	带来	出去	一个	第四	小说	,

查特菲尔德-泰勒先生出版了他的第四部小说，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ][geɪn][ɪn] [staɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] [ðæt]

and	one	which	is	distinctly	a	gain	in	style	over	his	previous	achievements	in	that
和	一	哪个	是	明显地	一个	获得	在	风格	超过	他的	以前的	成就	在	那

[laɪn] .

line	.
线	.

而且，就风格而言，这幅作品明显比他之前在该领域的作品有所进步。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [siːnz] [ðə; ði][͵pænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

As	a	series	of	society	scenes	the	panorama	of	the	book	is	perfect	.
作为	一个	系列	的	社会	场景	这	全景	的	这	书	是	完美的	.

作为一系列社会场景的展现，本书的全景式呈现堪称完美。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['embəsi] [ɪz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hjuːmər] , [greɪt]

A	dinner	at	the	Hungarian	embassy	is	detailed	with	much	humor	,	great
一个	晚餐	在	这	匈牙利	大使馆	是	详细的	和	很多	幽默	,	伟大的

[pɪk'tɔːriəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [kiːn] ['nɑːlɪdʒ] .

pictorial	power	and	keen	knowledge	.
画报	力量	和	敏锐的	知识	.

书中对匈牙利大使馆的晚宴进行了细致的描写，充满了幽默感、生动的画面感和丰富的知识。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [meɪ] [biː; bi] ['kærəktəraɪzd] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][krɪsp] , ['wɪti] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .

The	dialogue	may	be	characterized	heartily	as	crisp	,	witty	,	and	sparkling	.
这	对话	可能	是	特征化的	衷心地	作为	脆	,	机智	,	和	闪闪发光	.

这段对话可以用简洁、诙谐、生动来形容。

['mɪstər] . ['tʃæt͵fiːld] - ['teilə] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ][pæst]['mæstər][ʌv; əv]['epɪgræm] ;

Mr	.	Chatfield	-	Taylor	proves	himself	a	past	master	of	epigram	;
先生	.	查特菲尔德	-	泰勒	证明	他自己	一个	过去的	掌握	的	警句	;

查特菲尔德-泰勒先生证明了自己是一位警句大师；

[ænd; ənd] [ɪf] [sə'saɪəti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðer; ðər]

and	if	society	were	to	talk	a	tenth	as	well	as	he	represents	there
和	如果	社会	是	到	讲话	一个	第十	作为	出色地	作为	他	代表	那里

[wʊd] [biː; bi] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] - ['herəld] .

would	be	no	cause	for	accusing	it	of	frivolity	.	—	Chicago	Times	-	Herald	.
会	是	不	原因	为了	指控	它	的	轻浮	.	—	芝加哥	《时代周刊》	-	先驱报	.

如果社会大众能像他那样谈吐不羁，哪怕只有十分之一，也不会有人指责社会轻浮。——《芝加哥时报先驱报》

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[wɪð; wɪθ] [ten] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['reɪmənd] [em] . ['krɔzbi] .

With	ten	full	-	page	illustrations	by	Raymond	M	.	Crosby	.
和	十	满的	-	页	插图	经过	雷蒙德	M	.	克罗斯比	.

配有雷蒙德·M·克罗斯比绘制的十幅全页插图。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] . $1 . - .

Fifth	thousand	.	$1	.	50	.
第五	千	.	$1	.	-	.

第五千美元。1.50美元。

[tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl]

TWO	WOMEN	AND	A	FOOL
二	女性	和	一个	傻子

两个女人和一个傻瓜

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktrəs] , [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [gɜːrl] .

The	story	of	an	actress	,	an	artist	and	a	very	sweet	girl	.
这	故事	的	一个	演员	,	一个	艺术家	和	一个	非常	甜的	女孩	.

这是一个关于女演员、艺术家和一位非常甜美的女孩的故事。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['pærɪs] ; [ɪn] ['θiətəz] , ['stuːdiːˌoʊz] , [ænd; ənd]

The	scenes	are	laid	in	Chicago	,	London	,	and	Paris	;	in	theatres	,	studios	,	and
这	场景	是	铺设	在	芝加哥	,	伦敦	,	和	巴黎	;	在	剧院	,	工作室	,	和

['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] .

bachelor	apartments	.
学士	公寓	.

故事场景设置在芝加哥、伦敦和巴黎；地点包括剧院、工作室和单身公寓。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] — [wɪð; wɪθ] ['mɔːrəl] ['ɪntəˌluːdz] .

It	is	the	history	of	an	infatuation	—	with	moral	interludes	.
它	是	这	历史	的	一个	痴情	—	和	道德	插曲	.

这是一段迷恋的历史——其中穿插着道德上的插曲。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [siː] . ['tʃætˌfiːld] - ['teilə] ,

Mr	.	H	.	C	.	Chatfield	-	Taylor	,
先生	.	H	.	C	.	查特菲尔德	-	泰勒	,

HC Chatfield-Taylor先生

[huːm] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] [hæz; həz] [neɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['nɑːvəlɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

whom	Paul	Bourget	has	named	as	the	most	promising	novelist	of	American
谁	保罗	布尔热	有	命名	作为	这	最多	有前途	小说家	的	美国人

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

social	life	,
社会的	生活	,

保罗·布尔热称他为美国社会生活领域最有前途的小说家

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['klevər] ['stɔːri][ɪn] " [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .

has	given	us	a	clever	story	in	"	Two	Women	and	a	Fool	.
有	给定	我们	一个	聪明的	故事	在	"	二	女性	和	一个	傻子	.

他在《两个女人和一个傻瓜》中为我们讲述了一个巧妙的故事。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ˌretrə'spektɪv] ; [wʌn] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [gai] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

"	The	tale	is	retrospective	;	one	hears	it	from	the	lips	of	Guy	,	an	artist	;
"	这	故事	是	回顾性	;	一	听到	它	从	这	嘴唇	的	盖伊	,	一个	艺术家	;

“这个故事是回顾性的；它是从艺术家盖伊口中听到的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [tuː] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [ænd; ənd][æn; ən]

and	it	concerns	his	love	for	two	women	,	a	very	naughty	and	an
和	它	担忧	他的	爱	为了	二	女性	,	一个	非常	淘气	和	一个

[ɪk'striːmli] [naɪs] [wʌn] ,

extremely	nice	one	,
极其	好的	一	,

故事讲述的是他对两个女人的爱，一个非常调皮，一个非常善良。

['mɔɪrə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [rɪ'spektɪvli] .

Moira	and	Dorothy	respectively	.
莫伊拉	和	多萝西	分别	.

分别是莫伊拉和多萝西。

['mɔɪrə] , [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [suː'bret] , [liːdz] [gai] , [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ]

Moira	,	who	becomes	a	soubrette	,	leads	Guy	,	who	becomes	a	successful	artist	,	a
莫伊拉	,	WHO	变成	一个	女仆	,	线索	盖伊	,	WHO	变成	一个	成功的	艺术家	,	一个

[trə'mendəs] [peɪs] ,

tremendous	pace	,
巨大的	步伐	,

莫伊拉成为了一名歌剧女主角，引领着盖伊——一位成功的艺术家——以惊人的速度前进。

['wiərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

wearying	him	at	length	,	but	still	holding	the	power	to	revive	him	with
令人疲惫	他	在	长度	,	但	仍然	保持	这	力量	到	复活	他	和

[hɜːr; hər] [lʊk] [ðæt] [ə'ljuəz] .

her	look	that	allures	.
她	看	那	诱惑	.

她最终让他感到疲惫不堪，但她那迷人的眼神仍然有能力让他重新振作起来。

[ðə; ði]['roʊmæns] [liːps] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	romance	leaps	from	Chicago	to	London	and	Paris	and	back	to	the
这	浪漫	跳跃	从	芝加哥	到	伦敦	和	巴黎	和	后退	到	这

['wɪndi] ['sɪti] [ə'gen] .

Windy	City	again	.
风	城市	再次	.

这段浪漫故事从芝加哥跳到伦敦和巴黎，最后又回到了风城芝加哥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stedəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['daɪəlɔːg] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɪti] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['brɪliənt]

It	is	steadily	entertaining	,	and	its	dialogue	,	which	is	always	witty	,	is	often	brilliant
它	是	稳步	娱乐	,	和	它是	对话	,	哪个	是	总是	机智	,	是	经常	杰出的

.

:

.

它始终引人入胜，而且对话总是诙谐幽默，常常精彩绝伦。

[siː] . [diː] . ['gɪbsənz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪ'lʌstrətɪv] . — [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] .

C	.	D	.	Gibson's	pictures	are	really	illustrative	.	—	Philadelphia	Press	.
C	.	D	.	吉布森的	图片	是	真的	举例说明	.	—	费城	按	.

CD Gibson 的照片非常具有说明性。——《费城新闻报》

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][siː] . [diː] . ['gɪbsən] .
With frontispiece by C . D . Gibson .
和 卷首插图 经过 C . D . 吉布森 .

卷首插图由CD Gibson绘制。

[naɪnθ] ['θaʊz(ə)nd] . $0 . - .
Ninth thousand . $0 . 75 .
第九 千 . $0 . - .

第九千美元。0.75美元。

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [nuː] [jɔːk]
HERBERT S . STONE & Co . , CHICAGO & NEW YORK
赫伯特 S . 石头 & 合作 . , 芝加哥 & 新的 约克

赫伯特·S·斯通公司，芝加哥和纽约

[baɪ][ef] . ['fræŋkfərt] [muə; mɔː]
By F . FRANKFORT MOORE
经过 F . 法兰克福 摩尔

作者：F·弗兰克福特·摩尔

[ðə; ði] ['dʒɛsəmi] [braɪd]
THE JESSAMY BRIDE
这 杰萨米 新娘

杰萨米新娘

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
One of the best stories of recent years .
一 的 这 最好的 故事 的 最近的 年 .

近年来最精彩的故事之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][lɑːrdʒ] [sək'ses] [ɑːn] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪl] [hæz; həz] ['stedəli] [ɪn'kriːst] ,
It had no large success on publication but the sale has steadily increased ,
它 有 不 大的 成功 在 发布 但 这 销售 有 稳步 增加 ,

该书出版之初并未取得巨大成功，但销量却稳步增长。

['evri] ['riːdər] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .
every reader recommending it to others .
每一个 读者 推荐 它 到 其他的 .

每个读者都向其他人推荐它。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['mɛriːəm] [haid] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['baɪər] :
Mr . George Merriam Hyde writes in the Book Buyer :
先生 . 乔治 梅里亚姆 海德 写 在 这 书 买方 :

乔治·梅里厄姆·海德先生在《购书者》杂志上写道：

" [ðə; ði] ['stɔːri] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] [sɪn'sɪrɪst] [bɪt][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [aɪ]
" The story seems to me the strongest and sincerest bit of fiction I
" 这 故事 似乎 到 我 这 最强 和 最真诚的 少量 的 小说 我
[hæv; həv] [riːd] [sɪns] " [kwoʊ]['veɪdɪs] .
have read since " Quo Vadis .
有 读 自从 " 如此 瓦迪斯 .

“在我看来，这是我自《暴君焚城录》以来读过的最有力、最真诚的小说。

" [ðə; ði] ['bʊkmən] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

"	The	Bookman	says	of	it	:
"	这	书商	说道	的	它	:

《书商》对此评论道：

" [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [tʃɑːrlz] [læm] ,

"	A	novel	in	praise	of	the	most	lovable	of	men	of	letters	,	not	even	excepting	Charles	Lamb	,
"	一个	小说	在	称赞	的	这	最多	可爱的	的	男人	的	信件	,	不是	甚至	除外	查尔斯	羊肉	,

“一部赞颂最受人爱戴的文人墨客的小说，甚至包括查尔斯·兰姆。”

[mʌst; məst][biː; bi] ['welkəm] ,

must	be	welcome	,
必须	是	欢迎	,

必须受到欢迎，

[ðoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [strɪkt] [truːθ] * * *

though	in	it	the	romance	of	Goldsmith's	life	may	be	made	a	little	too	much	of	for	strict	truth	*	*	*
尽管	在	它	这	浪漫	的	金匠的	生活	可能	是	制成	一个	小的	也	很多	的	为了	严格的	真相	*	*	*

虽然其中对戈德史密斯浪漫人生的描写可能有些夸张，与事实不符。

['mɪstər] . [muə; mɔː][hæz; həz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - ['ɛndz] .

Mr	.	Moore	has	the	history	of	the	time	and	of	the	special	circle	at	his	finger	-	ends	.
先生	.	摩尔	有	这	历史	的	这	时间	和	的	这	特别的	圆圈	在	他的	手指	-	结束	.

摩尔先生对那个时代和那个特殊圈子的历史了如指掌。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['træn,skrɪpt] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][vɪ'væsəti] . *

He	has	lived	in	its	atmosphere	,	and	his	transcripts	are	full	of	vivacity	.	*
他	有	居住地	在	它是	气氛	,	和	他的	成绩单	是	满的	的	活泼	.	*

他曾生活在那种氛围中，他的文字记录充满了活力。*

* * " [ðə; ði] ['dʒɛsəmi] [braɪd] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] ,

*	*	"	The	Jessamy	Bride	"	is	a	very	good	story	,
*	*	"	这	杰萨米	新娘	"	是	一个	非常	好的	故事	,

* * 《杰萨米新娘》是一个非常精彩的故事，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [els] [soʊ] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə][mæn][ɔːr] ['wʊmən] .

and	Mr	.	Moore	has	never	written	anything	else	so	chivalrous	to	man	or	woman	.
和	先生	.	摩尔	有	绝不	书面	任何事物	别的	所以	骑士精神	到	男人	或者	女士	.

而且，摩尔先生再也没有写过如此充满骑士精神的作品，无论是对男人还是女人。

" 12mo .

"	12mo	.
"	12mo	.

12个月。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[θɜːrd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . $1 . - .
Third impression . $1 . 50 .
第三 印象 . $1 . - .

第三张。1.50美元。

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [kə'miːdiən] [ænd; ənd] ['ʌðər]
THE IMPUDENT COMEDIAN AND OTHERS
这 厚颜无耻 喜剧演员 和 其他的

厚颜无耻的喜剧演员和其他人

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ]
A volume of capital short stories relating to seventeenth and eighteenth
一个 体积 的 首都 短的 故事 相关 到 第十七 和 第十八
['sentʃəriz] ['kærəktərz] — [nel] ['gwɪn] , ['kɪti] ['ɑːlɪv] ,
centuries characters — Nell Gwynn , Kitty Olive ,
几个世纪 人物 — 内尔 格温 , 猫咪 橄榄 ,

一部收录了十七、十八世纪人物（如内尔·格温、凯蒂·奥利弗等）的优秀短篇小说集

['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['gærik] .
Oliver Goldsmith , Dr . Johnson , and David Garrick .
奥利弗 金匠 , 博士 . 约翰逊 , 和 大卫 加里克 .

奥利弗·戈德史密斯、约翰逊博士和大卫·加里克。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] , ['wɪti] [ænd; ənd][drə'mætɪk] .
They are bright , witty and dramatic .
他们 是 明亮的 , 机智 和 戏剧性 .

他们聪明、机智、富有戏剧性。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['prɑːpər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] [pə'zes] [ðem; ðəm]
The person who has a proper eye to the artistic in fiction will possess them
这 人 WHO 有 一个 恰当的 眼睛 到 这 艺术 在 小说 将要 具有 他们
[er] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɑːn] . — ['skræntən] ['trɪbjuːn] .
ere another day shall dawn . — Scranton Tribune .
埃雷 其他 天 将 黎明 . — 斯克兰顿 论坛 .

真正懂得欣赏小说艺术的人，在新的一天到来之前就能拥有它们。——斯克兰顿论坛报

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [boʊ'hiːmiən][ɪn] ['ætməsfɪr] .
Full of the mannerisms of the stage and thoroughly Bohemian in atmosphere .
满的 的 这 举止 的 这 阶段 和 彻底 波西米亚 在 气氛 .
— ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
— Boston Herald .
— 波士顿 先驱报 .

充满了舞台剧的矫揉造作，氛围也完全是波西米亚式的。——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəsɪz] [huːm] [hiː; hi] [teɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['herəwənz]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['femənɪn]
The celebrated actresses whom he takes for his heroines sparkle with feminine
这 著名 女演员 谁 他 需要 为了 他的 女英雄们 火花 和 女性
['laɪvlinəs] [ʌv; əv][maɪnd] . — [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .
liveliness of mind . — New York Tribune .
活力 的 头脑 . — 新的 约克 论坛 .

他笔下的女主角都是著名女演员，她们都闪耀着女性特有的活泼智慧。——《纽约论坛报》

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] , [ðə; ði]
A collection of short stories which has a flash of the picturesqueness , the
一个 收藏 的 短的 故事 哪个 有 一个 闪光 的 这 风景如画 , 这
[ˌrepɑːr'tiː] ,
repartee ,
妙语连珠 ,

一部短篇小说集，其中闪现出优美的画面和机智的对话。

[ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['gærik] [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] , [ænd; ənd][peg] ['welɪŋtən] [ænd; ənd]

the	dazzle	of	the	age	of	Garrick	and	Goldsmith	,	and	Peg	Wellington	and
这	炫	的	这	年龄	的	加里克	和	金匠	,	和	佩格	惠灵顿	和

['kɪti] [klaɪv] . — ['hɑːrtfərd] ['kʊrənt] .

Kitty	Clive	.	—	Hartford	Courant	.
猫咪	克莱夫	.	—	哈特福德	《新闻报》	.

加里克和戈德史密斯，以及佩格·惠灵顿和基蒂·克莱夫的时代光辉灿烂。——《哈特福德报》

['mɪstər] . [ef] . ['fræŋkfərt] [muə; mɔː][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [θroʊ]

Mr	.	F	.	Frankfort	Moore	had	a	capital	idea	when	he	undertook	to	throw
先生	.	F	.	法兰克福	摩尔	有	一个	首都	主意	什么时候	他	承担	到	扔

['ɪntuː] ['stɔːri] [fɔːrm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

into	story	form	some	of	the	traditional	incidents	of	the	history	of	the
进入	故事	形式	一些	的	这	传统的	事件	的	这	历史	的	这

[steɪdʒ][ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] ['ɪŋglɪʃ] [deɪz] .

stage	in	its	earlier	English	days	.
阶段	在	它是	早些时候	英语	天	.

F·弗兰克福特·摩尔先生有一个绝妙的想法，他着手将英国早期舞台剧历史上的一些传统事件编排成故事。

[nel] ['gwɪn] , ['kɪti] [klaɪv] , ['mɪsɪz] . ['sidnz] , ['mɪsɪz] . ['æbɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['klevərli]

Nell	Gwynn	,	Kitty	Clive	,	Mrs	.	Siddons	,	Mrs	.	Abbington	and	others	are	cleverly
内尔	格温	,	猫咪	克莱夫	,	太太	.	西顿斯	,	太太	.	阿宾顿	和	其他的	是	巧妙地

[di'piktid] ,

depicted	,
描绘	,

内尔·格温、凯蒂·克莱夫、西顿斯夫人、阿宾顿夫人等人的形象刻画得十分巧妙。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swægər] [ænd; ənd]['fleɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] . — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

with	much	of	the	swagger	and	flavor	of	their	times	.	—	The	Outlook	.
和	很多	的	这	昂首阔步	和	味道	的	他们的	时代	.	—	这	前景	.

带着他们那个时代的许多傲气和风采。——《展望》杂志

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	50	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.50美元。

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [nuː] [jɔːk] .

HERBERT	S	.	STONE	&	Co	.	,	CHICAGO	&	NEW	YORK	.
赫伯特	S	.	石头	&	合作	.	,	芝加哥	&	新的	约克	.

HERBERT S. STONE & Co.，芝加哥和纽约。

[baɪ] [mə'riːə] ['luːɪs] [puːl]

By	MARIA	LOUISE	POOL
经过	玛丽亚	路易丝	水池

作者：玛丽亚·路易丝·普尔

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['sɑːroʊ]

A	GOLDEN	SORROW
一个	金的	悲哀

金色的悲伤

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sɪriəli] [ɪn] - ['mægəziːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['puːlz]
This novel was running serially in Godey's Magazine at the time of Miss Pool's
这 小说 曾是 跑步 连续 在 - 杂志 在 这 时间 的 错过 泳池的
[deθ] .
death .
死亡 .

普尔小姐去世时，这部小说正在《戈迪杂志》上连载。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
It will not , however , be completed in that periodical ,
它 将要 不是 , 然而 , 是 完全的 在 那 期刊 ,

然而，它不会在该期刊上完成。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .
but will be issued at once in book form .
但 将要 是 发布 在 一次 在 书 形式 .

但会立即以书籍形式发行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,
It is a story of love and adventure in St . Augustine ,
它 是 一个 故事 的 爱 和 冒险 在 英石 . 奥古斯丁 ,

这是一个发生在圣奥古斯丁的爱情与冒险故事。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪs] ['puːlz] ['stɔːriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
much more exciting than Miss Pool's stories usually are , but with all her
很多 更多的 激动人心 比 错过 泳池的 故事 通常 是 , 但 和 全部 她
[dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
delightful sense of humor .
愉快 感觉 的 幽默 .

比普尔小姐通常讲的故事精彩得多，但仍然保留了她一贯的幽默感。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 25 .
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[ɪn] ['bʌŋkəm] ['kaʊnti]
IN BUNCOMBE COUNTY
在 邦科姆 县

在邦科姆郡

" [ɪn] ['bʌŋkəm] ['kaʊnti] " [ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] — [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
" In Buncombe County " is bubbling over with merriment — one could not be
" 在 邦科姆 县 " 是 冒泡 超过 和 欢乐 — 一 可以 不是 是
[bluː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .
blue with such a companion for an hour . — Boston Times .
蓝色的 和 这样的 一个 伴侣 为了 一个 小时 . — 波士顿 《时代周刊》 .

《在邦科姆县》充满了欢乐——有这样的陪伴，一个小时都不会感到忧郁。——《波士顿时报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['hjuːmər] ,
It is brimming over with humor ,
它 是 充满 超过 和 幽默 ,

它充满了幽默感，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redbəːd][ə'loʊn] ,
and the reader who can follow the fortunes of the redbird alone ,
和 这 读者 WHO 能 跟随 这 财富 的 这 红鸟 独自的 ,

而读者，只需关注红雀的命运，

[huː] ['flʌtəz] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['tʃæptərz] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['læftər] ,
who **flutters** **through** **the** **first** **few** **chapters** **,** **and** **not** **be** **moved** **to** **long** **laughter** **,**
WHO 颤动 通过 这 第一的 很少 章节 , 和 不是 是 已搬 到 长的 笑声 ,

那些读完前几章后仍然感到茫然，没有被感动得开怀大笑的人，

[mʌst; məst][biː; bi] ['sædli] [ɪn'sensətɪv] .
must **be** **sadly** **insensitive** **.**
必须 是 令人遗憾的是 冷漠无情 .

真是令人悲哀的冷漠无情。

[bʌt; bət] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ,
But **laugh** **as** **he** **may** **,**
但 笑 作为 他 可能 ,

但即便他笑得再怎么笑，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪvər] [veɪn] [wɪtʃ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
he **will** **always** **revert** **to** **the** **graver** **vein** **which** **unobtrusively** **runs** **from** **the** **first**
他 将要 总是 恢复 到 这 刻刀 静脉 哪个 不引人注目地 跑步 从 这 第一的
[tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
to **the** **last** **page** **in** **the** **book** **.**
到 这 最后的 页 在 这 书 .

他总是会回到贯穿全书第一页到最后一页的那条更为严肃的脉络。

[hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [groʊ'tesk] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn]
He **will** **lay** **down** **the** **narrative** **of** **almost** **grotesque** **adventure** **with** **a** **keen**
他 将要 躺 向下 这 叙述 的 几乎 怪诞 冒险 和 一个 敏锐的
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] . — [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .
remembrance **of** **its** **tenderness** **and** **pathos** **.** **—** **New** **York** **Tribune** **.**
纪念 的 它是 压痛 和 感伤 . — 新的 约克 论坛 .

他将讲述一段近乎怪诞的冒险故事，同时又敏锐地回忆起其中的温柔和悲情。——《纽约论坛报》

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

['bɔrdz] .
Boards **.**
板 .

板。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , $1 . - .
Second **impression** **,** **$1** **.** **25** **.**
第二 印象 , $1 . - .

第二张卡片，1.25美元。

[ɪn] [ə; eɪ] [daɪk] ['ʃænti]
IN **A** **DIKE** **SHANTY**
在 一个 堤 棚屋

在堤坝小屋里

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [æz; əz] [ðɪs] ['ɔθɝz] " ['tentɪŋ] [ɑːn]['stoʊni] [biːtʃ] ,
Of **the** **same** **general** **character** **as** **this** **author's** **"** **Tenting** **on** **Stony** **Beach** **,**
的 这 相同的 一般的 特点 作为 这 作者的 " 帐篷 在 石质 海滩 ,

与这位作者的《在石头海滩上露营》有着大致相同的性质，

" [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [ænd; ənd][kəm'pæktnəs¦kɑːmpæktnəs] .
" **but** **written** **with** **more** **vigor** **and** **compactness** **.**
" 但 书面 和 更多的 活力 和 紧凑 .

但文笔更加有力、更加简洁。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtɪŋ] - [sketʃ] [ɪz] ['strɔːŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ,

Each	of	the	persons	in	this	outing	-	sketch	is	strongly	individualized	,
每个	的	这	人	在	这	外出	-	草图	是	强烈	个性化	,

这幅郊游素描中的每个人物都个性鲜明。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['lɪt(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [ɪz][ˌintə'wəuvən] .

and	an	effective	little	love	story	is	interwoven	.
和	一个	有效的	小的	爱	故事	是	交织	.

故事中还穿插了一个动人的小爱情故事。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk]

The	author	has	a	certain	hardness	of	tone	which	gives	strength	to	her	work
这	作者	有	一个	肯定	硬度	的	语气	哪个	给予	力量	到	她	工作

. — [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

.	—	Atlantic	Monthly	.
.	—	大西洋	月度	.

作者的笔调略显生硬，这赋予了她的作品一种力量。——《大西洋月刊》

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [fræŋk] - .

With	a	cover	designed	by	Frank	Hazenplug	.
和	一个	覆盖	设计	经过	坦率	-	.

封面由弗兰克·哈森普拉格设计。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] . - . - .

Cloth	.	11	.	25	.
布	.	-	.	-	.

布料。11.25。

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [nuː] [jɔːk] .

HERBERT	S	.	STONE	&	Co	.	,	CHICAGO	&	NEW	YORK	.
赫伯特	S	.	石头	&	合作	.	,	芝加哥	&	新的	约克	.

HERBERT S. STONE & Co.，芝加哥和纽约。

[baɪ] ['iːliə] ['dʌbljuː] . ['piːti]

By	ELIA	W	.	PEATTIE
经过	埃利亚	W	.	皮蒂

作者：埃利亚·W·皮蒂

['pɪpɪn] [ænd; ənd] [tʃiːz]

PIPPINS	AND	CHEESE
皮平斯	和	奶酪

苹果和奶酪

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [eɪt] [ə; eɪ]

A	book	of	stories	and	conversations	telling	how	a	number	of	persons	ate	a
一个	书	的	故事	和	对话	讲述	如何	一个	数字	的	人	吃	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dinəz] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

number	of	dinners	at	various	times	and	places	.
数字	的	晚餐	在	各种各样的	时代	和	地方	.

这是一本故事和对话集，讲述了许多人在不同时间和地点享用多顿晚餐的故事。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] ,

A	group	of	stories	which	bear	the	marks	of	faithful	care	and	polishing	,
一个	团体	的	故事	哪个	熊	这	标记	的	忠实	关心	和	抛光	,

一组饱含精心呵护和润色的故事，

[ʌv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
of deep feeling and an understanding of the heights and depths of the
的 深的 感觉 和 一个 理解 的 这 高度 和 深度 的 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

拥有深厚的情感，并能理解灵魂的高低起伏，

['stɔ:riz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:θər] , [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]
stories which must be a satisfaction to their author , are included in the
故事 哪个 必须 是 一个 满意 到 他们的 作者 , 是 包括 在 这
[greɪ] - [ænd; ənd] - [gri:n] ['vɑ:ljəm] ,
gray - and - green volume ,
灰色的 - 和 - 绿色的 体积 ,

那些令作者感到满意的故事，都收录在这本灰绿色的画册里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] ['taɪt(ə)l] , " ['pɪpɪn] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
with its quaint title , " Pippins and Cheese ,
和 它是 古雅 标题 , " 皮平斯 和 奶酪 ,

这部影片的标题十分古雅，名为《皮平斯和奶酪》。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['i:liə] ['dʌblju:] . ['pi:ti] [bɪ'loʊ] . — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['deɪli] [nu:z] .
" with the name of Mrs . Elia W . Peattie below . — Chicago Daily News .
" 和 这 姓名 的 太太 . 埃利亚 W . 皮蒂 以下 . — 芝加哥 日常的 消息 .

“下面是 Elia W. Peattie 夫人的名字。——《芝加哥每日新闻》

['mɪsɪz] . ['pi:ti] [pru:vz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɜ:r; hər] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] [ænd; ənd]['tælənt][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] - ['stɔ:ri] -
Mrs . Peattie proves without doubt her versatility and talent for short - story -
太太 . 皮蒂 证明 没有 怀疑 她 多功能性 和 天赋 为了 短的 - 故事 -
['telɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

皮蒂夫人无疑证明了她在短篇小说创作方面的多才多艺和天赋。

[ænd; ənd] " ['pɪpɪn] [ænd; ənd] [tʃi:z] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn]
and " Pippins and Cheese " is a good example of the work of a Western
和 " 皮平斯 和 奶酪 " 是 一个 好的 例子 的 这 工作 的 一个 西
['raɪtər] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪz][glæd][tu:; tə][kleɪm] . — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['i:vnɪŋ] [poʊst] .
writer Chicago is glad to claim . — Chicago Evening Post .
作家 芝加哥 是 高兴的 到 宣称 . — 芝加哥 晚上 邮政 .

《皮平斯和奶酪》是芝加哥引以为豪的西部作家的一个很好的例子。——《芝加哥晚报》

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [fræŋk] - .
With a cover designed by Frank Hazenplug .
和 一个 覆盖 设计 经过 坦率 - .

封面由弗兰克·哈森普拉格设计。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔ:θ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 25 .
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən]
A MOUNTAIN WOMAN
一个 山 女士

一位山地女人

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bri:f] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['i:liə] ['dʌblju:] . ['pi:ti] [pʊt]

The	collection	of	brief	stories	of	Western	life	which	Mrs	.	Elia	W	.	Peattie	put
这	收藏	的	简短的	故事	的	西	生活	哪个	太太	.	埃利亚	W	.	皮蒂	放

[fɔ:rθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] " [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] .

forth	under	the	title	of	"	A	Mountain	Woman	"	is	decidedly	out	of	the	ordinary	.
前进	在下面	这	标题	的	"	一个	山	女士	"	是	绝对地	出去	的	这	普通的	.

埃利亚·W·皮蒂夫人以《山地女人》为题出版的西部生活短篇故事集，绝对非同寻常。

[ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑ:r; ər] ['vɪgərəs] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [ə'fektɪvli]

These	tales	are	vigorous	in	conception	,	and	are	gracefully	and	affectively
这些	故事	是	蓬勃	在	概念	,	和	是	优雅地	和	情感上

[toʊld] . — [nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] .

told	.	—	New	York	Tribune	.
讲述	.	—	新的	约克	论坛	.

这些故事构思精巧，讲述得优美动人。——《纽约论坛报》

[ɪf] ['eniwʌn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [sku:l] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

If	anyone	were	to	name	the	best	quality	of	the	Western	school	of	fiction	,
如果	任何人	是	到	姓名	这	最好的	质量	的	这	西	学校	的	小说	,

如果要有人指出西方小说流派的最佳品质，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɪn'serəti] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['sɪnɪsɪzəm] ; ['feɪθflnəs] [tu:; tə] [ri'æləti] ,

it	would	be	a	very	fine	sincerity	untouched	by	cynicism	;	faithfulness	to	reality	,
它	会	是	一个	非常	美好的	诚意	未受触碰	经过	玩世不恭	;	忠诚	到	现实	,

那将是一种不带任何犬儒主义色彩的真诚；是对现实的忠实。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [faindz] .

and	yet	a	belief	in	the	real	human	nature	that	it	finds	.
和	然而	一个	信仰	在	这	真实的	人类	自然	那	它	发现	.

然而，它却展现了对真实人性的信念。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [dɪ'mɑ:krəsi] . *

This	is	the	best	democracy	.	*
这	是	这	最好的	民主	.	*

这是最好的民主制度。*

* * ['mɪsɪz] . ['pi:ti] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜ:rk] ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sku:l] ,

*	*	Mrs	.	Peattie	has	done	some	work	very	characteristic	of	her	school	,
*	*	太太	.	皮蒂	有	完毕	一些	工作	非常	特征	的	她	学校	,

[ænd; ənd] [jet] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	yet	individual	.
和	然而	个人	.

* * 皮蒂夫人完成了一些非常具有她所在学校特色，但又独具个人风格的作品。

[wʌn] [ɪz] [ɪm'prest] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

One	is	impressed	at	the	very	outset	with	the	honesty	and	vitality	of	her
一	是	印象深刻	在	这	非常	开端	和	这	诚实	和	活力	的	她

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] . — [ðə; ði] ['bʊkmən] .

observations	.	—	The	Bookman	.
观察	.	—	这	书商	.

读者从一开始就会被她观察的诚实和活力所打动。——《书评人》

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:l] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['westərn]

We	wish	to	call	most	particular	attention	to	a	collection	of	short	Western
我们	希望	到	称呼	最多	特别的	注意力	到	一个	收藏	的	短的	西

['stɔ:riz] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['pi:ti] ,

stories	by	Mrs	.	Peattie	,
故事	经过	太太	.	皮蒂	,

我们特别想向大家推荐皮蒂夫人的一系列西部短篇小说。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] .

entitled	**"**	**A**	**Mountain**	**Woman**	**.**
标题	"	一个	山	女士	.

标题为“一位山地女人”。

" [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

"	**The**	**book**	**contains**	**several**	**of**	**the**	**best**	**tales**	**of**	**Western**	**life**	**ever**	**written**	**.**
"	这	书	包含	一些	的	这	最好的	故事	的	西	生活	曾经	书面	.

“这本书收录了西方生活中一些最精彩的故事。”

[ðə; ði] [nə'bræskə] ['stɔːriz] [θroʊ] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn]['riːs(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['ærɪd] [belt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] ,

The	**Nebraska**	**stories**	**throw**	**so**	**true**	**a**	**light**	**upon**	**recent**	**conditions**	**in**	**the**	**sub**	**-**	**arid**	**belt**	**that**	**they**	**explain**	**,**
这	内布拉斯加州	故事	扔	所以	真的	一个	光	之上	最近的	状况	在	这	子	-	干旱	腰带	那	他们	解释	,

内布拉斯加州的故事如此真实地反映了近来干旱带的状况，以至于它们可以解释：

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɔːr]['ɑːrgjuːmənts][kʊd; kəd][duː] ,

better	**than**	**any**	**political**	**speeches**	**or**	**arguments**	**could**	**do**	**,**
更好的	比	任何	政治的	演讲	或者	论点	可以	做	,

比任何政治演讲或辩论都更有效。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [men] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [friː] ['sɪlvər] . — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] .

the	**reasons**	**why**	**men**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**are**	**advocating**	**free**	**silver**	**.**	**—**	**Review**	**of**	**Reviews**	**.**
这	原因	为什么	男人	在	那	部分	的	这	国家	是	倡导	自由的	银	.	—	审查	的	评论	.

该地区男性倡导自由铸造银币的原因。——《评论评论》

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [bruːs] ['rɔdʒəz] . 16mo .

With	**a**	**cover**	**designed**	**by**	**Bruce**	**Rogers**	**.**	**16mo**	**.**
和	一个	覆盖	设计	经过	布鲁斯	罗杰斯	.	16mo	.

封面由布鲁斯·罗杰斯设计。16开本。

[klɔːθ] . $1 . - .

Cloth	**.**	**$1**	**.**	**25**	**.**
布	.	$1	.	-	.

布料。1.25美元。

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [nuː] [jɔːk] .

HERBERT	**S**	**.**	**STONE**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**CHICAGO**	**&**	**NEW**	**YORK**	**.**
赫伯特	S	.	石头	&	合作	.	,	芝加哥	&	新的	约克	.

HERBERT S. STONE & Co.，芝加哥和纽约。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪd]

By	**GEORGE**	**ADE**
经过	乔治	ADE

作者：乔治·阿德

[pɪŋk] [mɑːrʃ]

PINK	**MARSH**
粉色的	沼泽

粉红沼泽

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [taʊn] .

A	**story**	**of**	**the**	**Streets**	**and**	**Town**	**.**
一个	故事	的	这	街道	和	镇	.

街道与城镇的故事。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðiːz] ['kærəktər] [sketʃiz] , [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪnz]

There	is	,	underlying	these	character	sketches	,	a	refinement	of	feeling	that	wins
那里	是	,	潜在的	这些	特点	草图	,	一个	精炼	的	感觉	那	胜利

[ænd; ənd] [ri'teinz] [wʌnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . — [ˌes 'tiː] .

and	retains	one's	admiration	.	—	St	.
和	保留	一个人的	钦佩	.	—	英石	.

在这些人格素描背后，蕴藏着一种细腻的情感，这种情感赢得并保持着人们的钦佩。——圣

['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] .

Louis	Globe	-	Democrat	.
路易斯	地球	-	民主党人	.

路易斯环球民主报。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] . . .

Here	is	a	perfect	triumph	of	characterization	.	.	.
这里	是	一个	完美的	胜利	的	特征描述	.	.	.

这是人物塑造的完美典范.....

[pɪŋk] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] . — ['kænzəs] ['sɪti] [stɑːr] .

Pink	must	become	a	household	word	.	—	Kansas	City	Star	.
粉色的	必须	变得	一个	家庭	单词	.	—	堪萨斯州	城市	星星	.

“粉色必须成为家喻户晓的词汇。”——《堪萨斯城星报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ɪz]

It	is	some	time	since	we	have	met	with	a	more	amusing	character	than	is
它	是	一些	时间	自从	我们	有	遇见	和	一个	更多的	有趣	特点	比	是

" [pɪŋk] [mɑːrʃ] ,

"	Pink	Marsh	,
"	粉色的	沼泽	,

我们已经很久没有遇到比“粉红沼泽”更有趣的角色了。

" [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] ['taɪt(ə)l] , ['wɪljəm] ['piŋkni] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . . . .

"	or	to	give	him	his	full	title	,	William	Pinckney	Marsh	of	Chicago	.	.	.	.
"	或者	到	给	他	他的	满的	标题	,	威廉	平克尼	沼泽	的	芝加哥	.	.	.	.

或者用他的全称来说，他是芝加哥的威廉·平克尼·马什.....

" [pɪŋk] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] " [kuːn] " [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti] [bɔːl] ,

"	Pink	"	is	not	a	conventional	"	coon	"	of	the	comic	paper	and	the	variety	ball	,
"	粉色的	"	是	不是	一个	传统的	"	浣熊	"	的	这	漫画	纸	和	这	种类	球	,

“Pink”并非漫画报纸和综艺节目中常见的“coon”（黑人角色），

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [taɪp] ,

but	a	genuine	flesh	and	blood	type	,
但	一个	真的	肉	和	血	类型	,

但却是血肉之躯，

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] . — [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

presented	with	a	good	deal	of	literary	and	artistic	skill	.	—	New	York	Sun	.
呈现	和	一个	好的	交易	的	文学	和	艺术	技能	.	—	新的	约克	太阳	.

作品展现了相当高的文学艺术技巧。——《纽约太阳报》

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " ['ɑːti] .

Uniform	**with**	**"**	**Artie**	**.**
制服	和	"	阿蒂	.

制服上写着“Artie”。

" [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn][tiː] . [mə'kʌtʃən] .

"	**With**	**forty**	**full**	**-**	**page**	**illustrations**	**by**	**John**	**T**	**.**	**McCutcheon**	**.**
"	和	四十	满的	-	页	插图	经过	约翰	T	.	麦卡琴	.

“附有约翰·T·麦卡琴绘制的四十幅全页插图。”

[eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] . $1 . - .

Eighth	**thousand**	**.**	**$1**	**.**	**25**	**.**
第八	千	.	$1	.	-	.

八千美元。1.25美元。

['ɑːti]

ARTIE
阿蒂

阿蒂

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [taʊn] .

A	**story**	**of**	**the**	**Streets**	**and**	**Town**	**.**
一个	故事	的	这	街道	和	镇	.

街道与城镇的故事。

['mɪstər] . [eɪd] [ʃoʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːvəlɪst] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .

Mr	**.**	**Ade**	**shows**	**all**	**the**	**qualities**	**of**	**a**	**successful**	**novelist**	**.**	**—**	**Chicago**	**Tribune**	**.**
先生	.	阿德	演出	全部	这	品质	的	一个	成功的	小说家	.	—	芝加哥	论坛	.

阿德先生展现了一位成功小说家的所有素质。——《芝加哥论坛报》

['ɑːti] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [eɪd] [hæz; həz] [lɪmd] [hɪm; ɪm] ['deftli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Artie	**is**	**a**	**character**	**,**	**and**	**George**	**Ade**	**has**	**limned**	**him**	**deftly**	**as**	**well**	**as**
阿蒂	是	一个	特点	,	和	乔治	阿德	有	勾勒	他	巧妙地	作为	出色地	作为

[ə'mjuːzɪŋli] .

amusingly	**.**
有趣的是	.

阿蒂是个很有个性的人，乔治·阿德巧妙而又滑稽地刻画了他。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['rɑːlɪkɪŋ] [ə'bændən][ænd; ənd] ['rekləsnəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['riːəl]

Under	**his**	**rollicking**	**abandon**	**and**	**recklessness**	**we**	**are**	**made**	**to**	**feel**	**the**	**real**
在下面	他的	欢快的	放弃	和	鲁莽	我们	是	制成	到	感觉	这	真实的

[sens] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] ,

sense	**and**	**sensitiveness**	**,**
感觉	和	敏感性	,

在他的肆意妄为和鲁莽行事之下，我们得以感受到真实的情感和细腻的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huːz] ['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] -

and	**the**	**worldly**	**wisdom**	**of**	**a**	**youth**	**whose**	**only**	**language**	**is**	**that**	**of**	**a**	**street**	**-**
和	这	世俗	智慧	的	一个	青年	谁	仅有的	语言	是	那	的	一个	街道	-

['gæmɪn] .

gamin	**.**
游戏	.

以及一个只会说街头流浪儿语言的年轻人的世故智慧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [taɪp] ['tʃoʊzn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] . —

As	**a**	**study**	**of**	**the**	**peculiar**	**type**	**chosen**	**,**	**it**	**is**	**both**	**typical**	**and**	**inimitable**	**.**	**—**
作为	一个	学习	的	这	奇特	类型	选定	,	它	是	两个都	典型的	和	无比	.	—

[dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] .

Detroit	**Free**	**Press**	**.**
底特律	自由的	按	.

作为对所选特殊类型的研究，它既具有典型性，又独一无二。——《底特律自由报》

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " [pɪŋk] [mɑːrʃ] .
Uniform with " Pink Marsh .
制服 和 " 粉色的 沼泽 .

制服带有"粉色沼泽"。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn][tiː] . [mə'kʌtʃən] .
" With many illustrations by John T . McCutcheon .
" 和 许多 插图 经过 约翰 T . 麦卡琴 .

"配有约翰·T·麦卡琴绘制的多幅插图。"

[ˌsɪks'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] . $1 . - .
Sixteenth thousand . $1 . 25 .
第十六 千 . $1 . - .

第一十六千美元。1.25美元。

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [nuː] [jɔːk] .
HERBERT S . STONE & Co . , CHICAGO & NEW YORK .
赫伯特 S . 石头 & 合作 . , 芝加哥 & 新的 约克 .

HERBERT S. STONE & Co.，芝加哥和纽约。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By HENRY JAMES
经过 亨利 詹姆斯

作者：亨利·詹姆斯

[ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] : [ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et]
IN THE CAGE : A NOVELETTE
在 这 笼 : 一个 小说

笼中：一部中篇小说

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['riːs(ə)nt] ['stɔːri] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] .
With every recent story Mr . James seems to have entered a new field .
和 每一个 最近的 故事 先生 . 詹姆斯 似乎 到 有 进入 一个 新的 场地 .

詹姆斯先生最近的每一篇故事似乎都涉足了一个全新的领域。

" [wʌt] ['meizi] [nuː] " [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [wɜːrk] ,
" What Maisie Knew " was certainly a wide departure from his previous work ,
" 什么 梅西 知道 " 曾是 当然 一个 宽的 离开 从 他的 以前的 工作 ,
[ænd; ənd] " [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
and " In The Cage ,
和 " 在 这 笼 ,

《梅西知道的一切》无疑与他之前的作品风格迥异，《笼中》

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['waɪər] [skriːn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,
" the life of a girl behind the wire screen of an English telegraph office ,
" 这 生活 的 一个 女孩 在后面 这 金属丝 屏幕 的 一个 英语 电报 办公室 ,

"一个女孩在英国电报局铁丝网后面的生活"，

[ɪz] [æz; əz] ['nɑːv(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
is as novel as one could wish .
是 作为 小说 作为 一 可以 希望 .

非常新颖，完全符合人们的期待。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [fjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	story	is	slight	and	the	incidents	are	few	,	but	the	charm	of	Mr	.
这	故事	是	轻微	和	这	事件	是	很少	,	但	这	魅力	的	先生	.

['dʒeɪmzɪz] [staɪl] ,

James's	style	,
詹姆斯的	风格	,

故事情节简短，事件不多，但詹姆斯先生的文风却别具魅力。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	absolute	precision	of	his	expression	,
这	绝对	精确	的	他的	表达	,

他表情的绝对精准，

[ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'næləsɪs] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [kən'tempəreri] ['fɪkʃ(ə)n] .

the	keenness	of	the	analysis	make	the	book	remarkable	in	contemporary	fiction	.
这	敏锐	的	这	分析	制作	这	书	卓越	在	当代的	小说	.

分析的敏锐性使这本书在当代小说中脱颖而出。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri]

We	could	not	wish	for	a	better	representation	of	the	art	of	Mr	.	Henry
我们	可以	不是	希望	为了	一个	更好的	表示	的	这	艺术	的	先生	.	亨利

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

我们再也找不到比这更好的方式来展现亨利·詹姆斯先生的艺术作品了。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɜːrks][ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪn][æn; ən]

In	appearance	it	is	only	a	sketch	of	a	girl	who	works	the	telegraph	in	an
在	外貌	它	是	仅有的	一个	草图	的	一个	女孩	WHO	作品	这	电报	在	一个

['ɑːfɪs] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] ,

office	that	is	part	of	a	grocer's	shop	in	the	West	End	,
办公室	那	是	部分	的	一个	杂货店	店铺	在	这	西方	结尾	,

从表面上看，这只是一幅素描，画的是一个在西区一家杂货店办公室里做电报员的女孩。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bækgraʊnd] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['θroʊɪŋ] [aʊt]

but	as	background	there	is	the	extravagant	world	of	fashion	throwing	out
但	作为	背景	那里	是	这	靡	世界	的	时尚	投掷	出去

[dɪs'dʒɔɪntɪd] [hɪnts] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ɪn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['hændɪd] [ɪn][æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli]

disjointed	hints	of	vice	and	intrigue	in	messages	handed	in	as	indifferently
脱节的	提示	的	副	和	阴谋	在	消息	递交	在	作为	漠不关心

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wɜːr; wər]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

as	if	the	operator	were	only	part	of	the	machine	.
作为	如果	这	操作员	是	仅有的	部分	的	这	机器	.

但作为背景，奢靡的时尚界抛出了零星的罪恶和阴谋暗示，而传递信息的人却漠不关心，仿佛操作员只是机器的一部分。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː] ,

Nevertheless	,	she	is	a	woman	,	too	,
尽管如此	,	她	是	一个	女士	,	也	,

然而，她也是一名女性。

[ænd; ənd] ['femənɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ] ['kwɪkən] [hɜːr; hər] [wɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	feminine	interest	and	curiosity	so	quicken	her	wits	that	she	is	able	to
和	女性	兴趣	和	好奇心	所以	加速	她	智慧	那	她	是	有能力的	到

[piːs] [tə'geðər] " [ðə; ði] [haɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

piece	together	"	the	high	encounter	with	life	,
片	一起	"	这	高的	遇到	和	生活	,

女性的兴趣和好奇心极大地激发了她的思维，使她能够拼凑出“与生活的高层次邂逅”。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [geɪm] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .

the	large	and	complicated	game	"	of	her	customers	.
这	大的	和	复杂的	游戏	"	的	她	顾客	.

她顾客们玩的“大型而复杂的游戏”。

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði]['roʊmæns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

This	,	in	fact	,	is	the	romance	in	her	life	,	the	awakening	touch	to	her
这	,	在	事实	,	是	这	浪漫	在	她	生活	,	这	唤醒	触碰	到	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

事实上，这就是她生命中的浪漫，是唤醒她想象力的源泉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['skɪlfl] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃnləs] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv]

and	it	is	brought	into	skilful	contrast	with	the	passionless	commonplace	of
和	它	是	带来	进入	熟练	对比	和	这	无情	平凡	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] . — [ə'kædəmi] .

her	own	love	.	—	Academy	.
她	自己的	爱	.	—	学院	.

这与她自己那份毫无激情、平淡无奇的爱情形成了巧妙的对比。——学院

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " [wʌt] ['meizi] [nuː] . " $1 . - .

Uniform	with	"	What	Maisie	Knew	.	"	$1	.	25	.
制服	和	"	什么	梅西	知道	.	"	$1	.	-	.

制服，上面印有“梅西知道的一切”。1.25美元。

[wʌt] ['meizi] [nuː] : [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

WHAT	MAISIE	KNEW	:	A	NOVEL
什么	梅西	知道	:	一个	小说

梅茜知道的一切：一部小说

['henri] ['dʒeɪmzɪz] ['mæstərpiːs] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] - ['herəld] .

Henry	James's	masterpiece	.	—	Chicago	Times	-	Herald	.
亨利	詹姆斯的	杰作	.	—	芝加哥	《时代周刊》	-	先驱报	.

亨利·詹姆斯的杰作。——《芝加哥时报先驱报》

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] . — [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

It	will	rank	as	one	of	his	most	notable	achievements	.	—	New	York	Sun	.
它	将要	秩	作为	一	的	他的	最多	值得注意的	成就	.	—	新的	约克	太阳	.

这将成为他最杰出的成就之一。——《纽约太阳报》

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['klɛvəɹɪst] ['daɪəlɔːg] . — [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .

The	book	contains	some	of	the	author's	cleverest	dialogue	.	—	New	York	Tribune	.
这	书	包含	一些	的	这	作者的	最聪明的	对话	.	—	新的	约克	论坛	.

这本书收录了作者一些最精彩的对话。——《纽约论坛报》

" [wʌt] ['meizi] [nuː] , " ['teɪkən][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] ,

"	What	Maisie	Knew	,	"	taken	all	in	all	,	contains	some	of	the	keenest	,
"	什么	梅西	知道	,	"	已采取	全部	在	全部	,	包含	一些	的	这	最热衷	,

总而言之，《梅西的秘密》包含了最敏锐的一些观点，

[moʊst] [prə'faʊnd] [ə'næləsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['raɪtər] .

most	profound	analysis	which	has	yet	come	from	the	pen	of	that	subtle	writer	.
最多	深刻的	分析	哪个	有	然而	来	从	这	笔	的	那	微妙的	作家	.

这是这位才华横溢的作家迄今为止写出的最深刻的分析。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['henri] ['dʒeɪmzɪz] ['leɪtɪst] [wɜːrk] [wɪl] [sel] . — [nuː] [jɔːk] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

There	is	no	question	that	Henry	James's	latest	work	will	sell	.	—	New	York	Commercial
那里	是	不	问题	那	亨利	詹姆斯的	最新的	工作	将要	卖	.	—	新的	约克	商业的

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	.
广告商	.

毫无疑问，亨利·詹姆斯的新作将会畅销。——《纽约商业广告报》

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðæt] ,

It	is	quite	impossible	to	ignore	that	,
它	是	相当	不可能的	到	忽略	那	,

这一点是完全无法忽视的。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrd] [hæv; həv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ɪz] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æt; ət] [ɔːl] ,

if	the	word	have	any	significance	and	is	ever	to	be	used	at	all	,
如果	这	单词	有	任何	意义	和	是	曾经	到	是	用过的	在	全部	,

如果这个词有任何意义，并且将来一定要用到的话，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːniəs] .

we	are	here	dealing	with	genius	.
我们	是	这里	处理	和	天才	.

我们面对的是一位天才。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɛrədɪθs] [best] [wɜːrk] . — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

This	is	a	work	of	genius	as	much	as	Mr	.	Meredith's	best	work	.	—	Pall	Mall	Gazette	.
这	是	一个	工作	的	天才	作为	很多	作为	先生	.	梅雷迪斯的	最好的	工作	.	—	帕尔	购物中心	公报	.

这堪称天才之作，也是梅雷迪思先生最优秀的作品。——《帕尔马尔公报》

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] . $1 . - .

Third	impression	.	$1	.	50	.
第三	印象	.	$1	.	-	.

第三张。1.50美元。

['hɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] & [nuː] [joʊk] .

HERBERT	S	.	STONE	&	Co	.	,	CHICAGO	&	NEW	YOKE	.
赫伯特	S	.	石头	&	合作	.	,	芝加哥	&	新的	轭	.

HERBERT S. STONE & Co.，芝加哥和纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神